# New Testament

Quiche Language

# Quiche - Bible - New Testament


| | |
|---|---|
| San Mateo | 3 |
| San Marcos | 68 |
| San Lucas | 109 |
| San Juan | 177 |
| Hechos | 231 |
| Romanos | 297 |
| 1 Corintios | 326 |
| 2 Corintios | 355 |
| Gálatas | 373 |
| Efesios | 383 |
| Filipenses | 393 |
| Colosenses | 400 |
| 1 Tesalonicenses | 407 |
| 2 Tesalonicenses | 413 |
| 1 Timoteo | 417 |
| 2 Timoteo | 425 |
| Tito | 431 |
| Filemón | 435 |
| Hebreos | 437 |
| Santiago | 458 |
| 1 Pedro | 466 |
| 2 Pedro | 474 |
| 1 Juan | 479 |
| 2 Juan | 487 |
| 3 Juan | 488 |
| Judas | 489 |
| Apocalipsis | 491 |


© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# Quiche - Bible - New Testament

## San Mateo

### San Mateo 1

1Wuj rech ri umajib'al uloq ri Jesus Kristo, uk'ojol ri David, uk'ojol ri Ab'raham.

2Ri Ab'raham xralk'uwa'laj ri Isa'ak, ri Isa'ak xralk'uwa'laj ri Jakob', ri Jakob' xralk'uwa'laj ri Juda e ri erachalal,

3ri Juda xralk'uwa'laj, ruk' ri Tamar, ri Fares e ri Sara, ri Fares xralk'uwa'laj ri Esrom, ri Esrom xralk'uwa'laj ri Aram,

4ri Aram xralk'uwa'laj ri Aminadab', ri Aminadab' xralk'uwa'laj ri Na'asson, ri Na'asson xralk'uwa'laj ri Salmon,

5ri Salmon xralk'uwa'laj ruk', ri Rajab', ri B'o'os, ri B'o'os xralk'uwa'laj, ruk' ri Rut, ri Ob'ed, ri Ob'ed xralk'uwa'laj ri Jese,

6ri Jese xralk'uwa'laj ri ajawinel David. Ri David xralk'uwa'laj, ruk' ri rixoqil ri Uri'as, ri Salomon,

7ri Salomon xralk'uwa'laj ri Rob'o'am, ri Rob'o'am xralk'uwa'laj ri Ab'i'a, ri Ab'i'a xralk'uwa'laj ri Asaf,

8ri Asaf xralk'uwa'laj ri Josafat, ri Josafat xralk'uwa'laj ri Joram, ri Joram xralk'uwa'laj ri Osi'as,

9ri Osi'as xralk'uwa'laj ri Jo'atam, ri Jo'atam xralk'uwa'laj ri Akas, ri Akas xralk'uwa'laj ri Eseki'as,

10ri Eseki'as xralk'uwa'laj ri Manases, ri Manases xralk'uwa'laj ri Amon, ri Amon xralk'uwa'laj ri Josi'as,

11ri Josi'as xralk'uwa'laj ri Jekoni'as e ri erachalal, aretaq chi' xek'am ub'i e'are' pa ri B'ab'iloni'a.

12Chuwach chi' aretaq xek'am ub'i ri e'are' pa ri B'ab'iloni'a, ri Jekoni'as xralk'uwa'laj ri Salati'el, ri Salati'el xralk'uwa'laj ri Sorob'ab'el,

13ri Sorob'ab'el xralk'uwa'laj ri Ab'i'ud, ri Ab'i'ud xralk'uwa'laj ri Eli'akim, ri Eli'akim xralk'uwa'laj ri Asor,

14ri Asor xralk'uwa'laj ri Sadok, ri Sadok xralk'uwa'laj ri Akim, ri Akim xralk'uwa'laj ri Eli'ud,

15ri Eli'ud xralk'uwa'laj ri Ele'asar, ri Ele'asar xralk'uwa'laj ri Mattan, ri Mattan xralk'uwa'laj ri Jakob',

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16e ri Jakob’ xralk’uwa’laj ri Jose, ri rachajil ri Mari’y, ri ruk’ xalax wi ri Jesus, ri kb’ix Kristo chrech.

17Ri ronojel rejalab’alil ri taq mayilq’ijsaq are weri’: chi ri Ab’raham e kopan ruk’ ri David, kajlajuj ija’al: chi ruk’ ub’i ri David k’ate’ ri xek’am ub’i B’ab’iloni’a, kajlajuj ija’al; chi arechi’ xek’am ub’i B’ab’iloni’a e kopan ruk’ ri Kristo, kajlajuj ija’al.

18Ri umajib’al uloq ri Jesus Kristo, jeri’ ub’antajik. Ri Mari’y che unan, yuqul chi utzij ruk’ ri Jose k’atek’uri’ arechi’ maja’ kkimajij utunb’axik ri kik’aslemal, ri are’ yawab’ ixoq chik rumal ri Tyoxlaj Uxlab’axel.

19Ri Jose che rachajil, ri are’ rumal che jun suk’laj winaq man kraj taj kub’an q’atojtzij puwi’ ri are’ chkiwach ri winaq. Are kraj kuya kan ri are’ pa awalkil e man k’o ta jun tzij kub’ij.

20Aretaq chi’ chomatajinaq chik weri’ rumal, chi chanim kuk’ut rib’ chuwach pa ri rachik’ jun anjel rech ri Ajawxel e kub’ij chrech: «Jose, che at uk’ojol ri David, maxib’ij awib’ che kak’am ub’i awuk’ ri Mari’y, ri awixoqil: rumal rech che ri alk’uwa’ltajinaq ruk’ ri are’ ruk’ ri Tyoxlaj Uxlab’axel petinaq wi.

21Ri are’ kril na uwach jun ala ral, e ri at, Jesus ri ub’i’ kakoj na: rumal rech che ri are’ ke’ukol na ri’ ri e’uwinaq chrech ri kimak».

22E xk’ulumataj ronojel weri’, arech xb’antaj ri utzij ri q’axal utzij ri Dyos.

23Jeri’ nak’ut, ri q’apoj ali, kamik yawab’ chik, kril na uwach jun alaj ala ral, e kokisax na ub’i’, Emmanue’l, che kub’ij pa qach’ab’al: «Ri Dyos k’o quk’ ri uj».

24Aretaq chi’ ri Jose kk’astajik, kub’ano je’ jas xub’ij ri anjel chrech: Kuk’am ub’i ri rixoqil pa ri rachoch;

25e man kuch’ob’ ta uwach ri are’ chi k’ate’ na ri q’ij che kril uwach ri alaj ral, e Jesus ri ub’i’ kukoj chrech ri are’.

## San Mateo 2

1Alaxinaq chik ri Jesus pa ri B’elem rech ri Jude’a, pa taq ri uq’ijil ri Herodes. Ek’o taq winaq k’o keta’mab’al che usik’ixik ri kaj, xe’el uloq xas pa ri relb’al q’ij uloq, kepe pa ri Jerusalem.

2Ri e’are’ kkib’ij: «¿Jawichi’ k’o wi ri kajawinel ri e’ajjudi’o che alaxinaq chik? Rumal rech che xqil ri uch’imil xwa’laj pa ri relb’al q’ij, k’atek’uri’ uj petinaq chech uq’ijilaxik».

3Aretaq chi’ ri Herodes kreta’maj weri’, kuxib’ij rib’ e xoquje’ kkixib’ij kib’ konojel ri tinimit Jerusalem.

4Ke’umulij ksik’ixik konojel ri enima’q taq chuchqajawib’ e ri ekajtz’ib’ab’ ri tinimit. E kuta chkech jawichi’ kalax na wi ri Kristo.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

5«Pa ri B’elem rech ri Jude’a kecha ri e’are’ chrech; rumal rech che jeri’ utz’ib’am kan ri q’axal utzij ri Dyos:

6E ri at, B’elem, rulew ri Jude’a, man at ta ri at ch’uti’n ujuq’at ri Juda; rumal rech che awuk’ ri at kel na wi jun nimalaj ub’antajik k’amalb’e che ke’uyuq’uj na ri enusiwantinimit Isra’el».

7Chi chanim, ri Herodes, pa kitukel wi ke’usik’ij ri e’ajsaqwachom. Kuta chkech ri q’ij che xuk’ut rib’ ri ch’umil chkiwach

8e ke’utaq ub’i pa B’elem. Kub’ij chkech: «Jix, jich’ob’o’ ronojel ri jastaq chrij ri alaj ak’al ri’. E aretaq chi’ kiriqa’ e ke’ulib’ij chwech ri in, arech xoquje’ ri in kinb’e che uq’ijilaxik».

9Aretaq chi’ ktataj kumal ri utzij ri ajawinel, keb’ek. E ri ch’imil che xkilo aretaq chi’ xwa’laj pa ri relb’al q’ij, nab’e chkiwach, chi k’ate’ ktak’i’ na puwi’ ri jun k’olb’al jawi’ k’o wi ri alaj ak’al.

10Aretaq chi’ kkil ri ch’imil, ri e’are’ sib’alaj’ keki’kotik.

11Ke’ok pa ri ja; e kkil ri alaj ak’al ruk’ ri Mari’y che are unan. Kkimejb’a’ kib’ e kkiq’ijilaj. Chi chanim kkijaq ri utzalaj taq kikaxa, e kkisujaj chrech, q’an pwaq, k’ok’ q’ol e mirra.

12Chi chanim kb’ix chkech pa jun ichik’ arech ma ketzalej ta chik ruk’ ri Herodes. Keb’e pa jun b’e chik arech ketzalij pa ri kamaq’.

13Aretaq chi’ xe’el ub’i ri e’are’, jun anjel rech ri Ajawxel kuk’ut rib’ chuwach ri Jose pa jun richik’, e kub’ij chrech: «Chatwa’lijoq, che’ak’ama’ ub’i ri ak’al e ri unan awuk’, e chatanimaj ub’i pa Egipto. Chatkanaj kan jela’ k’ate’ chik kinb’ij chi ri in chawech. Rumal rech che ri Herodes kutzukuj na we ak’al ri’ arech kukamisaj».

14Kwa’lij ub’i ri are’ chaq’ab’, ke’uk’am b’i ri ak’al e ri unan, e kb’e pa ri Egipto.

15Kkanaj chila’ chi k’ate’ na pa ri ukamikal ri Herodes, arech qastzij kb’antajik ri utzij ri Ajawxel b’im rumal ri q’axal utij ri Dyos: Chi pa ri Egipto xinsik’ij apanoq ri nuk’ojol.

16Ri Herodes, aretaq chi’ kuch’ob’o che xsub’uxik kumal ri e’ajsik’inel uwach ri kaj, sib’alaj kpe royowal e ktaqanik arech kekamisax konojel ri e’ak’alab’ pa B’elem e pa ronojel ri rulew ri are’, che maja’ k’o keb’ kijunab’. Jacha ri kuch’ob’o rumal ri xuta chkech ri e’ajsik’inel uwach ri kaj.

17Xa jek’uri’ qastzij kb’antaj ri utzij ri q’axal utzij ri Dyos, ri Jeremi’as:

18Jun riqoj chi’aj k’isb’al k’u’x, tatajinaq pa ri Rama, sib’alaj uwa’l wach e sib’alaj oq’ej: Are ri Rakel keroq’ej ri eral; e man kraj taj kkub’isax uk’u’x, rumal rech che ri e’are’ man ek’o ta chi chuq’ijsaq.

19Aretaq chi’ kaminaq chik ri Herodes, ri anjel rech ri Ajawxel kuk’ut rib’ chuwach ri Jose pa ri richik’, jela’ Egipto.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

20E kub'ij chrech: «Chatwa'lijoq, che'ak'ama' ub'i ri ak'al e ri unan awuk', jat e chasuk'ub'a' ub'i pa ri rulew ri Isra'el, rumal rech che ekaminaq chik ri kkaj kkikamisaj ri ak'al».

21Kwa'laj ri are', ke'uk'am b'i ri ak'al e ri unan, k'atek'uri' ktzalej pa ri rulew ri Isra'el.

22Aretaq chi' kuta utzijol che are ri Arkela'o kajawinik kan pa uk'exwach ri utat pa ri Jude'a, kuxib'ij rib' kb'e jela', e kb'e pa ri rulew ri Galile'a.

23Kpetik kujeqeb'a' rib' pa jun tinamit ub'i' Nasaret, arech qastzij kb'antajik ri kitzij ri eq'axal taq utzij ri Dyos: Kb'ix na Nasore'o chrech ri are'.

## San Mateo 3

1Pa taq ri q'ij ri', kpe uloq ri Wxan Ajqasalja' pa ri tz'inalik ulew rech ri Jude'a

2e kub'ij: «Chik'exa' ik'u'x, rumal rech che ri rajawib'al ri kaj k'o chik naqaj».

3Puwi' ri are' ktzijon wi ri Isa'i'as, ri q'axal utzij ri Dyos, aretaq chi' kub'ij: Uch'ab'al ri kuraqaqej uchi' pa ri tz'inalik ulew: Chisuk'umaj ri ub'e ri Ajawxel, suk' chib'ana' chrech ri ub'e.

4Ri Xwan ri', ri ratz'yaq b'anom ruk' rismal ri kameyo, k'o jun tz'um rech ximb'al upam. Ri uwa kutijo, are ri taq sak' e ri uwa'lche'.

5Ke'opan ruk' ri are', ri Jerusalem, ronojel ri Jude'a e ronojel ri siwantinimit ek'o pa ri Jordan.

6Aretaq chi' kb'antaj kiqasna' rumal ri are' pa ri nima' Jordan, kkiq'alajisaj ri kimak.

7Keril sib'alaj efarise'o e esaduse'o' che epetinaq uloq arech kb'an kiqasna', kub'ij chkech: «Kija'al ri itzel taq kumatz, jachin xch'aw iwuk' arech ri ix kixanimaj chuwach ri oyowal che petinaq uloq?

8Chiya'a' b'a' utz taq iwach, che taqal chrech ri k'exb'al k'u'x,

9e michomaj pa iwanima': 'Ri uj, are qatat ri Ab'raham'. Rumal rech che kinb'ij chiwech, che ri Dyos, kkowinik kuya eralk'uwa'l ri Ab'raham ruk' we taq ab'aj ri'.

10Ri ikej k'o chik puwi' ri rab' ri taq che'. E ronojel che' che man kuya ta jun utz uwach, kchoy na ub'ik e ksetex na ri' pa ri q'aq'.

11Ri in, kinb'an ri iqasna' pa ri ja' arech ri ix kik'ex ri ik'u'x. K'atek'uri', ri jun che petinaq uloq chwij ri in, are nim chnuwach, ri in ma insuk' taj arech kinwesaj ri uxajab'; ri are' kub'an na ri iqasna' pa ri Tyoxlaj Uxlab'xel e pa ri q'aq'.

12Pa ri uq'ab' ri are' k'o wi ri q'osib'al e kuch'ojch'ob'ej na ri uk'olb'al. Kuk'ol na ri triko pa ri k'uja e kuporoj na ri uk'imal pa ri jun q'aq' che man k'o ta uchupik».

13K'atek'uri' kpe uloq ri Jesus chi pa ri Galile'a uloq, kopan pa ri Jordan ruk' ri Xwan arech kqasax uja' rumal ri are'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

14Ri are', man kraj taj e kub'ij chrech: «¡Are ri in rajawaxik chwech che ri at kab'an ri nuqasna', k'atek'uri' ri at katpe uloq wuk' ri in!».

15K'atek'uri', ri Jesus kub'ij chrech: «Chaya'a' kan weri' pa we jun q'ij ri': rumal rech che jewa', qastzij kb'antaj wa' qumal ronojel uwach suk'il». Chi chanim kuya b'e chrech ri are' arech kub'an weri'.

16Aretaq chi' kb'antaj ri uqasna' ri Jesus, chanim kel uloq pa ri ja'. K'atek'uri' kujaq rib' ri kaj; krilo ri ruxlab'al ri Dyos che kqaj uloq je' jas jun palomax e petinaq uloq puwi' ri are'.

17E jun ch'ab'al kpe uloq chikaj e kub'ij: «Are wa' ri are', ri loq'alaj nuk'ojol, ruk' ri are' k'o wi ronojel nutoq'ob'».

## San Mateo 4

1K'atek'uri', chi chanim ri Tyoxlaj Uxlab'axel kuk'am ub'i ri Jesus pa ri tz'inalik ulew, arech ri Itzel kutaqchi'j che ri makaj.

2Kmewaj kawinaq q'ij e kawinaq chaq'ab', k'atek'uri' kuna' numik.

3Kqeb' ri Itzel ruk' e kub'ij chrech: «We at uk'ojol ri Dyos, chab'ij b'a' jun tzij chrech we jetaq ab'aj ri' arech kk'extaj pa kaxlanwa».

4K'atek'ut ri are' kub'ij: «Tz'ib'atalik: Ri winaq man xuwi ta ruk' wa k'aslik wi xane are rumal ronojel tzij che kel uloq pa ri uchi' ri Dyos».

5E chanim chik ri Itzel kuk'am ub'i ri are' pa ri tyoxlaj nim tinamit e kutak'ab'a' puwi' ri uxotal ri rachoch ri Dyos,

6e kub'ij chrech: «We at uk'ojol ri Dyos, chak'yaqa' ub'i awib' pa ri ulew, rumal rech che tz'ib'atalik: chkech ri e'anjel katuwuqxa'nij na ri are' e pa ri kiq'ab' katkitelej na ub'i ri at, arech man k'o ta jun ab'aj kuchaq'ij wi rib' ri awaqan».

7Ri Jesus kub'ij chrech: «Xoquje' tz'ib'atalik: Mataqchi'j ri Awajawxel, ri Adyos chrech ri makaj».

8Ri Itzel, kuk'am chi ub'i jumul ri are', kuk'am ub'i puwi' jun nimalaj tak'alik juyub', kuk'ut chuwach ronojel ri taq rajawib'al ri uwachulew, xoquje' ri nimalaj taq ub'antajik

9e kub'ij chrech: «Ronojel weri' kinya chawech, we kamej awib' chnuwach e kinaq'ijila'j ri in».

10Chi chanim, ri Jesus kub'ij chrech: «¡Chateloq Itzel! Rumal rech che tz'ib'atalik: Are ri Ajawxel ri Adyos chaq'ijilaj, e xaq xuwi chrech ri are' kaya ri q'ijila'nik».

11Chi chanim, ri Itzel, kuya kan ri are', e kb'ek. K'atek'uri' keqeb' ukoq nik'aj e'anjel e kkipatanij ri are'.

12Aretaq chi' kreta'maj ri are', che xjachtajik ri Xwan, ktzalej ub'ik pa ri Galile'a.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13E kuya kan ri Nasara, kpetik, kjaqi'k pa ri Kafarna'um chuchi' ri polow, chunaqaj
apan ri Sab'ulon e ri Neftali,

14arech qastzij kb'antajik ri utzij ri Isa'i'as q'axel utzij ri Dyos:

15¡Rulew ri Sab'ulon e rulew ri Neftali, ub'e ri polow, rulew ri Jordan, Galile'a kech
ri jetaq amaq'!

16Ri winaq che ejeqelik pa ri q'equ'm kilom jun nimalaj saqil; ri ejeqelik pa ri
uk'olb'al q'eq'um kamikal saqarisaninaq jun saqil pakiwi'.

17K'atek'ut ri Jesus kumajb'ej ub'i uk'utik ri tzij e kub'ij: «Chik'exa' ri ik'u'x, rumal
rech che ri rajawib'al ri kaj, naqaj chik k'o wi».

18E aretaq chi' kb'in chuchi' ri polow rech ri Galile'a, ke'ril ekeb' e'achalaxik, ri
Simon, ri kb'ix Ab'aj chrech, e ri rachalal Atrix che tajin kkik'yaq ri k'at pa ri polow;
rumal che e'ajchapal taq kär ri e'are'.

19E kub'ij chkech: «Chisa'j wuk' ri in, e kinb'an na chiwech, ix ajchapal taq winaq».

20Ri e'are', chi chanim kkiya kan ri taq k'at e kkiterne'b'ej ub'i ri are'.

21Kb'e chi apanoq e ke'ril chi ekeb' achalaxik, ri Santi'ago ri uk'ojol ri Seb'ede'o, e
ri rachalal Xwan, che ek'o pa ri jukub' ruk' ri Seb'ede'o, ri kitat. Tajin kkik'ojoj ri taq
kik'at e ri are' ke'usik'ij.

22K'atek'uri' ri e'are', chanim kkiya kan ri taq kik'at, kkiya kan ri kitat e
kkiterne'b'ej ub'i ri are'.

23Kb'in pa ronojel ri Galile'a. Ktijon pa taq ri k'olb'al ch'ab'al, kuya ub'ixik ri k'ak'
utzalaj utzij ri ajawib'al e kukunaj ronojel uwach yab'il e q'oxomal k'o chkech ri
winaq.

24Kb'e utzijol ri are' pa ronojel ri Siri'a. Kek'am ub'i chrech konojel ri k'ax ek'olik
rumal taq yab'il e rumal taq k'i uwach k'axk'olil pa ri kik'aslemal, ri k'o Itzel kuk', ri
ech'u'jab', ri kaminaq kib'aqil. Ri are' konojel ke'ukunaj.

25K'atek'uri', sib'alaj kemululik ri winaq kkiterne'b'ej, e'ajgalile'a, e'ajdekapolis,
e'ajjerusalem, e'ajjude'a e ch'aqap uloq chrech ri Jordan.

## San Mateo 5

1Aretaq chi' ke'ril ri esib'alaj winaq, kpaqi' puwi' ri juyub', e aretaq chi' t'uyul chik,
keqib' ri e'utijoxelab' ruk'.

2Kumajij ub'ixik, ke'utijoj e kub'ij chkech:

3«Utz kech ri emeb'a'ib' pa ri kuxlab'al rumal che kech e'are' ri rajawib'al ri kaj.

4Utz kech ri ki' kanima', rumal che kkechb'ej na ri uwachulew.

5Utz kech ri ke'oq'ik, rumal che kkub'isax na kik'u'x.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

6Utz kech ri kenumik e kchaqij kichi' che ri suk'il, rumal che kinojisax na chrech.

7Utz kech ri ketoq'ob'isan wach, rumal che ktoq'ob'isax na kiwach ri e'are'.

8Utz kech ri ch'ajch'oj kanima', rumal che kkil na ri' ri Dyos.

9Utz kech ri kkichakuj ub'anik ri nimalaj utzil, rumal che eralk'uwa'l ri Dyos kb'ix na chkech.

10Utz kech ri ke'oqatax rumal ri suk'il, rumal che kech ri rajawib'al ri kaj.

11Utz iwech ix aretaq chi' kixyoq' ruk' itzel taq tzij, aretaq chi' kixoqataxik, e aretaq chi' kb'ix na ruk' tzijtal ronojel etzalal chiwech rumal wech ri in.

12Sib'alaj chixki'kot b'a', utz china'a' pa ri iwanima', rumal che nimalaj ri' ri utojb'alil chiwech chikaj: Xoquje', je' neri' xb'an che koqataxik ri eq'axal taq utzij ri Dyos che xepe nab'e chiwach ri ix».

13«Ix, ri ix ratz'amil ri uwachulew. K'atek'uri' we ri atz'am man tza ta chik, ¿jas ruk' ktzalix na ri utzayil? Man k'o ta chi upatan ri', xuwi kk'yaq ub'i ri' pa ri ulew e kxaq'le'x ri' kumal ri winaq».

14«Ix, ri ix uchäj ri uwachulew. Jun tinamit che k'o puwi' jun juyub' man kkowin taj kuk'u rib'.

15Xoquje' ri winaq man kkitzij ta ri kantil arech kkikoj chuxe' jun tem, are kkikoj cho jun chäjb'al, arech ke'unikej ri ek'o pa ja.

16Jeri' b'a' chnikowoq ri ichäj ri ix chkiwach ri winaq, arech ri e'are' kkil ri utz taq b'anoj kib'ano, e xa jek'uri' nim kkil wi ri' ri itat che k'o chikaj».

17«Mikoj pa ri ichomab'al che ri in in petinaq che upaqchi'xik ri pixab' on che upaqchi'xik ri eq'axal utzij ri Dyos, ri in, man in petinaq ta che upaqchi'xik le ri', are kinulb'ana' arech qastzij kb'antajik.

18Je', qastzij kinb'ij chiwech, majo'q che kchup uwach ri kaj e ri ulew, man k'o ta jun utz'ib' ri pixab' che xaq kq'ax ub'ik e mat kb'antaj na. Ronojel kpe na.

19Jachin kuxalq'atij na jun alaj pixab' e jeri' kuk'ut na chkiwach nik'aj chik, are inlaj ch'uti'n ri' pa ri rajawib'al ri kaj. K'atek'ut ri are' che kuk'aslemaj pa ri uk'aslemal ri pixab' ri', e kuk'utu, ri are' ri', are nim ub'antajik ri' pa ri rajawib'al ri kaj.

20«Jeri' kinb'ij chiwech: We ri isuk'il ri ix, man are ta nim chuwach ri kisuk'il ri e'ajtz'ib'anelab' e ri efarise'o, man kixok ta ri' pa ri rajawib'al ri kaj».

21«Ri ix itom che xb'ix chkech ri ojer taq qati't qamam: Matkamsanik, e we jun kkamsanik, kb'an na q'atojtzij puwi' ri are'.

22¡Jeri' nak'ut! Ri in kinb'ij chiwech: Ri are' che kpe royowal chrech ri rachalal, kb'an na q'atojtzij puwi'; e we kub'ij: 'kon', chrech ri rachalal, are ri enima'q taq e'ajq'atojtzij kkib'an na q'atoj tzij puwi' ri are'; e we kub'ij: '¡Itzel!', chrech, kb'e na pa ri K'yaqb'al Mes rech q'aq'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

23Jeri’ nak’ut, aretaq chi’ kak’am ub’i ri atab’al toq’ob’ cho ri tab’al, we kna’taj uloq chawech che k’o k’ax pa ri ranima’ ri awachalal rumal awech at,

24chaya’a’ kan ri atab’al toq’ob’ chuwach ri tab’al, k’atek’uri’ are nab’e ja’utzirisaj awib’ ruk’ ri awachalal, e pa ukab’ katpetik e kak’am uloq ri atab’al toq’ob’.

25Cha’utzirisaj awib’ ruk’ ri ak’ulel, aretaq chi’ atb’enaq ruk’ pa ri b’e, arech man katuk’am ta ub’i chuwach ri q’ataltzij, e ri q’ataltzij man katujach ta chrech ri mayur, e ri mayur man katuk’yaq ta pa ri che’.

26Qastzij, kinb’ij chawech: man katel ta uloq ri’ chila’ we maja’ atojom ri’ k’isb’al me’r korti’l».

27«Ri ix, itom che kb’ixik: Matmakunik ruk’ ixoq achi.

28¡Je’ nak’ut! Kinb’ij in chiwech: Jachin jun che kril apanoq jun ixoq e kurayij apan uwach, xas xb’antaj wi ri’ mak ruk’ pa ri ranima’.

29We katmakunik rumal ri awikyaq’ab’ awoq’och, chawesaj ub’ik e naj chak’yaqa’ ub’ik. Jeri’, are utz chawech che kkam ub’ik xa jun atz’aqatil ruk’ ri kk’yaq ub’i ronojel ri ab’aqil pa ri K’yaqb’al Mes.

30E we katmakunik rumal ri awikyaq’ab’ aq’ab’, chaqupij b’ik e naj chak’yaqa’ b’ik. Jeri’, are utz chawech che kkam xa jun atz’aqatil ruk’ ri kb’e ronojel ri ab’aqil pa ri K’yaqb’al Mes».

31«Xoquje’ kb’ixik: Jachin jun kujach ub’i ri rixoqil, chuya’a’ ub’i ri wuj chrech jawi’ tz’ib’atal wi ri jachoj ib’.

32K’atek’ut ri in kinb’ij chiwech: Ri achi che kujach ub’i ri rixoqil, ek’u ri ixoq man ekech ta nim ch’utin, ri achi kuch’ikmej ub’i pa ri makunik ruk’ achi; e ri jun che kk’uli’ ruk’ jun ixoq che jachom kan rumal ri achi, kub’an jun makaj».

33«Ri ix, itom che xb’ix chkech ri ojer qati’t qamam: Majikib’a’ ub’ixik jun tzij che man tzij taj, are qas chajikib’a’ ri atzij chuwach ri Ajawxel.

34Ri in kinb’ij chiwech, ma k’o ta jun tzij kijikib’a’ ub’ixik: chuwach ri kaj, rumal rech che are ut’uyulb’al ri Dyos;

35chuwach ri uwach ulew, rumal che utak’alb’al raqan; chuwach ri Jerusalem, rumal che are utinimit ri nimalaj ajawinel.

36Xoquje’ xaq majikib’a’ ub’ixik jun tzij rumal ri ajolom, rumal rech che ma katkowin ta wi kab’an saq on kab’an q’eq’ chrech jun awi’.

37Chab’ana’ ri atzij: ‘¿We je’? ¡Je’!’, ‘¿We jayi’? ¡Jayi’!’: ri jun taq tzij chik petinaq ruk’ ri Itzel.

38Ri ix, itom che xb’ixik: jun woq’ochaj utojb’alil jun woq’ochaj e jun wareyaj utojb’alil jun wareyaj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

39Ri in kinb'ij chiwech: Mixch'o'jin ruk' ri itzel. Chrech ri jun winaq che katuch'ay cho ri rikyaq'ab' utzaltmal apalaj, chaya'a' chrech ri jun utzaltmal apalaj chik.

40Ri jun che kraj kub'an q'atojtzij pawi' arech kuk'am ub'i ri awatz'yaq, xoquje' chaya'a' ub'i ri aq'u' chrech.

41E ri jun che katutaqo arech katb'in jun milla ruk', jat e chatb'in keb' milla ruk'.

42Ri jun che kuta jun jas uwach chawech, chaya'a' chrech, e ri jun che kraj kaqaj jun jas uwach chrech, matanimaj chuwach».

43«Itom, che xb'ixik: Chaloq'oq'ej ri awajil atz'aqat e chatz'i'laj ri ak'ulel.

44Are k'u ri in kinb'ij chiwech: Che'iloq'oq'ej ri e'ik'ulel e chixch'aw ruk' ri Dyos tab'al toq'ob' pakiwi' ri kixkoqataj,

45arech, ri ix, ixralk'uwa'l ri itat chikaj, che kuka'yisaj ri q'ij pakiwi' chi e'itzel winaq chi e'utz winaq, e kupetisaj uloq ri jab' pakiwi' chi' isuk' winaq chi' man esuk' winaq taj.

46Rumal che we e'are ke'iloq'oq'ej ri kixkiloq'oq'ej ri ix, jas ri utojb'alil uk'axel ri' chiwech? Weri', ¿la man xoq jeri' ta k'u wa' kkib'an ri e'ajtoq'inelab'?

47E we xuwi kiya rutzil kiwach ri e'iwachalal, su jun jas uwach chi apanoq kib'an ri ix? Weri', ¿la man xoq jeri' ta k'u wa' kkib'an ri man junam ta qakojonik kuk'?

48Jeri' na k'ut, ri ix utz tz'aqatlaj taq winaq chib'ana', je' jas ri itat chikaj».

## San Mateo 6

1Qas chiwila' iwib', arech aretaq chi' kib'an ri utzalaj taq jastaq mib'an chkiwach ri winaq arech kiwaj kixilitaj kumal. We jeri' kib'ano, man k'o ta utojb'alil uk'axel ruk' ri itat chikaj.

2Xa jek'uri', aretaq chi' kaya ri sin pwaq, maraqaqej achi' che ub'ixik chkiwach ri winaq jacha kkib'an pa taq ri K'olb'al ch'ab'al e pa taq ri b'e, ri ewinaq che keb' kipalaj, rumal che are kkaj nim ke'il wi kumal ri winaq. Qastzij kinb'ij chiwech, ri e'are' ri' xk'amtaj ri utojb'alil kumal.

3E k'u ri at, aretaq chi' kaya jun pwaq, mareta'maj ri umox aq'ab' ri kub'an ri awikyaq'ab',

4xa jeri' k'uri', ri asipanik, pa awalkil kkanaj kanoq; e ri Atat che kril ri awalkil, kutzalij na uk'axel weri' chawech.

5Ri ix aretaq chi' kixch'aw ruk' ri Dyos, mib'an iwech jacha kkib'an ri winaq che keb' taq kipalaj: Kqaj chkiwach kech'aw ruk' ri Dyos pa ri taq K'olb'al ch'ab'al e pa ri taq k'ayib'al, arech kkaj ke'ilitaj kumal ri winaq. Qastzij kinb'ij chiwech, ri e'are' ri' xk'amtaj ri utojb'alil kumal.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

6E k’u ri at, aretaq chi’ katch’aw ruk’ ri Dyos, jat pa ja, chatz’apij ri uchi’ja, e chatch’aw ruk’ ri Atat che k’o chila’ pa awalkil; e ri Atat che kril ri awalkil kutzalij na uk’axel weri’ chawech.

7Pa ri ch’awem ruk’ ri Dyos, micholoj sib’alaj tzij, jacha kkib’an ri man junam ta qakojonik kuk’: ruk’ ri kewolwotik, kkichomaj che ketatb’exik.

8Mib’an iwech ejacha ri e’are’, rumal che ri Itat qastzij reta’m chik ri rajawaxik chiwech, arechi’ majoq kitz’onoj chrech.

9«Ri ix, jeri’ b’a’ chixch’aw ruk’ ri Dyos: Qatat, ri at k’o chikaj, tyoxlaj ri ab’i’,

10chpetoq ri awajawib’al, chb’antajoq ri awajonik jeri’ cho ri ulew je’ jas chikaj.

11Chaya’a’ b’a’ ri qawa quk’ya’ chqech rech we jun q’ij ri’.

12Chasacha b’a’ ri qamak jeri’ jacha usachik ri kimak qab’anom ri uj ri k’o ri kimak quk’.

13Maya b’e chqech che kujqaj pa ri mak; k’atek’uri’ chujato’o’ pa ri uq’ab’ ri itzel.

14Jeri’, we kisach kimak ix ri winaq, xoquje’ ri Itat chikaj kusach ri imak ix;

15k’atek’ut we man kisach ta kimak ri ix ri winaq, xoquje’ ri Itat chikaj man kusach ta ri’ ri imak ix».

16Aretaq chi’ kixmewaj ri ix, mib’ano che kb’ison ipalaj, jeri’ jacha kkib’ano ri winaq che keb’ kipalaj. Keb’isonik arech utz ke’ilik kumal ri winaq rumal che kemewajik. Qastzij kinb’ij chiwech, ri e’are’, xk’amtaj ri utojb’alil kumal.

17Ri at, aretaq chi’ katmewajik, are chak’ok’arisaj ri ajolom e chach’aja’ ri awach,

18arech, ri winaq, man keta’maj taj che katmewajik, arech are ri Atat che k’o chila’ pa ri awalkil, kilowik e kutzalij na weri’ uk’axel chawech.

19Mimulij iq’inomal waral chuwachulew, jawije’ ne’ kwa wi ri ixjut, e jawi’ k’o wi ri q’ux, e jawije’ ri e’elaq’omab’ kkik’ot uloq ri uxe’ e kkelaq’aj ri jastaq.

20Are utz chimulij iq’inomal chikaj: jela’ man k’o ta ri ixjut kwa’ik e ri q’ux, man ek’o ta e’elaq’omab’ che kkik’ot uloq uxe’, k’atek’uri’, kkelaq’aj ri jastaq.

21Rumal che jawije’ k’o wi ri aq’inomal, xoquje’ chila’ ri’ k’o wi’ ri awanima’.

22Ri ukantil ri ab’aqil, are ri awoq’och. We utz ri awoq’och, ronojel ri ab’aqil kanikowik.

23K’atek’ut, we yawab’ ri awoq’och, ronojel ri’ ri ab’aqil k’o pa q’equ’mal. We q’equ’m ri chäj k’o awuk’, ¡sib’alaj jun q’equ’m ri’ k’olik!

24Ma k’o ta jun kkowinik ke’upatanij ekeb’ ajawib’: on ti’tik ri’ kuna’ chrech jun e kuloq’oq’ej ri’ ri jun chik, on kuyuqab’a’ rib’ ri’ chrij ri jun e kretzelaj uwach ri’ ri jun chik. Ri ix, man kixkowin taj kipatanij ri Dyos e ri Pwaq.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

25«Ri in, kinb'ij chiwech: Mimay ri iwa pa ri ik'aslemal, e xoquje' mimay ri iwatz'yaq rech ri ib'aqil. ¿La man are ta nim ub'anik ri ik'aslemal chuwach ri iwa, e ri ib'aqil chuwach ri iwatz'yaq?

26Chiwilampe' ri taq chikop rech ri uwokaj: man k'o ta ketikonajik, man k'o ta kejach'anik e man k'o ta kkik'ol pa taq k'uja, e ri Itat chikaj ke'utzuqu. ¿La man are ta k'u nim ib'anik ri ix chkiwach ri e'are'?

27¿Jachin jun chiwech ri ix, we kraj, kkowinik kutiq chi na apanoq uwi' jun q'ij che ri uk'aslemal?

28E che ri iwatz'yaq, ¿jas rumal rech kixchoman chrech? Chiwilampe' jas kik'iyik ri saq kotz'ij ek'o cho ri ulew: man kekos taj e man keb'atz'an taj.

29K'atek'ut, ri in, kinb'ij chiwech, che mine' ri Salomon, ruk' ronojel ri nimalaj taq uq'ij xk'oji'k, ma xukoj ta jun atz'yaq jeri' jas ri atz'yaq kech ri taq kotz'ij ri'.

30We ri Dyos kuya ri atz'yaq ri' chrech ri q'ayes che k'o uchanim cho ri ulew, k'atek'uri' chwe'q k'o chi pa ri q'aq', ¿la man are ta nim chi na ri utzalaj taq jastaq kub'an chiwech ri ix, ix winaq che xa jub'iq' ikojonik k'olik?

31Mamayow ik'u'x e mib'ij: ¿Jas kqatij na ri uj, jas kqaqumuj na ri uj? ¿Jas qatz'yaq kqakoj na ri uj?

32Are wa' we jastaq ri' kemayow ruk' ri man junam ta qakojonik kuk'. Ri Itat chikaj reta'm chik che ri ix rajawaxik weri' chiwech.

33Are nab'e chitzukuj ri Rajawib'al e ri usuk'il, e ronojel weri' xaq utz'aqat chi ukoq ri' kya chiwech.

34Mamayow ik'u'x ruk' ri petinaq chwe'q: ri chwe'q kumay rib' ri'. Chjujunal q'ij k'o ri' ri ra'lal».

## San Mateo 7

1«Mib'an q'atojtzij arech ma kb'an ta q'atojtzij piwi' ri ix;

2rumal che, ruk' ri q'atojtzij kib'ano, kb'an q'atojtzij piwi' ri ix, e ruk' ri jun etab'al kixetanik ri ix, kixetaxik na.

3¿Jasche ri at, are kawil ri k'im pa ri uwoq'och ri awachalal? ¡E man kawil ta ri tem che k'o pa ri awoq'och ri at!

4On jas ub'ixik kab'ij chrech ri awachalal: "Chaya'a' kan b'e chwech ri in, arech kinwesaj ri k'im pa ri awoq'och", k'atek'uri', ¡k'o ri tem pa ri awoq'och ri at!

5Keb' apalaj ri at, are nab'e chawesaj ri tem k'o pa ri awoq'och, k'atek'uri', chanim ri' katka'yik arech kawesaj ri k'im k'o pa ri uwoq'och ri awachalal».

6«Miya' ri tyoxlaj taq jastaq chkech ri jetaq tz'i'. Mik'yaq ub'i ri kchupchatik taq ab'aj chkech ri aq, wene' kkixaq'alb'ej, k'atek'uri' chi chanim chik kkisutij kib' chiwij e kixkich'aqapij kan ri ix».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

7«Chitayij jun jasach, e kya'taj na chiwech; chixtzukunoq e k'o na ri kiriqo, chixk'ork'otoq e kjaq na ri uchi'ja chiwach.

8Rumal che jachin kutayij, kuk'am na; jachin ktzukunik, kuriq na; jachin kk'ork'otik, kjaq na ri uchi'ja chuwach.

9¿Jachin jun chiwech ri ix, che ri uk'ojol kuta jun kaxlanwa chrech, e kuya jun ab'aj chrech?

10¿On, we kuta jun kar chrech e kuya jun kumatz chrech?

11We ri ix, che ix itzel taq winaq, iweta'm uya'ik utz taq jastaq chkech ri e'iwalk'uwa'l, are sib'alaj nim chi na k'uri' ri utz taq jastaq kuya ri Tatxel k'o chikaj, chkech ri ketow chrech».

12«Jeri' nak'ut, ronojel ri jastaq che kiwaj kkib'an ri winaq chiwech, xoquje' chib'ana' b'a' ri ix chkech ri e'are': are wa' ri tyoxlaj wuj e ri eq'axal utzij ri Dyos».

13«Are chixokoq pa ri latz' uchi'ja. Rumal che nimalaj uwach ri uchi'ja e jamalik ri b'e che kuk'a'm ub'i pa ri tzaqab'al ib', e sib'alaj ek'i keb'e pa we jun b'e ri';

14k'atek'ut sib'alaj latz' uchi'ja e nitz'laj uwach ri b'e che kuk'a'm ub'i pa ri k'aslemal e man ek'i ta ri winaq keriqow we b'e ri'».

15«Che'itz'i'laj ri e'esal taq kiwach ri eq'axal utzij ri Dyos che kepe iwuk' ri ix je' jas echij, k'atek'ut chkipam uloq e'itzel taq yo'k.

16Rumal ri kiwachinik ri e'are', ri ix kich'ob' na kiwach. ¿La kch'up puch uva chuwach ri k'ix? On ¿la kch'up puch wikox chuwach ri k'ix?

17Jeri' nak'ut, ri utz che' kuya utz taq uwach, k'atek'ut ri itzel che' kuya itzel taq uwach.

18Jun utz che' ma kkowin taj kuya itzel taq uwach, tek'ut jun itzel che' ma kkowin taj kuya utz taq uwach.

19Ronojel che' che man kuya ta utz taq uwach, kchoyik e kk'yaq ub'i pa ri q'aq'.

20Xa jek'uri', rumal ri kiwachinik, ri ix kich'ob' kiwach ri' ri e'are'».

21«Man e'are' ta ri kkib'ij: 'Ajawxel, Ajawxel' ri ke'ok na pa ri rajawib'al ri kaj, e'are ke'okik ri kkib'an ri urayib'al ri Nutat chikaj.

22Sib'alaj ek'i' ri' kkib'ij na chwech pa ri jun q'ij ri': 'Ajawxel, Ajawxel, ¿la man pa ri ab'i' taj ri at xqaq'axij ri utzij ri Dyos? ¿La man pa ri ab'i' taj xeqak'yaq ub'i ri e'itzel? ¿La man pa ri ab'i' taj xqab'an sib'alaj k'i' mayib'al taq jastaq?'

23K'atek'uri', chi chanim ri' kinya ub'ixik chkiwach: "Man k'o ta jumul ri in xinweta'maj iwach; naj jix ub'i chwech ixb'anal taq itzel".

24Jeri' nak'ut, ri jun che kuta we tzij kinb'ij in ri' e kuk'aslemaj pa ri uk'aslemal, jeri' nak'uri' jacha ri jun nim retamb'al achi, che xuyak ri rachoch puwi' ri ab'aj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

25Xpe ri jab’, xb’inik ri nimalaj ja’, xb’iririk ri nimalaj kyaqiq’ e xuch’ikmij we jun ja ri’, e man xtzaq taj: rumal rech che tz’aqom puwi’ ab’aj.

26K’atek’uri’, jachin jun che kuta we tzij kinb’ij in ri’ e man kuk’aslemaj ta pa ri uk’aslemal, jeri’ jacha ri jun ch’u’j achi che xuyak ri rachoch cho ri sanyib’.

27Xpe ri jab’, xb’inik ri nimalaj ja’, xb’iririk ri nimalaj kyaqiq’, xuch’ikmij we jun ja ri’ e xtzaq ub’ik. E xchachi’ ri ja ri’».

28K’atek’uri’, aretaq chi’ ri Jesus kuk’is ub’ixik we tzij ri’, ri winaq sib’alaj kkiya uq’ij ri uk’utunik:

29rumal che ktijonik jeri’ jacha jun achi che k’o reqle’n e man je taj ejacha ri ekitz’ib’anelab’.

## San Mateo 8

1Aretaq chi’ kxuli’ uloq cho ri juyub’, sib’alaj winaq kkiterne’b’ej b’i ri are’.

2K’atek’uri’ kqib’ ukoq ruk’ ri are’ jun achi che tajin kaq’iy ri utz’umal, kumej rib’ chuwach, e kub’ij chrech: «Ajawxel, we kawaj at, katkowinik wa’ kinach’ajch’ob’ej ri in».

3Ri are’, kulik’ ri uq’ab’, kuchap ukoq ri are’ e kub’ij chrech: «In kinwaj, chatch’ajch’ob’ejoq b’a’». K’atek’uri’ chi xaq b’i’ ch’ajch’oj xkanaj kan ri utz’umal.

4E ri Jesus kub’ij chrech: «Mk’o mab’ij wi weri’, are jat, jak’utu’ awib’ chuwach ri chuchqajaw e chatzujuj ri jun tab’al toq’ob’ je’ jas xtaqan kan ri Mo’ises, arech are jun utz k’utb’al chkiwach ri e’are’».

5Aretaq chi’ okem kub’an pa ri Kafarna’um kqib’ ukoq ruk’ ri are’ jun k’amalb’e chkech ok’al xoltato che kub’ij chrech: “

6Ajawxel, ri nupataninel kaminaq ub’aqil tutz’ulik choja, e sib’alaj q’oxom k’olik».

7Kub’ij ri are’ chrech: «Kinb’e na che ukunaxik».

8Ri K’amalb’e kub’ij chrech: «Man taqal ta chwech arech katok pa ri wachoch, xaq ruk’ jun tzij chab’ij, kutzir ri’ ri nupataninel.

9In, che man k’o ta jun nim weqle’n; k’atek’uri’, ke’intaq ri enutaqo’n. Kinb’ij chrech jun: Jat, e ri are’ kb’ek, kinb’ij chrech jun chik: Chatpetoq e kpetik, e kinb’ij chrech ri nutaqo’n: Chab’ana’ weri’ e kub’ano».

10Aretaq chi’ ri Jesus kuta we tzij ri’, kmayowik chrech e kub’ij chkech ri winaq che kkiterne’b’ej ri are’: «Qastzij, kinb’ij chiwech: Man nuriqom ta ri in pa ri Isra’el jun kojonik je’ jas we jun kojonik ri’.

11¡Je’ neri’! Ri in kinb’ij chiwech, che sib’alaj ek’i kepe na uloq pa ri relb’al q’ij e pa ri uqajb’al q’ij, k’atek’uri’, kkisoklej kib’ ri’ che wa’im ruk’ ri Ab’raham, ri Isa’ak e ri Jakob’ pa ri rajawib’al ri Kaj,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12ek’u ri eralk’uwa’l ri Ajawib’al, kek’yaq ub’i ri’ pa ri q’equ’m: chila’ ri’ ri oq’ej e ri quch’uch’em wareyaj».

13K’atek’uri’ kub’ij chrech ri K’amalb’e: «¡Jat! ¡Chb’antajoq chawech je’ jas ri akojonik!». K’atek’uri’ pa ri jun kajb’al ri’ utz chik ri ajpataninel.

14Kok pa ri rachoch ri Simon, e kril ri chichu’ uji’ ri Simon che qajinaq pa ri ch’at rumal che k’o jun sib’alaj q’aq’ chrij.

15Kuchap ukoq ri uq’ab’ e kel ub’i ri q’aq’ chrij, kwa’lajik e kok che upatanixik ri are’.

16Aretaq chi’ kqaj ub’i uwach ri q’ij, kk’am uloq chrech ri are’ sib’alaj ewinaq che ek’o e’itzel kuk’; xaq ruk’ jun tzij ke’uk’yaq ub’i ri e’itzel, e ke’ukunaj konojel ri eyawab’ib’,

17arech qastzij kb’antaj ri utzij ri Isa’i’as ri q’axal utzij ri Dyos: Ri are’ xuk’am ri tuqa’rlaj qab’aqil e xreqaj ri taq qayab’il.

18Aretaq chi’ ri Jesus krilo che xaq kla’ wi sutim rij kumal ri winaq, ktaqanik arech keq’ax ch’aqap chik chrech ri cho.

19K’atek’uri’, jun ajtz’ib’ kqib’ koq ruk’ e kub’ij chrech: «Ajtij, in katinterne’b’ej xaq pa jawije’ k’olib’al katb’e wi na ri at».

20Ri Jesus kub’ij chrech: «Ri taq yak k’o ri k’olb’al kiwarb’al, ri chikop re uwokaj k’o ri taq kisok e k’u ri uk’ojol ri achi ma k’o ta jawi’ kuq’oyb’a’ wi ri ujolom».

21Jun chik chkech ri e’utijoxel kub’ij chrech: «Nab’e na chaya’a’ b’e chwech arech kinmuqu’ na kanoq ri nutat».

22K’atek’ut, ri Jesus kub’ij chrech: «Chinaterne’b’ej k’atek’uri’ chaya’a’ b’e chkech ri ekaminaqib’ kekimuq ri ekikaminaqib’».

23Chanim kaq’an pa ri jun jukub’ e kkiterne’b’ej ub’i ri e’utijoxelab’.

24K’atek’uri’ chi xaqte’ chanim kub’alkatij rib’ ri polow. Kok ri uq’et pa ri jukub’. K’atek’ut, warinaq ri are’.

25Ri e’are’ keqib’ ukoq ruk’ che uk’asuxik e kkib’ij chrech: «Chujakolo’ Ajaw, tajin kujkamik!».

26Kub’ij chkech: «¿Suche kixib’ij iwib’, ix winaq che xa jub’iq’ ikojonik?». Xaqb’i’ kawa’lajik, kuyajyatej ri kyaqiq’ e ri polow, e kqaj uwach ri kyaqiq’ e ri polow.

27E k’u ri e’achijab’ ri’ mayib’al kekanaj ruk’ weri’ e kkib’ij: «¿Jachin k’u wa’ we are’ ri’ che xoquje’ ri kyaqiq’ e ri polow keniman chrech?”

28Aretaq chi’ kopan ch’aqap chik, pa ri kitinamit ri gadarenos, ke’el uloq chuchi’ ri taq kijul ri kaminaqib’ ekeb’ winaq che echapom rumal ri itzel, kepe uloq che uk’ulaxik ri are’. Sib’alaj ek’ax taq ch’u’j ri e’are’, che rumal neri’ man k’o ta jun kkach’owik kq’ax pa we jun b’e ri’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

29E chanim kkiraqaqej kichi': «¿Su kawaj chqech ri uj, at uk'ojol ri Dyos? ¿La xatpe waral ri' arech kawa'lisaj k'ax chqech aretaq chi' majo'q kopan ri q'ij?».

30Ek'o apan chila' jumulaj jupuq taq aq che tajin kewa'kat apanoq.

31K'atek'uri' ri e'itzel kkita chrech ri Jesus: «We ri at kujak'yaq ub'i ri uj, chujataqa' ub'i pa we jupuq aq ri'».

32«Jix», kcha ri are' chkech. Xas chanim ke'el uloq e ke'ok pa taq ri aq. K'atek'uri' konojel ri jupuq aq kk'yaq ub'i kib' cho ri juyub' pa ri ja', e chila' xekam wi.

33Ri e'ajyuq'ab' kkixib'ij kib' e ke'animaj ub'ik. Ke'kib'ij pa ri tinimit ronojel we jastaq ri', xoquje' ri jastaq xb'antaj kuk' ri winaq che echapom rumal ri itzel.

34K'atek'uri' chi chanim konojel ri siwan tinimit ke'el uloq che uk'ulaxik ri Jesus e aretaq chi' kkilo, kkita toq'ob' chrech arech kel uloq pa ri kitinimit.

## San Mateo 9

1Kaq'an pa ri jun jukub', kq'ax ch'aqap, k'atek'uri' kpe pa ri utinimit.

2Xas chanim kk'am ub'i chrech jun che'rinaq ub'aqil achi qajinaq cho jun ch'at. Ri Jesus kril ri kikojonik ri e'are', k'atek'uri' kub'ij chrech ri che'rinaq ub'aqil achi: «Mub'an keb' ak'u'x walk'uwa'l, ksachitajik ri jetaq amak».

3K'atek'uri' chi chanim ejujun e'ajtz'ib'anelab' kkichomaj: «We jun ri' tajin kub'ij itzel taq tzij chrech ri Dyos».

4Ri Jesus reta'm ri kichomab'al, k'atek'uri' kub'ij: «¿Suche che itzel kixchoman pa ri iwanima'?

5¿Su ri man k'ax ta ub'ixik: ksachitaj ri amak, on chatwa'lijoq e chatb'inoq?

6Arech kiweta'maj che ri uk'ojol ri achi kkowin che usachik ri makaj chuwachulew, –kub'ij chrech ri che'rinaq ub'aqil achi– chatwa'lijoq, chak'ama' b'i le ach'at e jat cho ri awachoch».

7Ri are' kwa'lajik e kb'e cho ri rachoch.

8Ri winaq, aretaq chi' kkil weri' kkixib'ij kib' e nim kkil wi ri Dyos rumal che uya'om we jun kowinem ri' chkech ri winaq.

9Aretaq chi' elem chik kub'an ri Jesus chila', kril jun achi, che t'uyul cho ri mexa che rech tojb'al taq alkab'al, ri are', Mate'o ri ub'i', k'atek'uri' kub'ij chrech: «¡Chinaterne'b'ej ub'i ri in!». Kwa'lij ub'i ri are' e kateri' ub'i chrij.

10Aretaq chi' ri are' k'o cho ri mexa pa ja ruk' ri Mate'o, sib'alaj ek'i e'ajtoq'inelab' e e'ajmakib' ke'opan cho ri mexa kuk' ri Jesus e ri e'utijoxelab'.

11Aretaq chi' ri efarise'o kkil weri', kkib'ij chkech ri e'utijoxelab', «¿Suche kwa' ri iwajaw kuk' ri e'ajtoq'inelab' e ri e'ajmakib'?».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12K’atek’ut, aretaq chi’ kuta ri are’, kub’ij: «Ri winaq che utz kiwach ek’olik, man rajawaxik ta ajkunanel chkech, are rajawaxik chkech ri eyawab’ib’.

13Jix e jiweta’maj ri ub’ixkil weri’: Are kinwaj ri sachb’al mak, man are ta kinwaj ri tab’al toq’ob’. Jeri’ nak’ut man inpetinaq ta che kisik’ixik ri esuk’ taq winaq, are inpetinaq chech kisik’ixik ri e’ajmakib’».

14Chi chanim ri e’utijoxelab’ ri Xwan keqib’ ukoq ruk’ e kkib’ij chrech: «¿Suche che ri uj e ri efarise’o kujmewajik, k’atek’uri’ ri e’atijoxelab’ at man kemewaj taj?».

15Ri Jesus kub’ij chkech: «¿La kuya’o ke’oqik ri erachi’l ri ch’ab’ ala aretaq chi’ k’o ri are’ kuk’? Kpe na k’u ri’ ri nik’aj taq q’ij che ri ch’ab’ ala ktoqix na ub’i chkixo’l, k’atek’ut qas arechi’ k’uri’ kemewajik.

16Man k’o ta jun winaq che kukoj jun ch’aqap k’ak’ atz’yaq chrech jun q’e’l atz’yaq; rumal che ri ch’aqap k’ak’ kujik’ rib’ ri’ e kunimarisaj ri’ ri teq’.

17Xoquje’ man k’o ta jun winaq kuk’ol ri k’ak’ amaja’ pa q’e’l taq tz’um uk’olb’al. Rumal che ri q’e’l taq utz’um uk’olb’al kupoq’isaj rib’ ri’, ktixtaj ri’ ri amaja’ e ktzeltaj ri’ ri taq tz’uma uk’olb’al. Jeri’ nak’ut, kk’ol ri k’ak’ amaja’ pa k’ak’ taq tz’um uk’olb’al, e chi ekeb’ ri’, utz ri’, man k’o ta jun kub’an k’ax».

18Aretaq chi’ tajin kub’ij weri’ chkech, jun winaq che nim ub’antajik pa ri q’atb’altzij kqib’ ukoq ruk’, kumej rib’ chuwach ri Jesus e kub’ij: «Ri numi’al k’ateri’ xkamik; jakojo’ na k’ut ri aq’ab’ puwi’, k’atek’uri’ kk’asi’ na k’uri’».

19Kwa’lij ub’i ri Jesus e kuterne’b’ej ub’ik, xoquje’ ri e’utijoxelab’ kkiterne’b’ej ub’i ri are’.

20K’atek’uri’, jun ixoq che chi kab’lajuj junab’ uloq tajin kutzaq ukik’el, chrij uloq kqib’ ruk’ ri are’ e kuchap ukoq ri uchi’ ri ratz’yaq.

21Rumal che kuchomaj pa rech wi: «Ruk’ kinchap ukoq ri ratz’yaq, kinutzir wa’».

22Kusutij rib’ ri Jesus che rilik ri are’ e kub’ij chrech: «Mub’an keb’ ak’u’x numi’al, are ri akojonik xatkolow ri at». K’atek’uri’ chi xaqb’i kkoltaj ri ixoq.

23Aretaq chi’ kopan cho rachoch ri jun achi che nim ub’antajik pa q’atb’altzij, kerilo ri keb’anow ri su’ e ri winaq che ek’axk’ob’inaq. Ri Jesus kub’ij:

24«Chixel uloq, ri ali man kaminaq taj, ri are’ xa warinaq». K’atek’uri’, kkitze’j uwach ri are’.

25Aretaq chi’ ke’esataj ub’i ri winaq, kok b’i ri are’, kuchap ukoq ri ali che ri uq’ab’, k’atek’uri’ ri are’ kwa’lajik.

26E kb’e utzijol pa ronojel ri tinimit we jun b’anoj xb’antajik ri’.

27Aretaq chi’ kel ub’i ri Jesus chila’, kkiterne’b’ej b’i ekeb’ moyib’ e kkiraqaqej kichi’: «Chel ak’u’x ub’ik chqech ri uj, uk’ojol ri David».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

28Aretaq chi' ke'opan choja, ri emoyib' keqib' ukoq ruk', k'atek'uri', kub'ij ri Jesus chkech: «¿La kixkojonik che kinkowin chrech ub'anik weri'?»–«Kujkojonik, Ajawxel», kecha chrech.

29Chanim kuchap ukoq ri kiwoq'och e kub'ij: «Chb'antajoq b'a' iwuk' ri ix, je' jas ri ikojonik».

30K'atek'uri' kujaq rib' ri kiwoq'och. Chi chanim, ri Jesus, ke'uyajyatej ri e'are': «Chib'ana', che man k'o ta jun kreta'maj weri'!».

31K'atek'ut, ri e'are', aretaq chi' ke'el ub'ik kkiya' ub'ixik weri' pa ronojel ri tinimit.

32Aretaq chi' elem na kkib'an ri e'are', kk'am uloq chrech, jun mem achi che chapom rumal ri itzel.

33Kuk'yaq uloq ri itzel, k'atek'uri' ri mem kumajij ch'awem. Ri winaq, kakimay uwach weri' e kkib'ij: «Man k'o ta jun rilom uwach pa ri Isra'el jun jas uwach jacha weri'!».

34K'atek'ut ri efarise'o kkib'ij: «Rumal ri Kinimal ri e'itzel ke'uk'yaq ub'i ri e'itzel».

35Ri Jesus kb'e pa ronojel ri alaj taq tinimit e pa ri nim taq tinimit. Ktijon pa taq ri K'olb'al ch'ab'al, kuya ub'ixik ri utzalaj k'ak' tzij rech ri ajawib'al e kukunaj ronojel taq yab'il e ronojel q'oxom.

36Aretaq chi' krilo che kemululik ri winaq, kel uk'u'x chkech. Rumal che kemayowik e ekosinaq ejacha chij che man k'o ta kajyuq'.

37Chanim kub'ij chkech ri e'utijoxelab': «K'o sib'alaj q'anarinaq triko, k'atek'uri' man ek'i ta ri e'ajchakib' ek'olik;

38chita b'a' toq'ob' chrech ri rajaw ri ulew arech ke'utaq ajchakib' pa ri rulew».

## San Mateo 10

1Ke'usik'ij ri ekab'lajuj, kuya ri kowinem chkech pakiwi' ri e'itzel taq uxlab'al, arech kekik'yaq ub'ik e kkikunaj ronojel yab'il e ronojel q'oxom.

2Ri kib'i' ri ekab'lajuj etaqo'nelab' are weri': nab'e ri Simon, ri kb'ix Pedro (Lu') chrech, e ri rachalal Atrix; ri Santi'ago uk'ojol ri Seb'ede'o e ri rachalal Xwan;

3ri Ali'p e ri B'artolome; ri Max e ri Mate'y che ajtoq'inel; ri Santi'ago uk'ojol ri Alfe'o e ri Tade'o;

4ri Simon che Selotes e ri Judas Iskari'ote, ri are' che kujach na ri Jesus.

5Ri Jesus ke'utaq ub'i we ekab'lajuj ri' ruk' we taq tzij ri': «Mixb'e pa ri kib'e ri k'o jun wi chik kikojonik e mixok pa jun kitinamit ri E'ajsamari'a.

6Are chisuk'ub'a' ub'ik kuk' ri esachinaq taq chij ek'o pa ri rachoch ri Isra'el.

7Pa ri b'e, chiya'a' ub'ixik che sib'alaj naqaj chik k'o wi ri rajawib'al ri kaj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

8Che’ikunaj ri eyawab’ib’, chiya’a’ jun k’ak’ k’aslemal chkech ri ekaminaq taq winaq, chich’ajch’ob’ej ri kitz’umal ri tajin kaq’iy ri kitz’umal, che’ik’yaqa’ ub’i ri e’itzel. Ri ix, xa ikochim weri’, xoquje’ chiya’a’ b’a’ je’ jas jun sipanik.

9Mik’am ub’i q’an ipwaq, saq ipwaq on ri alaj taq pwaq chutza’m ipas, xoq mik’am ub’i ikoxtar rech ri ib’e,

10xoq mik’am ub’i ijalb’al, ma keb’ ta iwatz’yaq, ixajab’, ich’imi’y: ri ajchak kuch’ak ri uwa».

11«Aretaq chi’ kixopan pa jun nim tinimit on pa jun alaj tinimit, chitzukuj jachin jun utz winaq, k’atek’uri’ chixkanaj pa ri rachoch, chi k’ate’ arechi’ kixel chi ub’ik.

12Chiya’a’ jun rutzil uwach aretaq chi’ kixok pa ri ja».

13«We e’utz we jun ja k’olb’al ri’, kopan ri nimalaj iwutzil pakiwi’ ri e’are’; we man e’utz, ri nimalaj utzil k’o iwuk’ ktzalej na ri’ piwi’.

14E we man k’o ta jun kixk’ulanik, e ktow ri itzij, chixel ub’ik pa we jun ja k’olb’al ri’ on pa we jun tinimit ri’, k’atek’uri’ chitota’ kan ri poqlaj k’o chrij ri iwaqan.

15Qastzij kinb’ij chiwech: pa ri uq’ij ri q’atojtzij, xa jub’iq’ ri’ ri k’axk’olil chech ri Sodoma e ri Gomorra chuwach ri k’axk’olil chech ri jun tinimit ri’.

16Jeri’ nak’ut, ri in kixintaq b’i ri ix, ix jacha chij chkixo’l ri eyo’k. Qas nim iweta’mab’al b’a chk’oloq je’ jas ri jetaq kumatz e qas chk’oji’ b’a’ ri utzil iwuk’ je’ jas ri taq palomax».

17«Qas chik’olo’ iwib’ chkiwach ri winaq. Rumal che kixkijach na ri ix chkech ri eb’anal q’atojtzij, k’atek’uri’ kixkijich’ej na ri che asyar pa taq ri k’olb’al ch’ab’al.

18Kixkik’am na ub’i chkiwach ri eq’atb’altzij e chkiwach ri e’ajawinel rumal wech ri in, arech kiya’ na ub’ixik ri tzij chkiwach ri e’are’ e chkiwach ri k’o jun chik kikojonik.

19K’atek’ut, aretaq chi’ kixk’am na ub’ik, mitzukuj jas tzij kib’ij, on jas ub’ixik kib’ij: kya’taj na ri utz tzij chiwech pa ri jun kajb’al ri’.

20Rumal che, man ix ta ri’ ri kixch’awik, are ri ruxlab’axel ri Itat ri’ ri kch’aw na iwuk’ ri ix.

21Ri jun achalaxik, kujach na ri rachalal pa ri kamikal, e ri tatxel kujach na ri ralk’uwa’l ri’; kech’o’jin na ri e’alk’uwa’lxelab’ kuk’ ri enan tat, k’atek’uri’, ke’kikamisaj na ri’.

22K’atek’uri’ konojel ri’ ri winaq kixketzelaj na ri’, rumal ri nub’i’ ri in, k’atek’ut jachin utz uch’ijik kub’ano pa ri uk’isb’alil, ri are’ kkoltaj na».

23«We kixoqitax pa jun nim tinimit, chixanimaj ub’i pa jun chik, e we xoquje’ kixoqtax pa we jun chik ri’, chixanimaj ub’i pa jun urox chik. Qastzij kinb’ij chiwech, che maja’ ri’ kib’inb’ej ronojel taq ri tinimit rech ri Isra’el arechi’ kpe ri uk’ojol ri achi».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

24«Ri tijoxel, man are ta nim chuwach ri rajtij, e ri pataninel man are ta nim chuwach ri rajaw.

25Kub'an ri' chrech ri tijoxel, we jeri' jas ri rajtij, e kub'an ri' chrech ri pataninel we jeri' jas ri rajaw. We b'im B'e'elzeb'ul chrech ri rajaw ja, chi nim chi na ub'ixik ri' chkech ri e'uwinaq ek'o pa ja».

26«¡Mixib'ij iwib' chkech ri e'are'! Man k'o ta jun jas uwach che ch'uqatal uwach kamik ri' che mat kq'alisax na, man k'o ta jun jas uwach kamik ri' che awatalik che man kch'ob'taj na.

27Ri tzij che kinb'ij in chiwech pa ri q'equ'm chib'ij ix pa ri usaqil ri q'ij; k'atek'uri' ri tzij che kita koq pa taq ixikin, sib'alaj chiya'a' ub'ixik puwi' ri xotal uloq».

28«Mixib'ij iwib' chkech ri kkikamisaj ri b'aqil, man kekowin ta k'ut kkikamisaj ri uxlab'al. Are chixib'ij iwib' chech ri Jun che kkowinik kusach ri uxlab'al e ri b'aqil pa ri K'yaqb'al Mes.

29La man kek'ayix ta keb' alaj taq chikop re uwokaj rumal jun as? Je' b'a' ri', ma k'o ta jun chkech ktzaq uloq cho ri ulew we man reta'm ta ri Itat.

30K'atek'uri', ri ix, xoq eta'matalik, ¡ri rejab'alil ri iwi'!

31Mixib'ij b'a' iwib', ri ix are nim ib'antajik chkiwach ek'i alaj taq chikop re uwokaj».

32«Jachin ri kub'ij ri utzil panuwi' ri in chkiwach ri winaq, xoquje' ri in kinb'ij na ri rutzilal ri are' chuwach ri Nutat chikaj.

33K'atek'ut, jachin kub'ij panuwi' ri in chkiwach ri winaq che man kuch'ob' ta nuwach, xoquje' ri in kinb'ij na ri' chuwach ri Nutat chikaj che man kinch'ob' ta uwach».

34«Michomaj che inpetinaq arech kinulkojo ri nimalaj utzil chuwach ri uwach ulew. Man inpetinaq taj arech kinulkojo ri nimalaj utzil, are inpetinaq arech kinulkojo ri ch'ich' rech ch'o'j.

35Je' nak'ut, ri in inpetinaq arech kch'o'jin ri achi ruk' ri utat, ri ixoq ruk' ri unan e ri alib'axel ruk' ri ralib'.

36E ri e'uk'ulel chjujunal winaq, e'are nak'uri' ri erachal».

37«Ri jun winaq che are sib'alaj kuloq'oq'ej ri unan on ri utat chnuwach ri in, ma utz ta wuk'. Ri jun winaq che are sib'alaj kuloq'oq'ej ri uk'ojol on ri umi'al chnuwach ri in, man utz ta wuk'.

38Ri are' che man kruk'aj ta ri uripb'al e man kteri' ta chwij, ma utz ta wuk'.

39Ri jun che kuriqa' na ri uk'aslemal, xas are kusach na ri', e ri jun che kutzaq na ri ukaslemal rumal wech in, xas are kuriqa' na ri'».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

40«Ri jun che kixuk'ulaj ri ix, in ri kinuk'ulaj. E ri jun che kinuk'ulaj ri in, are kuk'ulaj ri Jun che inutaqom uloq ri in.

41Ri jun che kuk'ulaj jun q'axel utzij ri Dyos rumal che q'axel utzij ri Dyos, kuk'am na ri' jun sipanik rech q'axel utzij ri Dyos, k'atek'uri' ri jun che kuk'ulaj jun suk'laj winaq rumal che suk'laj winaq, kuk'am na ri' jun sipanik che rech suk'laj winaq.

42Ri jun che kuya na juqub' joron chrech jun, chkech we ch'uti'n ri', rumal che tijoxel, qastzij kinb'ij chiwech che man ksach ta ri' ri utojb'alil chrech».

## San Mateo 11

1K'atek'uri', aretaq chi' ri Jesus xuk'is ub'ixik we tzij chkech ri ekab'lajuj utijoxelab', kb'e ub'i chila' arech kuya'a' ub'ixik ri tzij pa taq ri kitinimit.

2Ri Xwan, che pa ri che', utom raqanil tzij puwi' ri taq ub'anoj ri Kristo. Ke'utaq b'i ejujun chkech ri e'utijoxelab' arech kkib'ij chech ri are':

3«¿La at ri' ri kpetik, on kqeye'j na jun chik?».

4Ri Jesus kub'ij chkech: «Jix e jib'ij chrech ri Xwan ri kito e ri kiwilo:

5ri emoyib' k'o k'ak' kiwoq'och', keb'inik ri etakma'yib', ri tajin kaq'iy ri kitz'umal ch'ajch'oj kekanajik, kkita chik ri eso'rib', k'o jun k'ak' kik'aslemal ri ekaminaqib', ¡e ri utzalaj k'ak' tzij kya ub'ixik chkech ri emeb'a'ib',

6e utz rech, ri jun che man ktzaq ta rumal wech ri in!».

7Aretaq chi' keb'e ub'i e'are', ri Jesus ktzijon puwi' ri Xwan chkech ri winaq: «Ri ix, ¿jachin xe'iwila' pa ri tz'inalik ulew? ¿La jun aj silob'inaq rumal ri kyaqiq'?

8Je' neri', ri ix, ¿jachin xe'iwila'? ¿La jun achi che ukojom utzalaj taq ratz'yaq? ¡Jayi'! Ri enik'aj che kkikoj utzalaj taq atz'yaq ek'o ri' pa ri kachoch ri e'ajawinel.

9Je' b'a', ¿jachin xe'iwila'? ¿La xe'iwila' jun q'axel utzij ri Dyos? Kinb'ij chiwech che je' nak'ut, e ri jun ri' are nim chuwach jun q'axel utzij ri Dyos.

10Ri jun ri' are' ri' ri tz'ib'am chrij: Nutaqom ub'i ri nutaqo'n nab'e ub'i chawach arech kusuk'umaj ri ab'e chawach.

11Qastzij kinb'ij chiwech, che ma k'o ta jun chkixo'l ri ekal ri ixoqib' che are nim ri ub'antajik chuwach ri Xwan ri Qasalja'. K'atek'ut ri alaj ch'uti'n pa ri rajawib'al ri kaj are nim ub'antajik ri' chuwach ri are'.

12Chi pa taq ri uq'ij uloq ri Xwan ri k'ate' na pa taq we q'ij kamik ri', ri rajawib'al ri kaj, uk'axk'olim ri ch'o'j, e kkitoqij ri e'ajch'o'jab'.

13Konojel b'a' ri eq'axal utzij ri Dyos, xoquje' ri pixab', chi k'ate' na ruk' ri Xwan, xkiq'axej ri utzij ri Dyos.

14E we kiwaj kikoj ri nutzij, ri Xwan are ri Eli'as, ri are' che ktzalej na uloq.

15Ri jun che k'o uxikin, chutatab'ej b'a' weri'!"

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16«¿Ruk' jachin kinjunamtisaj wi we jun mayilq'ijsaq ri'? Che'ujala ub'i ri e'ak'alab' che et'uyul pa k'ayib'al, kkiraqaqej kichi' chb'il kib' e kkib'ij:

17"¡Xqaq'ojomaj ri su' chiwech, e man xixxojow taj!". ¡Xqab'ixoj jun b'isob'al b'ix chiwech, e man xik'is ta ik'u'x!".

18Rumal che petinaq ri Xwan, che ri man kwa taj e man kqumun taj, k'atek'uri' kb'ix chrech: "K'o ri itzel uxlab'al ruk'."

19Petinaq ri uk'ojol ri achi, che kwa'ik e kqumunik, k'atek'uri' kb'ix chrech: "¡K'olik le' jun jiq' e jun q'ab'arelalaj winaq, kerachi'laj ri e'ajtoq'inelab' e ri e'ajmakib' winaq'!". E xb'an ri suk'il chrech ri Eta'mab'al rumal ronojel ri jetaq uchak ub'anom».

20K'atek'uri' chi chanim ke'ukyaqsaqrisaj ri taq tinimit jawi' xiltaj wi sib'alaj k'i taq umayb'al k'atek'ut, man xkik'ex ta b'a' ri kik'u'x.

21«K'ax awech ri at, Korasin! K'ax awech ri at B'etsa'ida! Rumal che weta xb'an pa ri Tiro on pa ri Sidon, ri mayb'al taq jastaq che xb'an waral, ojer ta b'a' ri' xk'extaj ri kik'u'x chuxe' ri manta atz'yaq e chuxe' ri chaj.

22Rumal k'uri' kinb'ij chiwech, che pa ri uq'ij ri q'atb'altzij, man k'o ta jun nimalaj k'ax ri' chrech ri Tiro e chrech ri Sidon jacha chiwech ri ix.

23E k'u ri at Kafarna'um. ¿La sib'alaj katlot'ex na chi pa ri kaj? ¡Chi pa ri nimalaj siwan ri katqaj na wi! Rumal che weta xb'an pa ri Sodoma ri mayb'al taq jastaq che xb'an waral awuk' ri at, k'o na ri' ri uk'aslemal xas uchanim ri'!

24Jeri' kinb'ij chiwech, che pa ri uq'ij ri q'atb'altzij xaq ko'lik ri' ri k'ax kuriq ri Sodoma chuwach ri k'ax kariq ri at».

25Pa taq ri uq'ijil ri', ri Jesus kub'ij: «Ri in katintewchi'j, nutat, rajaw kaj rajaw ulew, rumal che awam we jastaq ri' chkiwach ri k'o keta'mab'al e chkiwach ri kino'jinik, k'atek'uri' xaq'alisaj chkiwach ri ech'uti'n.

26Je' nak'ut Nutat, je' k'uwa' ri kawaj.

27Ronojel xya'taj chwech rumal ri Nutat. Man k'o ta jun kch'ob'ow uwach ri K'ojolxel, xuwi ri Tatxel. Man k'o ta jun kch'ob'ow uwach ri Tatxel, xuwi ri K'ojolxel, e jachin ri kraj ri K'ojolxel kuq'alisaj chuwach».

28«Chisa'j wuk' ri in, iwonojel ri ix kosinaq e ri ix q'i'tajinaq, e ri in kinya na ri utz uxlanem chiwech.

29Chiwek'aj ri nuyunt e qas chich'ob'o' wuk' ri in. Rumal che ri in kinwonej wib' e k'o rutzil ri wanima'. K'atek'uri' ki'riqa' na ri' ri ja'maril rech ri iwuxlab'al.

30Je' nak'ut, ch'uch'uj ri nuyuku e man k'o ta ra'lal ri weqa'n».

## San Mateo 12

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

1Pa jun q’ij sab’ado, kq’atan pa jun tikonb’al triko. E k’u ri e’utijoxelab’ kenumik, k’atek’uri’ kkimako kkipoch’o e kkitijo ri triko.

2Aretaq chi’, ri efarise’o kkil weri’, kkib’ij chrech: «¡Ri e’atijoxelab’ kkib’an jun jas uwach che man ya’tal taj kb’an pa ri sab’ado!».

3K’atek’ut ri Jesus kub’ij chkech: «¿La man isik’im taj, ri jastaq che xub’an ri David, aretaq chi’ xnumik ri are’ xoquje’ ri erachi’l?

4¿Jas rokik xub’ano pa ri rachoch ri Dyos, e jas utijik ri jetaq kaxlanwa rech ri tab’al toq’ob’, che man ya’tal taj kutij ri are’ e ri erachi’l, che are xuwi yata’lik kkitijo ri echuchqajawib’?

5On, ¿la xoq man isik’im ta ri tyoxlaj wuj, che pa ri q’ij sab’ado, ri echuchqajawib’ kkixalq’atij ri sab’ado pa ri Rachoch ri Dyos, e man k’o ta jun kimak.

6Je’ neri’, ri in kinb’ij chiwech, che waral ri’ k’o k’olik che are nim chi na chuwach ri Rachoch ri Dyos.

7Weta ich’ob’om ri ix ri ub’ixkal ri tzij ri’: “Ri in, are kinwaj ri sachb’al mak, man are ta kinwaj ri tab’al toq’ob’ chuwach.” man kib’an ta q’atojtzij ri’ pakiwi’ ri man k’o ta jun kimak.

8Rumal che ri uk’ojol ri achi are rajaw ri sab’ado».

9Kb’e ub’i chila’ e kok pa jun K’olb’al kich’ab’al ri e’are’.

10K’atek’uri’ k’o chila’ jun achi che kaminaq jun uq’ab’. K’atek’uri’ ri e’are’ kkik’ot uchi’: «¿La ya’talik kb’an kunanik pa ri q’ij sab’ado?», arech kuya’o kkib’an q’atojtzij puwi’ ri are’.

11K’atek’ut kub’ij chkech: «¿Jachin chiwech ri ix, che k’o xaq jun uchij, k’atek’uri’, weta ktzaq ub’i pa jun jul pa q’ij sab’ado, ¿la man chanim taj kresaj?

12¡K’atek’uri’, are sib’alaj nim ub’antajik jun winaq chuwach jun chij! Xa jek’uri’ ya’talik kb’an ri utzil pa sab’ado».

13E kub’ij chech ri achi: «Charipib’a’ le jun aq’ab’». Ri are’ kuripo, k’atek’uri’ kkunataj ri jun uq’ab’, utz xkanajik jacha ri jun chik.

14Aretaq chi’ ke’el ub’i ri efarise’o kech’aw chkiwach chrij ri are’, arech are kkaj kkichup uwach ri are’.

15Aretaq chi’ ri Jesus kreta’maj weri’, kb’e ub’i naj chrech ri chila’. Sib’alaj ewinaq kkiterne’b’ej ub’i ri are’, k’atek’uri’ konojel ri e’are’ ke’ukunaj.

16Ktaqan chkech che man k’o ta jun tzij kkib’ij puwi’ weri’,

17arech qastzij kb’antaj ri utzij ri Isa’i’as ri q’axal utzij ri Dyos:

18Are wa’ we nupataninel che je’lik xinwilo ri in: ri loq’ chnuwach, che b’enaq ri wanima’ ruk’. Kinya na ri wuxlab’al puwi’ ri are’, k’atek’uri’ kuya na ub’ixik ri suk’il chkech ri jetaq amaq’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19Man kch’o’jin ta ri’, xoq man kuraqaqej ta uchi’ ri’, xoq man k’o ta jun ri’ kuta na ri uch’ab’al pa taq ri k’ayib’al.

20Man kuwaq’ij ta ri’ ri paxinaq aj; xoq man kuchup ta ri’ ri utza’m si’ che xaq kb’aquwik, chi k’ate’ na kuk’am b’i ri suk’il pa ri ch’akanik.

21Pa ri ub’i’ kkiya na wi ri keye’b’al ri jetaq amaq’.

22Kk’am ub’i chrech ri are’ jun winaq che chapom rumal ri itzel, ri are’ moy e mem. K’atek’uri’ kukunaj ri are’, xa jeri’, ri mem kch’aw chik e kka’y chik.

23Konojel ri winaq kkimay uwach weri’ e kkib’ij: «¿La man are ta k’u wa’ ri uk’ojol ri David we are’ ri’?».

24K’atek’uri’, aretaq chi’ kkita weri’ ri efarise’o, kkib’ij: «We are’ ri’, ke’uk’yaq ri e’itzel xuwi rumal ri B’e’elzeb’ul, ri kajawinel ri e’itzel».

25Ri are’, reta’m ri kichomanik e kub’ij chkech: «Ronojel rajawib’al che kch’o’jin ukoq che chb’il aq’an rib’, kuk’is rib’ ri’. K’atek’uri’, man k’o ta jun tinimit, man k’o ta jun ja k’olib’al, che kch’o’jin koq che chb’il aq’an rib’, che kkanaj na kanoq.

26We ri Satanas kuk’yaq uloq ri Satanas, kch’o’jin chrech chb’il aq’an rib’ ¿jas rajawib’al ri’ kkanaj na?

27E ri in, we rumal ri B’e’elzeb’ul ke’ink’yaq ri e’itzel, ¿jachin rumal kekik’yaq uloq ri e’itijoxelab’? Rumal k’uri’, xoquje’ ri e’are’, e’are eq’atal tzij chiwech ri ix.

28K’atek’ut, we rumal ri Ruxlab’al ri Dyos ke’ink’yaq in ri e’itzel, xa opaninaq chi ri rajawib’al ri Dyos iwuk’ ri ix.

29On xoquje’, ¿la kkowin jun achi kok pa ri rachoch jun chik che k’o uchoq’ab’laj achi, k’atek’uri’, kuk’am ub’i ri jastaq rech, we man are nab’e kuyut kan ri are’? Xa jek’uri’, kuya’o chanim kuk’am ub’i ri jastaq rech pa ri rachoch ri achi.

30Ri jun che man k’o ta wuk’, nuk’ulel ri’, e ri jun che man kumulij ta ri ujastaq wuk’, kusach ri’ ri ujastaq.

31K’atek’uri’, kinb’ij chiwech, ronojel mak e itzel chrij ri Dyos, kkuytaj na chkech ri winaq, k’atek’ut ri itzel chrij ri Tyoxlaj Uxlab’axel man kkuytaj ta na.

32E ri jun che kub’ij jun itzel tzij chrij ri Uk’ojol ri achi, kkuytaj na, k’atek’ut ri jun che kub’ij itzel tzij chrij ri Tyoxlaj Uxlab’axel, man kkuytaj ta na pa we uwachulew ri’ e xoquje’ pa ri jun chik uwachulew».

33«We k’o jun utz che’, utz ri’ ri uwach. We k’o jun che’ man utz taj man utz ta ri’ ri uwach. Ri che’ eta’matal uwach rumal ri uwach.

34¡Ix rija’al itzel kumatz! ¿Jas ub’ixik jun utz tzij kib’ano, che ri ix, ix itzel? Rumal rech, ri nojinaq ri anima’ chrech, are ri’ ri kub’ij ri chi’aj.

35Ri utz winaq, ruk’ ri utz jastaq rech kuk’am ub’i ri utz jastaq rech, e ri itzel winaq, ruk’ ri itzel jastaq rech kuk’am ub’i ri itzel jastaq.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

36Jeri' kinb'ij chiwech: Pa ri uq'ij ri q'atb'altzij kb'an q'atojtzij puwi' ronojel itzel tzij che xkib'ij ri winaq.

37Rumal rech, che ruk' ri atzij kb'an na utz q'atojtzij pawi', e rumal ri atzij kb'an na itzel q'atojtzij pawi'».

38K'atek'uri' ejujun chkech ri e'ajtz'ib'anelab' e ri efarise'o kkib'ij chrech: «Ajtij, ri uj kqaj kab'an jun k'utb'al arech kqilo».

39Kub'ij chkech: «¡Itzel ija'al, ajmakunel ija'al kuk' nik'aj e'ajaw chik! Kkaj jun k'utb'al, k'atek'uri' xuwi ri uk'utb'al ri q'axal utzij ri Dyos, ri Jonas kya na chkech.

40Rumal rech che jacha xk'oji' kanoq ri Jonas oxib' q'ij e oxib' aq'ab' chupam ri jun chikop rech ri polow, xoquje' jeri', ri uk'ojol ri achi kk'oji' na oxib' q'ij e oxib' aq'ab' chuxe' ri ulew.

41Ri uwinaq ri Ninive kewa'laj na ri' pa ri q'atb'altzij kuk' we jun mayilq'ijsaq ri', k'atek'uri' kkib'an na q'atojtzij pakiwi'. Rumal rech che ri e'are' xkik'ex kik'u'x ruk' ri Jonas, e waral ri', k'o jun che are nim chi na ub'antajik chuwach ri Jonas.

42Ri ixoq rajawinel ri umox relb'al q'ij kwa'lij na ri' pa ri q'atb'altzij kuk' we winaq rech we jun mayilq'ijsaq ri', k'atek'uri' kub'an na ri' q'atojtzij pakiwi'. Rumal rech che ri are' chi naj xpe wi che ri uwachulew che utayik ri reta'mab'al ri Salomon, k'atek'uri', waral ri', k'olik jun che nim chi na chuwach ri Salomon!"

43«Aretaq chi' ri itzel uxlab'al kel ub'i ruk' jun winaq, kb'e che b'inem pa taq k'ax chaqi'j taq uk'olib'al ulew e kutzukuj ri ja'maril, k'atek'ut man kuriq taj.

44K'atek'uri' kub'ij: "Kintzalij wa' pa ri wachoch, jawi' xinel uloq". Arechi' kopanik ri rachoch, jamalik chik, mesom chik, e suk'ub'a'm chik kuluriqa'.

45Kb'ek, kuchapa' wuqub' nima'q taq itzel uxlab'al chi na chuwach ri are'; kokik e kjeqi' ruk' jun winaq, k'atek'uri', pa ri uk'isb'al, ri jun achi ri', are sib'alaj k'ax chi na kuriqo chuwach ri nab'e achi. Jewa' na k'uwa' kuriqo we jun itzelalaj mayilq'ijsaq ri'».

46Tajin kch'aw na chkech ri winaq, aretaq chi' ri unan e ri erachalal ke'opan chila', k'atek'uri' kkaj kech'aw ruk' ri are'.

48Chech ri jun winaq che jeri' kub'ij chrech, ri Jesus kub'ij: «¿Jachin ri nunan e jachin ri ewachalal?».

49Kulik' ri uq'ab', ke'uk'utu ri e'utijoxelab', e kub'ij: «E'are wa' we enunan e we ewachalal ri'.

50Rumal rech, che ri jun che kub'an ri rajawanik ri nutat chikaj, are ri' ri wachalal, ri wanab' e ri nunan».

## San Mateo 13

1Pa we jun q'ij ri', ri Jesus kel ub'i pa ri ja ri', k'atek'uri', kt'uyi' chuchi' ri polow.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2Sib’alaj winaq kepe ruk’ ri are’. Xa rumal k’uri’ kaq’an cho jun jukub’ e kt’uyi’ uloq. Konojel ri winaq ek’o kan chuchi’ ri polow.

3K’atek’uri’ k’i taq tzij kub’ij chkech pa taq tzijob’elil.

4Aretaq chi’ xujapij ri ija’, jujun xtzaq chuchi’ ri b’e, k’atek’uri’ xepe ri chikop re uwokaj e xkitij ub’ik.

5Jujun ija’ chik xtzaq pa taq ab’aj jawichi’ man k’o ta wi sib’alaj ulew, aninaq xk’iy uloq rumal che man k’o ta ulew.

6K’atek’ut aretaq chi’ xpe ri q’ij xechaqijarik e rumal rech man k’o ta rab’ xchaqi’jarik.

7Jujun chik xtzaq pa taq k’ix. Xoquje’ xk’iyik ri taq k’ix, k’atek’uri’ xkijiq’isaj ri taq ija’.

8Jujun chik xtzaq pa utz ulew, e xuya ri uwach, jun ok’al rumal jun, oxk’al rumal jun chik, juwinaqlajuj rumal jun chik.

9Chuta’ b’a’ we tzij ri’ ri jachin k’o uxikin».

10Ri e’utijoxelab’ keqeb’ ukoq ruk’, k’atek’uri’ kkib’ij chrech: «¿Jasche pa taq jujun tzijob’elil kattzijon kuk’?».

11Ri are’ kub’ij chkech: «Chiwech ri ix ya’om pa ch’ob’ik ri retamb’al ri rajawib’al ri kaj. K’atek’ut, chkech we winaq ri’ man ya’om taj.

12Rumal rech che ri jun che k’o ujastaq kya’taj na chrech, e sib’alaj kto’taj na ujastaq ri’, k’atek’uri’ ri jun che man k’o ta ujastaq, xoquje’ ri k’o ruk’ ktoqix na ub’i ri’ chrech.

13Rumal k’u weri’, ri in kintzijon kuk’ pa taq tzijob’elil, rumal che keka’yik e man keka’y taj, kkito e man kkita taj e xoq ma kkich’ob’ taj.

14Je’, qastzij ne’ che kuk’ e’are’ kb’antajik ri tzij xub’ij ri Isa’i’as: Ri ix, kita na, k’atek’uri’ man kich’ob’ ta na ri’; ri ix, kiwil na, k’atek’uri’ man kiwil ta na ri’.

15Rumal che sipojinaq ri kanima’ we siwan tinimit ri’, ktz’apim ri kixikin, e kiyub’a’m ri kiwoq’och, arech man keka’y ta ruk’ ri kiwoq’och, arech man kkita ta ruk’ ri kixikin, arech man kkich’ob’ ta pa ri kuxlab’al, arech man ketzalej ta ruk’ ri Dyos, arech man ke’inkunaj ta ri e’are’».

16K’atek’uri’, ri ix, utz rech ri iwoq’och rumal rech che keka’yik; utz rech ti ixikin, rumal rech che ketatb’enik.

17Qastzij kinb’ij chiwech, sib’alaj ek’i eq’axal utzij ri Dyos e ek’i esuk’laj taq winaq xkaj weta xkilo ri jastaq che kiwil ri ix e man xkil taj, xkaj weta xkito ri jastaq che kita ri ix e man xkita taj».

18«Ri ix chitatb’ej b’a’ ri jun utzijob’elil ri ajtikonnel.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19Kk’ulmataj ruk’ ri jun che kuta ri utzij ri Ajawib’al, k’atek’uri’ man kuch’ob’ ta ub’e’al. Kpe ri Itzel che uk’amik ub’i’ ri jastaq che xtikitaj pa ri ranima’, we are’ ri’ are ri’ ri xtikitaj chuchi’ ri b’e.

20Ri xtiktaj pa taq ab’aj, are ri kuta ri tzij, k’atek’uri’ chanim kuk’am ruk’ ki’kotemal.

21K’atek’ut man k’o ta urab’ pa rech wi ri are’, jun winaq che man kok ta il, xa rech keb’ oxib’ q’ij. We kpe jun k’ax on kpe oqatanem rumal ri Tzij, chi chanim ktzaqik.

22Ri xtzaq pa ri k’ix, are ri xuta ri tzij, k’atek’ut ri taq uchomab’al ri uwachulew e ri rayib’al chrech ri pwaq kujiq’isaj we tzij ri’, e man kuya ta uwach.

23E ri xtzaq pa utz ulew, are ri kuta ri tzij e kuch’ob’ ub’e’al. We are’ ri’, kuya uwach, jun ok’al rumal jun, jun oxk’al rumal jun, jun chik juwinaq lajuj».

24Kub’ij chkech jun tzijob’elil chik: «Ri Rajawib’al ri Kaj je’ jas jun achi che xutik ri utzalaj ija’ pa ri rulew.

25K’atek’uri’ aretaq chi’ tajin kewar ri winaq, xpe ri uk’ulel, xutik ri itzel q’ayes chuxo’l ri triko, k’atek’uri’ xb’ek.

26Aretaq chi’ xk’iy ri triko, e xuya ri uwach, xoquje’ xk’iy uloq ri itzel q’ayes.

27Ri e’upataninelab’ ri ajaw xeb’ekib’ij chrech: “Ajaw, ¿la man xatik ta ne’ utz ija’ pa ri awulew? ¿Jawije’ ne’ xpe wi’ ri itzel ija’ che k’o chuxo’l?”.

28Ri are’ kub’ij chkech: “Jun nuk’ulel ri’ xub’an wa’ weri’.” Ri e’ajpataninelab’ xkib’ij chrech: “¿La kawaj k’ut che keqamich’a’?”.

29“Jayi’, kacha’ ri are’, wene’ aretaq chi’ tajin kimich’ ri itzel ija’ xoquje’ kimich’ ub’i ri triko.

30Chiya’a’ b’e chrech arech junam kk’iyik chi k’ate’ na ri q’atoj. Aretaq chi’ kopan ri uq’ij ri q’atoj, kinb’ij ri’ chkech ri e’ajq’atoj: Are nab’e chiq’ata’ ri itzel q’ayes e chib’ana’ taq joytaj chrech e chiporoj. E ri triko chik’ama’ ub’i pa ri nuk’uja”».

31Kub’ij chkech jun tzijob’elil chik: «Ri Ra-jawib’al ri kaj je’ jas jun nitz’alaj ija’ che xutik jun achi pa ri ulew.

32Qastzij ne’ are nitz’ chuwach ronojel ija’, k’atek’ut aretaq chi’ kk’iyik are nim chuwach ronojel tiko’n e kub’an jun che’. K’atek’uri’ ri chikop rech uwokaj kepetik e kkib’an kisok cho taq ri uq’ab’».

33Kub’ij chkech jun tzijob’elil chik: «Ri Rajawib’al ri Kaj, je’ jas ri uk’u’x kaxlanwa che xukoj jun ixoq pa oxib’ pajb’al rech k’aj, k’atek’uri’ ronojel ksipoj uwach».

34Ri Jesus pa jujun taq tzijob’elil kub’ij ronojel weri’ chkech ri winaq;

35arech qastzij kb’antaj ri utzij ri q’axal utzij ri Dyos: Ri in, ruk’ taq tzijob’elil kinjaq na ri nuchi’, kinya na ub’ixik ri jastaq che awatalik chi aretaq chi’ xtikitaj ri uwachulew.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

36K’atek’uri’ ke’ujach kan ri winaq, e kb’e choja. Ri e’utijoxelab’ keqib’ ukoq ruk’ ri are’ e kkib’ij chrech: «Chab’ij chqech ri ub’ixkil ri jun tzijob’elil rech ri itzel q’ayes pa ri tikonb’al».

37Ri are’ kub’ij chkech: «Ri jun che kutik ri utz ija’, are ri Uk’ojol ri Achi:

38ri tikonb’al are ri uwachulew; ri utz ija’ e’are’ ri eralk’uwa’l ri ajawib’al; ri itzel q’ayes e’are’ ri eralk’uwa’l ri Itzel;

39ri jun k’ulel che ktikowik are ri K’axtok’; ri q’atoj, are ri uk’isb’alil ri uwachulew; e ri e’ajq’atoj e’are ri e’anjelib’.

40Je’ jas uk’amik ub’i ri itzel q’ayes e kaporoxik pa ri q’aq’, xoquje’ jeri’ pa ri uk’isb’alil ri uwachulew.

41Ri Uk’ojol ri Achi ke’utaq na uloq ri e’anjelib’, che uk’amik ub’ik ronojel ri itzel jastaq e konojel ri kkib’an ri itzel pa ri rajawib’al,

42k’atek’uri’, kek’yaq ub’i ri’ pa ri nimalaj q’aq’: chila’ ri’ ri oq’ej e ri quch’uch’em wareyaj.

43K’atek’uri’, ri esuk’laj taq winaq kechupchatik na ri’ eje’ jas q’ij pa ri Rajawib’al ri Kitat. Ri are’ che k’o uxikin chuta’ b’a’».

44«Ri Rajawib’al ri Kaj je’ jas jun nimalaj riqonik che awatalik pa jun ulew, k’atek’uri’, kuriqa’ jun achi. Arechi’ kuriqo, krawaj chi kan jumul e rumal che sib’alaj kkik’otik, kb’e che uk’ayixik ronojel ri ujastaq, k’atek’uri’, kuloq ri jun ulew ri’.

45Ri Rajawib’al ri Kaj, xoquje’, je’ jas jun ajk’ay che kutzukuj ri utz e kchupchatikalaj taq ab’aj.

46K’atek’uri’, arechi’ xuriq jun che sib’alaj paqalik, kb’e che uk’ayixik ronojel ri ujastaq e kuloq’o».

47«Ri Rajawib’al ri Kaj, xoquje’ je’ jas jun k’at che kk’yaq pa ri polow, k’atek’uri’, kumol k’i taq uwach kär.

48Aretaq chi’ nojinaq chik, ri e'ajchapal taq kär kkesaj uloq chuchi’ ri polow. Ket’uyi’k e kkimol pa jun chakach ri utz taq kär e kkik’yaq ub’i ri man e’utz taj.

49Xoquje’ jeri’ kk’ulmatajik pa ri uk’isb’alil ri uwachulew: kepe na ri’ ri e’anjel, e kkitas na ri’ ri e’itzel taq winaq chkixo’l ri esuk’ taq winaq,

50arech kek’yaq ub’i ri e’are’ pa ri nimalaj q’aq’, chila’ ri’ ri oq’ej e ri quch’uch’em wareyaj».

51«Ri ix, ¿la kich’ob’ ub’e’al ronojel weri’?». «Je’», kqach’ob’o kecha chrech.

52E ri are’ kub’ij chkech: «Jeri’ nak’ut, ronojel ajtz’ib’anel che utijoxel ri Rajawib’al ri Kaj, ri are’ je’ jas jun rajaw jun ja che kresaj uloq pa ri ukxe’t ri ujastaq che uk’olom, ri k’ak’ e ri q’el».

53K’atek’uri’ aretaq chi’ ri Jesus, kuk’is ub’ixik we taq tzijob’elil ri’, kb’e ub’i chila’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

54Kpe uloq pa ri utinimit, ktijon chkech ri winaq pa ri Uk'olb'al ch'ab'al. Kkimayij uwach ri are' e kkib'ij: «Jawije' la' kpe wi chrech ri reta'mb'al ri' e le taq mayib'al le'?

55¿La man are ta wa' le are' ri uk'ojol ri ajanel? ¿La man Mari'y ta ub'i' ri unan? e k'u ri erachalal, ¿la man are ta ri Santi'ago, ri Jose, ri Simon e ri Judas?

56E ri alitomab' taq erachalal, ¿la man ek'o ta konojel ri e'are' chqaxo'l ri uj? ¿Jawije' kpe wi chrech ronojel we ri'?».

57E ketzaq pa ri mak rumal ri are'. K'atek'ut, ri Jesus kub'ij chkech: «Xuwi pa ri utinimit e pa ri rachoch, ketzelax wi uwach jun q'axal utzij ri Dyos».

58K'atek'uri', waral ri' man kub'an ta k'i mayb'al, rumal che ma k'o ta kikojb'al ri winaq.

## San Mateo 14

1Pa we taq q'ij ri', ri Herodes che tetrarka (ub'i' jun q'atb'altzij), kuta ri utz taq tzij kb'ix puwi' ri Jesus.

2Kub'ij chkech ri e'upataninelab': «Ri are', are ri Xwan ajqasalja': xk'astaj uloq chkixo'l ri ekaminaqib', rumal k'u wa' kchakun ruk' ri are' mayib'al taq choq'ab'».

3Xa rumal che chuxe' kan weri', ri Herodes xuchapo ri Xwan, xuyutu e xukoj pa ri che', rumal ri Herodi'as, che rixoqil ri Filipo ri rachalal ri are'.

4Rumal rech che ri Xwan xub'ij chrech: «Man ya'tal ta chawech che at k'o ruk' ri are'».

5K'atek'uri' kne'b'a' xraj xukamisaj ri are', xuxib'ij rib' chkech ri winaq, rumal rech che ri are' q'axel utzij ri Dyos chkiwach ri winaq.

6K'atek'uri' pa ri nimaq'ij ri uq'ij ri Herodes, ri ral ri Herodi'as xxojow panik'aj chkech ri winaq, e sib'alaj utz xril ri Herodes,

7xa jek'uri' ruk' jun nimalaj tzij xuq'alajisaj che kuya na chrech ri are' ri kuta na chrech.

8Rumal che xokisax uku'x rumal ri unan; ri are' xub'ij: «Chaya'a' b'a' chwech waral pa we jun plato ri', ri ujolom ri Xwan Ajqasalja'».

9Ri ajawinel, sib'alaj xb'isonik, k'atek'ut rumal ri nimalaj utzij e kumal ri winaq, xtaqanik arech kya chrech.

10Xtaqanik arech kket uloq ri ujolom ri Xwan pa ri che'.

11Xk'am uloq ri ujolom pa jun k'olb'al, tek'uri', xjach chrech ri ali, e ri are' xuk'am ub'i chrech ri unan.

12Ri e'utijoxelab' ri Xwan xepetik, xkik'am ub'i ri ub'aqil e xkimuqu. K'atek'uri', xeb'ekib'ij weri' chrech ri Jesus.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13Aretaq chi' ri Jesus reta'm chik weri', kel ub'i chila' pa jun jukub', kb'e naj pa jun tz'inalik k'olib'al, naj kb'e wi chkech ri winaq. Aretaq chi' ri winaq keta'maj weri', kkiterne'b'ej ub'i ri are', keb'e ub'i chkaqan pa taq ri tinimit.

14Aretaq chi' kqaj uloq pa ri jukub', keril sib'alaj winaq, k'atek'uri', ri uk'u'x kroq'ej kiwach e ke'ukunaj ri ekiyawab'ib'.

15Qajinaq chik ri q'ij, keqib' ukoq ruk' ri are' ri e'utijoxelab', kkib'ij chrech: «Tolonik we jun k'olib'al ri' e b'enaq chi ri q'ij. Che'ajacha' b'a' b'i le winaq arech keb'e pa taq ri tinimit che uloq'ik ri kiwa».

16E ri Jesus kub'ij chkech: «Man rajawaxik taj che keb'e ub'ik. Chiya'a' kiwa ix».

17K'atek'ut, kkib'ij chrech: «ri uj xuwi k'o job' kaxlanwa quk' e keb' kär». Kub'ij ri are' chkech:

18«Chik'ama' b'a' uloq chwech waral».

19Ktaqanik chkech ri winaq arech kkisoklej kib' cho ri q'ayes, k'atek'uri' kuk'am ukoq ri job' kaxlanwa e ri keb' kär, kka'y chikaj, kutewchi'j, kupiro, k'atek'uri' kuya chkech ri e'utijoxelab', e ri e'are' kkiya chkech ri winaq.

20Konojel sib'alaj kewa'ik e sib'alaj kenojik. E ruk' ri uqax taq wa: kkimol kab'lajuj nojinaq taq chakach.

21E ri ewo'qinaq chik ejob' mil achijab' e man e'ejalam ta ri ixoqib' e ri ak'alab'.

22Chi chanim sib'alaj ktaqan chkech ri e'utijoxelab' arech ke'aq'an ub'i pa ri jukub' e kenab'e'aj ub'i ch'aqap chuwach ri are', e ri are' tajin ke'ujach ub'i ri winaq.

23Aretaq chi' ejachatajinaq chi ub'i ri winaq, kpaqi' utukel puwi' ri juyub', naj chkech ri winaq, arech kch'aw ruk' ri Dyos. Aretaq chi' xok ri aq'ab', ri are' utukel k'o chila'.

24Ri jukub' naj chik k'o wi chrech ri ulew je' jas keb' oxib' estadi'o. Ri uq'et ri polow, kuyekya' ri jukub', rumal rech che ri kyaqiq' kjumum uloq chkiwach.

25Pa ri k'isb'al utz'aqatil ri aq'ab', kpe uloq kuk' ri are', kb'in uloq puwi' ri polow.

26Ri etijoxelab', aretaq chi' tajin kkil ri are' che kb'in puwi' ri polow, kkixib'ij kib' e kkib'ij: «Ri are' jun xib'anel», e ruk' xib'rikil kkiraqaqej kichi'.

27K'atek'ut, chanim, ri Jesus ke'uch'ab'ej, kub'ij chkech: «Chikub'a' ik'u'x, in, mixib'ij iwib'».

28K'atek'uri' ri Lu' kub'ij chrech: «Ajawxel, we at, chinataqa' b'a' ri in arech kinb'e chi awuk' puwi' ri ja'».

29«Chatasa'j uloq», kcha ri Jesus chrech. Ri Lu' kqaj ub'i pa ri jukub', kb'in puwi' ri ja' e kb'e ruk' ri Jesus.

30K'atek'uri', aretaq chi' kril ri ujumumik ri kyaqiq', kuxib'ij rib', e xoquje' tajin kjutjub' ub'ik, kuraqaqej uchi': «¡Ajawxel, chinakolo' ri in!».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

31Chi chanim ri Jesus kulik' apan ri uq'ab' e kuchap ri are', k'atek'uri' kub'ij chrech: «Achi nitz' akojb'al, ¿Suche kub'an keb' ak'u'x?».

32Ke'aq'an pa ri jukub' e kqaj uwach ri kyaqiq'.

33E ri ek'o pa ri jukub' kkimej kib' chuwach ri are', k'atek'uri' kkib'ij: «¡Qastzij nak'ut che at, at uk'ojol ri Dyos!"

34Kkik'is ri b'e, k'atek'uri' ke'opan pa rulew ri Genesaret.

35Ri winaq e'ajwaral ri' aretaq chi' kkich'ob' uwach ri are', kkitaq ub'ixik ri tzij chkech konojel ri naj taq tinimit, e kkik'am uloq chrech konojel ri eyawab'ib'.

36Kkita chrech arech kkichap ukoq, kne'b'a' xuwi ri uchi' ratz'yaq, e konojel ri kkichap ukoq, kekoltajik.

## San Mateo 15

1Chi chanim ejujun efarise'o e ejujun ajtz'ib'anelab' che epetinaq uloq pa ri Jerusalem, keqeb' ukoq ruk' ri Jesus e kkib'ij chrech:

2«¿Jasche che ri e'atijoxelab' keq'ax puwi' ri kitzij ri e'ojer enim taq qanan qatat?, rumal che man kkich'aj ta ri kiq'ab' aretaq chi' kewa'ik».

3Ri are' kub'ij chkech: «Ri ix, ¿jasche kixq'ax puwi' ri upixab' ri Dyos rumal ri uk'olik ri itzij ri ix?

4Rumal rech che ri Dyos xub'ij: "Nim chawila' wi ri atat e ri anan, e ri jun che kub'ij itzel puwi' ri utat on puwi' ri unan, chk'ajisax uwach ruk' ri kamikal."

5K'atek'ut ri ix kib'ij: "Ri jun winaq che kub'ij chrech ri utat on chrech ri unan: 'Ri meb'il che loq' kinya in chawech, man kinya taj rumal rech che kinkoj chrech ri tab'al toq'ob'.'

6Ri jun winaq ri', ma rajawaxik taj nim keril wi ri e'unan e'utat". Xa jeri', ri ix xipaqchi'j ri Upixab' ri Dyos rumal ri itzij ri ix.

7¡Keb' ipalaj! qas utz ub'ixik xub'ij piwi' ri Isa'i'as q'axel utzij ri Dyos, aretaq chi' xub'ij:

8We winaq ri', nim kinkil wi ri in ruk' ri kichi', k'atek'ut, ri kanima' naj k'o wi chwech ri in.

9Ma k'o ta upatan ri q'ijlanik che kkib'an chnuwach: rumal che xuwi are kkik'ut ri kitzij ri winaq».

10Ke'usik'ij ri winaq, k'atek'uri' kub'ij chkech: «Chita' b'a' chich'ob'o' b'a'!

11Man are ta ri kok ub'i pa ri uchi' ri winaq ri kb'anow itzel chrech ri winaq; are ri kel uloq pa ri uchi' ri kb'anow itzel chech ri winaq».

12Keqib' ukoq ri tijoxelab' e kkib'ij chrech: «¿La aweta'm ri at, che ri efarise'o kkipaqchi'j we atzij ri'?».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13Kub'ij chkech: «Ronojel che', che man utikom ta ri nutat k'o chikaj, kb'oqitaj na xas chuxe' ri uk'amal uloq.

14¡Che'iya'a' kanoq ri e'are', ri e'are' emoyib' che ek'amal b'e chkech emoyib'! ¡K'atek'uri' we jun moy k'amal b'e chrech jun moy chik, ekeb' ri' keb'etzaq na pa jun jul!».

15Ri Lu' kub'ij chrech: «Chak'utu' chqawach ri ub'ixkil we tzijob'elil ri'».

16Ri are' kub'ij: «¿La xoquje' ri ix maja' k'o ri iweta'mb'al?

17¿La man kich'ob' taj che ronojel ri kok pa ri ichi' kq'ax pa ri iwixkol, k'atek'uri' kel uloq pa ri teq',

18k'atek'ut ri kel uloq pa ri ichi' petinaq uloq pa ri iwanima', e are wa' weri' ri kb'anow itzel chrech ri winaq?

19Rumal rech che chi pa ri anima' kel uloq ri itzel taq chomanik, ri kamisanik, ri makaj ruk' ixoq achi, ri itzel k'aslemal, ri elaq', ri itzel q'atb'altzij, ri yoq'anik puwi' ri winaq.

20Are wa' weri' ri kb'anow itzel chrech ri winaq; xa jek'uri', che man ch'ajom ta ri q'ab'aj e kb'an ri wa'im, man kub'an ta itzel chrech ri winaq».

21Aretaq chi' kel ub'i ri Jesus chila', naj kb'e ub'ik pa ri utinimit ri Tiro e ri Sidon.

22Jun ixoq ajkanane'a che xel uloq pa we tinimit ri', kuraqaqej uchi' e kub'ij: «Chatoq'ob'isaj nuwach. Ajawxel, uk'ojol ri David: jun Itzel ub'anom k'ax chrech ri wal».

23K'atek'uri', ri are' man k'o ta jun tzij kub'ij chrech. Ri e'utijoxelab' keqeb' ukoq ruk' e kkita chrech ri are': «Chaya'a' chech ri kuto, rumal rech che kuraqaqej uchi' ujroqatam uloq».

24K'atek'ut ri are' kub'ij: «Ri in xuwi intaqom uloq chkech ri chij che esachinaq pa ri rachoch ri Isra'el».

25K'atek'ut, ri ixoq kopan chi ruk' ri are' e kumej rib' chuwach ri are' e kub'ij: «¡Ajawxel, chab'ana' jun toq'ob' chwech!».

26Ri are' kub'ij chrech: «Man kuya taj che kk'am ub'i ri kikaxlanwa ri e'alk'uwa'lxelab' arech kk'yaq ub'i chkech ri tz'i'».

27«¡Je', Ajawxel! Kcha ri are', k'atek'ut, xoquje' ri alaj taq tz'i' kkitijo ri k'in jetaq uxrik' che ktzaq uloq chuxe' ri kimexa ri ekajaw!».

28K'atek'uri' ri Jesus kub'ij chrech: «¡Je' nak'ut ixoq, nimalaj ri akojonik! Chpetoq b'a' awuk' ri jastaq che karayij!». K'atek'uri' chi chanim kkuntaj ri ral.

29Ri Jesus kel ub'i chila', k'atek'uri' kpe chuchi' ri polow rech ri Galile'a. Kpaqi' puwi' ri juyub' e kt'uyi' chila'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

30E sib’alaj winaq keqeb’ ukoq ruk’. Ri e’are’ kkik’am ub’i chrech ech’oko’ taq winaq, emoyib’, et’un kiq’ab’, emem, e sib’alaj ek’i nik’aj chik e kekiya ukoq ri e’are’ cho ri raqan, k’atek’uri’, ke’ukunaj ri e’are’.

31Xa jek’uri’ mayib’al kekanaj kan ri winaq aretaq chi’ kekil ri emem che kech’aw chik, ri t’un kiq’ab’ che e’utz chik, ri ech’oko’ che keb’in chik, ri emoyib’ che keka’y chik. K’atek’uri’ nim kkil wi ri Udyos ri Isra’el.

32K’atek’uri’, ri Jesus ke’usik’ij ri e’utijoxelab’ e kub’ij chkech: «Kintoq’ob’isaj kiwach we winaq, rumal rech che oxib’ q’ij chik che ek’o ri e’are’ wuk’ e man k’o ta ri kiwa. Ri in man kinwaj taj che ruk’ numik ke’injach ub’ik, wene’ ketuqarma’yik pa ri b’e.

33Ri e’utijoxelab’ kkib’ij chrech: «Jawije’ kqak’ama’ wi kaxlanwa, pa we jun tz’inalik ulew ri’, arech kkitij we sib’alaj winaq ri’?».

34Ri Jesus kub’ij chkech: «¿Joropa’ kaxlanwa k’o iwuk’ ix?». «Wuqub’ kecha ri e’are’ e keb’ oxib’ alaj taq kär».

35K’atek’uri’, ktaqan chkech ri winaq arech ket’uyi’ puwi’ ri ulew.

36K’atek’uri’ kuk’am ukoq ri wuqub’ kaxlanwa e ri taq kär, kutewchi’j, kupiro e kuya chkech ri etijoxelab’ arech kkiya ri e’are’ chkech ri winaq.

37Konojel kkitijo e kenojik, e ruk’ ri taq ch’aqap che kto’tajik, kkimol wuqub’ nojinaq taq chakach!

38E kijeb’ mil ri achijab’ che xewa’ik, e man e’ejalam ta ri e’ixoqib’ e ri e’ak’alab’.

39K’atek’uri’, aretaq chi’ xejachataj ub’i ri winaq, ri Jesus kaq’an pa ri jukub’ e kb’e ub’i pa ri rulew ri Magadan.

## San Mateo 16

1Ri efarise’o e ri esaduse’o keqeb’ ukoq, arech kkikoj pa k’ax, kkita chrech kuk’ut chkiwach jun uk’utb’al ri kaj.

2Ri are’ kub’ij chkech: «Aretaq chi’ kqaj ri q’ij, ri ix kib’ij: utz kub’an we taq q’ij ri’ rumal rech k’o jun kyaqlaj q’aq’ cho ri kaj;

3e aretaq chi’ ksaqar uwach ulew, kib’ij chik: kamik kpe sib’alaj jab’, rumal rech che k’o jun kyaqlaj q’equ’m cho ri kaj. ¡Je’ b’a’ ri’, ri ix kich’ob’ b’a’ kisik’ij uwach ri kaj, k’atek’uri’ ma kixkowin ta che usik’ixik ri taq uk’utb’al we taq q’ij ri’!

4Itzel e makunelalaj ija’al kuk’ ixoq achijab’! Kuta jun k’utb’al, e xuwi kya’taj na chrech ri jun uk’utb’al ri Jonas». Ke’uya kanoq, e kb’e ub’ik.

5Aretaq chi’ xeq’ax ch’aqap uloq, ri etijoxelab’ man xna’taj ta uk’amik uloq kikaxlanwa.

6Ri Jesus kub’ij chkech: «Chijaqa’ iwoq’och e mijikib’a’ ik’u’x chrij ri uk’u’x kikaxlanwa ri efarise’o e ri esaduse’o!».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

7K’atek’uri’ ri e’are’ kkichomaj pa kanima’: «Ri uj man k’o ta kaxlanwa quk’am uloq».

8Ri Jesus kuch’ob’ weri’ e kub’ij: «Ix winaq che xa jub’iq’ ikojonik, ¿jasche che tajin kichomaj che man k’o ta ri ikaxlanwa?

9La maja’ kich’ob’o, la man kna’taj ta chiwech ri job’ kaxlanwa e ri ejob’ mil achijab’, e joropa’ chakach xinojisaj na ruk’ ri ximol na’?

10E xoquje’ ri wuqub’ kaxlanwa e ri ekijeb’ mil, e joropa’ chakach ximol na?

11¿Jas che, che man kich’ob’ taj che man are ta ri kaxlanwa kinb’ij? Je’ nak’ut, mijikib’a’ ik’u’x chrij ri uk’u’x kikaxlanwa ri efarise’o e ri esaduse’o!».

12K’atek’uri’, kkich’ob’o che man are ta xub’ij ri uk’u’x kaxlanwa, are xub’ij ri kitzij ri efarise’o e ri esaduse’o.

13Ri Jesus kpe pa ri utinimit ri Sesare’a rech ri Filipo, k’atek’uri’, kub’an jun k’otoj chi’aj chkech ri e’utijoxelab’: «¿Jachin ri uk’ojol ri achi, kkib’ij ri winaq?».

14Ri e’are’ kkib’ij: «Nik’aj kkib’ij are ri Xwan Ajqasalja’; nik’aj chik kkib’ij are ri Eli’as; nik’aj chik are ri Jeremi’as, on jun ojer q’axal utzij ri Dyos».

15«K’atek’ut, ri ix, ¿jas kib’ij, in jachin ri in?».

16Ri Simon Pedro kub’ij: «¡At ri Kristo, ri uk’ojol ri k’aslik Dyos!».

17Ri Jesus kub’ij chrech: «Utz awech ri at Simon, at uk’ojol ri Jonas, rumal rech che man are ta ri b’aqilal e ri kik’el k’utuwinaq weri’ chawach, ne’mr are ri nutat che k’o chikaj.

18Jeri’ nak’ut, ri in kinb’ij chawech: At ri at Ab’aj, k’atek’uri’, puwi’ we jun ab’aj ri’, ri in kinyak na ri Nukomon Tyox, e ri uchi’ ri Hades man kch’akan ta chrech ri are’.

19Ri in kinya na chawech ri at, ri ulawib’al ri rajawib’al ri kaj: e ri jastaq che kayut chuwachulew, kyuttajik chikaj, e ri jastaq che kakir chuwachulew, kkirtajik chikaj».

20E ktaqan chkech ri etijoxelab’ arech man k’o ta kkib’ij wi che are ri are’ ri Kristo.

21Chi we uchanim uloq ri’, ri Jesus kumajij uk’utik chkech ri e’utijoxelab’ che rajawaxik wi che ri are’ qas kb’e na chi pa pa ri Jerusalem e sib’alaj kb’an na k’ax chrech kumal ri enima’q taq winaq, ri echuchqajawib’ e ri e’ajtz’ib’anelab’. Kkamisaxik ri are’ e pa ri urox q’ij kk’astajik uwach.

22Ri Lu’ kuk’am ub’i ri Jesus, k’atek’uri’ kumajij uyajik ri are’: «¡Ri Dyos man kuya ta weri’ chawech! ¡Man kk’ulmaj ta wa’ weri’!».

23K’atek’ut ri are’, kusutij rib’ e kub’ij chrech ri Lu’: «¡Jat, chatel ub’i chnuwach Satanas! ¡Kab’an k’ax chwech, rumal rech che ri achomanik man are ta wa’ ri uchomanik ri Dyos, are kichomanik wa’ ri winaq!”

24K’atek’uri’, ri Jesus kub’ij chkech ri e’utijoxelab’: «We k’o jun kraj kteri’ chwij ri in, muna’tisaj chb’il aq’an rib’, chruk’aj ri uripb’al, k’atek’uri’ chterenoq chwij.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

25Rumal rech, ri jun winaq che kraj kukol ri uk'aslemal kutzaq na ri', k'atek'ut, ri winaq che kutzaq na ri uk'aslemal wumal ri in kuriq na ri'.

26¿Jas utzil chrech ri winaq che kuch'ak ronojel ri uwachulew, we kretzelaj aq'an rib' ri are'? ¿Jas kuya'o kuya' ri winaq che uk'exb'alil ri uk'aslemal?

27Rumal rech che ri uk'ojol ri achi kpe na ri' pa ri uq'ij ri utat, kuk' ri e'anjel erech are', k'atek'uri', kuya na ri' ri utojb'alil chkech konojel je' jas ri kichak.

28Qastzij kinb'ij chiwech: Ejujun chkech ri ek'o waral ri', man keta'maj ta na uwach ri kamikal aretaq chi' kkil na ri uk'ojol ri achi che petinaq uloq chi pa ri rajawib'al uloq».

## San Mateo 17

1Chwaqib' q'ij chi aq'anoq, ri Jesus, ke'uk'am ub'i ruk' ri are', ri Lu', ri Santi'ago e ri rachalal Xwan. Ke'uk'am ub'i ri e'are' puwi' jun nim juyub'.

2K'atek'uri', ri are' kk'extaj chkiwach: ri uwachb'al kchuplinik je' jas ri q'ij e ri ratz'yaq kujal saq je' jas ri saqil.

3K'atek'uri' kkik'ut kib' ri Mo'ises e ri Eli'as chkiwach che kech'aw ruk' ri are'.

4Ri Lu' kch'awik, kub'ij chrech ri Jesus: «Ajawxel, utz che kujk'oji' waral. We kawaj, ri in kinb'an na waral oxib' ja, jun awech at, jun chik rech ri Mo'ises, jun chik rech ri Eli'as».

5Tajin na kub'ij we tzij ri', arechi' kpe jun saq sutz' che ke'uch'uqu chuxe' ri umu'j. K'atek'uri' kel uloq chi pa ri sutz' uloq jun ch'ab'al che kub'ij: «Are wa' we loq'alaj nuk'ojol, ruk' ri are' k'o wi ronojel ri nutoq'ob', chitatb'ej ri utzij».

6Ruk' we tzij ri', ri etijoxelab' kkijupab'a ri kiwach cho ri ulew, sib'alaj kkixib'ij kib'.

7K'atek'ut, ri Jesus kpe kuk', ke'uchap ukoq e kub'ij chkech: «¡Chixwa'lijoq, mixib'ij iwib'!».

8K'atek'uri', aretaq chi' kkiyak ri kiwoq'och man k'o ta jun chik kkilo, xuwi utukel ri Jesus k'olik.

9Aretaq chi' ixuluninaq chi uloq cho ri juyub', ri Jesus kuya we jun taqanik chkech ri': «Mib'ij chrech jun winaq we jastaq che xiwilo ri', k'ate' na chi' ri uk'ojol ri achi k'astajinaq chi uwach chkixo'l ri ekaminaqib'».

10E ri e'utijoxelab' kkita chrech: «¿Jasche k'ut che ri e'ajtz'ib'anelab' are kkib'ij, che are nab'e kpe na ri Eli'as?».

11Ri are' kub'ij: «Je', qastzij nak'ut, che nab'e kpe ri Eli'as che usuk'umaxik ronojel ri jastaq;

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12e ri in kinb'ij chiwech che petinaq chik ri Eli'as, e man xketa'maj ta uwach e xkib'an chrech ri are' ronojel ri xkaj. Xoquje' jeri' nak'ut ri uk'ojol ri achi, kuq'axej na ri k'ax xas na kumal ri e'are'».

13K'atek'uri', ri e'utijoxelab' kkich'ob'o che are ri Xwan Ajqasalja' kutzijoj.

14Aretaq chi' ke'opan chi jumul kuk' ri winaq, jun achi kqeb' ukoq ruk', kxuki' chuwach e kub'ij chrech:

15«Ajawxel, chatoq'ob'isaj uwach ri nuk'ojol, k'o itzel kyaqiq' chrech ri are' e sib'alaj nimatajinaq, rumal che k'i taq mul ktzaq ub'i pa ri q'aq' e k'i taq mul chik pa ri ja'.

16Ri in nuk'amom b'i chkech ri e'atijoxelab', e man ekowininaq ta che ukunaxik».

17Ri Jesus kub'ij: «¡Ayum!, ri ix che ix jun mayilq'ijsaq che man kixkojon taj e che ix itzel taq winaq. ¿Chi k'a jumpa na kink'oji' iwuk'? ¿Chi k'a jumpa na kixinq'i' na? Chik'ama' uloq ri are' chwech waral».

18Ri Jesus k'ax ktaqan chrech ri Itzel, e kel ub'i ruk' ri ala, e chi utz kkanaj uloq ri ala ri'.

19K'atek'uri' ri etijoxelab', keqib' ukoq ruk' ri Jesus, naj apan chkech ri winaq, e kkib'ij chrech: «¿Jasche che ri uj man k'o ta ri kowinem quk' arech xqak'yaq ub'i ri are'?».

20Kub'ij chkech: «Rumal rech che xa jub'iq' ri ikojonik k'olik, kcha chkech. Ri in kinb'ij chiwech, weta k'o ikojob'al ix jacha jun nitz'alaj ija', ri ix kib'ij na k'u wa' chrech we juyub' ri': Jat b'i chiri' chi k'a jale', kb'e ri', e man k'o ta jun jasach ri' che ri mata k'o ri ikowinem chrech».

22Ri e'are' kimulim kib' pa ri Galile'a. Ri Jesus kub'ij chkech: «Ri uk'ojol ri achi kjachitaj na pa ri kiq'ab' ri winaq,

23kkikamisaj na ri', e pa ri urox q'ij kk'astaj na uwach ri'». E ri e'are' sib'alaj keb'isonik.

24Aretaq chi' ke'ok pa Kafarna'um, ri kkimol ri keb' drakmas keqib' ukoq ruk' ri Lu' e kkib'ij chrech: «Ri iwajtij, ¿la man kutoj ta ri keb' drakmas?».

25Ri are' kub'ij: «Qastzij nak'ut». K'atek'uri' aretaq chi' kopan cho ja, are nab'e ri Jesus kub'ij chrech: «¿Jas kachomaj Simon? Ri erajawib'al ri uwachulew, ¿jachin taq chkech kkita wi ri alkab'al, on ri kuchuj; chkech ri kalk'uwa'l on chkech ri ekaxlan taq winaq?».

26Aretaq chi' kub'ij ri are': «Chkech ri ekaxlan taq winaq», ri Jesus kub'ij chrech: «Xa jek'uri', ri e'alk'uwa'lxelab', man kkitoj ta ri',

27k'atek'ut arech man kab'an ta k'ax chkech, jat pa ri polow, jak'yaqa' ri chapab'al kär, e chachapa' ri nab'e kär che kel uloq, chapoch'o' ri uchi': k'atek'uri' kariq ri' jun

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

estater; chak'ama' uloq e chatojo' ruk' weri' ri alkab'al rajawaxik kintoj ri in e ri alkab'al rajawaxik katoj ri at».

## San Mateo 18

1Pa we jun kajb'al ri', keqeb' ukoq ri etijoxelab' ruk' ri Jesus k'atek'uri', kkib'ij chrech: «¿Jachin b'a' ri nimalaj ub'anik pa ri rajawib'al ri kaj?».

2Ri are' kusik'ij jun alaj ak'al e kuya' panik'aj chkech

3k'atek'uri' kub'ij: «Qastzij kinb'ij chiwech, we ri ix man kik'ex ta iwib' e we man kib'an iwib' ri ix, ix je' jas ri e'ak'alab', man kixok ta ri' pa ri rajawib'al ri kaj.

4Jachin ri kunitz'irisaj na rib' je' jas we alaj ak'al ri', are are' ri' ri nimalaj ub'anik pa ri rajawib'al ri kaj».

5«E Jachin kuk'ulaj jun alaj ak'al je' jas we are' ri' rumal ri nub'i' ri in, in ri kinuk'ulaj.

6K'atek'ut, ri jun winaq che kutzaq ri uchomanik jun alaj ak'al che kkojon chwech ri in, are utz ri' chrech, che kokisax che ri uqul jun chkech ri nimalaj taq ab'aj che kkisilob'isaj ri eb'urix, e kjut ub'i pa ri nim polow.

7¡K'ax rech ri uwachulew rumal ri jastaq che kutzaq ri uchomanik! Rajawaxik che kpe ri kutzaq ri chomanik, k'atek'ut k'ax rech ri jun winaq che are kb'anowik kkitzaq ri kichomab'al ri winaq!».

8«Jeri' nak'ut, we rumal ri aq'ab' katmakunik, chaketa' ub'ik e chak'yaqa' ub'i naj chawech: are utz ri' chawech che ku't aq'ab' on ku't awaqan katok pa ri k'aslemal chuwach che katk'yaq ub'i ruk' ri keb' aq'ab' e ruk' ri keb' awaqan pa ri junaliklaj q'aq'.

9E we rumal ri awoq'och katmakunik, chak'oto' ub'ik e chak'yaqa' ub'i naj chawech: are utz ri' chawech che attzoq' katok pa ri k'aslemal chuwach ri katk'yaq ub'i ruk' ri keb' awoq'och pa ri K'eqb'al Mes rech ri q'aq'».

10«Miwetzelaj uwach jun chkech we taq enitz' ri': rumal rech che ri e'anjel che kech e'are' chikaj, ronojel q'ij kkil uwach ri Nutat chikaj».

12«¿Jas kichomaj ri ix? We jun achi ek'o ok'al uchij, k'atek'uri' ksach jun chkech, ¿la man ke'uya ta kan ri' ri jumuch' b'elejlajuj cho ri juyub' arech kb'e che utzukuxik ri jun che sachinaq?

13E we kuriqa', qastzij kinb'ij chiwech che sib'alaj kki'kotik chi na ri' rumal ri are', chuwach ri ejumuch' b'elejlajuj che man esachinaq taj.

14Xa jek'uri', man urayib'al ta ri Itat chikaj, che ksachik, kneb'a' xaq jun chkixo'l we taq enitz' ri'».

15«We kmakun ri awachalal, jat e jariqa' awib' ruk' ri are', k'atek'uri' chayaja' ri are' pa itukel wi xuwi ri at e ri are'. We kuta ri atzij kach'ak ri' ri awachalal.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16We ri are’ man kuta ta ri atzij, chak’ama’ ub’i awuk’ ruk’ jun chik on ekeb’ chik arech ekeb’ oxib’ eq’ataltzij, kkib’an q’atojtzij puwi’ jun jas uwach.

17We ri are’, man kraj taj kuta ri kitzij, chab’ij b’a’ weri’ chkech ri komon. E we xoquje’ man kuta taj ri kitzij ri komon, chab’ana’ b’a’, che ri are’, jun chkixo’l ri ma junam ta qakojonik kuk’ e jun chkech ri e’ajtoq’inelab’ chawach».

18«Qastzij kinb’ij chiwech: Ronojel jas uwach che ri ix kiyutu chuwachulew, kayuttajik chikaj, e ronojel jas uwach che kikiro chuwachulew kkiritajik chikaj».

19«Xoquje’, qastzij kinb’ij chiwech, che we ekeb’ chiwech ix cho ri uwachulew, kkijunamatisaj ri kich’ab’al, arech kkita chwech jun jas uwach, xaq apas ta ne’, weri’ kya’taj na ri’ chkech rumal ri nutat che k’o chikaj.

20Je’ ne ri’, aretaq chi’ ek’o keb’, ek’o oxib’, junam kimulim kib’ pa ri nub’i’, ri in, in k’o ri’ kuk’ chila’».

21Chi chanim kqib’ ukoq ri Lu’ e kub’ij chrech: «Ajawxel, ¿joropa’ mul rajawaxik che kinsach umak ri wachalal che kmakun chnuwach? ¿La wuqub’ mul?».

22Ri Jesus kub’ij chrech: «Man kinb’ij ta wuqub’ mul chawech, are’ k’ut kinb’ij oxk’al lajuj mul wuqub’».

23«Rumal k’uri’, xoquje’ ri rajawib’al ri kaj je’ jas jun ajawinel che xraj xrajilaj ri pwaq kuk’ ri e’upataninelab’.

24Aretaq chi’ xumajij rejalaxik, xk’am ub’i chrech jun ajpataninel che lajuj mil talentos ri uk’as.

25Ri jun achi ri’, man kkowin ta che utojik, rumal k’uri’ ri ajaw xtaqanik, arech kk’ayix ri are’, ri rixoqil, ri eralk’uwa’l e ronojel ri ujastaq, arech are kokisaxik tojb’al ri uk’as.

26Chi chanim ri ajpataninel kuk’yaq rib’ cho ri raqan e uqasam upalaj cho ri ulew, kub’ij chrech: “Chaya’a’ keb’ oxib’ ik’ chwech, k’atek’uri’ ronojel kintoj na ri’ chawech”.

27Ri ajaw kutoq’ob’isaj uwach ri jun ajpataninel ri’, kutzaqapij kanoq e kuchup’ kan ri uk’as.

28Aretaq chi’ xel ub’ik, ri jun ajpataninel ri’ xuriq jun rachi’l che ok’al denari’os uk’as ruk’. Xuchapo e upitz’em che ri uqul kub’ij chrech: “Chaya’a’ kan chwech ronojel ri ak’as”.

29Ri jun rachi’l kuk’yaq rib’ cho ri raqan e sib’alaj kuk’omij chrech: “Chaya’a’ keb’ oxib’ ik’ chwech, k’atek’uri’, kinya na ri’ chawech”.

30K’atek’ut, ri are’, man xraj taj, are xb’ek, e xukojo’ kan ri jun chik pa ri che’ chi k’ate’ kutoj na ronojel ri uk’as.

31Aretaq chi’ ri erachi’l kkil weri’, sib’alaj keb’isonik, k’atek’uri’, keb’ekib’ij chrech ri kajaw ronojel ri xk’ulumatajik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

32Chi chanim ri ajaw xtaqan chrech usik'ixik e kub'ij chrech: "Itzel ajpataninel, ri in, ronojel ri ak'as xinchupu, rumal che ri at sib'alaj xata chwech;

33¿la man rajawaxik ta k'ut, che xoquje' ri at xatoq'ob'isaj uwach ri awachi'l je' jas xintoq'ob'isaj awach ri at?".

34K'atek'uri' pa ri royowal, ri ajaw xujach chkech ri e'ajmayur chi k'ate' kutoj na ronojel ri uk'as.

35Jewa' jas weri' kub'an na chiwech ri ix, ri Nutat chikaj, we man ruk' ta ronojel iwanima' kisach chkijujunal ri kimak ri iwachalal».

## San Mateo 19

1K'atek'uri', aretaq chi' ri Jesus kuk'is ri ucholajil we tzij ri', kel ub'i pa ri Galile'a e kb'e ub'ik pa ri utinimit ri Jude'a, ch'aqap chrech ri Jordan.

2Sib'alaj ewinaq kkiterne'b'ej ub'i ri are', e xe'ukunaj chila'.

3Ejujun farise'o keqib' ukoq ruk' e kkib'ij chrech arech kkikoj ri are' pa k'ax: «¿La yat'alik che jun achi kuya kan ri rixoqil, xaq apas rumal ne'?».

4Kub'ij: «¿La man isik'im taj che ri Tikonel k'iysanel, chi pa ri utikb'al uloq ri uwachulew, xe'utik ri e'are' chi achi e chi ixoq,

5k'atek'uri' xub'ij: Je', ri achi kuya na kan ri unan e ri utat arech kuk'am rib' ruk' ri rixoqil e chi ekeb' kkitunab'a na kib' e xaq ejun b'aqilal chi ri?.

6Xa jek'uri', ri e'are' man ekeb' ta chi ri', xa ejun b'aqilal chi ri'. Xa je'k'uri', ri junam xutunab'a raqan uq'ab' ri Dyos, man ya'tal ta chrech ri achi kujach uwach».

7Kkib'ij chrech: «¿Jas k'u che, che ri Mo'ises xtaqanik, arech kya ri wuj jawi' tz'ib'atal wi ri jachoj ib' e kjach kanoq?».

8Kub'ij chkech: «Ri Mo'ises xuya b'e weri' chiwech, rumal rech che ri iwanima' je' jas jun ab'aj, k'atek'ut pa ri nab'e kanoq, man jeri' taj.

9Je', kinb'ij chiwech; ri jun achi che kuya kan ri rixoqil –man rumal taj che ri are' kech nim ch'uti'n– e kk'uli' ruk' jun ixoq chik, kub'an jun makaj ri' ruk' ixoq».

10Ri e'utijoxelab' kkib'ij chrech: «We are wa' ri ub'antajik ri reqa'n ri achi ruk' ri rixoqil, man utz ta ri' kk'uli'k».

11K'atek'ut, ri are' kub'ij chkech: «Man konojel ta ri winaq kkich'ob' ub'e'al we tzij ri', xuwi ri enik'aj che ya'tal chkech kkich'ob'o.

12Rumal che ek'o emencho'r che ejeri' uloq tzi chu kisantil uloq, e ek'o emencho'r che xa ib'anom kumal ri achijab', xoquje ek'o nik'aj che xas e'are ri e'are' kkib'an kib' emencho'r rumal ri Rajawib'al ri Kaj. Jachin kkowin che uch'ob'ik weri', chuch'ob'o' b'a'».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13K’atek’ut, kek’am ub’i enik’aj ak’alab’ chrech arech kuya ri uq’ab’ pakiwi’ ri e’are’ e arech kch’aw ruk’ ri Dyos pakiwi’. K’atek’uri’, kekiyajyatej ri etijoxelab’.

14Chi xaqb’i’ kub’ij ri Jesus chkech: «Chiya’a’ b’e chkech we ak’alab’ ri’ che kepe wuk’ e me’iq’ilo che kepe wuk’, rumal rech che ejachin taq ejeri’ jacha we ak’alab’ ri’, kech ri Rajawib’al ri Kaj».

15Chi chanim kuya ri uq’ab’ pakiwi’, k’atek’uri’, kel b’i chila’ ri’.

16K’atek’uri’ jun achi kqet ukoq ruk’ e kub’ij chrech: «Ajtij, ¿su ri utz kinb’an na ri in arech kinriq na junalik k’aslemal?».

17Ri are’ kub’ij chrech: «¿Suche rech kata chwech puwi’ ri utz? Xa jun ri Utz. We kawaj katok pa ri k’aslemal chaterne’b’ej taq ri pixab’».

18Ri are’ kub’ij: «¿Jachike taq k’ut ri pixab’?». Ri Jesus kub’ij: «Matkamsanik, matmakun ruk’ ixoq achi, matelaq’anik, mab’an itzel q’atojtzij,

19nim che’awila’ wi ri anan atat, e chaloq’oq’ej ri awajil atz’aq’at je’ jas kaloq’oq’ej awib’ ri at».

20Ri ala kub’ij chrech: «Ronojel weri’ nub’anom; su ri kraj na maja’ kinb’ano?».

21Ri Jesus kub’ij chrech: «We kawaj che at tz’aqatlaj winaq, jat, ja’k’ayij ri ajastaq k’olik e chaya’a’ chkech ri emeb’a’ib’, k’atek’uri’ kak’oji’ jun nimalaj aq’inomal chikaj; k’atek’uri’ chatpetoq e chinaterne’b’ej ri in».

22Aretaq chi’ ri ala kuta we tzij ri’, kb’isonik kb’ek rumal rech che ri are’ k’o sib’alaj umeb’il.

23K’atek’uri’ ri Jesus kub’ij chkech ri e’utijoxelab’: «Qastzij kinb’ij chiwech, sib’alaj k’ax arech jun q’inom winaq kok pa ri Rajawib’al ri Kaj.

24Je’ nak’ut, kinkamulij ub’ixik chiwech, are man k’ax ta rokem jun kameyo pa ri uteq’ jun b’aq’ chuwach ri jun q’inom winaq che kok pa ri Rajawib’al ri Dyos!».

25Aretaq chi’ ri etijoxelab’ kkita weri’, sib’alaj ksach chi na kik’u’x e kkib’ij: «We jeri’, ¿jachin k’uri’ kkoltaj na?».

26Ri Jesus, sib’alaj ke’uka’yej e kub’ij chkech: «Chkiwach ri winaq man kowinem ta rij weri’, k’atek’ut chuwach ri Dyos ronojel kowinem rij».

27Chi xaqb’i’ ri Lu’ kub’ij chrech: «Kawil ya’, ri uj ronojel ri qajastaq xqaya kanoq, e atqaterne’b’em ri at, ¿Su k’uri’ ri kqechb’ej na?».

28Ri Jesus kub’ij chkech: «Qastzij kinb’ij chiwech, ri ix xiniterne’b’ej: pa ri k’ak’ uwachulew, aretaq chi’ ri uk’ojol ri achi kat’uyi’ na cho ri nimalaj utem pa ri Uq’ij, xoquje’ ri ix kixt’uyi’ na cho kab’lajuj nimalaj taq tem, tek’uri’ kib’an na q’atojtzij ri’ pakiwi’ ri ekab’lajuj ujuq’at ri Isra’el.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

29E ri are' che uya'om kanoq ri rachoch, ri erachalal, ri e'unan e'utat, ri eralk'uwa'l, on rulew ne' rumal ri nub'i' ri in, kuk'am na ri' sib'alaj ujastaq e krechb'ej na ri junalikalaj k'aslemal».

30«K'atek'ut, ek'i winaq che enab'e, e'are ek'isb'al kan ri', e ek'i winaq che ek'isb'al kanoq, e'are enab'e ri'».

## San Mateo 20

1«Jeri' nak'ut, ri Rajawib'al ri Kaj kjunamataj ruk' jun ajaw che xel ub'ik che kitzukuxik e'ajchakib' aretaq chi' ksaqar uwachulew, arech kechakun pa ri rulew tikonb'al uva.

2Kub'ij chkech ri e'ajchakib' che kuya na jun denari'o chkech tojb'al ri kiq'ij e ke'utaq ub'i pa ri rulew.

3Kel chi b'i jumul pa ri urox kajb'al, keril enik'aj chik pa ri k'ayib'al che ma k'o ta kichak.

4Kub'ij chkech: "Xoquje' ri ix, jix pa ri wulew, k'atek'uri', utz itojik ri' kinb'ano".

5K'atek'ut, ri e'are' keb'ek. Kel chi ub'i jumul pa ri uwaq kajb'al e pa ri ub'elej kajb'al e xoquje' junam kub'ano.

6Xoquje' xel ub'ik pa ri ju'lajuj kajb'al e aretaq chi' ke'uriqa' enik'aj chik che ek'o chila', kub'ij chkech: "¿Suche rech, che ixtak'al jun q'ij waral e man kixchakun taj?".

7Kkib'ij chrech: "Rumal rech che man k'o ta jun uya'om jun qachak". Kub'ij chkech: "Xoquje' ri ix, jix pa ri wulew".

8Aretaq chi' kqaj ri q'ij, ri rajaw ri ulew kub'ij chrech ri umorto'm: "Che'asik'ij ri e'ajchak'ib', k'atek'uri', chatojo' ri kiq'ij chkech. Chamajij kuk' ri ek'isb'al taq ajchakib', ke'ak'isb'ej kanoq ri enab'e".

9Kepe k'ut ri e'ajchakib' rech ri uju'lajuj kajb'al e jun denari'o ri kitojb'al kkik'amo.

10Aretaq chi' kepe ri enab'e, kkichomaj che nim chi na ri kitojb'al kkik'am chkiwach ri enik'aj chik. K'atek'ut, xoquje' jun denari'o ri kitojb'al kkik'amo.

11Aretaq chi' kkik'amo, kewixwatik chrech ri ajaw:

12"We ek'isb'al taq ajchakib' ri', xa jun kajb'al xechakunik, e ke'atojo je' jas ri kujatoj ri uj, e ri uj xqaq'i' ri uk'axk'olil e ri uq'aq'al we jun q'ij ri'?".

13Chi chanim kub'ij chrech we jun ajchak chkixo'l ri': "Wachi'l, man k'o ta jun itzel kinb'an chawech: ¿La man xujkanaj taj che jun denari'o ri atojb'al kinya chawech?

14Chachapa' ri atojb'al e jat ub'ik. Chnuwach ri in, kinwaj kinya chrech we jun k'isb'al ri' junam jas ri kinya chawech ri at:

15¿La man kuya taj kinb'an ruk' ri nupwaq jas ri kinwaj ri in kinb'ano? On ¿la itzel kinawilo rumal che ri in, in Utz winaq?".

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16Jeri' nak'ut, ri ek'isb'al kanoq e'are enab'e ri', e ri enab'e, e'are ek'isb'al kan ri'».

17Ib'enaq, tajin kepaqi' pa Jerusalem, ke'uk'am ub'i pa kitukel ri ekab'lajuj, k'atek'uri' kub'ij chkech pa ri b'e:

18«Chiwilampe', kamik ri' tajin kujpaqi' pa ri Jerusalem, e ri uk'ojol ri achi kjachitaj na ri' pa kiq'ab' ri enima'q taq chuchqajawib', e ri e'ajtz'ib'anelab'; kamikal ri q'atojtzij kkib'an na puwi' ri are',

19kjachitaj na pa kiq'ab' ri ma junam ta kikojb'al quk', arech ri e'are' kketzelaj na uwach, kkich'iy na, e kkikoj na cho ri ripb'al; k'atek'uri', chu'rox q'ij kk'astaj na uwach ri'».

20Tek'uri', chi chanim kqet ukoq ruk' ri are' ri kinan ri e'uk'ojol ri Seb'ede'o, achi'lam kumal ri eral, kumej rib' chuwach je' jas k'o jun kuta chrech.

21Ri are' kub'ij chrech: «¿Jas kawaj?». Ri are' kub'ij chrech: «Chattaqan b'a' arech we ekeb' wal ri', ket'uyi'k, jun pa ri awikyaq'ab' e jun pa ri amox, pa ri awajawib'al».

22Ri Jesus kub'ij: «Ri ix man kich'ob' taj jas ri katajin kita'o. ¿La kixkowin chech uqumuxik ri qumub'al amaja' che kinqumuj na ri' ri in?». Ri e'are' kkib'ij chrech: «¿Je' kujkowinik?».

23Kub'ij chkech: «Kixqumum na ri' pa ri nuqumub'al amaja'; k'atek'ut, ri t'uyulem pa ri wikyaq'ab' on pa ri numox, man pa nuq'ab' ta ri in k'o wi ri uya'ik, weri' kya'taj na chkech ri ejachintaq usuk'umam apanoq ri nutat chkech».

24Ri elajuj chik, aretaq chi' kkita weri', kpe koyowal chkech ri ekeb' achalaxik.

25K'atek'uri', ri Jesus ke'usik'ij ruk' e kub'ij chkech: «Ri ix, iweta'm che ri ek'amal taq b'e chkech taq ri amaq', kekitak'alb'ej jacha exuwi e'ajawib' chkech, e ri ekinimal kekipitz'ob'ej ruk' ri kikowinem.

26Man kuya taj che jeri' chixo'l ri ix, k'atek'ut, jachin ri kraj are nim ub'antajik chixo'l ri ix, are okoq che ipatanijel.

27E jachin ri kraj che are nab'e chixo'l ri ix, chuyutu' b'a' rib' che ipatanaxik.

28Jeri' ri uk'ojol ri achi che man petinaq ta uloq arech kpatanaxik, ri are', are ke'ulpataninoq e are kuljacha' ri uk'aslemal arech kitojb'al ek'i winaq».

29Aretaq chi' kel ub'i pa ri Jeriko, sib'alaj winaq kkiterne'b'ej ub'i ri are'.

30K'atek'uri', ekeb' moy che et'uyul chuchi' ri b'e, aretaq chi' kkito che ri Jesus katajin kq'axik, kkiraqaqej kichi': «Ajawxel, chatoq'ob'isaj qawach, uk'ojol ri David».

31Ri winaq ke'kiyajyatej arech kkitz'apij kichi', k'atek'uri', ri e'are' sib'alaj ko chi na kkiraqaqej kichi': «Ajawxel, chatoq'ob'isaj qawach, uk'ojol ri David!».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

32Ri Jesus ktak'i'k, ke'usik'ij e kub'ij chkech: «¿Jas ri kiwaj kinb'an chiwech?». Kkib'ij chrech:

33«Ajawxel, ¡kqaj kujaq rib' ri qawoq'och!».

34Ri Jesus kutoq'ob'isaj kiwach, kuchap ukoq ri kiwoq'och, tek'uri', chi xaqb'i' k'ak' chi ri kiwoq'och. E kkiterne'b'ej ub'i ri are'.

## San Mateo 21

1Aretaq chi' naqaj chik ek'o wi chrech ri Jerusalem, ke'opan pa B'etfage, chuxukut ri juyub' Olivo, ri Jesus ke'utaq ub'i ekeb' chkech ri e'utijoxelab'.

2Kub'ij chkech: «Jix pa le tinimit che k'o apanoq chiwach. E chi chanim, keriqa' na jun ati't b'urix che yuqulik e jun alaj b'urix chik che k'o naqaj chrech. Che'ikira' uloq e che'ik'ama' uloq chwech.

3E we k'o jun winaq k'o kub'ij chiwech, chib'ij b'a' chrech: "Are ri Ajawxel kajawataj chrech, e chi ukamik ke'utzalijsaj uloq waral"».

4Weri' kk'ulmatajik arech qastzij kb'antaj ri utzij ri q'axal utzij ri Dyos:

5Chib'ij chrech ri umi'al ri Si'on: Chi uchanim ri', ri awajawinel petinaq uloq awuk', kwononik e ukejb'em jun ati't b'urix, e jun alaj b'urix, che ral chikop rech eqa'n.

6Keb'e nak'ut ri etijoxelab', e kkib'ano je' jas xe'utaq ri Jesus chrech.

7Kakik'am uloq ri jun ati't b'urix e ri jun alaj b'urix. Kkikoj ri kiq'u' chrij e ri Jesus kt'uyi' chrij.

8K'atek'uri', sib'alaj ek'i winaq kkilik' taq ri kiq'u' pa ri b'e. E k'o nik'aj chik kkiq'ip apan uq'ab' taq che' che kkilik' pa ri b'e.

9E ri winaq che enab'ejinaq e ri eteren kanoq, kkiraqaqej kichi': «¡Hosanna chrech ri uk'ojol ri David! ¡Tewchu'talik ri petinaq uloq pa ri ub'i' ri Ajawxel! ¡Hosanna chila' pa ri nimalaj kaj!».

10Aretaq chi' kok ri are' pa ri Jerusalem, konojel ri siwan tinimit xewa'alaj uloq. Kkib'ij: «¿Jachin wa' we are' ri'?»,

11e k'u ri winaq kkib'ij: «Are wa' we are' ri' Jesus q'axal utzij ri Dyos, Ajnasaret rech Galile'a».

12K'atek'uri' kok pa ri nim rachoch ri Dyos, e ke'eresaj uloq konojel ri kek'ayinik e ri keloq'omik chila': kuk'yaq ub'i ri kimexa ri ek'exal taq pwaq e ri kitem ri ek'ayil taq palomax.

13K'atek'uri' kub'ij chkech: «Tz'ib'atalik: Ri wachoch kb'ix na chrech, ja rech ch'awem ruk' ri Dyos. K'atek'ut, ri ix ib'anom jun kik'olib'al elaq'omab' chrech!».

14Xoquje' pa ri nim rachoch ri Dyos, kepe ruk' ri are' enik'aj moyib', enik'aj takma'yib' e ke'ukunaj ri e'are'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15Ri enima'q taq chuchqajawib' e ri etz'ib'anelab', aretaq chi' kkil ri jastaq che kub'ano, e aretaq chi' ke'kil ri ak'alab' che kkiraqaqej kichi' pa ri rachoch ri Dyos: «¡Hosanna chrech ri uk'ojol ri David!», ri e'are' kpe koyowal.

16K'atek'uri', kkib'ij chrech: «¿La kata'o ri tzij kkib'ij we winaq ri'?». –«Kinta'o, kcha ri Jesus; k'atek'uri' kub'ij chkech: ¿La man k'o ta jumul isik'im ri wuj ri': Pa ri kichi' ri ak'alab' e pa ri kichi' ri enuch', xasuk'umaj ri b'ixob'al nim aq'ij?».

17Ke'uya kanoq, kel ub'i pa ri tinimit, k'atek'uri', kb'e ub'i pa ri B'etani'a, e chila' kuq'axaj wi ri aq'ab'.

18Kqasar uwachulew, aretaq chi' ktzalij uloq pa ri tinimit, knumik.

19Chuchi' ri b'e kril jun wikox, kqib' ukoq ruk', k'atek'ut, xuwi kuriqa' ri taq uxaq. K'atek'uri' kub'ij chrech: «Mijumul maya' b'a awach!». K'atek'uri' chi chanim kchaqi'jirik ri wikox.

20Aretaq chi' kkil weri' ri e'utijoxelab', mayib'al kekanajik e kkib'ij: «¿Jasche che chi xaqb'i xchaqijirik ri wikox?».

21Ri Jesus kub'ij chkech: «Qastzij kinb'ij chiwech, we k'o ikojonik e man kub'an ta keb' ik'u'x, man xuwi taj kib'an weri' ruk' we wikox ri', xoquje', we kib'ij chrech we juyub' ri': "Chatel ub'ik chak'yaqa' ub'i awib' pa ri polow", jeri' na ri' kb'antajik.

22K'atek'uri' ronojel ri kita ruk' ri ikojonik pa ri ich'awem ruk' ri Dyos, kik'am na ri' ri kito».

23Kopan pa ri Rachoch ri Dyos, e aretaq chi' tajin kuk'ut ri tzij, ri enima'q taq chuchqajawib' e ri eri'jab' taq winaq kepe chi ruk' ri are', k'atek'uri' kkib'ij chrech: «¿Jas ruk' kowinem kab'an at weri'? E ¿jachin ya'owinaq chawech we kowinem ri'?».

24Ri Jesus kub'ij: «Xoquje' ri in k'o jun jas uwach kinta chiwech; we kitzalij uwach, xoquje' ri in kinb'ij na chiwech jas ruk' kowinem kinb'an weri'.

25Ri qasna' xub'an ri Xwan, ¿jawi' petinaq wi? ¿La petinaq chikaj on petinaq kuk' ri winaq?». K'atek'uri', ri e'are' kkichomaj weri' chkib'il kib': We kqab'ij: «Petinaq chikaj», ri are' kub'ij la' chqech: «¿Jas k'u che, che ri ix man xixkojon ta chrech ri are'?».

26E we kqab'ij: «Petinaq kuk' ri winaq», kqaxib'ij qib' chkiwach ri winaq, rumal rech che konojel ri winaq ekojoninaq rech ri Xwan jun q'axal utzij ri Dyos .

27Kkitzalij uwach ri utzij ri Jesus; jeri' kkib'ij: «Ri uj man qeta'm taj». E ri Jesus kub'ij chkech: «Xoquje' ri in, man kinb'ij ta chiwech, jas ruk' kowinem kinb'an weri'».

28«K'atek'uri' chib'ij b'a' chwech jas ri kichomaj puwi' weri'. Jun achi k'o keb' uk'ojol. Kub'ij chrech ri nab'e: "Nuk'ojol, jat kamik, jatechakunoq pa ri ulew".

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

29E ri are' kub'ij chrech: "Ri in man kinwaj taj", k'atek'uri' kuchomaj chi na, kuk'ex uk'u'x e kb'e pa ri viña.

30Xoquje' jeri' kub'ij chrech ri ukab'; e ri are' kub'ij: "Je' Ajawxel, kinb'ek", tek'uri' ma kb'e taj.

31¿Jachin chkech ri ekeb' xub'an ri rajawanik ri Tatxel?». –«Ri nab'e». Kecha chrech. Ri Jesus kub'ij chkech: «Qastzij kinb'ij chiwech, che ri e'ajtoq'inelab' e ri ixoqib' che ekech nim ch'uti'n, e'are' nab'e ke'opan na chiwach ri ix pa ri rajawib'al ri Dyos.

32Rumal rech, che ri Xwan xpe uloq iwuk' che uya'ik ri jun b'e rech suk'il, k'atek'uri' man xixkojon ta chrech ri are'. K'atek'uri', ri e'ajtoq'inelab' e ri ixoqib' che ekech nim ch'uti'n xekojon chrech ri are', ek'u ri ix, kne'b'a' xiwil uwach, man kik'ex ta ne' ri ik'u'x chuwach chi kanoq we jastaq ri', arech kixkojon chrech ri are'».

33«Chitatb'ej jun tzijob'elil chik. Jun achi k'o jun rulew e kusuk'umaj utikik ri uva chila'. Kukoj pa jun tapya, kujam jun yitz'b'al uva e kuyak jun tz'uqtz'ik ja ilb'al k'olb'al. K'atek'uri' kuya pa qajik chkech nik'aj ajchakib' e kb'e ub'ik.

34Aretaq chi' kpe ri uq'ijil uwach, ke'utaq ub'i nik'aj e'ajpataninel kuk' ri ajchakib', arech kkik'ama' ri taq uwach.

35K'atek'ut, ri e'ajchakib' ke'kichap ri e'ajpataninelab', jun chkech kkich'iyo, jun chik kkikamisaj, jun urox chik kkik'yaq chab'aj.

36Jumul chik, ke'utaq chi ub'i nik'aj e'upataninelab', are ek'i chkiwach ri enab'e. K'atek'ut junam kkib'an chkech je' jas ri xkib'an chkech ri enab'e.

37Chuk'isb'al, kutaq ub'i ri uk'ojol chkech, e kuchomaj: "Nim wa' kkil wi we nuk'ojol".

38K'atek'ut ri ajchakib' ri', aretaq chi' kkil ri uk'ojol, kkib'ij chkib'il kib': "Are wa' ri echb'anel. Jo', je'qakamisaj e chaqechb'ej kan ri rechb'al".

39Kkichap ri are', kesaj uloq pa ri tikonb'al e kkikamisaj.

40Aretaq chi' kpe na ri rajaw ri ulew, ¿Su kub'an na ri' chkech ri e'ajchakib' ri'?».

41Kkib'ij chrech: «Jun k'axlaj kikamisaxik ri' kub'an chkech ri e'itzel taq e'ajchakib' ri', e kuya na ri' pa qajik ri jun ulew chkech enik'aj ajchakib' chik, che kkitoj ri' ri uwach chrech, chi aretaq chi' uq'ijil».

42E ri Jesus kub'ij chkech: «¿La man isik'im ta jumul ri tzij tz'ib'atalik: Ri ab'aj che xkik'yaq ub'i ri etz'aqal taq ja, are okinaq che rajawal ja; are ri Ajawxel xb'anow weri' e sib'alaj je'liklaj mayib'al chuwach taq ri qawoq'och?».

43«Rumal k'u wa' kinb'ij chiwech: Ktoqix na wa' ri rajawib'al ri Dyos chiwech ri ix arech kya na chkech jun siwan tinimit chik che kkib'an na arech sib'alaj kwachin na ri uwach».

45Ri enim taq chuchqajaw e ri farise'o, aretaq chi' kkita we taq utzijob'elil ri', kkich'ob'o che e'are ri e'are' tajin ku'b'ij:

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

46Kkaj kkichapo, k'atek'ut kkixib'ij kib' chkech ri winaq, rumal che kkich'ob'o che ri are' jun q'axal utzij ri Dyos.

## San Mateo 22

1Kch'aw chi jumul ri Jesus, ktzijon kuk' pa taq tzijob'elil, kub'ij:

2«Ri Rajawib'al ri Kaj, kjunamtaj ruk' jun ajawinel che kunimaq'ijrisaj ri nimalaj ula'nik rech ri uk'ulanem ri uk'ojol.

3Ke'utaq b'i ri e'upataninelab' arech keb'ekisik'ij ri e'ula' chrech ri k'ulanem. K'atek'ut ri e'are' man kkaj taj kepetik.

4Jumul chik ke'utaq chi ub'i nik'aj e'upataninelab', e kuchilb'ej ub'i weri' chkech: "Chib'ij chkech ri e'are' che ke'insik'ij: Chiwilampe', suk'umatal chik ri wula'nik, xech'oltajik ri e'alaj taq nuwakax e ri echoma'q taq nuchikop, ronojel utzirinaq chik, chisa'j pa ri k'ulanem".

5K'atek'ut, ri e'are' man k'o ta kkaj chrech weri'; jun kb'e pa ri rulew, ri jun chik kb'e pa ri uk'ay;

6ri enik'aj chik, kekichap ri e'ajpataninelab', kekib'an k'ax chkech, k'atek'uri' kekikamisaj.

7Sib'alaj kk'anarik ri ajawinel, ke'utaq ub'i ri e'uwinaq rech ch'o'j. Kekikamisaj ri ekamisanel taq winaq ri' e kuti'q q'aq' pa ri kitinimit.

8K'atek'uri', kub'ij chkech ri epataninelab': "Suk'umatalik le ula'nik, k'atek'ut man taqal ta chkij ri e'ula' xesik'ixik.

9Jix b'a' pa taq ri kuriq wi rib' ri taq b'e, k'atek'uri', konojel ri winaq che ke'iriqo che'isik'ij uloq pa we k'ulanem ri'."

10Ri e'ajpataninelab' keb'e pa taq ri b'e, ke'kimulij e ke'kik'am uloq konojel ri winaq che kekiriq uloq, che'itzel e che'utz winaq. Ri nim ja rech k'ulanem knojik chkech ri winaq che xesik'ixik».

11«Kpe ri ajawinel e kok ub'ik arech keril ri e'ula' xesik'ix, k'atek'uri' kril jun che ukojom ratz'yaq che man rech ta k'ulanem.

12Kub'ij chrech: "Wachi'l, ¿jasche katpe waral e man akojom ta uloq awa- tz'yaq rech k'ulanem?". Ri are' man kch'aw taj.

13K'atek'uri', chi chanim, ri ajawinel kub'ij chkech ri e'upataninelab': Chiyutu' ri raqan e ri uq'ab' e chik'yaqa' ub'i pa ri q'equ'm: chila' ri' kub'an wi ri oq'ej e ri quch'uch'em wareyaj'".

14Rumal rech che sib'alaj ek'i kesik'ixik, k'atek'ut, man ek'i taj ri kecha'ik».

15K'atek'uri' ri efarise'o keb'ek e kkimulij kib' chrech uchomaxik jas kkib'an chrech uk'amixik jun utzij ri are'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16Kekitaq ub'i ri ekitijoxelab' e ejujun e'ajerodi'ano ruk', arech keb'ekib'ij chrech: «Ajtij, ri uj qeta'm che ri at, at jun winaq saqlaj atzij e ruk' saqlaj tzij kak'ut ri ub'e ri Dyos. Man kaxib'ij ta awib' rumal jun winaq, rumal che man kawil ta ri ub'anik, ri ukowinem ri jun winaq.

17Chab'ij b'a' ¿jas ri achomab'al?: ¿la ya'talik ktoj ri alkab'al chrech ri Sesar on man ya'tal taj?».

18K'atek'ut, ri Jesus reta'm ri ketzalal, kub'ij chkech: «¡Keb' ipalaj! ¿Su che kiwaj kinik'amij?

19Chik'utu' b'a' chnuwach ri pwaq rech ri alkab'al». Ri e'are' kkik'ut jun denari'o chuwach.

20E kub'ij chkech: «¿Jachin uwachb'al weri' e jachin ajchaq'e' ri tz'ib'atalik?». Kkib'ij chrech:

21«Rech ri Sesar». K'atek'uri', kub'ij chkech: «Ri rech ri Sesar chitzalij chrech ri Sesar e chitzalij chrech ri Dyos ri rech ri Dyos».

22Aretaq chi' kkita weri', kemayowik, kkiya' kanoq e keb'ek.

23Pa ri jun q'ij ri', kepe uloq ruk' ri are' enik'aj saduse'o –ri winaq ri' man kkikoj taj che k'o k'astajib'al wach– e ri e'are' kkita chrech:

24«Ajtij, ri Mo'ises xub'ij kanoq: We k'o jun kkamik e man kuya ta kan ralk'uwa'l, ri rachalal kk'uli' ruk' ri rixoqil, arech kuya' rija'al ri rachalal.

25Xa jek'uri', ek'o kan chqaxo'l ri uj ewuqub' achijab' e'achalaxik. Ri nab'e'al, xk'uli'k e xkamik, man xuya ta kan rija'al e jek'uri' xuya kan ri rixoqil chrech ri rachalal.

26Xoquje' jeri' xk'ulumatajik ruk' ri ukab', ruk' ri urox, chi k'ate' ruk' ri uwuq.

27K'atek'uri', pa uk'isb'alil xkam ub'i ri ixoq.

28Pa ri k'astajib'al ¿jachin k'uri' chkech ri ewuqub' ri' are rixoqil, rumal rech che konojel xek'uli' ruk' ri are'?».

29Ri Jesus kub'ij chkech: «Ri ix, sib'alaj ix sachinaq rumal che man kich'ob' ta ri tz'ib'atalik, e man kich'ob' ta ri ukowinem ri Dyos.

30Pa ri k'astajib'al wachaj, ri e'achijab' man kkik'am ta kixoqilal, e ri ixoqib' man kkik'am ta kachajilal, ri e'are' ke'uxik je' jas e'anjel pa ri kaj.

31E ri jastaq che b'im puwi' ri kik'astajib'al ri kaminaqib', ¿la man isikim ta ri nik'aj utzij ri Dyos jawije' kub'ij wi chiwech:

32"In, in Udyos ri Ab'raham, in, in Udyos ri Isa'ak, in, in Udyos ri Jakob'?". Man jun Dyos taj kech kaminaqib', ri are' jun Dyos kech ri ek'aslik taq winaq».

33Ri winaq aretaq chi' kkita weri', kkimay uwach ri utzij.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

34Ri efarise'o, aretaq chi' keta'maj che ri esaduse'o man xekowin ta chik xkib'ij jun tzij chkech, kkimulij kib'.

35E jun chkech ri e'are' kuk'ot uchi' arech kuk'amij:

36«Ajtij, ¿jachinchike are nimalaj pixabb' chuxo'l ri pixab'?».

37Ri Jesus kub'ij chrech: «Kaloq'oq'ej na ri Ajawxel ri Adyos ruk' ronojel ak'u'x awanima', ruk' ronojel awalma' e ruk' ronojel awuxlab'al;

38are wa' ri nimalaj pixab' e are wa' ri nab'e.

39Ri ukab' kjunamataj ruk' we jun ri': Kaloq'oq'ej na ri awajil atz'aqat jeri' jas uloq'exik awib' ri at kab'ano.

40Chrech we keb' pixab' ri' tzuyulik ronojel ri pixab' e etzuyulik ri eq'axal utzij ri Dyos».

41Aretaq chi' kimulim kib' ri efarise'o, ri Jesus kuta we jun k'otoj chi'aj chkech ri':

42«Su ichomab'al puwi' ri Kristo? ¿Jachin uk'ojol?». Kkib'ij chrech: «Uk'ojol ri David».

43Ri are' kub'ij chkech: «¿Jas k'u che b'a', che ri David, rumal che silob'isam pa ri Uxlab'xel, kub'ij Ajawxel chrech, aretaq chi' xub'ij:

44Xub'ij ri Ajawxel chrech ri wajawxel: Chatt'uyul pa ri wikyaq'ab' chi k'ate' ke'inkoj na ri e'ak'ulel chuxe' taq ri awaqan.

45We chi are ri David kub'ij Ajawxel chrech ¿la kuya k'uri' che uk'ojol?».

46Man k'o ta jun kkowin che utzalixik uwach ri utzij. E chi pa we jun q'ij ub'ik ri' man k'o ta chi jun kukach'o k'o jun kuta chrech.

## San Mateo 23

1K'atek'uri' chi chanim, ri Jesus kch'aw chkech ri winaq e chkech ri e'utijoxelab' e kub'ij chkech:

2«Cho ri utem ri Mo'ises et'uyulnaq ri e'ajtz'ib'anelab' e ri efarise'o.

3Chib'ana' b'a' e chik'olo' pa ri iwanima' ronojel ri kkib'ij e'are' chiwech, k'atek'ut, mib'ano ri kkib'an ri e'are', rumal rech che kkib'ij e man kkib'an ta ri e'are' weri'.

4Kkiyut' al taq eqa'n e kkik'yaq chub'o'jal kij ri winaq, k'atek'ut ri e'are' man kkaj taj kkisilob'isaj ukoq ruk' jun uwi' kiq'ab'.

5Ronojel kkib'ano arech ke'il kumal ri winaq. Nim lik'ilik kkib'an chrech ri uwach ri filakteri'os e nima'q taq raqan kkib'an chrech ri uchi'y ri katz'yaq.

6Are kqaj chkiwach ket'uyi' pa ri nab'e taq k'olib'al pa ri nimalaj taq ula'nik e ri nab'e taq t'uyulb'al pa taq ri Uk'olb'al ch'ab'al,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

7kqaj chkiwach kya rutzil kiwach pa taq ri k'ayib'al e xoquje' kqaj chkiwach che "Rab'b'i" kecha ri winaq chkech».

8«Ri ix, miya' b'e che "Rab'b'i". kecha ri winaq chiwech: rumal rech che chiwech ri ix xaq jun Ajtij k'olik e k'u ri ix iwonojel ix achalaxik.

9Xoquje', mib'ij "Tat". ri ix chrech jun winaq cho ri uwachulew: rumal rech che ri ix xa jun Itat k'o chikaj.

10Xoquje', miya' b'e, che "K'amal b'e". kecha ri winaq chiwech: rumal rech che xa jun nim ri k'amalb'e chiwech ri ix, are ri Kristo.

11Ri nimalaj ub'antajik chixo'l ri ix, are kuxna ipatanijel.

12Ri jun che sib'alaj nim uq'ij kukoj rib', kb'an na kowinem che uqasaxik. Ri jun che kuqasaj rib', man nim taj kukoj rib', sib'alaj nim na uq'ij kkojik».

13«¡K'ax iwech ix keb' taq ipalaj, ri ixtz'ib'anelab' e ri ixfarise'o, che kitz'apij ri Rajawib'al ri Kaj chkech ri winaq! Qastzij nak'ut, ri ix man kixok taj e man kiya ta b'e chkech ri nik'aj chik arech ke'okik.

15¡K'ax iwech ix, keb' taq ipalaj ri ix tz'ib'anelab' e ri ix farise'o, che kisolij taq ri polow e ri taq'aj, kaj uwachulew arech kixkowin chrech uch'akik jun itijoxel, k'atek'uri', aretaq chi' xch'aktaj iwumal, kib'an chrech che are taqal ri are' kokik kamul ralk'uwa'l ri K'eqb'al Mes chiwach ri ix!

16K'ax iwech ri ix, ix moy k'amal taq b'e, che kib'ij: "We jun winaq kujikib'a ri tzij puwi' ri Nimalaj Rachoch ri Dyos, weri' man utz taj, k'atek'ut we jun kujikib'a' ri utzij puwi' ri q'an upwaq ri Nimalaj Rachoch ri Dyos, jun taqanik wa' weri' chrech".

17¡Ix kon e ix moy taq winaq! ¿Jachike are nim ub'anik, are ri q'an pwaq on are ri nimalaj Rachoch ri Dyos che kutyoxrisaj ri q'an pwaq ri'?

18Xoquje' ri ix kib'ij: "We jun kujikib'a ri utzij puwi' ri tab'al toq'ob', weri' man utz taj; k'atek'ut, we jun ri', we kujikib'a' utzij puwi' ri sipanik chrech Dyos, jun taqanik wa' weri' chrech".

19Ix moy taq winaq! ¿Jas ri nimalaj ub'anik, are ri sipanik chrech ri Dyos on are ri tab'al toq'ob' che kutyoxrisaj ri sipanik chrech ri Dyos ri'?

20Xa jek'uri', ri jun che kujikib'a ri utzij puwi' ri tab'al toq'ob', kujikib'a' ri utzij puwi' ri tab'al toq'ob' e puwi' ronojel ri k'o chuwach;

21ri jun che kujikib'a' ri utzij puwi' ri Tyoxlaj K'olb'al, kujikib'a' ri utzij puwi' ri Nimalaj Rachoch ri Dyos, e puwi' ri Jun che jeqel chupam;

22ri jun che kujikib'a' utzij rumal ri kaj, kujikib'a' ri utzij rumal ri utem ri Dyos e rumal ri jun che t'uyul cho ri tem.

23K'ax iwech ri ix, keb' taq ipalaj ri ix tz'ib'anelab' e ri ix farise'o, che kitoj ri alkab'al puwi' ri kulanto, ri q'eb'un e ri komins, k'atek'uri' man kixok ta ilo chrech ri

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

nimalaj ub'antajik pa ri Pixab': are ri suk'il, are ri loq'oq'eb'al k'u'x e are ri ku'l k'u'x. Rajawaxik kb'an weri' e man kya ta kan ub'anik ri jun chik.

24Ri ix, ix moyib' k'amalb'e, che kicha' ri alaj us e kib'iq' b'i ri kameyo.

25K'ax iwech ri ix, keb' taq ipalaj ix ajtz'ib'anelab' e ix farise'o, rumal rech che chrij wi kich'ajch'ob'ej ri qumub'al e ri laq, k'atek'uri' ri ix, ixnojinaq chrech sib'alaj elaq' e chrech sib'alaj itzel.

26¡Moylaj farise'o! Are nab'e chach'ajch'ob'ej ri upam ri qumub'al e ri laq, arech xoquje' ch'ajch'oj kkanaj kan chrij.

27K'ax iwech ix, keb' taq ipalaj ix ajtz'ib'anel e ix farise'o, ri ix kixjunamtaj ruk' ri saqalaj taq kijul ri ekaminaqib': che chrij sib'alaj utz kka'yik, k'atek'uri' nojinaq chrech ub'aqil ri kaminaq, e chrech ronojel tz'il;

28xoquje', ix jeri' ri ix, chrij ri iwachb'al kkil wi ri winaq che ix suk' winaq, k'atek'uri' ixnojinaq chrech keb' taq palajil e chrech ri ma suk'il taj.

29K'ax iwech ix, keb' taq ipalaj ix ajtz'ib'anel e ixfarise'o, ri ix kitz'aq ri uk'olib'al kijul ri eq'axal taq utzij ri Dyos, e kiwiq ri kijul ri esuk'laj taq winaq,

30k'atek'uri', ri ix kib'ij: "Ri uj, weta xujk'asi' pa taq ri kiq'ijil ri eqanan eqatat kanoq, man k'o ta qech ri' kuk' chrech ri utojik ri kikik'el ri eq'axal taq utzij ri Dyos".

31¡Xa jek'uri', chi ix wi kib'an ri q'atojtzij piwi' che ix kalk'uwa'l kan ri xekamisan kech ri eq'axal taq utzij ri Dyos!

32Xoquje' ri ix chinojisaj b'a' ri kipajb'al ri e'inan e'itat!"

33«¡Ix rax taq akan! ¡Ix rija'al itzel kumatz! ¿La kixanimaj na ri' chuwach ri q'atb'altzij che taqal chiwech ri K'eqb'al Mes?

34Rumal k'u wa' weri', ke'intaq ub'i eq'axal taq utzij ri Dyos chiwech, che nim taq keta'mab'al, e xoquje' e'ajtz'ib'anelab': ri ix, nik'aj wa' chkech e'are' ke'ikamisaj na, e nik'aj chik ke'irip na cho ri ripb'al, enik'aj chik ke'ijich'ij na pa taq ri uk'olb'al ich'ab'al, e nik'aj chik oqtam kij ri' iwumal xaq jawije' tinamit keb'e wi,

35arech kturuw na piwi' ronojel ri suk'ilalaj kik'el tixinaq chuwach ri uwachulew, chi kmajitaj uloq ruk' ri ukik'el ri suk'laj Ab'el, kopan chi ruk' na ri ukik'el ri Sakari'as, ri uk'ojol ri B'araki'as che xe'ikamisaj ix chuxo'l ri tyoxlaj k'olib'al e ri tab'al toq'ob'.

36Kinb'ij chiwech: Qas jeri', ronojel weri' chya'taj piwi' ri ix».

37«Jerusalem, Jerusalem, ri at che ke'akamisaj ri eq'axal taq utzij ri Dyos e ke'ak'yaq chech ab'aj ri etaqom uloq chawech ¡Sib'alaj nurayim kimulixik ri e'awalk'uwa'l je' jas kimulixik ri ral kub'an jun t'u'q ek' chuxe' ri uxik', k'atek'uri', ri ix man iwam ta weri'!

38Jeri' nak'ut, tolonik kkanaj na kan ri iwachoch.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

39Jeri’ kinb’ij chiwech, rumal che man kiwil ta chi nuwach wa’, k’ate’ kopan na che kib’ij na: Tewchi’talik ri are’ che petinaq uloq pa ri ub’i’ ri Ajawxel!»

## San Mateo 24

1Kel uloq pa ri rachoch ri Dyos e aretaq chi’ b’enam chik kub’ano, ri e’utijoxelab’ keqib’ ukoq ruk’ arech kkik’ut chuwach ri taq ja rech ri nim rachoch ri Dyos.

2K’atek’uri’, ri are’ kub’ij chkech: «Ri ix, ¿la kiwil ronojel we jastaq ri’? Qastzij kinb’ij chiwech, waral ri’ man k’o ta jun ab’aj kkanaj kan cho jun ab’aj chik che mat ktzaq na uloq cho ri ulew».

3E aretaq chi’ t’uyul uloq puwi’ ri juyub’ Olivo, ri e’utijoxelab’ keqeb’ ukoq ruk’ pa kitukel apanoq, k’atek’uri’, kkita chrech: «Chab’ij chqech jumpa kk’ulmataj na ri’ weri’, e jachike ri’ jun k’utb’al rech ri apetb’al ri at, e ri jun k’utb’al che rech xopan ri uk’isb’alil ri uwachulew».

4E ri Jesus kub’ij chkech: «Qas chiwila’ b’a’ che man k’o ta jun kixsub’uwik.

5Rumal rech che sib’alaj ek’i ri’ ri kepe na che kkiq’axij kib’ pa ri nub’i’ ri in e kkib’ij ri’: “In ri in Kristo”, k’atek’uri’ sib’alaj ek’i’ ri’ ri kekisub’ na.

6Xoquje’ kita na utzijoxik taq ch’o’j ri’, e kb’e utzijol taq ch’o’j ri’; qas chiwila’mpe’ mixib’ij iwib’: Rumal rech che weri’ rajawaxik kk’ulmatajik, k’atek’ut, maja’ na ri’ ri uk’isb’alil.

7Kch’o’jin na ri’, jun amaq’ ruk’ jun amaq’ chik e jun ajawib’al ruk’ jun ajawib’al chik. E pa taq nik’aj k’olib’al kk’oji’ wi’jal ri’, e kub’an na taq kab’raqan.

8Ronojel wa’ weri’, are umajib’al ri’ ri uq’oxom, ri uk’axk’olil che ka’lax ri ak’al.

9K’atek’uri’, kixk’am ub’i ri’ pa ri k’otoj chi’aj ruk’ taq k’ax e kixkamisax na ri’, e ketzelax na iwach kumal konojel ri jetaq amaq’ rumal ri nub’i’ ri in.

10K’atek’uri’, sib’alaj ek’i ri’ ktzaq ri kichomanik e kkisutij kib’ ri’ chkiwach e kti’taj kib’ ri’ chkiwach.

11Xaqte’ ri’ kek’iy uloq ejujun che e’esal taq uwach ri eq’axal utzij ri Dyos e sib’alaj ek’i winaq ri’ kekisub’u.

12K’atek’uri’ aretaq chi’ kk’iy na ri itzel, sib’alaj ewinaq ri’ kjorob’ik ri loq’oq’eb’al kik’u’x.

13K’atek’ut, jachin chi utz kuch’ija’ pa ri uk’isb’alil, ri are ri’ kkoltaj na.

14We Utzalaj Tzij ri’, che rech ri ajawib’al kya na ub’ixik pa ronojel ri uwachulew, je’ jas jun ilb’al k’utb’al b’anoj chkiwach konojel ri siwan taq tinimit. K’atek’uri’, kpe b’a’ ri’ ri K’isb’alil».

15«Aretaq chi’ kiwil b’a’ na we nimalaj taq k’isb’al k’u’x ri’, che b’im rumal ri Dani’el ri q’axal utzij ri Dyos, che tiktalik pa ri tyoxlaj k’olb’al (¡Chuch’ob’o’ b’a’ jachin kusik’ij uwach weri’!),

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16¡xa jek'uri', jachintaq ri ek'o pa ri Jude'a, chi chanim che'animaj ub'i pa taq ri juyub',

17jachin ri k'o uloq puwi' ri uxotal ja, maqaj uloq che uk'amik ub'i ri ujastaq pa ja,

18e jachin ri k'o pa ri tikonb'al, matzalej uloq che uk'amik ri ratz'yaq!

19¡K'ax kech ri eyawab' taq ixoqib', e ri tajin kek'iysa'nik pa we taq q'ij ri'!

20Chixch'aw b'a' ruk' ri Dyos, arech man kik'ulmaj ta weri' pa ri q'älaj on pa q'ij sab'ado.

21Rumal rech che pa taq we q'ij ri', kk'oji' na sib'alaj k'isb'al k'u'x ri', che man ilitajinaq ta uloq chi arechi' xk'iyisax ri uwachulew chi k'ate' na we q'ij ri', e man kilitaj ta chi jun ri' jacha we k'isb'al k'u'x ri'.

22E weta mata kjik'itaj upam taq we q'ij ri', man k'o ta jun ri' che kkoltaj na. K'atek'ut, kumal ri echa'talik taq winaq, kjik'itaj na upam we taq q'ij ri'.

23K'atek'uri', we k'o jun chi aninaq kub'ij chiwech: "¡Chiwilampe', ri Kristo k'o waral!", on "¡Chiwilampe' k'o jela'", mikoj weri'!

24Rumal rech che kepe na e'esal taq uwach ri Kristo, e e'esal taq kiwach ri eq'axal taq utzij ri Dyos che kkib'an na nimalaj taq k'utb'al e nimalaj taq mayib'al, kekowinik kesub'unik, xoq weta kekowin chi chkech ri echa'talik.

25Chiwilampe', ri in xas xinnab'isaj ub'ixik weri' chiwech».

26«Xa jek'uri' we kb'ix chiwech: "Ri are' k'o pa ri tolonik ulew", mixb'e ub'ik: "Ri are' k'o pa ri naj taq k'olb'al", mikoj b'a' weri'.

27Jeri' jas ri kuypa' kel uloq pa ri relb'al q'ij e sib'alaj ksaqarsanik chi pa ri uqajb'al q'ij, xoquje' jeri' na k'u ri' aretaq chi' kpe na ri uk'ojol ri achi.

28E chi jawichi' k'o wi ri kaminaq b'aqilal, chi chila' ri' kkimulij wi kib' ri jetaq k'uch».

29«Chi chanim chuwach chi apan ri k'axk'ol rech taq we q'ij ri', kq'equ'mar uwach ri q'ij, man knikik ta chik ri ik', ktzaq uloq ri' taq ch'umil pa kaj, e ktotax na uloq taq ri ukowinem ri kaj.

30K'atek'uri' chi chanim ri' kilitaj uwach chikaj ri uk'utb'al ri uk'ojol ri achi; k'atek'uri' konojel taq ri winaq rech ri uwachulew kkich'ay na ri' ri uwokik'u'x; k'atek'uri', kkilitaj na ri' ri uk'ojol ri achi che petinaq uloq pa taq ri sutz' ruk' nimalaj ukowinem e nimalaj uremelik utik'ilik.

31E ri are' ke'utaq na ri e'anjel ruk' kxojilinik taq trompeta e kekimulij na uloq ri echa'talik winaq chi pa ri kijeb' uxkut kyaqiq' uloq, chi pa jun uxkut kaj ulew chi k'a pa ri jun chik».

32«Ruk' ri wikox, chiweta'maj we jun tzijob'elil ri'. Aretaq chi' t'on chik taq ri uq'ab' e ktuxnik uloq taq ri uxaq, ri ix iweta'm che naqaj chik k'o wi ri säq'ij.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

33Xoquje’ ri ix, aretaq chi’ kiwil ronojel weri’, chiweta’maj che naqaj chik k’o wi ri Are’ cho taq ri uchi’ja.

34Qastzij kinb’ij chiwech, che ma kq’ax ta na we jun mayilq’ijsaq ri’, xas chuxe’ kanoq kk’ulmataj wa’ ronojel weri’.

35Ri kaj e ri uwachulew xa q’axel, e k’u ri nutzij man q’axel taj.

36E ri rejalb’al q’ij ri’, e ri kajb’al ri’, man k’o ta jun eta’maninaq, xa ta ne’ keta’m ri e’anjel chikaj, xa ta ne’ ri K’ojolxel, xuwi ri Tatxel eta’maninaq».

37«Jacha’ pa taq ri uq’ij ri No’e, xoquje’ jeri’ ri upetb’al pa taq ri uq’ij ri uk’ojol ri achi.

38Rumal rech che pa taq we q’ij ri’ che chuxe’ kan ri nimalaj jab’, ri winaq xewa’ik, xeq’ab’rik, xek’uli’ ruk’ ixoq ruk’ achi, k’ate’ ri q’ij che ri No’e xok pa ri jukub’,

39ri winaq man k’o ta na’talik chkech, k’ate’ aretaq chi’ xpe ri nimalaj q’eqalaj jab’ che xe’uk’am ub’i konojel ri e’are’. Xoquje’ jeri’ pa ri jun q’ij che kpe na ri uk’ojol ri achi:

40ek’o keb’ ri’ cho ri kulew, k’atek’uri’, chi chanim jun kk’am ub’ik e k’u ri jun chik kya kanoq.

41Ek’o keb’ ixoqib’ ri’ junam kiwach tajin kechakunik, jun kk’am ub’ik, e k’u ri jun chik kya kanoq.

42Chixk’ask’at b’a’, rumal rech che man iweta’m taj jas ri q’ij kpe na ri iwajaw.

43Qas utz uch’ob’ik chib’ana’ weri’: Weta reta’m ri rajaw ja, jas ukajb’al chaq’ab’ kpe na ri elaq’om, klawchin ri’ e man kuya ta b’e ri’ che kjaq ri utapayil ri rachoch.

44Xoquje’ b’a’ ri ix chixk’asaloq, rumal rech che pa ri jun kajb’al che man kichomaj taj, kpe na ri’ ri uk’ojol ri achi».

45«¿Jachin ri’ ri utzalaj ajpataninel, che ri ajtij xrokisaj k’amalb’e chkech ri uwinaq cho ja, arech kuya ri kiwa chi pa ri utz kajb’al?

46Utzalaj we ajpataninel ri’, che aretaq chi’ kpe ri rajtij kuriqa’ tajin jeri’ kub’an weri’.

47Qastzij kinb’ij chiwech che krokisaj na ri’ k’amalb’e chrech ronojel ri ujastaq.

48K’atek’ut, we ri ajpatanijel ri’ kub’ij pa ri ranima’: “Ri wajtij kb’iytajik”,

49k’atek’uri’, kok che kich’ayik ri erachi’l, kok che wa’im, kok che uchob’ik sib’alaj amaja’ kuk’ ri eq’ab’arelab’ taq winaq;

50ri rajtij ri patanijel kpe ri’ pa jun q’ij che man reye’m taj, e pa ri kajb’al che man reta’m taj;

51sib’alaj kuk’ajisaj na uwach ri’, e kukoj na ri’ chkixo’l ri keb’ taq kipalaj: chila’ ri’ ri oq’ej e ri quch’uch’em wareyaj».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

## San Mateo 25

1«K’atek’uri’ ri Rajawib’al ri kaj kjunamtaj na kuk’ lajuj q’apojib’ che ke’el ub’i ruk’ ri kikantil arech kkik’ulu’ ri ch’ab’ ala.

2Ejob’ chkech ri e’are’, k’ax kich’ab’exik, e ri ejob’ chik k’a keta’mab’al.

3Ri ejob’ q’apojib’ che k’ax kich’ab’exik, kkik’am ub’i ri kikantil, k’atek’ut, man kkik’am ta ub’i ri ole’o.

4Ri eq’apojib’ che k’o keta’mab’al, kkik’am ub’i ri kikantil xoquje’ kkik’am ub’i ri ole’o pa taq ri lme’t.

5K’atek’uri’, rumal che kb’iytaj ri ch’ab’ ala, konojel ri e’are’ k’ax chi kiwaram e kewarik.

6K’atek’uri’ pa unik’ajal aq’ab’ ktataj jun raqow chi’aj: “¡K’o chi waral ri ch’ab’ ala! ¡Chixel uloq chrech uk’ulaxik!”.

7K’atek’uri’ chi chanim kek’astaj konojel we eqapojib’ ri’, kkisuk’umaj ri kikantil.

8K’atek’uri’, ri k’ax kich’ab’exik kkib’ij chkech ri k’o ketamb’al: “Chiya’a’ jub’iq’ qech ri ole’o rech ri ikantil rumal rech che kchuptaj ri qakantil ri uj”.

9K’atek’ut, ri e’are’ kkib’ij chkech: “Jayi’, xuwi k’o ri qech uj, wene’ man kutzaqa’ ta chrech ri qech uj e chrech ri iwech ix; are utz la’ kixb’e che uloq’ik ri iwech ix kuk’ ri e’ajk’ayib’”.

10Aretaq chi’ xe’el ub’i che uloq’ik, kopan ri ch’ab’ ala, e ri nik’aj che kisuk’ub’am chi apan kib’, ke’ok ub’i ruk’ ri are’ pa ri rulab’al uk’ulanem, e ktz’aptajik ri uchi’ja.

11K’atek’uri’, k’ate’ ke’opan chi ri enik’aj q’apojib’ e kkib’ij: “Ajawxel, Ajawxel, chajaqa’ ri uchi’ja chqawach!”.

12K’atek’ut, ri are’ kub’ij: “¡Qastzij, kinb’ij chiwech, ri in man weta’m ta iwach!”.

13Chixk’asal b’a’, rumal rech che man iweta’m ta ri q’ij, e ma iweta’m ta ri kajb’al».

14«Xoquje’ je’ jas jun achi che kel ub’i pa jun b’inem. Ke’usik’ij ri erajpatanijel k’atek’uri’ kuroqixa’nij kan ri upwaq chkech.

15Chrech jun kuya kan job’ q’an pwaq, chrech jun chik kuya kan keb’, e chrech jun urox chik kuya kan xaq jun; chkech chkijujunal kuya kan ri kana’w chrech, k’atek’uri’, kel ub’ik. Chi chanim

16ri jun che xya kan job’ q’an pwaq chrech, kb’ek, kuchakuj e kuch’ak chi na job’ q’an pwaq apanoq.

17Xoquje’ ri jun che xya kan keb’ chrech kuch’ak keb’ q’an pwaq chik.

18K’atek’ut, ri jun che xya kan xaq jun pwaq chrech, kb’ek, e kub’an jun jul pa ri ulew e chila’ kumuq kan ri upwaq ri rajaw.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19K’atek’uri’ aretaq chi’ ok’owinaq chi sib’alaj q’ij, ri kajaw we e’ajpatanijel ri’ kpetik, k’atek’uri’, kusuk’umaj ri urajil kuk’ ri e’are’.

20Kpe ri jun che xya kan job’ q’an pwaq chrech, e kujach ri job’ q’an pwaq chik, e kub’ij: “Ajawxel, xaya kan job’ q’an pwaq chwech: chawila’mpe’ ri’, ri in xinch’ak job’ q’an pwaq chik”.

21Ri ajaw kub’ij chrech: “Utz b’a’ ri’, at utz e at suk’laj ajpatanijel, ri at, at suk’ pa ri jub’iq’, ri in katinkoj na puwi’ k’i jastaq; chatok b’a’ pa ri uki’kotemal ri awajaw”.

22Chi chanim chik kpe chi uloq ri jun che xya kan keb’ q’an pwaq chrech; kub’ij: “Ajawxel, keb’ q’an pwaq xaya kan chwech: chawilampe’ ri’, ri in xinch’ak keb’ q’an pwaq chik”.

23Ri ajaw kub’ij chrech: “Utz b’a ri’, at utz e at suk’laj ajpatanijel, ri at, at suk’ pa ri jub’iq’, ri in katinkoj na puwi’ k’i jastaq; chatok b’a’ pa ri uki’kotemal ri awajaw”.

24K’atek’uri’, kpe chi uloq ri jun che xa jun q’an pwaq xya kan chrech, kub’ij: “Ajawxel, ri in weta’m awach, at jeri’ je’ jas jun k’a’nlaj achi: ri at kajach’ uwach jawije’ man xattikon ta wi, e katmolonik jawije’ man xajopij ta jun jas uwach.

25Rumal k’uri’, ri in xinxib’ij wib’, xinb’ek e xinmuq ri q’an pwaq pa ri ulew: chawila’mpe’, k’olik ri’ ri awech at”.

26K’atek’ut ri rajaw kub’ij chrech: “¡At Itzel e at saq’orlaj ajpatanijel! Ri at aweta’m che ri in kinjach’anik jawije’ man xintikon ta wi e kinmolonik jawije’ man xinjopin ta wi.

27Taqal chawij weta xaya ri nupwaq chkech ri achijab’ pa ri ja k’olb’al pwaq, arech aretaq chi’ xintzalij uloq ri in, kink’ama’ ri nujastaq che wech ri in e xoquje’ ri ral.

28Chimaja’ b’a’ ri jun q’an pwaq chrech e chiya’a’ chrech ri jun che k’o chi lajuj q’an pwaq ruk’.

29Rumal rech che, ronojel ri k’o jastaq rech, kya’taj na chrech e kto’taj na uwi’ ri’; k’atek’ut, ri jun che man k’o ta jastaq rech, chi ktoqix na chrech ri k’o ruk’.

30K’atek’uri’, we itzel ajpatanijel ri’, chik’yaqa’ b’i pa ri q’equ’m. Chila’ ri’ ri oq’ej e ri quch’uch’em wareyaj”».

31«Aretaq chi’ ri uk’ojol ri achi kpe na pa ri ukowinem, kuk’ konojel ri e’anjel erech are’, k’atek’uri’ chi chanim kt’uyi’ na ri’ cho ri utem rech ri ukowinem.

32Chuwach ri are’ kemulix na ri’ konojel ri siwan taq tinimit, k’atek’uri’ ri are’ kutas na kiwach ri’, ri enik’aj kuk’ ri enik’aj chik, je’ jas ri ajyuq’ che kutas kiwach ri chij kuk’ ri k’isik’.

33Ke’uya ri chij pa ri rikyaq’ab’ e ri k’isik’ pa ri umox.

34K’atek’uri’ ri ajawinel kub’ij na ri’ chkech ri ek’o pa ri rikyaq’ab’: “Chisa’j ri ixcha’om taq winaq rech ri Nutat, chik’ama’ b’a’ ri echb’al rech ri Ajawib’al che suk’umam uloq chiwech ri ix chi’ pa ri utikik uk’iyik uloq ri uwachulew.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

35Rumal rech che ri in xinnumik k'atek'uri' ri ix xiya ri nuwa, ri in xchaqij nuchi' k'atek'uri' ri ix xiya wuk'ya', ri in man in iwinaq taj k'atek'uri' xinik'ulaj iwuk',

36ri in, inch'analik k'atek'uri' ri ix xiya watz'yaq, ri in, in yawab' tek'uri' ri ix xinisolij, ri in, in k'o pa che' tek'uri' ri ix xiniwila'".

37K'atek'uri' chi chanim ri', ri esuk'laj taq winaq kkib'ij ri' chrech: "Ajawxel, ¿jumpa' ri xatqil ri uj che at xatnumik tek'uri' xqaya ri awa, on che ri at xchaqij achi' k'atek'uri' ri uj xqaya ri awuk'ya',

38on jumpa' ne' man atqawinaq taj k'atek'uri' xatqak'ulaj quk', on at ch'analik tek'uri' ri uj xqaya awatz'yaq,

39on at yawab' ne', on at k'o ne' pa che' k'atek'uri' ri uj xatqila'?"».

40«K'atek'uri', ri ajawinel kub'ij na we tzij chkech ri': "Qastzij kinb'ij chiwech che aretaq chi' xib'an ri jastaq ri' chrech ri inlaj ch'utin chkixo'l ri ewachalal, chwech ri in xib'an weri'".

41K'atek'uri' kub'ij na ri' chkech ri winaq che ek'o pa ri umox: "Jix, chi naj b'i chwech ri in, itzel taq winaq, jix pa ri junalik q'aq' che suk'umam chrech ri k'axtok' e chkech ri e'anjel che erech are'.

42Rumal rech che ri in, xinnumik k'atek'uri' ri ix man xiya ta nuwa, ri in xchaqij nuchi' k'atek'uri' ri ix man xiya ta wuk'ya',

43ri in, man iniwinaq taj k'atek'uri' man xinik'ulaj ta iwuk', ri in, in ch'analik k'atek'uri' man xiya ta watz'yaq, ri in, in yawab' e in k'o pa che' k'atek'uri' man xiniwila' taj".

44Chi chanim kkib'ij na we nik'aj ri': "Ajawxel, ¿jumpa' xatqil ri uj che xatnumik, on che xchaqij achi', on che man atqawinaq taj, on che at ch'analik, on che at yawab', on che at k'o pa che', k'atek'uri' ri uj man k'o ta jun utzil xqab'an chawech?".

45K'atek'uri', ri are' kub'ij na ri' chkech: "Qastzij kinb'ij chiwech, che ronojel ri jastaq che man xib'an ta chrech ri inlaj ch'uti'n chkixo'l ri ewachalal, chwech ri in man xib'an ta wi weri'"».

46K'atek'uri' we e'are' ri', keb'e na ri' pa jun junalik k'ax, e ri esuk'laj taq winaq keb'e na ri' pa jun junalik k'aslemal».

## San Mateo 26

1E aretaq chi' ri Jesus kuk'is ub'ixik ronojel we tzij ri', kub'ij chkech ri e'utijoxelab':

2«Ri ix iweta'm chik, ri Q'axeb'al xaq pa keb' q'ij chi apanoq; k'atek'uri' kjachitaj na ri uk'ojol ri achi arech kripab'a'xik».

3K'atek'uri' chi chanim kkimulij kib' ri enima'q taq chuchqajawib' e ri enima'q taq winaq, pa ri nimalaj rachoch ri Nim chuchqajaw che Ka'ifas ri ub'i';

4e kkisuk'ub'a' uchomaxik arech ruk' sub'unik kkichap ri Jesus, e kkikamisaj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

5K’atek’uri’ kkib’ij: «Man kqachap taj pa ri nimaq’ij, arech man kkitukij ta kib’ ri winaq».

6Ri Jesus k’o pa B’etani’a, pa ri rachoch ri Simon tajin kq’iy ri ub’aqil.

7Kqib’ ukoq jun ixoq ruk’ che ruk’am uloq jun lme’t b’anom ruk’ je’lik taq ab’aj, nojinaq chrech k’ok’laj kunab’al che sib’alaj paqal rajil. K’atek’uri’, kuq’ej ri k’ok’ kunab’al puwi’ ri ujolom ri are’ aretaq chi’ tajin kwa’ik.

8Aretaq chi’ kkil weri’ ri etijoxelab’ man utz taj kkina’ chrech e kkib’ij: «¿Jasche, xaq kub’an k’ax chrech weri’?

9Xuya ta ne’ weta paqal rajil xk’ayixik e ri pwaq xya ta ne’ chkech ri emeb’a’ib’».

10Ri Jesus reta’m ri tajin kkib’ij e kub’ij chkech: «¿Jasche che kitzijoj we ixoq ri’? Ri are’ xub’an jun utzalaj b’anoj chwech ri in.

11Rumal nak’ut che ri emeb’a’ib’ kek’oji’ ri’ ronojel taq q’ij iwuk’. K’atek’ut, ri in, man ronojel mul ta wa’ kink’oji’ iwuk’.

12We kunab’al kuq’ejej ri are’ cho we nub’aqil ri’, kinsuk’umaj chuxe’ kanoq ri numuqik.

13Qastzij kinb’ij chiwech, xaq jawije’ ne’ kb’ix na ri Utzalaj Tzij pa ronojel ri uwachulew, xoquje’ kb’ix na wa’ ri xub’an we are’ ri’, arech jun na’tisab’al rech ri are’».

14K’atek’uri’ jun chkech ri ekab’lajuj, ri kb’ix Judas Iskari’ote chrech, kb’e kuk’ ri enima’q chuchqajawib’,

15k’atek’uri’ kub’ij chkech: «¿Jas ri kiwaj kiya chwech, k’atek’uri’ ri in kinjach ri are’ chiwech?». Ri e’are’ kkitoj juwinaq lajuj saq pwaq chrech.

16K’atek’uri’, chi are ub’i chi’ ri’, ri are’ kutzukuj jun utz kajb’al arech kujach ri are’ chkech.

17Pa ri nab’e q’ij rech kaxlanwa man k’o ta uch’amil (Azimos), ri etijoxelab’ keqib’ ruk’, k’atek’uri’ kkib’ij chrech: «¿Jawichi’ kawaj che kqasuk’umaj chawech arech katij ri alaj chij rech Q’axeb’al?».

18Ri are’ kub’ij chkech: «Jix pa ri tinamit pa ri rachoch ri jun achi, k’atek’uri’ chib’ij chrech: “Ri ajtij kub’ij chawech: Naqaj chik k’o wi ri nukajb’al, pa ri awachoch, ri in kinnimaq’ijarisaj wi ri Q’axeb’al kuk’ ri enutijoxelab”».

19Ri etijoxelab’ kkib’ano je’ jas xub’ij ri Jesus chkech, e kkisuk’umaj ri Q’axeb’al.

20Aretaq chi’ kqaj ri q’ij, kk’oji’ cho ri mexa kuk’ ri ekab’lajuj.

21K’atek’uri’ aretaq chi’ tajin kewa’ik, ri Jesus kub’ij: «Qastzij, kinb’ij chiwech, che jun chixo’l ri ix kinujach na ri in».

22Ri e’are’ sib’alaj keb’isonik, k’atek’uri’ konojel chkijujunal kkib’ij chrech: «¿La in ne lo, Ajawxel?».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

23Ri are' kub'ij: «¡Ri jun che kuya ri uq'ab' wuk' ri in pa ri plato, are ri' ri kinujach na!

24Ri uk'ojol ri achi kb'ek jeri' jas ri tz'ib'atalik chrij ri are'. K'atek'ut, sib'alaj k'ax rech ri' ri jun achi che kjachow ri uk'ojol ri achi. Are sib'alaj utz ri' chrech ri achi ri' weta mat xalax na choq'ijsaq!».

25K'atek'uri', xoquje' ri Judas, ri kjachow na ri are', kuta chrech: «¿La in ne lo Rab'b'i?». Ri Jesus kub'ij chrech: «¡Je', at katb'in weri'!"

26E aretaq chi' tajin kewa'ik, ri Jesus kuk'am ukoq ri kaxlanwa, e kutewchi'j, kupiro, e aretaq kuya chkech ri e'utijoxelab' kub'ij: «Chik'ama' b'a', chitija' b'a', are wa' we nub'aqil».

27K'atek'uri' kuk'am ukoq ri jun pajb'al amaja' e aretaq kb'antaj ri jun maltyoxinik, kuya chkech e kub'ij chkech: «Chiqumuj iwonojel,

28rumal rech che are wa' we nukik'el rech ri chapb'al q'ab', che kq'ejej na rumal kech sib'alaj ek'i winaq je' jas sachb'al ri jetaq makaj.

29E ri in kinb'ij chiwech, che man kinqumuj ta chi wa' we uwa'l ri uwach ri vid, chi k'ate' na ri jun q'ij chik, che k'ak' chik kinqumuj iwuk' ri ix pa ri rajawib'al ri Nutat».

30Aretaq chi' kkib'ixoj taq ri b'ixob'al, ke'el b'ik e keb'e pa ri juyub' Olivo.

31Chi chanim kub'ij ri Jesus chkech: «Iwonojel wa' ri ix kixtzaq na wa' chaq'ab' kamik ri', rumal wech ri in. Rumal rech che tz'ib'atalik: Ri in, kinsok na ri ajyuq', e ri taq chij kkijub'uj na kib'.

32K'atek'ut, aretaq chi' kink'astaj na, kinnab'ej na chiwach ri ix kinb'e pa Galile'a».

33Ri Lu' kch'awik e kub'ij chrech: «Kne'b'a konojel ketzaqik rumal awech ri at, ri in xas man kintzaq ta ri'».

34Ri Jesus kub'ij chrech: «Qastzij kinb'ij chawech: Che chi chaq'ab' kamik ri', aretaq chi' maja' na koq' ri ama' ek', ri at oxmul chi ri' ab'im che man aweta'm ta nuwach».

35Ri Lu' kub'ij chrech: «Kne'b'a' kinkam na awuk', ri in man kinb'ij taj che man weta'm ta awach». E xoquje' jeri' kkib'ij konojel ri etijoxelab'.

36Kopan ri Jesus kuk' pa jun k'olib'al che ub'i' Getsemani, e kub'ij chkech ri e'utijoxelab': «Chixkanaj kan waral, k'atek'uri' ri in kinch'aw na ruk' ri Dyos jela' apanoq».

37Ke'uk'am ub'i ruk' ri are', ri Lu' e ri keb' e'uk'ojol ri Seb'ede'o, e kumajij una'ik sib'alaj xib'arikil e b'isob'al.

38K'atek'uri' kub'ij chkech: «Ri wuxlab'al sib'alaj kb'isonik je' jas kopan cho kamikal, chixkanaj kan waral e chixk'asal wuk'».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

39Aretaq chi' kb'ek knab'ej apan jub'iq', jupalik ktzaq uwach cho ri ulew, k'atek'uri' jewa' ri ch'awem kub'an ruk' ri Dyos: «¡Nutat, we kuya'o, oj b'a' naj chwech ri in we qumub'al ri'! K'atek'ut, man are ta chb'antajoq ri kinwaj ri in, xane are chb'antajoq ri kawaj ri at!».

40K'atek'uri', kpe uloq kuk' ri etijoxelab', e ewarinaq ke'uriqa' ri e'are'. Kub'ij chrech ri Lu': «¡Je' nak'ut, ri ix man k'o ta ichuq'ab' arech kixk'asi' jun kajb'al wuk' ri in!

41Chixk'asaloq e chixch'awoq ruk' ri Dyos, arech man kixqaj ta pa ri itzelal; rumal rech che ri uxlab'al usuk'ub'am chi rib', k'atek'ut ri b'aqilal man k'o ta uchuq'ab'».

42Kb'e chi jumul, arech pa ukamul chik kch'aw ruk' ri Dyos, jewa' kub'ij: «Nutat, we man kuya'o che mat kinqumuj we qumub'al che petinaq uloq ri', are chb'antaj b'a' ri arayib'al ri at!».

43K'atek'uri', kpetik, e jumul chik ewarinaq ke'uriqa' ri e'are', rumal rech che k'ax kiwoq'och che ri kiwaram.

44Ke'uya kan ri e'are', kb'e chi jumul, arech pa urox mul chik kch'aw chi ruk' ri Dyos e kuroxmulij ub'ixik ri tzij ub'im kanoq.

45K'atek'uri', kpe uloq kuk' ri etijoxelab' e kub'ij chkech: «We chanim ri' kuya chik kixwarik e kixuxlanik. Xopan ri kajb'al: Che ri uk'ojol ri achi kjachitaj na pa kiq'ab' ri e'ajmakib'.

46¡Chixwa'lijoq! ¡Jo' b'a'! Ri jun che kinujach na ri in, naqaj chik k'o wi».

47Aretaq chi' tajin na kch'awik, kopan ri Judas, jun chkech ri ekab'lajuj, e epetinaq uloq ruk' juq'at ewinaq che kuk'am kich'ich' rech ch'o'j rachi'l taq che'. Epetinaq uloq rumal che etaqom uloq kumal ri enima'q taq chuchqajawib' e kumal ri enima'q taq winaq.

48Ri jun itzel rachi'l ri are' che kujach na chkech ri e'are' uya'om chkech, we jun k'utb'al ri': «Ri jun che kinya jun tz'umanik chrech, are ri' ri are'. Chichapa' b'a' ri are'».

49Chi chanim kqib' koq ruk' ri Jesus e kub'ij chrech: «¡Utz awach Rab'b'i!», e kutz'umaj ukoq.

50K'atek'ut ri Jesus kub'ij: «Wachi'l, chab'ana' ri rumal at petinaq uloq». K'atek'uri' kepetik e kkikoj kiq'ab' chrech ri Jesus e kkichapo.

51K'atek'uri' jun chkech ri ek'o ruk' ri Jesus, kuk'am koq ri uch'ich' rech ch'o'j, kresaj uloq e kusok ri upatanijel ri nim chuchqajaw, k'atek'uri', kuq'at ub'i ri uxikin.

52Chi chanim kub'ij ri Jesus chrech: «Chaya'a' ri ach'ich' rech ch'o'j pa ri uk'olib'al; rumal rech che ronojel ri jun che kuchap na ch'ich' rech ch'o'j, kkam na ruk' ri ch'ich' rech ch'oj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

53On ¿la kachomaj che man kinkowin ta ri in kinta chrech ri Nutat, e chi chanim ri' kuya chwech, ek'i na chuwach kab'lajuj jumulaj e'anjel?

54¿Jas k'ut ri ub'anik ri' ri Tzij che kub'ij che kb'antaj na je' jas we kb'antajik ri'?».

55Chi chanim ri Jesus kub'ij chkech ri winaq: «¿La jacha chrij jun elaq'om xixel uloq che nuchapik ruk' taq ch'ich' rech ch'o'j e ruk' taq che'? Ronojel taq q'ij, ri in, in k'o iwuk' pa ri rachoch ri Dyos. Xink'ut ri tzij, k'atek'uri' man xinichap taj».

56Je' nak'ut kk'ulmatajik ronojel weri', arech kb'antajik ri tz'ib'atalik kumal ri eq'axal utzij ri Dyos. K'atek'uri' konojel ri etijoxelab' kkiya kan utukel ri are', e ke'animajik.

57Ri kechapow ub'i ri Jesus kkik'am ub'i pa ri rachoch ri Ka'ifas ri Nimalaj Chuchqajaw, jawi' ne' kimulin chi kib' ri e'ajtz'ib'anelab' e ri enima'q taq winaq.

58K'atek'uri' ri Lu' naj wi uterne'm ub'i ri are', chi kopan pa ri nim rachoch ri nim Chuchqajaw. Kok ub'ik e kt'uyi' kuk' ri e'ajpatanijelab' arech krilo ri kuk'isb'ej kan weri'.

59K'atek'uri', ri enim taq chuchqajawib' e konojel ri Sanedrin kkitzukuj kkiyak chrij ri Jesus jun q'atb'altzij che man tzij taj, arech kkikamisaj ri are';

60k'atek'uri', man kkiriq taj, kne'b'a' sib'alaj ek'i' ri eyakal taq tzij xepetik. K'atek'uri', pa uk'isb'alil kanoq kepe uloq keb',

61che kkib'ij: «We jun achi ri' xub'ij: ri in kinkowin che uwilixik ri rachoch ri Dyos, k'atek'uri' k'ak' chik kinyako pa oxib' q'ij».

62Ktak'i'k ri Nim Chuchqajaw e kub'ij chrech: «¿La man k'o ta jun tzij kab'ij? ¿Su wa' we kkib'ij we winaq chawij at ri'?».

63K'atek'ut, ri Jesus man k'o ta jun tzij kub'ij. Ri Nimalaj Chuchqajaw kub'ij chrech: «Pa ri ub'i' ri k'aslikaj Dyos chab'ij b'a' chqech, we at, at ri Kristo, ri Uk'ojol ri Dyos».

64Ri Jesus kub'ij chrech: «At katb'in weri'. K'atek'uri', ri in kinb'ij chiwech: Chi chanim ub'ik ri' kiwil na ri uk'ojol ri achi' t'uyulnaq pa ri rikyaq'ab' ri kowinem, e che petinaq uloq pa taq ri usutz' ri kaj».

65Chi chanim, ri Nimalaj Chuchqajaw kuroqpij ri ratz'yaq e kub'ij: «Ri are' xub'ij jun itzel tzij puwi' ri Dyos! ¿La rajawaxik na nik'aj chik q'atb'altzij chqech? ¡Ri ix, k'ateri' xito, ri itzel tzij puwi' ri Dyos!

66¿Su kichomaj puwi'?». Ri e'are' kkib'ij: «Taqal ri kamikal chrij».

67K'atek'uri', kkimajij uchub'axik e uch'ayik chupalaj. E k'o nik'aj chik kkich'ayo

68e kkib'ij chrech: «Chab'ana' b'a' at q'axel utzij ri Dyos, chach'ob'o' ampe Kristo, chab'ij chqech, ¿jachin tajin katch'ayowik?"

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

69K’atek’uri’ arechi’ tajin weri’, ri Lu’ t’uyul apanoq cho ja. Kqib’ ukoq jun mokom ruk’ ri are’ e kub’ij chrech: «Ri at, xoquje’ at k’o ruk’ ri Jesus che ri jun Ajgalile’a».

70K’atek’ut, ri are’, jayi’, kcha chkiwach konojel ri winaq e kub’ij: «Man weta’m taj su ri kab’ij».

71Rumal che kel apanoq cho ri uchi’ja, jun mokom chik kril ri are’ e kub’ij chkech ri winaq che ek’o chila’: «We are’ ri’, jun ruk’ ri Ajnasareno».

72K’atek’ut, ri are’, jumul chik, jayi’, kcha’, kujikib’a’ ri utzij: «Ri in man weta’m ta uwach we jun achi ri’».

73K’atek’uri’, ri winaq ek’o chila’, chi chanim keqib’ ukoq e kkib’ij chrech ri Lu’: «Qastzij nak’ut, che ri at, at jun kuk’ ri e’are’: k’atek’uri’ xoquje’ ri ach’ab’al katuq’alajisaj».

74Xa je’k’uri’, xujikib’a’ chi ri utzij kub’ij: «Ri in, man weta’m ta uwach ri achi ri’». E chi chanim koq’ jun ama ek’.

75E ri Lu’, kna’tajik chrech ri tzij xub’ij ri Jesus chrech: «Maja’ na koq’ ri ama’ ek’, oxmul chi ri’ ab’im, che ri at, man aweta’m ta nuwach ri in». K’atek’uri’, ri are’ kel ub’ik, e kumajij sib’alaj oq’ej.

## San Mateo 27

1Aretaq chi’ ksaqarsan uwachulew, konojel ri enima’q taq chuchqajawib’ e ri enima’q taq winaq chik, kkimulij kib’ rumal ri Jesus arech kkikamisaj.

2K’atek’uri’, kkiximo, kkik’am ub’ik e kkijach puq’ab’ ri Pilato.

3K’atek’uri’ ri Judas, ri xjachowik, aretaq chi’ krilo che xq’at tzij puwi’ ri are’, xchaptaj ri ranima’ ruk’ k’ax, kutzalij ri juwinaq lajuj pwaq chkech ri enima’q taq chuchqajawib’ e chkech ri enim taq winaq chik;

4kub’ij: «Ri in xinmakunik rumal rech che xinjach ukik’el jun suk’laj winaq». K’atek’ut, ri e’are’ kkib’ij chrech: «¿La k’o puch qech uj chrech? At la’ katilowik».

5Chi chanim kuk’yaq kan taq ri pwaq pa ri rachoch ri Dyos, kel ub’ik, kb’ek e ku’jitz’aj rib’.

6Ri enima’q taq chuchqajawib’ kkimulij taq ri pwaq k’atek’uri’, kkib’ij: «Man ya’tal taj kya pa ri k’olib’al pwaq, rumal rech che rajil ukik’el winaq».

7Aretaq chi’ xchomatajik kumal, kkiloq’ ruk’ we pwaq ri’, «ri rulew ri jun ajb’anal b’o’j», arech chila’ kemuq wi ri winaq che man ekiwinaqil taj.

8Rumal k’u wa’ weri’, we jun ulew ri’ kb’ix chrech: «rulew ukik’el winaq», xoquje’ chi kb’ix na kamik ri’.

9Xa je’ k’uri’, chanim qastzij xb’antaj ri utzij ri Jeremi’as ri q’axel utzij ri Dyos: kkimulij ri juwinaq lajuj pwaq, ri pwaq che jeri’ rajil ri jun che sib’alaj nim rajil, che xkikojo enik’aj eralk’uwa’l ri Isra’el che uloq’ik,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10k’atek’uri’, ruk’ weri’ xkiloq’ ri rulew ri ajb’anal b’o’j, je’ jas xtaqan ri Ajawxel chwech.

11Ri Jesus kk’am ub’i chuwach ri q’atb’altzij e ri q’atb’altzij kuta chrech ri are’: «¿La at ri’, at ajawinel chkech ri e’ajjudi’o?». Ri Jesus kub’ij chrech: «Je’ nak’ut, at katb’in weri’».

12K’atek’uri’, aretaq chi’ ri enima’q taq chuchqajawib’ e ri enim taq winaq chik kkib’an q’atojtzij puwi’ ri are’, man k’o ta jun tzij kub’ij.

13K’atek’uri’, chi chanim ri Pilato kub’ij chrech: «¿La man kata taj ronojel ri jastaq kkib’ij chawij?».

14E ri Jesus man k’o ta jun tzij kub’ij chrech ri kb’ix puwi’ ri are’. Xa je’ k’uri’ ri Pilato sib’alaj ksach uk’u’x chrech.

15Pa chjujunal nimaq’ij, ri q’atb’altzij kutzaqapij chkiwach ri siwantinamit, jun chkech ri ek’o pa che’, ri jun che kkaj ri e’are’.

16K’o k’ut pa che’, jun winaq che sib’alaj eta’matal uwach che ub’i’ B’arrab’as.

17Ri Pilato kub’ij chkech ri winaq che kkimulim kib’ chila’: «¿La kiwaj che are kintzaqapij b’i chiwach ri B’arrab’as, on ri Jesus che Kristo kb’ix chrech?».

18Rumal rech che ri are’ reta’m che xkijach ri are’, rumal ti’tik kkina’ chrech.

19Aretaq chi’ ri are’ k’olik jawije’ kb’an wi ri q’atb’altzij, ri rixoqil ktaqan che ub’ixik chrech ri are’: «Xaq jun chatk’ol wi ruk’ we suk’laj winaq ri’, rumal rech che mi’er, sib’alaj k’ax xinriqo pa jun wichik’, rumal ri are’».

20K’atek’uri’, ri enima’q taq chuchqajawib’ e ri enima’q taq winaq kkikoj kik’u’x ri winaq arech are kkita’o che are ktzaqapaxik ri B’arrab’as e arech are kkita’o che are kchup uwach ri Jesus.

21Ri q’axel q’atb’altzij kub’ij chkech: «¿Jachinchike le ekeb’ che are kiwaj kintzaqapij ub’i chiwach?». Kkib’ij: «¡Are le B’arrab’as!».

22K’atek’uri’ ri Pilato kub’ij chkech: «E su k’u wa’ kinb’an na chrech ri Jesus, ri kb’ix Kristo chrech?». Konojel junam kkib’ij: «¡Chripab’a’xoq ri are’ cho ri ripab’al!».

23Kub’ij: «¿Su ri k’ax ub’anom?». K’atek’uri’, ri e’are’ sib’alaj ko kkiraqaqej kichi’: «¡Chripab’a’xoq ri are’ cho ri ripab’al!».

24Ri Pilato, aretaq chi’ krilo che man k’o ta jun jas uwach kkowinik, are ne sib’alaj kech’u’jirik chi na, kuk’am ukoq ri ja’ e kuch’aj ri uq’ab’ chkiwach ri winaq e kub’ij: «Ri in, man k’o ta wech, ma k’o ta numak chrech we ukik’el we jun ri’. Ix la’ kixilowik!».

25K’atek’uri’, konojel ri siwantinimit kkib’ij: «¡Qaj puch ri ukik’el paqawi’ ri uj e pakiwi’ ri eqalk’uwa’l!».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

26Chi chanim kutzaqapij ub'i ri B'arrab'as chkech, k'atek'uri', kujach ub'i ri Jesus pa kiq'ab' arechi' xch'iyitajik ruk' asyar, arech kkiripab'a' cho ri ripab'al.

27Chi xaqb'i' ri e'uxoltato ri q'atb'altzij kkik'am ub'i ri Jesus pa ri nimalaj ja, ri Pretori'o, e kesik'ix konojel ri kohorte chrij.

28Kkich'anab'a' ri are' e kkich'uq chrech jun kyaqlaj atz'yaq.

29Kkipach'uj ri k'ix, kkib'an jun ketakik chrech e kkikoj cho ri ujolom, e kkikoj jun aj pa ri rikyaq'ab'. K'atek'uri', kexuki' chuwach ri are', kketz'ab'ej uwach, e kkib'ij: «¡Utzalaj awach at, at ajawinel kech ri ajjudi'o!».

30Aretaq chi' kchub'ataj uwach, kkik'am ukoq jun aj e kkiq'osij ri ujolom ruk'.

31Aretaq chi' ketz'ab'etaj uwach kumal ri e'are', kkesaj ri jun kyaqlaj atz'yaq chrech e kkikoj chi ub'i jumul ri ratz'yaq ri are', e kkik'am ub'ik, arech kkiripab'a' cho ri ripab'al.

32Aretaq chi' ke'el ub'ik, kkiriq jun achi Ajsirene. Simon ri ub'i' e kkitaq ri are' arech kuk'am ub'i ri uripab'al.

33Aretaq chi' ke'opan pa ri jun k'olib'al che Golgota ri ub'i', e weri' kub'ij: k'olib'al rech jolomaj,

34kkiya ri amaja' chrech, che yujtalik ruk' ri k'a arech kuqumuj; k'atek'uri' ri are', aretaq chi' kna'tajik rumal, man kraj taj kutijo.

35Aretaq chi' ripatajinaq chik, xketz'ab'ej ub'i ujachik ri ratz'yaq chkiwach.

36E ket'uyi' kan chila' arech kkilaq'b'ej ri are'.

37Ajsik chrech ri ujolom kkikojo jawije' tz'ib'atalik wi ri q'atojtzij xb'an puwi': «Are wa' we Jesus, ri ajawinel kech ri ajjudi'o»..

38Chi junam ruk' ri are' keripab'axik ekeb' elaq'omab', jun pa ri rikyaq'ab' e jun pa ri umox.

39Ri winaq che keq'ax ukoq chila', kke-tzelaj uwach e kkijich'ija' ri ujolom.

40Kkib'ij: «¡Ri at che kak'is tzij puwi' ri rachoch ri Dyos, k'atek'uri' kayak chi jumul pa oxib' q'ij, chakolo' b'a' awib' ri at, we at uk'ojol ri Dyos, e chaqasaj uloq awib' cho ri ripab'al!».

41Xoquje' ri enima'q taq chuchqajawib', ri e'ajtz'ib'anelab' e ri enima'q taq winaq ketz'ab'ej uwach chkixo'l, e'are' kkib'ij:

42«¡Ri are' xe'ukol nik'aj chik, k'atek'uri', man kkowin ta chrech ukolik rib' are'! Are', ajawinel chrech ri Isra'el: chqaj b'a' uloq chanim ri' cho ri ripab'al, k'atek'uri' kujkojon la' chrech!

43Ukub'a'm uk'u'x chrij ri Dyos, chutzaqopij b'a' ri Dyos kamik ri', ¡we qastzij che kuloq'aj uwach! Rumal rech che ub'im nak'ut: ¡In, inuk'ojol ri Dyos!».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

44Xoquje’ sib’alaj k’ax ketzelaj uwach ri e’elaq’omab’ eripab’am ruk’ ri are’.

45Aretaq chi’ kopan ri uwaq kajb’al, kq’equ’marik ronojel ri uwachulew k’ate’ ri ub’elej kajb’al.

46K’atek’uri’ pa ri ub’elej kajb’al, ri Jesus ko kuraqaqej uchi’: «Eli, Eli ¿lema sabaktani?». Weri’ kub’ij: «Nudyos, Nudyos, ¿jasche kinawonb’a’ kanoq?».

47Ejujun chkech ri ek’o chila’, aretaq chi’ kkita ri utzij, kkib’ij: «¡Chech ri Eli’as ksik’in we are’ ri’!».

48K’atek’uri’, jun chkech ri e’are’ kutij anim kb’ek, e kumub’a’ uloq jun wo’s pa vinagre. Kukoj chech utza’m jun aj e kuya chrech arech kuqumuj.

49K’atek’ut, ri enik’aj chik kkib’ij chrech: «¡Chaya’a’ kanoq! ¡Chqila’ na we kpe ri Eli’as chech ukolik!».

50K’atek’ut, chi chanim chik ri Je-sus ko kuraqaqej uchi’ e kujach ri ranima’.

51Pa taq weri’, kuroqpij rib’ ri usu’t ri nim rachoch ri Dyos pa keb’ uch’aqapil, chi ajsik uloq k’a chuxe’; kb’irir ri ulew, kuraqij rib’ taq ri ab’aj,

52kujaq rib’ ri kijul ri kaminaqib’, e sib’alaj ek’i b’aqilal kech ri etyoxlaj taq winaq kk’astaj uwach k’ak’ kik’aslemal:

53Ke’el ub’ik pa taq ri jul aretaq k’astajinaq chi kiwach, ke’opan pa ri tyoxlaj tinimit, k’atek’uri’, sib’alaj winaq ke’ilowik ri e’are’

54K’atek’uri’, ri K’amalb’e chkech ok’al e ri enik’aj achijab’ chik che ek’o ruk’ chech uchajixik ri Jesus, aretaq chi’ kkil ri kab’raqan e ronojel ri jastaq kb’antajik, sib’alaj kkixib’ij kib’ e kkib’ij: «Qastzij nak’ut, we are’ ri’ Uk’ojol ri Dyos!».

55Ek’o chila’ ek’i ixoqib’ che naj keka’y uloq, ri e’are’ che xkiterne’b’ej uloq are’, aretaq chi’ k’o Galile’a arech xkipatanij;

56chkixo’l ri e’are’, k’o ri Mari’y Mata’l, ri Mari’y che are kinan ri ko’lik Santi’ago e ri Jose, e ri kinan ri e’uk’ojol ri Seb’ede’o.

57Aretaq chi’ kqaj uwach ri q’ij, kpe jun q’inom achi’ Ajarimate’a, Jose ri ub’i’, che xoquje’ okinaq utijoxel ri Jesus.

58Kpetik ruk’ ri Pilato e kuta ri ub’aqilal ri Jesus chrech. Ri Pilato, chi chanim ktaqanik arech kjach chrech.

59Ri Jose kuk’am ub’i ri ub’aqilal, kub’otz’ pa jun saq atz’yaq rech kamikal,

60k’atek’uri’, kumuq kan pa jun k’ak’ jul, che rech ri are’ b’anom cho ri ab’aj; k’atek’uri’, kukoj kan jun nimalaj ab’aj chuwach ri rokib’al ri jul, k’atek’uri’, xb’ek.

61Ek’o chila’, ri Mari’y Mata’l e ri jun Mari’y chik, et’uyul chuwach ri jul.

62Pa ri jun q’ij chik, ri jun q’ij chuwach chi apan ri Suk’umanik, ri enima’q taq chuchqajawib’ e ri efarise’o, junam keb’e pa ri rachoch ri Pilato.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

63E kkib'ij chrech: «Ajaw, ri uj kqana'taj che ri jun sub'unel ri', xub'ij aretaq chi' k'as na: "Chi chanim, pa oxib' q'ij kk'astaj na nuwach".

64Chattaqan b'a' arech kalaq'ab'exik ri ujul chi pa ri urox q'ij na, wene' keb'ekelaq'aj ri e'utijoxelab', k'atek'uri', kkib'ij chik chkech ri winaq: "Ri are' ¡xk'astaj ub'i uwach chkixo'l ri kaminaqib'!". K'atek'uri', ri k'isb'al sub'unik are nim ri' chuwach ri nab'e».

65Ri Pilato kub'ij chkech: «Ri ix k'o juq'at echajinelab' iwuk'; jix b'a', k'atek'uri' chijikab'a' uchajixik je' jas kiwaj ri ix».

66Ke'el ub'ik, k'atek'uri' kkichajij ri jul, kkitz'aqaqej ri jun ab'aj e kkikoj ri juq'at echajinelab'.

## San Mateo 28

1Ok'owinaq chi ri q'ij sab'ado, aretaq chi' ksaqar uwach ri nab'e q'ij chech ri xmano, ri Mari'y Mata'l e ri jun chik Mari'y kekila' ri jul.

2K'atek'uri', chi chanim kub'an jun nimalaj kab'raqan: ri anjel rech ri Ajawxel kqaj uloq chikaj e kub'alkatij ub'i ri jun ab'aj e kt'uyi' puwi'.

3Ri uwachb'al ri are' je' jas jun kuypa', e ri ratz'yaq, saq, je' jas ri saq tew.

4Ri juq'at echajinelab', aretaq chi' kkil ri are' keb'irb'it rumal ri xib'rikil e kekanajik je' jas ekaminaqib'.

5K'atek'ut ri anjel ke'uch'ab'ej ri ixoqib' e kub'ij chkech: «Ri ix, mixib'ij iwib': ri in weta'm che are kitzukuj ri Jesus, ri Xripab'axik.

6Man k'o ta waral; rumal che ri are' xk'astaj ub'i uwach, je' jas xub'ij. Chisa'j jiwila' ri uk'olib'al jawije' ri xkanaj wi.

7K'atek'uri' chi chanim, jix, jib'ij chkech ri e'utijoxelab': "Ri are', xk'astaj ub'i uwach chkixo'l ri ekaminaqib' e knab'ej chiwach pa ri Galile'a; jela' na ri' kiwil na uwach ri are'". Xb'itajik weri' chiwech, wumal ri in».

8Chanim ke'el ub'ik pa ri uk'olb'al ri jul, ruk' xib'rikil e ruk' nimalaj ki'kotemal, kexak'inik chrech ub'ixik ri jastaq ri' chkech ri e'utijoxelab'.

9K'atek'uri' ri Jesus ke'uriqa' ri e'are', e kub'ij chkech: «¿La utz iwach?». Ri ixoqib' keqib' ruk', kkichap ri raqan, e kkiqasaj ri kijolom cho ri ulew chuwach ri are' chrech uq'ijilaxik.

10Chi chanim ri Jesus kub'ij chkech: «Mixib'ij iwib', jix b'a', jib'ij chkech ri e'iwachalal arech keb'e pa Galile'a, e chila' kinkil na wi ri'».

11Aretaq chi' eb'enaq ub'i ri e'are', ejujun chkech ri juq'at echajinelab', keb'e pa ri tinimit che ub'ixik ronojel we jastaq ri' chkech ri enima'q taq chuchqajawib'.

12Ri e'are' ri' kkimulij kib' kuk' ri enima'q taq winaq, e aretaq chi' kb'antaj ri kichomanik, kkiya' sib'alaj pwaq chkech ri exoltato,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13chi nab’e kkib’ij we tzij chkech ri’: «Are chib’ij weri’: Ri e’utijoxelab’ xepe chaq’ab’ e xkelaq’aj b’ik aretaq chi’ ujwarinaq ri uj».

14E we kopan we jastaq ri utzijol weri’ ruk’ ri q’atb’altzij, ri uj kutzijon na ruk’ ri are’ e kqakoj na pa ujolom arech man k’o ta jun k’ax kpe chiwach ri ix».

15Ri e’are’ kkik’am ub’i ri pwaq, e jeri’ kkib’ano je’ jas ri xb’ix chkech, e ri e’ajjudi’o jeri’ ub’ixik kkib’an na we tzij ri’ xas cho taq we q’ij na kamik ri’.

16K’atek’uri’ ri ju’lajuj etijoxelab’, keb’e pa ri Galile’a cho ri juyub’ che ub’im chi kan ri Jesus chkech.

17Aretaq chi’ kkil uwach, kkiqasaj ri kijolom cho ri ulew. E ek’o jujun chkech kub’an keb’ kik’u’x.

18Ri Jesus kqib’ kuk’ ri e’are’ e jewa’ we tzij kub’ij chkech ri’: «Ronojel kowinem ya’om chwech chikaj e cho ri uwach ulew.

19Jix b’a’, e chib’ana’ etijoxelab’ chkech konojel ri winaq chuwachulew, chib’ana’ kiqasna’ pa ri ub’i’ ri Tatxel, pa ri ub’i’ ri K’ojolxel, e pa ri ub’i’ ri Tyoxlaj Uxlab’xel,

20chik’utu’ chkiwach ri uk’olik pa kanima’ ronojel ri jastaq che xinb’ij chiwech. K’atek’uri’ chiwila’ weri’, che ri in, in k’o iwuk’ ronojel q’ij chi k’ate’ na ri uk’isb’alil ri uwach ulew».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# San Marcos

## San Marcos 1

1Umajib'al ri Utzalaj Utzij ri Jesus Kristo, Uk'ojol ri Dyos.

2Je' jas tz'ib'atalik pa ri uwuj ri Isa'i'as ri q'axal utzij ri Dyos: Je', kintaq ub'i ri nupataninel chawach arech kusuk'umaj ri ab'e.

3Uch'awib'al ri kuraqaqej uchi' pa ri tz'inalik ulew: Chisuk'umaj ri ub'e ri Ajawxel, chib'ana' jikom chrech ri ub'e.

4Ri Xwan ri Qasalja' xb'e pa ri tz'inalik ulew, kuya ub'ixik jun qasna' rech k'exo'j k'u'x e sachb'al makaj.

5Kepetik, ke'opan ruk' ri are', ri winaq rech ri Jude'a, ri winaq rech ri Jerusalem. Kub'an ri kiqasna' ri e'are' e kkisol ri kimak.

6Ri Xwan ukojom jun utz'umal kameyo; e kutzuq rib' ruk' taq sak' e ruk' uwa'lche'.

7E kub'ij: «Petinaq uloq chwij ri in, jun chik che are ko chi na chnuwach ri in. Ri in man taqal ta chwij kinmej wib' chuwach e che kinturu ri uxajab'.

8Ri in, xinb'an ri iqasna' ruk' ja', k'atek'ut ri are' kub'an na ri' ri iqasna' pa ri Tyoxlaj Uxlab'axel».

9K'atek'uri', pa taq we q'ij ri', ri Jesus kpe uloq chi pa ri Nasaret rech ri Galile'a, k'atek'uri' ri Xwan kub'an uqasna' pa ri Jordan.

10E aretaq chi' kpaqi' uloq pa ri ja', krilo che kjaqataj ri kaj e ri Tyoxlaj Uxlab'axel je' jas jun palomax che kqaj uloq puwi' ri are'.

11K'atek'uri' jun ch'ab'al kpe uloq pa ri kaj: «At ri at loq'alaj nuk'ojol, at ri k'o ronojel nutoq'ob' awuk'».

12Xas uchanim ri', ri Uxlab'axel kuch'ikmej ub'i ri are' pa ri tz'inalik ulew.

13E kk'oji' pa ri tz'inalik ulew kawinaq q'ij. Ri Satanas kutaqch'ij ri are' che ri makaj. Ri are' k'o chkixo'l ri chikop, k'atek'uri' ri e'anjel kkipatanij ri are'.

14Aretaq chi', xjachitaj ri Xwan, ri Jesus kpe uloq pa ri Galile'a, kuya ub'ixik ri Utzalaj Utzij ri Dyos:

15«Ukamik ri' xtz'aqat ri kajb'al, ri Rajawib'al ri Dyos naqaj chik k'o wi: Chik'exa' b'a' ri ik'u'x e chixkojon b'a' chrech ri k'ak' Utzalaj Tzij».

16Aretaq chi' tajin kasutin chuchi' ri polow ri Galile'a, keril ri Simon e ri Atrix, che rachalal ri Simon, tajin kkik'yaq ri k'at pa ri polow. Ri e'are' e'ajchapal taq kär.

17Ri Jesus kub'ij chkech: «Chiniterne'b'ej ri in, e kinb'an na chiwech, ix chapal taq kär chkech ri winaq».

18K'atek'uri', xas chanim kkiya kan ri kik'at e kkiterne'b'ej ri are'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19Kb’in chi apanoq jub’iq’ e keril ri Santi’ago uk’ojol ri Seb’ede’o, e ri Xwan che rachalal are’. Xoquje’ ri e’are’ ek’o pa ri jukub’ e tajin kkisuk’umaj ri kik’at.

20Chi chanim ke’usik’ij. Ri e’are’ kkiya kan ri kikat Seb’ede’o pa ri jukub’ kuk’ ri erajchakib’ e kkiterne’b’ej b’i ri are’.

21Ke’okik pa ri Kafarna’um. Arechi’ q’ij sab’ado, kok pa ri uk’olb’al ch’ab’al k’atek’uri’, katijonik chrech ri tzij.

22Utz kkita ri utzij, rumal che ktijonik je’ jas jun winaq che k’o reqle’n, man junam ta kuk’ ri etz’ib’anel.

23K’atek’uri’, chi pa ri sinagoga k’o jun achi che chapom rumal jun itzel uxlab’al, xumajij kuraqaqej uchi’

24e kub’ij: «¿Jas kawaj chqech ri uj, Jesus at Ajnasaret? ¿La xatpetik arech kak’isa’ tzij paqawi’ ri uj? In weta’m at jachin ri at: at ri at tyoxlaj uwinaq ri Dyos».

25K’atek’uri’, ri Jesus kuyajyatej ri are’: «Mak’o jun tzij mab’ij, chatel uloq ruk’ ri are’».

26Ri are’ sib’alaj kutzuytza’ ri itzel uxlab’al, sib’alaj kuraqaqej uchi’, k’atek’uri’, kel uloq ruk’ ri are’.

27Konojel ri winaq kkixib’ij kib’ e kkita chkib’il kib’: «¿Jas wa’ weri’? ¡Jun k’ak’ tzij che kuya ub’ixik ruk’ reqle’n! ¡Xoquje’ ktaqan chkech ri itzel taq uxlab’al, k’atek’uri’ keniman chrech!».

28Kb’e utzijol we jastaq ri’ pa ronojel ri rulew ri Galile’a.

29Arechi’ kel uloq pa ri uk’olb’al ch’ab’al, kpe kuk’ ri Santi’ago e ri Xwan pa ri rachoch ri Simon e ri Atrix.

30Ri uji’ chichu’ ri Simon k’o pa ch’at rumal k’o jun nimalaj q’aq’ chrij. K’atek’uri’ kkitzijoj weri’ chrech ri Are’.

31Kqib’ ukoq ruk’ ri are’, kuchap koq ri uq’ab’, k’atek’uri’, kuwa’lisaj. Ri nimalaj q’aq’ kel chrij, k’atek’uri’, xok che kipatanaxik.

32Aretaq chi’ kqaj ri q’ij, kk’am ub’i chrech konojel ri eyawab’ib’, xoquje’ ri winaq che echapom rumal ri itzel uxlab’al.

33Konojel ri siwantinamit ek’o ukoq chuchi’ ri ja.

34Ke’ukunaj sib’alaj iyawab’ib’ winaq, e ke’uk’yaq ub’i sib’alaj e’itzel. Man kuya ta b’e chkech ri e’itzel che kech’awik, rumal che keta’m uwach ri are’.

35Aretaq chi’ kpakak uloq ri uxe’ kaj, kwa’lajik, kel ub’ik e kb’e pa jun tz’inalik ulew. Chila’ kch’aw ruk’ ri Dyos.

36Ri Simon e ri erachi’l kkiterne’b’ej ub’i ri are’.

37Aretaq chi’ kkiriqo, kkib’ij chech: «Konojel ri winaq katkitzukuj».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

38Ri are' kub'ij chkech: «Jo' pa jun k'olib'al chik, pa taq ri nik'aj tinimit chik, arech, xoquje' kintijonik chech ri tzij chila'; ¡xa rumal k'u wa' weri' inpetinaq uloq'!».

39Kb'e pa ronojel ri Galile'a, ktijonik chrech ri tzij pa taq ri uk'olb'al ch'ab'al e ke'uk'yaq ub'i ri e'itzel.

40Jun winaq che tajin kaq'iy ri utz'umal, kpe ruk' ri are', kuta toq'ob' chrech, kxuli' chuwach e kub'ij chrech: «Weta kawaj, kuya' wa' kinakunaj ri in».

41Ri Jesus kel uk'u'x chrech, ri are' kulik' ri uq'ab', kuchapo ukoq k'atek'uri', kub'ij chrech: «Kinwaj, chatkunatajoq».

42K'atek'uri', xas chanim ch'ajch'oj chik ri utz'umal e kkunatajik.

43Kujach ub'i ri are' e kuq'at uwach, arech man kub'ij ta weri',

44kub'ij chrech: «Man k'o ta jun tzij kab'ij: are jat k'ut e jak'utu' awib' chuwach ri chuchqajaw. Ja'sujaj ri tab'al toq'ob' rumal rech che at utz chik, jacha xtaqan ri Mo'ises, arech jun ilab'al chkiwach».

45Ek'ut ri are', aretaq chi' xel ub'ik, sib'alaj ruk' ki'kotemal kok che ub'ixik we jasach ri', xa jek'uri' ri Jesus man kkowin ta chik utz rokib'al kub'an pa jun tinamit. Are kkanaj kanoq pa ri taq tolonik kolib'al, k'atek'uri', ri winaq kepe uloq ruk' ri are'.

## San Marcos 2

1Aretaq chi' kok chi jumul pa ri Kafarna'um, eta'matalik chik che ri are' k'o cho ja.

2Sib'alaj winaq kepetik, k'atek'uri' xoquje' man k'o ta chi k'olib'al chuwach ri uchi'ja. Ri are' kuya ub'ixik ri tzij chkech.

3Kk'am ub'i chuwach, jun chi che che'rinaq ub'aqil, k'amom ub'i kumal ekijeb' achijab'.

4Man kekowin taj ke'opan ruk' ri are' rumal rech che ek'o sib'alaj winaq, kkipaqab'a' puwi' ri uxotal ri ja jawichi' k'o wi ri are'. Kkib'an jun teq', k'atek'uri' kkiqasaj ri ch'at jawi' q'oyol wi ri kaminaq ub'aqil achi.

5Ri Jesus kril ri kikojonik, k'atek'uri' kub'ij chrech ri kaminaq ub'aqil achi: «Walk'uwa'l, ksachitaj ri amak».

6Et'uyul chila' enik'aj ajtz'ib'anel che kkichomaj pa kanima':

7«¿Jasche che we achi ri' kub'ij we tzij ri'? Tajin kub'ij itzel tzij yoq'ab'al rech ri Dyos! ¿Jachin kkowinik kusach ri makaj? Xaq xuwi ri Dyos».

8Xas chanim, ri Jesus kuna' ri jastaq che kkichomaj pa ri kanima'; k'atek'uri', kub'ij chkech: «¿Jasche kichomaj weri' pa ri iwanima'?

9¿Jachinchike man k'ax ta ub'ixik: ksachitaj ri amak, on chatwa'lijoq, chak'ama' ukoq ri ach'at, k'atek'uri' chatb'inoq?.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10Xa jek'uri' arech kiweta'maj che ri uk'ojol ri achi k'o ri ukowinem arech kusach ri makaj chuwachulew,

11kintaqan chawech –kub'ij chrech ri kaminaq ub'aqil achi– chatwa'lijoq, chak'ama' ub'i ri ach'at, k'atek'uri', jat cho ri awachoch».

12Kwa'lajik ri are', k'atek'uri', chanim kuk'am ub'i ri uch'at' e kel uloq chkiwach ri winaq. Ri winaq ksach kik'u'x k'atek'uri', nim kkil wi ri Dyos, kkib'ij: «Man k'o ta jumul qilom jun jasach che je' jas weri'».

13Kel chi ub'i jumul chuchi' ri polow, k'atek'uri', konojel ri winaq kepe ruk' ri are', ri are' kuk'ut ri tzij chkiwach.

14Kb'ek, k'atek'uri' kril ri Levi, ri uk'ojol ri Alfe'o, che t'uyul pa ri jun k'olb'al jawi' kmol wi ri alkab'al. Kub'ij chrech: «Chinaterne'b'ej ri in». Ri are' kwa'lajik e kuterne'b'ej ri are'.

15Aretaq chi' k'o cho ri mexa pa ri rachoch ri Levi, sib'alaj e'ajtoq'inel pwaq e e'ajmakib' ek'o cho ri mexa ruk' ri Jesus e ri e'utijoxelab', rumal rech che sib'alaj ek'i ri kkiterne'b'ej ri are'.

16Ri ekitz'ib'anelab' ri efarise'o, aretaq chi' kkil ri are' che kwa' kuk' ri ajmakib', kuk' ri e'ajtoq'inel pwaq, kkib'ij chkech ri e'utijoxelab': «¿Suche? ¿La kwa' kuk' ri e'ajtoq'inel pwaq e kuk' ri ajmakib'?».

17Ri Jesus kuta weri', k'atek'uri' kub'ij chkech: «Ri winaq k'o kichuq'ab' man rajawaxik ta jun ajkunanel chkech, are rajawaxik chkech ri eyawab'ib' winaq. Ri in man inulpetinaq taj, arech ke'inulsik'ij ri esuk' winaq, are k'ut inulpetinaq che kisik'ixik ri e'ajmakib'».

18Ri e'utijoxelab' ri Xwan e ri efarise'o tajin kemewajik. Rumal k'uri' ek'o jujun keb'ekib'ij chrech ri are': «¿Suche, che ri e'utijoxelab' ri Xwan e ri ekitijoxelab' ri efarise'o kemewajik, k'atek'uri' ri e'atijoxelab' ri at man kemewaj taj?».

19Ri Jesus kub'ij chkech: «¿La kuya'o che ri erachil ri ch'ab' ala kemewajik aretaq chi' ri are' k'o kuk'? Aretaq chi' ri ch'ab' ala k'o kuk' ri are' man kuya ta ri' kemewajik.

20K'atek'ut, kpe na ri' nik'aj taq q'ij aretaq chi' ri ch'ab' ala kesax ub'i chkech ri e'are', k'atek'uri' kemewaj b'a' ri' pa we jun q'ij ri'.

21Man k'o ta jun kuk'ajij jun q'el atz'yaq ruk' uch'aqapil jun k'ak' atz'yaq. We jeri', ri ch'aqap k'ak' atz'yaq kujik'ej ri' ri q'el atz'yaq, k'atek'uri', kunimarisaj ri' ri utelb'alil.

22Man k'o ta jun kuya pa k'olik ri k'ak' amaja' pa q'e'l taq tz'um; we jeri', ri amaja' kuraqij ri' ri tz'um. Kchachi' ri' ri amaja' xoquje' ri taq tz'um k'olib'al rech. ¡Are k'ut', ri k'ak' amaja' rajawaxik kk'olik pa k'ak' taq tz'um!».

23Pa jun sab'ado, b'enaq pa ri tikb'al triko. Ri e'utijoxelab' kkimich' ri triko arech kkib'an jun b'e.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

24Ri efarise'o kkib'ij chrech: «¡Chawilampe'! ¿Suche kkib'ano ri man yatal taj kb'anik pa ri q'ij sab'ado?».

25Kub'ij chkech: «¿La man isik'im taj ri jastaq xub'an ri David e ri e'utijoxelab', aretaq chi' ri e'are' rajawaxik chkech e aretaq chi' xkina' numik,

26jas rokik xub'an pa ri rachoch ri Dyos, aretaq chi' are nim chuchqajaw ri Ab'i'atar, k'atek'uri', xutij ri taq kaxlanwa rech ri tab'al toq'ob', che xuwi ri echuchqajawib' kuya'o kkitijo. K'atek'uri', xoquje' xuya ri kaxlanwa chkech ri erachi'l?».

27K'atek'uri' kub'ij chkech: «Ri sab'ado b'anom, rech toq'ob' chkech ri winaq, ri winaq man b'anom taj che rech toq'ob' chrech ri sab'ado.

28Ri uk'ojol ri achi, xoquje' ajaw chrech ri sab'ado».

## San Marcos 3

1Kok chi jumul pa jun uk'olib'al ch'ab'al, k'o chila' jun achi che kaminaq ri uq'ab'.

2Sib'alaj kkika'yej ri are' arech kkilo we kukunaj ri achi pa ri Sab'ado. Are kkaj kkib'an q'atojtzij puwi' ri are'.

3Ri are' kub'ij chrech ri achi che kaminaq ri uq'ab': «Chatwa'lajoq, chatk'ol panik'aj chkech le winaq».

4K'atek'uri', kub'ij chkech: «¿La ya'talik che pa Sab'ado kb'an ri utzil chuwach che are kb'an ri itzel, kkol jun k'aslemal chuwach ri kk'is tzij puwi'?». K'atek'ut, ri e'are' ma kech'aw taj.

5Ri are' sib'alaj ko ke'uka'yej ri e'are', kb'isonik rumal rech che ko ri kanima', k'atek'uri', kub'ij chrech ri achi: «Chalik'a' ri aq'ab'». Ri are' kulik' ri uq'ab', e kkunatajik.

6Aretaq chi' ke'el ub'i ri efarise'o, kech'aw kuk' ri e'ajherodi'ano rumal rech che are kkaj kkik'is uwach ri are'.

7Ri Jesus, erachi'l ri e'utijoxelab' kb'e naj chi pa ri polow. Sib'alaj winaq kkiterne'b'ej ub'i ri are'. Ewinaq rech ri Galile'a, rech ri Jude'a,

8winaq rech ri Jerusalem, winaq rech ch'aq'ap chech ri Jordan, winaq rech taq ri rulew ri Tiro e ri Sidon, sib'alaj winaq che aretaq chi' kkita'o ronojel ri kub'ano, kepe uloq ruk' ri are'.

9K'atek'uri', kub'ij chkech ri e'utijoxelab' che kkisuk'umaj jun alaj jukub' chrech, kumal ri winaq, arech man kkich'ikimej ta ri are'.

10Rumal rech che ke'ukunaj sib'alaj winaq, k'atek'uri' konojel ri eyawab'ib' winaq kkik'yaq kib' chrij ri are' arech kkichap ukoq ri are'.

11K'atek'uri', ri e'itzel taq uxlab'al, aretaq chi' kkil ri are', kkik'yaq kib' chuwach ri raqan e kkiraqaqej kichi' e kkib'ij: «At, ri at uk'ojol ri Dyos!».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12K’atek’uri’, sib’alaj ktaqan chkech arech man kkiq’alajisaj ta ri are’ chkiwach ri winaq.

13Kpaqi’ pa ri juyub’ e ksik’in chkech ri kraj ri are’. Kepetik jawi’ k’o wi ri are’.

14Ke’u’uxisaj kab’lajuj arech kek’oji’ che erachi’l ri are’, e ke’utaq ub’i che ub’ixik ri tzij.

15E kuya chkech ri kowinem arech kekik’yaq ub’i ri e’itzel.

16Je’, ke’u’uxisaj ri ekab’lajuj, k’atek’uri’, Pedro ri ub’i’ ri Simon kukojo,

17ri Santi’ago ri uk’ojol ri Seb’ede’o e ri Xwan ri rachalal ri Santi’ago, e kukoj chkech ri e’are’ ri b’i’aj B’o’anerges, che kub’ij: ralk’uwa’l ri kaqulja,

18ri Atrix, ri Felipe, ri B’artolome, ri Mate’o, ri Max, ri Santi’ago ri uk’ojol ri Alfe’o, ri Tade’o, ri Simon ri Ajkanane’o,

19e ri Judas Iskari’ote, ri are’ che kujach na ri are’.

20Kpe cho ja. E kepe chi jumul ri winaq, rumal k’uri’ man kuya taj kkitij ri kiwa.

21K’atek’uri’, ri erachalaxik aretaq chi’ kketa’maj weri’, keb’ek, e kkaj ketak’i chrij ri are’, rumal rech che kb’ixik: «¡Ri are’ moxirinaq!».

22Ri etz’ib’anelab’ che xepe uloq chi pa ri Jerusalem uloq kkib’ij: «Ri B’e’elzeb’ul chapowinaq ri are’», e xoquje’: «Rumal ri kanimal e’itzel, kuk’yaq ub’i ri are’ ri jetaq itzel».

23Ri are’ ke’usik’ij ri e’are’, k’atek’uri’ kub’ij chkech pa taq tzijob’elil: «¿La kkowin, ri Satanas kuk’yaq ub’i ri Satanas?

24We k’o jun ajawib’al kch’o’jin ruk’ jun utz’aqatil rajawib’al chik, we jun ajawib’al ri’ man naj taj kuq’i’o.

25We k’o jun ja kch’o’jin ruk’ jun utz’aqatil chik che aj upaja, we jun ja ri’ man naj taj kuq’i’o.

26K’atek’uri’, ri Satanas we kch’o’jin ruk’ ri Satanas, we ujachom uwach, ri are’ man naj taj kuq’i’o. Kuk’is rib’ ri’ pa utukel wi.

27K’atek’ut, man k’o ta jun kkowinik kok pa ri rachoch jun achi che k’o sib’alaj uchoq’ab’, e che kuk’am ub’i ronojel ri ujastaq, kkowin ri’ we nab’e kuyut ri winaq k’atek’uri’ loq’ nak’uri’ kuk’am ub’i ri ujastaq».

28«Qastzij kinb’ij chiwech, ksach ronojel ri kimak ri winaq, xoquje’ ronojel ri itzel taq tzij kb’ix na chrij ri Dyos.

29K’atek’ut, ri jun winaq che kub’ij na jun itzel tzij chrij ri Tyoxlaj Uxlab’axel, man ksachitaj ta ri’ ri umak. K’o jun junalikalaj umak ri’».

30Rumal rech che kkib’ij: «Jun itzel uxlab’al chapowinaq ri are’».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

31Ri unan e ri erachalal ke'opanik chila', k'atek'uri' man ke'ok ta ub'ik kekanaj kan chuxkut ri ja, ketaqan chkech ri winaq arech kkisik'ij uloq ri are'.

32Sib'alaj winaq et'uyul chuxkut ri are', k'atek'uri', ek'o jujun kkib'ij chrech: «Ri anan, ri e'awachalal e ri e'awanab' ek'o chuxkut ri ja, k'atek'uri', katkitzukuj ri at».

33Ri are' kub'ij chkech: «¿Jachin ri nunan? ¿Jachin ri ewachalal?».

34Ke'uka'yej ri et'uyul chuxkut ri are', k'atek'uri', kub'ij: «E'are wa' ri enunan e ri ewachalal.

35Jachin ri kub'an ri jastaq che kraj ri Dyos, are ri' ri wachalal, are ri' ri wanab' e are ri' ri nunan».

## San Marcos 4

1K'atek'uri', jumul chik ktijon che ri tzij chuchi' ri polow. E sib'alaj winaq kepe chi ruk' ri are'. Rumal k'uwa' weri' kaq'an pa jun jukub' e aretaq chi' k'o chi uloq pa ri polow, kt'uyi' uloq, konojel ri winaq ek'o kan cho ri ulew chuchi' ri polow.

2Ke'utijoj chrech sib'alaj jastaq pa taq tzijob'elil, e kub'ij chkech pa ri utzij:

3«Chitatab'ej: Ri ajtikonel xel ub'ik che utikik ri utiko'n.

4K'atek'uri' arechi' xutiko, jujun taq ija' xtzaq chuchi' ri b'e, e ri chikop ajuwokaj xepetik e xkitij ub'i ronojel.

5Jujun taq ija' chik xtzaq pa taq ab'aj jawichi' man k'o ta sib'alaj ulew. Xaqb'i' xki'iyik rumal che xaq k'o ukoq.

6E aretaq chi' xel uloq ri q'ij, xk'at ri taq utux e xchaqi'jarik rumal rech che man k'o ta ri urab'.

7Jujun taq ija' chik xtzaq pa taq k'ix, xk'iy ri k'ix e xkijiq'isaj ri taq ija'. K'atek'uri', man xuya ta uwach.

8Jujun taq ija' chik xtzaq pa ri utz ulew, aretaq chi' xk'iyik xuya ri uwach, k'o jujun taq ija' chjujunal xuya juwinaq lajuj uwach, jujun taq ija' chik oxk'al uwach, jujun chik o'k'al».

9K'atek'uri' kub'ij: «Chuta' b'a' ri jun winaq che k'o uxikin arech kuto!».

10Aretaq chi' ri are', naj chik k'o chkech ri winaq, ri erachi'l che junam kkiterne'b'em ub'i kuk' ri ekab'lajuj, kkik'ot uchi' ri are' puwi' ri taq tzijob'elil.

11Kub'ij chkech: «Xya'taj chiwech ri ix pa ch'ob'ik ri nimalaj taq k'ax uch'ob'ik puwi' ri rajawib'al ri Dyos, k'atek'ut, chkech ri winaq che naj ek'o wi chrech, ronojel ri jastaq kopan kuk' ri e'are' xa pa taq tzijob'elil,

12arech, kne'b'a' sib'alaj keka'yik, xas man keka'y taj, arech, kne'b'a' sib'alaj kkito, xas man kkich'ob' taj, wene' kkik'ex ri kik'u'x, k'atek'uri', ksachitaj ri kimak».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13K’atek’uri’, kub’ij chkech: «Ri ix, ¿la man kich’ob’ ta ub’ixkal we tzijob’elil ri’? ¿Jas k’u uch’ob’ik kib’an ri’ ronojel ri jetaq tzijob’elil?

14Ri ajtikonel kutik ri Tzij.

15Ri ek’o chuchi’ ri b’e jawi’ katik wi ri tzij, e’are’ nak’uri’ ri kkita ri tzij, k’atek’uri’ aretaq chi’ kkito, chanim kpe ri Satanas e kresaj ri tzij xtik pa ri kik’u’x.

16Xoquje’ ri ketik chuxo’l ri taq ab’aj, e’are nak’uri’ ri kkita ri tzij, aretaq chi’ kkita ri tzij xas chanim keki’kotik.

17K’atek’uri’, man k’o ta urab’ ri kanima’, man ke’ok ta il. Aretaq chi’ kpe jun nimalaj k’ax rumal rech ri tzij, xas aninaq ketzaqik, kub’an keb’ kik’u’x.

18Ri jujun chik che ketik pa taq ri k’ix. E’are’ nak’uri’ ri’ ri xkita ri tzij.

19Ri elem ch’u’j pa ri kanima’ ruk’ we uwach ulew ri’, ri kich’akik rumal ri q’inomal e ri nik’aj taq ti’tik chik, kok pa ri kanima’ e kujiq’isaj ri Tzij, xa jek’uri’ man kuya ta uwach.

20K’atek’uri’, ri ketikik pa ri utz ulew. E’are nak’uri’ ri kkita ri tzij, kkik’ulaj, k’atek’uri’ kkiya kiwach, nik’aj kkiwachij juwinaq lajuj chkijujunal, ri nik’aj chik kkiwachij oxk’al, ri nik’aj chik ok’xal».

21E kub’ij chkech: «¿La kk’am uloq ri kantil arech kokisax chuxe’ ri tem on chuxe’ ri ch’at? ¿La man xa ta kokisax pa ri uk’olb’al?

22Rumal rech che man k’o ta jun jasach che xa rech awatalik xane rech kq’alajanik, e man k’o ta jun jasach xb’antaj pa awatalik, xane arech kpe na pa q’alajisanik.

23¡Jachin ri k’o ri uxikin che utayik, chutatab’ej b’a’!”

24E kub’ij chkech: «¡Chixchomanoq puwi’ ri jastaq che kitatab’ej! Ruk’ ri etab’al che kixetanik ri ix, kixetax na, k’atek’uri’, kya chi na uwi’ apanoq.

25Rumal rech che jachin, k’o jastaq rech, kya’taj na chrech, k’atek’ut, jachin man k’o ta jastaq rech, xoquje’ ri ujastaq che k’o ruk’, ktoqix na ri’ chrech».

26Xoquje’ kub’ij: «Ri Rajawib’al ri Dyos, je’ jas jun achi che kutik ri ija’ pa ri ulew:

27We kwarik, we kwa’laj ne’ chi chaq’ab’, chi paq’ij, ri ija’ kk’iyik, kne’b’a’ ri are’ man reta’m taj jas ri uk’iyik.

28Ri ulew utukel kwachinik, nab’e ktuxnik, pa ukab’ kwatzik’ik, pa urox kuya sib’alaj uwach pa ri och’.

29K’atek’uri’, aretaq chi’ q’an chi ri uwach, xas chanim kub’an ri q’atoj ri achi, rumal rech che xuriqa’ ri q’ij che utz chik ri uwach».

30Xoquje’ kub’ij: «¿Jas ruk’ kqajunamatisaj wi ri Rajawib’al ri Dyos? ¿Jas ruk’ tzijob’elil kqak’ut ub’ixik?

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

31Je’ jas jun alaj nitz’ ija’, che aretaq chi’ ktikitaj pa ri ulew are sib’alaj nitz’ chuwach ronojel ija’.

32K’atek’ut, aretaq chi’ ktikitajik, kk’iyik, e are nim chkiwach konojel ri nik’aj chik. Nim taq uq’ab’ kk’iyik, e ri jetaq chikop e’ajuwokaj kepetik che ub’anik ri kisok chuxe’ ri umu’j».

33Ruk’ k’ya taq tzijob’elil je’ jas we nik’aj ri’, kuya ub’ixik chkech ri Tzij, je’ jas uch’ob’ik kekowin chrech.

34E kuya ub’ixik chkech xaq ruk’ ri jetaq tzijob’elil, k’atek’ut ronojel ri jastaq ri’ kuk’ut ri ub’ixkal chkech ri utijoxelab’.

35Che we q’ij ri’ aretaq chi’ kqaj ri q’ij, kub’ij chkech: «Jo’ ch’aqap chik che ri polow».

36Kekiya kan ri winaq, k’atek’uri’, kkik’am ub’i ri are’. Ri are’ b’enaq pa ri jukub’ e eb’enaq nik’aj taq jukub’ chik ruk’ ri are’.

37K’atek’uri’, kpe jun nimalaj kyaqiq’, e ri uq’e’tal ri polow sib’alaj kok pa ri jukub’, k’atek’uri’ knojik.

38Ri are’ k’o chila’, chrij jawi’ kb’insax wi ri jukub’, tajin kwarik uq’oyob’a’m ri ujolom cho jun ch’akat. Ri e’are’ kkik’asuj, k’atek’uri’, kkib’ij chrech: «Ajtij, ¿la man katok ta ilo che ri uj kujkamik?».

39Aretaq chi’ ri are’ kk’astajik, kuyaj ri kyaqiq’, k’atek’uri’, kub’ij chrech ri polow: «¡Chaqasaj awach! ¡Match’aw chik!». Ri kyaqiq’ ktani’k, k’atek’uri’ kqaj uwach ri polow.

40Chi chanim kub’ij chkech: «¿Suche kixib’ij iwib’? ¿La man k’o ta ikojonik ri ix?».

41Chi chanim ri e’are’ sib’alaj kkixib’ij kib’, k’atek’uri’ kkib’ij chkib’il kib’: «¿Jachin kuwa’ we are’ ri’, che ri kyaqiq’ e ri polow xoquje’ kunimaj ri utzij?»

## San Marcos 5

1Ri e’are’ k’e’opan ch’aqap chik che ri polow, pa ri kitinamit ri e’ajgerasa.

2Chi chanim, aretaq chi’ ri Jesus kqaj uloq pa ri jukub’ cho ri ulew, kpe uloq che uk’ulaxik chuxol taq ri kijul kaminaqib’, jun achi che k’o jun itzel uxlab’al ruk’.

3K’o ri rachoch pa taq ri jul, k’atek’uri’ man k’o ta jun kkowin che uyutik ri are’ kne’b’a’ ruk’ ch’ich’.

4Rumal rech che k’ya taq mul yutum chik ruk’ taq tem e ruk’ ch’ich’, k’atek’ut, ri are’ ujoq’apim ri jetaq tem e ri jetaq ch’ich’. Man k’o ta jun kkowin che uqasaxik uwach ri are’.

5K’atek’uri’, ronojel mul chi paq’ij, chi chaq’ab’ k’o pa taq ri jul, k’o pa taq juyub’, kuraqaqej uchi’, k’atek’uri’ kusok rib’ ruk’ taq ri ab’aj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

6Aretaq chi' naj na k'o wi ri Jesus, kril apanoq, kxak'inik kopan ruk' ri are', kumej rib' chuwach ri are'.

7Sib'alaj kuraqaqej uchi', k'atek'uri', kub'ij: «¿Su kawaj chwech, Jesus, at uk'ojol ri Dyos, ri Nimalaj Ub'antajik? ¡Nimalaj toq'ob' kinta chawech ri at, rumal ri Dyos, minatzuytza' ri in!».

8Rumal rech che ri are' kub'ij chrech: «¡Chatel uloq ruk' we achi ri' itzel uxlab'al!».

9K'atek'uri', ri are' kuta' chrech: «¿Su ri ab'i'?». Kub'ij ri are': «Jumulaj ri nub'i' rumal rech che ri uj sib'alaj uj k'ya!».

10K'atek'uri', sib'alaj kuta toq'ob' chrech ri are' arech man ke'uk'yaq ta ub'i ri e'are' naj chrech ri tinimit.

11K'o chila' cho ri juyub' jumulaj jupuq aq che tajin kkitij kecha'.

12Ri itzel taq uxlab'al kkita toq'ob' chrech ri Jesus e kkib'ij chrech: «Chujataqa' ub'i ri uj kuk' taq ri aq arech kqanim qib' chkipam ri e'are'».

13K'atek'uri', kuya b'e chkech. Chi chanim ri itzel taq uxlab'al ke'el ub'ik e ke'ok pa taq ri aq. Ri jumulaj jupuq aq, kkik'yaq kib' pa ri polow chi puwi' ri juyub' uloq. Ri aq ek'o juwinaq tok' (2.000) che kejiq' pa ri polow.

14Ri ajyuq'ab' chkech ri aq ke'aninajik, k'atek'uri', kkiya ub'ixik we jastaq ri' pa taq ri tinamit e pa taq ri juyub'. Ri winaq kepe uloq che rilik ri jastaq che xub'an ri are'.

15Ri e'are' ke'opan naqaj ukoq ruk' ri Jesus e kkil ri achi che xk'oji' ri itzel ruk', t'uyulik, ukojom ra- tz'yaq, k'o pa rax uwinaqil, k'atek'uri' ri e'are' sib'alaj kkixib'ij kib'.

16Ri xe'ilowik, kkiya ub'ixik ri jastaq che xuk'ulumaj ri achi che okinaq ri itzel ruk', xoquje' ri jastaq che xk'ulmatajik kuk' ri aq.

17K'atek'uri', chi chanim kkita chrech ri Jesus arech ri are' naj kb'e ub'i wi chrech ri kitinamit.

18Aretaq chi' kaq'an puwi' ri jukub', ri achi che xk'oji' ri itzel uxlab'al ruk', kuta chrech ri are', arech kk'oji' ruk' ri are'.

19Man kuya ta weri' chrech, k'atek'ut, kub'ij chrech: «Jat pa ri atinimit, kuk' ri e'awachalaxik, jab'ij chkech ri jastaq xub'an ri Ajawxel chawech e ri uloq'oq'eb'al uk'u'x awuk'».

20Kb'e ub'ik ri are', k'atek'uri', kuya ub'ixik pa ri Dekapolis ri jastaq che xub'an ri Jesus chrech, e konojel ri winaq kkimayo uwach we jastaq ri'.

21Aretaq chi' ri Jesus kb'e chi jumul ch'aqap che ri polow, sib'alaj winaq kepe ruk' ri are', ri are' k'o chuchi' ri polow.

22Kpe jun kanimal ri uk'olb'al ch'ab'al, Ja'iro ri ub'i', aretaq chi' kril ri are', kumej rib' che xukulem cho ri raqan,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

23k’atek’uri’ sib’alaj kuk’omij chrech are’, kub’ij: «Chi chanim ri’ kjaluw ri numi’al, chasa’j ja’ulkajo’ ri aq’ab’ puwi’ ri ujolom arech kkoltajik e kk’asi’k».

24Kb’e ub’i ruk’ ri are’, k’atek’uri’, sib’alaj winaq kkiterne’b’ej ub’ik e sib’alaj kkipitz’ej ri are’.

25K’atek’uri’, k’o jun ixoq che yawab’, kutzaq ukik’el chi kab’lajuj junab’ chi uloq.

26Ri are’ uk’axk’olim chik kuk’ ek’i e’ajkunanelab’. Ri are’ usachom chik ronojel ri upwaq, k’atek’uri’, man k’o ta kutzirik. Xa ne’ nimatajinaq.

27Ri are’ xuta utzijol ri kb’ix puwi’ ri Jesus. Kpe uloq chrij ri are’ chkixo’l ri winaq, k’atek’uri’ kuchap ukoq ri ratz’yaq.

28Rumal rech che ri are’ kuchomaj: «Kne’b’a’ ri in xuwi kinchap ukoq ri ratz’yaq kinkoltaj wa’».

29K’atek’uri’, xas chanim katani’k jawi’ kel uloq ri ukik’el. Ri are’ kuch’ob’o che utz chik ri ub’aqil.

30Chi chanim, ri Jesus kuch’ob’o che jun choq’ab’ xel uloq xas ruk’ ri are’. Ri are’ ksutin uka’yb’al chkixo’l ri winaq, k’atek’uri’, kub’ij: «¿Jachin xuchap ri watz’yaq?».

31Ri e’utijoxelab’ kkib’ij chrech: «Ri at tajin kawilo che le winaq tajin kech’ikmanik, k’atek’uri’ kab’ij: ¿Jachin xinuchap ri in?».

32Ke’uka’yej ri winaq arech kq’alijanik jachin ri xchapow ukoq.

33Xas chanim ri ixoq kuxib’ij rib’. Ri are’ reta’m ri xuk’ulmaj. Kpetik chi ruk’ ri are’, k’atek’uri’ kumej rib’ che xukulem cho ri raqan e ronojel ri saqalaj tzij kuya ub’ixik chrech.

34Ri are’ kub’ij chrech: «Walk’uwa’l, are ri akojonik xatkolowik. Jat ruk’ ri nimalaj utzil, e chatkuntajoq che ri ayab’il».

35Aretaq chi’ tajin kch’aw na, ke’opan nik’aj winaq che epetinaq uloq cho ja ruk’ ri kanimal pa ri uk’olb’al ch’ab’al, k’atek’uri’, kkib’ij: «Xkamik ri ami’al. ¿Su rumal kach’u’jarisaj na ri Ajtij?».

36K’atek’ut, ri Jesus che xuta ri tzij xb’ixik, kub’ij chrech ri kanimal pa ri uk’olb’al ch’ab’al: «Maxib’ij awib’, xuwi chatkojonoq».

37K’atek’uri’, man kraj taj che k’o jun kb’e ub’i ruk’, xuwi ne’ ri Lu’, ri Santi’ago e ri Xwan che rachalal ri Santi’ago.

38Ke’opan pa ri rachoch ri kanimal pa ri sinagoga, ke’uka’yej ri winaq che ech’ujarinaq, ek’o nik’aj ke’oq’ik, ek’o nik’aj che kkiraqaqej kichi’.

39Kok ub’ik, k’atek’uri’, kub’ij chkech: «¿Suche ixch’ujarinaq, suche we oq’ej ri’? Ri ali man kaminaq taj, ri are’ xa warinaq».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

40Ri e'are' kkitze'j uwach. K'atek'ut, ri are' ke'eresaj ub'i konojel ri e'are' e ke'uk'am ub'ik, ri utat, ri unan ri ak'al, xoquje' ri ekiterne'b'em ri are', k'atek'uri' kok ub'ik jawichi' k'o wi ri ali.

41Kuchap ri uq'ab' ri ali, k'atek'uri', kub'ij chrech: «Talita kum», we ub'ixkal weri' kub'ij: «Alaj numi'al, chawech ri at kinb'ij wi, chatwa'lijoq».

42Chi chanim kwa'laj ri alaj ali, k'atek'uri', kb'inik, xane ri are' kab'lajuj ujunab' k'olik. K'atek'uri', ri e'are' sib'alaj kkixib'ij kib'.

43Ri are' sib'alaj ktaqan chkech arech man k'o ta jun kreta'maj weri'. K'atek'uri' kub'ij chkech arech kkiya ri uwa ri ali.

## San Marcos 6

1Kel uloq chila', k'atek'uri', kb'e pa ri utinamit; ri e'utijoxelab' kkiterne'b'ej ub'i ri are'.

2Pa ri Sab'ado kuk'ut ri tzij pa ri uk'olb'al ch'ab'al. Ri winaq, aretaq chi' kkita ri utzij, kkimayo che utz weri' e kkib'ij: «¿Jawichi' kpe wi weri' chrech? ¿Su wa' we jun eta'mab'al ri' che ya'om chrech? ¿E su wa' we nim taq mayib'al che ub'anom ruk' ri uq'ab'?

3¿La man are ta wa' ri ajanel, ri ral ri Mari'y, ri rachalal ri Santi'ago, rachalal ri Joset, rachalal ri Judas, rachalal ri Simon? E k'u ri eranab', ¿la man ek'o ta chqaxo'l ri uj?». K'atek'uri' ri e'are' itzel ri kkichomaj chrij ri are'.

4Ri Jesus kub'ij chkech: «Jun q'axal utzij ri Dyos, xaq xuwi pa ri utinamit, chkixo'l ri erachalaxik e pa ri rachoch wi ketzelax uwach».

5K'atek'uri', man kkowin taj kub'an jun mayib'al waral ri'. Xaq xuwi ke'ukunaj keb' oxib' iyawab'ib' aretaq chi' kuya ri uq'ab' pakiwi'.

6Sib'alaj ksach uk'u'x rumal rech che ri e'are' man kkaj taj kekojonik.

7Ke'usik'ij ri ekab'lajuj, k'atek'uri' ke'utaq ub'ik chi e'akakab'. Kuya kowinem chkech puwi' ri itzel taq uxlab'al.

8Kub'ij chkech che xuwi kkik'am ub'i jun kich'ami'y rech ri kib'e, man kkik'am ta ub'i kiwa, kikoxtar, kime'r kikorti'l pa ri uximb'al kipam.

9K'atek'ut: «Jix chikojo' ub'i ri ixajab', mikoj ub'i keb' iq'u'».

10K'atek'uri', kub'ij chkech: «Jawi' kixok wi pa jun ja, chixkanaj kan chila', chi k'ate' chi' kixel ub'i chila'.

11We pa jun k'olib'al man kixk'ulax taj e man ktayix ta ri itzij, chixel ub'i chila', e chitota' kanoq ri ulew k'o cho taq ri iwaqan. Weri' kuk'utu che xas jun q'atojtzij pakiwi' ri e'are'».

12Ke'el ub'ik e kkiya' ub'ixik arech kkik'ex kik'u'x ri winaq.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13Kkik'yaq ub'i sib'alaj e'itzel e kkikoj ri ase'ite pakiwi' sib'alaj eyawab'ib' e ke'kikunaj ri e'are'.

14Ri ajawinel Herodes kuta utzijol ri are', rumal rech che ri ub'i' nimalaj utzijob'exik b'enaq, ek'o nik'aj kkib'ij: «Ri Xwan ri ajqasalja' xk'astaj uloq chkixo'l ri kaminaqib', rumal k'uwa' kchakun ruk' ri are' nimalaj taq choq'ab' che ub'anik ri mayb'al taq jastaq».

15Ek'o nik'aj chik kkib'ij: «Ri are', are ri Eli'as». Nik'aj chik kkib'ij: «Ri are', jun q'axal utzij ri Dyos je' jas ri enik'aj eq'axal utzij ri Dyos chik».

16Ri Herodes, aretaq chi' xuta utzijol ri are', kub'ij: «¡Ri Xwan che ri in xint'en ri ujolom, are ri are' xk'astaj uloq!"

17Jeri' nak'ut, are ri Herodes xtaqanik che kchap uloq ri Xwan, k'atek'uri' xyutik pa ri che', weri' rumal rech ri Herodi'as, che rixoqil ri Filipo, ri rachalal, ruk' ri are' xk'uli' ri are'.

18Rumal rech che ri Xwan ub'im chrech ri Herodes: «Man ya'tal taj chawech che awixoqil kab'an chrech ri rixoqil ri awatz».

19Ri Herodi'as, sib'alaj kachkatik kuna' chrech ri are', e kraj kukamisaj. K'atek'ut, man kkowin taj,

20xoquje' rumal che ri Herodes kuxib'ij rib' chuwach ri Xwan. Ri are' reta'm che ri Xwan jun suk'alaj e tyoxlaj winaq. E kuto' uwach. Aretaq chi' xuta ri utzij, ri are' sib'alaj sachib'al k'u'x xkanajik, k'atek'uri' kqaj chuwach kutatab'ej ri utzij.

21K'atek'uri', xopan ri jun q'ij, aretaq chi' ri Herodes xutz'aqatisaj chi jun ujunab', xub'an jun nimaq'ij chkech ri enim taq winaq rech ri rajawib'al, chkech ri ekanimal ri exoltato, e chkech ri winaq che nim kiq'ij pa ri Galile'a.

22Xok ub'i ri ral ri Herodi'as, k'atek'uri' xxojowik e sib'alaj xqaj chuwach ri Herodes, xoquje' xqaj chkiwach ri winaq. Chi xaqb'i' ri ajawinel xub'ij chrech ri ali: «Chata' b'a' chwech ri jastaq che kawaj, ri in kinya na chawech».

23E kuchi'j ri utzij chrech: «¡Kinya na chawech ronojel ri jastaq kata chwech, xoquje' kne'b'a' upanik'ajal ri wajawib'al!».

24Xel uloq ri ali, k'atek'uri', xub'ij chrech ri unan: «¿Su ri kinta'o?». –«Ri ujolom ri Xwan ri Qasalja'», xcha ri are'.

25Chi chanim xok ub'ik jawi' k'o wi ri ajawinel, ri ali xuta' chrech: «Kinwaj che xas chanim ri' kaya chwech pa jun k'olb'al ri ujolom ri Xwan Qasalja'».

26Ri ajawinel sib'alaj xb'isonik, k'atek'uri', rumal rech che ri are' xujikib'a' ri utzij, xoquje' kumal ri winaq, man xraj taj che mata kub'an chik ri utzij xub'ij.

27Chi xaqb'i' ri ajawinel xutaq ub'i jun ajch'imi'y, xtaqan ub'i chrech arech kuk'am uloq ri ujolom ri Xwan.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

28Ri ajch'imi'y xel ub'ik, k'atek'uri', xut'en uloq ri ujolom ri Xwan pa ri che' e xuk'am ub'i pa jun k'olb'al, k'atek'uri', xuya chrech ri ali e ri ali xuya chrech ri unan.

29Ri e'utijoxelab' ri Xwan, aretaq chi' xketa'maj weri', xepetik, k'atek'uri', xkik'am ub'i ri ub'aqil. Xkimuqo pa jun ujul kaminaq.

30Ri etaqo'nelab' kepetik e kkimulij kib' ruk' ri Jesus, k'atek'uri' kkib'ij chrech ri are' ronojel ri jastaq che xkib'ano e konojel ri xkik'utu.

31K'atek'uri', ri are' kub'ij chkech: «Chisa'j ri ix pa jun tz'inalik k'olib'al naj chkech ri winaq e ja'maril wa' kixkanajik». Rumal rech che ri kepetik e ri keb'ek sib'alaj ek'i, k'atek'uri', ri etaqo'nelab' man kijame' ta ukoq kiwach che utijik kiwa.

32Ke'aq'an ub'i pa jun jukub' e keb'e pa jun naj tz'inalik ulew.

33K'atek'uri,' ke'iltajik aretaq chi' ri e'are' keb'ek, sib'alaj winaq kkich'ob'o weri' e xas konojel winaq rech taq ri tinamit, kkitij anim e keb'e jela', k'atek'uri' nab'e ke'opan chkiwach ri e'are'.

34Aretaq chi' kqaj uloq cho ri ulew, keril sib'alaj winaq, kutoq'ob'isaj kiwach, rumal rech che ri e'are' ejacha jupuq chij che man k'o ta kajyuq'. K'atek'uri', sib'alaj kuk'ut ri tzij chkiwach.

35Xas chanim kb'e ri q'ij, k'atek'uri' ri e'utijoxelab' ke'opan ruk' ri are' e kkib'ij chrech: «We jun k'olib'al ri' sib'alaj tz'inalik ulew, k'atek'uri' kb'e ri q'ij;

36che'ajacha' ub'i ri e'are', arech keb'e pa taq ri nitz' e nima'q taq tinamit e kb'ekiloq'o' ri kiwa arech kewa'ik».

37K'atek'uri' ri are' kub'ij chkech: «Chiya'a kiwa ri ix arech kewa'ik». Kkib'ij ri e'are' chrech: «¿La kujb'e che uloq'ik lajujk'al (200) denari'os rech kaxlanwa, arech kqaya chkech arech kewa'ik?».

38Ri are' kub'ij chkech: «¿Joropa' kaxlanwa k'o iwuk' ix? Jiwila' b'a'». Aretaq chi' ri e'are' keta'm chik, kkib'ij chrech: «K'o job' kaxlanwa e keb' kär».

39Xas chanim ktaqan chkech arech ri e'are' kekikub'a' ri winaq pa taq juq'at cho ri suq'unb'al.

40Kekub'i' cho ri q'ayes pa taq ok'al e pa taq kawinaqlajuj.

41Chi xaqb'i', ri are' kuk'am ukoq ri job' kaxlanwa rachi'l ri keb' kär, kka'y chikaj, kutewchi'j, k'atek'uri' kupir ri jetaq kaxlanwa e kuya chkech ri e'utijoxelab' arech kkijach chkech ri winaq. Xoquje' kupir ri keb' kär arech kkijach chkech.

42Konojel sib'alaj kewa'ik e kinojik.

43K'atek'uri', kkimol ri kto'taj na, kab'lajuj nojinaq taq chakach ruk' ri uch'aqap taq kär kkimolo.

44Ri xkitij ri kaxlanwa ekawinaqlajuj tok' (5.000) achijab'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

45Xas chanim kub’an la’ ri are’ arech ri e’utaq’o’nelab’ ke’aq’an pa ri jukub’ arech kkisuk’ub’a’ ub’ik ch’aqap che ri B’etsa’ida, k’atek’uri’ ri are’ ke’ujach na ub’i ri winaq.

46Aretaq chi’ xejachitaj ub’i ri winaq, kb’e pa ri juyub’, k’atek’uri’ kch’aw ruk’ ri Dyos.

47Aretaq chi’ okinaq chi ri aq’ab’, ri jukub’ k’o pa ri upanik’ajal ri polow, k’atek’uri’ ri are’ utukel k’o kan cho ri ulew.

48Ri are’ krilo che ri e’are’ sib’alaj kekosik che ub’insaxik ri jukub’ rumal rech che ri kyaqiq’, xas chkiwach petinaq wi uloq. Pa taq ri ukaj kajb’al che ri aq’ab’, kpe uloq kuk’ ri e’are’. Kb’in puwi’ ri ja’, k’atek’uri’ chi chanim knab’ej ub’i chkiwach.

49Aretaq chi’ ri e’are’ kkil uwach che kb’in puwi’ ri polow, kkichomaj che jun xib’inel, k’atek’uri’, sib’alaj kkiraqaqej kichi’.

50Rumal rech che konojel ri e’are’ kkilo, k’atek’uri’, man kkich’ob’ taj su weri’. K’atek’ut, ri are’ chi chanim kub’ij chkech: «Chikub’a’ ik’ux chwij ri in, mixib’ij iwib’».

51Chanim kaq’an kuk’ ri e’are’ pa ri jukub’, k’atek’uri’ kqaj ri kyaqiq’. Pa kanima’ ri e’are’ sib’alaj man kkich’ob’ taj su wa’ weri’.

52Rumal rech che man kkich’ob’ ta ri mayb’al rech ri taq kaxlanwa. Ri kuxlab’al ri e’are’ xas tz’apatalik.

53Kk’is ri b’inem, k’atek’uri’ ke’opan cho ulew pa ri Genesaret, keqaj uloq e kkixim ri jukub’.

54Aretaq chi’ ke’el uloq pa ri jukub’, chi chanim ek’o jujun winaq che kkich’ob’ la’ uwach ri are’,

55keb’e pa ronojel ri tinamit, k’atek’uri’ keb’ekik’am ub’i ri eyawab’ib’ cho taq ri kich’at, chi jawi’ kkita wi che k’o wi ri are’.

56K’atek’uri’, pa ronojel k’olib’al xaq jawi’ ne kok wi, pa nima’q tinamit, pa nitz’ tinimit, kkiya ri eyawab’ib’ pa taq ri k’ayb’al. Kkita chrech ri are’ che kkichap koq ri uchi’ ratz’yaq. E konojel ri kkichap ukoq ri ratz’yaq, kekoltajik.

## San Marcos 7

1Ri efarise’o, xoquje’ ejujun ajtz’ib’anelab’ epetinaq uloq chi pa ri Jerusalem, keqib’ ukoq ruk’.

2K’atek’uri’, kekil ejujun chkech ri e’utijoxelab’ ri are’ che kewa’ik ruk’ tz’il taq kiq’ab’, man kich’ajom taj.

3Ri efarise’o, xoquje’ konojel ri e’ajjudi’o man kewa’ taj we man kich’ajom ta ri kiq’ab’ chi pa taq ri kich’u’k, rumal rech che are kkirawasij ri kb’an ojer tzij.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

4Man kewa' taj aretaq chi' kepe uloq pa ri k'ayb'al we man xkich'aj kib', xoquje' kkirawasij sib'alaj nik'aj jastaq chik: kkich'aj ri taq qumub'al amaja', ri jetaq q'eb'al, xoquje' ri taq laq.

5Xa jek'uri' ri efarise'o e ri ajtz'ib'anelab' kkik'ot uchi': «¿Su che, che ri e'atijoxelab' man kkirawasij ta ri jastaq che rajawaxik krawasaxik, xane ruk' tz'il taq kiq'ab' kewa'ik?».

6Kub'ij chkech: «Ri Isa'i'as, utz xub'ij, piwi' ri ix, keb' ipalaj, jacha ri tz'ib'atalik: We jun siwantinimit ri' nim kinril wi ri in ruk' ri uchi'; K'atek'ut, ri ranima' naj uya'om wi chwech ri in.

7Man k'o ta upatan ri q'ijlanik che kkib'an chwech, ri jetaq pixab' che kkik'utu, xaq taqanik kech winaq.

8Ri ix kiya kan ri upixab' ri Dyos, k'atek'uri', kiyut iwib' chrij ri kitaqanik ri winaq».

9Xoquje' kub'ij chkech: «Je' nak'ut, ri ix, utz uya'ik kib'an kanoq ri upixab' ri Dyos, arech are qas kib'an ri kitaqanik ri winaq.

10Rumal rech che ri Mo'ises xub'ij: Nim chawila' wi ri anan ri atat, k'atek'uri': Ri jun che kretzelaj uwach ri unan utat, kkamisax ri' ri are'.

11K'atek'ut, ri ix kib'ij: We jun winaq kub'ij chrech ri unan on chrech ri utat: Ri jastaq che rajawaxik kinya chawech, kinya ub'ixik che Korban (tab'al toq'ob' pa qach'ab'al)

12ri ix man kiya ta chi b'e chrech ri winaq, arech kub'an jun jas uwach chrech ri unan on ri utat.

13Xa jek'uri' ri ix kichup uwach ri utzij ri Dyos rumal che kitoq'ij ub'anik ri rawasim ri ib'antajik e che iq'axim chkiwach taq ri mayilq'ijsaq. K'atek'uri' ri ix k'i jastaq kib'ano jeri' jacha weri'».

14Ke'usik'ij chi jumul ri winaq ruk' ri are', e kub'ij chkech: «Chita' b'a' we nutzij k'atek'uri' chich'ob'o' b'a'.

15Man k'o ta jun jasach che kok ub'i pa ri winaq che kutz'ilob'isaj ri are', k'atek'ut ri jasach che kel uloq pa ri winaq, are wa' ri ktz'ilob'an rech ri winaq.

16¡Jachin jun k'o uxikin che utatb'exik, chutatb'ej b'a'!».

17Aretaq chi' naj chik k'o wi chkech ri winaq, xok pa ja, ri e'utijoxelab' kkik'ot uchi' ri are' puwi' ri jun tzijob'elil.

18Ri are' kub'ij chkech: «¿La xoquje' ri ix man kich'ob' ta ub'ixkal weri'? ¿La man kich'ob' taj che jun jas uwach che kok ub'i pa ri winaq ma kuya taj kutz'ilob'isaj ri are'?

19Rumal rech che, man kok ta pa ri anima', xane are kok chupam k'atek'ut, kel uloq pa ri teq'» (Xa jeri' k'ut ch'ajch'oj xub'ij chrech ronojel ri tzuqb'al qech).

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

20K’atek’uri’ kub’ij: «Ri kel uloq pa ranima’ ri winaq, are ri’ ri katz’ilkob’isan rech ri winaq.

21Rumal rech che pa ranima’ ri winaq kel wi uloq ri itzel taq jastaq: ri itzel k’aslemal, ri elaq’, ri kamisanik,

22ri ek’ya rachajil rixoqil, ri sib’alaj rayib’al xu’yal, ri jetaq etzelal, ri sub’unik, ri xaq apas ub’anik k’aslemal, ri ti’tem, ri itzel taq tzij, ri nimal, ri itzel taq chomanik.

23Ronojel we itzel taq jastaq ri’, kel uloq chi pa ranima’ e kutz’ilob’isaj ri winaq».

24Kel ub’i chila’ e kok pa ri rulew ri Tiro 110. Kok pa jun ja, k’atek’uri’ kraj che man k’o ta jun kreta’maj weri’, k’atek’ut, man je ta xe’eloq.

25Rumal rech che xas chanim, jun ixoq che utom utzijol ri are’, che ri ral k’o jun itzel uxlab’al chrech, kpetik e kqaj che xukulem xe’ raqan uq’ab’.

26We ixoq ri’, ajgri’ega, ajsirofenisi’a, e kuta chrech arech kuk’yaq ub’i ri Itzel chrech ri ral.

27E ri Jesus kub’ij chrech: «Nab’e, chaya’a b’e chkech ri e’alk’uwa’lxel arech kewa’ik e sib’alaj kenoj na, rumal rech che man utz taj we kk’am ub’i ri kiwa ri e’alk’uwa’lxel e kya chkech ri alaj taq tz’i’».

28K’atek’ut, ri ixoq kub’ij: «¡Je’, Ajawxel! Xoquje’ ri alaj taq tz’i’ kkitij ri uxräk’ kiwa ri ak’alab’ chuxe’ ri mexa!».

29Ri are’ xas chanim kub’ij chrech: «Rumal rech we tzij kab’ij ri’, jat ub’ik, ri itzel xeltajik uloq chrech ri awal».

30Ri ixoq kb’e cho rachoch e kuriqa’ ri ak’al q’oyol cho ri uch’at e ri itzel elenaq chi ub’i ruk’.

31Kel ub’i pa ri rulew ri Tiro, e kb’e ub’i pa ri Sidon, kusuk’ab’a’ ub’i pa ri polow Galile’a, kq’atan pa ri rulew ri Dekapolis.

32E kk’am ub’i jun so’r achi chuwach ri are’, we achi ri’ kme’metik e kkita chrech arech kukoj ri uq’ab’ puwi’ ri are’.

33Ri are’ kuk’am ub’i ri achi naj chkech ri winaq’, kunim ri uwi’ taq uq’ab’ pa ri taq uxikin e ruk’ ri uk’axaj kuchap ukoq ri raq’.

34Kka’y chikaj, kuk’is uk’u’x e kub’ij: «Effata», che kub’ij: «Chattortajoq!».

35Kutor rib’ ri uxikin, e chanim kukir rib’ ri raq’, k’atek’uri’, utz kch’aw chik.

36Ri Jesus ktaqan chkech arech man kkib’ij taj we jastaq ri’, k’atek’ut, aretaq chi’ sib’alaj ke’uq’atej are sib’alaj kkiya chi na ub’ixik we jastaq ri’.

37Ri e’are’ sib’alaj man kkich’ob’ ta weri’ e kkib’ij: «Ronojel utz ub’anom ri jastaq, kub’ano che kkita ri eso’r winaq e ke’uch’awisaj ri emem».

## San Marcos 8

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

1Pa we taq q'ij ri', jumul chik ek'o sib'alaj winaq e man k'o ta kiwa arech kkitijo, ke'usik'ij ri e'utijoxelab' e kub'ij chkech:

2«Ri in kintoq'ob'isaj kiwach we winaq ri', rumal rech che chi oxib' q'ij chik ek'o wuk', k'atek'uri' man k'o ta kiwa arech kkitijo.

3We ke'injach ub'ik ruk' numik, keq'i'taj wa' pa ri taq b'e. K'atek'uri', ejujun chkech ri e'are' epetinaq uloq pa naj taq k'olb'al».

4Ri e'utijoxelab' kkib'ij chrech: «¿Jawichi' kqak'ama wi ri wa pa we jun tz'inalik k'olb'al ri' arech kqaya chkech we winaq ri'?».

5K'atek'uri', ri are' kuta chkech: «Joropa' kaxlanwa k'o iwuk' ri ix?». –«Wuqub'», kech'a e'are'.

6E ktaqan chkech ri winaq arech ket'uyi' cho ri ulew. E kuk'am ukoq ri wuqub' kaxlanwa, kub'an jun maltyoxinik, kupiro e kuya chkech ri e'utijoxelab' arech ri e'are' kkiya chkech ri winaq. K'atek'ut, ri e'are' kkiya chkech ri winaq.

7Xoquje' k'o kuk' ri e'are' keb' oxib' tza'y kär. Nab'e kutewchi'j, k'atek'uri' xoquje' ktaqanik arech kkijacho.

8¡Ri e'are' sib'alaj kewa'ik e kejonik, e kkik'ol ri taq ch'aqap kto'tajik: ¡wuqub' chakach!

9Ri winaq ekijeb' mil. K'atek'uri', ri Jesus ke'ujach ub'i ri e'are'.

10Xas chanim kaq'an ub'i' pa ri jukub' kuk' ri e'utijoxelab', e kb'e ub'i pa ri rulew ri tinimit Dalmanuta.

11E ri efarise'o ke'el uloq e kech'aw ruk' ri are'. Kkita jun k'utb'al chrech che kpe uloq chikaj. Are kkaj kkilo jas ub'anik kkikoj ri are' pa k'ax.

12Kuk'is uk'u'x chi pa ri ruxlab'al uloq, k'atek'uri' kub'ij: «¿Suche, che we jun mayilq'ijsaq ri' kuta jun k'utb'al? Qastzij kinb'ij chiwech, man kya ta na jun k'utb'al chrech we mayilq'ijsaq ri'».

13Ke'uya kan ri e'are' chila', k'atek'uri' kaq'an chi jumul pa ri jukub' e kb'e ch'aqap che ri polow.

14Man xkik'am ta chi ub'ik nik'aj taq kaxlanwa, k'atek'uri' xuwi kik'amom ub'i jun kaxlanwa kuk' pa ri jukub'.

15Ri are' kub'ij chkech we jun pixab'anik ri': «Qas chixka'yoq e mik'am ri uk'u'x kaxlanwa kech ri efarise'o e ri rech ri Herodes».

16E ri e'are' kkib'ij chb'il kib', che man k'o ta kikaxlanwa.

17Ri are' reta'm weri', k'atek'uri', kub'ij chkech: «¿Suche, che kixchoman jeri', che ri ix man k'o ta ikaxlanwa? ¿La maja' kich'ob'o? ¿La man kixka'y taj? ¿La itzel ri iwuxlab'al ri ix?

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

18¿La k’o ri iwoq’och, k’atek’uri’ man kixka’y taj chrech weri’? ¿La k’o ri ixikin k’atek’uri’, man kita ta weri’? ¿La man kna’taj ta chiwech,

19aretaq chi’ xinpir ri job’ kaxlanwa chkech ri job’ mil winaq, joropa’ nojinaq taq chakach ximol na ruk’ ri taq uch’aqapil xto’tajik?». Ri e’are’ kkib’ij chrech: «Kab’lajuj chakach».

20–«E ruk’ ri wuqub’ kaxlanwa xinjach chkech ri ekijeb’ mil winaq, ¿joropa’ nojinaq taq chakach ximol na ruk’ ri taq uch’aqapil xto’tajik?». Ri e’are’ kkib’ij: «Wuqub’ chakach».

21Chi chanim kub’ij chkech: «¿La maja’ k’ut kich’ob’o ri’?”

22Kepe pa ri B’etsa’ida k’atek’uri’ kk’am ub’i jun moy achi chuwach e kkita chrech arech kuchap ukoq ri are’.

23Kuk’am ukoq ri moy achi chrech ri uq’ab’, e kuk’am ub’ik, kresaj ub’i pa ri tinamit. Nab’e kukoj uk’axaj cho ri uwoq’och, k’atek’uri’, kuya chik ri uq’ab’ puwi’, pa ukab’ chik kuta chech: «¿La k’o kawilo’?».

24Ri are’ che xa jub’iq’ kka’yik, kub’ij: «Ke’inwil le winaq eje’ jas ejujun taq che’ che keb’inik».

25K’atek’uri’, kukoj chi jumul ri uq’ab’ cho ri uwoq’och ri moy achi, e ruk’ weri’ qas kka’y chik e xoquje’ krilo ri jastaq che naj k’o wi.

26Ri Jesus kutaq ub’i ri are’ cho rachoch e kub’ij chrech: «Matok ne’ pa ri tinimit».

27Kb’e ub’i ri Jesus kuk’ ri e’utijoxelab’, keb’e pa taq ri tinimit rech ri Sesare’a rech Filipo. Pa ri b’e kuta chkech ri e’utijoxelab’: «¿In jachin ri in kkib’ij ri winaq?».

28Ri e’are’ kkib’ij chrech: «Ejujun kkib’ij at ri Xwan Qasalja’, ejujun chik kkib’ij che at ri Eli’as, ejujun chik kkib’ij che at jun q’axal utzij ri Dyos».

29K’atek’ut, kuta chkech: «¿E k’u ri ix, in jachin ri in kib’ij?». Ri Lu’ kub’ij chrech: «Ri at, at ri Kristo!».

30K’atek’uri’, chanim ktaqan chkech, arech man k’o ta jun kkib’ij wi weri’.

31E xumajij chi uk’utik chkiwach: «Ri uk’ojol ri achi, rajawaxik che kuk’axk’olij na pa ri uk’aslemal. Ri enim taq winaq, ri enim taq chuchqajawib’, e ri e’ajtz’ib’anelab’ kkik’yaq na ub’i ri are’. Kkikamisaj na, k’atek’uri’ pa ri urox q’ij kk’astaj na ri are’.

32E qas utz ub’ixik kub’an weri’. K’atek’uri’ ri Lu’ kuk’am ub’i ri are’ ruk’ e kok che uyajik.

33K’atek’ut, ri Jesus kuch’ikmej apanoq, kk’a’y chkech ri e’utijoxelab’ e kub’ij chrech ri Lu’: «¡Chatel ub’i chnuwach ri at Satanas! Rumal rech che ri achomab’al man are ta ri uchomab’al ri Dyos, ri achomab’al are uchomab’al winaq».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

34Ke’usik’ij ri winaq xoquje’ ri e’utijoxelab’, e kub’ij chkech: «We k’o jun kraj kateri’ ub’i chwij ri in, muna’tisaj chi aq’an rib’, chuk’ama’ ub’i ri uripb’al e chinuterne’b’ej ub’i ri in.

35Jachin ri kraj kukol ri uk’aslemal, kutzaq na ri’, k’atek’uri’ jachin ri kutzaq ri uk’aslemal wumal ri in e rumal ri utzalaj k’ak’ tzij, kukol na ri’.

36¿Jas kupatanij chrech ri winaq we kuch’ak ronojel ri uwachulew, we kutzaq ri uk’aslemal?

37¿Jas rajil, kuya na ri winaq arech kujalb’ej ri uk’aslemal?

38Rumal che, jachin ri kk’ix chwech ri in e chrech ri nutzij pa we jun kech nim ch’uti’n e ajmakunanel mayilq’ijsaq ri’, xoquje’ ri uk’ojol ri achi kk’ix na ri’ chrech ri are’, aretaq chi’ kpe na pa ri uq’ijil ri utat, kuk’ ri etyoxlaj taq anjel».

## San Marcos 9

1E kub’ij chkech: «Qastzij kinb’ij chiwech, ek’o ejujun chixo’l waral, che man kkil ta na ri kamikal we maja’ kkil na ri Rajawib’al ri Dyos che kpe ruk’ uchoq’ab’».

2Ok’owinaq waqib’ q’ij chik, ri Jesus ke’uk’am ub’i ruk’ ri are’, ri Lu’, ri Santi’ago e ri Xwan, kitukel e’are’ ke’uk’am ub’i naj chkech ri winaq, keb’e puwi’ jun nimalaj juyub’. E ri are’ kujal ri uwachb’al chkiwach.

3Ri taq ratz’yaq sib’alaj kchupchatik e sib’alaj saq tuntuj, che xa jeri’ k’ut, man k’o ta jun winaq chuwachulew che kkowin che usaqarisaxik.

4K’atek’uri’, kkil ri Eli’as e ri Mo’ises che tajin kech’aw ruk’ ri Jesus.

5Chanim kub’ij ri Lu’ chrech ri Jesus: «Rab’b’i, utz che kujk’oji’ waral. Chqab’ana’ oxib’ ja, jun awech ri at, jun rech ri Mo’ises e ri jun chik rech ri Eli’as».

6Ri are’ man reta’m ta ri tzij kub’ij, rumal rech che sib’alaj uxib’im rib’.

7K’atek’uri’, kpe jun sutz’ che ke’uch’uq ri e’are’ ruk’ ri umu’j e jun ch’ab’al kch’aw uloq tzi pa ri sutz’: «Ri are’ are loq’laj nuk’ojol, chitatb’ej ri utzij».

8Xas chanim k’äla’ keka’y wi e man k’o ta jun winaq kkilo, xuwi ri Jesus k’o kuk’.

9Aretaq chi’ kexuli’ uloq cho ri juyub’, ktaqan chkech che man k’o ta jun kkib’ij wi ri xkilo, k’ate’ aretaq chi’ ri uk’ojol ri achi kk’astaj uloq chkixo’l ri kaminaqib’.

10Ri e’are’ kkik’ol ri xchilb’ex chkech, k’atek’ut kkita chkib’il kib’, jas kraj kub’ij: «Kk’astaj na chkixo’l ri kaminaqib’».

11E kkita chrech: «¿Suche, che ri etz’ib’anelab’ kkib’ij che nab’e kpe na ri Eli’as?».

12Kub’ij chkech: «Je’, nab’e kpe na ri Eli’as e kulusuk’ab’a’ na ronojel ri jastaq. ¿E jas tz’ib’am puwi’ ri uk’ojol ri achi che sib’alaj kuna’ na ri k’achaqi’jchi’ pa ri uk’aslemal e ketzelax na uwach?

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13K’atek’ut, kinb’ij chiwech: Ri Eli’as petinaq chik, xkib’an chrech ri are’ ronojel ri xkaj, je’ jas tz’ib’am kan chrij ri are’».

14Aretaq chi’ kopan kuk’ ri e’utijoxelab’, keril sib’alaj ewinaq che kisutim kij ri e’are’, xoquje’ ejujun e’ajtz’ib’anelab’ che kech’aw kuk’.

15Ri winaq, aretaq chi’, kkil ri are’, ksach kik’u’x, k’atek’uri’ kexak’inik che uya’ik jun rutzil uwach.

16E kub’ij chkech: «¿Su ri kitzijoj kuk’ ri e’are’?».

17Jun, chi chkixo’l uloq ri winaq, kub’ij chrech: «Ajtij, ri in nuk’amom uloq ri nuk’ojol chawech che k’o jun mem uxlab’al chrech.

18Xaq jawichi’ ne’ kraj kuchap wi ri are’, kuk’yaq cho ri ulew, kukalawasaj uk’axaj chuchi’, kuqach’ach’ej uware, e kuya kanoq je’ jas jun che’. In ch’awinaq chi kuk’ ri e’atijoxelab’, arech kkik’yaq uloq ri are’, k’atek’uri’ man ekowininaq taj».

19Kub’ij ri are’ chkech: «Ix jun mayilq’ijsaq che man kixkojon taj, che k’ate’ jumpa’ na kink’oji’ iwuk’ ri ix? ¿K’ate’ jumpa’ na ri in kixinqi’ na? Chik’ama’ uloq ri are’ chwech».

20E ri e’are’ kkik’am uloq ri are’ chrech. Chi xaq b’i’, aretaq chi’ ri jun uxlab’al kril uwach ri Jesus, sib’alaj kujich’ja’ ri ak’al, che ktzaq pulew, kub’alk’atij rib’ e kkalaw ri uk’axaj chuchi’.

21Ri Jesus kuk’ot uchi’ ri utat: «¿Chi k’a jumpa’ chik umojom weri’ chrech?». — «Xumajij la’, aretaq chi’ loch’ na ri are’,

22e k’ya taq mul chik uk’yaqom ri are’ pa ri q’aq’ on pa ri ja’ arech kukamisaj ri are’. K’atek’ut, we katkowinik kujato’o, chatoq’ob’isaj b’a’ ri qawach».

23—Je’, kcha ri Jesus: «¡Jas ri’ we katkowinik!… Ri jun che kkojon chrech ri Dyos, ronojel kb’an kowinem chrech chuwach».

24Xaq b’i’, kuraqej uchi’ ri utat ri ak’al: «¡Ri in kinkojon chrech ri Dyos! Chsa’j e chanimirisaj chi apanoq jub’iq’ ri nukojb’al k’olik!».

25Ri Jesus, krilo che kepe ek’ya winaq. Kuyajyatej ri itzel uxlab’al e kub’ij chech: «Mem e so’r uxlab’al, in kintaqan chawech, chatel uloq ruk’ ri are’ e matok chi jumul ruk’ ri are’».

26Ri itzel uxlab’al kuraqej uchi’ e kujich’ija’ ri ak’al, e kel uloq. Ri ak’al kkanaj je’ jas jun kaminaq. Ek’i winaq, kkib’ij: «¡Ri are’ xkamik!».

27K’atek’uri’, ri Jesus kuk’am ukoq chrech ri uq’ab’, kuwa’lisaj e ri are’ ktak’i’k.

28Aretaq chi’ ri Jesus k’o chi pa ja, ri e’utijoxelab’ kkita chrech pa utukel wi: «¿Su che, che ri uj man xujkowin ta che uk’yaqik uloq ri are’?».

29Kub’ij chkech: «We jun ija’al ri’, kel uloq xuwi ruk’ ri ch’awem ruk’ ri Dyos».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

30Ke’el ub’ik waral ri’ e keb’in ub’i pa ri rulew ri Galile’a. Ri are’ man kraj taj che k’o jun kreta’maj weri’.

31Rumal rech che ri are’ tajin kuk’ut ri tzij chkech ri e’utijoxelab’ e kub’ij chkech: «Ri uk’ojol ri achi kjachitaj na pa ri kiq’ab’ ri winaq, kkikamisaj na e aretaq chi’ kamisam chik, churox q’ij ri are’ kk’astaj na uloq».

32K’atek’ut, ri e’are’, man kkich’ob’ ta we tzij kub’ij chkech ri’ e kkixib’ij kib’ arech kkita chrech ri are’.

33Ke’opan pa ri Kafarna’um; arechi’ ek’o chik pa ja, kuk’ot kichi’: «¿Su ri jastaq xetzijoj pa ri b’e?».

34Ri e’are’, mem kekanajik, rumal rech che pa ri b’e, are xkitzijoj chkixo’l, jachin ri nim ub’antajik.

35Xaqb’i’ kt’uyi’k, ke’usik’ij ri ekab’lajuj e kub’ij chkech: «We k’o jun winaq, are kraj che are nab’e, are k’ol chuk’isb’al chkech konojel e are chok patanijel chkech konojel ri winaq».

36Chanim kuk’am apanoq jun alaj ak’al, kuya chkixo’l, kuq’aluj, k’atek’uri’ kub’ij chkech:

37«¿Jachin kuk’ulaj jun alaj ak’al je’ jas we are’ ri’ chi pa ri nub’i’ ri in, in ri kinuk’ulaj? ¿E jachin ri kinuk’ulaj ri in, ma in taj kinuk’ulaj are kuk’ulaj ri Xintaqow uloq ri in?”

38Ri Xwan kub’ij chrech: «Ajtij, qilom jun winaq che ke’uk’yaq uloq ri jetaq itzel pa ri ab’i ri at. Ri are’ jun winaq che man kujuterne’b’ej ta ri uj. Ri uj xqaj xqaq’atej ri are’, rumal rech che man ujuterne’b’em ta ri uj».

39K’atek’uri’, ri Jesus kub’ij: «Miq’atej ri are’, rumal rech che man k’o ta jun winaq che kkowin chrech jun mayib’al pa ri nub’i ri in, k’atek’uri’, itzel chik kutzijoj chwij.

40Jachin b’a’ ri man kujuk’ule’laj taj, ri are’ k’o ri’ quk’».

41«Ri jun che kuya na juqub’ ijoron, rumal rech che ix uwinaq ri Kristo, qastzij kinb’ij chiwech, che man ksach ta ri’ ri tojb’al uk’axel chrech».

42«K’atek’uri’ ri jun winaq che kub’an itzel chuwach jun ch’uti’n winaq che kkojon chrech ri Dyos, are utz ri chrech, che kxim chuqul jun nimalaj ab’aj e kk’yaq ub’i pa ri polow.

43E we ri at katmakun rumal ri aq’ab’, chakutu’ ub’ik. Are utz ri’, at t’un katok pa ri k’aslemanik, chuwach ri katok ruk’ ri keb’ aq’ab’ pa ri gehenna, jawije’ makchup ta wi ri q’aq’.

45Xoquje’, we ri at katmakun rumal ri awaqan, chakutu’ ub’ik. Are utz ri’ at takma’y katok pa ri k’aslemanik, chuwach ri katk’yaq ub’i ruk’ ri keb’ awaqan pa ri gehenna.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

47Xoquje’, we ri at katmakun rumal ri awoq’och, chak’oto’ ub’ik. Are utz ri’ ruk’ jun awoq’och katok pa ri Rajawib’al ri Dyos, chuwach ri katk’yaq ub’i ruk’ ri keb’ awoq’och pa ri gehenna

48jawije’ ri ixjut man kkam taj e ri q’aq’ man kchup taj.

49Xa jek’uri’, konojel ri’ ketzayixik na ruk’ ri q’aq’.

50Utz ri atz’am, tek’uri’ we ri atz’am man ktzayin ta chik, su utzayixik kb’anik? Chik’olo’ ri itzayil iwuk’ e chik’aslemaj ri nimalaj utzil chixo’l».

## San Marcos 10

1Kel ub’i chila’, e kb’e pa ri rulew utinamit ri Jude’a, ch’aqap chrech ri Jordan. Jumul chik, sib’alaj winaq kepe ruk’ ri are’, e jacha naq’atal chrech kuk’ut ri tzij chkiwach.

2Kepe ejujun taq farise’o, k’atek’uri’ kkita chrech arech kkikajmaj ri are’: «¿La ya’tal che jun achajilal che kresaj ub’i ri rixoqil?». Kkaj kkikoj ri are’ pa jun k’ax.

3Ri are’ kub’ij chkech: «¿Su ktaqan ri Mo’ises chiwech?».

4—Kkib’ij chrech: «Ruk’ ri Mo’ises, ya’talik che ktz’ib’ax ri wuj rech ri jachoj ib’ e k’atek’uri’ kjach ub’i ri ixoq».

5Xaqb’i’, ri Jesus kub’ij chkech: «Rumal rech che ab’aj ri iwanima’, ri are’ xutz’ib’aj we pixab’ chiwech ri’.

6K’atek’ut, chi aretaq xuk’iysaj uloq ri uwachulew: ri Are’ xe’uwinaqarisaj e’are’ chi achi, chi ixoq.

7Xa jek’uri’, ri achi ke’uya kan ri’ ri e’unan e’utat,

8e ri ekeb’ xa jun b’aqilal ke’uxik. Xa jeri’ k’ut, man ekeb’ ta chik, xa ejun b’aqilal chi.

9Jeri’ k’ut, ri kutunb’a’ raqan uq’ab’ ri Dyos, mujach b’a’ uwach ri winaq».

10Aretaq chi’ ek’o chik cho ja, ri etijoxelab’, kkita chi jumul chrech ri are’ puwi’ weri’.

11E kub’ij chkech: «Ri jun che kujach ub’i ri rixoqil e kk’uli’ ruk’ jun chik, kub’an jun mak ruk’ ixoq;

12e we ri ixoq kujach ub’i ri rachaqil e kk’uli’ ruk’ jun chik achi, kub’an jun mak ruk’ achi».

13Kek’am ub’i ejujun e’alaj taq ak’alab’ chrech arech ke’uchapo, k’atek’ut ri etijoxelab’ kekiyajyatej ri e’are’.

14Aretaq chi’ ri Jesus kril weri’, kpe royowal e kub’ij chkech: «Chiya’a’ alaj chkech we e’ak’alab’ che kepe wuk’ ri in. Me’iq’atej ri e’are’, rumal rech che ejachin eje’ jas ri e’are’, e’ajchaq’e’ ri Rajawib’al ri Dyos.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15Qastzij kinb'ij chiwech: Jachin man kuk'am ta ri Rajawib'al ri Dyos je' jas jun alaj ak'al, man kok ta ub'i ri' chila'».

16Chi chanim ke'uq'aluj ri ak'alab' e ke'utewchij, k'atek'uri' kukoj uq'ab' pakiwi' ri e'are'.

17B'enam chik kub'ano, aretaq chi' jun winaq kutij anim che uk'ulaxik, kxuki' chuwach ri are', k'atek'uri' kuta chrech: «Utzalaj ajtij, ¿Su rajawaxik kinb'an na ri in arech kinwechb'ej ri junalik k'aslemal?».

18Ri Jesus kub'ij chrech: «¿Su che, utz katcha chwech? Ma k'o ta jun utz, xuwi ri Dyos.

19Ri at, aweta'm chik ri pixab': Matkamsanik, matmakun ruk' ixoq achi, matelaq'anik, mab'an tzijtal, mab'an jun itzel q'atoj-tzij, nim che'awila' wi ri anan atat».

20Ri are' kub'ij chrech: «Ajtij, ronojel weri', nub'anom uloq chi pa nuch'uti'nal uloq».

21Ri Jesus, sib'alaj kuka'yej e kuloq'oq'ej ri are'. K'atek'uri', kub'ij chrech: «Xuwi jun jas uwach kraj na chawech: Jat, ronojel ri ajastaq che k'olik, ja'k'ayij e ja'ya'a' chkech ri emeb'a'ib', xa jek'uri', k'o jun nimalaj aq'inomal ri' chikaj; k'atek'uri' chatpetoq e chinaterne'b'ej ri in».

22K'atek'ut ri are', aretaq kuta we tzij ri', ksach uk'u'x e sib'alaj kb'isonik' xb'ek rumal rech che ri are' k'o sib'alaj umeb'il.

23Xaqb'i', ri Jesus, k'äla' kka'y wi chrech are', e kub'ij chkech ri e'utijoxelab': «Sib'alaj k'ax kokem pa ri Rajawib'al ri Dyos, ri winaq che k'o sib'alaj kiq'inomal!».

24Ri etijoxelab' man kkich'ob' ta we tzij ri'. K'atek'ut, ri Jesus, kub'ij chi jumul chkech: «¡Ix walk'uwa'l, sib'alaj k'ax ri okem pa ri Rajawib'al ri Dyos!

25Are man k'ax ta rokem jun kameyo pa ri uteq' jun b'aq, chuwach ri jun q'inom winaq che kok pa ri Rajawib'al ri Dyos!».

26Ri e'are' sib'alaj ksach chi na kik'u'x e kkib'ij chkib'il kib': «¿Jachin k'uri' kkoltaj na?».

27Ri Jesus, sib'alaj ke'uka'yej e kub'ij chkech: «Chkiwach ri winaq man kowinem ta rij; are nak'ut man je taj chuwach ri Dyos, rumal rech che chuwach ri Are', ronojel kb'an kowinem chrech».

28Chi chanim, kub'ij ri Lu' chech: «Ri uj, ronojel ri qajastaq xqya kanoq e atqaterne'b'em ri at».

29Ri Jesus kub'ij: «Qastzij kinb'ij chiwech, man k'o ta jun che uya'om kanoq ri rachoch, ri erachalal, ri e'unan e'utat, ri eralk'uwa'l, on rulew ne', rumal wech ri in e rumal rech ri utzalaj tzij,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

30che mata kuk'am na ri utojb'alil jun ok'al chik chuwach weri', chi pa we ukamik ri', kya'taj chrech, rachoch, erachalal, e'unan e'utat, eralk'uwa'l, e rulew, ruk' sib'alaj k'ax, k'atek'uri', pa jun petinaq uwachulew chik, kya'taj chrech jun junaliklaj k'aslemal.

31K'atek'uri', esib'alaj ek'i ri' ri enab'e che are kek'isb'an kanoq, k'atek'uri' ri ek'isb'al kanoq are kenab'ej na ri'».

32Ib'enaq, tajin kepaqi' pa Jerusalem, e ri Jesus nab'e chkiwach ri e'are', e ri e'are' ksach kik'u'x, e ri eteren chrij kixib'im kib'. Ke'uk'am chi ub'i jumul ri ekab'lajuj ruk', k'atek'uri' kuya ub'ixik chkech ri kuk'ulmaj na ri are':

33«Kamik ri', ri uj, paqalem kqab'an pa ri Jerusalem, e ri uk'ojol ri achi kjachitaj na pa kiq'ab' ri enim taq chuchqajawib', ri etz'ib'anelab', kamikal na ri q'atojtzij kkib'an na puwi', k'atek'uri' kjachitaj na pa kiq'ab' ri ma junam ta kikojb'al quk'.

34Ri e'are' kketzelaj na uwach, kkichub'aj na uwach, kkich'ay na e kkikamisaj na. K'atek'uri', churox q'ij kk'astaj na uwach ri'».

35Ri Santi'ago e ri Xwan che e'uk'ojol ri Seb'ede'o, keqib' koq ruk' ri are', k'atek'uri' kkib'ij chrech: «Ajtij, ri uj kqaj che kaya chqech ri kqata chawech».

36Kub'ij chkech: «¿Su ri kiwaj ix che kinya ri in chiwech?».

37Ri e'are' kkib'ij chrech: «Chaya'a chqech, che ri uj, kujt'uyi' pa ri atremel wi, pa ri attik'il wi, jun pa ri awikyaq'ab' e ri jun chik pa ri amox».

38Ri Jesus kub'ij chkech: «Ri ix, man kich'ob' ta ri kita'o. ¿La kixkowin che uqumuxik ri pajb'al amaja' che kinqumuj na ri in e la kixkowin che uk'amik ri qasna' che kink'am na ri in?».

39Ri e'are' kkib'ij chrech: «Ri uj kujkowinik». Ri Jesus kub'ij chkech: «Ri pajb'al amaja' che kinqumuj na ri in, kiqumuj na ri ix e ri qasna' che kink'am na ri in, kik'am na ri ix.

40K'atek'uri', ri t'uyulem pa ri wikyaq'ab' e pa ri numox man in taj kinya'owik, weri' kech ri' ri suk'ub'am apan chkech».

41Ri elajuj chik, aretaq chi' xkita weri', kpe koyowal chkech ri Santi'ago e ri Xwan.

42Ri Jesus, ke'usik'ij ri e'are' ruk' e kub'ij chkech: «Ri ix, iweta'm che ri e'okinaq ek'amal taq b'e chkech ri jetaq amaq', kekitak'alb'ej jacha xuwi e'are' e'ajawib' chkech, e ri ekanimal kekipitz'ej ruk' ri kikowinem.

43Man k'o ta jeri' chi- xo'l ri ix. K'atek'uri', jachin ri kraj che are nim ub'antajik chixo'l ri ix, are okoq che ipataninel,

44Jachin ri kraj che are nab'e chixo'l ri ix, chuyutu' rib' che ipatanaxik.

45Je' jas ri uk'ojol ri achi, man petinaq ta uloq arech kpatanaxik, ri are' are ke'ulpatanij ri winaq e kuljacha ri uk'aslemal rech kitojb'al ek'i winaq».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

46Ke’opan pa ri Jeriko. E aretaq chi’ elem kub’an ub’ik kuk’ ri e’utijoxelab’ e kuk’ sib’alaj winaq, ri uk’ojol ri Time’o (B’artime’o), che sin molonel moy, t’uyul chuchi’ ri b’e.

47Aretaq chi’ kreta’maj che are ri Jesus ri Ajnasaret, kuraqaqej uchi’ e kub’ij: «Uk’ojol ri David, Jesus, chatoq’ob’isaj nuwach».

48Ek’ya winaq kkiyaj ri are’ arech kutz’apij uchi’, k’atek’uri’ ri are’ sib’alaj ko chi na kuraqaqej uchi’, kub’ij: «Uk’ojol ri David, chatoq’ob’isaj nuwach».

49Ri Jesus, ktak’i’k e kub’ij: «Chisik’ij uloq». Kkisik’ij ri moy, kkib’ij chrech: «Mub’an keb’ ak’u’x, chatwa’lijoq, katusik’ij».

50Ri are’ kuk’yaq kan ri uq’u’, kch’oplinik e kopan ruk’ ri Jesus.

51Chi chanim, kub’ij ri Jesus chrech: «¿Su kawaj ri at kinb’an chawech?». Ri moy achi kub’ij chrech: «¡Rab’b’uni, are kinwaj kinka’yik!».

52Ri Jesus kub’ij chrech: «Jat, are ri akojob’al xatkolowik». K’atek’uri’, chi chanim k’o chi k’ak’ uwoq’och e kuterne’b’ej ub’i ri are’ pa ri b’e.

## San Marcos 11

1Aretaq chi’, naqaj chik ek’o wi chrech ri Jerusalem, kkil chi apanoq ri B’etfage e ri B’etani’a, chuxe’ ri juyub’ Olivo, ke’utaq ub’i ekeb’ chkech ri e’utijoxelab’

2Kub’ij chkech: «Jix pa le tinimit che k’o apam chiwach. E chi aretaq kixok ub’ik, kiriqa’ na jun alaj b’urix che yuqulik, che man k’o ta jun winaq kojowinaq na. Chikira’ uloq e chik’ama’ uloq.

3E we k’o jun winaq kub’ij chiwech: “¿Su kib’an ri ix?”, chib’ij b’a’ chrech: “Are ri Ajawxel kajawataj chrech, e chi kamik kutzalijisaj uloq waral”».

4Keb’ek ri e’are’ e kkiriqa’ ri jun alaj b’urix che yuqul naqaj chrech jun uchi’ja pa ri tinimit e kkikiro.

5Ejujun chkech ri ek’o chila’, kkib’ij chkech: «¿Suche kikir we alaj b’urix ri’?».

6Ri e’are’, kkib’ij ri tzij xub’ij ri Jesus chkech, e ke’kiya kanoq arech qas kkib’an weri’.

7Kkik’am uloq ri alaj b’urix chrech ri Jesus, kkikoj ri kiq’u’ chrij e ri are’ kat’uyi’ chrij.

8Ek’ya winaq kkilik’ ri kiq’u’ pa ri b’e. Ek’o nik’aj chik kkilik’ uq’ab’ taq che’ che kkiq’ip apanoq.

9E ri enab’ejinaq e ri ek’isb’al kanoq, sib’alaj ko kkib’ij. «Hosanna! ¡Tewchi’talik ri petinaq uloq pa ri ub’i ri Ajawxel!

10¡Tewchi’talik ri ajawib’al, ri petinaq uloq pa ri ub’i’ ri qatat David! ¡Hosanna chila’ pa ri nimalaj kaj!».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

11K’atek’uri’, kok pa ri Jerusalem pa ri Nim Rachoch ri Dyos, nab’e kunik’oj e kuka’yej ronojel ri jastaq; aretaq chi’ b’enaq chi q’ij, kel ub’ik e kb’e ub’i k’uk’ ri ekab’lajuj pa ri B’etani’a.

12Chukab’ q’ij, aretaq chi’ ke’el ub’i pa ri B’etani’a, ri are’ knumik.

13Naj apanoq, kril jun wikox che k’o taq uxaq, kb’e che rilik wene’ kuriqa’ jun uwach. K’atek’uri’, aretaq chi’ naqaj chik k’o wi chrech, xuwi xuriqa’ ri taq uxaq, rumal rech che man uq’ijil ta ri wikox.

14E kub’ij chrech ri wikox: «Man k’o ta chi jumul wa’, jun winaq, kutij ri awach». E ri e’utijoxelab’ kkita’o we utzij ri’.

15Ke’opan pa ri Jerusalem. Kok pa ri rachoch ri Dyos e ke’eresaj uloq ri e’ajk’ayib’ e ri eloq’omanelab’ che ek’o chila’. Kuk’yaq ub’i ri kitem ri e’ajk’exal taq pwaq e ri ek’ayil taq palomax.

16E man kuya ta b’e che k’o jun winaq k’o jun jas uwach kuk’am ub’i pa ri rachoch ri Dyos.

17E kuk’ut ri tzij chkiwach, kub’ij: «¿La man tz’ib’atalik taj: Ri wachoch kb’ix na chrech, ja rech ch’awem ruk’ ri Dyos kech konojel winaq? K’atek’ut ri ix ib’anom jun kik’olib’al elaq’omab’ chrech!».

18Ri enim taq chuchqajawib’ e ri etz’ib’anelab’ kketa’maj weri’. Kkitzukuj jas ukamisaxik kkib’ano. Kixib’im kib’, rumal rech che konojel ri winaq kkiloq’oq’ej ri utzij.

19Aretaq chi’ kqaj ri q’ij, kel ub’i pa ri tinimit.

20Aq’ab’il chik, kkilo, che ri wikox chaq’ij chik chi pa ri urab’ uloq.

21Ri Lu’ kna’taj chrech ri iwir kanoq, kub’ij chrech: «Rab’b’i, chawilampe’. Le jun wikox che xakyaqsaqarisaj chaq’ij chik».

22Ri Jesus, kub’ij chkech: «Rajawaxik che kk’oji’ ri ikojonik.

23Qastzij kinb’ij chiwech, we jun winaq kub’ij chrech we juyub’ ri’: “Chateloq e chak’yaqa’ awib’ pa ri polow”, e man kub’an ta keb’ uk’u’x, chi are kukojo che kb’antaj na we ri’, kya’taj na ri’ chrech.

24Rumal k’uri’ chi kinb’ij chiwech: ronojel ri jas uwach che kita pa ri ich’awem ruk’ ri Dyos, chikojo’ b’a’ che xk’amtaj iwumal, k’atek’uri’ kya’taj ri’ chiwech.

25Aretaq chi’ ixtak’alik kib’an ri ich’awem ruk’ ri Dyos, chixkuyunoq we k’o jun k’o umak chiwach, arech ri itat k’o chikaj, xoquje’ kukuy ri imak ri ix».

27Kepe chi jumul pa ri Jerusalem. K’atek’uri’, aretaq chi’ kb’inkatik pa ri Rachoch ri Dyos, ri enim taq chuchqajawib’, ri e’ajtz’ib’anelab’, e ri eri’jab’ taq winaq, kepe ruk’ ri are’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

28Kkib'ij chrech: «¿Jas ruk' kowinem kab'an at weri'? On ¿jachin xya'ow chawech we kowinem ri', arech kab'an at weri'?».

29Ri Jesus kub'ij chkech: «Ri in xuwi jun jas uwach kinta chiwech. Chitzalej uwach, k'atek'uri' kinb'ij na chiwech jas ruk' kowinem kinb'an weri'.

30Ri qasna' kub'an ri Xwan, ¿la petinaq chikaj on petinaq kuk' ri winaq? Chitzalej ub'ixik chwech».

31Ri e'are' kkichomaj weri' chkib'il kib': «We kqab'ij: "Petinaq chikaj", ri are' kub'ij la': "¿Su che, ri ix man xixkojon ta chrech ri are'?".

32K'atek'ut, we kqab'ij: "Petinaq kuk' ri winaq"». Kkixib'ij kib' chkiwach ri winaq, rumal rech che ri winaq kkikojom che ri Xwan, jun q'axal utzij ri Dyos.

33Kkitzalej uwach ri utzij ri Jesus, jeri' kkib'ij: «Ri uj man qeta'm taj». E ri Jesus kub'ij chkech: «Xoquje' ri in, man kinb'ij ta chiwech, jas ruk' kowinem kinb'an in weri'».

## San Marcos 12

1Kub'ij jun tzijob'elil chkech: «Jun achi kusuk'umaj jun rulew. Kukoj pa jun tapya, kujam jun yitz'ab'al uva e kuyak jun keq'te'. K'atek'uri' kuya pa qajik chkech enik'aj ajchakib' e kb'e ub'i naj.

2Aretaq kuriqa' ri uq'ijil kutaq ub'i jun ajpataninel kuk' ri e'ajchakib', arech kuk'ama' uloq kuk', panik'aj chrech ri uwach ri ulew.

3K'atek'ut, ri e'are' kkichapo, kkich'ayo, jamalik uq'ab' kkijach ub'i ri are'.

4Kutaq chi ub'i jumul, jun ajpataninel chik. Xoquje', kkich'ayo ri are' pa ri ujolom e sib'alaj kketzelaj uwach.

5Kutaq ub'i jun chik. Ri are', kkikamisaj, xoquje' jeri' kkib'an chkech sib'alaj ek'ya chik: kekich'ay nik'aj, kekikamisaj nik'aj chik.

6Kkanaj na jun ruk' ri are', are ri loq'alaj uk'ojol. Kutaq ub'i chkech e kuchomaj: "Nim wa' kkil wi we nuk'ojol".

7K'atek'ut ri nik'aj ajchakib' ri', kkib'ij chkib'il kib': "Are', are wa' ri echb'anel. Jeqakamisaj, k'atek'uri', uj ri' kqechb'ej na ri rechb'al".

8Kkichapo ri are', kkikamisaj e kkik'yaq uloq ri are' pa ri ulew.

9¿Su kub'an na ri' ri rajaw ri ulew? Kpe na ri' e ke'ukamisaj na ri' ri e'ajchakib' e kuya na ri' ri ulew chkech enik'aj chik.

10¿La man isik'im ta ri tzij tz'ib'atalik ri': Ri ab'aj che xkik'yaq ub'i ri ajchakib', are okinaq che rajawal ja;

11¿weri', are ri Ajawxel xb'anowik e sib'alaj utz mayib'al chuwach ri qawoq'och?».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12Kkaj kkichap ri are', k'atek'uri' kkixib'ij kib' chkech ri winaq. Ri e'are' utz uch'ob'ik kkib'ano, che ri jun tzijob'elil, xub'ij rumal kech ri e'are'. Kkiya kanoq e ke'el ub'ik.

13Kekitaq ub'i ruk' ri are', ejujun farise'o e ejujun e'ajherodi'ano, arech kkik'amij jun utzij ri are'.

14Ke'opanik e kkib'ij chrech: «Ajtij, ri uj qeta'm che ri at, at suk'laj winaq e man kaxib'ij ta awib' rumal jun winaq. Man kawil ta ri kikowinem ri winaq, are' k'ut, kattijonik pa ri qastzij ub'e ri Dyos. ¿La ya'talik on man ya'tal taj kqatoj ri alkab'al chrech ri Sesar? ¿La kqatojo, on man kqatoj taj?».

15K'atek'ut, ri are' reta'm che keb' kipalaj ri e'are', kub'ij chkech: «¿Suche xisuk'umaj jun k'amb'al chwech? Chik'ama' uloq jun pwaq denari'o chwech, arech kinwil na».

16Kkik'am uloq jun denari'o chrech e ri are' kub'ij chkech: «¿Jachin rech we jun wachb'al ri' e ri tzij tz'ib'atalik?». Kkib'ij chrech: «Rech ri Sesar».

17Chi xaq b'i', ri Jesus kub'ij chkech: «Ri rech ri Sesar, chiya'a b'a' chrech ri Sesar, ri rech ri Dyos chiya'a b'a' chrech ri Dyos». E sib'alaj ksach kik'u'x chrech ri are'.

18Xaqb'i kepe uloq enik'aj Saduse'o –we winaq ri', kkib'ij che man k'o ta jun kk'astaj chi na uloq– e kkita chrech:

19«Ajtij, ri Mo'ises utz'ib'am kan chqech che: "We k'o jun kkam ri rachalal, kuya kan ri ixoq, k'atek'ut man kuya ta kan ralk'uwa'l, ri rachalal chukama' ri ixoq arech kuya rija'al ri rachalal".

20Ek'o wuqub' achijab' e'alaxik. Ri nab'e'al xk'uli'k, xkamik e man xuya ta kan rija'al.

21Ri ukab' xk'uli' ruk' ri ixoq, xkamik e xoquje' man xuya ta kan rija'al, xoquje' jeri' ri urox.

22Man k'o ta jun chkech ri wuqub' xuya kan jun rija'al. Xoquje' xkam ri ixoq.

23Aretaq chi' kek'astaj na, ¿jachin rixoqil ri' chkech ri e'are'? Rumal rech che chi ewuqub' xek'uli' ruk' ri are'».

24Ri Jesus kub'ij chkech: «¿La man sib'alaj ixsachinaq taj xas rumal weri', che man iweta'm ta ri tz'ib'atalik tzij, e ri ukowinem ri Dyos?

25Rumal rech che aretaq chi' jun kk'astaj uloq jun chkixo'l ri kaminaqib', ri achi man kuk'am ta rixoqil, e ri ixoq man kuk'am ta rachajil, ri e'are' ejeri' jas e'anjel chikaj.

26E ri b'im che kek'astaj ri ekaminaqib', ¿la man isik'im ta pa ri uwuj ri Mo'ises, jawi' ktzijox wi ri alaj che' zarza, jas xub'ij ri Dyos chrech: In, ri in Unudyos ri Ab'raham, in Unudyos ri Isa'ak, in Unudyos ri Jakob'?

27Man jun Dyos taj kech kaminaqib' are' jun Dyos kech ri ek'ask'oj. Qastzij sib'alaj ixsachinaq».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

28Kqib’ ukoq jun chkech ri ajtz’ib’anelab’ che xuta we tzij ri’, kuch’ob’o che sib’alaj utz ri utzij xutzalij chkech e kuta chrech: «¿Jachinchike are ri nab’e chuxo’l ronojel ri jetaq pixab’?».

29Ri Jesus kub’ij chrech: «Are nab’e: chatatab’ej, Isra’el, ri Ajawxel ri Qadyos are ri’ ri xuwi Ajawxel

30e kaloq’oq’ej na ri Ajawxel ri Adyos ruk’ ronojel uk’u’x awanima’, ruk’ ronojel awalma’, ruk’ ronojel awuxlab’al e ruk’ ronojel achuq’ab’.

31Xoquje’ jeri’ ri ukab’: Kaloq’oq’ej na ri awajil atz’aqat jeri’ jas kaloq’oq’ej awib’ ri at. Man k’o ta jun pixab’ chik che are nim chuwach weri’».

32Ri ajtz’ib’anel kub’ij: «Sib’alaj utz ri xab’ij Ajtij, aretaq chi’ xab’ij che are xuwi ri Are’, e man k’o ta jun chik chuwach Are’:

33Kqaloq’oq’ej na ri Are’ ruk’ ronojel qak’u’x qanima’, ruk’ ronojel ri qachomanik, ruk’ ronojel qachuq’ab’ e kqaloq’oq’ej na ri qajil qatz’aq’at jeri’ jas kqaloq’oq’ej qib’ ri uj, weri’ are’ nim chuwach ronojel taq holokostos e ri taq tab’al toq’ob’».

34K’atek’uri’ aretaq chi’ kril ri Jesus che utz kno’jinik, kub’ij chrech: «Ri at, man naj taj at k’o wi chrech ri Rajawib’al ri Dyos». E man k’o ta chi jun kukoch’o kuk’ot chi uchi’.

35Ri Jesus kub’ij, aretaq chi’ kuk’ut ri tzij pa ri Rachoch ri Dyos: «¿Suche ri’ che kkib’ij ri e’ajtz’ib’anelab’, che ri Kristo uk’ojol ri David?

36Qas are ne ri David xub’ij rumal ri Tyoxlaj Uxlab’axel: Xub’ij ri Ajawxel chrech ri Wajawxel: Chatt’uyul chunaqaj ri wikyaq’ab’, chi k’ate’ kinkoj na ri e’ak’ulel chuxe’ ri taq awaqan

37Qas are ri David kub’ij Ajawxel chrech; ¿la kuya k’uri’ che uk’ojol ri are’?». Ri winaq kekachiwik e sib’alaj utz kkita ri utzij.

38Xoquje’ kub’ij pa ri utijonik: «Chik’olo iwib’ chkiwach ri e’ajtz’ib’anelab’, che kqaj chkiwach kewa’kat ruk’ nimalaj taq atz’yaq, kqaj chkiwach kya rutzil kiwach pa taq ri k’ayb’al,

39kqaj chkiwach ket’uyi’ pa ri enab’e taq tem pa taq ri uk’olb’al ch’ab’al, e pa ri enab’e taq uk’olb’al ch’akataj pa ri nimaq’ij taq wa’im;

40e che kkitijej ri kijastaq ri emelka’nib’, rumal k’u wa’ kkib’ano, che sib’alaj kech’aw ruk’ ri Dyos. We e’are’ ri’, kb’an na jun nimalaj q’atojtzij ri’ pakiwi’».

41Kt’uyi’ ukoq chuwach ri uk’olib’al pwaq. Ke’uka’yej ri winaq che kkikoj ukoq ri alaj taq pwaq pa ri uk’olib’al pwaq. Ek’ya q’inomab’, kkikoj ukoq sib’alaj pwaq.

42Kopan sin meb’a’ melka’n chichu’ e kukoj ukoq keb’ ume’r ukorti’l, jun ch’aqap che ri kijeb’ uch’aqapil jun as.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

43Chi chanim ke'usik'ij ri e'utijoxelab' e kub'ij chkech: «Qastzij kinb'ij chiwech, che we meb'a' melka'n chichu' ri', are sib'alaj nim xuya kanoq chkiwach konojel ri kkikoj q'an pwaq pa ri uk'olib'al ri pwaq.

44Rumal rech, che konojel are kiya'om kanoq ri uqaxb'al kipwaq, k'atek'ut ri are', are uya'om kanoq ri rajawaxik chrech, ronojel ri k'o ruk' rech kk'asi'k».

## San Marcos 13

1Aretaq chi' kel uloq pa ri Rachoch ri Dyos, jun chkech ri e'utijoxelab' kub'ij chrech: «Ajtij, ¡chawilampe' we utz taq ab'aj ri'! We utz taq utz'aqik we ja ri'!».

2Ri Jesus kub'ij chrech: «¿La kawil at we nima'q taq utz'aqik we ja ri'? Man k'o ta jun ab'aj che kkanaj kanoq cho jun ab'aj chik che mata kk'yaq na uloq cho ri ulew».

3E aretaq chi' t'uyul uloq puwi' ri juyub' Olivo chuwach uloq ri rachoch ri Dyos; ri Pedro, ri Santi'ago e ri Atrix, kkita chrech ri are' pa kitukel apanoq:

4«Chab'ij chqech ¿jumpa' kk'ulmataj na ri' weri' e jachinchike ri' ri k'utb'al rech che xopan pa ri uk'isb'alil ronojel we jastaq ri'?"

5Chi chanim kub'ij ri Jesus chkech: «Qas chiwila' che man k'o ta jun kixsub'uwik.

6Sib'alaj ek'ya kepe na pa ri nub'i' e che kkib'ij ri': "In ri'", tek'uri' sib'alaj ek'i' kekisub'u.

7Aretaq chi' kito ktzijox jetaq ch'o'j e kb'e utzijol taq ch'o'j, mixib'ij iwib'. Rumal rech che rajawaxik kpe weri', k'atek'uri', maja' ri' ri uk'isb'alil.

8Kch'o'jin na ri', jun amaq' ruk' jun amaq' chik, on jun ajawib'al ruk' jun ajawib'al chik. Kub'an na kab'raqan ri' pa nik'aj taq k'olib'al chik kpe wi'jal ri': Umajib'al ri' ri taq uq'oxom, ri uk'axk'olil arech kalax ri ak'al.

9«Ri ix, chilaq'ab'ej iwib'. Kixjach na ri' chkiwach taq ri eq'ataltzij. Kixch'ay ri' pa ri taq uk'olb'al ch'ab'al. Kixk'am na ub'i ri' chkiwach ejujun taq q'atb'altzij e chkiwach ejujun taq e'ajawinelab', rumal wech ri in, arech kiya na ub'ixik ri tzij chkiwach ri e'are'.

10Are nak'ut rajawaxik che are nab'e kb'ix na ri K'ak' Utzalaj Tzij chkech konojel ri taq tinimit.

11«E aretaq chi' kixk'am ub'ik arech kixjach na, mixmayowik ruk' jas ri tzij kib'ij na, are kiya ub'ixik ri kb'ix ukoq chiwech pa ri jun kajb'al ri'. Rumal rech che man ix ta ri' ri kixch'awik, are ri Tyoxlaj Uxlab'axel ri' kch'awik.

12Jun achalaxik, kujach na pa ri kamikal jun rachalal chik e ri tatxel kujach na ri uk'ojol. Kech'o'jin na ri' ri e'alk'uwa'lxelab' kuk' ri kinan kitat e ke'kikamisaj na ri'.

13Konojel ri' kixkipaqchi'j rumal rech ri nub'i' ri in, k'atek'ut ri jun che man kub'an ta keb' uk'u'x chi k'ate' pa ri uk'isb'alil, are ri' ri jun che kkoltajik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

14«Aretaq chi' kiwil we nimalaj taq kyaqsaq ri', che tiktalik jawi' man taqal ta wi
(¡Chuch'ob'o' b'a' jachin kusik'ij weri'!), jachintaq ri ek'o pa ri Jude'a, xqas chanim
che'animaj ub'i pa taq ri juyub',

15jachin k'o uloq puwi' ri uxotal rachoch, maqaj uloq arech kok pa ja e kuk'am ub'i ri
ujastaq;

16¡jachin k'o pa ri tikonb'al ulew, matzalej uloq che uk'amik ri ratz'yaq!

17K'ax kech ri eyawab' taq chuchu'ib', e ri tajin kek'iysan pa we taq q'ij ri'!

18Sib'alaj chixch'aw b'a' ruk' ri Dyos arech man kk'ulmataj ta weri' pa ri q'älaj.

19Rumal rech che pa we taq q'ij ri', k'o sib'alaj k'isb'al k'u'x ri', che man ilitajinaq ta
uloq chi arechi' xk'iyisax ri uwachulew rumal ri Dyos e man kb'antaj ta chi jun ri'
jacha we k'isb'al k'u'x ri'.

20Ri Ajawxel weta mata kujik' upam we taq q'ij ri', man k'o ta jun ri' kkoltajik.
Tek'ut, kumal ri echa'talik uwinaq che ri e'ucha'om ri are', ujik'om upam we taq q'ij
ri'.

21Pa we taq q'ij ri', we k'o jun kub'ij chiwech: "¡Chiwilampe' ri Kristo k'o waral
ri'!", "Chiwilampe' jela' k'o wi le'!", mikoj weri'!

22Jeri' k'uri', kepe na e'esal taq uwach ri Kristo, e e'esal taq kiwach ri eq'axal utzij ri
Dyos. Kkib'an na nik'aj taq k'utb'al e nik'aj taq mayb'al, kesub'unik ri' arech weta
xoquje' kekowin chkech ri echa'talik.

23Ri ix chilawchij iwib': chiwilampe', ronojel nuya'om chi ub'ixik chiwech.

24«K'atek'ut pa we taq q'ij ri', arechi' ok'owinaq chik we jastaq ri', kq'equ'marik ri
q'ij, man kk'utum ta chi uloq ri ik'.

25Ktzaq uloq ri' ri jetaq ch'umil chikaj, e ktotax na uloq ri taq kowinem k'o chikaj.

26K'atek'uri', xas chanim ri' kilitaj uwach ri Uk'ojol ri achi che petinaq uloq pa ri
jetaq sutz' ruk' nimalaj ukowinem e uremelik utik'ilik.

27E xas chanim ri' ke'utaq ri e'anjel, arech kekimulij uloq chi pa ri kijeb' uxkut
kaqiq' e chi pa ri uxkut kaj ulew, ri e'cha'talik rumal ri Are'.

28«Ruk' ri wikox, chiweta'maj we jun tzijob'elil ri'. Aretaq chi' t'on chik ri taq
uq'ab' e ktuxnik uloq ri taq uxaq, ri ix iweta'm che naqaj chik k'o wi ri säq'ij.

29Jeri' k'ut, xoquje' ri ix, aretaq chi' kiwilo che kk'ulmataj weri', chiweta'maj che
naqaj chik k'o wi ri Are' cho taq ri uchi'ja.

30Qastzij kinb'ij chiwech che man kq'ax ta wa' we jun mayilq'ijsaq ri', chi k'ate' na
majo'q kk'ulmataj na ronojel weri'.

31Ri kaj e ri uwachulew xa q'axel, ek'u ri nutzij man q'axel taj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

32E ri rejalb'al ri q'ij ri', e ri kajb'al ri', man k'o ta jun reta'm, xa ta ne' ri e'anjel chikaj, xa ta ne' ri K'ojolxel, man k'o ta jun reta'm, xuwi ri Tatxel reta'm weri'.

33«Chixka'yb'enoq, chixlaq'ab'enoq rumal rech che man iweta'm taj jumpa kpe weri'.

34Weri', kjunamitaj ruk' jun achi che xb'e pa jun b'inem: xel ub'ik xuya kan ri rachoch, xuya kan keqle'n ri e'upataninelab'. Chkech chkijujunal xuya kan ri kichak, ktaqan chrech ri ajjaqal uchi'ja: Chatlaq'ab'enoq.

35Jeri' k'ut, chixlaq'ab'enoq, rumal rech che man iweta'm taj jumpa ri' kpe ri rajaw ri ja, we b'enaq'ij, we upanik'ajal aq'ab', we aretaq chi' koq' chi mam ek', on aq'ab'il.

36Chixib'ij b'a iwib', wene' kpe kamik, k'atek'uri' man k'o ta na'tal chiwech e ixwarinaq kixulriqa'.

37We tzij kinb'ij chiwech ri', chkech konojel kinb'ij wi: ¡Chixlaq'ab'enoq!»

## San Marcos 14

1Petinaq chi uloq pa keb' q'ij ri Q'axeb'al (Pasku'a) e ri man k'o ta uch'amilal kaxlanwa (Azimos). Ri enim taq chuchqajawib', e ri e'ajtz'ib'anelab' kkaj kkichap ri Jesus ruk' sub'unem arech kkikamisaj.

2Xa b'a' kkib'ij: «Man pa ri nimaq'ij taj, wene' kwa'laj koyowal ri winaq».

3Ri are' k'o pa B'etani'a, pa ri rachoch ri Simon ri are' che tajin kaq'iy ri utz'umal. Aretaq chi' ri are' tajin kwa'ik, kpe jun ixoq, ruk'am uloq jun lme't b'anom ruk' je'lik taq ab'aj, nojinaq che k'ok'alaj kunab'al che sib'alaj paqal rajil. Kuwaq'ij ri jun lme't, kuq'ej ri k'ok' kunab'al puwi' ri ujolom ri are'.

4Xas chanim ek'o nik'aj che man utz taj kkina' chrech, kkib'ij chkib'il kib': «¿Jasche, xaq kub'an k'ax chrech we utzalaj k'ok' kunab'al ri'?

5Xuya wa' weta xk'ayix ub'i le k'ok' kunab'al le', nim chi na apanoq che ri jo'lajujk'al (300) denari'os e xya ta ne' chkech ri emeb'a'ib'». E ri e'are' k'ax kewixwit chrech ri ixoq.

6K'atek'ut, ri Jesus kub'ij: «Chiya'a' kan ri are'; ¿jasche kiyajo ri are'? Ri are' jun utzil xub'an chwech ri in:

7Jeri' nak'ut ri meb'a'ib' ek'o ri' iwuk' ronojel taq q'ij. E aretaq chi' kiwaj, kuya'o kib'an ri utzil chkech. K'atek'ut ri in, man ronojel mul ta wa' in k'o iwuk'.

8Ri are', xub'ano ri xkowin che ub'anik: ri are' xnab'ajik che usuk'umaxik we nub'aqil arech kinmuqik.

9Qastzij kinb'ij chiwech, xaq jawije' k'olib'al ne' che kb'ix na wi ri k'ak' Utzalaj Tzij, pa ronojel ri uwachulew, xoquje' kb'ix na wa' we xub'an we ixoq ri' arech jun na'tisab'al rech ri are'».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10K’atek’uri’, ri Judas Iskari’ote jun chkech ri ekab’lajuj, kb’e kuk’ ri enim taq chuchqajawib’ arech kujach ri are’ chkech.

11Aretaq chi’ ri e’are’ kkita ri utzij ri are’, keki’kotik, k’atek’uri’ kkijikab’a ri kitzij chrech, che kkiya na keb’ oxib’ urajil. E ri are’ kchoman che utzukuxik jas ujachik kub’ano pa jun utz kajb’al.

12Ri nab’e uq’ij, ri man k’o ta uch’amilal kaxlanwa (Azimos), aretaq chi’ kpil ri alaj chij rech ri Q’axeb’al (Pasku’a), kkib’ij ri e’utijoxelab’ chrech «¿jawichi’ kawaj kqasuk’umaj wi ri jastaq arech katij ri Q’axeb’al?».

13Xas chanim ke’utaq ub’i ekeb’ utijoxelab’ e kub’ij chkech: «Jix pa ri tinamit; kik’ulaj jun achi ri’ che ruk’am jun q’eb’al ja’. Chiterne’b’ej ub’i ri are’.

14E jawichi’ kok wi ri are’, chib’ij chrech ri rajaw ja: “Ri Ajtij kub’ij chawech: ¿Jawichi’ k’o wi ri nunimja, jawi’ kuya’o kintij wi ri Q’axeb’al kuk’ ri enutijoxelab’?”.

15E ri are’ kuk’ut na ri’ chiwach pa ri ukab’ ja ajsik, jun nim ja, che suk’ub’am chik ruk’ ri taq ch’akataj. Chila’, chisuk’umaj wi chqech ri jastaq».

16Ri etijoxelab’ ke’el ub’ik, ke’opan pa ri tinamit, e kekiriqa’ ri jastaq jeri’ jacha xub’ij ri are’ chkech. K’atek’uri’ xkisuk’umaj ri Q’axeb’al.

17Aretaq chi’ kqaj ri q’ij, kopan kuk’ ri ekab’lajuj.

18Arechi’ ek’o cho ri taq ri ch’akataj e tajin kewa’ik, ri Jesus kub’ij: «Qastzij, kinb’ij chiwech, che jun chixo’l ri ix kinjachow na ri in, jun che kawa’ wuk’».

19Ri e’are’ sib’alaj keb’isonik e chkijujunal kkib’ij chrech: «¿La in ne lo?».

20Ri are’ kub’ij chkech: «Jun chiwech ri ix, ix kab’lajuj che kuya ri uq’ab’ wuk’ pa ri b’inb’al wa.

21Jeri’ nak’ut, ri uk’ojol ri achi kb’ek jeri’ jas tz’ib’atalik chrij ri are’. ¡K’atek’ut, k’ax rech ri jun achi che kjachow na ri uk’ojol ri achi! ¡Are sib’alaj utz ri’ chrech ri are’ weta mata xa’lax na choq’ijsaq!”

22E aretaq chi’ tajin kewa’ik, kuk’am ukoq ri kaxlanwa, kutewchi’j, kupiro, kuya chkech e kub’ij: «Chik’ama’, are wa’ we nub’aqil».

23K’atek’uri’, chi xaqb’i chik kuk’am ukoq ri jun pajb’al amaja’, kub’an ri jun maltyoxinik, e kuya chkech ri e’are’, k’atek’uri’ konojel kkiqumuj kech.

24E ri are’ kub’ij chkech: «Are wa’ we nukik’el rech ri Chapb’al q’ab’, che kq’ejej na kumal kech sib’alaj winaq.

25Qastzij kinb’ij chiwech, ri in man kintij ta chik ri uwa’l ri uva chi k’ate’ na ri jun q’ij chik che k’ak’ chik kinqumuj pa ri Rajawib’al ri Dyos».

26Kkib’ixoj ri jetaq b’ixonik, ke’el ub’ik e keb’e pa ri juyub’ Olivo.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

27Ri Jesus kub'ij chkech: «Iwonojel wa' kixtzaq na, rumal rech che tz'ib'atalik: Ri in kinsok na ri ajyuq' e ri taq chij kkijub'uj na kib'.

28K'atek'ut, aretaq chi' ri in kink'astaj na, kinb'e na in nab'e chiwach pa ri Galile'a».

29Ri Lu' kub'ij chrech: «¡Kne'b'a' konojel ketzaqik, ri in man kintzaq taj!».

30Ri Jesus kub'ij chrech: «Qastzij kinb'ij chawech: Xas chaq'ab' kamik, aretaq chi' maja' kamul koq' ri ama' ek', ri at oxmul chi ri' ab'im che man aweta'm ta nuwach».

31K'atek'ut ri are' ruk' ronojel uchoq'ab' kub'ij: «Kne'b'a' kinkam awuk', ri in ma kinb'ij taj che man weta'm ta awach». E xoquje' konojel jeri' kkib'ij.

32Ke'opan pa jun k'olib'al che ub'i' Getsemani e kub'ij chkech ri e'utijoxelab': «Chixkanaj kan waral, k'atek'uri' ri in kinech'aw na ruk' ri Dyos».

33Chanim ke'uk'am ub'i ruk', ri Lu', ri Santi'ago e ri Xwan, k'atek'uri' kumajij sib'alaj xib'arikil b'isob'al.

34Kub'ij chkech: «Ri wuxlab'al sib'alaj kb'isonik je' jas kopan kamikal; chixkanaj kan waral e chixlaq'ab'enoq».

35Ri are' knab'ej apan jub'iq', ktzaq cho ri ulew e ri are' kuk'omij toq'ob' chech ri Dyos, arech we kuya'o kq'ax ub'i ri jun kajb'al chrech ri are'.

36K'atek'uri', ri are' kub'ij: «¡Ab'b'a! (Tat) ¡Ri at katkowinik kab'an ronojel jastaq: Chawesaj ub'i chwech we jun pajb'al amaja' ri'. K'atek'ut man are ta chb'antajoq ri kinwaj ri in, are chb'antajoq ri kawaj ri at!».

37K'atek'ut, kpetik e ewarinaq ke'uriqa' ri e'are'. E kub'ij chrech ri Pedro: «Simon, ¿la atwarinaq? ¿La man k'o ta achuq'ab' arech katk'asi' jun kajb'al?

38Chixk'asaloq e chixch'awoq ruk' ri Dyos, arech man kixqaj ta pa ri itzel: ri uxlab'al usuk'ub'am rib', are nak'ut ri b'aqilal ma k'o ta uchoq'ab'».

39Chanim chik, kel chi ub'i jumul e kch'aw ruk' ri Dyos, kub'ij ri tzij che xub'ij nab'e.

40Kpe chi jumul e ewarinaq ke'uriqa' ri e'are', rumal rech che al ri kiwoq'och che ri waram. Man keta'm taj jas jun tzij kkib'ij chrech.

41Kpe che urox mul e kub'ij chkech: «Chanim ri' kuya'o kixwarik e kixuxlanik. Kopan ri jun kajb'al: Che ri Uk'ojol ri achi kjachitaj na pa kiq'ab' ri e'ajmakib'.

42¡Chixwa'lijoq! ¡Jo' b'a'! Ri jun che kinujach na ri in, naqaj chik k'o wi».

43Chi chanim, aretaq chi' tajin kch'aw na, kpe ri Judas, jun chkech ri ekab'lajuj e epetinaq ruk' are' juq'at winaq ruk' kich'ich' rech ch'o'j e ruk' taq che'. Epetinaq uloq, rumal etaqom uloq kumal ri enim taq chuchqajawib', ri e'ajtz'ib'anelab' e ri enima'q taq winaq.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

44Ri jun rachi'l che xusutij rib' chuwach che kujach na chkech, uya'om we jun k'utb'al chkech ri': «Ri jun che kintz'umaj na ri in, are ri' ri are'. Chichapa' b'a' e chik'ama' b'ik e qas chiwila' jas uk'amik ub'ik kib'ano».

45Aretaq chi' kopanik, xas chanim kqeb' ukoq ruk' e kub'ij chrech: «Rab'b'i», e kutz'umaj.

46Ri e'are' kkikoj kiq'ab' chrech e kkichapo.

47Jun chkech ri ek'o chila', kuk'am koq ri uch'ich' rech ch'o'j e kusok ri upataninel ri nim chuchqajaw, k'atek'uri' kresaj ub'i ri uxikin.

48K'atek'uri', ri Jesus kub'ij chkech: «¿La je' jas chrij jun elaq'om, ri ix xixel uloq ruk' ch'ich' rech ch'o'j e ruk' taq che' che nuchapik?

49Ronojel taq q'ij, ri in, in k'o iwuk' pa ri Rachoch ri Dyos. Xink'ut ri tzij, tek'uri' ma xinichap taj. K'atek'ut, kk'ulmatajik weri', arech kb'antajik ri tz'ib'atalik».

50Kkiya kan ri are' e konojel ke'animajik.

51Jun k'ojol ala kuterne'b'ej b'i ri are', ri are' xuwi ruk' jun manta ch'uqutalik, kkichap ri are'.

52K'atek'ut ri are', kuya kan ri manta e ch'analik kanimaj ub'ik.

53Kkik'am ub'i ri Jesus pa ri rachoch ri Nim Chuchqajaw. Kkimulij kib' konojel ri enim chuchqajawib', ri enima'q taq winaq e ri e'ajtz'ib'anelab'.

54Xoquje' ri Lu' naj apanoq uterne'b'em ub'ik chi k'ate' na pa ri nim rachoch ri Nim Chuchqajaw. T'uyul ukoq kuk' ri e'ajpataninelab', tajin kumiq' rib' cho ri q'aq'.

55Chi chanim, ri enima'q chuchqajawib' e konojel ri Sanedrin, kkitzukuj jun q'atojtzij puwi' ri Jesus, arech kkikamisaj ri are', k'atek'uri' man kkiriq taj.

56Rumal rech che ek'ya kkib'ij tzijtal puwi' ri are', k'atek'ut ri jetaq kb'ixik man junam taj ke'eloq.

57Ejujun, ketak'i'k e kkib'ij puwi' ri are' we jun tzijtal ri':

58«Ri uj xqato che xub'ij: Ri in, kinwilijisaj na ub'ik we Rachoch ri Dyos ri', che b'anom kumal kiq'ab' achijab' e pa oxib' q'ij, ri in kinyak chi na jun chik che man kiq'ab' ta achijab' keb'anowik».

59E xoquje' ruk' weri' man junam taj ke'el ri kitzij.

60Kwa'laj ri nim chuchqajaw, ktak'i' panik'aj e kuta chrech ri Jesus: «¿La man k'o ta jun tzij kab'ij? ¿Su wa' we kkib'ij we winaq chawij ri at ri'?».

61K'atek'ut, ri are' man k'o ta jun tzij kub'ij. Jumul chik, ri Nim Chuchqajaw kuk'ot uchi' ri are' e kub'ij chrech: «¿La at ri' ri Kristo ri Uk'ojol ri jun che tewchi'talik?».

62«Je', in ri are', kcha ri Jesus, tek'uri' kiwil na ri' ri uk'ojol ri achi t'uyulik pa ri rikyaq'ab' ri kowinem e che petinaq uloq pa taq ri sutz' chikaj».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

63Chi chanim, ri nim chuchqajaw kuraqatij ri ratz'yaq e kub'ij: «¿La rajawaxik na jun q'atb'altzij chqech?

64Ri ix xita ri itzel tzij yoq'b'al ri Dyos. ¿Su kichomaj ri ix puwi'?». Konojel kkiya ri jun q'atojtzij puwi' che taqal chrij kkamisaxik.

65E jujun chkech, kkichub'aj uwach ri are'. Kkich'uq ri uwach, kkich'ayo e kkib'ij chrech: «¡Chub'ana' q'axal utzij ri Dyos!». E ri e'ajpataninel sib'alaj kkich'ay ri are'.

66Xa jek'uri', ri Pedro k'o ikim cho ja, kopan jun umokom ri nim chuchqajaw.

67Kril ri Pedro che tajin kumiq' rib'. Sib'alaj kuka'yej chupalaj are' e kub'ij chrech: «Xoquje' ri at, at k'o ruk' ri Jesus ri Ajnasaret».

68K'atek'ut, ri are', man in k'o taj, kcha': «Man weta'm taj e man kinch'ob' taj su ri kab'ij». Chi chanim kel ub'i pa ri okib'al, k'atek'uri' koq' jun ama' ek'.

69Ri jun mokom che kril ri are', kub'ij chi jumul chkech ri winaq: «¡We are' ri', jun kuk' ri e'are'!».

70K'atek'ut, jumul chik ri are' kub'ij che man kuch'ob' ta uwach. Xas chanim chik, ri winaq che ek'o chila' kkib'ij chrech ri Pedro: «Qastzij ne' che ri at, at jun kuk'. E xoquje' at Ajgalile'a».

71K'atek'ut, ri are' sib'alaj kuraqaqej uchi' e ko kub'ij: «Ri in, man weta'm ta uwach ri achi che ri kitzijoj ri'».

72E xas chanim, koq' chukamul jun ama' ek'. E ri Lu', kna'taj chrech ri tzij xub'ij ri Jesus chrech: «Maja' na che kamul koq'ik ri ama' ek', oxmul chik ab'im che ri at man aweta'm ta nuwach ri in». E ri are' kutzaqapij oq'ej.

## San Marcos 15

1Chi chanim, arechi' ksaqar uwachulew, ri enima'q taq chuchqajawib', kkisuk'umaj jun mulin ib' kuk' ri enima'q winaq chik, ri e'ajtz'ib'anelab' e konojel ri Sanedrin. Arechi' yuttajinaq chik ri Jesus, kkik'am ub'ik e kkijach chrech ri Pilato.

2Ri Pilato kuta chrech ri are': «¿La at ri at ajawinel chkech ri Ajjudi'o?». Ri Jesus kub'ij chrech: «At katb'in weri'».

3E ri enima'q taq chuchqajawib' sib'alaj kkib'an q'atojtzij puwi' ri are'.

4E ri Pilato, kuta chi jumul chrech: «Ri at, ¿la man k'o ta jun tzij kab'ij? ¡Chawilampe' ri taq q'atojtzij kb'an pawi' ri at!».

5Katek'uri', ri Jesus man k'o ta jun tzij kub'ij. E ri Pilato sib'alaj ksach uk'u'x chrech.

6Chjujunal nimaq'ij, kutzaqapij ub'i jun winaq chkech che ri ek'o pa che', ri jun che kkaj e kkita ri e'are'.

7K'o jun pa che' che ub'i' B'arrab'as. Xchapitaj ri are' chkixo'l ri e'itzel taq winaq che xkikamisaj jun achi aretaq chi' xyakitaj koyowal ri winaq.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

8Xepaqi' uloq ri winaq e xkimajij utayik ri utzil arech kesax ub'i jun jeri' jacha ri naq'atalik.

9Ri Pilato kub'ij chkech: «¿La kiwaj che are kintzaqapij ub'i chiwech ri ajawinel kech ri Ajjudi'o?».

10Rumal rech che ri are' kuch'ob'o che ri echuchqajawib' xkijach ri are', rumal ri kiti'tik chrech.

11K'atek'uri', ri enima'q taq chuchqajawib' kkikoj kik'u'x ri winaq arech are kkita'o che are ktzqapix ub'i ri B'arrab'as chkech.

12K'atek'uri', ri Pilato kub'ij chi jumul chkech: «¿Su k'ut kinb'an na chrech ri are' ri kib'ij chrech ajawinel kech ri Ajjudi'o?».

13K'atek'ut, jumul chik ri winaq sib'alaj kkiraqaqej kichi' e kkib'ij: «Charipib'a' cho ri ripib'al!».

14E ri Pilato kub'ij chkech: «¿Jas k'ut ri itzel ub'anom?». K'atek'ut, ri e'are', jumul chik sib'alaj ko chi na kkiraqaqej kichi' e kkib'ij: «Charipib'a' cho ri ripib'al».

15Xa jeri' k'ut, ri Pilato are kraj utz kkanaj kan kuk' ri winaq. Kutzaqapij ub'i ri B'arrab'as, k'atek'uri' kujach ub'i ri Jesus chkech arechi' xch'iyitaj ub'i ruk' asyar, arech kkiripab'a' cho ri ripib'al.

16Ri exoltato kkik'am ub'i ri are' pa ri nimalaj ja, pa ri Pretori'o, e kesik'ix konojel ri kohorte.

17Kkikoj jun kyaqlaj atz'yaq chrech, kkipach'uj ri k'ix, kkib'an jun ketakik chrech e kkikoj cho ri ujolom.

18Kkimajij uya'ik jun rutzil uwach: «Utz awach ri at, at ajawinel kech ri Ajjudi'o».

19Kkiq'osij ri ujolom ruk' jun aj, kkichub'aj uwach. Kkimej kich'ek chuwach, kkib'ano jacha nim kkil wi.

20Aretaq chi' xetz'ab'etaj uwach kumal ri e'are', kkesaj ri jun kyaqlaj atz'yaq chrech e kkikoj chi ub'i jumul ri ratz'yaq ri are'.

21E kkisik'ij jun achi che kok'ow ukoq chila', arech kuto' che uk'amik ub'i ri uripb'al, are ri Simon ri Ajsirene, kitat ri Alejandro e ri Rufo, ri are' tzalijinaq uloq pa ri uchak che ri ulew.

22E kkik'am ub'i ri Jesus pa ri jun k'olb'al che Golgota ri ub'i', che kub'ij jolomaj pa qach'ab'al.

23Kkiya chrech, amaja' ruk' mirra, k'atek'uri' ri are' man kutij taj.

24Xas chanim kkiripb'a ri are' cho ri ripb'al e kkik'yaq retz'ab'axik ri ujachik ub'i ri ratz'yaq chkiwach.

25Pa ri urox kajb'al k'o wi, aretaq chi' kkiripb'a' ri are' cho ri ripb'al.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

26Tz’ib’atalik jas ri rumal xb’an ri q’atojtzij puwi’, jeri’ kub’ij: «Ri ajawinel kech ri Ajjudi’o».

27E ruk’ ri are’ keripb’a’xik ekeb’ elaq’omab’, jun pa ri rikyaq’ab’ e jun pa ri umox.

29Ri winaq che keq’ax ukoq chila’, kketzelaj uwach e kkijich’ja’ ri kijolom. Kkib’ij: «¡Utz nak’ut! ri at che kak’is tzij puwi’ ri Rachoch ri Dyos, k’atek’uri’, kayak chi jumul pa oxib’ q’ij,

30chakolo’ b’a’ awib’ ri at, ¡chaqasaj awib’ cho ri ripb’al!».

31Xoquje’ ri enima’q taq chuchqajawib’ e ri e’ajtz’ib’anelab’ ketz’eb’ej uwach ri e’are’ chkixo’l e kkib’ij: «¡Ri are’ xe’ukol nik’aj chik, k’atek’uri’, man kkowin ta che ukolik rib’ are’!

32Ri Kristo, ri rajawinel ri Isra’el, chqaj b’a’ uloq chanim ri’ cho ri ripb’al, arech kaqil ri uj e kujkojon chrech ri are’!». Xoquje’, ri eripb’am ruk’ ri are’ sib’alaj kketzelaj uwach.

33Aretaq chi’ kopan ri uwaq kajb’al, kq’equ’marik ronojel ri uwachulew chi k’ate’ na kopan ri ub’elej kajb’al.

34Pa ri ub’elej kajb’al ri Jesus ko kuraqaqej uchi’: «Elo’i, Elo’i, lema sabaktani?». –che kub’ij pa qach’ab’al: «Nudyos, Nudyos, ¿jasche ri at kinawonb’a’ kanoq?»–.

35Ejujun chkech ri ek’o chila’, aretaq chi’ kkita ri utzij, kkib’ij: «¡Je’ nak’ut, ri are’ ksik’in chrech ri Eli’as!».

36K’atek’uri’, jun chkech kutij anim kb’ek e kumub’a’ uloq jun wo’s pa vinagre. Kukoj pa ri utza’m jun aj e kuya chrech arech kuqumuj. Kub’ij: «¡Chiya’a kanoq! Chqila’ na we kpe ri Eli’as che uqasaxik».

37E ri Jesus sib’alaj ko kuraqaqej uchi’ e kel ri ranima’.

38E ri payu’ k’o pa ri Rachoch ri Dyos kuraqatij rib’ chi ajasik uloq e kopan ikim.

39Ri jun k’amalb’e chkech ok’al xoltato che k’o chuwach, aretaq chi’ krilo che jeri’ relb’al ub’i ri ranima’ xub’ano, kuraqaqej uchi’: «¡Qastzij nak’ut, we achi ri’ are Uk’ojol ri Dyos!”

40Xoquje’ ek’o ejujun ixoqib’ che naj keka’y uloq, e’are ri e’are’ ri Mari’y ri Ajmagdala, ri Mari’y che kinan ri k’olik Santi’ago e ri Joset; e ri Salome.

41Ri e’are’ che xkiterne’b’ej e xkipatanij aretaq chi’ ri are’ k’o pa ri Galile’a. Xoquje’ ek’o sib’alaj ek’i chik che epetinaq uloq ruk’ ri are’ tza aretaq chi’ xopan pa ri Jerusalem.

42Aretaq chi’ kqaj uwach ri q’ij, k’atek’uri’ chi are kuriq ukoq ri Suk’umanik, chuxe’ kan ri q’ij sab’ado,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

43ri Jose ri Ajarimate'a, jun winaq k'o nim ub'anik chkixo'l ri Ajawab', che xoquje' ri are' reye'm ri Rajawib'al ri Dyos, kpetik ruk' ri Pilato e kuta ri ub'aqil ri Jesus chrech.

44Ri Pilato ksach uk'u'x che kaminaq chik. Kusik'ij ri k'amalb'e e kuta chrech we naj chik kaminaq.

45Aretaq chi' reta'm chik ri jastaq rumal ri k'amalb'e, kuya ri ub'aqil chrech ri Jose.

46Ri are' kuloq' jun atz'yaq, kuqasaj uloq ri Jesus, kub'atz' pa ri jun q'u'b'al e kukoj kan pa jun ujul kaminaq che k'otom cho jun ab'aj. K'atek'uri', kukoj kan jun ab'aj chuwach ri rokib'al ri jul.

47Ri Mari'y ri Ajmagdala e ri Mari'y ri unan ri Joset, kkilo jawichi' kokisax kan wi ri are'.

## San Marcos 16

1Pa taq ri uk'isb'alil ri Sab'ado, ri Mari'y ri Ajmagdala, ri Mari'y ri unan ri Santi'ago, e ri Salome, kkiloq' k'ok' taq kunab'al arech keb'e che uk'ok'arisaxik ri ub'aqil.

2E aretaq chi' ksaqar uwachulew, ri nab'e q'ij che ri xmano, keb'e pa ri ujul, aretaq chi' kel uloq ri q'ij.

3Kkib'ij chkib'il kib': «¿Jachin kresaj ri' ri ab'aj chqawach ri k'o chuchi' ri jul?».

4E aretaq chi' keka'y apan chikaj, kkilo che esam chik ri ab'aj che k'o puwi' ri jul; sib'alaj nim ri jun ab'aj.

5Ke'ok pa ri jul, k'atek'uri' kkil jun k'ojol ala t'uyul pa ri rikyaq'ab', ukojom saq taq atz'yaq e ri e'are' kkixib'ij kib'.

6K'atek'uri', ri are' kub'ij chkech: «Mixib'ij iwib'. Ri Jesus ri Ajnasaret che kitzukuj ri ix, che ri xripab'axik cho ri ripb'al. Ri are' xk'astaj uwach, man k'o ta waral. Chiwilampe' ri k'olb'al jawichi' xokisax wi.

7K'atek'ut, jix jib'ij chkech ri e'utijoxelab' e chrech ri Lu', che knab'e'aj ri' ri are' chkiwach pa ri Galile'a: Jela', kkil na wi ri are', jeri' jas xub'ij chkech».

8Ri e'are' ke'animajik, ke'el uloq pa ri jul, rumal rech che sib'alaj keqoyqotik e jun xib'irikil xechapowik. K'atek'uri', man k'o ta xkitzijojb'ej weri' rumal rech che kixib'im kib'.

9Ri are', xk'astaj aq'ab'il, pa ri nab'e q'ij rech ri xmano, e nab'e kuk'ut rib' chuwach ri Mari'y ri ajmagala, che xas che are' xe'uk'yaq uloq wuqub' Itzel.

10Ri are' kb'e che ub'ixik weri' chkech ri xek'oji'k erachi'l ri are', che tajin keb'isonik e tajin ke'oq'ik.

11Ri e'are', aretaq chi' kkito che k'aslik ri are' e che ilitajinaq chi rumal ri are', man kkikotaj taj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12Chuwach chi aq’anoq weri’, ri are’ jun wi chik ri uk’ayib’al kuk’ut rib’ chkiwach ekeb’ chik chkech ri e’are’, aretaq chi’ b’enam kkib’ano pa ri k’olb’al kulew.

13E ri e’are’ ketzalij uloq che ub’ixik weri’ chkech ri e nik’aj chik, e xoquje’ man kekojon ta chkech ri e’are’.

14E pa uk’isb’alil kuk’ut rib’ chkech ri eju’lajuj aretaq chi’ tajin kewa’ik. Ri are’ ke’uyajyatej rumal rech che sib’alaj man kkaj taj kekojon chkech ri xe’ilowik che k’aslik ri are’.

15E kub’ij chkech: «Jix pa ronojel uwachulew, chiya’a ub’ixik ri utzlaj tzij pa ronojel uxe’kaj pa ronojel uwachulew.

16Jachin ri kkojon chrech weri’ e kqasax ja’ puwi’, kkoltaj ri’. Ri are’ che man kukoj ta weri’ man kkoltaj ta ri’.

17Are wa’ we jetaq k’utb’al kk’oji’ kuk’ ri kekojon chrech we jastaq ri’: Pa ri nub’i’ kekik’yaq na ri Itzel, ketzijon na pa k’ak’ taq ch’ab’al,

18kkichap na nima’q taq kumatz, e kne’b’a’ kkitij jun itzelalaj kunab’al man kub’an ta k’ax chkech. Kkiya na ri kiq’ab’ pakiwi’ ri eyawab’ib’ e kekunataj na ri’».

19E aretaq chi’ xb’itajik we utzij chkech ri’, ri Ajawxel Jesus, kpaqab’ax chi pa ri kaj e kt’uyi’ pa ri rikyaq’ab’ ri Dyos.

20E ri e’are’ keb’e che ub’ixik ri tzij pa ronojel k’olib’al. Ri Ajawxel ktob’an kuk’ e kujikib’a’ ri Tzij ruk’ ri jetaq k’utb’al che krachi’laj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# San Lucas

## San Lucas 1

1Jeri' nak'ut, ejujun taq winaq, kitz'- ib'am chik ri ucholajil ri jastaq che xk'ulmatajik chqaxo'l,

2je' jas xkib'ij chqech, ri xkimajij rilik e ri xkipatanij ri tzij.

3Xoquje' ri in, xinweta'maj wa' ronojel we jastaq ri', xinwaj xintz'ib'aj weri' chawech, loq'alaj Te'ofilo,

4arech kaweta'maj ri ukowil we k'utb'al ri' che xak'am ri at.

5Pa taq ri uq'ijil ri Herodes, rajawinel ri Juda, k'o jun chuchqajaw che ub'i' Sakari'as rech ri ukomon ri Ab'i'as, e ri rixoqil ri are' umi'al kan ri A'aron, ub'i' Xper.

6Ekeb' e'are' ri', esuk' chuwach ri Dyos. Kkinimaj ronojel ri utaqanik e ri upixab' ri Ajawxel 7.

7Ri e'are' man k'o ta kalk'uwa'l, rumal che mencho'r ri Xper, xoquje' chi ekeb' eri'j taq winaq chik.

8Aretaq chi' ri are' k'o chrech ri uchuchqajawinik chuwach ri Dyos kuk' ri ukomon,

9xcha'ik arech kok ub'i che uporoxik ri k'ok' q'ol pa ri Nim Rachoch ri Ajawxel.

10Konojel ri siwantinimit tajin kkib'an ch'ab'al cho ri tyox apanoq, xas pa ri kajb'al rech okojik ri k'ok' q'ol.

11Kuk'ut rib' ri anjel rech ri Ajawxel chuwach ri are', tak'al pa rik'yaq'ab' ri porob'al k'ok' q'ol.

12Ri Sakari'as ma kuch'ob' ta wa' we jastaq ri' e kuxib'ij rib'.

13K'atek'uri', ri anjel kub'ij chrech: «Maxib'ij awib' Sakari'as. Ri ata'nik xtatajik, ri awixoqil Xper kra'lk'uwa'laj na jun ak'ojol. Ri are', Xwan ri ub'i' kakojo.

14Jun nimalaj ki'kotemal ri' chawech ri at xoquje' ek'i ri' keki'kot na aretaq chi' ka'laxik.

15Ri are' nim uq'ijil ri' chuwach ri Ajawxel, man kutij ta ri' ri amaja' e ri tzam. Ri tyoxlaj uxlab'xel kunojisaj ri' ri are' chi chusantil uloq.

16Kujalk'atij na ri' ri kik'aslemal ri sib'alaj eralk'uwa'l ri Isra'el chuwach ri Ajawxel, ri Kidyos.

17E kb'e na ri', chuwach ri are' ruk' ri ruxlab'al e ri uchuq'ab' ri Eli'as. Kub'an na che ktzalej uloq ri kanima' ri enan tat chkech ri e'alk'uwa'lxelab', xoquje' ri e'itzel taq winaq, ri ekutz taq winaq, ketzalij na ri' pa ri kino'jib'al ri esuk' taq winaq arech kusuk'ab'a' jun tinimit chrech ri Ajawxel».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

18Kub'ij ri Sakari'as chrech ri anjel: «¿Su ri kinwil na, arech kinch'ob' weri'? Ri in, in ri'j winaq chik, xoquje' ri wixoqil».

19Ri anjel kub'ij chrech: «In ri in Gab'ri'el, ri in tak'al chuwach ri Dyos e ri are' inutaqom uloq ri in arech kulinb'ij chawech we utzalaj tzij ri'.

20E ri at, at mem katkanaj kanoq ri' chi k'ate' na ri q'ij che kpe na weri', rumal rech che man kakoj ta ri nutzij che qastzij kb'antaj na pa ri uq'ij».

21Ri winaq tajin keye'm ri Sakari'as, ksach kik'u'x che ri are' kb'eytaj pa ri Nim Rachoch ri Dyos.

22Aretaq chi' kel uloq, man kkowin taj kch'aw chkiwach. Kkich'ob'o che ri are' xril jun mayib'al pa ri Nim Rachoch ri Dyos. Kub'an memal e ri are' xas mem xkanajik.

23Aretaq chi' kuk'is ri upatanajik che chuchqajawinik, ktzalej pa ri rachoch.

24Chanim ri rixoqil, Xper, iwab' chichu' chik e man kuk'ut ta chi rib' job' ik'.

25Kub'ij: «Are wa' ri xub'an ri utoq'ob' ri Ajawxel chwech ri in, aretaq xraj xuchup ri nuk'ixb'al chkiwach ri winaq!».

26Pa ri waqib' ik', ri Dyos kutaq ri anjel Gab'ri'el pa jun utinamit ri Galile'a, ub'i' Nasaret

27ruk' jun q'apoj ali che yuqul chi utzij ruk' ri Jose rech ri uwinaq ri David e Mari'y ub'i' ri q'apoj ali.

28Kok ub'ik e kub'ij chrech: «Chatki'kot b'a', ri at katunojisaj ri utoq'ob', ri Ajawxel k'o awuk'».

29Ruk' we tzij ri' kuxib'ij rib', kuchomaj: «¿Suche we jun rutzil nuwach ri'?».

30Kub'ij ri angel chrech: «Maxib'ij awib', Mari'y, ariqom ri utoq'ob' ri Dyos.

31Xaqb'i' wa' ri at atyawab' ali chik e kawalk'uwa'laj na jun awal; Jesus ri ub'i' kakojo.

32Ri are' nimalaj uq'ijil ri', ri ub'i' kokisaxik, Uk'ojol ri Nimalaj Ub'antajik. Ri Ajawxel kuya na chrech ri are' ri nim utem ri David, che nimalaj ojer utat.

33Ri are' kajawinik pa kiwi' ri uwinaq ri Jakob' milsi'ent junab', e ri rajawinem man k'o ta uk'isik».

34E ri Mari'y kub'ij chrech ri anjel: «¿Jas ub'antajik wa' weri', ri in man weta'm ta uwach achi?».

35Ri anjel kub'ij chrech: «Ri Tyoxlaj Uxlab'axel kpe na ri' pawi' ri at, ri uchuq'ab' ri Nimalaj Ub'antajik katuk'am na chuxe' ri umu'j, rumal k'u wa' ri ka'laxik, tyox ri': uk'ojol ri Dyos.

36Ri Xper, che ri awachalal, kamik ri', yawab' chichu' chik pa ri uri'jb'ik, ruk'am jun ral. K'o chi pa waqib' ik', ri are' che kb'ix mencho'r chichu' chech.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

37Rumal che man k’o ta jun jas uwach che mata kkowin ri Dyos chrech».

38Ri Mari’y kub’ij: «Ri in inupataninel ri Ajawxel, chb’antajoq b’a’ jas ri usuk’umam ri atzij!». Ri angel kuya kanoq, kel b’ik.

39Pa we taq q’ij ri’, ri Mari’y kel ub’ik, chanim kel ub’ik, kb’e pa ri juyub’, pa jun utinamit ri Juda.

40Kokik pa ri rachoch ri Sakari’as, kuya jun rutzil uwach ri Xper.

41Aretaq chi’ ri Xper kuta ri rutzil uwach kuya ri Mari’y chrech, ri ak’al kuk’yaq rib’ pa ri usantil uloq e ri Tyoxlaj Uxlab’xel kunojisaj ri Xper.

42K’atek’uri’, ruk’ kowlaj uch’ab’al kub’ij: «Attewchi’m chkixo’l ri ixoqib’, tewchi’m ri usi’j xu’m k’o chu’asantil.

43¿Suche kpe uloq wuk’ ri in, ri unan ri Wajawxel?

44Aretaq chi kinta ri rutzil nuwach kaya’o, ri ak’al ruk’ ki’kotemal kuk’yaq rib’ chu’usantil.

45¡Je’ nak’ut, sib’alaj ki’kotemal rech, ri kukojo che kb’antaj na ri tzij che xub’ij ri Ajawxel chrech!”

46Ri Mari’y chanim kub’ij: «Ri wuxlab’al kub’ixoj ri Ajawxel,

47e ri wuxlab’al kch’oplin che ki’kotemal chrech ri Dyos ri nukolonel,

48rumal rech che xinrilo che kinwonej wib’ ri in, che in umokom. Je’ nak’ut, kamik ri’, konojel ri mayilq’ijsaq kkib’ij na ri’ chwech, che ri in sib’alaj tewchi’talik ki’kotemal in k’olik,

49rumal rech ri sib’alaj jastaq uwach, xub’an chwech. Tyoxlaj ri ub’i’ ri Are’,

50ri loq’oq’eb’al uk’u’x kulik’ej pakiwi’ ri mayil taq q’ijsaq, che nim kkil wi ri are’.

51Ri uchuq’ab’ ri uq’ab’ ri are’ xujub’uj uloq, ri are’ xe’ujub’uj ri winaq che kkinimarisaj kib’.

52Ri are’ xe’uqasaj ri enim ajawinel cho ri kitem e ke’uch’elej ri winaq che kwonej kib’.

53Ri are’ xe’unojisaj chrech ri jastaq kech ri kenumik, xe’eresaj ub’ik ri eq’inomab’ ruk’ jamalik kiq’ab’.

54Ri are’ xpe che uto’ik ri Isra’el, ri upataninel, xuna’tisaj ri are’, ri loq’oq’eb’al uk’u’x

55–Je’ jacha xub’ij chkech ri eqanan eqatat– che toq’ob’ chrech ri Ab’raham xoquje’ chkech ri rija’al pa junalik junab’!».

56Ri Mari’y oxib’ ik’ kkanaj ruk’ ri are’, k’atek’uri’ ktzalej pa ri rachoch.

57Aretaq chi’ ri Xper kril uwach ri ral, kuloq’aj jun laj ala.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

58Ri e’uk’ulja e ri erachalaxik kketa’maj che ri Ajawxel xuk’ut ri loq’ob’al uk’u’x chrech, keki’kot ruk’ ri are’.

59Arechi’ xopan ri wajxaqib’ q’ij keb’ek arech kpusik ri uwi’ ukowil ub’aqil ri alaj ala. K’atek’uri’ are kkaj che Sakari’as ri ub’i’ are’ kkojik, je’ jas ri ub’i’ ri utat.

60K’atek’uri’ ri unan kub’ij: «Jayi’, Xwan ri ub’i’ kokisaxik».

61Kkib’ij chrech: «Man k’o ta jun chkixo’l ri awachalaxik che Xwan ri ub’i’».

62K’atek’uri’, ruk’ k’utb’al kkita chrech ri utat, jas ub’i’ ri ralk’uwa’l kraj ko’kisaxik.

63Ri are’ kuta jun alaj tz’alam arech kutz’ib’aj: «Xwan ri ub’i’». K’atek’uri’, konojel ksach kik’u’x chrech we ri’.

64Chanim kujaq rib’ ri uchi’, xutzaqopij rib’ ri raq’ e kch’awik, k’atek’uri’ kutewchi’j ri Dyos.

65Ke’uchap xib’rikil konojel ri e’uk’ulja e pa ri juyub’ rech Juda ktzijox ronojel we jastaq ri’.

66Konojel ri kkita we tzij ri’ kkichomaj pa kanima’, tek’ut, kkib’ij: «¿Su wa’ we alaj ala ri’?». Ri uq’ab’ ri Ajawxel k’o ruk’ ri are’.

67Nojinaq chrech ri Tyoxlaj Uxlab’axel, ri Sakari’as che utat, je’ jas q’axal utzij ri Dyos, kub’ij:

68«Tewchi’talik ri Ajawxel, ri Udyos ri Isra’el, rumal rech che kusolij e kuto’ uwach ri siwan utinamit,

69kuya’ jun chuq’ab’ chqech, rech kujkoltaj ri uj, pa ri rachoch ri David, ri upataninel,

70je’ jas xub’ij ojer taq tzij kanoq pa kichi’ ri etyoxlaj taq q’axal utzij ri Dyos,

71arech kujkoltaj ri uj chkiwach ri qak’ulel, arech kujto’taj pa kiq’ab’ ri kkaj ri itzel chqech.

72Kuya’ ri uloq’ob’al uk’u’x chkech ri eqanan eqatat, kuna’tisaj ri tyoxlaj chapb’al uq’ab’,

73rumal che ri are’ xujikib’a’ ri utzij chrech ri qatat Ab’raham che kuya’ chqech,

74arech man k’o ta xib’rikil, xujresaj ri uj pa kiq’ab’ ri eqak’ulel rech upatanixik ri are’

75pa tyoxlaj k’aslemal, pa suk’ilalaj k’aslemal chuwach ri are’ ronojel q’ij.

76E ri at, alaj ala, kokisax na ab’i’ q’axal utzij ri Nimalaj Ub’antajik; rumal rech che katb’e na chuwach ri Ajawxel, arech kasuk’umaj ri ub’e

77arech ri siwan utinimit keta’maj che kekoltajik na rumal che ksach na ri kimak,

78rumal ri loq’ob’al uk’u’x ri Dyos chqech ri uj, che xqilo arechi’ xpe jun ch’imil chila’ chikaj,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

79xuya' ri uchäj, ri usaqil chqech arech ke'unikej ri ek'o pa q'equ'm, ri ek'o pa umu'j ri kamikal arech kujub'insaj pa ri ub'e ri nimalaj utzil».

80Kk'iyik ri alaj ala e kkowir ri ruxlab'al. Kkanaj pa ri tz'inalik ulew chi k'ate' na kuk'ut rib' chuwach ri Isra'el.

## San Lucas 2

1Pa taq we q'ij ri' kpe jun uwuj ri Sesar A'ugusto, arech kkitz'ib'aj kib'i' ri uwinaq rech ronojel ri uwachulew jawi' ejeqel wi.

2We nab'e tz'ib'anik b'i'aj ri', arechi' kb'anik, k'o ri Sirino che rajawinel che ri Siri'a.

3Konojel ri winaq keb'ekitz'ib'aj kib'i' pa ri kitinamit.

4Ri Jose, xoquje' kpe uloq pa ri Galile'a, kel uloq pa ri tinamit Nasaret, kopan pa ri Jude'a, pa ri utinamit ri David, che B'elem ri ub'i', –rumal che ri are' k'o rech chkech ri uwinaq ri David–

5arech ku-tz'ib'aj ri ub'i' ruk' ri Mari'y che rixoqil, e ri Mari'y yawab' ixoq chik k'olik.

6Kopan ri uq'ij ri are' che kril uwach ri ral.

7Kril uwach ri nab'e ral, kub'uk ri are' ruk' jun atz'yaq e kuq'oyob'a' pa jun ech'ab'al rumal che man k'o ta kik'olb'al xkiriqo pa ri ja.

8Ek'o e'ajyuq'ab' pa ri jetaq ulew, che kechajin chukral chaq'ab'.

9Ri anjel rech ri Ajawxel tak'al chkinaqaj ri e'are' e ke'ub'uku ri uq'ij ri Ajawxel ruk' ri usaqil, ruk' ri uchäjil; k'atek'uri' sib'alaj kkixib'ij kib'.

10Ri anjel kub'ij chkech: «Mixib'ij iwib' kulinb'ij jun sib'alaj ki'kotemal chiwech e chkech konojel ri siwantinimit.

11Kamik ri' xa'lax jun ikolonel, ri are' are ri Kristo Ajawxel, pa ri utinamit ri David.

12Ri jun k'utb'al chiwech are weri': Kiriq na ri' jun alaj nuch' b'akum ruk' jun atz'yaq e kotz'ol pa jun echa'b'al».

13Xaqb'i' kepe uloq ruk' ri anjel ejumulaj e'anjel chik e'ajch'oj rech ri kaj, nim uq'ijil kkiya ri Dyos, kkib'ij:

14«¡Nimalaj uq'ij ri Dyos pa ri nimalaj kaj, xoquje' chuwachulew, nimalaj utzil chkech ri winaq che ke'uloq'oq'ej ri Are'!».

15E aretaq chi' ri e'anjel ke'el ub'i chikaj, ri e'ajyuq'ab' kkib'ij: «Jo' chi pa B'elem e chqila' b'a' we jastaq ri' che xuya' ri Ajawxel chqech pa eta'maxik».

16Xaqb'i' keb'ek e kekiriqa' ri Mari'y, ri Jose e ri nuch' kotz'ol pa ri echa'b'al.

17Kkil ri are', kkitzijoj ri tzij che kkita puwi' ri nuch' ri'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

18Konojel ri kkita'o, kemayowik puwi' we tzij ri' che kkib'ij ri e'ajyuq'ab'.

19Ri Mari'y kuk'ol we tzij ri', kuchomaj pa ri ranima'.

20Ri e'ajyuq'ab' ke'el ub'ik, nim uq'ijil kkiya' ri Dyos, rumal rech, ri jastaq che xkita'o e xkilo, jeri' jas xb'ix chkech.

21Pa ri wajxaqib' q'ij xpus uwi' ri ukowil ub'aqil, Jesus ri ub'i' ri are' xokisaxik, ri b'i'aj che xub'ij ri anjel arechi' maja' kajaqe' cho usantil.

22Aretaq kpe ri uq'ij ri ch'ajch'ob'enik kech ri e'are', je' jas kub'ij ri upixab' ri Mo'ises, kkik'am ub'i ri are' pa ri Jerusalem arech kkisujuj ri are' chuwach ri Dyos,

23je' jas tz'ib'am pa ri upixab' ri Ajawxel: Ronojel nab'e ala, ktyoxrisaxik chrech ri Ajawxel,

24e arech ksujux jun tab'al toq'ob', je' jas b'im pa ri upixab' ri Ajawxel, ejuk'ulaj ut, on ekeb' alaj taq palomax.

25K'o pa ri Jerusalem jun achi, Sime'on ri ub'i'. We achi ri' suk' k'olik, reye'm ri kub'isib'al uk'u'x ri Isra'el, e ri Tyoxlaj Uxlab'axel k'o puwi' ri are'.

26Ri Tyoxlaj Uxlab'axel ub'im chech, che man kril ta na ri kamikal aretaq chi' maja' kril na ri Kristo rech ri Ajawxel.

27Kpe pa ri nim rachoch ri Dyos, silob'isam uloq rumal ri Uxlab'axel, e aretaq chi' ri unan utat kik'amom uloq ri alaj Jesus arech kkib'ano jas ri kub'ij ri pixab',

28ri Sime'on kuq'aluj ri Jesus pa uq'ab', kutewchi'j ri Dyos, k'atek'uri' kub'ij:

29«Kamik ri', Nimalaj Ajaw, katkowinik kab'ano, jeri' jas ri atzij, kaya'o chech ri apataninel kb'e pa ri nimalaj utzil;

30rumal rech che ri nuwoq'och xril ri akolonem

31che xasuk'umaj chkiwach konojel ri taq siwantinimit

32chäj, chkech ri winaq che man kekojon taj jacha ri uj, e nimalaj uq'ijil chrech ri siwan atinimit Isra'el».

33Ri unan utat kkimayij ri utzij kub'ij ri Sime'on puwi' ri are'.

34Ri Sime'on ke'utewchij ri e'are' e kub'ij chrech ri unan, ri Mari'y: «¡Chawilampe'! rumal rech we ala ri', k'o sib'alaj ketzaq na, k'o sib'alaj kewa'laj na pa ri Isra'el, kuxik k'utb'al rech k'ule'lanik,

35¡Ek'u ri at, jun ch'ich' rech ch'o'j kuq'eb'a' na ri' ri awuxlab'al! –arech kilitaj na ri k'u'talik taq chomanik pa sib'alaj taq anima'».

36xoquje' k'o jun ixoq, q'axal utzij ri Dyos, ri Ana umi'al ri Fanue'l, rech ujuq'at ri Aser. Ri are' sib'alaj ri'j winaq chik. Wuqub' junab' xuk'aslemaj ri k'ulanem.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

37Chi melka’n chi uloq arechi’ xopan pa jumuch’ kijeb’ ujunab’. Ri are’ man kuya’ ta kan ri nimalaj rachoch ri Dyos, kupatanij ri Dyos chi paq’ij, chi chaq’ab’, kmewajik e kch’aw ruk’ ri Dyos.

38Junam kpetik arechi’ xk’ulmatajik weri’, nim uq’ijil ri Dyos e kutzijoj ri ala chkech ri keye’m che ktotaj na ri Jerusalem.

39Aretaq kkik’is ub’anik ronojel taq ri utzij ri upixab’ ri Ajawxel, ketzalej pa ri Galile’a, pa ri kitinimit Nasaret.

40Ri alaj ala kk’iyik, kya’taj ri uchoq’ab’, knojik che ri eta’mab’al. E ri utoq’ob’ ri Dyos k’o ruk’ ri are’.

41Ri unan utat ronojel junab’ keb’e pa Jerusalem rumal ri nimaq’ij rech ri Q’axeb’al (Pasku’a).

42Aretaq chi’ ri are’ k’o chik kab’lajuj ujunab’, xoquje’ kepaqi’ ub’ik rumal ri nimaq’ij.

43Aretaq chi’ kq’ax ri nimaq’ij, ketzalij uloq. Ri alaj Jesus kkanaj kan pa ri Jerusalem, k’atek’uri’, ri unan utat man keta’m taj.

44Ri e’are’ kkichomaj che ri are’ k’o ri chkixo’l ri juq’at winaq, jeri’ kkib’an jun q’ij b’e, k’atek’uri’, kkimajij utzukuxik ri are’ chkixo’l ri winaq.

45Man kkiriq taj, rumal ne ri’ ketzalijik, kkitzukuj pa ri Jerusalem.

46Cho ri urox q’ij kkiriqa’ ri are’ pa ri nim rachoch ri Dyos, t’uyulik chkixo’l ri enima’q taq ajtijab’ che uk’utik ri pixab’, kutatb’ej ri kitzij e kuk’ot kichi’.

47Konojel ri kkitatb’ej ri are’ kkimayij uwach rumal ri reta’mab’al e ri utzij.

48Aretaq chi’ kkilo, ksach kik’u’x e ri unan kub’ij chrech: «Wal, ¿Suche che kab’an chqech we jastaq ri’? ¡Chawilampe’! Ri atat e ri in, ruk’ mayowik katqatzukuj ri at».

49Ri are’ kub’ij chkech: «¿Su che xinitzukuj ri in? ¿La man iweta’m taj, che ri in, rajawaxik kink’oji’ pa ri rachoch ri nutat?».

50K’atek’uri’ ri e’are’ man kkich’ob’ taj ri tzalijb’al kitzij kub’ij.

51Kb’e kuk’ ri e’are’ e ktzalij pa ri Nasaret e ke’unimaj. Ri unan kuk’ol ronojel we jastaq ri’ pa ri ranima’.

52Ri Jesus kk’iy ri reta’mab’al, ri unimal raqan e ri utoq’ob’ chuwach ri Dyos e chkiwach ri winaq.

## San Lucas 3

1Pa ri jo’lajuj junab’ rech ri rajawib’al ri Tib’eri’o Sesar, are ri Ponsi’o Pilato q’atb’al tzij che ri Juda, ri Herodes q’atb’altzij che ri Galile’a, ri Filipo ri rachalal q’atb’al tzij che ri Iture’a, xoquje’ che ri Trakonitida, ri Lisani’as q’atb’altzij che ri Ab’ilene.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2Aretaq chi’ ek’o nim chuchqajawib’ ri Anas e ri Ka’ifas, ri utzij ri Dyos kpe pa ri tz’inalik ulew ruk’ ri Xwan, uk’ojol ri Sakari’as.

3Kb’e pa taq ri rulew ri Jordan che ub’ixik chkech ri winaq jun qasna’ rech k’exoj k’aslemal, arech ksach ri kimak ri e’are’.

4Je’ jas tz’ib’am pa ri uwuj ri utzij ri Isa’i’as ri q’axal utzij ri Dyos: «Ri uch’awib’al ri are’ che kuraqaqej uchi’ pa ri tz’inalik ulew. Chisuk’umaj ri ub’e ri Ajawxel, chib’ana suk’ chrech ri ub’e;

5knojisax na ronojel siwan, e kqasax na ronojel juyub’, ri k’ax b’e ksuk’umax na e ri b’e che kcharan uwach, kalya’nisax na.

6Ronojel winaq kril na ri ukolonem ri Dyos».

7Kub’ij chkech ri winaq che kepetik arech kqasax ri kija’ rumal ri are’: «Itzel taq kumatz, ¿jachin kb’in chiwech che kixanimaj chuwach ri oyowal che petinaq uloq?

8Chiya’a, chiwachij jujun utz taq iwach, chik’exa’ ik’u’x, e mib’ij: “Qatat ri Ab’raham”. Kinb’ij chiwech, che ruk’ we taq ab’aj ri’, ri Dyos kkowinik ke’ub’an nik’aj uk’ojol ri Ab’raham.

9Kamik ri’, ri ikej k’o chik puwi’ ri urab’ ri taq che’, ronojel che’ che man kuwachij ta jujun utz taq uwach, kchoytajik na, k’atek’uri’ kk’yaqtaj na ri’ pa ri q’aq’».

10E Sib’alaj ek’i winaq kkita chrech: «¿Su rajawaxik kqab’an na?».

11Ri are’ kub’ij chkech: «Ri k’o keb’ ratz’yaq chujacha’ jun ruk’ ri man k’o ta ratz’yaq, xoquje’ jeri’ chub’ana’ ri k’o uwa».

12Xoquje’ kepe ejujun taq e’ajtoq’inel pwaq arech ri are’ kub’an kiqasna’ e kkib’ij chrech: «Ajtij, ¿su rajawaxik kqab’an na?».

13Ri are’ kub’ij chkech: «Mita uwi’ jun jas uwach che ri man tom ta chiwech».

14Xoquje’ kkita jujun taq exoltato: «E ri uj ¿su rajawaxik kqab’an na?». Ri are’ kub’ij chkech: «K’o mitoq’ij b’a’ ruk’ k’a’nal mi’kojo’ tzij che tzijtal, miwaj nik’aj itojb’al chik».

15Rumal che ri winaq ri e’eye’nel kkichomaj pa kanima’, wene’ ri Xwan are ri Kristo;

16ri Xwan kub’ij chkech: «Ri in kinb’an jun qasna’ ruk’ ja’, petinaq uloq jun che nim chi na chnuwach ri in, e ri in man taqal ta chwij che kintur ri uxajab’, ri are’ kub’an na ri qasna’ ruk’ ri Tyoxlaj Uxlab’axel e ruk’ ri q’aq’.

17Pa ri uq’ab’ ri are’ k’o ri q’osib’al arech kusu’ uk’olb’al e kujok ri triko pa ri uk’uja, e kuporoj na ri k’im pa jun q’aq’ che man kchup taj».

18E ruk’ sib’alaj nik’aj tzij chik, kuya ub’ixik ri Utzalaj Tzij.

19Ri are’ kuyaj ri Herodes ri ajawinel, rumal rech ri Herodi’as che rixoqil ri rachalal, xoquje’ rumal ri itzel taq b’anoj ub’anom.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

20E ri Herodes kub’an jun itzel chik: kukoj ri Xwan pa che’.

21Aretaq chi’ konojel ri winaq kb’an kiqasna’, xoquje’ xb’an uqasna’ ri Jesus, e ri are’ arechi’ tajin kch’aw ruk’ ri Dyos, kujaq rib’ ri kaj.

22K’atek’uri’ ri Tyoxlaj Uxlab’axel, kqaj puwi’ ri are’ je’ jas jun palomax, k’atek’uri’ jun ch’ab’al kel uloq chi pa ri kaj: «Ri at, at nuk’ojol, ri in kamik ri’ xatinwalk’uwa’laj».

23Ri Jesus aretaq chi’ kumajij ub’e, ri are’ k’o juwinaq lajuj ujunab’, e kkichomaj ri winaq, che ri are’ uk’ojol ri Jose, uk’ojol ri Heli,

24uk’ojol ri Mattat, uk’ojol ri Levi, uk’ojol ri Melki, uk’ojol ri Jana’i, uk’ojol ri Jose,

25uk’ojol ri Mattati’as, uk’ojol ri Amos, uk’ojol ri Na’um, uk’ojol ri Esli, uk’ojol ri Nangay,

26uk’ojol ri Ma’az, uk’ojol ri Mattati’as, uk’ojol ri Seme’in, uk’ojol ri Josek, uk’ojol ri Joda,

27uk’ojol ri Jo’anan, uk’ojol ri Resa, uk’ojol ri Sorob’ab’el, uk’ojol ri Salati’el, uk’ojol ri Neri,

28uk’ojol ri Melki, uk’ojol ri Ab’di, uk’ojol ri Kosam, uk’ojol ri Elmadan, uk’ojol ri Er,

29uk’ojol ri Jesus, uk’ojol ri Eli’eser, uk’ojol ri Jorim, uk’ojol ri Mattat, uk’ojol ri Levi,

30uk’ojol ri Sime’on, uk’ojol ri Juda, uk’ojol ri Jose, uk’ojol ri Jonam, uk’ojol ri Eli’akim,

31uk’ojol ri Mele’a, uk’ojol ri Menna, uk’ojol ri Mattata, uk’ojol ri Natan, uk’ojol ri David.

32Uk’ojol ri Jese, uk’ojol ri Ob’ed, uk’ojol ri B’o’os, uk’ojol ri Sala, uk’ojol ri Na’asson,

33uk’ojol ri Aminadab’, uk’ojol ri Admin, uk’ojol ri Arni, uk’ojol ri Esrom, uk’ojol ri Fares, uk’ojol ri Juda,

34uk’ojol ri Jakob’, uk’ojol ri Isa’ak, uk’ojol ri Ab’raham, uk’ojol ri Tara, uk’ojol ri Najor,

35uk’ojol ri Serug, uk’ojol ri Raga’u, uk’ojol ri Falek, uk’ojol ri Eb’er, uk’ojol ri Sala,

36uk’ojol ri Ka’inam, uk’ojol ri Arfaxad, uk’ojol ri Sem, uk’ojol ri No’e, uk’ojol ri Lamek,

37uk’ojol ri Matusalem, uk’ojol ri Henok, uk’ojol ri Jaret, uk’ojol ri Malele’el, uk’ojol ri Ka’inam,

38uk’ojol ri Enos, uk’ojol ri Set, uk’ojol ri Adam, uk’ojol ri Dyos.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

## San Lucas 4

1Ri Jesus nojinaq chrech ri Tyoxlaj Uxlab'axel ktzalej uloq chi pa ri Jordan, e ri Uxlab'axel kuk'am ub'ik ub'e ri are' pa ri tz'inalik ulew.

2Pa kawinaq q'ij ri Itzel kutaqchi'j ri are' che makaj. Man kawa' taj pa ri e pa ri uk'isb'alil ri taq q'ij ri', ri are' knumik.

3K'atek'uri', ri Itzel kub'ij chrech: «We at, at uk'ojol ri Dyos, chab'ij b'a' che we ab'aj ri' kujal kaxlanwa».

4Ri Jesus kub'ij chech: «Tz'ib'atalik: Man xaq ta xuwi ruk' ri wa kk'asi' ri winaq».

5Ri itzel kuk'am ub'i ri are' e kuk'ut chuwach ronojel ri taq rajawib'al rech ri uwachulew.

6K'atek'uri' kub'ij chrech: «Kinya na chawech ronojel ri ukowinem e ri uq'inomal we taq ajawib'al ri' rumal rech che ya'om chwech e kinya' chrech ri kwaj in.

7Ri at, we kinaq'ijilaj ri in, ronojel awech».

8Ri Jesus kub'ij chrech: «Tz'ib'atalik. Chaq'ijlaj ri Ajawxel ri Adyos e xaq xuwi ri are' kaq'ijilaj na».

9Kuk'am ub'i ri are' pa ri Jerusalem, kraq'anisaj ri are' puwi' ri uxotal ri nim rachoch ri Dyos e kub'ij chrech: «We ri at, at uk'ojol ri Dyos chak'yaqa' ub'i awib' ikim;

10rumal che tz'ib'atalik: Ktaqan na chkech ri e'anjel erech Are' arech katkik'ol ri at.

11Xoquje': Puwi' ri kiq'ab' katkik'am ub'i ri at, arech ri awaqan ma kupachq'ij ta rib' chuwach taq ri ab'aj».

12K'atek'uri', ri Jesus kub'ij chrech: «B'im kanoq: Mataqchi'j che mak ri Ajawxel ri Adyos».

13Aretaq chi' ri Itzel xuk'is ri itzel taq makaj, knajarik chrech ri are' chi k'ate' pa jun utz q'ij chik.

14Ri Jesus ktzalej uloq pa ri Galile'a ruk' ri uchoq'ab' ri Uxlab'axel. Kb'e utzijol ri are' pa ronojel ri ulew chila'.

15Ri are' ktijon pa taq rachoch ri Dyos, k'atek'uri' ri winaq nim kkil wi ri are'.

16Kpe pa ri Nasara, jawi' ri k'iyinaq ub'i wi, jacha' ri naq'atal chrech kok pa ri rachoch ri Dyos pa q'ij Sab'ado, e kwa'lajik arech kusik'ij ri uwo wuj.

17Kya' ri uwuj ri Isa'i'as chrech. Kusol ri wuj e kuriqo ri jawi' tz'ib'atalik wi weri':

18Ri Ruxlab'axel ri Ajawxel k'o panuwi' ri in, rumal rech che xinuji'onsaj ri in

19Arech kinya'a' ub'ixik jun toq'ob'isab'al wach junab' rech ri Ajawxel.

20K'atek'uri', kub'oto ri wuj, kuya chrech ri pataninel e kt'uyi'k. Konojel ri winaq che ek'o pa ri rachoch ri Dyos, b'enaq kiwoq'och chrech ri are'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

21K’atek’uri’ kub’ij chkech: «Kamik ri’ xb’antajik we tzij ri’».

22Konojel ri winaq utz utzijoxik kkib’an ri are’ e kkimayij ri utzij kel uloq puchi’, che nojinaq che toq’ob’. K’atek’uri’ kkib’ij: «¿La man are ta wa’ ri uk’ojol ri Jose?».

23Ri are’ kub’ij: «Qastzij ne ri’, kib’ij na la’ chwech: Ajkunanel chakunaj awib’. Ronojel ri jastaq che b’im chqech che xab’an pa Kafarna’um, xoquje’ chab’ana’ b’a’ pa ri atinimit».

24E kub’ij chkech: «Qastzij, kinb’ij chiwech, jun q’axal utzij ri Dyos man utz ta uk’ulaxik kb’an pa ri utinamit».

25«Je’ nak’ut, qastzij kinb’ij chiwech, ek’o sib’alaj emelka’nib’ ixoqib’ pa ri Isra’el pa taq ri uq’ijil ri Eli’as, aretaq chi’ oxib’ junab’ ruk’ waqib’ ik’ xutz’apij rib’ ri kaj e jun nimalaj wi’jal xk’oji’ pa ri tinamit.

26E ri Eli’as, man k’o ta jun xtaq ub’i ruk’, xuwi ruk’ jun melka’n chichu’ rech ri Sarepta pa ri rulew ri Sidon.

27Sib’alaj eyawab’ib’ tajin kaq’ij ri kitz’umal ek’o pa ri Isra’el pa taq uq’ij rech ri Elise’o e man k’o ta jun xkunax chkixo’l, xuwi k’ut ri Na’aman ri Ajsiri’o».

28Aretaq chi’ ri winaq kkita we tzij ri’, konojel ri ek’o pa ri rachoch ri Dyos, sib’alaj kpe koyowal.

29K’atek’uri’, kewa’lajik, e kkich’ikmij ri are’ tza’nja che ri tinamit, jawi’ k’o wi jun siwan arech kkik’yaq ub’i ri are’.

30K’atek’uri’, ri are’ kq’ax ub’i chkixo’l, kb’ek.

31Ri are’ kxuli’ pa ri Kafarna’um, jun tinamit rech ri Galile’a, e ke’utijoj ri winaq pa taq ri q’ij Sab’ado.

32K’atek’uri’, kkimayij ri utzij rumal rech che kch’aw ruk’ kowinem.

33Pa ri rachoch ri Dyos, k’o jun achi che k’o jun itzel uxlab’al chrech, k’atek’uri’ kuraqaqej uchi’:

34«¿Su kawaj Jesus at ajnasaret? ¿La xatpetik arech kak’is tzij paqawi’ ri uj? Ri in weta’m, at jachin ri at, at ri tyoxlaj ab’antajik at rech ri Dyos».

35Ri Jesus kuyajyatej ri are’: «Match’aw chik, chatel uloq ruk’ ri are’». Ri Itzel kuk’yaq ri are’ panik’aj chkech, e kel uloq ruk’ ri are’ e man k’o ta jun k’ax kub’an chrech.

36Sib’alaj kkixib’ij kib’ konojel e kkib’ij chkiwach: «¿Su wa’ we tzij ri’? Ktaqan chkech itzel taq uxlab’al, ruk’ kowinem e ruk’ chuq’ab’, ¡k’atek’uri’ keb’el uloq!».

37K’atek’uri’ kb’e utzijol pa ronojel taq uk’olb’al ri ulew chila’.

38Arechi’ kel uloq pa ri rachoch ri Dyos kok pa ri rachoch ri Simon. Ri chichu’ uji’ ri Simon k’o jun sib’alaj q’aq’ chrij, e kech’aw puwi’ ri are’ arech kril kanoq.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

39Kulukub'a' rib' puwi' ri are', kuyaj ri nimalaj q'aq', k'atek'uri' aninaq kel ri q'aq' chrij, ri are' kwa'lajik e ke'upatanij ri e'are'.

40Aretaq chi' kqaj uwach ri q'ij, konojel ri ek'o yawab'ib' kuk', ri k'o k'i taq q'oxomal kuk', kekik'am ub'i chrech ri are'. Ri are' kuya ri uq'ab' pakiwi' chkijujunal e ke'ukunaj.

41Kuk' sib'alaj eki' winaq xel ub'ik jetaq Itzel, kkiraqaqej kichi', tek'uri', kkib'ij: «At ri at uk'ojol ri Dyos!». K'atek'uri' ri are' ke'uyajo, kuq'atej ri kitzij arech man kech'aw taj, rumal che keta'm che ri are', are ri Kristo.

42Aretaq ksaqar uwach ulew, kel ub'ik e kb'e pa ri tz'inalik ulew. Sib'alaj ewinaq ke'kitzukuj ri are' e arechi' kkiriqo, kkaj kkiq'atej arech man ke'uya ta kanoq.

43K'atek'uri' ri are' kub'ij chkech: «Xoquje' pa taq nik'aj tinamit chik, kinwaj kinb'ij ri utzlaj tzij rech ri Rajawib'al ri Dyos, rumal che are' wa' ri rumal in taqom uloq».

44K'atek'uri', kuya' ub'ixik ri utzij ri Dyos pa ri taq rachoch ri Dyos pa Jude'a.

## San Lucas 5

1Ri are' k'o chuchi' ri cho Genesaret, k'atek'uri' ri winaq ek'o chunaqaj ri are' arech kkita ri utzij ri Dyos.

2K'atek'uri', kril keb' alaj taq jukub' che k'o chuchi' ri cho, ri e'ajchapal taq kar eqajinaq e tajin kkich'aj ri taq kik'at.

3Kaq'an pa jun chkech we jukub' ri', pa ri rech ri Simon, kuta chrech ri are' che kqib' chi apan jub'iq' che ri ulew, t'uyul uloq, k'atek'uri', chi pa ri kukub' ke'utijoj ri winaq.

4Aretaq chi' kuk'is ri utzij, kub'ij chrech ri Simon: «Jat ub'ik pa le cho jawi' naj upame chik'yaqa' ri taq ik'at».

5Kub'ij ri Simon chrech: «Ajtij, xujchakun jun aq'ab', k'atek'uri', man k'o ta jun kar xqachapo, rumal ri atzij ri at, ri in kink'yaq na ri k'at».

6Jeri' kkib'ano e kkichapo sib'alaj ek'i taq kar, k'atek'uri' kuraqij rib' ri k'at.

7Ke'kisik'ij apan ri enik'aj chik che ek'o pa ri jun jukub' chik, arech kepe kuk' che keto'ik. Kepetik e sib'alaj kkinojisaj ri keb' jukub' che xaq mako'l kjutjub' ub'i pa ri cho.

8Ri Simon-Pedro arechi' krilo, jupalik ktzaq cho taq ri raqan ri Jesus e kub'ij: «¡Jat naj chnuwach ri in, Ajawxel, ri in, in jun ajmakunnel winaq!».

9Kuxib'ij rib' ri are', xoquje' konojel ri ek'o ruk', rumal rech nojinaq ri k'at che ri k'ar,

10e xoquje' ri Santi'ago e ri Xwan che e'uk'ojol ri Seb'ede'o che ek'o ruk' ri Simon. K'atek'uri' ri Jesus kub'ij chrech ri Simon: «Maxib'ij awib': chi kamik ri' ke'achap na ewinaq».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

11Ketzalej pa taq ri jukub’ cho ri ulew, k’atek’uri’ ronojel ri jastaq kkiya’ kanoq e kkiterne’b’ej ri are’.

12E aretaq chi’ ri are’ k’o pa jun tinamit, k’o jun achi che ronojel ri utz’umal tajin kq’iyik. Arechi’ kril ri Jesus kumejb’a’ ri uwach cho ri ulew, kch’aw ruk’ ri are’, kub’ij chech: «Ajawxel, we kawaj, katkowinik kinakunaj ri in».

13Ri are’ kulik’ ri uq’ab’, kuchap ri are’ e kub’ij chrech: «Ri in kinwaj, chatkuntajoq b’a’». K’atek’uri’, xaqb’i’ xsach ub’i ri yab’il chrech ri utz’umal.

14Ktaqan ri are’ chrech, che man k’o ta jun kub’ij wi we jun jas uwach ri’, k’atek’ut, kutz’aqatisaj: «Jat, jak’utu’ awib’ chkech ri chuchqajawib’e chajusuj ri jun tab’al toq’ob’ rumal rech weri’, je’ jas xtaqan ri Mo’ises, arech jun utz k’utb’al chkech».

15Sib’alaj kb’e chi na utzijol ri are’, e sib’alaj ek’i winaq kepe che utatb’exik ri utzij ri are’, arech kekunataj che taq ri kiyab’il.

16K’atek’ut, ri are’ kb’e pa ri tz’inalik ulew jawi’ kub’an wi uch’ab’al ruk’ ri Dyos.

17Pa jun q’ij che ktijonik, et’uyul nik’aj efarise’o e nik’aj e’ajtijab’ chrech ri Pixab’ che epetinaq uloq pa ronojel taq tinamit rech ri Galile’a, ri Jude’a e ri Jerusalem. E ri uchoq’ab’ ri Ajawxel kub’ano che kkunanik.

18K’atek’uri’, ekeb’ oxib’ achijab’ kkik’amom uloq cho jun laj ch’at jun kaminaq ub’aqil achi, e kkitzukuj jas rokisaxik ri are’ kkib’ano, arech kkiya’ chuwach ri are’.

19Rumal rech che man kkiriq taj jawije’ kokisaj ub’i wi ri are’, kumal ri sib’alaj winaq ek’olik; ke’aq’an puwi’ ri uxotal ja, kkiqasaj uloq ri are’ ruk’ ri uch’at, chuwach ri Jesus.

20Kril ri Jesus ri kikojonik kub’ij: «Achi, ri jetaq amak ksachitajik».

21Ri e’ajtz’ib’ab’ e ri efarise’o kkichomaj: «¿Jachin k’u wa’ we are’, che kub’ij itzel taq tzij chech ri Dyos? ¿Jachin kkowin che usachik ri jetaq makaj we man xuwi ri Dyos?».

22Ri Jesus reta’m ri kichomab’al e kub’ij chkech: «¿Suche jewa kichomaj pa ri iwanima’?

23¿Su ri man k’ax ta ub’ixik: ksachtaj ri amak, on chatwa’lijoq e chatb’inoq?

24Arech kiweta’maj che ri uk’ojol ri achi’ kkowin che usachik ri makaj chuwachulew, kintaqan chawech, chatwa’lijoq, chak’ama’ ukoq le ach’at e jat cho ri awachoch».

25Xaqb’i’ kwa’laj ub’i chkiwach ri e’are’ e kuk’am ub’i ri uch’at, kb’e pa ri rachoch e nim kril wi ri Dyos.

26Konojel kkimayij uwach we jastaq ri’ e kkiq’ijilaj ri Dyos. Enojinaq che xib’irikil. Kkib’ij: «¡Kamik ri’ xqil nik’aj jastaq che k’ax ukojik!».

27Arechi’ kok’ow weri’, kel uloq e kril jun ajtoq’inel pwaq, che Levi ri ub’i’, t’uyul chuwach ri umexa rech tojb’al alkab’al e kub’ij chrech: «Chinaterne’b’ej ri in».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

28Ri are' kuya kanoq ronojel ri jastaq, kwa'lajik e kateri' chrij ri are'.

29Ri Levi pa ri rachoch kusujaj che ri are' jun nimalaj ula'nik. Sib'alaj ek'i winaq che e'ajtoq'inel pwaq e enik'aj winaq chik che ek'o kuk' cho ri mexa.

30Ri efarise'o e ri kajtz'ib' ri e'are' kewixwitik chkech ri e'utijoxelab' e kkib'ij: «¿Suche kixwa'ik e kiqumuj ri amaja' kuk' le e'ajtoq'inel pwaq e le e'ajmakib' taq achijab'?».

31Ri Jesus kub'ij chkech: «Ri e'utz taq winaq man rajawaxik ta ajkunanel chkech, are rajawaxik chkech ri eyawab'ib'.

32Ri in ma inpetinaq ta che kisik'ixik che jun k'exoj ib' chkech ri esuk' winaq, in petinaq chrech kisik'ixik ri e'ajmakib' winaq, arech kkik'ex kib'».

33K'atek'uri' ri e'are' kkib'ij chrech: «Ri e'utijoxelab' ri Xwan sib'alaj amaq'el kemewajik e kech'aw ruk' ri Dyos, ejunam kuk' ri kitijoxelab' ri efarise'o, e k'u we atijoxelab' at ri' kewa'ik e kequmun chrech ri amaja'!».

34Ri Jesus kub'ij chkech: «¿La kixkowin ix che kib'ano kemewajik ri erachi'l ri ch'ab' ala che esikim pa ri k'ulanem, aretaq chi' ri ch'ab' ala k'o kuk'?

35Kpe na k'ut ri' nik'aj taq q'ij che ri ch'ab' ala kesax ub'i ri' kuk', arechi' k'uri' kemewajik pa taq ri q'ij ri'».

36Kub'ij jun tzijob'elil chkech: «Man k'o ta jun winaq che kuqupij jun ch'aqap k'ak' atz'yaq arech kukoj che jun q'e'l atz'yaq chik. We kuqupij ri k'ak' ktzeltaj ri' ri k'ak' atz'yaq, e ri jun ch'aqap q'el man kuk'ulaj ta ri' ri ch'aqap k'ak'».

37«Man k'o ta jun winaq kukoj ri k'ak' amaja' pa nik'aj q'el taq tz'um k'olb'al rech, ri k'ak' amaja' kuraqij ub'i ri' ri tz'um, ktix b'i ri' ri amaja' e kteq'tab'ik ri' ri jetaq tz'um.

38Ri k'ak' amaja' kk'ol ri' pa k'ak' taq tz'um.

39Man k'o ta jun winaq che aretaq chi' xqumutaj rumal ri ojer amaja', kraj chi apanoq ri k'ak' vino. Rumal rech che are' kub'ij na k'uri': Xas are wi utz ri ojer amaja'».

## San Lucas 6

1Pa jun q'ij sab'ado kb'e pa ri tikonb'al triko, e ri e'utijoxelab' kkich'upu, kkipoch'o e kkitijo ri triko.

2K'atek'uri', ejujun chkech ri efarise'o kkib'ij: «¿Suche kib'an jun jas uwach che man ya'tal taj kb'an pa ri sab'ado?».

3Ri Jesus kub'ij chkech: «¿La man isik'im ta ri jastaq che xub'an ri David, aretaq chi' xnumik ri are' xoquje' xenumik ri erachi'l.

4Jas ri rokik pa rachoch ri Dyos xub'ano, xuk'am koq ri kaxlanwa rech ri tab'al toq'ob', xutij ri are' e xuya chkech ri erachi'l. We kaxlanwa ri' che xuwi ri echuchqajawib' kuya'o kkitijo».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

5Kub’ij chkech: «Ri uk’ojol ri achi are rajaw ri sab’ado».

6Pa jun Sab’ado chik, kok pa jun rachoch ri Dyos e ktijonik. K’o chila’ jun achi che kaminaq ri uq’ab’.

7Ri e’ajtzib’anelab’ e ri efarise’o kik’ak’alem we kkunan na pa ri Sab’ado, arech kkib’an q’atojtzij puwi’ ri are’.

8Ri are’ reta’m ri kichomab’al. Kub’ij chrech ri achi che kaminaq ri uq’ab’: «Chatwa’lijoq, chattak’al panik’aj». Ri are’ kwa’lajik e ktak’i’k.

9Ri Jesus kub’ij chkech: «Ri in kinta chiwech: ¿La ya’talik pa ri Sab’ado che kb’anik ri utzil chuwach ri etzalal, che kkolik jun k’aslemal chuwach ri kk’is tzij puwi’?».

10K’atek’uri’ kka’y pakiwi’ konojel ri e’are’ e kub’ij chech: «Chalik’a’ le aq’ab’». Ri are’ jeri’ kub’ano e kutzirik ri uq’ab’.

11K’atek’uri’ ri e’are’ ek’anarinaq che koyowal, e kkichomaj chkixo’l ri jastaq che kkib’an na chrech ri Jesus.

12Pa taq we q’ij ri’, ri are’ kb’e pa ri juyub’ arech kch’aw ruk’ ri Dyos, e ronojel jun aq’ab’ kch’aw ruk’ ri Dyos.

13Arechi’ ksaqarik, ke’usik’ij ri e’utijoxelab’, k’atek’uri’ ke’ucha’ kab’lajuj chkixo’l ri e’are’, e ke’ruxisaj etaqo’nelab’ ri e’are’.

14Ri Simon, che kukoj ub’i’ Ab’aj (Pedro-Lu’), ri rachalal Atrix, ri Santi’ago, ri Xwan, ri Felipe, ri B’artolome,

15ri Atey, ri Max, ri Santi’ago uk’ojol ri Alfe’o, ri Simon che okisam ub’i’ Selotes,

16ri Judas uk’ojol ri Santi’ago, ri Judas Isakari’ote ri kjachow na ri Jesus.

17Kxuli’ uloq kuk’ e ktak’i’ puwi’ jun taq’aj k’olb’al. Ek’o sib’alaj ek’i’ winaq che e’utijoxelab’ e sib’alaj winaq rech ri Jude’a, rech ri Jerusalem, rech ri Tiro e rech ri Sidon.

18Ri e’are’ epetinaq che utatab’exik ri utzij e chrech kekunaxik chrech taq ri kiyab’il. Kekunatajik ri k’o itzel taq uxlab’al kuk’.

19Konojel ri sib’alaj winaq kkaj kkichap ri are’, rumal che kel jun chuq’ab’ ruk’ che ke’ukunaj ri e’are’.

20Ri are’ kuwa’lisaj ri uwoq’och pakiwi’ ri utijoxelab’ e kub’ij: «Utz iwech ri ix, ri ix meb’a’ib’, iwech ri ix ri rajawib’al ri Dyos.

21Utz iwech ri ix ri kixnumik kamik ri’, rumal che sib’alaj kixwa’ na ri’. Utz iwech ri ix ri kixoq’ik kamik ri’, rumal che kixja’jatik na ri’.

22Utz iwech ri ix, aretaq chi’ ri winaq kkichomaj itzel chiwij, aretaq chi’ kixkik’yaq ub’i ri ix, aretaq chi kb’ix ri itzel taq tzij piwi’, e kb’ixok che itzel ri ib’i’, rumal rech ri Uk’ojol ri achi.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

23Chixki'kot b'a' pa we q'ij ri' e chixxak'panoq rumal ki'kotemal, ri tojb'al iwech sib'alaj nim ri' jela' chikaj. Jeri' na k'ut xkib'an ri inan itat chkech ri eq'axel taq utzij ri Dyos».

24«K'atek'ut, k'ax iwech ri ix, ri ix q'inomab' taq winaq rumal rech che xk'amtaj ri tojb'al iwech.

25K'ax iwech ri ix, ri ix nojinaq kamik, rumal che kixnum na ri'. K'ax iwech ri ix, ri kixja'jat kamik, rumal che kixb'ison na e kixoq' na ri'.

26K'ax iwech ri ix, aretaq chi' konojel ri winaq utz itzijoxik kkib'ano, jeri' nak'ut xkib'an ri inan itat chkech ri man tzij taj eq'axel utzij ri Dyos».

27«Ri in kinb'ij chiwech, che ri kinitatab'ej: Che'iloq'oq'ej ri e'ik'ulel, chib'ana' ri utzil chkech ri kachkatik kkina' chiwech,

28chixtewchu'n chkech ri kixkikyaqsaqarisaj ri ix, chixch'aw ruk' ri Dyos arech kub'an ri utzil chkech ri itzel itzijoxik kkib'ano.

29Chech ri jun che katuch'ay che jun utzaltmal apalaj, chaya'a' ri jun utzaltmal apalaj chik chrech. Ri jun che kutoqij ri aq'u', chaya'a' ri awatz'yaq chech.

30Ri jun che kuta jun jas uwach chawech, chaya' b'a' chrech; ri jun che kuk'am ub'i jun jas awech, ma ta b'a' chrech ri are'.

31Ri jastaq che kiwaj che kkib'an ri winaq chiwech, xoquje' chib'ana' b'a' ri ix chkech ri e'are'.

32We ke'iloq'oq'ej ri kixkiloq'oq'ej ri ix, ¿Su utzil chiwech ri ix? Xoquje' ri e'ajmakib' kekiloq'oq'ej ri ke'eloq'oq'enik ri e'are'.

33We kib'an ri utzil chkech ri kkib'an ri utzil chiwech ri ix, ¿Su ri utzil chiwech ri ix? Xoquje' ri e'ajmakib' jeri' kkib'ano.

34We kiqaj jun jas uwach chkech ri kiweyej che kkiya chi na jun jas uwach chiwech, ¿Su utz chiwech ri ix? Xoquje' ri e'ajmakib' kkiqaj jun jas uwach chkech ri e'ajmakib' arech kya' jun jas uwach chik chkech.

35Jeri' b'a, che'iloq'oq'ej ri e'ik'ulel, chib'ana' ri utzil, chiqaja' ub'i ri ijastaq iwech, k'atek'uri' miweye'j jun jas uwach chik pa uk'axel. Nim utojb'alil uk'axel, k'atek'uri' kixuxik ix uk'ojol ri Nimalaj Ub'antajik, rumal rech che ri Are', utz kuk' ri e'itzel taq winaq».

36«Chel b'a ik'u'x chkech ri winaq, je' jacha' kel uk'u'x ri atat chkech ri winaq.

37Mib'an q'atojtzij pakiwi' ri winaq, k'atek'uri' man kb'an ta q'atojtzij ri' piwi' ri ix. Miq'atej tzij pakiwi' ri winaq, k'atek'uri', man kq'atex ta tzij ri' piwi' ri ix. Chixkuyunoq chkech ri winaq, k'atek'uri', kixkuytaj na ri' ri ix.

38Chiya'a' b'a' jun jas uwach, k'atek'uri', kya'taj ri' chiwech. Jun nim etab'al, jun jat'im etab'al utojik, kya'taj na chiwech pa taq ri isu't ri ix. Rumal che ruk' ri etab'al che kixetanik, ri ix ruk' ri' kixetaxik na ri ix».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

39Kub'ij jun tzijob'elil chik chkech: «¿La kkowin jun moy kuk'am ub'e jun moy chik? ¿La man ketzaq lo ekeb' pa jun jul?

40Ri tijoxel man are ta nim chuwach ri rajtij. Ri utz tijoxel qas jeri' k'olik jas ri rajtij.

41¿Suche kawil ri k'im pa ri uwoq'och ri awachalal, tek'uri', man kawil ta ri tem k'o pa ri awoq'och ri at?

42¿Jasche kab'ij chrech ri awachalal: "Wachalal, chaya'a alaj chwech kinwesaj ri k'im pa ri awoq'och", k'atek'uri', ri at man kawil ta ri tem k'o pa ri awoq'och? Itzel, keb' apalaj, nab'e chawesaj ri tem pa awoq'och ri at, k'atek'uri', katkowin ri' che resaxik ri k'im k'o pa ri uwoq'och ri awachalal.

43Man k'o ta jun utz che' kuya itzel taq uwach e xoquje' man k'o ta jun itzel che' che kuya' utz taq uwach.

44Ronojel che' eta'matal uwach pa ri uwach. Man kch'up ta wikox chuwach ri k'ix, xoquje' ma kch'up ta uva chuwach ri k'ix.

45Ri utz achi pa ri utz ranima' kresaj uloq ri utzil, tek'uri' ri itzel achi pa ri itzel ranima' kresaj uloq ri itzelal. Rumal rech ri nojinaq ri ranima' chrech, are ri' kutzijoj ri uchi'».

46«¿Suche kixsik'in chwech:"Ajawxel, Ajawxel", k'atek'uri', man kib'an ta ri jastaq che kinb'ij?

47«Ronojel ri kpe wuk' ri in e kuta ri nutzij k'atek'uri', kuk'aslemaj, kink'ut na chiwach jachin chujala' ub'ik:

48Jeri' jas jun achi che xuyak jun ja, sib'alaj naj upam xuk'oto, tek'uri' xukoj ri uxe' puwi' ab'aj. Xpe jun nimalaj ja' puwi' ri ja ri', k'atek'uri' man xuqasaj ta ri ja ri' rumal che utz utz'aqik b'anom.

49Ri jun che xuto, k'atek'uri', man kuk'aslemaj taj, jeri' jacha jun achi che xuyak rachoch puwi' ri ulew, man k'o ta uxe' xuk'oto. Ri nimalaj ja' xpe puwi', k'atek'uri' xuq'olij b'ik e xk'is tzij puwi' we ja ri'».

## San Lucas 7

1Arechi' kuk'is ub'ixik chkech ri winaq we jetaq tzij ri', kok ub'i pa ri Kafarna'um.

2K'o jun k'amalb'e chkech ok'al xoltato chila' che k'o jun upataninel sib'alaj yawab' k'olik, e we upataninel ri' sib'alaj loq' chuwach ri are'.

3Jeri' nak'ut, utom utzijol ri Jesus, xa jek'uri' ke'utaq ub'i ruk' ri are' enik'aj enim taq winaq kech ri ajjudi'o, arech keb'ech'aw ruk' e arech kpetik che ukolik ri upataninel.

4Kepetik e ke'opan ruk' ri Jesus e sib'alaj kkita toq'ob' chrech ri are'. Kkib'ij chrech: «Ri are' utzalaj winaq, taqal chrij kab'an we toq'ob' chrech ri'.

5Ri are' kuloq'oq'ej ri qatinamit, are ri are' xuyak ri rachoch ri Dyos».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

6Ri Jesus kb'e ub'i kuk' e aretaq chi' naqaj chik k'o wi chrech ri rachoch, ri k'amalb'e ke'utaq b'i enik'aj rachi'l arech ke'kib'ij chrech: «Ajawxel, mach'ujarisaj awib', rumal rech che man taqal ta chwij katok pa ri wachoch.

7Rumal k'uwa', xinchomaj che man utz ta wa' che katink'ulu' ri at. K'atek'ut, chataqa' b'a' uloq jun atzij e utz chi uwach ri' ri nupataninel.

8Ri in che man k'o ta jun nim weqele'n, k'atek'uri', ke'intaq ri enutaqo'n. Kinb'ij chrech jun: Jat ub'i ri at e kab'ek, kinb'ij chrech jun chik: Chatpetoq, e kapetik, e chrech ri nupataninel: Chab'ana' weri' e kub'ano».

9Aretaq chi' kuta ri Jesus we tzij ri' kumay uwach ri are' e kub'ij chkech ri winaq che ek'o ruk': «Kinb'ij chiwech: Che pa ri Isra'el man nuriqom ta jun kojonik jewa' jacha we jun kojonik ri'».

10Aretaq chi' xetzalij ri e'utaqo'n ri k'amalb'e cho ja, sib'alaj utz chi uwach ri pataninel xulkiriqa'.

11Kb'e pa jun tinamit ub'i' Na'im. Ri e'utijoxelab' e sib'alaj ek'i winaq, eb'enaq ub'i ruk'.

12Aretaq chi' k'o chik naqaj che ri rokb'al ri tinamit, k'amom uloq jun kaminaq che umuqik, che are xuwi utukel ral jun melka'n ixoq, erachi'lb'am ub'ik kumal esib'alaj winaq rech ri tinamit 125.

13Arechi' kril ri Ajawxel ri are', kel uk'u'x chrech ri ixoq, k'atek'uri' kub'ij chrech: «Matoq'ik».

14Kb'e ukoq chunaqaj ri kaxa e kuchapo, ri achijab' che kitelem ri kaxa ketak'i'k. Ri are' kub'ij: «K'ojol ala, chawech at kinb'ij wi: Chatwa'lijoq».

15Ri kaminaq, kawa'lajik e kumajij tzij. Ri Jesus kujach ukoq chrech ri unan.

16Konojel kkixib'ij kib', nim uq'ijil kkiya ri Dyos e kkib'ij: «Jun nimalaj q'axal utzij ri Dyos k'o quk' e ri Dyos k'o ruk' ri utinamit».

17We tzij ri' xb'e utzijoxik pa ri Jude'a e pa taq ri nik'aj amaq' chik che naqaj ek'o wi.

18Ri e'utijoxelab' ri Xwan, kkik'am b'i ub'ixik chrech ri are' ronojel we jastaq ri'. Ri Xwan ke'usik'ij ekeb' chkech ri e'utijoxelab',

19k'atek'uri', ke'utaq ub'i ri e'are' arech kkib'ij chrech ri Ajawxel: «¿La at ri' ri kpetik on kqeye'j na jun chik?».

20Arechi' ke'opan ruk' ri are', kkib'ij chrech: «Ri Xwan Ajqasalja' xujutaq uloq ri uj arech kulqab'ij chawech: ¿La at ri' ri kpetik on kqeye'j chi na jun chik?».

21Pa ri jumul ri' ke'ukunaj ek'i yawab'ib', e winaq che k'o itzel uxlab'al kuk' e kuya k'ak' kiwoq'och ek'i moyib'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

22E kub'ij chkech: «Jix, ji'b'ij chrech ri Xwan ri jastaq che xiwilo e xito: Ri emoyib' k'o k'ak' kiwoq'och, ri etakma'yib' keb'inik, kekunatajik ri winaq che tajin kaq'ij ri kitz'umal, ri eso'r k'ak' kixikin chik, ri ekaminaqib' kewa'lajik e ri utzalaj tzij kya ub'ixik chkech ri emeb'a'ib'

1 27.

23¡E sib'alaj utz rech ri winaq che man ktzaq ta wumal ri in!».

24Aretaq chi' ri achijab' che e'utaqom uloq ri Xwan xe'el ub'i ruk', kub'ij chkech ri winaq: «¿Jas xixel uloq che rilik pa ri tz'inalik ulew? ¿La jun aj silob'isam rumal ri kyaqiq'?

25¿Jas xixel uloq che rilik? ¿La jun achi che ukojom je'lik taq ratz'yaq? ¡Man je ta ri'! Ri k'o utz taq katz'yaq ek'o ri' pa utz nima'q taq ja.

26¿Jachin k'ut xixel uloq che rilik? ¿La jun q'axel utzij ri Dyos? Jeri' nak'ut, ri in kinb'ij chiwech, nim chi na chuwach jun q'axal utzij ri Dyos.

27Are ri' ri are' che tz'ib'am chrij: Ri in nutaqom ub'ik ri nutijoxel chawach at, arech kusuk'umaj ri ab'e chawach».

28«Ri in kinb'ij chiwech: Chkixo'l ri ekal ri ixoqib' ma k'o ta jun che nim chuwach ri Xwan, k'atek'ut, jachin ri nitz' pa ri rajawib'al ri Dyos are nim chi na ri' chuwach ri are'.

29Konojel ri winaq che xkita ri utzij, xoquje' ri e'ajtoqi'nel pwaq, xkik'am uq'ab' ri jikomalaj q'atoj utzij ri Dyos, xkik'am ri qasna' ruk' ri Xwan.

30K'atek'ut, ri efarise'o e ri keta'm ri pixab' che man xkik'am ta ri kiqasna' ruk' ri Xwan, xketzalaj ri uchomab'al ri Dyos pakiwi' ri e'are'».

31«¿Jachin ruk' kinjunamatisaj wi ri in we winaq rech we jun mayilq'ijsaq ri'? ¿Jachin che'ujala ub'i ri e'are'?

32Ri e'are' che'ujula ub'i ri e'ak'alab' che et'uyul pa ri k'ayib'al kkiraqaqej kichi' chkiwach e kkib'ij chkib'il kib': "¡Xqaq'ojomaj ri su' chiwech e man xixxojow taj! ¡Xqab'ixoj jun b'ix rech oq'ej chiwech e man xixoq' taj!"

33«Rumal rech petinaq uloq ri Xwan Ajqasalja', man kutij ta ri kaxlanwa e man kuqumuj ta ri amaja', k'atek'uri' kib'ij: "¡K'o itzel uxlab'al ruk'!".

34Petinaq ri uk'ojol ri achi, che kwa'ik e kqumunik tek'uri' kib'ij: "K'o jun jiq'olalaj winaq e jun q'ab'arel, kerachi'laj ri e'ajtoq'inel pwaq e ri e'ajmakib' taq achijab'!".

35Ri no'jib'al qastzij xjikib'axik uwach kumal ri e'alk'uwa'lxelab'».

36Jun ajfarise'o kusik'ij ri arech kwa' ruk' ri are'. Kok pa ri rachoch ri ajfarise'o, kok cho ri mexa e kwa'ik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

37K’o jun ixoq, jun ajmakunnel ixoq chkiwach ri tinamit. Arechi’ xreta’maj che ri Jesus tajin kwa’ik pa ri rachoch ri ajfarise’o, kuk’am ub’i jun lme’t rech jun k’ok’alaj kunab’al.

38Kt’uyi’ chrij ri Jesus, koq’ik e kuch’aj ri raqan ri Jesus ruk’ ri uwa’l uwach e kusu’ ri raqan ri Jesus ruk’ ri uwi’. Kutz’umaj ri raqan ri Jesus e kujikej ruk’ ri k’ok’alaj kunab’al.

39Ri ajfarise’o aretaq chi’ kril weri’, kuchomaj pa rech wi: «Weta q’axal utzij Dyos we achi ri’, reta’m na k’uwa’ jas ub’antajik we ixoq che kchapow ukoq we are’ ri’: Jun ajmakunnel ixoq».

40K’atek’uri’, ri Jesus kub’ij chrech: «Simon kinb’ij na jun jas uwach chawech». Ri Simon kub’ij: «Chab’ij b’a’ ajtij».

41«K’o jun achi che ek’o keb’ achijab’ k’o kik’as ruk’ ri are’, ri nab’e job’ ok’al denari’os ri uk’as, ri jun chik kawinaq lajuj.

42Jeri’ nak’ut, man kekowin ta che utojik, ri are’ kuchup uwach ri kik’as chkech ekeb’. ¿Jachin chkech ri ekeb’ achijab’ ri’ sib’alaj kuloq’oq’ej chi na ri are’?».

43Ri Simon kub’ij: «Kinchomaj ri in, are ri jun che xchup nim uk’as». Ri Jesus kub’ij: «Utz ri q’atojtzij xab’ano».

44Kka’y chrech ri ixoq e kub’ij: «¿La kawil we ixoq ri’? Xinok uloq pa we awachoch e ma xaq’ejej ta ri ja’ chrij ri waqan. K’atek’ut ri are’ kratinsaj we waqan ruk’ ri uwa’l uwach, k’atek’uri’ kuchaqijarisaj ruk’ ri uwi’.

45Man xinatz’umaj ta ri in, k’atek’ut ri are’ ma katani’ ta che nutz’umaxik.

46Man kaq’ejej ta ri ole’o pa ri nujolom, k’atek’ut, ri are’ kuq’ejej ri k’ok’alaj kunab’al chrij we waqan.

47Rumal rech we jastaq ri’ kinb’ij chawech: Ksach ronojel ri umak, rumal rech che xuk’ut jun nimalaj loq’oq’eb’al uk’u’x. K’atek’ut, jachin ri xa jub’iq’ umak sachom, xa jub’iq’ loq’oq’eb’al uk’u’x».

48E kub’ij chrech ri ixoq: «Ksachitaj uwach ronojel ri amak».

49K’atek’uri’, ri winaq che ek’o cho ri mexa ruk’, kkib’ij pa kech wi: «¿Jachin k’u wa’ we are’ che kusach kimak ri winaq?».

50K’atek’uri’, kub’ij chrech ri ixoq: «Are ri akojob’al xatkolowik; jat pa nimalaj utzil».

## San Lucas 8

1Kb’e pa nim e pa alaj taq tinamit. Kub’ij ri utzalaj tzij rech ri rajawib’al ri Dyos. Kkachi’laj ub’i ri ekab’lajuj,

2xoquje’ ejujun taq ixoqib’ che ekunam che itzel taq uxlab’al e che k’i taq uwach yab’il: Ri Mari’y, ri kojom ub’i’ Magdalena, are’ che xe’el uloq wuqub’ Itzel ruk’,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

[3]ri Xwa’n ri rixoqil ri Kusa, jun nim uwinaq ri Herodes, ri Susana, e enik’aj chik che kkiya’ ri kikuchuj chkech.

[4]Xa jeri’k’ut, jun sib’alaj winaq kkimulij kib’, k’atek’uri’ kepe uloq ruk’ ri are’ pa ronojel ri jetaq tinamit uloq, kub’ij pa jun tzijob’elil:

[5]«Ri ajtikonnel xel ub’i che utikik ri ija’. Arechi’ xujapij ri ija’, nik’aj xtzaq chuchi’ ri b’e. Xtak’alexik e ri echikop ajuwokaj xkitij b’ik ronojel.

[6]Nik’aj chik xtzaq puwi’ ab’aj. Xk’iy nak’ut, k’atek’ut xchaqijarik rumal rech che man kmaqmatik taj.

[7]Nik’aj chik xtzaq pa taq k’ix. Ri k’ix xoquje’ xk’iyik, k’atek’uri’ xkijiq’isaj ri ija’.

[8]Nik’aj chik, xtzaq pa utz ulew, xk’iyik, k’atek’uri’ xuya ri uwach, jeri’, jun ok’al rumal jun». K’atek’uri’ kub’ij: «Jachin ri k’o uxikin arech kuto, chutatab’ej b’a’ we tzij ri’».

[9]Ri e’utijoxelab’ kkik’ot uchi’ ri are’ jas kub’ij we tzijob’elil ri’.

[10]Ri are’ kub’ij: «Chiwech ri ix xya’ pa ch’ob’ik ri retamb’al ri Rajawib’al ri Dyos. K’atek’ut, chkech ri nik’aj chik xuwi pa tzijob’elil arech: Tajin kkil ri jastaq e man kkil taj, tajin kkito ri jastaq e man kkich’ob’ taj.

[11]«Ri jun tzijob’elil kub’ij we jastaq ri’: Ri tiko’n are ri utzij ri Dyos.

[12]Ri ek’o chuchi’ ri b’e, e’are’ ri’ ri xkita ri tzij, k’atek’ut kpe ri K’axtok’ e kresaj ub’i ri tzij pa ri kanima’, arech man kekojon ta chrech ri Dyos e man kekoltaj taj.

[13]Ri ek’o puwi’ ri ab’aj, e’are’ ri’ ri xkik’am ri tzij ruk’ ki’kotemal aretaq chi’ xkito, k’atek’uri’, ri e’are’ ri’ man k’o ta urab’ b’enaq pa kanima’. Kekojonik xaq keb’ oxib’ q’ij, k’atek’uri’, pa ri uq’ij ri itzel, keb’e ub’ik.

[14]Ri xtzaq pa ri k’ix e’are’ ri’ ri xkita ri tzij. K’atek’ut kejiq’ik pa ri b’e ruk’ taq ri chomanik, ri q’inomal e ri k’i jastaq rech ri k’aslemal. Xa jeri’ k’ut, man keq’anar taj, man kekowir taj.

[15]Ri xtzaq pa ri utz ulew e’are ri’ ri xkita ri tzij ruk’ jun nim e utzalaj kanima’, kkik’ol ri tzij, kkiya jetaq kiwach rumal che ri e’are’ kkiterne’b’ej e man kek’extaj taj.

[16]«Man k’o ta jun winaq kutzij jun kantil, k’atek’uri’, kukoj jun laq uk’yab’al puwi’ on kuya ri kantil chuxe’ jun ch’at. Xane are k’ut kuya ri kantil puwi’ jun chajb’al on pa ri uk’olb’al kantil arech ri keb’ok uloq kkil ri saqil.

[17]Ri awatalik xas, kq’aljanik na ri’, ri awam che k’olom kch’ob’taj na ri’ e kpe na ri’ pa ri nimalaj q’ij.

[18]Chichajij b’a’ jas utayik kib’ano; rumal rech ri k’o ujastaq kya’taj na ri’ chrech. E ri man k’o ta jastaq rech, xas kk’am na ub’ik xoquje’ ri jastaq rech che kuchomaj k’o ruk’ ri are’».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19Ri unan e ri erachalal kepe uloq ruk' ri are', k'atek'uri', man kekowin taj keqib' ukoq ruk', rumal rech che ek'o sib'alaj winaq.

20Kya ub'ixik chrech: «Ri anan e ri e'awachalal ek'o waral e kkaj katkich'ab'ej».

21K'atek'uri', ri are' kub'ij: «Ri nunan e ri ewachalal e'are ri' ri kkita ri utzij ri Dyos e kkik'aslemaj».

22Xb'antaj pa jun q'ij, kb'e ub'i pa jun jukub' kuk' ri e'utijoxelab', k'atek'uri', kub'ij chkech: «Chujq'ax ch'aqap chrech we cho ri'». K'atek'uri', naj keb'e ub'ik pa ri cho.

23Aretaq chi' eb'enaq, ri are' kok uwaram e kwar ub'ik. K'atek'uri', jun nimalaj kyaqiq' kpe puwi' ri cho. Ri ja' kok pa ri jukub' e kkik'ulumaj k'ax.

24Keqib' ukoq ruk' ri are', k'atek'uri', kkik'asuj. Kkib'ij chrech: «¡Ajtij! ¡Ajtij, kujkamik!». Ri are' arechi' kk'astajik kuyaj ri kyaqiq' e ri wa'lajinaq ja'. Ri ja' matzalik kkanajik.

25K'atek'uri', kub'ij chkech: «¿Jawichi' k'o wi ri ikojonik?». Ri e'are' kixib'im kib' kkib'ij chkib'il kib' ruk' mayib'al: «¿Jachin k'u wa' we are' che xoquje' ktaqan chrech ri kyaqiq' e ri ja', k'atek'uri', keniman chrech?"

26Ke'opanik pa ri kitinamit ri e'ajgeraseno che k'o apan chuwach ri Galile'a.

27Aretaq chi' ktak'i' cho ri ulew, kpe che uk'ulaxik jun achi che k'o itzel taq uxlab'al ruk'. Ojer chik che man k'o ta chi ratz'yaq kukojo, man kjeqi' ta chi pa jun ja, are' jeqelik pa taq jul kech ri kaminaqib'.

28Arechi' kka'y chrech ri Jesus, sib'alaj kuraqaqej uchi', kuk'yaq rib' cho ri raqan ri are', k'atek'uri' ruk' jun nimalaj ch'ab'al kub'ij: «¿Jas kawaj chwech, Jesus, ri uk'ojol ri Dyos? Kinta chawech ri at, minach'uych'a' ri in».

29Rumal rech che ri are' xutaq ri itzel uxlab'al arech kel uloq ruk' we achi ri'. Xane k'i taq mul chik, ri itzel uxlab'al uchapom ri achi; kjat'ix ruk' tiqom taq ch'ich e ruk' tem arech kchajixik ri are'. K'atek'uri' kuraqij ri jat'ib'al rech, e ri Itzel kuchararej pa ri tz'inalik ulew.

30Ri Jesus kuk'ot uchi': «¿Jas ab'i'?». Ri are' kub'ij: «Jumulaj», rumal rech che sib'alaj e'itzel e'okinaq ruk' ri are'.

31K'atek'uri', kkita chrech che man ktaqan ta chkech che keb'e b'i pa ri nimalaj siwan.

32K'atek'uri', ek'o chila' jun nimalaj jupuq aq che kewa'kat pa ri juyub'. Ri e'i- tzel kkita chrech ri Jesus che kuya b'e chkech arech ke'ok pa taq ri aq, k'atek'uri' ri are' kuya b'e chkech.

33Ke'el uloq ruk' ri achi e ke'ok pa taq ri aq. Ri jupuq aq kech'oplin pa ri juyub' keb'e ub'i pa ri cho, k'atek'uri' chila' kejiq' wi'.

34Aretaq chi' ri e'ajyuq'ab' kkil we jastaq ri', ke'animajik. Kkib'ij we jastaq ri' pa taq ri nim e ch'uti'n taq tinamit.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

35Ri winaq ke'el uloq che rilik ri jastaq xb'antajik ri'. Arechi' ke'opan naqaj che ri Jesus, kkiriqa' ri achi ri xe'el b'i ri e'itzel ruk'. T'uyulik, ukojom ratz'yaq e utz k'olik tz'aqat ruxlab'al, k'o ukoq chuwach raqan ri Jesus. K'atek'uri', kenoj che xib'rikil.

36Ri xe'ilowik, kkib'ij chkech jas ri ukolik ri are' chkiwach ri E'itzel.

37Konojel ri winaq rech ri tinamit rech ri e'ajgeraseno kkita toq'ob' chrech ri Jesus, arech kb'e ub'i naj chkech ri e'are', rumal che sib'alaj kkixib'ij kib'. K'atek'uri', ri are' kaq'an puwi' ri jukub', ktzalej ub'ik.

38Ri achi, che xe'el ub'i ri e'itzel ruk', kuta chrech kk'oji' ruk' ri Are'. K'atek'uri', ri are' kub'ij chrech:

39«Chattzalej cho ri awachoch, ja'b'ij ri jastaq che xub'an ri Dyos chawech». Ri are' kb'e pa ronojel ri tinimit e sib'alaj kuya ub'ixik ri jastaq xub'an ri Jesus chrech ri are'.

40Aretaq chi' ktzalej ri Jesus, kkik'ulaj ri winaq, rumal rech che konojel keye'm.

41K'atek'uri', kopanik jun achi che Ja'iro ri ub'i'. Ri are' okinaq jun nim winaq rech pa ri uk'olb'al ch'ab'al. Kumej rib' chuwach ri raqan ri Jesus e kuta toq'ob' chrech ri are' arech kpe cho ri rachoch.

42Rumal rech che xaq jun umi'al k'olik, che k'o kab'lajuj ujunab', elem ranima' kub'ano. Aretaq chi' b'enaq, ri winaq, kkipitz'ej ri are'.

43K'atek'uri', jun ixoq che xas kab'lajuj junab' uloq kutzaq ukik'el, ma k'o ta jun kowininaq che ukunaxik.

44Kqib' ukoq chrij ri Jesus e kuchap ri uchi' ratz'yaq e chi xaqb'i ktak'i' ri ukik'el.

45K'atek'uri', ri Jesus kub'ij: «¿Jachin xinuchap ri in?». Rumal che konojel kkib'ij che ma e'are' taj, ri Pedro kub'ij: «Ajtij, ri winaq katkipitz'ej».

46K'atek'uri', ri Jesus kub'ij: «K'o jun xinchapowik rumal che jun chuq'ab' xel ub'i wuk' ri in».

47Jeri' k'ut, krilo che sas kch'ob'ik rumal ri Jesus, ri ixoq kpe ruk' b'irb'item, k'atek'uri', kumej rib' cho raqan e kuya ub'ixik chkiwach konojel ri winaq jasche xuchapo ri are', k'atek'uri' xaqb'i xkunatajik.

48Ri are' kub'ij chrech ri ixoq: «Numi'al, ri akojonik xatukolo, jat pa ri nimalaj utzil».

49Tajin na kub'ij we tzij ri', arechi' kpe jun winaq pa ri rachoch uloq ri nim winaq rech ri uk'olb'al, k'atek'uri' kub'ij: «Ri ami'al chanim ri' xkamik, mach'u'jarisaj chik ri ajtij».

50K'atek'ut ri Jesus xuto, kub'ij chrech: «Maxib'ij awib', xaq chatkojonoq, k'atek'uri', ri are' kkoltaj na ri'».

51Kpe choja, k'atek'uri', man k'o ta jun kok ruk', xuwi ri Pedro, ri Xwan e ri Santi'ago e ri e'unan e'utat ri ali.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

52Konojel ri winaq kkoq'ej, kk'is kik'u'x rumal rech ri are'. K'atek'uri' ri Jesus kub'ij: «Mixoq'ik, ri are' man kaminaq taj, ri are' xaq warinaq».

53Kkitze'j uwach ri are', rumal rech che keta'm che ri are' kaminaq chik.

54Tek'uri', ri are' kuchap ukoq che ri uq'ab', ko kuch'ab'ej, e kub'ij chrech ri are': «Ali, chatwa'lijoq».

55Ri ruxlab'al ktzelejik, k'atek'uri' xaqb'i' kwa'lajik. Ktaqanik arech kya ri uwa.

56Ri e'unan e'utat kkixib'ij kib', k'atek'uri', ktaqanik arech man kkib'ij ta ri jastaq ri'.

## San Lucas 9

1Ke'usik'ij ri ekab'lajuj, kuya kichoq'ab' e jun kikowinem pakiwi' konojel itzel e puwi' ronojel yab'il arech kekunanik 147.

2K'atek'uri', ke'utaq b'ik arech ke'kib'ij ri Rajawib'al ri Dyos e arech kekunanik.

3K'atek'uri', kub'ij chkech: «K'o mik'am ub'ik rech ri ib'e, mik'am ub'i ich'ami'y, mik'am ub'i ikoxtar, mik'am ub'i iwa, mik'am ub'i ipwaq, xoquje', man keb' ta iwatz'yaq chijujunal.

4Aretaq chi' kixok pa jun ja, chixkanaj kan chila', chi k'ate' kuriqa' kixb'ek.

5We man kixk'ulaxik taj, arechi' kixel uloq pa ri jun tinimit ri', chitota' kan ri upoqlaj k'o chech ri iwaqan, k'utb'al rech je' jas q'atb'altzij puwi'».

6Keb'ek, kkisutej ronojel taq tinamit, kkiya ub'ixik ri utzalaj tzij e kekunanik.

7Ri Herodes che are ri q'atb'altzij (tetrarka) kreta'maj we jastaq ri', k'atek'uri' mayib'al kkanajik, rumal che ek'o jujun kkib'ij: «Are ri Xwan xk'astaj uloq chkixo'l ri ekaminaqib'».

8E k'o jujun chik che kkib'ij: «Are ri Eli'as xtzalej uloq».

9K'atek'uri' ri Herodes kub'ij: «Ri Xwan, in xint'en ujolom. ¿Jachin k'uri' ri are', chech kb'ix we jastaq puwi' ri'?». K'atek'uri', kraj kril uwach ri are'.

10Aretaq chi' ketzalij uloq ri etaqo'nelab' kkib'ij chrech ri are' ronojel ri xkib'ano. Tek'uri' ri are' ke'uk'am ub'i ri e'are' ruk', xb'e naj, naqaj chrech jun tinamit che ub'i' B'etsa'ida.

11K'atek'uri', ri winaq xkich'ob'o weri' e xeb'e ub'i chrij ri are'. Ri are' ke'uk'ulaj, k'atek'uri', kuya ub'ixik ri rajawib'al ri Dyos chkech e ke'ukunaj ri rajawaxik kekunatajik.

12Kqaj ri q'ij, kepe ri ekab'lajuj e kkib'ij chrech: «Che'ajacha' ub'ik le winaq arech keb'e pa taq ri nim ch'uti'n tinamit che ek'o naqaj, arech kkiriq na kik'olib'al e kiwa pa taq ri ja. Ri uj, ujk'o pa jun tz'inalik k'olib'al».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13K’atek’uri’ ri are’ kub’ij chkech: «Che’itzuqu’ b’a’ ri ix». Ri e’are’ kkitzalij uwach ri utzij, kkib’ij: «Ri uj, man k’o ta wa quk’, xuwi k’o quk’ job’ kaxlanwa rachi’l keb’ kar, xuwi ri’ we kujb’e che uloq’ik wa kech konojel we winaq ri’».

14Rumal che ek’o kaq’o’ lajujk’al achijab’. K’atek’ut, ri are’ kub’ij chkech ri e’utijoxelab’: «Chib’ana’ che kkisokej kib’ pa taq juq’at ekawinaqlajuj winaq».

15Jeri’ kkib’an chkech ri winaq.

16K’atek’uri’, kuk’am ukoq ri job’ kaxlanwa e ri keb’ kar, kka’y chikaj, kutewchi’j ri kaxlanwa, kupiro e kuya chkech ri e’utijoxelab’ arech kkijach chkech ri winaq.

17Konojel sib’alaj kewa’ik e kinojik. Kkik’ol ri uqax xto’tajik: kab’lajuj chakach xto’ta’jik.

18Kk’ulumatajik che arechi’ utukel tajin kch’aw ruk’ ri Dyos, ek’o ri e’utijoxelab’ ruk’, k’atek’uri’ ri are’ kuta chkech: «In ¿jachin ri’ ri in kkib’ij ri winaq?».

19Ri e’are’ kkib’ij chrech: «Nik’aj kkib’ij at ri Xwan Ajqasalja’; ejujun chik kkib’ij at ri Eli’as; nik’aj chik kkib’ij at jun ojer q’axal utzij ri Dyos che xk’astaj uloq».

20«K’atek’ut, ri ix ¿jas kib’ij, in jachin ri in?». Ri Pedro kub’ij: «At ri Kristo rech ri Dyos».

21K’atek’uri’, ktaqan chkech ri e’are’, man k’o ta jun tzij kkib’ij wi weri’.

22Kub’ij: «Ri uk’ojol ri achi, kuna’ na ri k’achaqijchi’, kpaqchi’x na kumal ri enim taq winaq, ri echuchqajawib’ e ri etz’ib’anelab’: Kkamisaxik ri are’, k’atek’uri’, pa ri urox q’ij kk’astajik».

23Kuya ub’ixik chkech konojel: «We k’o jun kraj kateri’ chwij in, muna’tisaj chi aq’an rib’, chruk’aj ri uripib’al ronojel q’ij, k’atek’uri’, chpet b’a wuk’ ri in.

24Rumal che jachin kraj kukol ri uk’aslemal kusach na ri’; k’atek’ut, jachin kusach ri uk’aslemal wumal ri in, we are’ ri’ kukol na ri’.

25¿Jas utzil chrech ri winaq che kuch’ak ronojel ri uwachulew, we ri are’ kusach rib’ kuq’olij rib’?

26Jachin kk’ix chwech ri in e kk’ix chrech ri nutzij, ri Uk’ojol ri achi kk’ix na ri’ chrech ri are’, arechi’ kpe na pa ri uremelik utik’ilik ri are’, pa uremelik utik’ilik ri Utat e pa uremelik utik’ilik kech ri etyoxlaj taq anjel».

27«Qastzij kinb’ij chiwech, che ek’o nik’aj chixo’l ri ix che man kketa’maj ta na ri’ ri kamikal aretaq chi’ maja’ na kkil ri Rajawib’al ri Dyos».

28Wajxaqib’ q’ij ok’owinaq chik che xb’itaj rumal we tzij ri’, ke’uk’am ub’i ruk’ ri are’, ri Pedro, ri Xwan e ri Santi’ago. Kaq’an puwi’ jun juyub’ arech kub’an uch’ab’al, kch’aw ruk’ ri Dyos.

29K’atek’uri’ kk’ulmatajik che arechi’ tajin kch’aw ruk’ ri Dyos, ri uwachb’al kk’extajik, e ri ratz’yaq sib’alaj saq chik jacha ri kuypa’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

30Tek'uri' ek'o keb' achijab' ketzijon ruk', e'are ri Mo'ises e ri Eli'as;

31eremelik etik'ilik keq'alajanik. Kkitzijoj aretaq chi' kel na ub'ik e kb'e na pa ri Jerusalem.

32Ri Pedro e ri era'chi'l sib'alaj k'o kiwaram. Kichi'jom k'ut e ek'ask'oj, k'atek'uri', kkil ri uremelik utik'ilik e ri ekeb' achijab' ek'o ruk' ri are'.

33Aretaq chi' ri ekeb' achijab' kkijach kib' ruk', ri Pedro kub'ij chrech ri Jesus: «Ajtij, utz che kujk'oji' waral. Chqab'ana' oxib' ja, jun awech at, jun rech ri Mo'ises, jun rech ri Eli'as». Man reta'm taj ri tzij tajin kub'ij.

34Tajin kub'ij we tzij ri' arechi' kpe jun sutz' che ke'uch'uqu' chuxe' ri umu'j. K'atek'uri' sib'alaj kkixib'ij kib' arechi' ke'ok pa ri sutz'.

35Jun tzij xel uloq pa ri sutz', che kub'ij: «Are wa' we nuk'ojol, qas chitatab'ej».

36Aretaq ktani' ri ujaninb'al ri jun ch'ab'al, ri Jesus xkanaj kanoq utukel. Pa taq we q'ij ri', ri e'are' kkitz'apij kichi', man k'o ta kkib'ij we jastaq che xkilo.

37Chukab' q'ij chik che xexuli' uloq cho ri juyub', jun sib'alaj winaq ke'el uloq che uk'ulaxik.

38K'atek'uri' jun achi chkixo'l ri winaq kuraqaqej uchi': «Ajtij, kink'omij chawech ri at arech kawil ri nuk'ojol, rumal che xaq xuwi ri are' nuk'ojol.

39Jun uxlab'al kchapow ri are', k'atek'uri', aninaq kuraqaqej uchi', kujilja' pulew e kub'ano che kuchub'aj ri uk'axaj. K'atek'uri', k'ax relik chi ub'ik ruk' ri are' e kupitz'ej kanoq ri are'.

40Inch'awinaq kuk' ri e'atijoxelab' arech kkik'yaq ub'i ri are', k'atek'uri', man ekowinnaq taj».

41Ri Jesus kub'ij: «¡Ix jun mayilq'ijsaq, che ix itzel e che man kixkojon taj! ¿K'a jumpa na in k'o iwuk' e kixinch'ij na? Chak'ama' uloq ri ak'ojol».

42Aretaq chi' ri uk'ojol kqib' ukoq ruk', ri itzel kuk'yaq ri are' cho ri ulew e sib'alaj kujilja' ri are'. K'atek'uri' ri Jesus kuyaj ri itzel uxlab'al, kukunaj ri ak'al e kutzalejisaj chrech ri utat.

43(a) Konojel kkixib'ij kib' chuwach ri ukowinem ri Dyos. (b) Jeri' k'ut, konojel mayib'al ek'olik rumal ri jastaq kub'ano. Ri are' kub'ij chkech ri e'utijoxelab':

44«Ri ix sib'alaj chikojo' b'a' pa ri ixikin we jetaq tzij ri': Ri uk'ojol ri achi kjachitaj na pa kiq'ab' ri achijab'».

45K'atek'uri', ri e'are' man kkich'ob' ta we tzij ri'. Pa awatalik kkanaj kan chkiwach arech man kkich'ob' taj. K'atek'uri' kkixe'j kib' kkita chrech.

46Kwa'laj jun chomanik chkixo'l ri e'are': ¿Jachin k'uri' ri nim reqle'n chkixo'l e'are'?

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

47K’atek’uri’, ri Jesus reta’m we kichomab’al k’o pa ri kanima’. Kuk’am ukoq jun alaj ak’al, kuya ri ak’al chutzal are’,

48k’atek’uri’ kub’ij chkech: «Ri jun che kuk’ulaj we alaj ak’al ri’ pa ri nub’i’, in ri kinuk’ulaj. E ri jun che kinuk’ulaj ri in, kuk’ulaj ri jun che inutaqom uloq, jeri’ k’ut, ri sib’alaj ch’uti’n chixo’l ri ix, are ri’ ri nimalaj ub’antajik».

49Ri Xwan kch’awik, k’atek’uri’ kub’ij: «Ajtij, qilom jun che ke’upaqchi’j ri e’itzel pa ri ab’i’, kqaj kqaq’atej chrech weri’ rumal rech che man kpe ta ri are’ quk’ uj».

50K’atek’uri’ ri Jesus kub’ij chrech: «Miq’atej chrech weri’, rumal che jachin ri man ik’ulel taj, k’o ri’ iwuk’».

51Aretaq chi’ opanem kub’an ri q’ij che kpaqi’k, che kesax na ub’ik, ruk’ ukowil ranima’ kpaqi’ ub’i pa ri ub’e ri Jerusalem.

52K’atek’uri’, ke’utaq ub’i nik’aj e’upataninelab’ arech kinab’ejik ub’i chuwach. Keb’ek, k’atek’uri’, ke’opan pa jun tinimit kech ri e’ajsamaritano, arech kkisuk’umaj ri kkanaj wi.

53K’atek’uri’, man kk’ulax ta chila’ rumal rech che are kraj kb’e pa ri Jerusalem.

54Aretaq chi’ kkil ri e’utijoxelab’ weri’, ri Santi’ago e ri Xwan kkib’ij: «Ajawxel, ¿la kawaj che kujtaqanik arech kqaj uloq ri q’aq’ chikaj, k’atek’uri’, ke’uporoj ub’i ri e’are’».

55K’atek’uri’ ko ke’uka’yej e ke’uyajyatej.

56E keb’e pa jun tinimit chik.

57Aretaq chi’ tajin eb’enaq, jun winaq kub’ij chrech pa ri b’e: «Kinteri’ chawij ri at pa ronojel k’olib’al jawi’ katb’e wi».

58Ri Jesus kub’ij chrech: «Ri taq yak k’o pek kiwarb’al, ri chikop re uwokaj k’o kim kisok; ri uk’ojol ri achi man k’o ta jawi’ kuq’oyb’a’ wi ri ujolom».

59Kub’ij chrech jun chik: «Chatterin chwij ri in». Ri are’ kub’ij: «Nab’e chaya’a’ na b’e chwech che kinmuqu’ kan ri nutat».

60K’atek’ut, ri Jesus kub’ij chrech: «Chaya’a’ alaj, che ri ekaminaqib’ kkimuq ri kikaminaqib’ ri at, jat ja’q’alisaj ri rajawib’al ri Dyos».

61Xoquje’ jun chik kub’ij chrech: «Kinteri’ chawij ri at, Ajawxel. Nab’e k’ut chaya’a’ b’e chwech ke’inch’ab’ej kanoq ri enuwinaq».

62K’atek’uri’, ri Jesus kub’ij chrech: «Ri jun che kukoj uq’ab’ chrij ri taji’n, k’atek’uri’, kka’y uloq chrij, man taqal ta chrij ri Rajawib’al ri Dyos».

## San Lucas 10

1Ri Ajawxel, ke’usik’ij chi oxk’al kab’lajuj, ke’utaq ub’i ri e’are’ pa akakab’ chuwach ri are’ pa ronojel taq tinamit e pa ri uwachulew jawichi’ kb’e na wi ri are’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2K’atek’uri’, kub’ij chkech: «Sib’alaj k’o ri q’anarinaq triko, k’atek’uri’, man ek’i ta ri e’ajchakib’. Chixch’aw b’a’ ruk’ ri rajaw ri ulew arech ke’utaq ajchakib’ pa ri rulew.

3Jix b’a’, kixintaq ub’i ri ix, ix jacha alaj taq chij chkixo’l taq ri yo’k.

4Mik’am ub’i pwaq, mik’am ub’i ikoxtar, mik’am ub’i ixajab’. Man k’o ta jun kiya rutzil uwach pa ri b’e.

5Aretaq chi’ kixok pa jun ja, nab’e chib’ij: “Ri nimalaj utzil pa we ja ri’.”

6We k’o jun ralk’uwa’l ri nimalaj utzil chila’, ri nimalaj iwutzil kuxlan na ri’ puwi’ ri are’, we man k’o taj, ktzalij na ri’ iwuk’.

7Chixkanaj kan pa we ja ri’, chitija’ e chiqumuj ri jastaq k’o pa ri ja ri’. Rumal che ri ajchak taqal chrij kuk’am ri utojb’al. Xaq mixb’e pa taq nik’aj ja chik.

8Pa ronojel tinamit jawi’ kixopan wi e kixk’ulaxik, chitija’ ri jastaq che kya chiwech;

9che’ikunaj b’a’ ri eyawab’ib’ ek’o chila’ e chib’ij b’a’ chkech ri winaq: “Ri rajawib’al ri Dyos naqaj chik k’o wi chiwech ri ix”.

10K’atek’ut pa ri jun tinamit kixopan wi che man kixk’ulax taj, chixel uloq pa taq ri k’ayib’al, k’atek’uri’, chib’ij b’a’:

11“Xoquje’ ri upoqlaj ri itinamit che k’o cho ri qaqan, kqatota’ kan chiwech e kqaya kanoq chiwech. Xoquje’ ruk’ weri’ chiweta’maj che ri rajawib’al ri Dyos naqaj chik k’o wi”.

12Kinb’ij chiwech che pa we Q’ij ri’, ri Sodoma man k’o ta uk’axk’ol ri’ jacha we tinamit ri’».

13«¡K’ax awech ri at, Korasin! ¡K’ax awech ri at B’etsa’ida, rumal che weta ri mayib’al taq jastaq che xb’an waral, xb’an ta ne’ pa ri Tiro on pa ri Sidon ne’, ojer ta b’a’ ri’ xkikoj ri koxtar, ojer ta b’a’ ri’ xkiya’ ri chaj pa kijolom, xk’extaj ta b’a’ ri’ ri kik’u’x.

14Xa jek’uri’, chrech ri Tiro, chrech ri Sidon, man k’o ta nimalaj k’ax ri’ pa ri uq’atb’al utzij ri Dyos jacha chiwech ri ix.

15K’atek’ut ri at Kafarna’um, ¿la chi pa ri kaj na kawa’lisaj awib’? ¡Chi pa ri nim siwan ri’ katjutjub’ na wi!

16«Jachin ri kutatab’ej ri itzij ri ix, in ri kinutatab’ej. Ri kretzelaj iwach ri ix, are ri in kretzelaj nuwach, jachin kretzelaj nuwach ri in, kretzelaj uwach ri inutaqom uloq ri in».

17Ri e’oxk’al kab’lajuj, ruk’ ki’kotemal ketzalij uloq. Kkib’ij: «¡Ajawxel, xoquje’ ri e’itzel kkimej kib’ chqawach pa ri ab’i’!».

18Kub’ij chkech: «In xinwilo ri Satanas che xtzaq uloq chikaj je’ jas ri kaqulja.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19Xinya chiwech ri kowinem rech ke'itak'alb'ej ri raxakan e ri xkab' e ronojel ri uchoq'ab' ri k'ulel, k'atek'uri', man ko ta jun kkowinik che ub'anik k'ax chiwech.

20K'atek'ut, man are ta kixki'kotik rumal rech che kkimej kib' ri e'uxlab'al chiwach; are chixki'kotoq rumal rech che ri ib'i' tz'ib'atalik pa ri kaj».

21Xaqb'i' chanim knojik ri Jesus che ki'kotemal pa ri Tyoxlaj Uxlab'axel, k'atek'uri' kub'ij: «Katintewchi'j ri in Nutat, Rajaw ri kaj, Rajaw ri uwach ulew, rumal rech che xak'u' we jastaq ri' chkiwach ri etamub' e ri kino'jinik, k'atek'uri', xaq'alajisaj chkiwach ri ech'uti'n. Jeri' nak'ut, Tat, jewa' ri kawaj.

22Ronojel xya'taj chwech rumal ri Nutat. Man k'o ta jun kch'ob'ow uwach ri Uk'ojol, xuwi ri Utat. Man k'o ta jun kch'ob'ow uwach ri Utat, xuwi, ri Uk'ojol, e ri jun, ri jachin kraj ri Uk'ojol kuq'alajisaj chuwach».

23Ke'eril ri utijoxelab', k'atek'uri' kub'ij chkech pa kitukel wi: «Utzalaj rech ri taq woq'ochaj che krilo we jastaq che kiwil ri ix ri'!

24Kinb'ij chiwech: Sib'alaj eq'axal utzij ri Dyos e e'ajawinel xkaj xkil we jastaq ri' che kiwil ri ix, k'atek'uri', man xkil taj, xkaj xkito we jastaq che kita ri ix ri', k'atek'uri', man xkita taj».

25Jun q'ataltzij kwa'lajik, k'atek'uri' kub'ij chrech, arech kukoj pa k'ax: «Ajtij, ¿jas kinb'an na arech kinwechb'ej na ri junalik k'aslemal?».

26Ri are' kub'ij chrech: «¿Jas tz'ib'atalik pa ri tz'ib'? ¿Jas kasik'ij chila'?».

27Ri are' kub'ij: «Kaloq'oq'ej ri Ajawxel ri Adyos, ruk' ronojel awanima', ruk' ronojel ak'u'x, ruk' ronojel achuq'ab', ruk' ronojel awuxlab'al; xoquje' ri awajil atz'aqat je' jas chb'il aq'an awib' at».

28Ri Jesus kub'ij: «Utz ri kab'ij, chab'ana' we jastaq ri' k'atek'uri' katk'asi' ri'».

29K'atek'uri' ri are' kub'ij chrech ri Jesus: «¿Jachin ri' ri wajil nutz'aqat?».

30Ri Jesus kub'ij: «Xulininaq uloq jun achi pa ri Jerusalem, kb'e ub'i pa ri Jeriko. K'atek'uri' ek'o elaq'omab' pa unik'ajal ri b'e. Kkelaq'aj ri ujastaq, kkich'iy kanoq. Keb'e ub'ik ri e'are', xa jub'iq' kraj kkikamisaj kanoq.

31K'atek'uri', xulininaq uloq pa ri b'e ri' jun chuchqajaw, xaq kril kanoq, k'atek'uri', kb'ek.

32Jun ajlevita kpetik, kq'ax pa ri jun k'olib'al ri', xaq kril kanoq, k'atek'uri' kb'ek.

33K'atek'uri', jun ajsamaritano che b'enaq che ub'e, kopan naqaj chrech ri are'. Arechi' krilo kutoq'ob'isaj uwach.

34Kqib' ukoq ruk', kupis ri sokatajinaq wi, kukoj ase'ite e amaja' chrech. Kraq'anisaj chrij ri sin uchikop, kuk'am ub'i pa ri tojom ja, k'atek'uri' kuchajij.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

35Pa ri jun q'ij chik, kuya kan keb' denari'os chrech ri achi ajchaq'e' ri tojom ja, k'atek'uri', kub'ij chrech: "Chachajij b'a' ri are'. We k'o chi na kasacho, kintoj chawech aretaq chi' kintzalej uloq".

36¿Jachinchike we e'oxib' winaq ri', che kachomaj ri at che ajiltz'aqat chrech ri achi che xqaj pa ri kiq'ab' ri e'elaq'omab'?».

37Kub'ij ri are': «Are ri jun che xutoq'ob'isaj uwach ri are'». Ri Jesus kub'ij chrech: «Jat at, xoquje' jab'ana' weri'».

38Eb'enaq pa ri b'e, ri are' kok pa jun tinamit; jun ixoq ub'i' Marta, xuk'ulaj ri are' pa ri rachoch.

39Ri are' k'o jun rachalal, Mari'y ri ub'i', t'uyulik chuxkut ri raqan ri Jesus. Kuta ri utzij.

40Ri Marta sib'alaj uchak pa ja. K'atek'uri', kqib' ukoq ruk', kub'ij: «Ajawxel, ¿jas kachomaj chrech we wachalal ri' che kinuya kanoq nutukel chuwach ri chak? Chab'ij b'a' chrech, che kinuto'o che ri chak».

41K'atek'uri', ri Ajawxel kub'ij chrech: «Marta, Marta, sib'alaj katchomanik, sib'alaj k'i jastaq kab'ano;

42xa jun ri rajawaxik. Ri Mari'y are xucha'o ri jun tz'aqatalaj utzil; xas man ktoqix ta wa' chrech».

## San Lucas 11

1Tajin kch'aw ruk' ri Dyos; aretaq chi' kuk'is ri uch'awem ruk' ri Dyos, jun chkech ri utijoxelab' kub'ij chrech: «Ajawxel, chak'utu' chqawach jas uch'ab'exik ri Dyos jacha xuk'ut ri Xwan chkiwach ri e'utijoxelab'».

2Ri are' kub'ij: «Aretaq chi' kixch'aw ruk' ri Dyos, chib'ij b'a': ¡Tatxel, tyoxlaj ri ab'i' chpetoq ri awajawib'al;

3chaya'a ri qawa chjujunal taq q'ij;

4chasacha' b'a' ri qamak rumal che ri uj kqasach kimak ri k'o kimak quk'; maya' b'e chqech che kujtzaq pa ri mak!"

5Xoquje' kub'ij chkech: «We k'o jun chiwech ix che k'o jun rachi'l, k'atek'uri', kuriqa' panik'aj aq'ab', e kub'ij chrech: "Wachi'l, chaqaja' ub'i oxib' kaxlanwa chwech,

6rumal rech che jun wachi'l xpe uloq che ri ub'inem, k'atek'uri', man k'o ta jun jastaq wuk' arech kinya chrech",

7k'atek'uri', paja, ri jun chik kub'ij uloq: "Minach'ujarisaj; chanim ri' tz'apatalik chik ri uchi'ja, ri ewalk'uwa'l e ri in ujq'oyolinaq chik; man kuya taj kinya ub'i ri kaxlanwa chawech";

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

8kinjikb'a' chiwech, che we man kwa'lajik taj che uya'ik chrech rumal rech che jun rachi'l, kwa'lajik na ri' rumal rech che kch'u'jarisanik ri rachi'l. E kuya na ub'i ri' chrech ri are' ronojel ri jastaq che kraj».

9Ri in kinb'ij chiwech: «Chita b'a' jun jas uwach, e kya'taj na chiwech; chixtzukunoq e kiriq na ri' ri kutzukuj; chixk'ork'otoq e kjaq na ri' ri uchi'ja chiwech.

10Ri jun che kuta'o, kya'taj na chrech; ri jun che ktzukunik, kuriq na ri kutzukuj; ri jun che kk'ork'otik, kjaq na ri' uchi'ja chuwach.

11¿Jachin jun tat chixo'l ri ix, che ri uk'ojol kuta jun kar chrech, k'atek'uri' ri are' man kuya ta weri' chrech, xane are kuya jun raxakan chrech?

12¿We kuta jun saqmo'l chrech, xane are jun xkab' kuya chrech?

13We ri ix, che ix itzel taq winaq, iweta'm uya'ik utz taq jastaq chkech ri ewalk'uwa'l, sib'alaj jeri' chi na k'ut ri Tatxel che k'o chikaj, kuya na ri Tyoxlaj Uxlab'axel chkech ri kkita ri Uxlab'axel chrech».

14Tajin kresaj jun itzel, che jun mem itzel. Aretaq chi' xel ri itzel, ri mem achi kumajij ch'awem. Ri winaq kkixib'ij kib'.

15K'atek'uri', ejujun kkib'ij: «Ri are', rumal ri B'e'elzeb'ul, ri kinimal itzel, keresaj uloq ri e'itzel».

16Ejujun chik kkaj kkikoj ri are' pa k'ax, kkita chrech jun k'utb'al retal che kpe chikaj.

17K'atek'uri', ri are', reta'm ri kichomab'al, kub'ij chkech: «Ronojel ajawib'al che tasital uxo'l chi chb'il aq'an rib', xas kq'ajik; jun ja che kuk'ule'laj jun ja chik, kwilil b'i ri' chrij ri jun ja chik.

18Je' nak'ut, we ri Satanas xoquje' tasital uxo'l chb'il aq'an rib', ¿jas rajawib'al ri' kkanaj kanoq? Rumal rech che kib'ij ri ix che ri in ke'inwesaj ri e'itzel rumal ri B'e'elzeb'ul.

19Xa jek'uri', we ri in rumal ri B'e'elzeb'ul ke'inwesaj ri e'itzel, ¿jachin rumal kkesaj ri e'iwalk'uwa'l ri ix? Rumal kuwa', e'are na ri e'are' ri' ri eq'ataltzij chiwij ri ix.

20K'atek'uri' we rumal ri uwi' uq'ab' ri Dyos ke'inwesaj in ri e'itzel, xa xopanik wa' ri Rajawib'al ri Dyos iwuk' ix.

21Aretaq chi' k'o jun achi che k'o utz taq uch'ich' rech ch'o'j, k'atek'uri', kuchajij ri rachoch, ri jetaq uq'inomal utz ub'anom ri'.

22K'atek'uri', we k'o jun chik kopanik che sib'alaj ko chi na chuwach, kch'akan ri' puwi' ri are'. Ri jun chik kumaj ri' ri uch'ich' chrech, k'atek'uri' kok ri' che ujachik ri jastaq rech».

23«Ri jun che man k'o ta wuk', nuk'ulel ri', e ri jun che man kch'akan ta wuk', kutzaq ujastaq ri'».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

24«Aretaq chi' ri itzel uxlab'al kel ub'i ruk' jun winaq, kb'e che b'inem pa taq k'ax uk'olib'al ulew e kutzukuj ri nimalaj utzil, k'atek'uri' aretaq chi' man kuriq taj, ri are' kub'ij: "Kintzalij wa' pa ri wachoch jawi' xinel uloq".

25Arechi' kopanik, mesom chi ri', e suk'ub'a'm chik kuriqa'.

26Kb'ek, kuchapa' wuqub' nima'q taq itzel uxlab'al chi na chuwach ri are'; ke'okik e kejaqi' ri' ruk' ri are', k'atek'uri' ri uk'isb'al ri achi ri', are sib'alaj k'ax chi na ri' chuwach ri nab'e kanoq».

27Jeri' k'ut, chi aretaq chi' kub'ij we tzij ri', jun ixoq kuraqaqej uchi' chkixo'l ri winaq, k'atek'uri' kub'ij: «¡Utz rech ri ixoq che xatruk'aj cho'asantil, e utz rech ri uwok'u'x che xatutub'isaj!».

28K'atek'uri' ri are' kub'ij: «Sib'alaj utz rech ri jun che kuta ri utzij ri Dyos, k'atek'uri', kuk'aslemaj».

29Jeri' k'ut, arechi' kkimulij kib' sib'alaj ewinaq, kub'ij: «We jun mayilq'ijsaq ri' sib'alaj itzel; kuta jun k'utb'al ujastaq ri Dyos, k'atek'uri' xuwi kya'taj na chrech ri k'amb'al no'j rech ri Jonas.

30Xa jeri' k'ut ri Jonas jun k'amb'al no'j chkech ri e'ajninive, xoquje' ri uk'ojol ri achi, jun k'amb'al no'j chrech we mayilq'ijsaq ri'.

31Ri ixoq rajawinel ri umox relb'al q'ij, kwa'laj na uloq ri' pa k'isb'al q'atb'altzij kuk' we winaq rech we jun mayilq'ijsaq ri', k'atek'uri', kub'an na q'atojtzij ri' pakiwi'. Rumal rech che ri are' xas naj xpe wi uloq pa ri uxkut ri uwachulew che utayik ri retamb'al ri Salomon, k'atek'uri', waral ri' k'olik jun winaq che nim chi na chuwach ri Salomon.

32Ri uwinaq ri Ninive kewa'laj na ri' pa ri k'isb'al q'atb'altzij kuk' we jun mayilq'ijsaq ri', k'atek'uri' kkib'an na ri' q'atojtzij pakiwi'. Rumal rech che ri e'are' xkik'ex kik'u'x ruk' ri utzij ri Jonas, k'atek'uri' waral ri', k'olik jun winaq che nim chi na chuwach ri Jonas».

33«Man k'o ta jun winaq kutzij jun kantil, k'atek'uri' kuwaj chuxe' jun tem, xane are kukoj ri' puwi' jun yab'al q'aq', arech kkilo ri ke'ok uloq.

34Ri uq'aq', ri ukantil ri ab'aqil are ri awoq'och. Arechi' utz ri awoq'och, ronojel ri ab'aqil kniknitik; are k'ut, we yawab' ri awoq'och, xoquje' ri ab'aqil q'equ'm k'olik.

35¡Qas Chawila' b'a' ri q'aq' k'o awuk' arech man jun q'equ'm taj!

36We ronojel saqil, chäj ab'aqil, man k'o ta jun ch'aqap ri' che q'equ'm, ronojel ri' kniknitik, jacha ri chäj che kuya usaqil pawi' ri at».

37Aretaq chi' kub'ij weri', jun farise'o kusik'ij ri are' arech ke'wo'q pa ri rachoch. Kokik e kkub'i'k.

38Ri farise'o ksach uk'u'x rumal che krilo che ri are' ma kuch'aj ta ri uq'ab'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

39K’atek’uri’, ri Ajawxel kub’ij chrech: «Jeri’, utz nak’ut, ri ix, ix farise’o kich’aj ri qumub’al chrij, xoquje’ ri laq, k’atek’uri’ chipam ri ix, k’o sib’alaj elaq’ e itzel.

40Ix ch’u’j, ri xb’anowik rij ri jastaq, ¿la man are taj xoquje’ xb’anowik ri upam?

41Chiya’a’ b’a ri ijastaq pa sipanik, k’atek’uri’ ronojel na ri’ utz chiwech.

42Jeri’ k’ut, itzel iwech ix ri ix farise’o, che kitoj ri alkab’al puwi’ ri menta e ri rura’ e puwi’ ronojel ri itiko’nb’al, k’atek’uri’, kitas apanoq ri suk’il e ri loq’oq’eb’al uk’u’x ri Dyos. Weri’ rajawaxik kb’anik, xoquje’ miya kan ub’anik ri nik’aj chik.

43¡K’ax iwech ix ri ix farise’o che are kiloq’oq’ej ri nab’e taq tem pa ri taq uk’olb’al ch’ab’al e ri ya’l taq rutzil iwach pa taq ri k’ayib’al!

44¡K’ax iwech ix rumal che ri ix, ix je’ jas ri kijul ri kaminaqib’ che man kilitaj taj, puwi’ keb’in wi ri winaq, k’atek’uri’, maketa’m taj!».

45K’atek’uri’, jun chkech ri eq’ataltzij kub’ij chrech: «¡Ajtij aretaq chi’ kab’ij we tzij ri’ xoquje’ kujak’yaqlaj ri uj!».

46K’atek’uri’, ri are’ kub’ij: «Xoquje’ ¡k’ax iwech ri ix che ixq’atal taq tzij, rumal rech che kiya keqa’n ri winaq che man kekowin ta che reqaxik. K’atek’uri’, ri ix man kichap ta ukoq we eqa’n ri’ ruk’ jun uwi’ iq’ab’!».

47«K’ax iwech ri ix, rumal rech che ki- tz’aq ri uk’olib’al kijul ri eq’axal taq utzij ri Dyos, che are ri e’inan e’itat xe’ekamisanik!

48Xa jewa’ k’ut, ruk’ ri kib’ano ri’, k’o pa ri ichomab’al che utz ri b’anoj xkib’an ri e’inan e’itat. Are ri e’are’ xekikamisaj, k’atek’uri’, ix ri kitz’aqo!».

49«Rumal k’uwa xub’ij ri reta’mab’al ri Dyos: Kintaq na ub’ik chkech, eq’axal taq utzij ri Dyos, xoquje’, etaqo’nelab’. Ri e’are’ kekikamisaj na ejujun ri’ e ke’koqataj na ri’ enik’aj chik,

50arech kb’antaj na q’atojtzij puwi’ we jun mayilq’ijsaq ri’, rumal ri kikik’el konojel ri eq’axal utzij ri Dyos tixinaq chi aretaq chi’ xmajtaj uloq we uwachulew.

51Chi kmajtaj uloq chi ruk’ ri ukik’el ri Ab’el kopan ruk’ ri ukik’el ri Sakari’as che xkamik pa ri unik’ajal ri tab’al e ri nim rachoch ri Dyos. Je’ k’u wa’, kinjikb’a’ ub’ixik chiwech, che kb’an na q’atojtzij puwi’ we jun mayilq’ijsaq ri’».

52«¡K’ax iwech ix, ri ix q’ataltzij, rumal rech che xik’am ub’i ri ulawib’al ri eta’mab’al! Ri ix man xixok taj, e ri kkaj ke’okik, ri ix ke’iq’atej».

53Aretaq chi’ xel ub’i chila’, ri etz’ib’anelab’ e ri farise’o kkaj ri k’ax, ri itzel chrech. K’atek’uri’, kkik’ot uchi’ chrech k’i jastaq.

54Kkikoj k’amb’al chrech arech kkik’amij jujun taq utzij kel uloq puchi’.

## San Lucas 12

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

1K’atek’uri’, kkimulij kib’ esib’alaj winaq. Sib’alaj winaq ek’olik, rumal chi ne ri’, xaq kkitak’alb’ej chi kib’. Nab’e kub’ij chkech ri e’utijoxelab’: «Chik’olo’ iwib’, michomaj che utz ri uk’u’x kaxlanwa kech ri farise’o, ri e’are’ keb’ kipalaj.

2Ronojel jasach che awam kb’e na pa q’alajisanik cho ri saqil, xoquje’ we k’o jun jasach pa awal man xaq te’ ta ri che mat kach’ob’taj na.

3Rumal rech che ronojel tzij che kib’ij pa q’equ’m, ktataj na ri’ cho ri nimalaj q’ij, ri tzij che kib’ij na pa taq ixikin pa taq awal taq ja, sib’alaj kya’taj na ri’ pa b’ixkil puwi’ taq ri xotal».

4«Kinb’ij chiwech ix, ix wachi’l: Mixib’ij iwib’ chkech ri kkikamisaj ri b’aqilal, man k’o ta jun jas uwach chik kekowin chrech.

5Kink’ut chiwach jachin chrech kixib’ij iwib’: Chixib’ij iwib’ chrech ri jun che arechi’ xb’antaj ri kamisanik kkowinik kk’yaqan ub’i pa ri gehenna. Je’ nak’ut, jeri’ kinb’ij chiwech, che we jun ri’ qas chixib’ij b’a’ iwib’.

6¿La man kk’ayix ta job’ alaj taq chikop re uwokaj rumal keb’ pwaq? E xa jeri’ k’ut, ri Dyos kril ronojel weri’ e man k’o ta jun ksach chrech.

7Xoquje’ ne’, ri iwi’ ejalam. Mixib’ij iwib’, ix sib’alaj iq’ijil chkiwach ri chikop rech uwokaj».

8«Kinb’ij chiwech, jachin utz nutzijoxik in kub’an chkiwach ri winaq, ri uk’ojol ri achi utz utzijoxik ri’ ri are’ kub’an chkiwach ri e’anjel erech ri Dyos.

9K’atek’ut, jachin itzel nutzijoxik in kub’an chkiwach ri winaq, itzel utzijoxik ri’ ri are’ kb’an chkiwach ri e’anjel erech ri Dyos».

10«Jachin kub’ij jun tzij che kuk’ule’laj ri uk’ojol ri achi, kkuytaj na ri’. K’atek’uri’, jachin kub’ij jun tzij che kuk’ule’laj ri Tyoxlaj Uxlab’axel, man kkuytaj taj».

11«Aretaq chi’ kixk’am na ub’i ri ix pa taq ri uk’olb’alch’ab’al, chkiwach ri eq’atal taq tzij e chkiwach ri enim taq winaq, mixmayowik che utzukuxik jas ub’anik uto’ik iwib’ on jas ri kib’ij.

12Ri Tyoxlaj Uxlab’axel, kub’ij na ri’ chiwech ri tzij che rajawaxik kib’ij pa we kajb’al ri’».

13Jun chkech ri winaq kub’ij chrech: «Ajtij, chab’ij chrech ri wachalal arech kujach ri echb’al uj keb’ chrij».

14Ri are’ kub’ij chrech: «¿Jachin b’anowinaq q’ataltzij chwech ri in, on che in jachanel che ri jastaq iwech chixo’l ri ix?».

15K’atek’uri’, kub’ij chkech:«Chik’olo iwib’ chuwach le pwaq. Rumal che xoquje’ pa ri q’inomal, ri uk’aslemal ri winaq man jikib’am ta rumal ri umeb’il».

16Kub’ij chkech jun tzijob’elil: «K’o jun q’inom achi, ri rulew xuya sib’alaj uwach.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17K’atek’uri’ kuchomaj pa ruxlab’al: “¿Jas kinb’an wa’ che weri’? Man k’o ta nuk’uja’ rech kink’olo”.

18K’atek’uri’, kub’ij: “Kinb’an na weri’: kintukij na ri taq nuk’uja, k’atek’uri’ kinyak na nik’aj taq nima’q taq k’uja chik. Kink’ol na waral ronojel ri nutriko xoquje’ ronojel ri numeb’il.

19K’atek’uri’, kinb’ij na chrech ri wuxlab’al: Wuxlab’al, k’o sib’alaj ameb’il ak’olom arech katk’asi’ k’i junab’. Chatuxlanoq, chatwo’q, chatqumunoq, chab’ana’ ri nima’q taq nimaq’ij wa’im”.

20K’atek’uri’ ri Dyos kub’ij chrech: “¡Ch’u’j alaj winaq! we chaq’ab’ kamik ri’ ktayix na chawech ri ch’u’jalaj awuxlab’al. Ri jastaq che xak’olo, ¿jachin ri’ ajchaq’e’ kanoq?”.

21Jewa’, ri jun winaq che kumulij ujastaq, k’atek’uri’, man kq’inomar ta chuwach ri Dyos».

22K’atek’uri’ kub’ij chkech ri e’utijoxelab’: «Rumal k’u wa’ kinb’ij chiwech: Mahoman ik’u’x che ri ik’aslemal, jas ri kitijo, jas ri iwatz’yaq kikojo.

23Ri ik’aslemal are nim uq’ijil chuwach ri iwa, ri ib’aqil are nim ub’anik chuwach ri iwatz’yaq.

24Chiwilampe’ ri taq joj, man ketikon taj, man kkiyak ta uwach tiko’n, man k’o ta kik’uja, k’atek’uri’, ri Dyos ke’utzuqu. ¡Ri ix sib’alaj nim chi na ri iq’ijil chkiwach ri chikop rech uwokaj!

25¿Jachin chiwech ri ix kkowinik rumal ri uchomanik kutiq apanoq jun q’ij rech ri uk’aslemal?

26We man kixkowin taj kiya uwi’ alaj taq jastaq, ¿Jas che kchoman ik’u’x chrech ri nik’aj chik?

27Chiwilampe’ ri saq taq kotz’i’j, man ketaman taj, man kekemen taj. Kinb’ij chiwech che ri Salomon ruk’ ronojel ri ukowinem, man xk’oji’ ta ratz’yaq che jeri’ jas jun chkech ri kotz’i’j ri’.

28We pa ri ulew, ri Dyos kuya utz taq atz’yaq che ri q’ayes che k’o kamik k’atek’uri’, chwe’q kk’yaq ub’i pa ri q’aq’, e ta k’u lo kub’an na weri’ chiwech ri ix, ¡che ix winaq che xa jub’iq’ ikojob’al k’olik!

29Xa jek’uri’ ri ix, mixtzukun b’a’ che jas ri kitijo, jas ri kiqumuj; mixchoqchotik b’a’.

30Jeri’ nak’ut, are wa’ kkitzukuj chuwach we ulew ri’, ri man kekojon taj jacha ri uj. Ri itat reta’m chik che rajawaxik weri’ chiwech.

31Jeri’ b’a’, are chitzukuj ri rajawib’al tek’uri’ kya’taj na ri’ weri’ chiwech.

32Mixib’ij iwib’ alaj jupuq chij, rumal che ri itat xraj xuya chiwech ri ajawib’al».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

33«Chik’ayij ri imeb’il, k’atek’uri’ chiya’a’ chkech ri emeb’a’ib’. Chib’ana’ b’a’ taq ichim che man kjar taj, jun je’lik meb’il jela’ chikaj, jawi’ ma k’o ta elaq’om, ma k’o ta ixjut che kuweb’ej.

34Rumal rech che jawi’ k’o wi ri je’lik imeb’il, xoquje’ chila’ ri’ k’o wi ri iwanima’».

35«Chixkanaj kan b’a’ ruk’ iwatz’yaq e ruk’ ri tzijtalik b’a kanoq.

36Chixkanaj b’a’, ix jeri’ jacha ri winaq che kkeye’j ri kajaw aretaq chi’ ri are’ ktzalej uloq pa ri uk’ulanem, arech kkijaq ri uchi’ ja arechi’ kk’ork’otik uloq ri are’.

37Utz kech ri e’ajpataninel che ek’aslik ke’b’eriqatajoq arechi’ kpe ri ajaw. Qastzij kinb’ij in chiwech, che ri are’ kuk’ama’ na ri’ ri atz’yaq rech ajpatan e ke’upatanij ri’. Ke’ukoj na ri’ cho ri mexa, k’atek’uri’, ri are’ kerula’nisaj na ri’.

38¡We kpe chaq’ab’ on pa usaqarib’al, k’atek’uri’ we jeri’ kuriqa’ ri jastaq, sib’alaj utz kech ri’ ri e’are’!

39Utz uch’ob’ik chib’ana’ weri’: Weta reta’m ri rajaw ri ja jas kajb’al kpe ri elaq’om, man kuya’ ta b’e ri’ che kjaq ri utapiyil ri rachoch.

40Xoquje’, ri ix chixk’asaloq, rumal che pa ri jun kajb’al che man k’o ta na’tal chiwech, kpe na ri’ ri Uk’ojol ri achi».

41Kub’ij ri Pedro: «Ajawxel, ¿la kab’ij we tzijob’elil ri’ chqech ri uj, on chkech konojel ri winaq?».

42K’atek’uri’ ri Ajawxel kub’ij: «¿Jachin ri’ utz pataninel che ri ajaw krokisaj na k’amalb’e chkech ri uwinaq arech kujach ri triko che rajawaxik chkech e’are’?».

43Utz rech we ajpataninel ri’ che aretaq chi kpe ri rajaw, kuriqa’ ri are’ che tajin kub’an weri’.

44Je’ nak’ut, qastzij kinb’ij chiwech, krokisaj na ri’ ri are’ k’amalb’e chrech ronojel ri ujastaq.

45K’atek’ut we ri ajpataninel ri’ kub’ij pa ranima’: «Ri wajaw kb’iytajik ri’ che kpetik», k’atek’uri’ kok che kich’ayik ri ajpataninelab’, kok che wa’im, kok che uchob’ik sib’alaj amaja’,

46ri rajaw ri pataninel kpe ri’ pa ri jun q’ij che ri are’ ma kreye’j taj, e pa ri kajb’al che man reta’m taj. Ri are’ kuk’yaq ub’i ri’, k’atek’uri’ krokisaj ri’ chkixo’l ri e’itzel winaq.

47Ri ajpataninel che reta’m ri urayib’al ri rajaw, k’atek’uri’, man usuk’umam ta apanoq jun jas uwach, man ub’anom ta apanoq ri urayib’al ri rajaw, sib’alaj kch’ay na ri’.

48Jachin k’u ri man reta’m taj, k’atek’uri’, kub’an nik’aj jastaq che taqal ch’ayikil chrech, xa jub’iq’ ri’ kch’ayik. Jachin ri sib’alaj k’o kya chrech, sib’alaj k’o na ri kch’a’ chrech, jachin ri sib’alaj xkub’isax k’u’x chrij, sib’alaj k’o uwi’ ri’ ri kta na chrech.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

49Inpetinaq che uk’yaqik jun q’aq’ chuwach ri ulew, k’atek’uri’ ¡sib’alaj kinwaj weta k’atinaq chik!

50Ri in kb’an na nuqasna’, k’atek’uri’ ¡sib’alaj mayib’al ink’olik chi k’ate’ kb’antajik weri’!

51«¿La kichomaj che xinpetik arech kinkoj ri nimalaj utzil chuwachulew? ¡Man je ta ri’! kinjikb’a’ chiwech, are k’ut kinkojo’ ri jachoj ib’.

52Rumal che chi kamik ri’, pa jun ja kech ejob’ winaq, kijachom kib’ ri’, oxib’ kkik’ule’laj ri ekeb’, ekeb’ kkik’ule’laj ri e’oxib’.

53Kkijach na kib’, ri tatxel kuk’ule’laj na ri’ ri uk’ojol, ri k’ojolxel kuk’ule’laj na ri’ ri utat, ri nanxel kuk’ule’laj na ri’ ri ral, ri alxel kuk’ule’laj na ri’ ri unan, ri chichu’ alib’atz kuk’ule’laj na ri’ ri ralib’, ri alib’atz kuk’ule’laj na ri’ ri chichu’ ralib’».

54Xoquje’ kub’ij chkech ri winaq: «Aretaq chi’ kiwil jun sutz’ che kpe uloq pap ri uqajib’alq’ij, xaqb’i’ kib’ij: kpe ri jab’, k’atek’uri’, ma are wi jeri’ kb’antajik.

55Aretaq chi’ kpe jun kyaqiq’ pa ri rikyaq’ab’ ri relb’al q’ij, ri ix kib’ij che kpe na ri q’aq’, k’atek’uri’, ma are wi jeri’ kb’antajik.

56Ix winaq keb’ ipalaj taq winaq, ri ix iweta’m kinik’oj ri uwach ri ulew, ri uwach ri kaj, ¿jas k’u che, man kinik’oj ta b’a’ we jetaq q’ij rech taq we kamik ri’?».

57«¿Suche che ix ta b’a’ kib’an q’atoj- tzij puwi’ ri utzil?

58Jeri’ k’ut, aretaq chi’ at b’enaq ruk’ ri ak’ulel chuwach ri q’ataltzij, pa ri b’e chakojo’ b’a’ achuq’ab’ arech katutzir ub’ik ruk’ ri are’, wene’ katuchororej chuwach ri q’ataltzij, k’atek’uri’ ri q’ataltzij katuk’am ub’i ri at chuwach ri ajch’imi’y, k’atek’uri’, ri ajch’imi’y katukoj pa ri che’.

59Kinb’ij chawech, che man katel ta uloq ri’ chila’ chi k’ate’ na katoj ri kisb’al ame’r akortil».

## San Lucas 13

1Pa ri jun uchanim ri’ kepe nik’aj winaq che kkiya ub’ixik ri xk’ulmatajik kuk’ ri e’ajgalile’os, che are ri Pilato xb’anowik; che xukoj ri kikik’el enik’aj e’ajgalile’o ruk’ ri tab’al taq kitoq’ob’.

2Kub’ij chkech: «¿La kichomaj ix che ri e’ajgalile’o ri’, e’are’ sib’alaj e’itzel winaq chi na chkiwach ri enik’aj e’ajgalile’os chik?

3Man je ta ri’, qastzij weri’ kinb’ij chiwech; ek’u ri ix, we man kik’ex iwib’, jeri’ na k’uri’ ri ikamikal kiriqo.

4On ri ewajxaqlajuj winaq che xe’ukamisaj ri keq’te’ rech ri Silo’e aretaq chi’ xwilij uloq, ¿la kichomaj che ri winaq ri’ are, nim chi na ri kimak chkiwach ri winaq che ejeqel pa ri Jerusalem?

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

5Man je ta ri’, kinjikb’a’ ub’ixik chiwech; we man kik’ex iwib’ ri ix, xoquje’ jeri’ ri ikamikal kiriq na».

6Kub’ij chik jun tzijob’elil chkech: «Jun achi k’o jun uche’al wikox utikom pa ri rulew. Kb’e che utzukuxik uwach k’atek’uri’, man k’o ta uwach ku’riqa’.

7Kub’ij chrech ri rajchak pa ri ulew: “Chi oxib’ junab’ chi uloq kinul che utzukuxik uwach we jun wikox ri’, k’atek’uri’ man k’o ta uwach kinriqa’ ta; chachoyo’ b’a ub’ik; rumal che xaq kuk’is uchoq’ab’ ri ulew”.

8Ri rajchak pa ri ulew kub’ij chrech: “Ajaw chakolo’ na we jun junab’ ri’, k’atek’uri’, kinjaq na ri ulew chuxkut, e kinya na mes chuxe’.

9¿Wene’ kuya na uwach? We man kuya’o, k’atek’uri’ xas kachoy ub’i wa’”».

10Kuk’ut ri tzij pa ri uk’olb’al ch’ab’al pa jun q’ij Sab’ado.

11K’o jun ixoq che k’o jun uxlab’al chrech, che uyab’irisam wajxaqlajuj junab’ uloq. Ri are’ q’usul rij, tek’uri’ man kkowin taj kusuk’ub’a’ rib’.

12Arechi’ ri Jesus kril ri are’, kusik’ij, e kub’ij chrech: «Chatto’tajoq chrech ri ayab’il».

13K’atek’uri’, kukoj ri uq’ab’ pa ri ujolom. Xaqb’i’ chanim kel ub’i ri uxlab’al, tek’uri’ ri ixoq kusuk’ab’a’ rib’, e nim uq’ijil ri Dyos kuya’o.

14Ek’ut ri k’amalb’e rech ri uk’olb’al ch’ab’al, itzel krilo rumal che ri Jesus kub’an jun kunanik pa ri q’ij Sab’ado. Kub’ij chkech ri winaq: «¡K’o waqib’ q’ij rech kixchakunik. Chixpet b’a’ pa taq we q’ij ri’ arech kixkunaxik, are mixpetik pa q’ij Sab’ado!».

15K’atek’ut ri Ajawxel kub’ij chrech:«Keb’ taq ipalaj; chi jujunal ri ix ¿la man kikir ta ri ix pa q’ij Sab’ado ri iwakax on ri ib’urix arech kkitija’ kuk’ya’?

16E k’u wa’ we jun winaq ri’, che umi’al ri Ab’raham, che xyuttajik rumal ri Satanas wajxaqlajuj junab’ kamik ri’, ¿la man kwaj ta k’uri’ kinkir ri are’ pa q’ij Sab’ado!».

17Arechi’ Kub’ij we taq tzij ri’, konojel ri e’uk’ulel sib’alaj k’ixb’al kekanaj kanoq. K’atek’uri’ konojel ri winaq keki’kot rumal ronojel ri utz taq mayib’al jastaq che kub’an ri are’.

18Xoquje’ kub’ij: «Jas ri kjunamataj ruk’ ri Rajawib’al ri Dyos? ¿Jas k’uri’ ri kinjunamtaj ruk’?

19Ri are’ je’ jas jun alaj ija’ che jun achi kutik pa ri rulew. K’atek’uri’ kk’iyik e kub’an jun che’, ri chikop re uwokaj kejaqi’ cho taq ri uq’ab’».

20Xoquje’ kub’ij: «¿Jas ruk’ kinjunamatisaj ri Rajawib’al ri Dyos?

21Ri are’ je’ jas ri uk’u’x kaxlanwa che jun ixoq kukoj pa oxib’ pajb’al rech k’aj, k’atek’uri’, ronojel ksipoj uwach».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

22Kb’in pa taq alaj e nima’q taq tinamit, kuk’ut ri tzij arechi’ b’enam kub’an pa ri Jerusalem.

23Jun achi kub’ij chrech:«Ajawxel, ¿la e’ejatalik ri kekoltajik?». Ri are’ kub’ij chkech:

24«Chikojo’ ichoq’ab’ arech kixok pa ri latz’ uchi’ja. Sib’alaj ek’i ri kkaj ke’okik, k’atek’uri’, man kekowin ta ri’».

25«Aretaq chi’ ri rajaw ri ja kwa’laj uloq che utz’apixik ri uchi’ja, ri kixkanaj kanoq chrij kixk’ork’ot na ri’ k’atek’uri’, kib’ij na ri’: “Ajawxel, chajaqa’ chqech”, k’atek’uri’ kutzalej ub’ixik ri’ chiwech: “Man weta’m taj jawi’ kixpe wi ri ix”.

26K’atek’ut kib’ij ri’ ri ix: “Ri uj, ujwo’qinaq, ujqumuninaq awuk’, atk’utuninaq pa taq ri qak’ayib’al”.

27K’atek’uri’ kub’ij chi na ri’ chiwech: “Man weta’m taj jawi’ kixpe wi ri ix, chitasa’ apan iwib’ chwech ri in, ri ix che ixb’anal rech ri etzalaj.”

28Chila’ ri’ k’o wi ri k’isb’al k’u’x e ri quch’inik wareyaj, arechi’ kiwil ri Ab’raham, ri Isa’ak ri Jakob’, e konojel ri eq’axal taq utzij ri Dyos pa ri Rajawib’al ri Dyos, arechi’ ri ix naj kixk’yaq ub’i wi.

29K’atek’uri’, kepe nik’aj ri’ pa ri relb’al q’ij, pa uqajb’al q’ij, kepe nik’aj ri’ pa rikq’ab’ relb’alq’ij, pa umox relb’alq’ij, k’atek’uri’ ket’uyi’ ri’ cho ri mexa che wa’im pa ri unimaq’ij ri Rajawib’al ri Dyos.

30Je’ nak’ut, ek’o nik’aj winaq ri’ che are kek’isb’an kanoq, tek’uri’, are enab’e ri’; ek’o nik’aj winaq ri’ che enab’e, k’atek’uri’, are kek’isb’an kan ri’».

31Pa ri uchanim ri’ xepe nik’aj efarise’o, che kkib’ij chrech: «Chatel ub’ik, jat ub’i waral, rumal rech che ri Herodes kraj katukamisaj».

32Ri are’ kub’ij chkech: «Jix, ji’b’ij chrech we yak ri’: Je’ nak’ut, ri in ke’inpaqchi’j ri e’itzel e ke’inkunaj ri eyawab’ib’, chi kamik ri’ e xoquje’ chwe’q; tek’uri’ pa ri urox q’ij ink’isinaq chik!

33K’atek’ut, kamik ri’, chwe’q e kab’ij, are utz che kinterne’b’ej ri nub’e. Rumal che man ya’tal taj che jun q’axal utzij ri Dyos kkamik naj chech ri Jerusalem».

34«Jerusalem, Jerusalem, ri at che ke’akamisaj ri eq’axal taq utzij ri Dyos e kk’yaq ab’aj chkij ri etaqom uloq chawech. Sib’alaj nurayim weta enumulim ri e’awalk’uwa’l je’ jas jun t’u’q ek’ che ke’umulij ri ral chuxe’ ri uxik’, ¡k’atek’uri’ man iwam ta weri’!

35Jeri’ b’a’, kya’taj na kanoq ri iwachoch chiwech. Jeri’ kinb’ij chiwech, man kiwil ta chi nuwach wa’, chi k’ate’ kopan na ri q’ij che kib’ij na: “Tewchu’talik ri kpetik pa ri ub’i’ ri Ajawxel!”»

## San Lucas 14

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

1Kpe pa ri rachoch jun kanimal ri farise'o pa jun q'ij Sab'ado arech kwa'ik. Ri e'are' kilawchim ri are'.

2K'o chila' chuwach ri are' jun iwab' achi sipojinaq ub'aqil.

3K'atek'uri', ri Jesus kuk'ot kichi' ri eq'atal taq tzij e ri efarise'o: «¿La ya'talik kb'an kunanik pa ri q'ij Sab'ado on man ya'talik taj?».

4K'atek'uri', ri e'are' kkimemarisaj kib'. Ri are' kuchap ri jun yawab', kukunaj e kujach ub'ik.

5Chkech ri e'are' kub'ij: «¿Jachin chiwech ri ix che ktzaq ub'i ri uk'ojol, on ktzaq ub'i ri uwakax pa jun k'uwa', pa jun q'ij Sab'ado, e man aninaq taj kresaj?».

6K'atek'uri', man k'o ta chi jun tzij kekowinik kkib'ij chuwach weri'.

7Kub'ij jun tzijob'elil chkech, rumal rech che krilo che ri winaq, are kkitzukuj ri nab'e taq k'olib'al che ri tem, kub'ij:

8«Aretaq chi' jun katusik'ij pa jun k'ulanem, matk'oji' cho ri nab'e tem, wene' k'o chi na jun xsik'ixik che k'o nim reqle'n chawach ri at,

9k'atek'uri' kpetik ri xsik'in che ri are' e chawech ri at e kub'ij chawech: "Chaya'a' kanoq we k'olib'al ri' chrech we jun ri'". K'atek'uri' ruk' ak'ixb'al katb'e ri' pa ri k'isb'al tem.

10Man je ta ri', aretaq chi' katsik'ixik, jat pa ri k'isb'al tem, arech aretaq chi' kpe ri winaq che xatusik'ij ri at, kub'ij chawech: "Wach'il, chatpaqal chi na ajsik". K'atek'uri' nim aq'ijil ri' chkiwach ri winaq che ek'o awuk' cho ri mexa.

11Ri jun che kupaqib'a' rib', kqasax na ri', ri jun che kuqasaj rib', kpaqb'ax na ri'».

12Kub'ij chrech ri jun winaq che xsik'in rech ri are': «Aretaq chi' kab'an jun nimaq'ijalaj wa'im, me'asik'ij ri e'awa'chi'l, me'asik'ij ri e'awachalal, me'asik'ij ri e'awachalaxik, me'asik'ij ri eq'inom taq e'ak'ulja. Chaxib'ij awib' chkech, wene' katkisik'ij ri at e junam ri jastaq kkiya chawech.

13Aretaq chi' kab'an jun nimaq'ijilaj wa'im, are che'asik'ij ri emeb'a'ib', ri etakma'y, ri emoy.

14¡Utz awech ri at rumal che man kekowin ta ri' che uya'ik jun junam uk'axel chik chawech! We jastaq ri' kya'taj na uk'axel chawech aretaq chi' kek'astaj uloq ri ejikom taq winaq».

15Aretaq chi' kub'ij we tzij ri', jun chkech ri k'o pa ri nimaq'ij kub'ij: «¡Utz rech ri' ri kawa' na pa ri Rajawib'al ri Dyos!».

16Ri are' kub'ij chrech: «Jun achi kub'an jun nimalaj wa'im rech xre'qal, k'atek'uri', ke'usik'ij sib'alaj winaq.

17Pa ri kajb'al rech ri wa'im, ke'utaq ub'i ri e'upataninel arech kkib'ij chkech ri winaq che xesik'ixik: "Chixpetoq, suk'umatalik chik juntir ri jastaq".

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

18Konojel, chkijujunal xkimajij utayik sachab'al kimak rumal che man keb'e taj. Ri nab'e kub'ij: "Xinloq' jun ulew, k'atek'uri' rajawaxik kinwila' na; chasacha' numak".

19Jun chik kub'ij: "Xinloq' job' juk'ulaj wakax, kinwila' na, chasacha' numak".

20Jun chik kub'ij: "Kamik ri' xink'uli'k, rumal k'uri' man kinkowin taj kinb'ek".

21Aretaq chi' ktzalij ri ajpataninel kub'ij ronojel ri tzij chrech ri rajaw. Ri rajaw kpe royowal, k'atek'uri' kub'ij chrech ri upataninel: "Jat pa ri k'ayib'al, jat xo'l taq b'e pa ri tinamit, k'atek'uri' che'ak'ama' uloq ri emeb'a'ib', ri emoy, ri etakma'y".

22Kub'ij ri ajpataninel: "Ajawxel xb'antajik ri ataqanik, k'atek'uri' jamal na".

23K'atek'uri' ri ajtij kub'ij chech ri ajpataninel: "Jat pa taq ri b'e, puwi' taq ri tapya, k'atek'uri' che'ataq'ij uloq ke'okik ri winaq arech knojisaj ri wachoch.

24Kinb'ij chiwech che man k'o ta jun chkech ri xesik'ix, kkina' ri' ri nuwa'im"».

25Sib'alaj winaq keb'e ruk' ri are', keril ri e'are', k'atek'uri' kub'ij chkech:

26«We k'o jun kpe wuk' ri in tek'uri' man xa ta jub'iq' kuloq'ej ri utat, ri unan, ri rixoqil, ri eralk'uwa'l, ri rachalal, xoquje' man xa ta jub'iq kuloq'ej uk'aslemal ri are', man kkowin ta ri' kokik nutijoxel.

27Jachin ri man kruk'aj ta ri uripb'al, k'atek'uri', man kpe ta uloq wuk' ri in, man kkowin ta ri' kokik nutijoxel».

28«¿Jachin chiwech ri ix che kraj kuyak jun keq'te', che we man are nab'e kt'uyi'k arech krajilaj ri rajil kuk'am ub'ik arech krilo we k'olik e we kuk'isa' ri chak?

29Kuxib'ij rib' ri', we kumajij ub'anik k'atek'uri' ma kuk'isa' ta ri chak, konojel ri' ke'ilowik kketz'eb'ej uwach ri' ri are', k'atek'uri', kkib'ij ri':

30"¡We jun achi ri xuchap jun chak, k'atek'uri', man kkowin taj kuk'iso!".

31Xoquje' ¿la k'o jun ajawi'el che kub'an ch'o'j ruk' jun ajawinel chik, k'atek'uri', we man are nab'e kt'uyi'k arech krilo we kkowin kuk' lajuj mil achijab' arech ke'el uloq chuwach ri jun chik che petinaq uloq kuk' juwinaq mil che uk'ulaxik ri are'?

32Wema kkowinik, aretaq chi' naj na k'o wi, ke'utaq ub'i nik'aj e'upataninel ri' arech kkita ri ja'maril chrech ri jun chik.

33Xoquje' jeri' k'ut, xaq jachin chiwech ri ix che man kuya ta kanoq ronojel ri ujastaq, man kkowin taj kokik nutijoxel in».

34«Utz ri atz'am. K'atek'ut we ri atz'am ksach ri utzayil, ¿jas ktzalinik ri kutzalij ri utzayil?

35Man utz ta ri' we kokisax pa ri ulew, on pa ri mes, naj kk'yaq ub'i wi ri'. Ri jun che k'o uxikin rech ktatb'enik, chutatb'ej b'a' we tzij ri'».

## San Lucas 15

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

1Konojel ri e'ajtoq'il pwaq e ri e'ajmakib', keqib' ukoq ruk' arech kkitatab'ej ri are'.

2K'atek'uri' ri efarise'o, ri etz'ib'anelab' kewixwatik, kkib'ij: «¡We jun achi ri', ke'uk'ulaj ri e'ajmakib', k'atek'uri' kwa' kuk' ri e'are'!».

3K'atek'uri' kub'ij chkech we jun tzijob'elil ri':

4«¿Jachin chiwech ri ix, che we ek'o jun ok'al uchij, k'atek'uri' ksach jun chkech, ¿la man ke'uya ta kanoq ri jumuch' b'elej lajuj pa ri tz'inalik ulew arech kb'e che utzukuxik ri jun che xsachik chi k'ate' na kuriq uloq?

5Aretaq chi' kuriqo, kuya uloq cho ri uteleb' ruk' ki'kotemal.

6Aretaq chi' ktzalij cho rachoch, ke'umulij konojel ri erachi'l xoquje' ri e'uk'ulja, k'atek'uri', kub'ij chkech: "Chixki'kot b'a' wuk', rumal rech che ri in xinriq ri jun nuchij che xsachik".

7Kinb'ij chiwech, che xoquje' jeri', k'o nimalaj ki'kotemal chi na chikaj rumal xa jun ajmak che kuk'ex uk'u'x, chuwach jumuch' b'elej lajuj e'utz taq winaq che man rajawaxik taj kkik'ex kik'u'x».

8«On ¿jachin jun ixoq che k'o lajuj upwaq drakma, k'atek'uri' we kusach jun, che man kutzij ta ri ukantil, k'atek'uri' man kumes ta ri rachoch, tek'uri' ma sib'alaj kutzukuj taj chi k'ate' na kuriqo?

9Aretaq chi' kuriqo, ke'umulij ri erachi'l e ri e'uk'ulja, k'atek'uri' kub'ij chkech: "Chixki'kot b'a' wuk', rumal rech che xinriq ri jun nupwaq che xinsacho".

10Rumal k'uri' kinb'ij chiwech, ka'lax ri ki'kotemal chkiwach ri e'anjel erech ri Dyos rumal xa jun ajmak che kuk'ex uk'u'x».

11Xoquje' kub'ij: «Jun achi ek'o keb' uk'ojol.

12Ri chaq'xel kub'ij chrech ri utat: "Tat, chaya'a' b'a' ri nujastaq che wechb'al ri in k'olik". K'atek'uri', ri tata' kujach ri ujastaq.

13Ri chaq'xel kumol b'i ronojel ri jastaq rech, e kb'e ub'ik pa jun naj tinamit e man utz ta usachik kub'an ri ujastaq».

14«Aretaq chi' sachitajinaq chi ronojel ri jastaq rech rumal, kpe jun wi'jal pa we tinimit ri', kumajij uraqik k'ax.

15Kb'e che upatanaxik jun achi che k'o pa ri tinamit ri', ri are' kutaq ub'i pa taq ri rulew arech ke'uyuq'uj jetaq aq.

16Ri are' kraj weta kunojisaj upam ruk' ri taq om che kkitij ri taq aq, k'atek'uri' man k'o ta jun kya'o'w chrech ri are'.

17K'atek'uri', pa rech wi kuchomaj pa ri ranima': "¡Ejoropa' ne' ri e'upataninel ri nutat che k'o sib'alaj kiwa, k'atek'uri' ri in waral ri' kinkam che numik!

18Ri in kinwaj kinwa'laj ub'ik, kinb'e na ruk' ri nutat; k'atek'uri' kinb'ij na ri' chech: Tat, xinmakun chuwach ri kaj e chawach ri at;

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19kamik ri' man taqal ta chik chwij che kab'ij ak'ojol chwech, chab'ana' b'a' chwech ri in, in jun chkech ri e'apataninel".

20Kwa'lajik, kel ub'ik, kb'e ub'i ruk' ri utat. «Aretaq chi' naj k'o wi, kril uloq ri utat, kroq'ej uwach ri uk'ojol; kxak'inik, kuk'yaq rib' chuqul k'atek'uri' sib'alaj kuq'aluj.

21Ri uk'ojol kub'ij chrech: "Tat xinmakun chuwach ri kaj e chawach ri at, kamik ri' man taqal ta chwij kab'ij ak'ojol chwech".

22K'atek'uri', ri utat kub'ij chkech ri e'upataninel: "Aninaq chik'ama' uloq jun utzalaj atz'yaq e chikojo' chrech ri are', chikojo' jun mulq'ab' cho ri uq'ab', chikojo' uxajab' chrech ri raqan.

23Chik'ama' uloq jun alaj chom wakax, chich'olo', chujwo'q b'a', chqab'ana' nimaq'ij.

24Rumal che we jun nuk'ojol ri' kaminaq, k'atek'uri', xk'astaj uloq; ri are' sachinaq, k'atek'uri' xriqitajik chi jumul!". K'atek'uri', xmajtaj ri nimaq'ij.

25«Ri nab'e'al uk'ojol k'o pa ri ulew. Aretaq chi' ktzalij uloq e naqaj chik k'o wi che ri ja, kuta ri q'ojom, kuta ri xojoj.

26Kusik'ij jun chkech ri e'ajpataninel, k'atek'uri', kuta chrech jas ri tajin kb'anik.

27Ri ajpataninel kub'ij chrech: "Ri achaq' xulik. Ri atat xukamisaj ri jun alaj chomalaj wakax, rumal rech che xuriq chi na ri are' e utz uwach".

28Ri are' kpe royowal, k'atek'uri', man kraj taj kokik. Ri utat kel uloq che ub'ochixik arech kok ub'ik.

29K'atek'uri' ri are' kub'ij chrech ri utat: "Chi sib'alaj junab' chik, ri in katinpatanij ri at, man k'o ta jumul che ri in man nunimam ta ri atzij, k'atek'uri', man k'o ta jumul aya'om chwech jun alaj wakax arech kinb'an jun nimaq'ij kuk' ri ewachi'l.

30K'atek'uri', we jun ak'ojol ri' che ktzalij kamik ri', che xusach ri jastaq awech kuk' ri ixoqib' che kech nim ch'uti'n, ¡xakamisaj chech ri are' ri jun alaj chomalaj wakax!"

31«K'atek'uri' ri utat kub'ij chrech: "Ri at, nuk'ojol, ronojel mul at k'o wuk', ronojel ri jastaq che wech ri in, xoquje' awech ri at.

32K'atek'ut, rajawaxik che xinb'an jun nimaq'ij, xinwaj kujki'kotik, rumal che ri achaq' che kaminaq, xk'astaj uloq; ri are' sachinaq, k'atek'uri', xriqitajik!"»

## San Lucas 16

1Xoquje' kub'ij chkech ri e'utijoxelab': «Jun q'inom achi, k'o jun upataninel. Kb'ix chrech ri q'inom achi, che ri upataninel kusach ri jastaq rech ri are'.

2Ri are' kusik'ij ri upataninel, tek'uri', kub'ij chrech: "¿Jas ri kinto kb'ix chawech ri at? Chak'ama' rij ri achak chnuwach, rumal che man kuya ta chik katchakun wuk".

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

3Ri ajpataninel kuchomaj pa rech wi': "¿Jas k'u kinb'an wa', rumal rech che ri wajaw kresaj ri nuchak? ¿La kinchakuj ri ulew? Man k'o ta chi nuchoq'ab'. ¿La kinb'an in ajmolonel kinok che utayik nurajil? Ri in kink'ixik.

4Xch'ob'itaj wumal jas ri kinb'an na, arech aretaq chi' kinesax ub'i pa we nuchak, ek'o jujun kinkik'ulaj pa ri kachoch".

5«Ke'usik'ij ri e'achijab' che k'o kik'as ruk' ri rajaw. Kub'ij chrech ri nab'e: "¿Joropa' ri ak'as ruk' ri wajaw?".

6Kub'ij: "Ok'al pajb'al ase'ite". Ri are' kub'ij chrech: "Chak'ama' we awuj jawi' tz'ib'atalik ri ak'as, chatt'uyuloq, aninaq chatz'ib'aj kawinaqlajuj".

7K'atek'uri', kub'ij chrech ri jun chik: "Ri at ¿joropa' ak'as ruk' ri wajaw?". Kub'ij: "Ok'al pajb'al triko". Kub'ij chech: "Chak'ama' ri wuj jawi' tz'ib'atalik ri ak'as, k'atek'uri' chatz'ib'aj jumuch".

8«Ri ajaw nim kril wi we itzel ajpataninel ri' rumal che ri are' qastzij utz xub'an che uchomaxik ri xub'ano. Ri eralk'uwa'l ri uwachulew are sib'alaj utz chi na uchomaxik ri jastaq kkib'ano, chkiwach ri eralk'uwa'l ri saqil».

9«Ri in kinb'ij chiwech: Chik'yarisaj ri e'iwachi'l ruk' ri man suk' pwaq taj, arech, arechi' man k'o ta chi irajil, kixk'ulaxik pa ri junalik ja k'olib'al.

10Jachin utz ruk' ri xa jub'iq, xoquje' utz ri ruk' ri sib'alaj nim. Jachin itzel ruk' ri xa jub'iq' xoquje' itzel ri' ruk' ri sib'alaj nim.

11We ri ix, ix itzel ruk' ri man suk' taj pwaq, ¿jachin kukub'a' uk'u'x ri chiwij puwi' ri utzalaj taq jastaq?

12We ri ix, man ix kub'al k'u'x taj ruk' ri jastaq che man iwech taj ¿jachin kya'ow ri' chiwech ri jastaq iwech ri ix?

13«Man k'o ta jun ajpataninel kkowin che kpatanexik ekeb' ajawab'. Rumal che kutzaq kan jun ri', k'atek'uri', kuloq'aj ri' ri jun chik. On kuyut na rib' ruk' jun, tek'uri', kuxtuj ri' ri jun chik. Man kixkowin taj kipatanij ri Dyos, e kipatanij ri Pwaq».

14Ri efarise'o che kkiloq'aj ri pwaq, tajin kkita we tzij ri', k'atek'uri', kketz'eb'ej uwach ri are'.

15K'atek'uri' kub'ij chkech: «Ri ix kik'ut iwib' je' jas ix utz chkiwach ri winaq, k'atek'uri' ri Dyos reta'm, kuch'ob' uwach ri iwanima', rumal che ri jikom chkiwach ri winaq, kretzelaj uwach ri Dyos.

16«Ri pixab' e ri eq'axal taq utzij ri Dyos kopanik chi ruk' ri Xwan. Chila' kamajtaj upetik uloq ri Rajawib'al ri Dyos, k'atek'uri', konojel ruk' choq'ab' kkaj ke'okik.

17«Are man k'ax ta uq'axik ri uwachulew e ri kaj chuwach che ktzaq jun utort'ik ri tz'ib'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

18«Ri achi che kujach ub'ik ri rixoqil, k'atek'uri', kk'uli' ruk' jun chik, kok ri' pa ri mak ruk' ixoq. Jun achi che kk'uli' ruk' jun ixoq che jachom kanoq rumal ri rachajil, kokik pa ri mak ruk' ixoq.

19«Jun q'inom achi k'o utzalaj taq ra- tz'yaq, k'atek'uri', ronojel q'ij kub'an utzalaj taq wa'im.

20Jun meb'a' ub'i' Lasaro, q'oyol chunaqaj ri uchi' rachoch, ronojel ri utz'umal tajin kq'iyik.

21Sib'alaj kraj knoj che ri jastaq che ktzaq uloq chuxe' ri umexa ri q'inom achi. K'atek'uri' kepe ri tz'i' kkiriq'a' ri utz'umal.

22Ri meb'a' kkamik, k'atek'uri', kk'am ub'i kumal ri e'anjel erech ri Dyos pa ri uk'olib'al ri Ab'raham. Xoquje' kkam ri q'inom achi e kmuqik.

23«Arechi' k'o pa ri Hades pa q'oxom, kuwa'lisaj apanoq ri uwoq'och tek'uri' naj kril apanoq ri Ab'raham, k'atek'uri' ri Lasaro k'o pa ri uk'olib'al.

24Kuraq apan uchi' chrech: "Tat Ab'raham, chatoq'ob'isaj nuwach, chataqa' ub'i ri Lasaro arech kuch'aqeqisaj ri utza'm uwi' uq'ab' pa ri ja' arech ku'jororisaj ri waq', rumal rech che q'oxom in k'olik pa we q'aq' ri'".

25K'atek'uri', ri Ab'raham kub'ij chrech: "Walk'uwa'l, chana'tisaj che xariq ri ameb'il pa ri ak'aslemal, k'atek'uri' ri Lasaro xuriq ri q'oxom. Waral kamik ri', ri are' kub'isam uk'u'x, k'atek'uri' ri at q'oxom at k'olik.

26Panik'aj chqech ri uj e ri ix k'o jun nimalaj siwan, rumal k'uri' jachin ri kkaj kiq'ax apan iwuk' ri ix man kekowin taj, xoquje' man kekowin taj keq'ax uloq waral jachin ri kkaj keq'ax uloq quk' ri uj".

27«Kub'ij: "Kinta chawech, tat, chataqa' ub'i ri Lasaro pa ri rachoch ri nutat;

28rumal rech che ek'o job' wachalal, arech kuk'am ub'i chkech ri tzij, arech man kepe ta ri e'are' pa we jun uk'olib'al q'oxom ri'".

29Ri Ab'raham kub'ij chrech: "K'o ri Mo'ises, ek'o ri eq'axal taq utzij ri Dyos, chkita ri kitzij ri e'are'".

30Kub'ij ri are': "Jayi' tat Ab'raham, we k'o jun chkech ri ekaminaqib' kb'e kuk' ri e'are', kkik'ex ri' ri kik'u'x."

31Ri are' kub'ij chrech: "We man kkita ta ri utzij ri Mo'ises e ri kitzij ri eq'axal taq utzij ri Dyos, xoquje', kne'b'a' kk'astaj jun chkech ri ekaminaqib', man kkik'am ta ri' ri utzij"».

## San Lucas 17

1Kub'ij chkech ri e'utijoxelab': «Man kb'an ta kowinem ri' che mata ktzaq ri no'jib'al, ¡K'ax rech ri winaq che rumal ktzaq ri no'jib'al!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2Are utz ri' chrech, che ko'ksax jun nim ab'aj chuqul k'atek'uri', kk'yaq ub'i pa ri polow, chuwach che kutzaq ri uchomanik jun chkech ri ch'uti'n ri'.

3¡Chik'olo' iwib' ri ix chb'il aq'an iwib' ix!

4We wuqub' mul kmakun chawach pa jun q'ij, k'atek'uri' wuqub' mul ktzalij awuk' ri at, e kub'ij chawech: "Kq'utut nuk'u'x' rumal ri xinb'ano". Chasacha' ri umak ri are'».

5Ri e'utaqo'nelab' kkib'ij chrech ri Ajawxel:«Chanimarisaj ri qakojonik».

6Ri Ajawxel kub'ij: «Weta k'o ri ikojonik ri ix, jeri' jacha jun alaj ija', ib'im chi wa' che we uche'al tzima ri': "Chab'oqo' ub'i awib', k'atek'uri', ja'tetikitajoq pa ri polow", k'atek'uri', ri are' ixuniman chi na k'uri'!

7«¿Jachin chiwech ri ix, che k'o jun upataninel che tajin kuchakuj ri ulew on che tajin ke'uk'ol ri chikop, k'atek'uri' aretaq chi' ktzalej uloq pa ri chak kub'ij chrech: "Chatok cho ri mexa, chanim chatwo'q'?".

8¿La man kub'ij ta na chrech: "Chasuk'umaj jun nuwa, chakojo' ri ratz'yaq ajpataninel. Aretaq chi' ri in xinwa'lej e xqumtaj ri ja', chi k'ate' na k'uri' kuya'o che ri at katwa'ik e katqumunik?".

9Ri are' ¿la rajawaxik ri' kumaltyoxij chrech ri pataninel rumal che xub'ano ri xtaq chrech?

10Xoquje' ri ix, aretaq chi' xb'antaj iwumal ronojel ri xixtaq chrech, chib'ij b'a': ¡Ri uj ujajpataninel man k'o ta chi qapatan, xb'antaj qumal ri chak che rajawaxik xqab'ano!"

11B'enaq pa ri ub'e ri Jerusalem, kq'atan naqaj chrech ri Samari'a e ri Galile'a.

12Kok pa jun tinamit. Ke'el uloq che uk'ulaxik ri are' lajuj winaq che tajin kaq'iy ri kitz'umal, naj ketak'i wi uloq.

13Kkiraqaqej kichi', k'atek'uri', kkib'ij: «Jesus, Ajtij, chatoq'ob'isaj qawach».

14Aretaq chi' ke'rilo, kub'ij chkech: «Jix jik'utu' iwib' chkiwach ri echuchqajawib'». Tek'uri' kk'ulmatajik, aretaq chi' ib'enaq, ri e'are' utz kkanaj ri kitz'umal.

15Jun chkech, aretaq chi' krilo che ri are' utz chik, ktzalej uloq pa raqan, k'atek'uri' nim kril wi ri Dyos.

16Kumej rib' e kuya' ri uwach chuwach ri raqan ri Jesus e kmaltyoxin chrech ri are'. We jun winaq ri', ri are' jun ajsamaritano.

17Ri Jesus kub'ij: «¿La man elajuj taj ri xe'utzirik? E k'u ri eb'elejeb' chik, ¿jawi' ek'o wi ri e'are'?

18¡Xaq xuwi we kaxlan achi ri' xtzalej uloq arech nim kril ri Dyos!».

19K'atek'uri', kub'ij chrech: «Chatwa'lijoq, jat; are ri akojonik xatkolow ri at».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

20Ri efarise’o kkita chrech ri are’, ¿Chi k’ate’ jumpa’ kpe na ri rajawib’al ri Dyos?
Kub’ij chkech: «Ri Rajawib’al ri Dyos man kilitaj taj, ri upetb’al man kuya’ ta rib’ pa
na’ik,

21k’atek’uri’, ma kb’ix ta na: “¡K’olik waral!”. “¡K’olik jela’!”, rumal rech che ri
Rajawib’al ri Dyos k’o chik chixo’l ri ix».

22Xoquje’ kub’ij chkech ri e’utijoxelab’: «Kpe na nik’aj taq q’ij ri’ che ri ix kiwaj
weta kiwilo kne’b’a’ xa jun che ri uq’ij ri uk’ojol ri achi, k’atek’uri’, man kiwil ta ri’.

23K’atek’uri’ kb’ix na ri’ chiwech: “¡Chiwilampe’ waral ri’, chiwilampe’ jela’!”.
Mixb’e b’a’, mixxak’in chrij.

24Jeri’ jas ri kuypa’ che kchupq’anik pa ri jun ujutz’ ri kaj, e pa ri jun ujutz’ chik e
ksaqarisanik, xoquje’ jeri’ kux na ri uk’ojol ri achi pa ri uq’ij.

25K’atek’ut, are nab’e rajawaxik che kuq’axej na ri q’oxom e ketzelax kan uwach
kumal we jun mayilq’ijsaq ri’.

26«Jacha’ xk’ulmatajik pa ri taq uq’ij ri No’e, xoquje’ jeri’ pa taq ri uq’ij ri uk’ojol ri
achi.

27Kewa’ik, keq’ab’arik, xek’uli’k ruk’ ixoq’, ruk’ achi, chi k’ate’ na ri q’ij che ri No’e
xok pa ri jukub’; k’atek’uri’, xpe ri nimalaj jab’ che xe’ukamisaj konojel ri e’are’.

28Xoquje’ ri xk’ulmatajik pa taq ri uq’ij ri Lot, kewa’ik, keq’ab’arik, keloq’omik,
kek’ayinik, ketikonijik, kkiyak ri jetaq ja.

29K’atek’ut pa ri jun q’ij che ri Lot xel ub’i pa ri Sodoma, ri Dyos xujab’arisaj uloq ri
q’aq’ e ri asufre, k’atek’uri’, xe’ukamisaj konojel ri e’are’.

30Xoquje’ jeri’ kk’ulmataj na ri’ pa ri jun q’ij che kuq’alajisaj na rib’ ri Uk’ojol ri
achi.

31«Pa ri jun q’ij ri’, ri jun winaq che k’o puwi’ ri rachoch, k’atek’uri’ k’o ri ujastaq pa
ja, maqaj uloq che uk’amik. Xoquje’ ri winaq che k’o pa ri tikonb’al ulew, matzalej
uloq.

32Chinatisaj ri rixoqil ri Lot.

33Jachin ri winaq kraj kuk’ol ri uk’aslemal, kutzaq na ri’, jachin ri kutzaqo are kuk’ol
na ri’.

34Ri in kinb’ij chiwech: Pa ri jun chaq’ab’ ri’, ek’o keb’ ri’ cho ri ch’at: jun kk’am b’i
ri’, e k’u ri jun chik kya kanoq ri’.

35Ek’o keb’ ixoqib’ ri’ junam tajin kike’nik, jun kk’am ub’i ri’, ek’u ri jun chik kya’
kanoq ri’».

37K’atek’uri’, kkib’ij chrech: «¿Jawichi’ Ajawxel?». Ri are’ kub’ij chkech: «Jawichi’
k’o ri b’aqilal, xoquje’ chila’ ri’ kkimulij wi kib’ ri k’uch».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

## San Lucas 18

1Kub'ij jun tzijob'elil chkech, arech kukoj pa ri kanima' ri jun ch'awem ruk' ri Dyos, e arech man kub'an ta keb' kik'u'x che ub'anik.

2«K'o pa jun tinamit jun ajq'ataltzij che man kuxib'ij ta rib' chuwach ri Dyos, e kretzelaj kiwach ri winaq.

3Xoquje' k'o pa we jun tinamit ri', jun malka'n ixoq che kopan ruk' ri are', k'atek'uri', kub'ij chrech: "¡Chab'ana' q'atojtzij chwech puwi' ri nuk'ulel!".

4Kok'ow sib'alaj q'ij, man kraj taj weri'. Tek'ut kuchomaj: "Man kinxib'ij ta wib' chuwach ri Dyos e kinwetzelaj kiwach ri winaq.

5Rumal k'ut che we melka'n ixoq ri' kinuch'u'jarisaj, kinb'an na wa' q'atojtzij chrech puwi' ri uk'ulel, arech man amaq'el taj kinuriqa' e kinuch'u'jarisaj"».

6K'atek'uri' ri Ajawxel kub'ij: «Chita' b'a' ri utzij we itzel q'ataltzij ri'.

7E k'u ri Dyos, ¿la man kub'an ta q'atojtzij ri' pakiwi' ri kik'ulel ri uwinaq che xas kkik'omij chuwach ri are' chipaq'ij chichaq'ab'?, e ri are', ¿la ke'uya na ri' arech kkiye'j na weri'?

8Kinb'ij chiwech, che aninaq ri' kub'an ri q'atojtzij chkech. K'atek'ut, aretaq chi' kpe na ri Uk'ojol ri achi, ¿la kuriqa' na ri' ri kojonik chuwach ri ulew?"

9Xoquje' kub'ij we jun tzijob'elil ri' chkech nik'aj winaq che kkichomaj che e'are' e'utz winaq e kketzelaj kiwach ri enik'aj chik:

10«Keb' achijab' kepaqi' pa ri nim rachoch ri Dyos arech kech'aw ruk' ri Dyos. Jun chkech ri e'are', farise'o, e ri jun chik ajtoq'inel pwaq.

11Ri jun farise'o tak'alik, kch'aw ruk' ri Dyos pa ranima', jeri' kub'ij: "Nudyos, kinmaltyoxij chawech, rumal che ri in man in jeri' taj je' jas ri enik'aj winaq chik. Ri e'are' kkaj ri pwaq, man kkaj ta ri suk'il, ri e'are' ek'o pa ri mak ruk' ixoq achi, xoquje' man in jeri' taj je' jas we jun ajmakunnel ajtoq'inel pwaq ri':

12Ri in kamul kinmewajik pa jun xmano, kinya ri ulajuj tojb'al rech ronojel ri kinloq'o".

13K'atek'uri' ri sin ajtoq'inel pwaq naj k'o wi uloq, man kuk'och' taj kuwa'lisaj ri uwaq'och chikaj, k'atek'ut kuch'ay ri uwo'uk'u'x e kub'ij: "Nudyos chatoq'ob'isaj nuwach in che in ajmakunel".

14Ri in kinb'ij chiwech: We jun k'isb'al ri' ktzalej ri' cho rachoch ruk' ri suk'il, man je' ta k'ut ri jun chik. Ri jun winaq che kuwa'lisaj rib', kqasax na ri', k'atek'ut, ri jun winaq che kuqasaj rib', kwalisax na ri'».

15Kk'am ub'i chrech ri are', e'alaj taq ak'alab' arech ke'uchapo. Aretaq chi' kkil weri' ri e'utijoxelab', kekiyajyatej ri ak'alab'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16K’atek’ut ri Jesus ke’usik’ij ri ak’alab’ e kub’ij chkech ri e’utijoxelab’: «Chiya’a’ b’e chkech ri alaj taq ak’alab’ arech kepetik wuk’ ri in. Me’iq’atej ri e’are’, rumal rech che jachin taq ejeri’ je’ jas we ak’alab’ ri’ e’are e’ajchaq’e’ ri Rajawib’al ri Dyos.

17Qastzij kinb’ij chiwech: Ri jun winaq che ri ma kuk’am ta ri Rajawib’al ri Dyos je’ jas we jun alaj ak’al ri’, man kok ta ri’ pa ri are’».

18Jun chkech ri nima’q keqele’n, kuta chrech ri are’: «Utzalaj ajtij, ¿jas kinb’an na ri’ ri in, arech kinwechb’ej ri junalik k’aslemal?».

19Ri Jesus kub’ij chrech: «¿Jasche, utz, katcha chwech ri in? Man k’o ta jun winaq utz, xuwi ri Dyos.

20Aweta’m chi ri pixab’: Mab’an ri mak ruk’ ixoq achi, matkamsanik, matelaq’anik, matjo’snik, nim che’awila’ wi ri anan atat».

21Ri are’ kub’ij: «Ronojel weri’, nub’anom in chi in ak’al na uloq».

22Aretaq chi’ kuta ri Jesus weri’, kub’ij chrech: «Kraj na jun jas uwach chawech: Chak’ayij ronojel ri jastaq awech k’atek’uri’, chaya’ b’a’ chkech ri emeb’a’ib’. Xa jeri’ ri at, at q’inom ri’ chikaj, k’atek’uri’ chatesa’j uloq e chinaterne’b’ej ri in».

23K’atek’ut ri are’, aretaq chi’ kuta we tzij ri’ kb’isonik rumal rech che ri are’ sib’alaj q’inom.

24Aretaq chi’ ri Jesus krilo, kub’ij chrech: «¡Sib’alaj k’ax kokib’al pa ri Rajawib’al ri Dyos, ri winaq che k’o nim jastaq kech!

25¡Are man k’ax ta rokik jun kameyo pa ri uteq’ jun b’aq, chuwach jun q’inom achi che kok pa ri Rajawib’al ri Dyos!».

26Ri e’are’ che kkita weri’ kkib’ij: «¿Jachin kkowin ri’ kkoltajik?».

27Kub’ij chkech: «Ri jastaq che man kb’an ta kowinem chkiwach ri winaq, kb’an kowinem chrech chuwach ri Dyos».

28K’atek’uri’ kub’ij ri Lu’: «Kawil ya’, ri uj xqaya kanoq ri jastaq qech, k’atek’uri’ xatqaterne’b’ej!».

29Kub’ij chkech: «Qastzij kinb’ij chiwech: Man k’o ta jun che kuya kan ri rachoch, ri rixoqil, ri erachalal, ri erachalaxik, ri unan utat, ri eralk’uwa’l, rumal rech ri Rajawib’al ri Dyos,

30che mata kuk’am na pa ri uk’aslemal rech ukamik ri’ sib’alaj nim chi na chuwach ri k’o ruk’ ukamik, xoquje’ pa ri uwachulew che petinaq uloq kya’taj na ri’ chrech, jun junalikalaj k’aslemal».

31Ke’uk’am ub’i ruk’ ri are’ ri ekab’lajuj, k’atek’uri’ kub’ij chkech: «Kamik kujpaqi’ kpa ri Jerusalem k’atek’uri’ kb’antaj na ri’ ronojel ri tzij che xkitzib’aj ri eq’axal taq utzij ri Dyos puwi’ ri uk’ojol ri achi.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

32Kjachtaj na ri' ri are' chkech ri e'are' che man k'o ta qakojonik kuk', kokisax na ri' pa k'ixb'al, ketzelax na ri' ri uwach ri are', kchub'ax na ri' ri upalaj ri are'.

33Arechi' kch'iytaj ri are' ruk' jun asyar kkamisax na ri', k'atek'uri' churox q'ij kk'astaj na uwach ri'».

34K'atek'ut, ri e'are', man k'o ta kkich'ob' chrech weri', we tzij ri' awatalik kkanaj kan chkiwach, man keta'm taj ri kub'ij ri are'.

35Kk'ulmatajik, aretaq chi' opanem kub'an pa Jeriko, k'o jun moy achi, t'uyulik chuchi' ri b'e, tajin kumol taq upwaq.

36Ke'uta ri winaq, k'atek'uri' kuk'ot kichi': ¿Jas we jastaq kok'owik ri'?

37Kb'ix chrech, che are ri Jesus Nasare'o ri tajin kq'atanik.

38Chanim kuraqaqej uchi': «¡Jesus uk'ojol ri David, chatoq'ob'isaj nuwach ri in!».

39Ri jachin taq enab'ejinaq chuwach, kkiyajyatej ri are', arech man kch'aw ta chik. K'atek'ut, ri are' kuraqaqej chi na ri uchi': «¡Uk'ojol ri David, chatoq'ob'isaj nuwach ri in!».

40Ri Jesus ktak'i'k, k'atek'uri' ktaqanik arech kk'am uloq chuwach. Aretaq chi' kqib' ukoq ruk', kuta chrech ri are':

41«¿Jas ri kawaj kinb'an chawech?». «¡Ajawxel –kcha': chab'ana' b'a' che ri in kk'oji' chi na k'ak' taq nuwoq'och!».

42Ri Jesus kub'ij chrech: «Chatka'yoq, ri at k'o k'ak' awoq'och; ri akojonik xatukolo».

43Chaq b'i k'o k'ak' uwoq'och ri are'. Kateri' ub'i chrij ri are' e nim kril wi ri Dyos. Konojel ri winaq aretaq chi' kkil we jastaq ri', nim kkil wi ri Dyos.

## San Lucas 19

1Kok pa ri Jeriko, kq'ax pa ri tinamit.

2K'o jun achi, Sake'o ri ub'i', jun nim reqle'n winaq, k'amal b'e chkech ri e'ajtoq'inel pwaq, xoquje' sib'alaj q'inom.

3Kraj krilo jachin ri' ri Jesus, k'atek'ut, ma kkowin taj kumal ri winaq, ri are' inlaj nitz' raqan.

4Kxak'inik knab'ejik k'atek'uri' kaq'an puwi' jun q'anaq' arech kril ri Jesus aretaq chi' kq'atan chila'.

5Aretaq chi' kopan ri Jesus chila', kuwa'lisaj ri uwoq'och ajsik, k'atek'uri', kub'ij chrech: «Sake'o, aninaq chatqaj uloq, rumal rech che kinwaj che ukamik ri' kinkanaj kan awuk' choja».

6Aninaq kqaj uloq, k'atek'uri' ruk' ki'kotemal kuk'ulaj ri are' pa rachoch.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

7Aretaq chi' ri winaq kkil ri are', kkib'ij: «Xe'kanaj kanoq pa rachoch jun ajmakunnel winaq!».

8K'atek'ut, ri Sake'o, tak'alik, kub'ij chrech ri Ajawxel: «Ajawxel, ukamik ri', kinya na panik'aj che ri numeb'il chkech ri emeb'a'ib', k'atek'uri' we k'o jun xinwelaq'aj ri jastaq rech, kajmul kintzalej chi na chech».

9Ri Jesus kub'ij chrech: «Ukamik ri' kkoltaj we ja ri', rumal rech che xoquje' we are' ri' jun uk'ojol ri Ab'raham.

10Ri Uk'ojol ri achi xpetik arech are ke'utzukuj, are ke'ukolo' ri winaq esachinaq».

11Ri winaq tajin kkita we jastaq ri', xoquje' kub'ij jun tzijob'elil, rumal rech che naqaj k'o wi che ri Jerusalem, k'atek'uri' ri e'are' kkichomaj che ri Rajawib'al ri Dyos xaqb'i' ri' kpetik chwe'q kab'ij.

12Kub'ij: «Jun achi, che uk'ojol jun nim ub'e'al winaq, kb'e k'a jun naj tinamit, arech kuk'ama' ri reqle'n arech kuxik ajawinel.

13Ke'usik'ij lajuj e'upataninel, kuya chkech lajuj q'an pwaq, k'atek'uri' kub'ij chkech: "Chichakuj we q'an pwaq ri' arech kwachinik, chi k'ate' kintzalej na uloq".

14K'atek'ut ri e'uwinaq kachkatik kkina' che ri are'. Kkitaq ub'i chrij ri are' nik'aj achijab' arech kkib'ij: "Man kqaj taj che ri are' kajawinik paqawi' ri uj".

15«Aretaq chi' ktzalej uloq ruk' ri reqle'n ajawinel chi uloq, ke'usik'ij ri e'upataninel che k'o kuk' ri upwaq ri are', arech kreta'maj joropa' ri ch'akoj kech chijujunal.

16Kpe ri nab'e, k'atek'uri' kub'ij: "Ajawxel, ri q'an pwaq xuya lajuj q'an pwaq chik".

17"Sib'alaj utz ri', utzalaj pataninel, kcha chrech. Ri at xab'an utz ruk' ri jub'ik' jasach, chak'ama' ri q'atb'altzij pakiwi' lajuj tinamit".

18Kpe chik ri ukab', k'atek'uri' kub'ij: "Ri q'an apwaq, Ajawxel xuya job' q'an pwaq chik".

19Kub'ij chrech: "Xoquje' ri at, chak'ama' ri q'atb'altzij pakiwi' job' tinamit".

20«Kpe ri jun chik, k'atek'uri', kub'ij: "Ajawxel k'olik we q'an apwaq ri' che xink'olo pa jun su't.

21Ri in nuxib'im wib' chawech rumal che ri at, at k'a'n. Ri at, at jun achi che kak'amo ri jastaq che man xaya taj, kajach' uwach ri man xatik taj".

22Kub'ij chrech: – "Rumal ri atzij, ri in kinb'an q'atojtzij pawi', itzel pataninel. Aweta'm che ri in, in jeri', kink'am ri jastaq che man xinya taj, k'atek'uri' kinjach'anik jawi' ri ma xinitikon ta wi.

23Xa jek'uri', ¿jasche man xaya ta ri nupwaq pa ri ja k'olb'al pwaq? Arech arechi' kintzalij uloq ri in, kink'ama' ri ral".

24K'atek'uri' kub'ij chkech ri ek'o chila': "Chimaja' ri q'an pwaq chrech, chiya'a' chrech ri jun che k'o chi lajuj q'an pwaq ruk'".

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

25–“¡Ajawxel, kecha chrech, ri are’ k’o chi lajuj q’an pwaq ruk’!”…26–“Kinb’ij chiwech, are ri jun winaq che k’o jastaq ruk’, kya’taj na chrech, k’atek’uri’, ri jun winaq che man k’o ta k’o ruk’, xoquje’ ktoqix na chrech ri k’o ruk’”.

27«K’atek’uri’, ri enuk’ulel ri in, ri winaq che man xkaj taj arech, in ri kinajawinik pakiwi’, che’ik’ama’ uloq waral, e che’ikamisaj chnuwach».

28Aretaq chi’ xb’itaj weri’, nab’ejinaq kb’inik, tajin kpaqi’ ub’ik pa ri Jerusalem.

29Aretaq chi’ naqaj chik k’o wi che ri B’etfage e ri B’etani’a, chunaqaj ri juyub’ Olivo ke’utaq b’i keb’ chkech ri e’utijoxelab’, k’atek’uri’ kub’ij chkech:

30«Jix pa ri tinamit che k’o chqawach, aretaq chi’ kixok ub’ik, kiriqa’ ri’ jun alaj b’urix che yuqulik; che man k’o ta jun chuwachulew aq’aninaq chrij. Chikira’ e chik’ama’ uloq.

31We k’o jun kuta chiwech: “¿Jasche kikiro?”, kib’ij weri’: “Are ri Ajawxel kajawanik”».

32Keb’ek, k’atek’uri’ kkiriqa’ weri’ je’ jas ri xb’ix chkech.

33Aretaq chi’ kkikir ri alaj b’urix, ri erajaw kkib’ij chkech: «¿Jasche kikir we alaj b’urix ri’?».

34Ri e’are’ kkib’ij: «Rumal che are ri Ajawxel kajawinik».

35K’atek’uri’ kkik’am uloq chrech ri Jesus, kkikoj ri katz’yaq chrij ri alaj b’urix, ri Jesus kaq’an chrij.

36Aretaq chi’ kaq’ax ri are’, ri winaq kkikoj ri katz’yaq pa ri ub’e.

37Aretaq chi’ naqaj chik k’o wi che ri uk’isb’alil ri juyub’ ri Olivo, konojel ri winaq che e’utijoxelab’, sib’alaj keki’kotik, e kkimajij nim rilik ri Dyos, rumal rech ronojel ri mayib’al taq jastaq kilom.

38Kkib’ij: «¡Tewchi’talik ri are’, che tajin petinaq uloq, ri ajawinel, che petinaq pa ri ub’i’ ri Ajawxel! Nimalaj utzil pa ri kaj q’ijilanik pa ri nimalaj kaj!”

39Nik’aj chkech ri efarise’o, che ek’o chkixo’l ri winaq, kkib’ij chrech: «Ajtij, che’a’yaja’ ri atijoxelab’».

40K’atek’ut, ri are’ kub’ij: «Kinb’ij chiwech, we kkitz’apij kichi’ ri e’are’, are kkiraqaqej kichi’ ri’ ri jetaq ab’aj!”

41Arechi’ naqaj chik k’o wi che ri tinamit, koq’ puwi’ ri tinamit.

42Kub’ij: «¡Je’ nak’ut! weta xoquje’ kach’ob’ ri at, ri tzij rech nimalaj utzil, che uk’amon uloq we jun q’ij ri’! Man je ta k’ut, xane awatalik xkanaj kanoq chawach.

43Je’ nak’ut, kpe na nik’aj taq q’ij pawi’, che ri e’ak’ulel kkisutij na awij ruk’ ri keq’te’ rech ri ch’o’j, katkilatz’b’ej ri’ pa ronojel atzaltmal.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

44Katkiqajb'ej na ri' cho ri ulew, ri at, xoquje' ri e'awalk'uwa'l ek'olik. Man k'o ta jun ab'aj ri' kkiya kanoq puwi' jun ab'aj chik, rumal rech che man awilom taj ri q'ij che xatsolixik».

45Aretaq chi' kok pa ri rachoch ri Dyos, ke'eresaj uloq ri ajk'ayib',

46kub'ij chkech: «Tz'ib'atalik: Ri wachoch, ja rech ch'awem ruk' ri Dyos. K'atek'ut ri ix, ib'anom chrech, jun pek kech elaq'omab'».

47Chijujunal q'ij ktijonik pa ri rachoch ri Dyos. E k'u ri enim chuchqajawib', ri etz'ib'anelab', e ri nima'q keqle'n pa ri tinimit, kkaj kkikamisaj ri are'.

48K'atek'ut, man kkiriq taj jas ri kuya'o kkib'ano, rumal rech che konojel ri winaq sib'alaj kkitatb'ej ri utzij kel uloq puchi'.

## San Lucas 20

1Pa jun q'ij kuk'ut ri tzij chkech ri winaq pa ri nim rachoch ri Dyos, k'atek'ut kuya ub'ixik ri utzalaj tzij. Kepe uloq ruk' ri are' ri enim taq chuchqajawib', ri etz'ib'anelab', ri enim taq winaq.

2Kkib'ij chrech, we tzij ri': «Chab'ij chqech, ¿jas ruk' eqele'n kab'an weri', on jachin yowinaq chawech we akowinem ri'?».

3Kub'ij chkech: «Xoquje' ri in kinta na chiwech jun jas uwach. Chib'ij chwech:

4Ri qasna' che kub'an ri Xwan, ¿la rech ri kaj on kech ri winaq?».

5Kkichomaj chkixo'l: «We kqab'ij: "Rech ri kaj", kub'ij la': "¿Jas k'u che man xixkojon ta chrech?".

6Ek'u we kqab'ij: "Kech ri winaq", konojel ri' ri winaq kujkik'yaq wa' cha'b'aj rumal rech che kijikb'am pa ri kichomab'al che ri Xwan jun q'axal utzij ri Dyos».

7Xa jek'uri', kkib'ij, che man keta'm taj jawi' xpe wi.

8K'atek'uri', ri Jesus kub'ij chkech: «Xoquje' ri in, man kinb'ij ta chiwech, jas ruk' eqele'n kinb'an weri'».

9Kub'ij chkech ri winaq, we jun tzijob'elil ri': «Jun achi kutik jun utikonb'al rech uva, kuya pa qajik chkech nik'aj ajchakib', tek'uri' kb'e b'i k'i' taq q'ij.

10«Aretaq chi' kuriqa' ri q'ij, kutaq ub'i jun upataninel kuk' ri ajchakib', arech kkiya panik'aj rech ri uwach ri uva chrech. K'atek'ut, ri ajchakib', jamalik ri uq'ab' kkitzalijisaj ub'ik ri are', arechi' kch'iytaj kumal.

11Kutaq chi ub'i jun upataninel, k'atek'ut xoquje' arechi' kch'iytaj kumal, kkiyoq'o, jamalik uq'ab' kkitzalijsaj ub'ik.

12Kutaq chi ub'i jun urox, k'atek'uri' xoquje' arechi' ksoktaj kumal kkitzalijsaj ub'ik.

13Ri rajaw ri ulew kuchomaj: "¿Jas kinb'an na wa'? Kintaq na ub'ik ri loq'alaj nuk'ojol. ¿La man kkib'an ta ne lo e'utz ruk' ri are'?".

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

14K’atek’ut, aretaq chi’ ri ajchakib’ kkil ri are’, kkichomaj: “Ri are’, are wa’ ri uk’ojol. Chqakamisaj b’a’ ri are’ arech kqechb’ej kanoq ri ulew”.

15Kkik’yaq uloq pa ri ulew, k’atek’uri’ kkikamisaj. «¿Jas kub’an na ri’ ri rajaw ri ulew kuk’ ri e’are’?

16Kpe na ri’, ke’ukamisaj na ri’ ri ajchakib’, k’atek’uri’, kuya na ri’ ri tikonb’al uva chkech nik’aj chik». Ruk’ kkita we tzij ri’ kkib’ij: «¡Chqila’ b’a’ na we kraj ri Dyos weri’!».

17K’atek’ut, ke’uka’yej ri e’are’, e kub’ij: «¿Jas kich’ob’ puwi’ weri’, che tz’ib’atalik: Ri jun ab’aj che xkipaqchij ri e’ajtz’aqal taq ja, kamik ri’ okinaq che rajawal ri Ja?

18Konojel ri ketzaq na chrij we ab’aj ri’, keq’aj na ri’, k’atek’uri’, ri ktzaq na we ab’aj chrij ri’, kuqajb’ej na ri are’».

19Chanim, ri ajtz’ib’anelab’ e ri enim taq chuchqajawib’, kkaj kkichapo ri are’, k’atek’uri’ kkixib’ij kib’ chkech ri winaq. Xkich’ob’o che we tzijob’elil ri’, xub’ij kumal kech ri e’are’.

20Xe’ok che uk’ak’alaxik, k’atek’uri’ kekitaq ub’i nik’aj e’ajk’ak’alanel, che chub’anik e e’utz kkib’an ukoq chuwach, arech, kkiriq jun umak pa taq ri utzij. Are kkitzukuj ri ub’anik ujachik ri are’ chuwach ri ukowinem ri q’atb’altzij.

21Kkik’ot uchi’ ri are’: «Ajtij, ri uj qeta’m che utz katch’awik e utz katk’utunik, k’atek’ut, man are ta kawil ri kka’y ri ub’antajik ri winaq. Qastzij nak’ut are kak’ut ruk’ saqil ri ub’e ri Dyos.

22¿La ya’tal chqech ri uj che kqatojo ri alkab’al chrech ri Sesar?».

23K’atek’ut, ri are’, kuch’ob’o ri k’amb’al che kkaj kkoj chrech ri are’ kub’ij:

24«Chik’utu’ chnuwach jun denari’o. ¿Jachin ajchaq’e’ ri jun wachb’al, e ri tz’ib’atalik che k’o chuwach?». Kkib’ij chrech: «Rech ri Sesar».

25Kub’ij chkech: «Utz b’a’ ri’, chitzalij b’a’ chrech ri Sesar ri jastaq rech ri Sesar, e chitzalij b’a’ chrech ri Dyos ri jastaq che rech ri Dyos».

26Man kkiriq ta jun umak pa ri utzij chkiwach ri winaq, k’atek’uri’, ruk’ ri utzij kub’ij, ri e’are’ kkitz’apij kichi’.

27Ke’opan ejujun e’ajsaduse’o ruk’, ri e’are’ che kkib’ij che man k’o ta jun kk’astajik chi na uwach. Kkik’ot uchi’, kkib’ij chrech:

28«Ajtij, ri Mo’ises utz’ib’am kan chqech: We jun k’o jun rachalal k’ulaninaq, k’atek’uri’, kkamik e man k’o ta ralk’uwa’l kuya kanoq, ri jun rachalal chik kuk’am ri rixoqil arech kuya ralk’uwa’l mayilq’ijsaq chrech ri rachalal.

29Ek’o wuqub’ achalaxik. Ri nab’e k’o rixoqil, kkamik, k’atek’uri’, man k’o ta jun ralk’uwa’l kanoq.

30Kuk’am che rixoqil, ri ukab’,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

31ri urox. Xas chi ewuqub’ kkik’am che kixoqilal, k’atek’uri’ kekamik, e man k’o ta jun kuya kan jun ralk’uwa’l choq’ijsaq.

32K’isb’al kanoq, xoquje’ kkam ri ixoq.

33Xa jeri’ k’ut, we ixoq ri’, aretaq chi’ kk’astaj na uwach ri’, ¿jachin rixoqil ri’? Rumal rech che ri ewuqub’ xkik’am che kixoqilal».

34E ri Jesus kub’ij chkech: «Ri eralk’uwa’l we uwachulew ri’, kkik’am kixoqilal, kkik’am kachajilal.

35K’atek’ut are utz kech ri’, ri taqal chkij che ke’ok na pa ri jun uwachulew ri’, e ri kek’astaj na, ri e’are’ man kkik’am ta kixoqilal ri’ e man kkik’am ta kachajilal ri’.

36Xoquje’ man kuya ta chi ri’ kekamik, rumal rech che ri e’are’ eje’ na k’uri’ jacha e’anjel, xoquje’ eralk’uwa’l ri Dyos ri’, rumal che eralk’uwa’l ri k’astajib’al.

37Xoquje’, che ri ekaminaqib’ kek’astajik, uk’utum kanoq ri Mo’ises pa ri xutz’ib’aj kanoq ri che’ zarza, aretaq chi’ kub’ij chrech ri Ajawxel, ri Udyos ri Ab’raham, ri Udyos ri Isa’ak, ri Udyos ri Jakob’.

38Man jun Dyos taj kech kaminaqib’, xane jun Dyos kech ri ek’ask’oj; rumal rech che chuwach ri are’ konojel ek’ask’oj chech ri Are’».

39Ejujun chkech ri e’ajtz’ib’ab’ kkib’ij chrech: «Ajtij, utz xatch’awik».

40Ma kkikoch’ ta chik k’o jun kkita chrech.

41Ri are’ kub’ij chkech: «¿Jasche kb’ixik che ri Kristo uk’ojol ri David?

42Rumal rech che chi are ri David kub’ij pa ri uwuj ri b’ixonik: Ri Ajawxel xub’ij chrech ri Wajawxel: Chatt’uyul naqaj chwikyaq’ab’

43chi k’a te na che ri in kinb’an na chkech ri e’ak’ulel etak’ab’al awaqan.

44Ri David kub’ij chrech ri are’ Ajawxel, ¿la kuya k’uri’ che uk’ojol ri are’?”

45Je’ nak’ut, rumal che konojel ri winaq kkitatb’ej ri are’, kub’ij chkech ri e’utijoxelab’:

46«Chik’olo’ iwib’ chkiwach ri e’ajtz’ib’anelab’, che kqaj chkiwach kewa’kat ruk’ utz taq katz’yaq, kqaj chkiwach che kech’ab’exik, kya rutzil kiwach pa taq ri k’ayib’al, ket’uyi’ pa taq ri nab’e taq tem pa ri uk’olb’al ch’ab’al, xoquje’ pa taq ri wa’im rech nimaq’ij.

47Kkitij ri kijastaq ri emelka’n ixoqib’, kkich’uq’ uwi’ weri’ ruk’ naj taq ch’awem ruk’ ri Dyos. Ri Dyos k’ax kuk’ajisaj na kiwach ri e’are’».

## San Lucas 21

1Kuwa’lisaj ri uwoq’och, ke’ril ri eq’inom taq winaq che kkiya ri pwaq pa ri uk’olib’al pwaq pa ri nim rachoch ri Dyos.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2Xoquje' kril jun meb'a' melka'n ixoq che kuya ukoq keb' urajil,

3k'atek'uri' kub'ij: «Je' nak'ut, qastzij kinb'ij chiwech, che we melka'n ixoq ri' are nim xuya'o chkiwach konojel ri e'are'.

4Rumal rech che konojel ri e'are', are xkiya ri uqax kirajil, k'atek'ut ri are', are xuya' ri kukoj na che ri ujastaq che rajawaxik chrech, xuya ronojel ri kukoj na arech kk'asi'k».

5Rumal rech che kkib'ij nik'aj winaq puwi' ri nim rachoch ri Dyos, che wiqom ruk' je'lik taq ab'aj e ruk' je'lik taq ab'aj rech maltyoxib'al, ri are' kub'ij:

6«Wa' weri' che kiwilo ri', kpe na wa' ri jetaq q'ij che man k'o ta jun ab'aj kkanaj kan puwi' jun ab'aj chik: Ronojel ri jastaq kk'yaqtaj na uloq cho ri ulew».

7Kkita chrech ri are': «Ajtij, ¿jampa' k'uri' kk'ulmataj na weri', jas ri' ri k'utb'al kqil na che kuk'utu che petinaq chi uloq we jastaq ri'?"

8Ri are' kub'ij: «Chik'olo iwib' iwib' che kixsub'ik. Rumal rech che sib'alaj ek'i ri kepe na pa ri nub'i' che kkib'ij na ri': "In ri'", e "Ri q'ij naqaj chik k'o wi". Me'iterne'b'ej ri e'are'.

9Aretaq chi' kito ktzijox ch'o'j, che kito che ri winaq kkitukij kib', mixib'ij iwib', rumal rech che rajawaxik che nab'e kpe na weri', k'atek'ut, ri k'isb'alil man aninaq taj kpetik, man kamik taj kpetik».

10K'atek'uri', kub'ij chkech: «Kwa'lij na jun tinamit puwi' jun tinamit chik, kwa'lij na jun ajawib'al puwi' jun ajawib'al chik.

11Kpe na nimalaj taq kab'raqan, nimalaj taq yab'il, wi'jal, pa taq k'i tinimit. Xoquje' kpe na xib'ib'al taq jastaq, kpe na nimalaj taq k'utb'al chikaj.

12«Tek'ut majo'q chuwach ronojel weri', kixchap na ri ix, kixoqatax na ri', kixjachitaj na pa taq ri uk'olb'al ch'ab'al, kixokisax na pa che'. Kixk'am na ub'ik chkiwach ri e'ajawinel, chkiwach ri eq'atal taq tzij rumal rech ri nub'i' ri in.

13Wa' weri' kk'ulmajtaj na arech ix ilol rech e ix tal rech ri utzalaj tzij.

14Chikojo' b'a' ri utzil pa ri iwanima': Misuk'umaj ri kito'b'ej na iwib'.

15Rumal rech che in ri' ri kinya'ow na ri itzij kib'ij, kinya na ri iweta'mb'al, che ri e'ik'ulel man kekowin ta ri' kkiriq jun tzij che uk'ule'laxik ri itzij.

16Are ri e'inan e'itat kixjachow na ri', ri iwachalal, ri iwachalaxik, ri iwachi'l. Kekikamisaj na ejujun ri' chiwech ri ix.

17Kachkatik na ri' kkina' chiwech ri ix rumal rech ri nub'i' ri in.

18K'atek'ut, man k'o ta jun iwi' rech ri ijolom ksachik.

19Pa ri ukowil ri iwanima' kikol na ri' ri ik'aslemal!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

20«Tek’ut, aretaq chi’ kiwil na che sutul chi rij ri Jerusalem kumal ri e’ajb’anal ch’o’j,
chiweta’maj b’a’ che naqaj chik k’o wi ri uk’isb’alil.

21Ri ek’o pa ri Jude’a, xaqb’i’ che’animajoq ub’i pa taq ri juyub’. Ri ek’o pa ri tinamit
che’el uloq chila’. Ri ek’o pa taq ri tikonb’al, me’ok chi pa ri tinamit.

22Rumal rech che ri taq q’ij ri’, q’ij rech tojb’al uk’axel, e kb’antaj na ronojel ri
tz’ib’atalik.

23¡K’ax kech ri’, ri eyawab’ib’ taq ixoqib’ ruk’ ak’al, k’ax kech ri’ ri tajin kek’iysanik
pa we taq q’ij ri’!

24Kekam na ri’ rumal ri ch’ich’ rech ch’o’j, e eyutulik kek’am na b’i ri’ pa ronojel
tinimit. Ek’u ri k’o jun kikojonik chik kkitak’ale’j na ri Jerusalem, chi k’ate’ kb’antaj
na ri uk’isb’alil ri kiq’ij ri k’o jun kikojonik chik».

25«Kpe na jujun taq k’utb’al pa taq we q’ij ri’, pa ri ik’, pa taq ri ch’umil. Cho ri ulew,
ri winaq kkixib’ij na kib’ ri’ rumal ri kaqulja rech ri polow.

26Ejujun winaq keyab’anik ri rumal ri xib’rikil aretaq chi’ kk’ulmatajik we jastaq ri’
che kpe na puwi’ ri ulew, rumal rech che ri uchoq’ab’ ri kaj ktotax na uloq.

27K’atek’uri’, che taq we q’ij ri’ kqil na ri Uk’ojol ri achi che kpe na puwi’ jun sutz’
ruk’ kowinem e qijilanik.

28Aretaq chi’ kpe weri’, chiwa’lisaj ri ukowil iwanima’, chiwa’lisaj ri ijolom, rumal
rech che xas chanim ri’ kixto’taj ri ix».

29Kub’ij chkech, jun tzijob’elil: «Chiwila’ ri uche’al ri wikox, xoquje’ ri nik’aj taq
che’ chik.

30Aretaq chi’ kresaj uloq utux, iweta’m che naqaj chik k’o wi ri saq’ij.

31Xoquje’ aretaq chi’ kiwil na ri ix weri’, iweta’m che ri Rajawib’al ri Dyos naqaj
chik k’o wi.

32Qastzij kinb’ij, chiwech, che we mayilq’ijsaq ri’ man kkam ta na majo’q kpe weri’.

33Ri kaj, ri uwachulew ksach na uwach ri’, k’atek’ut ri nutzij man ksach ta uwach ri’.

34«Chiwila’ iwib’, chixib’ij iwib’, ma’alob’ik b’a’ ri iwanima’ pa ri itzel, rumal ri
q’ab’arik, rumal ri mayowik pa ri ik’aslemal, k’atek’uri’ wene’ xas chanim kpe we
q’ij ri’ piwi’ ri ix.

35Je’ jas jun kolob’ ktzaq na uloq pakiwi’ konojel ri winaq ek’o chuwachulew.

36Sib’alaj chixk’asb’a’, e sib’alaj chixch’aw b’a’ ruk’ ri Dyos, arech ri ix k’o
ichoq’ab’ kixanimaj chuwach ri jastaq che kpe na, arech ri ix kixkowinik kixtak’i kan
chuwach ri Uk’ojol ri Achi».

37Pa q’ij, ri are’, k’o pa ri nim rachoch ri Dyos, ktijon chila’. Chaq’ab’ ri are’ k’o
puwi’ ri juyub’ Olivo.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

38Aretaq chi’ ksaqarsanik konojel ri winaq ek’o pa ri rachoch ri Dyos arech kkitatb’ej ri are’.

## San Lucas 22

1Petinaq ri nimaq’ij rech ri man k’o ta uch’amilal kaxlanwa (Azimos), che Pasku’a kb’ix chech.

2Ri enima’q chuchqajawib’, ri e’ajtz’ib’ab’ kkitzukuj jas kkitzukuj jas ukamisaxik kkib’ano xane rumal che kkixib’ij kib’ chkech ri winaq.

3Ri Satanas kok pa ri Judas ri kb’ix Iskari’ote chrech, ri are’ jun chkixo’l ri ekab’lajuj.

4Kb’e che ub’ixik chkech ri enima’q chuchqajawib’, chkech ri ajch’imi’yab’, jas kub’an na che kito’ik ri e’are’.

5Ri e’are’ keki’kotik, k’atek’uri’ kkib’ij chrech, che kkiya na keb’ oxib’ upwaq chrech.

6Ri are’ kraj kuk’amowaj weri’, k’atek’uri’, ktzuktzatik chrech jas ujachik kub’ano arech man kiltaj ta kumal ri winaq.

7Kopan ri uq’ij ri Azimos, arechi’ kkamisax ri uchij ri Q’axeb’al (Pasku’a).

8Ri are’ ke’utaq b’i ri Pedro e ri Xwan, kub’ij chkech: «Ji’suk’umaj chqech ri Q’axeb’al, arech kqatij na ri uj».

9Ri e’are’ kkib’ij chrech: «¿Jawichi’ kawaj wi che kqasuk’umaj?».

10Kub’ij chkech: «Aretaq chi’ kixok pa ri tinamit, kiriq ri’ jun achi, che ruk’am ub’i jun q’eb’al ja’. Chiterne’b’ej ub’i ri are’; k’ate’ na pa ri ja kok ub’i wi.

11Chib’ij b’a’ chrech ri rajaw ri ja: “Ri ajtij kub’ij chawech: ¿Jawi’ k’o wi ri nim ja jawi’ kintij na wi ri Q’axeb’al kuk’ ri enutijoxelab’?”.

12K’atek’uri’, ri are’ kuk’ut na ri’ chiwach ajsik pa ri ukab’ upaja, jun nim ja che jamal chik. Chib’ana’ ri suk’b’anik chila’».

13Keb’e ub’i ri e’are’; jacha ri xub’ij chkech jeri’ kekiriqa’, k’atek’uri’, kkisuk’umaj chila’ ri Q’axeb’al.

14Aretaq chi’ kopan ri kajb’al, kok cho ri mexa kuk’ ri e’utaqo’nelab’.

15Kub’ij chkech: «Sib’alaj nurayim kintij we Q’axeb’al ri’ iwuk’ ri ix majo’q kinq’axej ri k’axk’ob’elil.

16Xas kinb’ij chiwech, che man kintij ta jumul wa’ we jun Pasku’a iwuk’, chi k’ate’ na kb’antaj weri’ pa ri Rajawib’al ri Dyos».

17K’atek’uri’, chanim kuk’am ukoq ri pajb’al amaja’, kub’an jun maltyoxinik, k’atek’uri’ kub’ij: «Chiqumuj weri’, chijacha’ chiwach;

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

18xa rumal k'u wa' kinb'ij chiwech, che ri in man kintij ta chi wa' ri amaja', majo'q
che kpe ri Rajawib'al ri Dyos».

19K'atek'uri', chanim chik kuk'am ukoq ri kaxlanwa, kub'an jun maltyoxinik, kupiro
kuya chkech ri e'are', k'atek'uri' kub'ij chkech: «Weri', are wa' nub'aqil che
kjachitaj iwumal ri ix. Chib'ana' weri' natisab'al wech ri in».

20Xoquje' jeri' kub'ano ruk' ri pajb'al amaja', pa ri uk'isb'alil ri wa'im, kub'ij: «We
pajb'al amaja' ri' are wa ri k'ak' chapb'alq'ab' pa ri nukik'el, che ktix na iwumal ri
ix.

21«Uchanim ri', ri uq'ab' ri kinjachow ri in, k'o wuk' cho ri mexa.

22¡Jeri' nak'ut, ri uk'ojol ri Uchanim achi, kb'e pa ri ub'e, je' jas chomatalik,
k'atek'ut, k'ax rech ri achi che kjachowik ri are'!».

23Tek'uri', ri e'are' kkita chkib'il kib' jachin k'uri' ri jun chkixo'l che kb'anow na
weri'.

24Kkichomaj chkiwach: ¿Jachin ri', ri nimalaj ub'anik chkixo'l.

25Ri are' kub'ij chkech: «Ri e'ajawinel chkech ri winaq, kekiqajb'ej jeri' jacha
e'ajawib' chkech, ek'u ri e'ajb'anal q'atb'altzij ruk' ri kikowinem, kkib'ano weri'
arech kb'ix utz taq winaq chkech.

26Mib'an jeri' ri ix. Ri nimalaj uq'ijil chixo'l ri ix are chub'ana' ri uchak ri k'ojol ala,
ek'u ri ktaqanik are che'upatanij ri enik'aj chik.

27¿Jachin ri nimalaj uq'ijil? ¿La are ri k'o cho ri mexa, on are ri kpatanajik? ¿La man
are ta ri k'o cho ri mexa? Ri in, in k'o chixo'l ri ix in jeri' jacha ri in patanijel kech ri
enik'aj chik!"

28«Ri ix, ix kanajinaq kan wuk' pa taq ri nuk'axk'olim;

29e ri in kinwaj kinya ri ajawib'al chiwech, jacha xraj ri nutat xuya chwech ri in.

30Arech kixwa' na wuk', kixqumun na wuk' cho ri numexa pa ri wajawib'al, xoquje'
kixt'uyi' na cho taq ri nima'q taq tem arech kib'an na ri q'atojtzij pakiwi' ri ekab'lajuj
ujuq'at ri uwinaq ri Isra'el».

31«Simon, Simon, ri Satanas katucha'o ri at arech katuyujya' na jacha ucha'ik ri triko.

32K'atek'ut, ri in inch'awinaq ruk' ri Dyos pawi', arech ma k'o ta chi kraj ri akojonik.
K'atek'uri', arechi' ri at, attzalijinaq chi uloq chaya' b'a' kichoq'ab' ri e'awachalal».

33Ri Simon kub'ij: «Ajawxel, ri in kinwaj, ri in nusuk'ub'am chi wib' arech kinb'e
awuk' kne'b'a' pa ri che', kne'b'a' pa ri kamikal».

34K'atek'ut ri Jesus kub'ij: «Kinb'ij chawech, Pedro, ri mam ak', ma koq' ta na
kamik, we ma jo'q oxmul chik ab'im che man aweta'm ta nuwach ri in».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

35Chanim, kub'ij chkech: «Aretaq chi' xixintaq ub'i ri ix, man ruk' ta pwaq, man ruk' ta ikoxtar, ma ruk' ta ixajab', ¿la k'o xraj chiwech?». Ri e'are' kkib'ij:«Jayi', man k'o ta xraj».

36«Tek'ut, ukamik ri', jachin ri k'o upwaq, chuk'ama' ub'ik, xoquje' jachin ri k'o jun ukoxtar, ek'u ri man k'o taj, chuk'ayij ri ratz'yaq, k'atek'uri', chuloq'o' jun uch'ich' rech ch'o'j.

37Rumal rech che rajawaxik ktz'aqat ub'anik wuk' ri in ri tz'ib'atalik: Xe'jalaxik ri are' jun chkixo'l ri eb'anal taq itzel. Ri jetaq tzij che tz'ib'atalik panuwi' ri in, xopan pa ri uk'isb'alil».

38Ri e'are' kkib'ij:«Ajawxel, k'o keb' ch'ich' rech ch'o'j ri'». Kub'ij chkech: «Ruk' la' lele'».

39Kel uloq, jacha' naq'atal chrech, kb'e pa ri juyub' Olivo. Ri e'utijoxelab' kkiterne'b'ej ub'i ri are'.

40Aretaq chi' opaninaq chi pa we jun k'olib'al ri', kub'ij chkech: «Chixch'aw b'a' ri ix ruk' ri Dyos, arech man kixqaj ta pa ri makaj».

41Kb'e naj chkech ri e'are', je' jas uk'yaqb'al apanoq jun ab'aj, kxuki'k, kch'aw ruk' ri Dyos:

42«¡Tat, we kawaj, chawesaj chwech ri in we pajb'al amaja' ri'! K'atek'ut, are chb'antajoq b'a' ri urayib'al ak'u'x ri at, man are ta chb'antajoq ri urayib'al nuk'u'x ri in!».

43K'atek'ut, chanim kuk'ut rib' chuwach ri are', jun anjel rech ri kaj che kuku'b'isaj ri uk'u'x ri are'.

44Okinaq pa ri ukamikal, sib'alaj kch'aw chi na ruk' ri Dyos, ri uk'atanal sib'alaj ktz'ujuwik jeri' jacha kik'el che ktzaq cho ri ulew.

45Kwa'lij che ri uch'awem ruk' ri Dyos, kpetik jawi' ek'o wi ri e'utijoxelab', k'atek'uri', ewarinaq ke'uriqa', rumal ri b'isob'al chkech,

46kub'ij chkech: «¿Suche ixwarinaq? Chixwa'lijoq, k'atek'uri', chixch'aw ruk' ri Dyos arech man kixqaj ta pa ri mak».

47Tajin na kub'ij we tzij ri', aretaq chi' kepe ri winaq che kkiterne'b'em uloq ri Judas, che jun chkech ri ekab'lajuj. Ri are' kqib' ukoq ruk' ri Jesus arech kutz'umaj ri are'.

48K'atek'ut ri Jesus kub'ij chrech: «Judas, ¿la ruk' jun tz'umanik kajach ri Uk'ojol ri achi?».

49Aretaq chi' kkil weri', ri erachi'l kkib'ij chrech: «Ajawxel, ¿la keqach'iyo ruk' ri ch'ich' rech ch'o'j?».

50Jun chkech ri e'are' kuch'iy ri upataninel ri nim chuchqajaw, e kuq'at ub'i ri rikyaq'ab' uxikin.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

51K’atek’ut ri Jesus kub’ij: «Ruk’ la’ lele’». Kuchap ukoq ri uxikin e kukunaj.

52K’atek’uri’, xas chanim ri Jesus kub’ij chkech ri e’uk’ulel, ri enim taq chuchqajawib’, ri ekinimal ri e’ajch’i’mi’yab’ rech ri nim rachoch ri Dyos, chkech ri enim winaq: «Ri in, ¿la in jun b’anal itzel, che ri ix, xixpe ruk’ taq ch’ich’ rech ch’o’j e ruk’ ch’imi’y?

53Ri in, in k’o iwuk’ pa ri nim rachoch ri Dyos ronojel taq q’ij, man xinichap ta k’ut. K’atek’uri’ kamik k’uwa k’o ri ukowinem ri q’equ’mal».

54Kkichap ri are’, k’atek’uri’, kkik’am ub’i pa ri rachoch ri nim chuchqajaw. Ri Pedro, naj kuterne’b’ej ub’i ri are’.

55Ri winaq kikuchum jun q’aq’ e et’uyul chunaqaj. Ri Pedro kt’uyi ukoq kuk’.

56Jun mokom ixoq kril ri are’ che t’uyul ukoq naqaj chrech ri q’aq’, ko kuka’yej ri are’, k’atek’uri’, kub’ij:«¡We jun achi ri’ xoquje’ k’o ruk’ ri are’!».

57K’atek’ut ri are’ kub’ij: «¡Ixoq, man weta’m ta uwach ri are’!».

58Chi chanim chik jun achi chik kril chi ri are’, k’atek’uri’, kub’ij: «¡Ri at, xoquje’ at jun kuk’!». K’atek’ut ri Lu’ kub’ij: «Achi, ri in ma in jun ta kuk’».

59Ok’owinaq chi jun kajb’al, jun achi chik xas kujikib’a’ ub’ixik: «¡Je’ nak’ut, we jun achi ri’ k’o ruk’ ri are’, xoquje’ we are’ ri’ ajgalile’a!». Tek’ut ri Lu’ kub’ij:

60«Achi, man weta’m ta ri atzij kab’ij». Chanim aq’anoq, koq’ jun mam ak’.

61Ri Ajawxel kusutij rib’, k’atek’uri’ ko kuya’yej ri Pedro. Ri Pedro kuna’tisaj ri utzij ri Ajawxel che xub’ij chrech are’: «Ri mam ak’ ma koq’ ta na kamik, majo’q na, che oxmul chik ab’im che ma aweta’m ta nuwach ri in».

62Kel uloq, k’atek’uri’ kq’utut chrech, e xuk’is uk’u’x chrech ri oq’ej.

63Ri achijab’ che kilaq’ab’em ri are’, kketz’eb’ej uwach, k’atek’uri’, kkich’iy ri are’.

64Kkitz’apij ri uwoq’och ruk’ jun su’t, k’atek’uri’, kkik’ot uchi’: «¡Chab’ana’ b’a’ at q’axel utzij ri Dyos! ¿Jachin katuch’iyo ri at?».

65Kkib’ij chi sib’alaj itzel taq tzij chrech.

66Aretaq chi’ kpakpat uloq ri uxe’ kaj kkimulij kib’ ri ujuq’at ri enim taq winaq rech ri tinamit, ri enim taq chuchqajawib’, ri e’ajtz’ib’ab’. Kkik’am uloq ri are’ pa ri Kisanedrin.

67Kkib’ij chrech: «We at ri at Kristo, chab’ij b’a’ chqech». Ri are’ kub’ij chkech: «We kinb’ij weri’ chiwech, ri ix man kikoj ta ri’ ri nutzij,

68weta kink’ot ichi’, man kitzalij ta uwach ri’ ri nutzij.

69K’atek’ut, kamik ri’ ri Uk’ojol ri achi kt’uyi’ na chunaqaj ri rikyaq’ab’ ri ukowinem ri Dyos».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

70K’atek’uri’, xas chanim konojel kkib’ij: «¡At b’a’ ri’ ri at uk’ojol ri Dyos!». Ri are’ kub’ij chkech: «Ix kixb’inik: In ri’ ri are’».

71Kkib’ij: «¿La rajawaxik na chqech jun q’ataltzij? ¡Xas uj wi xujtowik ri utzij xel uloq puchi’!»

## San Lucas 23

1Tzi chanim, konojel ri winaq kewa’lijik, kkik’am b’i ri are’ chuwach ri Pilato.

2Kkikoj umak e kkib’ij: «Qariqom we achi ri’ che tajin kukoj ri itzel pa ri qatinamit, tajin kujuq’atej che utojik ri alkab’al chrech ri Sesar k’atek’uri’, kub’ij ri are’ che xas are wi ri Ajawinel Kristo».

3Ri Pilato kuk’ot uchi’: «¿La at ri’ ri ajawinel chkech ri ajjudi’o?». –«At katb’in weri’», kcha ri are’.

4Ri Pilato kub’ij chkech ri enim taq chuchqajawib’, e chkech ri winaq: «Ri in, man k’o ta jun jas uwach kinriq chrech we achi ri’ arech kinb’an q’atojtzij puwi’».

5K’atek’ut, ri e’are’ kkib’ij: «Ri are’ kuyak kiwal ri winaq pa ri Jude’a, chi pa ri Galile’a uloq jawichi’ xumajij wi ri ub’e chi k’ate’ na waral ri’».

6Aretaq chi’ kuta we tzij ri’, kuk’ot kichi’, la ajgalile’a we jun achi ri’.

7Aretaq chi’ kreta’maj che ri are’ k’o chuxe’ ri ukowinem ri Herodes, kutaq ub’i chrech ri Herodes che xoquje’ k’o pa ri Jerusalem pa taq we q’ij ri’.

8Aretaq chi’ ri Herodes kril ri Jesus, ri are’ kki’kotik; ojer chi ri’ che ri are’ kraj kril uwach, rumal rech ri jetaq tzij che xuta utzijol puwi’ ri are’. Kreye’j kril jun mayib’al kub’an ri are’.

9Kut’ot uchi’ ruk’ sib’alaj taq tzij, k’atek’ut, ri are’ man k’o ta jun tzij kub’ij.

10Ri enim taq chuchqajawib’, ri e’ajtz’ib’anelab’ ek’o chila’, e sib’alaj kkitzukuj umak ri are’ chuwach ri Herodes.

11K’atek’uri’, ri Herodes xoquje’ erachi’l ri erajch’imiyab’, arechi’ xetz’ab’etajik e xetzeltaj uwach ri are’ kumal, xukoj chrech ri are’ jun utzalaj atz’yaq, k’atek’uri’, kutzalejisaj ub’i ri are’ chrech ri Pilato.

12Pa we jun q’ij ri’, ri Herodes e ri Pilato kachi’l kib’ kkib’ano, rumal ne’ che ri taq q’ij ub’anom kanoq, ri e’are’, ek’ule’l chb’il kib’.

13Ri Pilato ke’usik’ij pa mulinik ib’ ri enim taq chuchqajawib’, ri ekinimal taq winaq, e ri siwan tinimit,

14tek’uri’ kub’ij chkech: «Ri ix xijach we achi ri’ chwech ri in, rumal rech che kuyak kiwal ri winaq. Ri in xink’ot uchi’ ri are’ chiwach ri ix, k’atek’uri’, ri in man xinriq ta jun jas uwach chrech we achi ri’, arech ri in kinb’an q’atojtzij puwi’ ri are’ jacha’ ri kib’an ri ix.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15Xoquje' ri Herodes, rumal k'uri' xutaq chi uloq jumul chqech ri uj. Ri ix kiwil ya'; che we achi ri' man ub'anom ta jun jas uwach che taqal ri kamikal chrech.

16Xa jeri' k'ut, ri in kink'ajisaj na uwach, k'atek'uri', kintzaqopij ub'i ri are'».

18K'atek'ut, konojel ri winaq che kimulim kib', junam kiwach, e junam kkiraqaqej kichi': «¡Kamisaxoq we jun achi ri'! Are chatzaqopij kanoq chqech ri B'arrabas!».

19We jun ri' k'o pa ri che' rumal rech che xuyak kiwal ri tinamit e rumal ri kamisanik kub'ano.

20Ri Pilato, kch'aw chi jumul kuk', kraj are kutzaqopij ub'ik ri Jesus.

21K'atek'ut, ri e'are' kkiraqaqej kichi': «¡Charipab'a' ri are' cho ri ripib'al! Charipab'a' ri are' cho ri ripib'al!».

22Pa uroxmul chik kub'ij chkech: «¿Jas itzel ub'anom we achi ri'? Ri in, man xinriq ta jun jas uwach chrech ri are' che taqal chrij kkamisaxik; xa jeri' k'ut, ri in kink'ajisaj na uwach ri are', k'atek'uri', kintzaqopij ub'ik».

23K'atek'ut, ri e'are' sib'alaj kkiraqaqej kichi' arech kripab'a'xik ri are' cho ri ripb'al; tek'uri' sib'alaj ko chi na ri raqoj chi'aj kkib'ano.

24Ri Pilato kub'ij che kub'an na ri jastaq che kkaj ri e'are'.

25Are kutzaqopij ub'i ri xkita'o, ri jun che k'o pache' rumal rech che xuyak kiwal ri tinamit e rumal rech ri kamisanik xub'ano. K'atek'uri' kujach ub'i ri Jesus pakiq'ab' ri e'are' jeri' jacha ri kkaj.

26Aretaq chi' kik'amom ub'i ri are', kkiriq jun achi, Simon ri ub'i' che Ajsirene, ri are' tzalijinaq uloq pa ri tikonb'al, kkitaq ri are' chrech reqaxik ub'i ri ripb'al, arech kuk'am ub'i pa raqan ri Jesus.

27Sib'alaj winaq kkiterne'b'ej ri are', xoquje' ejujun taq ixoqib' che kkik'is kik'u'x chrij e ke'oq' chrech ri are'.

28K'atek'ut, ri Jesus kka'y chkech ri e'are' e kub'ij chkech: «¡Ix ralk'uwa'l ri Jerusalem, miniwoq'ej ri in! Are chiwoq'ej iwib' ri ix e che'iwoq'ej ri e'iwalk'uwa'l.

29Rumal rech che kpe na nik'aj q'ij jawi' kb'ix na wi: Utz kech ri emencho'r ixoqib', utz kech ri man xe'alk'uwa'lan taj, utz kech ri man xek'iysa'n taj.

30K'atek'uri' kkib'ij na ri' chrech ri taq juyub': ¡Chixtzaq uloq paqawi' ri uj! Chech taq ri mumus: Chujich'uqu'!

31Rumal rech che we jewa' kb'an ruk' ri rax tem, ruk' ri chaqi'j tem, ¿jas ri kb'an na ri'?».

32Xoquje' ek'amom chi ub'i ruk' ri are', ekeb' e'ajb'anal taq k'ax.

33Aretaq chi' ke'opan pa ri jun k'olib'al, che jolomaj ri ub'i', kkikoj ri are' cho ri ripb'al, xoquje' ri ekeb' e'ajb'anal taq k'ax, jun pa ri rikyaq'ab', ek'u ri jun chik pa ri umox.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

34Ri Jesus kub'ij: «Nutat, chasacha' b'a' kimak ri e'are': man keta'm taj ri tajin kkib'ano». Ri e'are' kketz'ab'ej ub'ik su ri ujachik kkib'an ub'i chkiwach ri ratz'yaq.

35Ri winaq ek'o chila' tajin keka'yik. Ri ekinimal tinimit kketz'ab'ej uwach ri are' kkib'ij: «¡Xe'ukol e nik'aj chik, chukolo' b'a rib' ri are', we are ri Kristo rech ri Dyos, ri cha'om!».

36Xoquje' ri exoltato kketz'ab'ej uwach ri are': keqib' ukoq ruk', arech kkiya jub'iq' vinagre chrech;

37kkib'ij chech: «¡We at, ri at kajawinel ri e'ajjudi'o, chakolo' b'a' awib'!».

38Xoquje' k'o jun tz'ib'atalik ajsik puwi' ri are': «Ri are', are kajawinel ri e'ajjudi'o».

39Jun chkech ri e'ajb'anal k'ax che ripatalik, kuk'yaqlaj utzij chrech ri are': «¿La man at ta ri' ri Kristo? Chakolo' b'a' awib' e xoquje' chujakolo' b'a' ri uj».

40K'atek'ut, ri jun chik kutzalij uwach ri utzij, kub'ij chrech: «Ri at, ¿la man kaxib'ij ta awib' chuwach ri Dyos, ri at che xoquje' kak'axk'ob'elij ri q'atojtzij?

41Ri uj taqal ri q'atojtzij paqawi' rumal ri jastaq xqab'ano; k'atek'ut, ri are' ri' man k'o ta jun k'ax xub'ano».

42K'atek'uri', kub'ij: «Jesus, chinana'tisaj b'a' aretaq chi' katpe na ruk' ri awajawib'al».

43Ri are' kub'ij chrech: «Kinjikib'a' ub'ixik chawech, xas kamik wa', ri at, at k'o ri' wuk' pa ri Para'iso».

44Naqaj chik che ri uwaq kajb'al aretaq chi' ksach uwach ri q'ij, kok ri q'equ'm chuwachulew, chi k'ate' na ri b'elejeb' kajb'al.

45Kurachaq'ij rib' pa ri unik'yajal ri usu't ri nim rachoch ri Dyos,

46k'atek'uri', ri Jesus kuya' jun nimalaj raqoj chi'aj: «Nutat, pa ri aq'ab' kinya wi ri wuxlab'al». Aretaq chi' xub'ij weri', xel ri ranima', xkamik.

47Aretaq chi' kril ri k'amalb'e chkech ok'al winaq weri', nim kril wi ri Dyos, kub'ij: «¡Qastzij na k'ut, we achi ri' jun suk'laj winaq!».

48Konojel ri winaq che xeb'ekila' we jastaq ri', aretaq chi' kkil weri', ketzalijik, tek'uri', kkitok'alej ri uwo kik'u'x.

49Konojel ri erach'il, naj ek'o wi uloq che rilik weri', xoquje' ri ixoqib' che kkiterne'b'em uloq ri are' chi pa Galile'a uloq.

50K'o jun achi, Jose ri ub'i', jun chkech ri Ajawib', jun suk'laj winaq.

51Ri are' man xraj ta ri jastaq che xkaj ri nik'aj chik. Ri are' ajarimate'a, jun tinamit kech ri Ajjudi'o, ri are' reye'm ri Rajawib'al ri Dyos.

52Kopan chuwach ri Pilato, k'atek'uri', kuta ri ub'aqil ri Jesus chrech.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

53Kuqasaj ri ub’aqil ri Jesus, kupis pa jun ratz’yaq kaminaq, k’atek’uri’ kukoj pa jun jul che k’otom pa jun ab’aj, jawichi’ man k’o ta jun ya’om chupam.

54Are ri uq’ij ri ksuk’ab’axik ri nimaq’ij e xas kusaqarib’ej ri Sab’ado.

55Ri ixoqib’ che kkiterne’b’em uloq ri are’ chi pa Galile’a uloq, keb’ek e kkiterne’b’ej ri Jose; kkil ri jul xoquje’ kkilo jas unimik kb’an kanoq ri ub’aqil.

56Xas chanim ketzalejik, k’atek’uri’ kkisuk’umaj ri k’ok’ taq kunab’al. E kkirawasij ri Sab’ado, kekanaj kan pa ja.

## San Lucas 24

1Ri nab’e q’ij rech ri xmano, aretaq chi’ kpakak uxe’ kaj, keb’e pa ri jul, kkik’am ub’i ri k’ok’ taq kunab’al che xkisuk’umaj ri jun q’ij kanoq.

2K’atek’uri’, kkiriqa’ ri ab’aj che naj chik k’o wi chrech ri rokib’al ri jul,

3k’atek’ut aretaq chi’ ke’ok ub’ik, man kkiriqa’ ta ri ub’aqil ri Ajawxel Jesus.

4Man keta’m taj jas kkichomaj puwi’ weri’, k’atek’uri’, kek’oji’ keb’ achijab’ chkiwach, k’o utzalaj taq katz’yaq.

5Ri e’are’ kkixib’ij kib’ e kkiqasaj kiwach cho ri ulew. K’atek’uri’, ri achijab’ kkib’ij chkech: «¿Jasche kitzukuj ri jun che k’aslik, chkixo’l ri ekaminaqib’?

6Man k’o ta waral; ri are’ xk’astaj uwach. China’tisaj pa ri ijolom ri tzij che xub’ij chiwech, aretaq chi’ ri are’ k’o pa ri Galile’a.

7Rajawaxik che ri uk’ojol ri achi, kjach na pa kiq’ab’ ri e’ajmakib’ achijab’, kkiripab’a’ na ri are’ cho jun ripb’al, k’atek’uri’, churox q’ij kk’astaj na uwach ri’».

8K’atek’uri’, ri e’are’ kkina’tisaj we tzij ri’.

9Aretaq chi’ ketzalej uloq pa ri jul, kkib’ij ronojel we jastaq ri’ chkech ri eju’lajuj, xoquje’ chkech konojel ri enik’aj chik.

10Ri keb’in we jastaq ri’ chkech ri etaqo’nelab’, are Ri Mari’y Magdalena, ri Xwa’n, ri Mari’y ri unan ri Santi’ago, e ri nik’aj ixoqib’ chik che ek’o kuk’ ri e’are’, xoquje’ xkib’ij chkech ri etaqo’nelab’.

11K’atek’uri’, kkichomaj che xa mox taq tzij we tzij ri’ e man kkikoj taj.

12K’atek’uri’ ri Pedro kel ub’ik e kutij ub’i anim tza chi pa ri ujul. K’atek’ut, arechi’ kumej ku rib’ che rilik, xaq xuwi ri atz’yaq krilo. Ktzalej pa ri rachoch, ksach uk’u’x che ri xk’ulmatajik.

13Pa we jun q’ij ri’, ekeb’ chkech ri e’are’, eb’enaq ub’i pa jun tinamit che Emma’us ri ub’i’, naj, oxk’al estadi’os chrech ri Jerusalem.

14Kkitzijoj chkiwach ronojel weri’ che xk’ulmatajik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15K’atek’uri’, aretaq chi’ ri e’are’ junam kech’aw chkiwach, kqib’ ukoq ri Jesus kuk’ e kb’in kuk’.

16K’atek’uri’, ri kiwoq’och man kkowin taj kkil ri are’.

17Ri are’ kub’ij chkech: «¿Su ri tzij kitzijoj chiwach pa ri b’e?». Ri e’are’, ketak’i’k, ko kkika’yej ruk’ ri kiwoq’och.

18Jun chkech ri are’ Kle’ofas ri ub’i’, kub’ij chrech: «¿La xuwi ri at, at winaq pa ri Jerusalem che ma reta’m ta ri jastaq che xk’ulmatajik pa we taq q’ij ri’?».

19«¿Su k’ut?», kcha are’ chkech. Kkib’ij chrech: «Ri jastaq rech ri Jesus ri Nasare’o, che xuk’ut rib’ che jun q’axal utzij ri Dyos ruk’ ri mayib’al ukowinem, ruk’ ri utzij, chuwach ri Dyos e chkiwach ri winaq.

20Jas ri uya’ik xkib’an ri eqanimal taq chuchqajawib’, ri eqanimal taq q’atb’altzij, arech xb’an jun q’ataltzij puwi’ rech kamikal. K’atek’uri’, xkiripab’a’ ri are’ cho ri ripb’al.

21Ri uj xqeye’j che ri are’ kuto’tajisaj ri Isra’el. ¡Kamik k’ut ri’, uj k’o chik pa ri urox q’ij che xok’owtajik weri’!

22Ejujun chkech ri ixoqib’ che ek’o quk’, xsach qak’u’x chkech rumal rech che kkib’ij chqech nik’aj mox taq tzij. Xeb’ek aretaq chi’ xpakak uxe’ kaj chi pa ri ujul,

23k’atek’uri’, man xkiriqa ta ri ub’aqil. Xetzalij uloq, e xkib’ij chqech che xoquje’ xe’kil nik’aj e’anjel, che kkib’ij chkech, che ri are’ k’aslik.

24Ejujun chkech ri ek’o chqaxo’l ri uj, xeb’e pa ri ujul, tek’uri’ xkiriqa’ ri jastaq jeri’ jas ri xkib’ij ri ixoqib’; k’atek’ut, man xkil ta ri are’!».

25Chi chanim, ri are’ kub’ij chkech: «Ri iwanima’ ma k’o ta ri uchäj, ¡k’atek’uri’, k’ax che kixkojon che ronojel ri xkib’ij ri eq’axal utzij ri Dyos!

26¿La man rajawaxik taj che ri Kristo xuk’axk’olij we k’ax ri’ arech kok pa ri ukowinem?».

27Kumajij ruk’ ri Mo’ises, kq’ax kuk’ konojel ri eq’axal utzij ri Dyos, kuk’ut chkiwach ronojel ri tzij tz’ib’atalik kanoq puwi’ ri are’.

28Aretaq chi’ naqaj chik ek’o wi che ri tinamit jawichi’ keb’e wi, ri are’ kub’ano che kraj naj kb’e wi.

29K’atek’ut, ri e’are’ sib’alaj kkitaq’ij, kkib’ij chrech: «Chatkanaj kan quk’, rumal rech che kb’e q’ij, k’atek’uri’ kok aq’ab’». K’atek’uri’, kokik e kkanaj kan kuk’.

30Aretaq chi’ k’o cho ri mexa, kuk’am koq ri kaxlanwa, kub’ij ri tewchi’b’al, kupiro, e kuya chkech.

31K’atek’uri’ kujaq rib’ ri kiwoq’och e kkich’ob’ uwach. K’atek’ut, ri are’ ksach ub’i chkiwach.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

32Kkib’ij chb’il kib’: «¿La man kniknatik ta ri qanima’ aretaq chi’ xch’aw chqech pa ri b’e, aretaq chi’ xucholej uwach chqech ri tz’ib’atalik kanoq?».

33Xas chanim ri’ ke’el uloq, k’atek’uri’ ketzalij pa ri Jerusalem. Kekiriqa’ ri eju’lajuj che junam kimulin kib’ xoquje’ ri nik’aj chik che ekachi’l ek’o kuk’.

34Ri e’are’ kkib’ij: «¡Je’ nak’ut, qastzij, ri Ajawxel xk’astaj uwach e xuk’ut rib’ chuwach ri Simon!».

35Xoquje’ ri e’are’ kkib’ij ri jastaq che xkik’owisaj pa ri b’e e jas uch’ob’ik uwach xkib’ano aretaq chi’ xupir ri kaxlanwa chkiwach.

36Tajin kkib’ij weri’, aretaq chi’ ri are’ k’o chik chkixo’l, k’atek’uri’ kub’ij chkech: «¡Nimalaj utzil chiwech ri ix!».

37Kkixib’ij kib’, k’atek’uri’ kkichomaj che tajin kkil jun uxlab’al.

38K’atek’ut kub’ij chkech: «¿Suche we xib’rikil ri’ e suche kkeb’lan ik’u’x?

39¡Chiwila’ we nuq’ab’, we waqan; in! Chinimalalej, chiwilampe’, chrech jun uxlab’al man k’o ta uti’ojal, man k’o ta ub’aqil, jacha kiwilo che k’o chwech ri in».

40Aretaq chi’ kub’ij weri’, kut’ut chkiwach ri uq’ab’ e ri raqan.

41Rumal k’ut ri kiki’kotemal chkech, maja’ qas kkikojo e xaq ksach kik’u’x e man kkich’ob’ ta weri’, kub’ij chkech: «¿La k’o iwuk’ waral jun kitijo?».

42Kkiya chrech jun ch’aqap sa’om kar.

43Kuk’am ukoq ri are’, k’atek’uri’ kwa’ chkiwach.

44Chi chanim chik kub’ij chkech: «Je’ nak’ut, are wa’ we taq tzij xinb’ij chiwech aretaq chi’ ri in, in k’o na iwuk’: Rajawaxik che kb’antaj na ronojel ri tzij che tz’ib’atalik chwij ri in, pa ri upixab’ ri Mo’ises, pa ri eq’axal utzij ri Dyos, pa taq ri b’ixob’al».

45Xas chanim kujaqo ri kuxlab’al che ri keta’mab’al arech qas utz uch’ob’ik kkib’ano ri tz’ib’atalik.

46K’atek’uri’ kub’ij chkech: «Je’ nak’ut, tz’ib’atalik che ri Kristo kuk’axk’ob’elij na e kk’astaj na chkixo’l ri kaminaqib’ pa ri urox q’ij.

47K’atek’uri’, tzi pa ri ub’i’ kya’taj na ub’ixik ri k’exo’j k’u’x, kyataj na ri sachab’al makaj chkech konojel ri jetaq amaq’ e kmajtajik ub’i ruk’ ri Jerusalem.

48Ri ix, ix ilol rech e ix tal rech weri’.

49«E kamik ri’, ri in kinya na piwi’ ri ix, ri jastasq che xub’ij ri Nutat. Chixkanaj kan b’a’ pa we tinamit ri’ chi k’ate’ na kya’taj na chiwech ri uchoq’ab’ ri kaj».

50K’atek’uri’, ke’uk’am ub’i ri are’ chunaqaj ri B’etani’a, kuwa’lisaj ri uq’ab’, ke’utewchi’j.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

51K’atek’uri’, aretaq chi’ tajin ke’utewchi’j, ri are’ kutas ub’i rib’ chkech ri e’are’, kk’am ub’i ri are’ pa ri kaj.

52Ri e’are’ kkimejb’a’ kib’ e kkixulb’a’ kiwach chuwach ri are’, k’atek’uri’, arechi’ xok’ow weri’, ri e’are’ ketzalij pa ri Jerusalem ruk’ jun nimalaj ki’kotemal.

53Amaq’el ek’o pa ri nim rachoch ri Dyos, e nim kkil wi ri Dyos.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# San Juan

## San Juan 1

1Pa ri umajib'al k'o ri Tzij e ri Tzij k'o ruk' ri Dyos e ri Tzij are ri Dyos.

2Pa ri umajib'al, ri are' k'o ruk' ri Dyos.

3Ronojel xb'anik rumal ri are', e weta mata k'o ri are', man k'o ta jun jastaq b'antajinaq cho q'ijsaq.

4Pa ri are' k'o wi ri k'aslemal e ri k'aslemal are kichäjil ri winaq.

5K'atek'uri', ri chäj knikow pa ri q'equ'm e ri q'equ'm man xkowin ta chrech uchupik ri are'.

6K'o jun achi', taqom uloq rumal ri Dyos, Xwan ri ub'i' are'.

7Xpetik, arech kub'an jun q'atb'altzij, arech kub'an q'atowtzij puwi' ri chäj arech konojel kekojon chrech ri Tzij rumal ri are'.

8We are' ri' man are ta ri chäj, are nak'ut ri kb'anow q'atowtzij puwi' ri chäj.

9Ri Tzij are ri qastzij chäj che kuya ri chäj chkech konojel winaq, ri are' xpe pa ri uwachulew.

10Ri are' k'o pa ri uwachulew, e ri uwachulew xb'antajik rumal ri are', k'atek'uri' ri uwachulew man reta'm ta uwach ri are'.

11Ri are' xpe pa ri rachoch, k'atek'uri' ri rachalaxik ma xkik'ulaj taj.

12K'atek'ut, chkech konojel ri xkik'ulaj ri are', xuya kowinem chkech arech eralk'uwa'l ri Dyos, chkech ri kekojon chrech ri ub'i',

13ri e'are' che man xe'alk'uwa'lax taj rumal kik'el, on rumal urayib'al b'aqilal, on rumal urayib'al achi, xane je' nak'ut e'alk'uwa'linaq uloq ruk' ri Dyos.

14K'atek'uri' ri Tzij xti'ojlob'ik k'atek'uri' xjeqi' quk' chqaxo'l ri uj, e qilom ri uq'ijil uq'ijil che petinaq chi ruk' ri Utat, che ri are' qas xuwi k'ojolxel nojinaq chrech ri utzil e chrech ri saqalaj tzij.

15Ri Xwan kub'an q'atowtzij puwi' ri are' e kub'ij: «Are wa' we are' che ri in xinb'ij puwi': Ri jun che petinaq uloq chwij, are b'enaq chnuwach, rumal rech che ri are' k'aslik chik aretaq chi' majo'q in k'o in».

16Je' nak'ut, qonojel qak'amom ri tz'aqatalaj ub'antajik, k'atek'uri' qak'amom utzil rumal ri utzil.

17Rumal rech che ri pixab' xya'taj rumal ri Mo'ises; ri utzil e ri saqalaj tzij xpe rumal ri Jesukristo.

18Man k'o ta jun rilom uwach ri Dyos; xaq xuwi ri jun chi k'ojolxel, che k'o pa ri uk'u'x ri Tatxel, are ri are' uya'om ub'ixik ri saqalaj tzij puwi' ri are'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19K’atek’uri’, are wa’ ri q’atb’altzij kuya ri Xwan, aretaq chi’ ri e’ajjudi’o kekitaq uloq ruk’ ri are’ chi pa ri Jerusalem uloq, ejujun chuchqajawib’ e ejujun e’ajlevita arech kkita chrech: «¿At jachin ri at?».

20Ri are’ kuq’alajisaj, man kuch’uq taj, kuq’alajisaj: «Man in taj ri in Kristo».

21E kkita chrech: «¿At jachin k’ut ri at? ¿La at, ri Eli’as?». Ri are’ kub’ij: «Man in taj ri are’». —«¿La at ri q’axel utzij ri Dyos?». Kutzalij uwach: «Man in taj».

22K’atek’uri’ kkib’ij chrech: «¿At jachin k’ut, arech jeri’ kqatzalij uwach chkech ri e’ujtaqowinaq uloq? ¿Jas kab’ij at chrech awib’?».

23Kub’ij ri are’: «In ri in uch’ab’al ri kuraqaqej uchi’ pa ri tz’inalik ulew: Chisuk’umaj ri ub’e ri Ajawxel, je’ jas xub’ij ri Isa’i’as,ri q’axel utzij ri Dyos».

24Ri etaqom uloq, ejujun taq farise’o.

25E kkita chrech: «¿Jas k’u che kaqasaj ja’ wema at ri Kristo, wema at ri Eli’as, wema at ri q’axel utzij ri Dyos?».

26Ri Xwan kub’ij chkech. «Ri in kinqasaj ri ja’ ruk’ joron, k’atek’ut chixo’l ri ix k’o jun che man iweta’m ta uwach,

27ri are’ petinaq chwij, ri in man taqal ta chwij arech kinkir ri uxajab’».

28Weri’ xb’antajik pa ri B’etani’a, ch’aqap chrech ri Jordan, jawije’ tajin kuqasaj ja’ ri Xwan.

29Pa ri jun q’ij chi apanoq, kril ri Jesus che petinaq uloq ruk’ ri are’, e kub’ij: «Chiwila’ le’ ri alaj uchij ri Dyos che kresaj taq ri makaj k’o chuwachulew.

30Are wa’ ri are’ che xinb’ij puwi’: Chwij ri in petinaq uloq jun achi che k’o chik nab’e chnuwach ri in, rumal rech che ri are’ k’aslik chik aretaq chi’ majo’q in k’o ri in.

31K’atek’uri’, ri in man weta’m ta uwach, k’atek’ut arech ri are’ kq’alajinik chkiwach ri Isra’el, ri in kinulqasaj ri ja’ pa ri joron».

32E ri Xwan kub’an jun q’atb’altzij, kub’ij: «Ilitajinaq chi wumal, ri Tyoxlaj Uxlab’axel che kqaj uloq je’ jas jun palomax che petinaq chi pa chikaj e kkanaj puwi’ ri are’.

33E ri in chuxe’ kanoq man weta’m ta uwach ri are’, k’atek’ut ri jun che inutaqom chrech ub’anik ri qasna’ pa ri joron, ri are’ xub’ij chwech: “Puwi’ ri jun che kawil na che kqaj uloq ri Tyoxlaj Uxlab’axel e kkanaj puwi’, are ri’ ri jun ri’ che kuqasaj na ri ja’ ruk’ ri Tyoxlaj Uxlab’axel”.

34K’atek’uri’ ilitajinaq chi wumal ri in e kinya ri q’atb’altzij, che are ri are’ ri ucha’om (uk’ojol) ri Dyos».

35Pa ri jun q’ij chi apanoq, k’o chi jumul ri Xwan chila’, kuk’ ekeb’ e’utijoxel.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

36Kka’y chrech ri Jesus che kok’owik, k’atek’uri’ kub’ij: «We are’ ri’, are la’ ri alaj uchij ri Dyos».

37Ri ekeb’ tijoxelab’ kkita we tzij ri’ e kkiterne’b’ej ub’i ri Jesus.

38Ri Jesus kusutij rib’, k’atek’uri’ aretaq chi’ krilo, che kiterne’b’em ri are’, kub’ij chkech: «¿Jas kitzukuj?». Ri e’are’ kkib’ij: «Rab’b’i –che tijoxel kub’ij pa qach’ab’al– jawi’ at jeqel wi?».

39Kub’ij chkech: «Chisaj uloq, k’atek’uri’ kiwila’ ri’». Keb’e ruk’, kkilo jawi’ jeqel wi ri are’, k’atek’uri’ kekanaj kan ruk’ pa ri jun q’ij ri’. Kraj ne lo opaninaq chi ri lajuj kajb’al.

40Ri Atrix, che rachalal ri Simon-Pedro (Lu’), jun chkech ri ekeb’ che xkita ri utzij ri Xwan che xkiterne’b’ej b’i ri Jesus.

41We are’ ri’, nab’e kuriqa’ ri rachalal Simon e kub’ij chrech: «Ri uj xriqitaj qumal ri Mesi’as». –weri’ kub’ij Kristo.

42K’atek’uri’ kuk’am ub’i ri are’ xas ruk’ ri Jesus. Ri Jesus kuka’yej ri are’ e kub’ij chrech: «At, ri at Simon, ri uk’ojol ri Xwan; ri at kab’ix na Sefas chawech» –weri’ kub’ij Pedro.

43Pa ri jun q’ij chi apanoq, ri Jesus kraj kel uloq pa ri Galile’a; kuriqa’ ri Felipe e kub’ij chrech: «Chinaterne’b’ej b’ik!».

44Ri Felipe Ajb’etsa’ida; ri tinimit pa ri ke’el wi ri Atrix e ri Pedro.

45Ri Felipe kuriqa’ ri Natana’el e kub’ij chrech: «Ri jun che xutz’ib’aj kan ri Mo’ises pa ri Pixab’, e xoquje’ xkitz’ib’aj ri eq’axel utzij ri Dyos, xriqitaj ri are’ qumal: are ri Jesus, ri uk’ojol ri Xep, ri Ajnasaret».

46Ri Natana’el kub’ij: «¿La k’o jun utz jas uwach ri’ kel pa ri Nasaret?». Ri Ali’p kub’ij chrech: «Tasa’j uloq e kawil na ri’!».

47Ri Jesus kril ri Natana’el che petinaq uloq ruk’ ri are’ e kub’ij puwi’ ri are’: «Waral ri’ qastzij k’olik jun ajisra’elita, ruk’ ri are’ man k’o ta sub’unik».

48Ri Natana’el kub’ij chrech: «¿Jawichi’ aweta’m nuwach?». Ri Jesus kub’ij chrech: «Majo’q chech katusik’ij ri Ali’p xatinwilo, aretaq chi’ ri at, at k’o chuxe’ ri wikox».

49Ri Natana’el kub’ij chrech: «Rab’b’i, at ri at uk’ojol ri Dyos, at ri at rajawinel ri Isra’el».

50Ri Jesus kuk’ot uchi’, kuta chrech: «¿La xa rumal rech che xinb’ij chawech: “ri in xatinwil chuxe’ ri wikox”, ri at katkojonik? ¡Kawil na wa’, nima’q chi na jastaq uwach chuwach weri’!».

51K’atek’uri’, kub’ij chrech: «Qastzij, qastzij, kinb’ij chiwech, ri ix kiwil na ri’ ri kaj che jaqatalik, e ri eranjel rech ri Dyos kepaqi’k e kexuli’k puwi’ ri uk’ojol ri achi’».

## San Juan 2

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

1Pa ri urox q'ij chi apanoq, k'o jun k'ulanem pa ri Kana che jun utinimit ri Galile'a, k'atek'uri' k'o ri unan ri Jesus chila'.

2Xoquje' ksik'ix ri Jesus kuk' ri e'utijoxelab'.

3K'atek'uri', man kutzaqa ta ri amaja', rumal rech che kk'is ri amaja' rech ri k'ulanem, ri unan ri Jesus kub'ij chrech: «Ri e'are' man k'o ta chi ri kamaja'».

4Ri Jesus kub'ij chrech: «¿Jas wech in chawech ri at, ixoq? Maja' kopan ri nukajb'al».

5Ri unan kub'ij chkech ri e'ajpataninelab': «Ronojel ri kub'ij chiwech che kib'ano, chib'ana'».

6K'o k'ut chila' waqib' ab'aj q'eb'al, che ruk' taq weri', kkich'ajch'ob'ej kib' ri ejudi'o, chjujunal q'eb'al, keb' on oxib' pajib'al upam.

7Ri Jesus kub'ij chkech: «Chinojisaj we taq q'eb'al ri' chrech joron». Ri e'are' kkinojisaj chi ajsik chrech taq ri q'eb'al.

8Kub'ij chkech: «K'atek'ut, chanim chik ri' chipak'ej ri joron e chik'ama' ub'i chrech ri rajaw ri wa'im». Ri e'are' kkik'am ub'i chrech.

9Aretaq chi' ri rajaw ri wa'im kuqumuj nab'e apanoq ri ja' che jalatajinaq chi amaja' –rumal che ri are' man reta'm taj jawije' xel wi ri amaja', k'atek'ut, ri e'ajpataninelab' keta'm jawije' xkesaj wi ri ja'– ri rajaw ri wa'im kusik'ij ri ch'ab' ala,

10k'atek'uri' kub'ij chrech: «Konojel ri winaq are nab'e kjach ri utz amaja', e aretaq chi' eq'ab'arelab' chi ri winaq are kkijach chi ri man qas ta utz. K'atek'uri', ri at are xak'ol ri utz k'ate' na chanim ri'!».

11Xa jeri' k'ut, are weri' ri umajib'al taq ri uk'utb'al ri Jesus pa ri Kana jun utinimit ri Galile'a, k'atek'uri' kuk'ut ri uq'ijil e ri e'utijoxelab' kekojon chrech ri are'.

12K'atek'uri', kaxuli' ub'i chi pa ri Kafarna'um, xoquje' ri unan, ri erachalal e ri e'utijoxelab', k'atek'uri', xa keb' oxib' q'ij kekanaj kan chila'.

13Petinaq chik ri Q'axeb'al kech ri e'ajjudi'o, k'atek'uri' ri Jesus kpaqi' ub'i pa ri Jerusalem.

14E pa ri Nim Rachoch ri Dyos ke'uriqa' ri e'ajk'ayib' chech taq ri e'ama' wakax, ri e'ama' chij, taq ri palomax e xoquje' ri e'ajk'exal taq pwaq che et'uyul pa taq ri kik'olib'al.

15Kub'an jun asyar ruk' k'am, k'atek'uri' konojel ke'uk'yaq uloq pa ri nim rachoch ri Dyos rachi'l taq ri chij, taq ri wakax. Kujemej ub'i ri kipwaq ri e'ajk'exal taq pwaq, e kuk'yaq b'i ri kitem,

16k'atek'uri' kub'ij chkech ri e'ajk'ayinel taq palomax: «Chiwesaj ub'i weri' waral. Mib'an jun k'ayib'al chrech ri rachoch ri Nutat».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17Ri e'utijoxelab' kkina'taj che tz'ib'atalik: «Ri achixinik chrech ri awachoch kinuk'ux na».

18K'atek'uri', ri e'ajjudi'o kkib'ij chrech: «¿Jas k'utb'al kak'ut chqawach rumal che jewa' kab'ano?».

19Ri Jesus kub'ij chkech: «Chiwilij we rachoch ri Dyos ri', k'atek'uri' pa oxib' q'ij kinyak chi na jumul».

20K'atek'uri', ri e'ajjudi'o kkib'ij chrech: «Pa kawinaq waqib' junab' xyaktaj we rachoch ri Dyos ri', k'atek'uri' pa oxib' q'ij kayak na ri at?».

21K'atek'ut ri are' are ri ub'aqil kutzijoj.

22E aretaq chi' kuyak rib' chkixo'l ri ekaminaqib', kna'taj chkech ri e'utijoxelab' che xub'ij weri', k'atek'uri' kekojon chrech ri tz'ib'atalik e chrech ri utzij xub'ij ri are'.

23Aretaq chi' k'o ri are' pa ri Jerusalem pa ri nimaq'ij rech ri Q'axeb'al, sib'alaj ek'i kekojon chrech ri ub'i aretaq chi' kkil ri taq k'utb'al kub'ano.

24K'atek'ut, ri Jesus man kkojon ta chkech ri e'are', rumal rech che konojel reta'm kiwach,

25e ri are' man rajawaxik taj kya jun q'atb'altzij chrech pakiwi' ri winaq, rumal rech che ri are' reta'm ri jastaq k'o pa kanima' ri winaq.

## San Juan 3

1Chkixo'l ri efarise'o, k'o jun achi, Nikodemo ri ub'i', jun nimalaj winaq kech ri e'ajjudi'o.

2Ch'aq'ab', kb'e ub'ik ruk' ri Jesus kuriqa' ri are', k'atek'uri' kub'ij chrech: «Rabb'i, qeta'm che atpetinaq uloq ruk' ri Dyos je' jas at jun Ajtij: Rumal rech che man k'o ta jun ri' kkowinik chrech ub'anik ri jetaq k'utb'al che kab'an ri at, we man k'o ta ri Dyos ruk'».

3Ri Jesus kub'ij chrech: «Qastzij, qastzij, kinb'ij chawech, we jun winaq man ka'lax ta chi jumul man kkowin taj kril ri Rajawib'al ri Dyos».

4Ri Nikodemo kub'ij chrech: «¿Jas ub'anik kuya'o kub'an jun winaq arech ka'laxik aretaq chi' ri are' ri'j winaq chik? ¿La kkowin puch kok chi jumul chusantil ruk' ri unan e ka'lax chi jumul?».

5Ri Jesus kub'ij chrech: «Qastzij, qastzij, kinb'ij chawech, we jun winaq man ka'lax ta ub'i pa ri ja' e pa ri Uxlab'xel, man kkowin taj kok pa ri Rajawib'al ri Dyos.

6Ri alaxinaq pa ri b'aqilal, b'aqilal ri', ri alaxinaq pa ri Uxlab'xel, uxlab'al ri'.

7Maxib'ij awib', che xinb'ij chawech: Rajawaxik che ri ix kixalax chi na jumul:

8Ri kyaqiq' kjumumik jawije' kraj wi e kata ri uch'awib'al k'atek'ut man aweta'm taj jawije' petinaq uloq e jawije' b'enaq wi. Jeri' jas weri', ri ka'lax pa ri Uxlab'xel».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

9Ri Nikodemo kub'ij chrech: «¿Jas k'u ub'anik wa' weri'?».

10Ri Jesus kub'ij chrech: «Ri at, at Ajtij pa ri Isra'el, k'atek'uri' man kach'ob' ta we jastaq ri'?

11Qastzij, qastzij, kinb'ij chawech,ri uj kqatzijoj ri jastaq che qeta'm, e kqab'an q'atojtzij puwi' ri qilom; k'atek'ut ri ix, man kik'am ta uq'ab' ri q'atojtzij kqab'an ri uj.

12We ma kixkojonik aretaq chi' kintzijoj ri ujastaq ri uwachulew chiwech, ¿la kixkojon k'uri' aretaq chi' kintzijoj ri ujastaq ri kaj chiwech?

13Man k'o ta jun paqalnaq chikaj, xuwi ri qajinaq uloq chikaj ri uk'ojol ri achi.

14E je' jas uwa'lajisaxik ri kumatz xub'an ri Mo'ises pa ri tz'inalik ulew, rajawaxik che xoquje' jeri' uwa'lajisaxik kb'an na ri uk'ojol ri achi

15arech ronojel ri kkojon chrech ri are' kk'oji' jun junalik uk'aslemal rumal ri are'.

16Rumal rech che ri Dyos sib'alaj kuloq'oq'ej ri uwachulew uya'om chrech ri xa jun chi uk'ojol, arech ronojel ri kkojon chrech ri are' man kusach ta rib', arech kk'oji' jun junalik uk'aslemal.

17Rumal rech che ri Dyos man utaqom ta uloq ri uk'ojol chuwachulew, arech kub'an q'atojtzij puwi', utaqom uloq arech kkoltaj ri uwachulew rumal ri are'.

18Jachin ri kkojon chrech ri are', man kb'an ta q'atojtzij puwi'; k'atekut ri jun che man kkojon ta chrech ri are', xb'antaj q'atojtzij ri' puwi', rumal rech che man kojoninaq ta chrech ri Ub'i' ri uk'ojol ri Dyos.

19K'atek'uri', ri q'atb'altzij ri' k'olik rumal weri': xpe ri chäj chuwachulew, k'atek'uri', ri winaq are sib'alaj kkiloq'oq'ej ri q'equ'm chuwach ri chäj, rumal rech che xas itzel ri kichak.

20K'atek'ut jachin kub'an ri itzel kretzelaj uwach ri chäj, e man kpe ta ruk' ri chäj, arech man kk'uttaj ta ri itzel taq uchak,

21k'atek'ut, jachin kub'an ri saqalaj tzij kb'e ruk' ri chäj, arech kk'uttajik che ri uchak b'antajinaq pa ri Dyos».

22K'atek'uri', ri Jesus kb'e ub'i kuk' ri e'utijoxelab' pa rulew ri Jude'a, kkanaj kan kuk' e kub'an ri qasna'.

23Xoquje', ri Xwan tajin kub'an ri qasna' pa ri A'inon, naqaj chrech ri Salim, rumal rech che k'o sib'alaj ja' chila' e ri winaq sib'alaj kepetik e kkik'am ri kiqasna'.

24Rumal rech che ri Xwan maja' kk'yaqtaj pa ri che'.

25Kwa'laj jun ch'o'j kuk' ri e'utijoxelab' ri Xwan ruk' jun ajjudi'o, puwi' ri ch'ajch'ob'enik ruk' ri ja'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

26Kkiriqa’ ri Xwan, k’atek’uri’, kkib’ij chrech: «Rab’b’i, ri jun che k’o awuk’, ch’aqap chrech ri Jordan chik, ri jun che utzalaj q’atojtzij xab’an puwi’, ri are’ tajin kub’an qasna’, e konojel keb’e b’i ruk’ ri are’!».

27Ri Xwan kub’ij: «Jun winaq man kkowin taj kub’an jun jas uwach, we man ya’om chrech rumal ri kaj.

28Ri ix, ix q’ataltzij chwech ri in, che xas in xinb’inik: “Man in taj ri Kristo, ri in, are intaqom uloq chuwach ri are’”.

29Ri jun che k’o ri ch’ab’ ali ruk’ are ri ch’ab’ ala, k’atek’ut ri rachi’l ri ch’ab’ ala che k’o ruk’ ri are’, ri kupatanij e kutatab’ej ri are’, kki’kotik kuta ri uch’ab’al ri ch’ab’ ala. Are k’u wa’ ri xutz’aqatab’ej ri nimalaj nuki’kotemal.

30Rajawaxik che kk’iy uq’ijil ri are’ e knitz’arik nuq’ijil ri in.

31Ri jun che petinaq uloq chikaj k’o pakiwi’ konojel; ri jun che kel pa ri uwachulew rech ri uwachulew e ktzijonik je’ jas jun che rech ri uwachulew. Ri jun che petinaq uloq chikaj

32kub’an q’atojtzij puwi’ rin jastaq che rilom e utom, k’atek’uri’ man k’o ta jun winaq kk’amow ri uq’atb’altzij.

33Ri jun winaq che kuk’amo ri uq’atb’al-tzij, qastzij kt’iqtaj rumal, che saqalajtzij ri Dyos;

34rumal rech che ri jun utaqom uloq ri Dyos kutzijoj taq ri utzij ri Dyos, rumal rech che man kuk’am ta rij ri usipanik ri Tyoxlaj Uxlab’xel.

35Ri Tatxel kuloq’oq’ej ri K’ojolxel e uya’om ronojel ri jastaq pa ri uq’ab’.

36Ri jun che kkojon chrech ri K’ojolxel, k’o ri junalik uk’aslemal; ri jun che man kkojon ta chrech ri K’ojolxel, man kril ta ri’ ri K’aslemal; k’atek’ut are kkanaj ri’ ri royowal ri Dyos puwi’ ri are’».

## San Juan 4

1Aretaq chi’ ri Jesus reta’m chik che ri efarise’o kitom chi utzijol che ri are’ tajin kek’yarik ri e’utijoxelab’ e are sib’alaj kub’an chi na ri qasna’ chuwach ri Xwan

2kne’b’a’ chi man are ta ri Jesus kb’anow ri qasna’, e’are ri e’utijoxelab’,

3kel ub’ik pa ri Jude’a e ktzalij chi ub’i jumul pa ri Galile’a.

4K’atek’uri’ chi rajawaxik wi kq’ax pa ri Samari’a.

5Kopan b’a’ pa jun tinamit rech ri Samari’a, Sikar ri ub’i, naqaj chrech ri rulew ri Jakob’ che xuya’ chrech ri uk’ojol Xep.

6Chila’ k’o wi ri uk’ya’nb’al ja’ rech ri Jakob’. Ri Jesus kosinaq rumal ri b’inem, t’uyul naqaj ri uk’ya’nb’al ja’. Je ne’ k’o pa ri uwaq kajb’al.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

7Jun ixoq Ajsamari'a kopanik chila arech kresaj ub'i ujoron. Ri Jesus kub'ij chrech: «Chaya'a' nujoron arech kinqumuj».

8Ri e'utijoxelab' eb'enaq pa ri tinimit che uloq'ik kiwa.

9Ri ixoq Ajsamari'a kub'ij chrech: «¿Jasche, ri at at ajjudi'o, k'atek'uri' kata ajoron chwech ri in che in jun ixoq in ajsamari'a?». (Rumal rech che ri e'ajjudi'o ma k'o ta utzil chkixo'l kuk' ri e'ajsamari'a).

10Ri Jesus kub'ij chrech: «Weta aweta'm ri at ri usipanik ri Dyos e jachin ri kb'in chawech: Chaya'a' nujoron, at ta ne ri' ri xata awech chrech e ri are' xuya ta na ri' chawech ri k'uwa'laj ja'!"

11Kub'ij ri ixoq chrech: «Ajawxel, man k'o ta kawesb'ej ri ja', e we uk'ya'nb'al ja' ri' sib'alaj naj upam b'enaq, ¿jawije' b'a' aya'om wi ri k'uwa'laj ja'?

12¿La are at nim puch chuwach ri qatat Jakob'; che xuya chqech we uk'ya'nb'al ja' ri', k'atek'uri', xequmum chrech we ja' ri' ri are' e ri eralk'uwa'l xoquje' ri umeb'il?».

13Ri Jesus kub'ij chrech: «Ri jun che kuqumuj we ja' ri' kchaqij chi na jumul uchi';

14k'atek'ut ri jun che kuqumuj ri ja' che kinya na ri in chech man k'o ta chi jumul kchaqij uchi'; ri ja' che kinya' na in chrech kub'an jun uk'iyb'al k'uwa' pa ri are' che kb'ulb'utik chech junalik k'aslemal».

15Ri jun ixoq kub'ij chrech: «Ajawxel, chaya'a' b'a' chwech ri joron ri', arech ma kchaqij ta chi nuchi' e ma kinpe ta chi waral che resaxik».

16Ri are' kub'ij chrech: «Jat, jasik'ij uloq ri awachajil k'atek'uri' chattzalij uloq waral».

17Ri jun ixoq kub'ij chrech: «Ri in man k'o ta wachajil». Ri Jesus kub'ij chrech: «Utz ri xab'ij: "Ri in man k'o ta wachajil",

18rumal rech che ri at eq'axinaq ejob' awachajil e ri jun che k'o awuk' kamik ri', man awachajil taj; e weri' qastzij ri kab'ij».

19Ri ixoq kub'ij chrech: «Ajawxel, ri in kinwilo che ri at, at jun q'axal utzij ri Dyos.

20Ri eqanan eqatat xkiq'ijilaj ri Dyos puwi' we juyub' ri', k'atek'uri', ri ix kib'ij: Pa ri Jerusalem k'o wi ri k'olib'al jawije' rajawaxik wi konojel kkiq'ijilaj ri Dyos».

21Ri Jesus kub'ij chrech: «Chakojo' ri nutzij, ixoq, che petinaq ri kajb'al jampa' na, che man puwi' ta chi we jun yuyub' ri', xoq man puwi' ta chi ri Jerusalem jawi' ri kixq'ijilan na chrech ri Tatxel.

22Ri ix kiq'ijilaj ri man iweta'm ta uwach; ri uj kqaq'ijilaj ri qeta'm uwach, rumal rech che ri kolotajem petinaq kuk' ri e'ajjudi'o.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

23K’atek’ut, ri kajb’al petinaq chik –are we ukamik ri’– che qas utz uq’ijilaxik kb’an ri Dyos kq’ijilaxik na ri Dyos pa ri Uxlab’axel e pa saqalaj tzij, rumal rech che ejeri’ ri winaq ke’utzukuj ri Tatxel.

24Uxlab’xel ri Dyos, e ri keq’ijilam chrech ri Dyos, rajawaxik che kkiq’ijilaj pa ri Uxlab’axel e pa ri saqalaj tzij».

25Ri ixoq kub’ij chrech: «Ri in weta’m che kpe na ri Mesi’as, ri kb’ix Kristo chrech. Aretaq chi’ kpe na ri are’, kuya na ub’ixik ri’ chiwech ronojel jastaq».

26Ri Jesus kub’ij chrech: «In ri’ ri tajin kch’aw awuk’».

27K’atek’uri’, chi we uchanim ri’ kepe ri e’utijoxelab’, k’atek’uri’ ksach kik’u’x, man kkich’ob’ taj we kch’aw ruk’ jun ixoq. K’atek’ut, man k’o ta jun k’o kub’ij chrech: «¿Jas katzukuj?», on: «¿Jas katzijoj ruk’?».

28Ri jun ixoq, chi xaqb’i’ kuya’ kan ri uq’eb’al chila’, kutij anim kb’e pa ri tinamit e kub’ij chkech ri winaq:

29«Chisa’j, jiwila’ jun achi che xub’ij chwech ronojel ri nub’anom pa ri nuk’aslemal. ¿La man are ta k’u ne’ lo ri Kristo?».

30Ri e’are’ ke’el ub’i pa ri tinimit, k’atek’uri’, kkiriqa’ ri are’.

31K’atek’uri’, ri e’utijoxelab’ kkich’ijej e kkib’ij chrech: «Rab’b’i, chatwo’q».

32K’atek’ut kub’ij chkech: «Ri in k’o jun wa kintijo che man iweta’m ta ri ix».

33Ri e’utijoxelab’ kkib’ij chb’il kib’: «¿La k’o jun winaq lo xuya’a’ uwa?».

34Ri Jesus kub’ij chkech: «Are wa’ ri nuwa: che kinb’an ri rajawanik ri intaqowinaq uloq e utz uk’isik ri uchak kinb’ano.

35¿La man kib’ij ta puch ri ix: Kraj na kijeb’ ik’, k’atek’uri’ kok ri’ ri q’atoj? Utz b’a’ ri’, ri in kinb’ij chiwech: Chiwa’lisaj ri ika’yb’al, k’atek’uri’, chixka’y chrech taq ri tikonb’al che q’an chik chrech ri q’atoj.

36Ri ajq’atoj kya’taj chrech ri tojb’al uq’ij k’atek’uri’, kumol uloq ri’ ri taq uwach ri junalik k’aslemal, xa jek’uri’ k’ut, ri ajtikonel junam kki’kotik ruk’ ri ajq’atoj.

37Xa jek’uri’ che pa weri’ qastzij kelik ri tzij: jun ri’ ri ajtikonel, jun chi ri’ ri ajq’atoj

38ri in ixintaqom ub’i chrech q’atoj jawije’ man iya’om ta kan ikosib’al ri ix; enik’aj chik xekosik, e ri ix kiwechb’ej kan ri kikosib’al ri e’are’».

39Sib’alaj ek’i e’ajsamari’a che e’ajpatinamit ri’ kekojon chrech ri are’ rumal ri utzij ri jun ixoq kub’ij: «Ri are’ xub’ij chwech ronojel ri nub’anom pa ri nuk’aslemal».

40Aretaq chi’ ri e’ajsamari’a ke’opan ruk’ ri are’, kkita chrech arech kkanaj kan kuk’. Ri are’ kkanaj kan keb’ q’ij chila’,

41k’atek’uri’, sib’alaj nim kekojon chrech ri are’, rumal ri utzij,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

42e kkib'ij chrech ri jun ixoq' ri': «Chanim ri' man kujkojon ta chrech ri are' rumal ri atzij at; rumal che chi uj xqatayij ri utzij, k'atek'uri' qeta'm che ri are' qastzij are ri kolonel rech ri uwachulew».

43Aretaq chi' ok'owinaq chi ri keb' q'ij ri', kel ub'ik, kb'e ub'i pa ri Galile'a.

44Rumal rech che xas are ne ri Jesus xujikib'a' ub'ixik, che jun q'axal utzij ri Dyos, man nim taj kil wi pa ri utinimit.

45K'atek'uri', aretaq chi' kopan pa ri Galile'a, ri e'ajgalile'a sib'alaj utz uk'ulaxik kkib'ano, rumal rech che ri e'are' xkil ronojel ri xub'an pa ri Jerusalem pa ri nimaq'ij, rumal che ri e'are' xoquje' xepe pa ri nimaq'ij.

46K'atek'uri', ktzalij k'ut pa ri Kana che utinimit ri Galile'a, jawije' xuk'ex ri joron pa amaja'. K'o jun upatanijel ri ajawinel che yawab' ri uk'ojol k'o pa ri Kafarna'um.

47Aretaq chi' ri are' kuta utzijol che ri Jesus petinaq uloq pa ri Jude'a e che xopan pa ri Galile'a, kb'ek e kuriqa' ri are', k'atek'uri', kuta chrech arech kxuli' ub'ik che ukunaxik ri uk'ojol, rumal rech che kamikal chik k'olik.

48Ri Jesus kub'ij chrech: «¡Ri ix, we man kiwil ta nik'aj taq k'utb'al e mayib'al, ma kixkojon taj!».

49Ri upatanijel ri ajawinel kub'ij chrech: «Ajawxel, chatxulun ub'ik aretaq chi' maja kkam ri walk'uwa'l».

50Ri Jesus kub'ij chrech: «Jat ub'ik, xas k'aslik ri ak'ojol». Ri jun achi kkojon chrech ri tzij xub'ij ri Jesus, k'atek'uri' kb'ek.

51Aretaq chi' xulunem kub'an ub'ik, ri e'upatanijel kkik'ulu' ri are' e kkib'ij chrech che k'aslik ri uk'ojol.

52Ri are' kuta chkech ri kajb'al aretaq chi' xutzirik. Kkib'ij chrech: «Iwir, pa ri wuqub' kajb'al xel ub'i ri q'aq' chrij».

53Ri jun tatxel ri' xreta'maj che are we jun kajb'al ri', aretaq chi' ri Jesus xub'ij chrech: «K'aslik ri ak'ojol», k'atek'uri' kkojon ri are' e konojel ri e'uwinaq pa ri ja uk'olb'al.

54We jun k'ak' k'utb'al ri' che ukab' k'utb'al, xub'an ri Jesus aretaq chi' xtzalij ub'i pa ri Jude'a e kb'e pa ri Galile'a.

## San Juan 5

1Chuwach chi aq'anoq weri', k'o jun kinimaq'ij ri e'ajjudi'o e ri Jesus kpaqi' uloq pa ri Jerusalem.

2K'atek'uri', pa ri Jerusalem k'o jun k'otom ja'b'al, che jun k'olib'al ub'i' pa gri'ego Prob'atika, e B'etesda ub'i' pa ri heb're'o, k'o job' utzaltmal ja chrech.

3Chuxe' taq we utzaltmal ja ri' eq'oyol sib'alaj eyawab'ib', emoyib', ech'oko'ib', ekaminaq taq kib'aqil, che keye'm che kuchuq'cha' rib' ri ja',

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

4rumal rech che ri anjel rech ri Ajawxel, xaq k'a jumpa na kqaj uloq pa ri k'otom ja'b'al e kuchuq'cha' ri ja', e ri nab'e che kok pa ri ja' aretaq chi' xuchuq'cha' rib', kkuntajik chrech ri uyab'il.

5K'o chila', jun achi, che juwinaq wajxaqlajuj chi junab' yawab' ri are'.

6Ri Jesus aretaq chi' kril ri are' che q'oyolnaq chila' e che reta'm che k'i taq junab' jewa' ub'anom, kub'ij chrech: «¿La kawaj katkunataj chrech ri ab'aqil?».

7Ri yawab' achi kub'ij chrech: «Ajawxel, ri in man k'o ta jun nuwinaq arech kinuk'yaq ub'i pa ri ja' aretaq chi' kuchuq'cha' rib'; aretaq chi' inb'enaq ri in, jun chik kqaj nab'e chnuwach».

8Ri Jesus kub'ij chrech: «Chatwa'lijoq, chak'a ma' ub'i le ach'at e chatb'inoq».

9K'atek'uri', chi xaqb'i' utz chik ri achi; kuk'am ub'i ri uch'at e kumajij b'inem. K'atek'uri', Sab'ado we jun q'ij ri'.

10Rumal k'uri' ri e'ajjudi'o kkib'ij chrech ri achi che ri xkunaxik: «Sab'ado we kamik ri', man ya'tal ta chawech che kak'am ub'i le ach'at».

11Ri are' kub'ij chkech: «Ri jun che xinkunanik, xub'ij chwech: Chak'ama' ub'i le ach'at e chatb'inoq».

12Ri e'are' kkik'ot uchi': «¿Jachin ri jun achi che xub'ij chawech: Ch'ak'ama' ub'i le ach'at e chatb'inoq?».

13K'atek'ut, ri kunatajinaq achi, man reta'm taj jachinoq, xa ne' ri Jesus xsach ub'i uwach chkixo'l ri winaq, rumal rech che ek'o sib'alaj winaq chila'.

14K'atek'uri', ri Jesus kuriqa' chi na pa ri nim rachoch ri Dyos e kub'ij chrech: «Chawilampe', at utzirinaq chik; matmakun chi b'a', arech man kpe ta jun nimalaj ilo chik pawi'».

15Ri jun achi kb'e che ub'ixik chkech ri e'ajjudi'o, che are ri Jesus xkunan ri are'.

16Rumal k'u wa', ri e'ajjudi'o koqataj ri Jesus, rumal che xub'an weri' pa q'ij sab'ado.

17K'atek'ut, ri are' kub'ij chkech: «k'ate' wa' kamik ri' kchakun ri Nutat e xoquje' ri in kinchakunik».

18K'atek'uri', ri e'ajjudi'o nimalaj kichoq'ab' kkikojo arech kkikamisaj ri are', rumal rech che man xaq ta matkuchajij ri Sab'ado, xane xoquje' kub'ij Utat chrech ri Dyos e kujunamatisaj rib' ruk' ri Dyos.

19Ri Jesus, jumul chik kch'awik e kub'ij chkech: «Qastzij, qastzij, kinb'ij chiwech, ri K'ojolxel man kkowin taj xaq pa utukel wi kub'an jun jas uwach xuwi kkowin che ub'anik, ri krilo che kub'an ri Tatxel; ri jastaq che kub'an ri are' xoquje' kub'an ri K'ojolxel.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

20Rumal rech che ri Tatxel kuloq'oq'ej ri K'ojolxel e kuk'ut chuwach ronojel ri kub'an ri are'; k'atek'ut, kuk'ut chi na chuwach nik'aj nimalaj taq chak chi na, chuwach we nik'aj ri', arech ri ix sib'alaj ksach na ik'ux.

21Je' jas ri Tatxel che kuwa'lijisaj kiwach ri ekaminaqib' e kuk'asb'a' kiwach e kuya ri kik'aslemal, xoquje' jeri' ri K'ojolxel, kuya ri k'aslemal chkech ri kraj ri are'.

22Rumal rech che ri Tatxel man kub'an ta q'atojtzij puwi' jun winaq; xane uya'om ronojel ri q'atb'altzij chrech ri K'ojolxel,

23arech konojel ri winaq nim rilik kkib'ano ri K'ojoloxel je' jas nim rilik wi kkib'an chrech ri Tatxel. Ri jun che man nim ta rilik kub'an ri K'ojolxel xoquje' man nim ta rilik kub'an ri Tatxel che ri taqowinaq uloq ri are'.

24Qastzij, qastzij kinb'ij chiwech, jachin kuta ri nutzij ri in e kkojon chrech ri intaqowinaq uloq k'o ri junaliklaj uk'aslemal e man kpe ta ri' chuwach ri q'atb'altzij, xane' are elenaq ub'i pa ri kamikal e opaninaq chi pa ri k'aslemal.

25Qastzij, qastzij kinb'ij chiwech, petinaq ri kajb'al –e k'o chi ukamik ri'– che ri ekaminaqib' kkitayij na ri uch'ab'al ri Uk'ojol ri Dyos, e jachintaq kkitayij ri are', kek'asi' ri'.

26Rumal rech che ri Tatxel chi k'o wi ri uk'aslemal pa rech wi ri are', xoquje' chi uya'om chrech ri K'ojolxel ri uk'aslemal pa rech wi ri are'

27k'atek'uri' uya'om ri kowinem chech ri are' arech kub'an ri q'atojtzij, rumal rech che ri are are' Uk'ojol ri achi.

28Mixib'ij iwib' chrech weri': Petinaq ri kajb'al k'a jampa ne' che konojel ri winaq che ek'o pa taq jul kkitayij na ri uch'ab'al,

29k'atek'uri', ke'el na uloq ri' ejachin taq xkib'an ri utzil, arech kk'astaj kiwach pa ri k'aslemal e jachin taq ri xkib'an ri itzel kk'astaj kiwach pa jun q'atojtzij.

30Ri in, man kinkowin taj kinb'an jun jas uwach xaq pa wech wi ri in. Ri in kinb'an q'atojtzij jeri' jas ri jastaq kinto: e saqalajtzij ri' ri nuq'atojtzij, rumal rech che man are ta kintzukuj ri wajawanik ri in, xane are kintzukuj ri rajawanik ri intaqowinaq uloq.

31Weta xas ri in, are kinb'an q'atojtzij chi panuwi' ri in, ma utz ta ne ri' ri nuq'atojtzij.

32Jun chik ri' ri kb'anow q'atojtzij panuwi' ri in, e weta'm ri in che utz ri uq'atojtzij ri kuya panuwi' ri in.

33Ri ix, xe'itaq ub'i nik'aj winaq ruk' ri Xwan, e ri are' xuya q'atojtzij puwi' ri saqalajtzij.

34Ri in, man are ta kink'am uq'atojtzij jun winaq; xane are kinb'ij wa' weri' arech kixkoltaj ri ix.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

35Are are' ri kantil che nikilik e kuya ri chäj, k'atek'uri', ri ix xiwaj xixki'kot jun kajb'al ruk' ri uchäj.

36K'atek'ut, ri in are k'o wuk' jun nimalaj q'atojtzij chi na chuwach ri q'atojtzij rech ri Xwan: rumal che ri jetaq chak kinb'ano, are kya'ow ri q'atojtzij panuwi' ri in, che xas are ri Tatxel intaqowinaq uloq.

37E ri Tatxel che intaqowinaq uloq, are are' ya'owinaq ri q'atojtzij panuwi' ri in. Ri ix, man k'o ta jumul itom ri uch'ab'al, ri ix man k'o ta jumul iwilom ri uwachb'al,

38e ri utzij man kjeqi' ta kan iwuk', rumal rech che man kixkojon ta chrech ri in taqowinaq uloq ri in.

39Ri ix sib'alaj kinik'oj rilik ri Tzij, rumal rech che kichomaj che k'o junalik ik'aslemal ruk' ri are', k'atek'uri', are ri Tzij kya'ow ri q'atowtzij panuwi';

40¡k'atek'ut, ri ix, man kiwaj taj kixpe wuk' arech kk'oji' ri ik'aslemal!

41Ri nuq'ijil ri in man nuk'amom ta kumal ri winaq;

42k'atek'ut, ri in weta'm iwach: ri ix man kiloq'oq'ej ta ri Dyos pa ri ik'u'x;

43ri in, in petinaq pa ri ub'i' ri Nutat k'atek'uri', man kinik'ulaj taj ri ix; weta kpe chi jun xas pa ri ub'i' aq'an rib' ri are', xas kik'ulaj ri' ri jun ri'.

44¿La kixkowin ri ix kixkojon chrech ri Dyos, che are kik'ulaj ri iq'ijil chib'il aq'an iwib', e man kitzukuj ta ri q'ijil che kpe ruk' ri xa jun chi Dyos?

45Michomaj, che ri in kinb'an na q'atojtzij piwi' chuwach ri Tatxel. Ri q'ataltzij piwi' ri ix, are ri Mo'ises, ri are', che xikub'a' ronojel ri iweye'b'al chrij.

46Rumal rech che, weta kixkojon ix chrech ri Mo'ises, xoquje' kixkojon ix la' chwech ri in, rumal rech che ri are' xutz'ib'aj ri tzij panuwi' ri in.

47K'atek'ut, ri ix, wema kixkojon chrech ri utz'ib'anik, ¿la kixkojon k'uri' chrech ri nutzij ri'?»

## San Juan 6

1K'atek'uri', ri Jesus, kb'e ch'aqap chrech ri polow Galile'a, on chrech ri Tib'eri'ades.

2Sib'alaj winaq kkiterne'b'ej ri are', rumal rech che kkil ri jetaq k'utb'al kub'an kuk' ri yawab'ib'.

3Ri Jesus kpaqi' puwi' ri juyub e kat'uyi' chila' kuk' ri e'utijoxelab'.

4Petinaq chik ri Q'axeb'al (Pasku'a) ri nimaq'ij kech ri ajjudi'o.

5Aretaq chi' ri Jesus kka'y chikaj e keril jun sib'alaj winaq che epetinaq uloq ruk' ri are', kub'ij chrech ri Ali'p: «¿Jawije' kqaloq' na wi ri wa arech kewa' we winaq ri'?».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

6Kub'ij weri' chkech arech ke'ukoj ri e'are' pa ri k'ax, rumal rech che ri are' reta'm ri kub'an na.

7Ri Ali'p kub'ij chrech: «Keb' ok'al pwaq man kutzqa ta la' arech chkijujunal kkitij jun ch'aqap kech».

8Jun chkech ri e'utijoxelab', ri Atrix che rachalal ri Simon Pedro, kub'ij chrech:

9«K'o chiri', jun alaj ak'al che k'o job' wa ruk' b'anom ruk' salwa't e keb' kar; k'atek'ut ¿jas upatan wa' weri' chkech konojel we ek'ilaj taq winaq ri'?».

10Ri Jesus kub'ij chkech: «Che'it'uyb'a' ri winaq». K'o sib'alaj q'ayes pa we jun k'olib'al ri'. Ket'uyi' ne lo ejob' mil achijab'.

11K'atek'uri' ri Jesus kuk'am ukoq ri jetaq wa, kumaltyoxij chrech ri Dyos, k'atek'uri', kujach chkech ri winaq che et'uyulik; xoquje' jeri' kub'an chrech ri jetaq kar; kkitijo ronojel ri kkaj.

12Aretaq chi' xkiwa'lej, kub'ij chkech ri e'utijoxelab': «Chimolo' ri taq uch'aqapil che xto'taj kanoq arech man k'o ta ri kub'an k'ax».

13Kkimol ri e'are', k'atek'uri', kab'lajuj chakach kkinojisaj ruk' ri taq uch'aqapil wa b'anom ruk' salwa't che xkito' kan ri winaq aretaq xkiwa'lej.

14Aretaq chi' ri winaq kkil we jun k'utb'al xb'antaj rumal, kkib'ij: «¡Are wa' ri q'axel utzij ri Dyos ri kpe na cho ri uwachulew!».

15K'atek'uri', ri Jesus kuch'ob'o che kepe na chrech uk'amik ub'ik arech kki'uxisaj ajawinel, kanimaj ub'ik, kb'e chi b'i jumul utukel pa ri juyub'.

16Aretaq chi' kqaj q'ij, ri e'utijoxelab' kexuli' uloq chuchi' ri polow,

17k'atek'uri', ke'aq'an ub'i pa jun jukub'. Kkisuk'ub'a' ub'i ch'aqap chrech ri polow, pa ri Kafarna'um. Okinaq chi ri aq'ab', k'atek'uri' ri Jesus maja' ke'uriqa' ri e'are'.

18Kwa'laj ri polow rumal rech che kajumumik jun nimalaj kyaqiq'.

19Aretaq chi' kb'insam chi ri jukub', juwinaq on juwinaqlajuj estadi'os ne', kkil ri Jesus che kb'in puwi' ri polow e ktajin kqib' uloq ruk' ri jukub', kkixib'ij kib' ri e'are'».

20K'atek'ut, ri are' kub'ij chkech: «In, mixib'ij iwib'».

21Kkaj weta kkik'am ub'ik pa ri jukub', k'atek'ut chi aninaq kuriqa' ri ulew ri jukub', jawi' ri kisuk'ub'am ub'i wi.

22Chukab' q'ij chik, ri winaq che ek'o kan ch'aqp chrech ri polow, xkilo che ri are' man xaq'an ta ub'i pa ri jukub' kuk' ri e'utijoxelab', xa ne kitukel ri e'utijoxelab' xeb'e ub'ik.

23K'atek'ut, kopan nik'aj taq jukub' rech ri Tib'eri'ades naqaj chrech ri k'olb'al jawije' xkitij wi ri wa b'anom ruk' salwa't.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

24Aretaq chi’ kkil ri winaq che man k’o ta ri Jesus chila’, e xoquje’ ri e’utijoxelab’, ke’aq’an uloq pa taq ri jukub’ che utzukuxik ri Jesus pa Kafarna’um.

25Aretaq chi’ kkiriqa’ ri are’ ch’aqap chik che ri polow, kkib’ij che: «Rab’b’i ¿jampa’ xatopan waral?».

26Ri Jesus kub’ij chkech: «Qastzij, qastzij kinb’ij chiwech, ri ix kinitzukuj ma rumal rech taj che iwilom ri k’utb’al xa ne rumal rech che xixwa’ik e sib’alaj xixnojik.

27Mixchakun b’a’ arech k’o ri iwa che kk’isik, xane are chixchakunoq arech k’o ri iwa che k’o pa ri junalik k’aslemal, ri wa che kuya na chiwech ri Uk’ojol ri achi, rumal rech che are wa’ we are’, ri t’iqatalik ruk’ ri t’iqb’al rumal ri Tatxel Dyos».

28Chi xaqb’i’ kkib’ij chrech: «¿Jas rajawaxik kqab’an na arech kujchakun pa ri uchak ri Dyos?».

29Ri Jesus kub’ij chkech: «Ri uchak ri Dyos, are wa’, che ri ix kixkojon chrech ri jun che utaqom uloq ri Are’».

30Ri e’are’ kkib’ij chrech: «¿Jas jun k’utb’al kab’an ri at, arech aretaq chi’ kqil ri uj, kujkojon chawech? ¿Jas ri chak kab’ano?

31Ri ojer taq qati’t qamam xkitij ri mana pa ri tz’inalik ulew jacha tz’ib’atalik: Xuya ri wa chkech che petinaq chikaj».

32Ri Jesus kub’ij chkech: «Qastzij, qastzij kinb’ij chiwech, man are ta ri Mo’ises xya’ow ri wa chiwech che xpe chikaj; are ri Nutat ri kya’ow chiwech ri qastzij are wa che kpe chikaj;

33rumal rech, che are wa’ ri wa rech ri Dyos che kqaj uloq chikaj e kuya ri k’aslemal chuwachulew».

34K’atek’uri’, kkib’ij chrech: «Ajawxel, ro-nojel mul, chaya’a’ b’a’ we wa chqech ri’».

35Ri Jesus kub’ij chkech: «In ri in wa rech k’aslemal. Ri jun che kpe uloq wuk’ ri in, man k’o ta chi jumul kanum ri’; ri jun che kkojon chwech ri in man kchaqi’j ta uchi’ ri’.

36K’ate’kut, xb’itaj chiwech wumal ri in: iniwilom chik, k’atek’uri’, man kixkojon ta chwech.

37Ronojel ri kuya ri Tatxel chwech kpe na wuk’ ri in, k’atek’uri’, ri jun che kpe wuk’ ri in man kink’yaq ta ub’ik;

38rumal rech che ri in inqajinaq uloq chikaj, man are ta kulinb’ana ri wajawanik in, xane are kulinb’ana’ ri rajawanik ri jun intaqowinaq uloq.

39K’atek’uri’, jewa’ ri rajawanik ri are’ che intaqowinaq uloq, che ri in man k’o ta jun kintzaqo chrech ronojel ri uya’om ri are’ chwech, xa ne’ kinwa’lajisaj uwach pa ri k’isb’al q’ij.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

40Je’ nak’ut, are wa’ ri rajawanik ri Nutat, che ronojel ri kilow uwach ri K’ojolxel e kkojon chrech ri are’ kk’oji’ junalik uk’aslemal, k’atek’uri’ kinwa’lajisaj uwach ri are’ pa ri k’isb’al q’ij».

41Ri e’ajjudi’o kewixwat chrij ri are’, umal rech che xub’ij: «In ri in wa che inqajinaq uloq chikaj».

42K’atek’uri’, kkib’ij: «¿La man are ta wa’ ri Jesus ri uk’ojol ri Xep, e ri e’unan e’utat, ri uj qeta’m kiwach? ¿Jas k’u che kub’ij chanim ri’: In ri inqajinaq uloq chikaj?».

43Ri Jesus kub’ij chkech: «Mixwixwat chib’il iwib’

44man k’o ta jun kpe wuk’ ri in, we man kjik’ ta uloq rumal ri Tatxel che inutaqom uloq; k’atek’uri’, ri in kwa’lajisax na nuwach pa ri k’isb’al q’ij.

45Tz’ib’atalik pa taq ri q’axel utzij ri Dyos: Konojel winaq ketijox na rumal ri Dyos. Ronojel winaq che kutatb’ej ri utzij ri Tatxel e kreta’maj, kpe wuk’ ri in.

46Man xa ta k’o jun ilowinaq ri Tatxel xuwi ne ri jun che petinaq uloq ruk’ ri Dyos: ri jun ri’ rilom ri Tatxel.

47Qastzij, qastzij kinb’ij chiwech, ri jun che kkojon chrech ri Dyos, k’o junalik uk’aslemal.

48In ri in wa rech k’aslemal.

49Ri ojer taq iwati’t imam, xkitij ri mana pa ri tz’inalik ulew, k’atek’uri’ xekamik;

50are wa’ we wa ri kqaj uloq chikaj, arech, ri ketijowik man kekam taj.

51In ri in k’asliklaj wa che in qajinaq uloq chikaj. Ri winaq che kutij na we wa ri’, k’o junalik uk’aslemal. K’atek’uri’ ri wa che kinya na in chrech, are ri nuti’ojil, arech kk’asi’ we uwachulew ri’».

52Ri e’ajjudi’o sib’alaj kkik’ot rij chkixo’l; kkib’ij: «¿Jas uya’ik la’ kub’ano arech kuya pa tijik chqech ri uti’ojilal?».

53K’atek’uri’, ri Jesus kub’ij chkech: «Qastzij, qastzij kinb’ij chiwech, ri ix, wema kitij ri uti’ojilal ri uk’ojol ri achi e wema kiqumuj ri ukik’el, man k’o ta k’aslemal iwuk’.

54Ri winaq che kutij ri nuti’ojilal e kuqumuj ri nukik’el k’o junalik uk’aslemal, k’atek’uri’, kinwa’lajisaj na uwach ri are’ pa ri k’isb’al q’ij.

55Rumal rech che ri nuti’ojilal qastzij che wa e ri nukik’el qastzij che uk’ya’.

56Ri winaq che kutij ri nuti’ojilal e kuqumuj ri nukik’el, kkanaj kan ri’ pa ri nuk’u’x ri in, e ri in pa ri uk’u’x ri are’.

57Xoquje’, jacha ri Tatxel che k’aslik, che ri inutaqom uloq e ri in che k’o ri nuk’aslemal rumal ri Tatxel, xoquje’ ri jun che kinutijo, kk’asi’ na wumal ri in.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

58Are wa' ri wa che qajinaq uloq chikaj; man jeri' taj jacha ri xkitij ri ojer taq iwati't imam, k'atek'uri', xekamik; ri winaq che kutij we wa ri' k'o junalik uk'aslemal».

59We tzij ri', xub'ij aretaq ktijon pa jun uk'olb'al ch'ab'al pa ri Kafarna'um.

60K'atek'uri', aretaq chi' ri e'utijoxelab' kkita weri', kkib'ij: «¡K'ax utayik we tzij ri'! ¿Jachin kkowin chutatb'exik?».

61K'atek'ut, ri Jesus reta'm pa rech wi che ri e'utijoxelab' kewixwat puwi' weri', kub'ij chkech: «¿La k'ax kub'an weri' chiwech?

62¿E jas kub'an ri' chiwech aretaq chi' kiwil na ri uk'ojol ri achi che kpaqi'k jawije' k'o wi ojer kanoq?

63Are ri uxlab'xel kya'ow ri k'aslemal; ri ti'ojilal man utz taj, man k'o ta upatan. Uxlab'xel ri tzij che xinb'ij chiwech, xoquje' k'aslemal.

64K'atek'ut, ek'o nik'aj chixo'l che man kekojon taj». Ri Jesus, chi reta'm, aretaq chi' xkimajij jachin taq ri man kekojon ta chrech ri are' e jachin ri kjachow na ri are'.

65K'atek'uri', kub'ij: «Rumal k'u wa' xinb'ij chiwech che man k'o ta jun kuya'o kpe wuk' we man kuya' ta ri Tatxel chrech weri'».

66Chi pa we jun q'ij ub'ik, sib'alaj ek'i chkech ri e'utijoxelab' ketzalij chkij, k'atek'uri', man kkiterne'b'ej ta chik ri are'.

67K'atek'uri', ri Jesus kub'ij chkech ri ekab'lajuj: «¿La xoquje' ri ix kiwaj kixb'ek?».

68Ri Simon Pedro kub'ij chrech: «Ajawxel, ¿jachin ruk' kujb'e wi? Ri at k'o ri atzij rech junalik k'aslemal.

69Ri uj kqakojo e kqilo che at ri attyoxlaj winaq rech ri Dyos».

70Ri Jesus kub'ij chkech: «¿La man in taj ri xinsik'in iwech ri ix ri ixkab'lajuj?». K'atek'uri' jun chixo'l ri ix, jun K'axtok».

71Are ri Judas ri kutzijoj che uk'ojol ri Simon Iskari'ote, rumal rech che are ri are' kjachow na ri are', jun chkixo'l ri ekab'lajuj.

## San Juan 7

1K'atek'uri', ri Jesus kb'in pa ri Galile'a; man kraj taj kb'in pa ri Jude'a, rumal rech che ri ajjudi'o kkaj kkikamisaj ri are'.

2K'atek'uri', petinaq chi ri nimaq'ij ri kb'ix kab'al chrech (tz'um taq ja).

3K'atek'uri', ri erachalal kkib'ij chrech: «Chatel ub'i waral jat ub'i pa ri Jude'a, arech xoquje' ri e'atijoxelab' kkil ri taq chak kab'ano:

4man k'o ta jun winaq kchakun pa awalkil aretaq chi' kraj kilitajik. We kab'an weri', chak'utu' awib' chuwach ri uwachulew».

5Xa ne rumal rech che xoquje' ri erachalal man kekojon ta chrech ri are'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

6K’atek’uri’, ri Jesus kub’ij chkech: «Maja’ kopan ri nukajb’al, k’atek’ut ri ikajb’al ri ix xaq apachike kajb’al.

7We uwachulew man kkowin taj kretzelaj iwach, k’atek’ut, ri in kretzelaj nuwach, rumal rech che kinb’an q’atojtzij puwi’ ri itzel taq uchak ri uwachulew.

8Chixpaqal ub’i ri ix pa ri nimaq’ij; ri in man kinpaqi’ taj pa we jun nimaq’ij ri’ rumal rech che man tz’aqatinaq ta ri nukajb’al».

9Aretaq chi’ xb’itaj weri’, kkanaj kan pa ri Galile’a.

10K’atek’ut aretaq chi’ ri erachalal epaqalnaq chi ub’i pa ri nimaq’ij, xoquje’ kpaqi’ ub’i ri are’ pa awalkil, man kuq’alajisaj ta rib’ chkiwach ri winaq.

11Ri e’ajjujdi’o kkitzukuj pa ri nimaq’ij e kkib’ij: «¿Jawije’ ri’ k’o wi ri are’?».

12Ri winaq sib’alaj kewixwatik chrij ri are’. E k’o nik’aj kkib’ij: «Ri are’ jun achi rech Utzil». E k’o nik’aj chik kkib’ij: «Man je ta ri’, ri are’ xa ne ke’usub’ ri winaq».

13K’atek’ut, ma k’o ta jun winaq ktzijon puwi’ ri are’ chkiwach ri winaq rumal rech che kixib’im kib’ chkech ri e’ajjudi’o.

14Panik’aj chik ri nimaq’ij, ri Jesus kapaqi’ ub’i pa ri nim rachoch ri Dyos, k’atek’uri’, kuk’ut ri Tzij.

15Ri ajjudi’o ksach kik’u’x e kkib’ij: «¿Jas reta’maxik wa’ ub’anom we Tzij ri’, xa ne man k’utum ta ne’ chuwach?».

16Ri Jesus kub’ij chkech: «Ri tzij kink’utu, man wech ta ri in, xa ne are ajchaq’e’ ri inutaqom uloq.

17We k’o jun winaq kraj kub’an ri rajawanik, kril wa’ che we nutzij, la utzij ri Dyos, on kinch’aw in xaq pa wech wi ri in.

18Ri jun che kch’aw xaq pa rech wi ri are’, chi are kutzukuj ri uq’ijil k’atek’ut, ri jun che are kutzukuj ri uq’ijil ri intaqowinaq uloq, ri are’ ri’, suk’, saqalajtzij ri are’ ri’ e man k’o ta jo’s taq tzij pa ri uk’u’x.

19¿La man are ta ri Mo’ises xya’ow ri Tzij chiwech? K’atek’uri’, man k’o ta jun chiwech ri ix che qastzij kub’an ri Tzij. ¿Jasche che kiwaj kinikamisaj?».

20Ri winaq kkib’ij: «Ri at k’o jun Itzel awuk’! ¿Jachin kraj katukamisaj?».

21Ri Jesus kub’ij chkech: «Xa jun jas uwach nub’anom, k’atek’uri’, iwonojel mayib’al ix k’olik.

22Ri Mo’ises xixutaq chrech uq’atik ri uwi’ ikowil –man ruk’ ta k’ut ri Mo’ises petinaq wi weri’, xane kuk’ ri ojer taq qati’t qamam– k’atek’uri’, ri ix pa jun q’ij sab’ado, kipus uwi’ ukowil jun achi.

23We kpus uwi’ ukowil jun achi pa q’ij Sab’ado, arech man ketzelax ta ri Utzij ri Mo’ises, ¿la kpe k’u iwoyowal chwech rumal rech che ri in kinkunaj ronojel ri uwinaqil jun achi pa jun q’ij Sab’ado?

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

24Mib’an q’atoj-tzij puwi’ ri xaq jalum tzij, chib’ana’ q’atoj-tzij ruk’ suk’aliklaj chomab’al».

25Nik’aj winaq che e’ajjerusalem, kkib’ij: «¿La man are ta wa’ we are’, ri ka’jawaxik kkamisaxik?

26¡We uchanim ri’ kch’aw chkiwach ri winaq e man k’o ta kb’ix chech! ¿La qastzij k’uri’ xkik’am uq’ab’ ri nima’q taq winaq che are are’ ri Kristo?

27K’atek’ut, we are’, qeta’m jawije’ kel wi, k’atek’uri’, ri Kristo, aretaq chi’ kpetik, man k’o ta jun winaq ri’ reta’m jawije’ kel wi».

28Chi chanim, ri Jesus kuk’ut ri Tzij pa ri nim rachoch ri Dyos, kuraqaqej uchi’, kub’ij: «Ri ix iweta’m nuwach ri in e iweta’m jawije’ kinel wi k’atek’ut, ri in man inpetinaq taj xaq pa wech wi ri in xane qastzij are kintaqowik ri intaqowinaq uloq. K’atek’ut, ri ix man iweta’m ta uwach.

29Ri in, weta’m uwach, rumal rech che ri in, in petinaq uloq ruk’ ri are’ e are ri are’ ri intaqowinaq uloq».

30Chi uchanim ri’, kkaj kkichap ub’i ri are’, k’atek’ut, man k’o ta jun kukoj uq’ab’ chrech ri are’, rumal rech che maja’ kopan ri ukajb’al.

31K’atek’uri’, ek’i chkixo’l ri winaq kekojon chrech ri are’ e kkib’ij: «Aretaq chi’ kpe na ri Kristo, ¿la k’o chi na nim taq k’utb’al kub’an na ri’ chuwach we ub’anom chi we jun ri’?

32kkita raqanil ri efarise’o che ri winaq kkitzijoj weri’ puwi’ we are’, ke’kitaq b’i enik’aj ajch’ami’y arech kkichap ub’i ri are’.

33K’atek’uri’ chi chanim kub’ij ri Jesus: «Kinkanaj chi na keb’ oxib’ q’ij iwuk’, tek’uri’ kinb’e ruk’ ri intaqowinaq uloq.

34Ri ix kinitzukuj na ri’, k’atek’uri’, man kiniriq ta ri’ e jawije’ in k’o wi ri in, man kixkowin taj kixb’e ix chila’».

35Ri e’ajjudi’o kkib’ij chkib’il kib’: «¿Jawije’ kb’e wi la’ le are’ arech man kqariq ta chi ri uj? ¿La kb’e la’ kuk’ ri ek’o pa taq ri kitinamit ri ajgri’ego arech kuk’utu’ ri Tzij chkech ri ajgri’ego?

36Jas wa’ we tzij xb’itaj rumal: “Kinitzukuj na ri’, k’atek’uri’, man kiniriq ta ri’, e jawije’ in k’o wi ri in man kuya taj kixb’e ix chila’!”“

37Pa ri k’isb’al q’ij che nimaq’ij, ri jun q’ij che qas unimal nimaq’ij, ri Jesus tak’al uloq, kuraq uchi’: «¡We k’o jun kchaqij uchi’, chpetoq wuk’ ri in e chaqumunoq,

38ri kkojon chwech in!». Jacha kub’ij ri utzij ri Tz’ib’atalik: Je’ jas nima’, pa ri uchuch upam kchojoj na ri’ k’asliklaj ja’.

39Weri’ che kub’ij, are kutzijoj ri Tyoxlaj Uxlab’axel che kkik’am na ri kekojon chrech ri are’; xane maja’ k’o ri Tyoxlaj Uxlab’axel, rumal rech che ri Jesus maja’ kq’ijilaxik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

40Ek’i chkixo’l ri winaq, che xkita we tzij ri’, kkib’ij: «¡Qastzij che are wa’ we are’ ri q’axal utzij ri Dyos!».

41Ek’o nik’aj chik kkib’ij: «¡Are wa’ we are’ ri Kristo!». K’atek’ut, ek’o chi nik’aj kkib’ij: «¿La pa ri Galile’a puch kel uloq ri Kristo?

42¿La man kub’ij ta ri Tzij che ri Kristo pa ri rija’lil ri David kel uloq e pa ri B’elen, che utinimit ri David?».

43Kwa’laj ch’o’j chkixo’l ri winaq, man xa ta jun kiwach rumal ri are’.

44Ek’o nik’aj chkech we winaq ri’ kkaj kkichap ub’i ri are’, k’atek’ut man k’o ta jun kukoj uq’ab’ chrech ri are’.

45Ri e’ajch’ami’y ketzalijik e kekiriqa’ ri enima’q taq chuchqajawib’ e ri efarise’o. We e’are’ ri’, kkib’ij chkech: «¿Jasche ma xik’am ta uloq?».

46Ri taq ajch’imi’y kkib’ij: «¡Man k’o ta jumul ch’awinaq jun winaq jacha kch’aw we are’ ri’!».

47Ri efarise’o kkib’ij: «¿La xoquje’ ri ix xiya’ iwib’ xixusub’u?

48¿La kojoninaq puch chrech ri are’, jun nim winaq on jun farise’o?

49¡K’atek’ut, le winaq le’ che man keta’m ta ri Tzij, ekyaqsaqlaj taq winaq!».

50Ri Nikodemo che jun chkixo’l ri e’are’, che ri petinaq kan ruk’ ri Jesus, kub’ij chkech:

51«Ri qapixab’, ¿la kub’an puch q’atojtzij puwi’ jun winaq aretaq chi’ maja’ kutayij ri utzij e aretaq chi’ maja reta’m ri xub’ano?».

52Ri e’are’ kkib’ij chrech: «¿La xoquje’ pa Galile’a katel wi ri at? Chach’ob’o’ rij chi nojim, chatijoj awib’, k’atek’uri’ kawil na ri’ che man k’o ta jun q’axal utzij ri Dyos kel uloq pa ri Galile’a».

53Tek’uri’, chkijujunal keb’e b’i cho taq kachoch.

## San Juan 8

1K’atek’uri’, ri Jesus kb’e ub’i puwi’ ri juyub’ Olivo.

2K’atek’ut aretaq chi’ ksaqarik, kpe chi jumul pa ri Nim Rachoch ri Dyos, e konojel ri winaq kepe uloq ruk’. Ri are’ kt’uyi’k e kuk’ut ri Tzij chkiwach.

3K’atek’uri’, ri e’ajtz’ib’anelab’ e ri efarise’o kkik’am ub’i jun ixoq chuwach che xriqitaj pa umak ruk’ achi. Kkiya ri are’ panik’aj,

4k’atek’uri’, kkib’ij chrech ri Jesus: «Ajtij, we ixoq ri’ riqatajinaq uloq aretaq chi’ tajin chrech ri makaj ruk’ achi.

5K’atek’uri’, ktaqan ri Mo’ises chqech pa ri Pixab’, che keqakamisaj che ab’aj we e’ixoqib’ ri’. K’atek’ut ri at, ¿jas kab’ij?».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

6Kkib'ij ronojel weri' arech kkikoj ri are' pa k'ax, arech k'o jun jas uwach ri rumal kkib'an q'atojtzij puwi' ri are'. K'atek'ut, ri Jesus kulukb'a' ukoq rib' e kumajij tz'ib'anik ruk' ri uwi' uq'ab' pulew.

7K'atek'uri', rumal che sib'alaj kkik'ot uchi' puwi' weri', kusuk'ub'a' rib' e kub'ij chkech: «Ri jun chixo'l ri ix, che man k'o ta jun umak, chuk'yaqa' ri nab'e ab'aj chrech ri are'!».

8K'atek'uri', kulukb'a chi jumul rib' e ktz'ib'an pulew.

9K'atek'ut, ri e'are', aretaq chi' kkita weri', chkijujunal ke'el ub'ik, jun chrij ri jun chik, are kenab'ej ri eri'j taq winaq chik; k'atek'uri' kkanaj kan utukel ruk' ri ixoq che k'o na panik'yaj.

10Ri Jesus kusuk'ub'a' rib' k'atek'uri' kub'ij chrech: «Ixoq, ¿jawije' ek'o wi? ¿La man k'o ta jun xub'an q'atojtzij pawi'?».

11Kub'ij ri are': «Man k'o ta jun, Ajawxel». Chi chanim ri Jesus kub'ij: «Ri in, xoquje' man kinb'an ta q'atojtzij pawi', jat e chwe'q kab'ij, matmakun chik».

12Ri Jesus, ke'uch'ab'ej chi jumul e kub'ij chkech: «In ri inuchäj inusaqil ri uwachulew. Ri jun che kinuterne'b'ej ma kb'in ta chi jumul ri' pa ri q'equ'mal, xane kk'oji' ri usaqil k'aslemal ruk'».

13Tek'uri', ri efarise'o kkib'ij chrech: «Ri at kab'an q'atojtzij chb'il awib'; ri q'atoj atzij man utz taj».

14Ri Jesus kub'ij chkech: «Je' nak'ut, ri in kinb'an q'atojtzij chb'il wib', k'atek'uri', utz ri nuq'atojtzij, rumal rech, che ri in weta'm jawije' in petinaq wi uloq e jawije' kinb'e wi; k'atek'ut, ri ix ma iweta'm taj jawije' in petinaq wi uloq e jawije' kinb'e wi.

15Ri ix kib'an q'atojtzij rumal ri ti'ojilal ri in man k'o ta jun kinb'an q'atojtzij puwi';

16k'atek'ut, we kinb'an q'atojtzij, saqalajtzij ri nuq'atojtzij, rumal rech che ri in man nutukel taj in k'olik; xane in k'o in e k'o ri jun in taqowinaq uloq;

17e pa ri ipixab' tz'ib'atal wi che utz ri q'atojtzij kkib'an ekeb' winaq.

18In ri kinb'an ri q'atojtzij chb'il wib', e rumal kutoq'ob'isaj nuwach ri Nutat, xoquje' kub'an q'atojtzij ri are' che in taqowinaq uloq».

19K'atek'uri', kkib'ij chrech: «¿Jawije' k'o wi ri Atat?». Ri Jesus kub'ij: «Ri ix man kich'ob' ta nuwach ri in e man kich'ob' ta uwach ri Nutat, ri ix weta kich'ob' nuwach ri in, xoquje' kich'ob' uwach ri' ri Nutat».

20Kub'ij we tzij ri' jawi' k'o wi ri uk'olib'al ri pwaq aretaq chi' kuk'ut ri Tzij pa ri nim rachoch ri Dyos. E man k'o ta jun winaq kchapow ub'i ri are' rumal rech che maja' kopan ri ukajb'al.

21Ri Jesus, xoquje' kub'ij chi jumul: «Ri in, kinb'e na wa', k'atek'uri' ri ix kinitzukuj na ri' e kixkam na ri' pa ri imak. Jawije' kinb'e wi ri in man kuya taj kixb'e ix chila'».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

22K’atek’uri’ ri E’ajjudi’o kkib’ij: «¿La xa kukamisaj rib’ la’ rumal che kub’ij: “¿Jawije’ kinb’e wi ri in, man kuya taj kixb’e ix chila’?”».

23Tek’uri’ kub’ij chkech: «Ri ix, ix rech ikim; ri in, in rech ajsik. Ri ix, ix rech we uwachulew ri’; ri in man in rech ta we uwachulew ri’.

24Xb’itaj chiwech che ri ix kixkam wa’ pa ri imak. Rumal rech che we man kixkojon taj che IN RI’, kixkam wa’ pa ri imak».

25K’atek’uri’, kkib’ij chrech: «¿At jachin ri at?». Ri Jesus kub’ij chkech: «Xas pa ri umajib’al uloq nub’im chiwech.

26Ri in, kuya’o sib’alaj k’o kinb’ij piwi’ e kuya’o kinb’an q’atojtzij piwi’; k’atek’ut, ri intaqowinaq uloq man jo’s taj, are’ saqalajtzij; e ri in kinya ub’ixik chrech we uwachulew ri jastaq che xinta ruk’ ri are’».

27Man kkich’ob’ taj che are katzijon puwi’ ri Tatxel.

28K’atek’uri’, ri Jesus kub’ij chkech: «Aretaq chi’ xwa’lajisatajik ri uk’ojol ri achi iwumal, kiweta’maj che IN RI’ e che man k’o ta jun jas uwach kinb’ano xaq pa wech wi ri in xane are kinb’ij ri uk’utum ri Tatxel chnuwach,

29k’atek’uri’, ri in taqowinaq uloq, k’o wuk’ ri in; man kinuya ta kan nutukel, rumal rech che ri in ronojel mul kinb’an ri kraj ri are’».

30Aretaq chi’ jewa’ kch’awik, ek’i sib’alaj kekojon chrech ri are’.

31Ri Jesus kub’ij chkech ri e’ajjudi’o che xekojon chrech ri are’: «We qas kixjeqi’ pa ri nutzij, qastzij ri’ ix nutijoxelab’,

32k’atek’uri’, kiweta’maj ri’ ri saqalaj tzij e ri saqalaj tzij kixutzaqopij na ri’».

33Ri e’are’ kkib’ij chrech: «Ri uj ujrija’lil ri Ab’raham e man k’o ta jumul ujximital puq’ab’ jun winaq. Xa je’ k’uri’, ¿jas k’u che, che ri at kab’ij: kixtzaqopitaj na?».

34Ri Jesus kub’ij chkech: «Qastzij, qastzij kinb’ij chiwech, ri jun che kmakunik, ximitalik ne ri’.

35E ri jun che ximital puq’ab’ jun chik, man jeqel ta ri’ pa ja k’atek’ut, ri k’ojolxel chi jeqel ri’ chub’eq’ij chub’esaq.

36Xa je’ k’uri’, we kixutzaqopij ri K’ojolxel, qastzij ixtzaqapatal ri’.

37Ri in weta’m, che ri ix ixrija’lil ri Ab’raham k’atek’ut, are kiwaj kinikamisaj, rumal rech che ri nutzij man kt’iqitaj ta pa ri ik’u’x.

38Ri in kintzijoj ri jastaq che wilom ruk’ ri Nutat; e ri ix kib’an ri itom ruk’ ri itat».

39Kkib’ij chrech: «Ri qatat, are ri Ab’raham». Ri Jesus kub’ij chkech: «We ix ralk’uwa’l ri Ab’raham, ri ix kib’an na k’uri’ ri uchak ri Ab’raham.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

40K’atek’ut, ri kamik ri’, ri ix kiwaj kinikamisaj, ri in, che in jun achi, che nub’im chiwech ri saqalaj tzij, che xintayij ruk’ ri Dyos. ¡Wa’ weri’, man xub’an ta wa’ ri Ab’raham!

41Ri ix, are kib’an ri uchak ri itat». Ri e’are’ kkib’ij chrech: «Ri uj man ujalaxinaq ta pa uchak ri kech nim ch’uti’n. Ri uj xa jun Qatat: Chi are ri Dyos».

42Ri Jesus kub’ij chkech: «Weta are Itat ri Dyos, kiniloq’oq’ej in wa’ rumal rech che ri in, in elenaq e inpetinaq uloq ruk’ ri Dyos; ri in man in petinaq ta uloq xaq pa wech wi ri in; xane are ri are’ in taqowinaq uloq.

43¿Jasche man kik’am ta uq’ab’ we nutzij? Rumal rech che man loq’ taj kitatab’ej we nutzij.

44Ri ix, ix elenaq uloq pa ri Itzel, che are Itat, e are kiwaj kib’ano ri rajawanik ri itat. We are’ ri’, kamisanel xas pa ri majib’al uloq k’atek’uri’, man xajeqi’ ta pa ri saqalaj tzij rumal rech che man k’o ta saqalajtzij pa ri are’: aretaq chi’ kub’an taq ri tzij, are kub’ij ri jastaq kel uloq pa ri are’ rumal rech che ajb’anal tzij e are utat ri b’anoj tzij.

45K’atek’ut, ri in man kinikoj taj, rumal rech che kinb’ij ri saqalaj tzij chiwech.

46¿Jachin jun chixo’l ri ix kkowinik kuk’utu che ri in kinmakunik? Ri in kinb’ij ri saqalaj tzij, ¿jasche man kinikoj taj?

47Ri jun che kel uloq pa ri Dyos kutatb’ej ri utzij ri Dyos; ri ix, we man kitatb’ej ta weri’, man ix rech ta ri Dyos».

48Ri e’ajjudi’o kkib’ij chrech: «¿La man qastzij ta ne’ ri kqab’ij uj aretaq chi’ kqab’ij che ri at at jun ajsamari’a e che k’o jun Itzel awuk’?”

49Ri Jesus kub’ij: «Ri in, man k’o ta jun Itzel wuk’; ri in, xane nim kinwil wi ri Nutat, k’atek’uri’, ri ix kitzukuj retzelaxik nuwach.

50Ri in, man kintzukuj ta nuq’ijil; k’o chik ri ktzukuw rech, e ri kb’anow q’atojtzij puwi’ ri jastaq.

51Qastzij, qastzij kinb’ij chiwech, we k’o jun kuk’aslemaj ri nutzij, xas man ri’ kril ta ri’ ri kamikal».

52Ri e’ajjudi’o kkib’ij chrech: «Kamik ri’, ri uj qeta’m che ri at k’o jun Itzel awuk’. Ri Ab’raham xkamik, xoquje’ ri eq’axal taq utzij ri Dyos, k’atek’uri’ ri at kab’ij: “We k’o jun kuk’aslemaj ri nutzij xas man kril ta ri’ ri kamikal”.

53Ri at, ¿la are at nim puch chuwach ri Ab’raham ri qatat che xkamik? Xoquje’, ri eq’axal taq utzij ri Dyos xekamik. ¿At jachin at kakoj awib’?”

54Ri Jesus kub’ij: «Ri in, weta nim nuq’ij kinya’o, chi rumal aq’an wib’ ri in, ma k’o ta upatan ri’ ri nuq’ijil, k’atek’ut, are ri Nutat kya’ow ri nim nuq’ijil ri in, ri are’, che kib’ij chrech: “Are are’ ri Qadyos”,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

55k’atek’ut, ri ix man iweta’m ta uwach, ri in, xane qastzij weta’m uwach; k’atek’uri’, weta ri in kinb’ij: “Ri in ma weta’m ta uwach”, in jun b’anal tzij nak’uri’, ix jacha ri ix. K’atek’ut, ri in weta’m uwach, k’atek’uri’ kink’aslemaj ri utzij.

56Ri Ab’raham che are ri itat, sib’alaj xki’kotik, aretaq chi’ xuchomaj che kril na ri Nuq’ij. Xrilo, k’atek’uri’ xki’kotik».

57Chi chanim, ri e’ajjudi’o kkib’ij chrech: «¡Ri at, maja’ ne’ k’o kawinaq lajuj ajunab’, k’atek’uri’ xawil ri Ab’raham!».

58Ri Jesus kub’ij chkech: «Qastzij, qastzij, kinb’ij chiwech, aretaq chi’ maja’ ka’lax ri Ab’raham, In ri’».

59Chi chanim kkik’am ukoq taq ri ab’aj, arech kkik’yaq chrij ri are’; k’atek’uri’, ri Jesus kuk’u’ rib’ chkiwach e kel b’i pa ri nim rachoch ri Dyos.

## San Juan 9

1Aretaq chi’ kok’owik, kril jun moy che xas pa ralaxib’al uloq jeri’.

2Ri e’utijoxelab’ kkib’ij chrech: «Rab’b’i, ¿jachin xmakunik, are ri are’ on e’are ri e’unan e’utat arech moy ri are’ xa’laxik?».

3Ri Jesus kub’ij: «Man xmakun ta ri are’, xoquje’ man xemakun ta ri e’unan e’utat, xane arech kk’uttaj ruk’ ri are’ ri uchak ri Dyos.

4Aretaq chi’ paq’ij na, rajawaxik kqachakuj ri uchak ri jun che inutaqom uloq; kok aq’ab’, aretaq chi’ man k’o ta chi jun winaq kkowinik kchakunik.

5Aretaq chi’ ri in, in k’o chuwachulew, in saqil rech ri uwachulew».

6Aretaq chi’ xb’itaj weri’ rumal, kuchub’aj uk’axaj chuwach ri ulew, kub’an xoq’ol ruk’ ri uk’axaj e kukoj we xoq’ol ri’ cho taq ri uwoq’och ri jun moy,

7k’atek’uri’ kub’ij chrech: «Jat, jach’aja’ awach pa ri joron rech Silo’e» –che pa qach’ab’al kub’ij: Taqo’m–. Ri moy kb’ek, kuch’aj ri uwach, k’atek’uri’ ronojel chik krilo aretaq chi’ ktzalij uloq.

8Ri e’uk’ulja e ri winaq che kilom kanoq che are’ sin molonel pwaq, kkib’ij: «¿La man are ta wa’ we are’ che kt’uyi’ chrech umolik ri sin taq urajil?».

9Ek’o nik’aj kkib’ij: «Are are’». Ek’o nik’aj chik kkib’ij: «Ma are taj, jun chi ne’ che junam kka’y ruk’». K’atek’ut, ri are’ kub’ij: «In ri’».

10K’atek’uri’ kkib’ij chrech: «¿Jas k’u ujaqik rib’ xub’an le awoq’och?».

11Ri are’ kub’ij: «Ri jun achi che ub’i’ Jesus, xub’an xoq’ol, xukoj cho ri nuwoq’och, k’atek’uri’ xub’ij chwech: “Jat pa ri Silo’e e chach’aja’ le awach”. Ri in xinb’ek, xinch’aj ri nuwach, k’atek’uri’ xinka’yik».

12Ri e’are’ kkib’ij chrech: «¿Jawije’ k’o wi ri are’?». Ri are’ kub’ij: «Man weta’m taj».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13Kkik'am ub'i ri moy kanoq chkiwach ri efarise'o.

14K'atek'uri', pa jun q'ij Sab'ado, aretaq chi' ri Jesus xub'an ri xoq'ol e xujaq ri uwoq'och ri moy.

15Xoquje', ri efarise'o kkik'ot uchi' jas ub'anik xub'ano che kka'y chik ri are'. Kub'ij chkech: «Xukoj xoq'ol cho ri nuwoq'och, xinch'aj nuwach, k'atek'uri' ronojel chik kinwilo».

16E k'o jujun chkech ri efarise'o che kkib'ij: «Wa' we achi ri' man elenaq ta uloq ruk' ri Dyos, rumal rech che man kuchajijb'ej ta ri q'ij Sab'ado»; ek'o chi ejujun kkib'ij: «¿Jas ub'anik kub'ano jun ajmakunel ri taq k'utb'al jacha weri'?». K'atek'uri', k'o jun jachoj ib' chkixo'l.

17K'atek'uri' kkib'ij chi jumul chrech ri moy: «E k'u ri at, jas kab'ij chrij ri are' e puwi' ri jun che xujaq le awoq'och?». Kub'ij: «Ri are' jun q'axal utzij ri Dyos».

18Ri e'ajjudi'o, aretaq maja' kekisik'ij ri e'unan e'utat, ma kkikoj taj che moy kanoq ri jun achi' ri' che kka'y chik.

19Kkik'ot kichi' e'are: «¿La are wa' we iwalk'uwa'l che kib'ij moy xa'laxik? ¿Jas k'u che wa' che kamik ri', ronojel chik krilo?».

20Ri e'unan e'utat kkib'ij: «Ri uj qeta'm che are wa' we qalk'uwa'l, xoquje' qeta'm che moy xa'laxik.

21K'atek'ut, jas k'u che, che ronojel chik kril kamik ri', ri uj man qeta'm taj, e jachin xjaqow ri uwoq'och, xoquje' ri uj man qeta'm taj. Chita' b'a' ku weri' chrech ri are', tz'aqat chi ujunab', ri are' kkowin la' kch'aw chi pa rech wi».

22Ri e'unan e'utat jewa' kkib'ij, rumal rech che kkixib'ij kib' chkech ri e'ajjudi'o; rumal rech che ri e'ajjudi'o xkib'an jun q'atojtzij e junam chi kiwach, che we k'o jun kub'ij che ri Jesus are ri Kristo, kkik'yaq uloq pa ri uk'olb'alch'ab'al.

23Xa rumal k'u wa' weri' che ri e'unan utat kkib'ij: «Ri are' tz'aqat chi ujunab'; chita' b'a' ku weri' chrech».

24Pa ukamul chik, ri e'ajjudi'o kkisik'ij ri achi che moy kanoq, k'atek'uri' kkib'ij chrech: «¡Nim chawila' wi ri Dyos! Ri uj qeta'm, che we achi ri' jun ajmakuninel».

25Ri are' kub'ij: «We ajmakuninel ri are', ri in man weta'm taj, ri in, xa jun jas uwach ri weta'm: ri in che ri ub'anom kanoq, in moy e k'u kamik ri' ronojel chik kinwilo».

26K'atek'uri', kkib'ij chrech: «¿Jas k'u xub'an chawech? ¿Jas ujaqik xub'an chrech ri awoq'och?».

27Kub'ij chkech: «Weri' xb'itaj chiwech, k'atek'uri', ri ix ma xinetatab'ej taj. ¿Jas k'u che, che are kiwaj kita chi jumul weri'? ¿La xa xoquje' kiwaj ix kixuxik ix utijoxelab' ri are'?».

28Kketzelaj uwach we achi, k'atek'uri', kkib'ij chech: «At ri atutijoxel ri jun achi ri'; ri uj xane ujutijoxelab' ri Mo'ises.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

29Ri uj qeta’m che ri Dyos xuch’ab’ej ri Mo’ises; k’atek’ut, ri jun ri’, man qeta’m taj jawije’ wi elenaq uloq».

30Ri achi, kub’ij chkech: «Are k’u wa’ ri sachib’al k’u’x: che ri ix man iweta’m taj jawije’ wi elenaq uloq ri are’, e che xujaq we jetaq nuwoq’och ri in.

31Ri uj qeta’m che ri Dyos man ke’utatab’ej ta ri e’ajmakib’, k’atek’ut, we jun winaq kuxib’ij rib’ chuwach ri Dyos e we kub’an ri rajawanik, ri Dyos kutatab’ej ri jun winaq ri’.

32Man k’o ta jumul tatajinaq, che jun winaq xujaq uwoq’och jun winaq chik, che moy uloq pa ri ralaxib’al uloq.

33We achi ri’, weta mata elenaq uloq ruk’ ri Dyos, man k’o ta jun jas uwach kkowin ri’ kub’ano».

34Kkib’ij chrech: «¡Ri at, chi at alaxinaq pa ri mak, k’atek’uri’ kujatijoj ukoq!». K’atek’uri’, kkik’yaq uloq ri are’.

35K’atek’uri’, ri Jesus kreta’maj che xkik’yaq uloq ri are’. Kuriqa’, e kub’ij chrech: «¿La katkojon chech ri uk’ojol ri achi?».

36Ri are’ kub’ij: «¿E jachin k’u ri’ ri are’ Ajawxel, arech kinkojon ri in chrech ri are’?».

37Ri Jesus kub’ij chrech: «Ri at awilom chik; ri jun che tajin kch’aw awuk’ ri’, are ri’ ri are’».

38Chi xaqb’i’ ri are’ kuq’alajisaj, e kub’ij: «Kinkojonik, Ajawxel», k’atek’uri’ kumej rib’ chuwach ri are’.

39Chi xaqb’i, kub’ij ri Jesus: «Inpetinaq pa we uwachulew arech kb’antaj jun q’atb’al tzij, arech ri man keka’y taj, keka’yik e ri keka’yik, kemoyirik».

40E jujun farise’o che ek’o ruk’ ri are’, kkita we tzij ri’, k’atek’uri’ kkib’ij: «¿La xoquje’ uj moyib’ ri uj?».

41Ri Jesus kub’ij chkech: «Weta ix moy man k’o ta imak ri’ xane rumal kib’ij: ¡Ri uj ronojel kqilo! Ri imak kjeqi’ kanoq».

## San Juan 10

1«Qastzij, qastzij kinb’ij chiwech, ri jun winaq che ma kok ta pa ri uchi’ kikral rech ri chij, e xane kaq’an puwi’, we are’ ri’ jun elaq’om e jun itzel winaq.

2K’atek’ut ri jun che kok pa ri uchi’ kral, are ajyuq’ ri’ chkech ri chij.

3Ri ajtorol uchi’ kral, kujaq ri’ ri kral chrech, k’atek’uri’ ri chij kkitatab’ej ri uch’ab’al. Chkijujunal ke’usik’ij ri e’uchij, k’atek’uri’, kerelsaj ub’ik e ke’uk’am ub’ik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

4Aretaq chi' xe'esataj ub'i konojel ri e'uchij, knab'ej ub'i chkiwach, k'atek'uri', ri chij kkiterne'b'ej ri are', rumal rech che kkich'ob' uwach ri uch'ab'al.

5Man kkiterne'b'ej ta ub'i jun winaq ri' che man ch'ob'tal ta uwach; xane ke'animaj ub'i' ri', rumal rech che man kich'ob' ta uwach ri uch'ab'al ri jun winaq che man ch'ob'tal ta uwach».

6Ri Jesus xub'ij chkech, we jun tzijob'elil ri', k'atek'ut ri e'are', man kkich'ob' ta ub'ixkal we xub'ij chkech.

7K'atek'uri', ri Jesus kub'ij chi jumul chkech: «Qastzij, qastzij kinb'ij chiwech, in ri in uchi' kral chkech ri chij.

8Konojel ri epetinaq kan nab'e chnuwach ri in, e'elaq'omab' xoquje' e'itzel taq winaq; k'atek'ut ri chij man xkitatb'ej ta ri kich'ab'al.

9In ri in uchi' kral. We k'o jun kok ub'i pa ri uchi' kral, che in nak'ut, kkoltaj na; kok ub'i' ri' e kel ub'i ri', k'atek'uri' kuriq recha' ri',

10ri elaq'om, kpetik arech xa kulb'ana elaq', kulketa' qulaj e ke'ukamisaj konojel. Ri in, in petinaq arech konojel kk'oji' kik'aslemal e kk'oji'k, sib'alaj kik'aslemal.

11In ri in utzalaj ajyuq'. Ri utz ajyuq' kujach ri uk'aslemal pakiwi' ri e'uchij.

12Ri jun che tojom rik'ilal, che ri man ajyuq' taj che ri man erech ta ri chij, aretaq chi' kril ri utiw ke'uya' kan ri chij, k'atek'uri', kanimajik, k'atek'uri', ri utiw kuya'yitej chkech e ke'utukij ub'ik.

13Rumal rech che ri are' tojom rik'ilal e man nim ta kiq'ij ri chij chuwach.

14In ri in utzalaj ajyuq'; e ri in weta'm kiwach ri enuchij e ri enuchij keta'm nuwach ri in

15jacha ri Tatxel che reta'm nuwach in jeri' weta'm uwach in ri Tatxel, k'atek'uri', kinya ri nuk'aslemal chkech ri enuchij.

16Ri in, ek'o chi na nik'aj nuchij che man ek'o ta pa we uk'olb'al kral ri'; xoquje' we enik'aj chik ri', rajawaxik che kink'am kib'e; e ri e'are' ri' kkitatab'ej na ri nuch'ab'al: k'atek'uri', xa jun jupuq chij ri' k'olik, xa jun ri ajyuq' ri';

17rumal k'u weri', kinuloq'oq'ej ri Tatxel, rumal rech che kinya ri nuk'aslemal in e arech kya'taj chi na jumul chwech.

18Man k'o ta jun kesan chwech, in ri kinya'owik ruk' ronojel wajawanik. In k'o nukowinem arech kinya ri nuk'aslemal xoquje' k'o nukowinem arech kya'taj chi na jumul chwech; are wa' ri pixab' uya'om uloq ri Nutat chwech».

19K'atek'uri' jumul chik, man junam ta chi kiwach ri e'ajjudi'o, rumal rech we tzij ri'.

20Ek'i chkixo'l ri e'are' kkib'ij: «K'o jun K'axtok' ruk'; xoquje' moxirinaq: ¿Jasche kitatb'ej ri utzij?».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

21Ek’o chi nik’aj kkib’ij: «Wa’ we tzij ri’ man kel ta uloq la’ pa uchi’ jun K’axtok’. Jun itzel winaq, ¿la kkowin puch che ujaqik uwoq’och jun moy?”

22Xok’owisaxik pa ri Jerusalem ri nimaq’ij rech ri k’ak’ Nim Rachoch ri Dyos. Sib’alaj k’ax tew.

23Ri Jesus kwa’kat pa ri nim rachoch ri Dyos, chuxe’ ri jun ja che rachoch ri Salomon.

24Ri e’ajjudi’o kkisutij kib’ chrij ri are’, k’atek’uri’, kkib’ij chrech: «¿Chi k’ate’ jampa’ na kab’an na ri k’ax chrech taq ri quxlab’al? We at ri at Kristo, chab’ij, chaq’alisaj b’a chqech».

25Ri Jesus kub’ij chkech: «Weri’, xb’i’taj chiwech wumal ri in, k’atek’uri’ man kikoj taj. Ri chak che kinb’an pa ri ub’i’ ri Nutat are ri’ ri kb’anow q’atojtzij panuwi’ ri in;

26k’atek’ut, ri ix man kikoj ta weri’, xane rumal che ri ix man ix jun taj chkixo’l ri enuchij.

27Ri enuchij kkitatb’ej ri nuch’ab’al, ri in weta’m kiwach e ri e’are’ kinkiterne’b’ej;

28ri in kinya junalik k’aslemal chkech; k’atek’uri’, qastzij ne’ che kekam taj k’atek’uri’ man k’o ta jun ri’ che ke’utoqij ub’i’ pa nuq’ab’.

29Ri Nutat, che xe’uya chwech konojel, are nim chkiwach konojel ri e’are’. E man k’o ta jun kkowin chrech utoqixik jun jas uwach pa ri uq’ab’ ri Tatxel.

30Ri in e ri Tatxel xa jun qab’anom».

31Jumul chik, ri e’ajjudi’o kkik’am chi uloq nik’aj ab’aj arech kkik’yaq chrij ri are’.

32K’atek’uri’, ri Jesus kub’ij chkech: «Ri in nuk’utum chiwach k’i utzalaj taq chak che petinaq uloq ruk’ ri Tatxel; ¿jachike ri chak ri’ che rumal kinik’yaq chab’aj?».

33Re e’ajjudi’o kkib’ij chrech: «Man k’o ta jun utz chak che rumal katqak’yaq chab’aj, xane rumal jun itzel tzij kab’ij puwi’ ri Dyos, xoquje’ rumal rech che ri at, at jun achi, k’atek’uri’, kakoj awib’ at Dyos».

34Ri Jesus kub’ij chkech: «¿La man tz’ib’atalik ta pa ri Pixab’; in nub’im: ix ix dyos.

35We edyos kcha ri are’ chkech ri jachin taq xb’ix ri utzij ri Dyos chkech –k’atek’uri’ man loq’ taj kk’ule’lax ri Tzij–

36ri jun, che tyoxrisam e taqom uloq chuwachulew rumal ri Tatxel ri ix kib’ij chrech: “Ri at kab’ij jun itzel tzij puwi’ ri Dyos”, rumal rech che ri in xinb’ij: “In, in Uk’ojol ri Dyos”.

37We ri in, man kinb’an ta ri uchak ri Nutat, mixkojon chwech;

38k’atek’ut, we kinb’an in we chak ri’, kne’b’a’ man kixkojon ta chwech, chixkojon b’a’ rumal we chak ri’, xa jek’uri’ kiweta’maj e kich’ob’o, che k’o ri Tatxel wuk’ ri in e in k’o in ruk’ ri Tatxel».

39Jumul chik, kkaj kkichap ri are’, k’atek’ut, ri are’ xanimaj ub’i pa kiq’ab’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

40Jumul chik, kb’e ub’i’ ch’aqap chik chrech ri Jordan jawije’ nab’e kanoq xub’an qasna’ ri Xwan, k’atek’uri’ ri are’ kkanaj kan chila’.

41Sib’alaj ek’i ke’opan ruk’ ri are’, k’atek’uri’ kkib’ij: «Ri Xwan, man k’o ta jun k’utb’al xub’ano; k’atek’ut, qastzij ronojel ri xub’ij ri Xwan puwi’ we are’ ri’, ronojel».

42K’atek’uri’, chila’ ri’, ek’i kekojon chrech ri are’.

## San Juan 11

1K’o ne’ jun yawab’ winaq, are ri Lasaro, ri Ajb’etani’a che are kitinimit ri Mari’y e ri rachalal Marta.

2Ri Mari’y, are ri xb’anow ri ji’onik ruk’ ri k’ok’laj kunab’al e xuchaqijarisaj ri raqan ruk’ ri uwi’, ri uxib’al Lasaro are are’, ri yawab’.

3Ri keb’ ranab’, ketaqan che ub’ixik chrech ri Jesus: «Ajawxel, ri jun che sib’alaj loq’ chawach ri at, yawab’ k’olik».

4Ruk’ taq we tzij ri’, ri Jesus kub’ij: «We yab’il ri’ man kuk’am ta ub’i pa ri kamikal, we yab’il ri’ xa rech b’anal toq’ob’ chech ri uq’ijil ri Dyos: arech kq’ijilaxik ri Uk’ojol ri Dyos».

5Ri Jesus ke’uloq’oq’ej ri Marta, ri rachalal e ri Lasaro.

6Aretaq chi’ kreta’maj che yawab’ ri are’, kkanaj chi na kan keb’ q’ij pa ri k’o wi ri are’;

7aretaq chi’ ok’owinaq chi ri keb’ q’ij, kub’ij chkech ri etijoxelab’: «Jo’ b’a’, chujtzalij chi jumul pa ri Jude’a».

8Ri e’utijoxelab’ kkib’ij chrech: «Rab’b’i, maja’ ne naj ri’ che ri e’ajjudi’o xkaj xatkik’yaq chab’aj, k’atek’uri’, katb’e chi jumul jela’!».

9Ri Jesus kub’ij: «¿La man kab’lajuj ta ri kajb’al k’o pa ri q’ij? We jun winaq kb’in pa q’ij, man kuchaq’ij ta raqan, rumal rech che saq chuwach ri usaqil we uwachulew ri’,

10k’atek’ut, we jun winaq kb’in chaq’ab’, kuchaq’ij raqan, rumal rech che man k’o ta ri saqil pa ri are’».

11Kub’ij weri’, k’atek’uri’, kub’ij chik: «Ri jun qachi’l Lasaro warinaq; k’atek’ut, ri in kinb’e che uk’asuxik ri are’».

12Ri etijoxelab’ kkib’ij chrech: «Ajawxel, we warinaq, kkoltaj na ri’».

13Ri Jesus are xutzijoj ri ukamikal, k’atek’ut ri e’are’ are kkichomaj che katzijon puwi’ ri waram.

14K’atek’uri’ ri Jesus kusaqarisaj chkiwach, kub’ij chkech: «Ri Lasaro, xkamik,

15k’atek’uri’ kinki’kot rumal iwech ix, che ri in man in k’o ta jela’ arech kixkojonik. K’atek’ut, ¡jo’ b’a’ jawi’ k’o wi ri are’!».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16K’atek’uri’, ri Max, ri kb’ix Didyme (Yo’x) chrech, kub’ij chkech ri enik’aj etijoxelab’ chik: «Xoquje’, jo’ b’a’ ri uj ruk’ ri are’ arech kujekam ruk’ ri are’!».

17Aretaq chi’ kopan ri Jesus, kuriqa’ ri Lasaro che kijeb’ q’ij chik muqutal chi pa ri jul.

18Ri B’etani’a naqaj che ri Jerusalem, je ne’ jacha jo’lajuj estadi’os,

19e sib’alaj e’ajjudi’o xe’opan kuk’ ri Marta e ri Mari’y chrech ukub’saxik kik’u’x rumal ri kixib’al.

20Aretaq chi’ ri Marta kreta’maj che petinaq uloq ri Jesus, kel ub’i che uk’ulaxik, k’atek’uri’ ri Mari’y t’uyulik kkanaj kan paja.

21Ri Marta kub’ij chrech ri Jesus: «Ajawxel, weta at k’o ri at waral, man kaminaq ta ri’ ri nuxib’al.

22K’atek’ut, kne’b’a’, xoquje’ kamik ri’, ri in weta’m che ronojel ri kata chrech ri Dyos, ri are’ kuya na chawech».

23Ri Jesus kub’ij chrech: «Ri axib’al kk’astaj na uwach».

24Ri Marta kub’ij chrech: «Ri in weta’m ne’ che kk’astaj na uwach pa ri k’astajib’al, pa ri k’isb’al q’ij».

25Ri Jesus kub’ij chrech: «In ri in k’astajib’al. Ri jun che kkojon chwech ri in, kne’b’a’ kkamik, chi k’aslik wi ri’

26k’atek’uri’, ri jun che k’aslik e kkojon chwech ri in xas man kkam ta wi. ¿La kakoj weri’?».

27Ri are’ kub’ij chrech: «Je’, Ajawxel in kinkojo che at ri at Kristo, at Uk’ojol ri Dyos, ri kpetik chuwachulew».

28Aretaq chi’ xb’itaj weri’, kb’e che usik’ixik ri rachalal Mari’y, k’atek’uri’ kajasjat ukoq pa ri uxikin, kub’ij chrech: «Ri Ajawxel k’o jela’, k’atek’uri’, katusik’ij».

29Ri are, xuwi kuta we tzij ri’, chanim kwa’laj ub’ik e kb’e che uk’ulaxik ri are’.

30Ri Jesus maja’ kopan pa ri tinimit xane k’o na pa ri k’olb’al jawije’ xuk’ulu’ ri Marta.

31Ri e’ajjudi’o che ek’o pa ja ruk’ ri Mari’y, che tajin kkikub’isaj uk’u’x, aretaq chi’ kkil ri are’ che chanim kwa’laj ub’ik e kel b’ik, kkiterne’b’ej ub’i ri are’, rumal che kkichomaj che kb’e cho ri jul che oq’ej.

32Aretaq chi’ ri Mari’y kopan chuwach ri Jesus, aretaq chi’ krilo, kperk’atik ktzaq cho ri raqan, k’atek’uri’, kub’ij chrech: «Ajawxel, weta at k’o at waral, man kaminaq ta ri’ ri nuxib’al!».

33Aretaq chi’ ri Jesus kril ri are’ che koq’ik e xoquje’ ke’oq’ ri e’ajjudi’o ruk’ ri are’, kq’atut ri ruxlab’al e junwi kuna’o.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

34K’atek’uri’, kub’ij: «¿Jawije’ xiya wi ri are’?». Ri e’are’ kkib’ij chrech: «Ajawxel, tasa’j uloq, k’atek’uri’, kawil ri’».

35Ri Jesus kutzaqopij oq’ej.

36K’atek’uri’, ri e’ajjudi’o kkib’ij: «Chiwilampe’, sib’alaj xuloq’oq’ej ri are’!».

37K’atek’ut, ejujun chkech kkib’ij: «Ri are’ che xkowin chujaqik ri uwoq’och ri moy, ¿la man xoquje’ taj kkowin che ub’anik weta mata xkam ri are’?».

38K’atek’uri’, ri Jesus kq’atut chi jumul ri ruxlab’al e kb’e cho ri jul. Ri jul jun pek, e kojom jun ab’aj chuwach.

39Kub’ij ri Jesus: «¡Chiwesaj le jun ab’aj!». Ri Marta ri ranab’ ri kaminaq, kub’ij chrech: «Ajawxel, k’o chi ruxlab’ la’, b’enaq chi pa ri ukaj q’ij».

40Ri Jesus kub’ij chrech: «¿La man nub’im ta chawech che we k’o ri akojonik ri at, kawil na ri’ ri uq’ijil ri Dyos?».

41Kkesaj ub’i ri jun ab’aj. K’atek’uri’, ri Jesus kka’y chikaj e kub’ij: «Tatxel, kinmaltyoxij chawech rumal rech che xatatab’ej ri nutzij.

42Ri in weta’m chik che katatab’ej ri nutzij ronojel mul: k’atek’ut, xinb’ij weri’ kumal we winaq che ek’o wuk’ ri in ri’ arech kkikojo che at ri inataqom uloq».

43Aretaq chi’ xb’itaj weri’, ko kuraqaqej uchi’: «¡Lasaro chatel uloq!».

44E ri jun kaminaq kel uloq, ximitalik ri raqan e ri uq’ab’ chrech taq atz’yaq, ri uwach pisom chrech jun ratz’yaq kaminaq. Ri Jesus kub’ij chkech: «Chikira’ ri are’ e chiya’a’ alaj chrech arech kb’e ub’ik».

45Ek’i chkech ri e’ajjudi’o che ri xepe ruk’ ri Mari’y, aretaq chi’ xkilo ri xub’ano, kekojon chech ri are’.

46K’atek’ut, ejujun chkech ri e’are’ keb’e kuk’ ri efarise’o e kkib’ij chkech ri xub’an ri Jesus.

47K’atek’uri’, ri enima’q taq chuchqajawib’ e ri efarise’o kkimulij kib’ pa jun riqoj ib’. E kkib’ij: «¿Jas kqab’ano? We jun achi ri’ kub’an k’i taq k’utb’al.

48We kqaya kan b’e chrech, konojel ri’ kekojon chrech ri are’, k’atek’uri’, kepe na k’uri’ ri e’ajromano e kkitukij na ri’ ri tyoxlaj qak’olb’al e kkik’is tzij ri’ pakiwi’ ri qamaq’».

49K’atek’ut, jun chkech ri e’are’, ri Ka’ifas che are nim chuchqajaw pa we jun junab’ ri’, kub’ij chkech: «Ri ix man k’o ta iweta’m,

50man kich’ob’ taj che are utz chiwech che kkam jun achi pakiwi’ konojel ri tinamit e xa jeri’ ma kekam ta konojel ri tinimit».

51Weri’, ma xub’ij taj xaq pa rech wi, xane are are’ nim chuchqajaw pa we junab’ ri’, xa xuq’axej ub’ixik ri utzij ri Dyos, che ri Jesus kkam na rumal utoq’ob’isaxik kiwach ri amaq’

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

52e man xuwi ta toq'ob' chkech ri amaq', xane xoquje' arech pa jun ke'umulij wi ri eralk'uwa'l ri Dyos che kijab'um kib'.

53E xas pa we jun q'ij ri', kkichomaj ub'ik che kkaj kkikamisaj ri are'.

54Xa rumal k'uwa', chi we chanim ub'ik ri', ri Jesus man kb'in ta chik chkixo'l e ma kuk'ut ta chi rib' chkiwach ri e'ajjudi'o, xane kb'e ub'i pa ri tinimit che k'o chunaqaj ri tz'inalik ulew, pa jun tinimit che Efra'im ub'i', k'atek'uri', kkanaj kan jela' kuk' ri e'utijoxelab'.

55Naqaj chi uloq ri Kiq'axeb'al (Pasku'a) ri e'ajjudi'o, k'atek'uri', sib'alaj ek'i' e'uwinaq ri amaq' epaqalnaq chi pa ri kulew uloq chi pa ri Jerusalem na, chuxe' kan ri Q'axeb'al arech kkich'ajch'ob'ej kib'.

56Kkitzukuj ri Jesus, k'atek'uri' kkib'ij chb'il kib' aretaq chi' ek'o pa ri nim rachoch ri Dyos: «¿Jas kib'ij? ¿La man kpe ta lo ri are' pa ri nimaq'ij?».

57Ri nima'q taq chuchqajawib' e ri efarise'o kiya'om chi we taqanik ri': We k'o jun reta'm jawije' k'o wi ri are', rajawaxik kuya ub'ixik arech kchap ub'i ri are'.

## San Juan 12

1Waqib' q'ij chuxe' kan ri Qaxeb'al (Pasku'a), ri Jesus kpe uloq pa ri B'etani'a, jawije' k'o wi ri Lasaro, ri jun che xuk'asb'a uwach ri Jesus chkixo'l ri kaminaqib'.

2Jela' ri' kya uwa ri are'. Ri Marta, are kq'axin ri wa e ri Lasaro are jun chkech ri ek'o ruk' are' cho ri mexa.

3K'atek'uri', ri Mari'y kuk'am ub'i jun pajb'al k'ok'laj kunab'al rech utzlaj nardo che sib'alaj paqalik ri rajil, kuji'onsaj ri raqan ri Jesus e kuchaqijarisaj ruk' ri uwi'. E ri uk'ok'al ri kunab'al kb'e pa ronojel ri upaja.

4K'atek'uri', ri Judas Iskari'ote, che jun chkech ri etijoxelab', ri jun che kujach na ri are', kub'ij:

5«¿Jasche man xak'ayix ta we k'ok'laj kunab'al ri' pa jo'lajujk'al denari'os e xya' tane' chkech ri meb'a'ib'?».

6K'atek'ut, man kub'ij ta weri' rumal che kok il ri uchomanik chkech ri meb'a'ib', xane kub'ij rumal rech che ri are' jun elaq'om, k'atek'uri' rumal che k'o ri k'olib'al pwaq ruk', ri are' kurayij ri pwaq, e krelaq'aj ukoq chila'.

7K'atek'uri', ri Jesus kub'ij: «Chaya'a' kan ri are': rajawaxik che xuk'ol we k'ok'alaj kunab'al ri' rech ri jun q'ij aretaq chi' kinmuqik.

8Xas ronojel q'ij wa', ek'o meb'a'ib' la' iwuk', k'ate' k'ut, ri in man ronojel q'ij ta wa' in k'o iwuk'».

9Sib'alaj ek'i e'ajjudi'o kketa'maj che k'o ri are' jela', k'atek'uri', kepetik, man xuwi ta kkila' ri Jesus, xane xoquje' kkila' ri Lasaro ri jun che xuk'asb'a' uwach chkixo'l ri ekaminaqib'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10Ri nim taq chuchqajawib’, xoquje’ kkaj kkikamisaj ri Lasaro,

11xane rumal ri are’ sib’alaj e’ajjudi’o keb’e ub’ik e kekojon chrech ri Jesus.

12Pa ri jun q’ij chi apanoq, ri winaq che kekichiwik xepe uloq pa ri nimaq’ij, kketa’maj che ri Jesus petinaq uloq pa ri Jerusalem;

13kkiq’ip ub’i uq’ab’ taq paka’y e keb’e che uk’ulaxik ri are’, kkiraqaqej kichi’: «¡Hosanna! ¡Tewchi’talik ri are’, che tajin petinaq uloq pa ri ub’i’ ri Ajawxel e ri Rajawinel ri Isra’el!».

14Ri Jesus xuriq jun alaj b’urix, kt’uyi’ chrij jacha ri tz’ib’atalik:

15Maxib’ij awib’, at ral ri Si’on: chawilampe’ ri awajawinel che petinaq, aq’aninaq chrij jun alaj ral jun ati’t b’urix.

16Pa we jun uchanim ri’, ri e’utijoxelab’ man kkich’ob’ ta weri’, k’atek’ut, aretaq chi’ kq’ijilaxik ri Jesus pa ri uq’ij, kna’taj chkech che weri’ tz’ib’atalik puwi’ ri are’ e are wa’ ri xb’an chrech.

17Ri winaq che ek’o ruk’ ri are’, aretaq chi’ xusik’ij uloq ri Lasaro pa ri jul, k’atek’uri’, xuya jun k’ak’ k’aslemal chrech, kkib’an q’atojtzij puwi’ weri’.

18Xoquje’, rumal weri’, ri winaq kkik’ulaj ri are’, rumal rech che kitom che ri are’ ub’anom ri jun k’utb’al ri’.

19K’atek’uri’, ri efarise’o kkib’ij chkixo’l: «Ri ix kiwilo che man kixch’akan taj; kamik ri’, konojel ri winaq are kiterne’b’em ri are’».

20Ek’o chila’, ejujun e’ajgri’ego, che kepaqi’ uloq arech kkiq’ijilaj ri Dyos pa ri nimaq’ij.

21Ri e’are’ kkiriqa’ ri Ali’p ri Ajb’etsa’ida rech ri Galile’a, e sib’alaj kkitz’onoj chrech: «Ajaw, ri uj kqaj kqil ri Jesus».

22Ri Ali’p kb’e che ub’ixik weri’ chrech ri Atrix; ri Atrix e ri Felipe, keb’ekib’ij weri’ chrech ri Jesus.

23Ri Jesus kub’ij chkech: «Kamik ri’, xopan ri kajb’al jawije’ wi kya na ri uq’ijil ri uk’ojol ri achi.

24Qastzij, qastzij, kinb’ij chiwech, we jun uwach triko xtzaq pa ri ulew e man kkam taj, kkanaj kan ri’ utukel, k’atek’ut, we kkamik, kuya sib’alaj uwach ri’.

25Ri jun che kuloq’oq’ej ri uk’aslemal, kutzaq ri’ e ri jun che kretzelaj uwach ri uk’aslemal pa we uwachulew ri’ kuk’ol na ri’ chrech ri junalik k’aslemal.

26We k’o jun kinupatanij; chinuterne’b’ej b’a’, k’atek’uri’, jawije’ in k’o wi ri in, xoquje’ chila’ ri’ k’o wi ri nupataninel. We k’o jun kinupatanij, ri Nutat nim kril na wi ri are’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

27We chanim ri', k'ax k'o ri wuxlab'al. ¿E jas k'u ri kinb'ij? ¡Tatxel, chato' b'a' chuwach we jun kajb'al ri'! K'atek'ut, rumal ne weri' che inopaninaq pa we jun kajb'al ri'.

28Tatxel, chaya'a' b'a' ri uq'ijil ri ab'i'!» K'atek'uri', kpe uloq jun ch'ab'al chi pa ri kaj uloq: «Ri in, nuya'om ri uq'ijil are, k'atek'uri' kinya chi na jumul ri uq'ijil."

29Ri winaq che ek'o chila' e che xkita weri', kkib'ij che jun kaqulja weri'; enik'aj chik kkib'ij: «Xch'ab'ex rumal jun anjel».

30Ri Jesus kub'ij: «We jun ch'ab'al ri', man wumal ta ri in xpetik, xane iwumal ri ix.

31Ukamik ri', are kb'an q'atojtzij che we uwachulew; kamik ri', kk'yaq na ub'i ikim ri nim ub'antajik chuwachulew.

32K'atek'uri', aretaq chi' kinaq'anisax na ub'i ri in chuwach we ulew, ke'ink'am na ub'ik konojel ri winaq wuk'».

33Kub'ij weri', arech kuya ub'ixkal jas ri kamikal kukamb'ej ri are'.

34Ri winaq kkib'ij chrech: «Ri uj, qeta'm pa ri Pixab' che ri Kristo kub'an k'olem chub'eq'ij chub'esaq. ¿Jas k'u che, che ri at kab'ij: "Che rajawaxik kaq'anisax ri Uk'ojol ri achi? ¿Jachin k'uri' ri Uk'ojol ri achi?".

35Ri Jesus kub'ij chkech: «Xaq q'atal chi uq'ij ri chäj k'o chixo'l. Chixb'in b'a' aretaq chi' k'o na ri chäj iwuk' arech man kixuchap ta ri q'equ'mal, ri jun che kb'in pa ri q'equ'm, man reta'm taj jawije' kb'e wi.

36Aretaq chi' k'o na ri chäj iwuk' chixkojon chrech ri chäj arech ri ix, ix ralk'uwa'l ri chäj». Aretaq xb'itaj weri', ri Jesus kb'ek e kuk'u' rib' chkiwach.

37Kne'b'a' xub'an ronojel we taq k'utb'al chkiwach ri', man kekojon ta chrech ri are',

38arech qastzij kb'antaj ri tzij xub'ij ri Isa'i'as, ri q'axal utzij ri Dyos: Ajawxel, ¿jachin kkojon chrech ri qatzij?; e ri uchuq'ab' uq'ab' ri Ajawxel, ¿jachin xq'alajisax chuwach?

39Man loq' taj kekojon chrech ri Dyos, rumal rech che xoquje' xub'ij ri Isa'i'as:

40Umoyrisam ri kiwoq'och e ukowirisam ri kanima' arech man keka'y ta ruk' ri kiwoq'och, arech man kkich'ob' ta ruk' ri kanima' arech man kkisutij ta uloq kib' pa ri kik'aslemal e arech man ke'inkunaj ta ri in.

41Ri Isa'i'as xub'ij weri', rumal rech che xril ri uq'ijil e xch'aw puwi' ri are'.

42Kne'b'a', man ruk' tane' weri', qastzij che xoquje' chkixo'l ri enima'q taq winaq ek'i xekojon chrech ri are'; k'atek'ut, kumal ri efarise'o man kkib'ij taj arech man kek'yaq ta uloq pa ri k'olb'al ch'ab'al kumal ri e'are',

43rumal rech che ri e'are' are kkiloq'oq'ej ri kiq'ijil ri winaq chuwach ri uq'ijil ri Dyos.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

44Ri Jesus kuraqaqej uchi' e kub'ij: «Ri jun che kkojon chwech ri in man kkojon ta chwech ri in, xane are kkojon chrech ri jun che intaqowinaq uloq,

45k'atek'uri', ri jun che kinril ri in kril ri' ri jun che intaqowinaq uloq.

46In, che in chäj, inpetinaq uloq pa we uwachulew arech ronojel ri kkojon chwech ri in man kkanaj ta kan pa ri q'equ'mal.

47We k'o jun che kuta ri nutzij, k'atek'uri' man kuk'aslemaj taj, ri in man kinb'an ta q'atojtzij puwi' ri are', rumal rech che ri in, man inpetinaq ta che ub'anik q'atojtzij puwi' we uwachulew xane inpetinaq che ukolik we uwachulew.

48Jachin kinuk'yaq ub'ik ri in e ma kuk'aslemaj ta ri nutzij xas k'o chi ri' ri kb'anow q'atojtzij puwi' ri are', ri Tzij che nuya'om uch'ob'ik, are ri' ri kb'anow na q'atojtzij puwi' ri are' pa ri k'isb'al q'ij;

49rumal rech che ri in, man inch'awinaq ta pa wech wi ri in, xane are ri Tatxel che ri intaqowinaq uloq ktaqan chwech ri rajawaxik kinb'ij e kink'utu ri in;

50k'atek'uri', ri in weta'm che ri upixab' ri are', junalik k'aslemal. Qastzij, ri kintzijoj ri in, jacha ub'im ri Tatxel chwech jeri' utzijoxik kinb'an ri in».

## San Juan 13

1Chuxe' kan ri nimaq'ij rech ri Q'axeb'al (Pasku'a), aretaq chi' ri Jesus reta'm chik che xopan ri ukajb'al che kel ub'i pa we uwachulew e kq'ax chuwach ri Utat. Aretaq ri are' xe'uloq'oq'ej ri e'uwinaq che ek'o pa we uwachulew, ke'uloq'oq'ej ri e'are' chi pa ri uk'isb'alil na.

2Pa ri wa'im rech ri xq'e'qal, aretaq chi' ri K'axtok' uya'om chi pa ri ranima' ri Judas Iskari'ote, ri uk'ojol ri Simon, ri chomanik che kujach na ri are',

3aretaq chi' ri are' reta'm che ri Tatxel uya'om ronojel pa ri uq'ab' e che petinaq uloq ruk' ri Dyos e che ktzalij ub'i ruk' ri Dyos,

4kwa'laj che ri wa'im, kuya kan ri ratz'yaq, kujat'ij jun su't xe' upam.

5K'atek'uri', kuqe'j ja' pa jun ch'ajb'al e kumajij uch'ajik ri kaqan ri etijoxelab', k'atek'uri' kusu' ruk' ri jun su't che ujat'im xe' upam.

6Arechi' kopan ruk' ri Simon-Pedro, ri are' kub'ij chrech: «Ajawxel, ¿che at katch'ajow le waqan?».

7Ri Jesus kub'ij chrech: «Ri jastaq che kinb'an in ri', ri at, man kach'ob' ta ub'e'al wa' kamik ri', kach'ob' na wa' chweq' kab'ij».

8Ri Lu' kub'ij chrech: «Jayi', man k'o ta wa' kach'aj wa' we waqan!». Ri Jesus kub'ij chech: «We man kinch'aj ta ri awaqan, ri at man k'o ta awechb'al wa' wuk' ri in».

9Ri Simon-Pedro kub'ij chrech: «¡Ajawxel, man xuwi ta b'a' ri waqan, xane xoquje' chach'aja' b'a' ri nuq'ab' e ri nujolom!».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10Ri Jesus kub'ij chrech: «Ri jun che atininaq, man rajawaxik ta chik kuch'aj rib' ri are', ronojel chik ch'ajch'oj. E ri ix ixch'ajch'oj chik, k'atek'ut ma iwonojel taj».

11Rumal rech, che ri are' kuch'ob'o jachin ri kjachow na ri are'; rumal k'u wa' kub'ij: «Man iwonojel ta ri ix ixch'ajch'oj».

12Aretaq chi' xch'ajtaj ri kaqan rumal ri are' e aretaq chi' xkojtaj chi ri ratz'yaq e k'o chi jumul cho ri mexa, kub'ij chkech: «¿La kich'ob'o ri xb'antaj wumal ri in iwuk' ix?

13Ri ix, Ajtij e Ajawxel kixcha chwech e utz ri kib'ij, rumal rech che qastzij in jeri' ri in.

14Xa je' b'a', we ri in che in Ajawxel e in Ajtij xinch'aj ri iwaqan, xoquje' ri ix, rajawaxik che kich'aj ri iwaqan chb'il iwib'.

15Rumal rech che ri in xinya jun k'amb'al no'j chiwech, arech, xoquje' ri ix, jeri' kib'ano je' jas xinb'an in chiwech.

16Qastzij, qastzij, kinb'ij chiwech ri pataninel man are ta nim chuwach ri rajaw, xoquje' ri taqom uloq, man are ta nim chuwach ri xtaqow uloq ri are'.

17Ri ix ruk' che iweta'm chi weri', sib'alaj utz iwech ri' we kib'ano pa ri ik'aslemal.

18Ri in, ma iwonojel taj kixinb'ij; ri in weta'm jachintaq ri xe'incha'o; k'atek'ut qastzij che rajawaxik kb'antajik ri tz'ib'atalik. Ri jun che kutij we nuwa' kuwa'lajisaj ri ukux raqan chwij ri in.

19Chi kamik ub'ik kinb'ij weri' chiwech chuxe' na aretaq chi' kk'ulmataj na ri jastaq arech, aretaq chi' kk'ulmatajik kixkojonik che IN RI'.

20Qastzij, qastzij, kinb'ij chiwech, ri jun che kuk'ulaj ri jun che kintaq na ub'i ri in; in ri' kinuk'ulaj k'atek'uri', ri jun che kinuk'ulaj ri in, are kuk'ulaj ri jun che intaqowinaq uloq».

21Aretaq chi' ri Jesus xub'ij weri', xpe k'ax pa ri ruxlab'al, tek'uri' kub'ij: «Qastzij, qastzij, kinb'ij chiwech, jun chixo'l ri ix kinjachow na ri in».

22Ri etijoxelab' kkika'yej kib' chkixo'l, man keta'm taj jachin ri kb'ixik.

23Jun chkech ri e'utijoxelab', q'oyol chuwach uk'u'x ri Jesus, ri jun che sib'alaj loq chuwach ri Jesus.

24Ri Simon Pedro kub'an jun k'utb'al chrech e kub'ij chrech: «Chata' ukoq chrech ¿jachin ri tajin kub'ij?».

25Ri are' kuq'oyb'a' ukoq rib' cho ri uwo uk'u'x ri Jesus, k'atek'uri' kub'ij chrech: «Ajawxel, ¿jachin k'uri' ri jun ri'?».

26Ri Jesus kub'ij: «Are ri jun che kinya na ri wa chrech che kinrub' na pa ri q'utum». Kurub' ri wa pa ri q'utum, k'atek'uri', kuya chrech ri Judas, che uk'ojol ri Simon Iskari'ote.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

27K’atek’uri’, ruk’ ri ch’aqap wa xya chrech, chanim kok ri Satanas pa ri are’. Ri Jesus kub’ij chrech: «Ri kab’an na, chi aninaq chab’ana’».

28K’atek’ut, man k’o ta jun chkech ri uwinaq kch’ob’owik jasche kub’ij weri’ chrech ri are’.

29Rumal ne’ che ruk’ ri Judas k’o wi ri pwaq, ek’o jujun kkichomaj che ri Jesus tajin kub’ij chrech: «Chaloq’o’ ri jastaq che rajawaxik chqech pa ri nimaq’ij», on xane’ k’o kuya chkech ri emeb’a’ib’.

30Aretaq chi’ ktijtajik ri wa rumal, xas chanim kel ub’ik. Aretaq chi’ weri’, ch’aq’ab’ nak’ut.

31Aretaq chi’ kel ub’i ri are’, ri Jesus kub’ij: «Kamik ri’, q’ijilam ri Uk’ojol ri achi k’atek’uri’, ri Dyos q’ijilam pa ri are’.

32We ri Dyos q’ijilam pa ri are’ ri Dyos, xoquje’ kuq’ijilaj na ri are’ chi pa ri are’, e chi aninaq ri’ kuq’ijilaj na.

33Ixwalk’uwa’l q’atalik chik che ri in, in k’o iwuk’. Ri ix kinitzukuj na ri’, k’atek’uri’, je’ jas xinb’ij chkech ri e’ajjudi’o: che jawije’ kinb’e wi ri in, ri ix man kuya taj kixb’ek

34Ri in kinya jun k’ak’ pixab’ chiwech: Chilo’oq’ej chb’il taq iwib’; je’ jas ixinloq’oq’em ri in jeri’ chiloq’oq’ej chb’il taq iwib’ ri ix.

35E ruk’ weri’, konojel winaq kkil na ri’ che ri ix, ix nutijoxelab’: we ri ix, ruk’ ronojel ik’u’x k’o ri iloq’oq’eb’al chb’il taq iwib’».

36Ri Simon Pedro kub’ij chrech: «Ajawxel, ¿jawije’ katb’e wi?». Ri Jesus kub’ij chrech: «Jawije’ ri kinb’e wi ri in, ri at man kuya taj kinaterne’b’ej b’i pa we uchanim ri’; k’atek’ut, kinaterne’b’ej na ri’ pa jun q’ij chi apanoq».

37Ri Lu’ kub’ij chrech: «¿Jasche man kuya taj katinterne’b’ej pa we uchanim ri’? Ri in kinya kan ri’ ri nuk’aslemal rech toq’ob’isab’al awach ri at».

38Ri Jesus kub’ij: «¿Che kaya kanoq ri ak’aslemal ri at arech katoq’ob’isaj nuwach ri in? Qastzij, qastzij kinb’ij chawech, che aretaq chi’ majo’q koq’ ri ama’ ek’, ri at oxmul chik ab’im che man aweta’m ta nuwach».

## San Juan 14

1«¡Mub’an keb’ ik’u’x, mub’an k’ax iwanima’! Ri ix che kixkojon chrech ri Dyos, xoquje’ chixkojon chwech ri in.

2Pa ri rachoch ri Nutat, k’o k’yalaj taq k’olib’al ja, weta mata k’olik, xinb’ij neri’ chiwech; ri in kinb’e che usuk’umaxik jun ik’olb’al.

3K’atek’uri’ aretaq chi’ inb’enaq chik e suk’umatajinaq chi ri jun k’olb’al, kintzalij chi na uloq k’atek’uri’ kixink’am b’i wuk’, arech, jela’ jawije’ ink’o wi ri in xoquje’ ri ix, ix k’o chila’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

4K’atek’uri’, ri k’olb’al jawije’ kinb’e wi ri in, ri ix iweta’m ri b’e».

5Ri Max kub’ij chrech: «Ajawxel, ri uj man qeta’m taj jawije’ katb’e wi ri at. ¿La qeta’m k’uri’ ri b’e?».

6Ri Jesus kub’ij chrech: «In ri in B’e, in ri in Saqalajtzij e in ri in K’aslemal. Man k’o ta jun kb’e chuwach ri Tatxel, wema wumal ri in.

7Ri ix, we iweta’m nuwach in, xoquje’ iweta’m uwach ri’ ri Nutat; chi kamik ri’ iweta’m chi uwach e iwilom chi uwach ri are’».

8Ri Ali’p kub’ij chrech: «Ajawxel, chak’utu’ ri Tatxel chqawach e kub’an na k’uri’ chqech».

9Ri Jesus kub’ij chrech: «Ali’p, ¿jumpa q’ij chi ne’ in k’o iwuk’, k’atek’uri’ man aweta’m ta nuwach? Ri jun che xinril ri in, rilom chi uwach ri Tatxel. ¿Jas k’u che kakoch’o kab’ij: «Chak’utu’ ri Tatxel chqawach?».

10¿La man kakoj taj che ri in, in k’o pa ri Tatxel, tek’uri’, ri Tatxel k’o pa ri in? Ri jetaq tzij che kinb’ij in chiwech, man kinb’ij taj xaq pa wech wi ri in, e ri Tatxel che jeqel wuk’ ri in, are are’ kb’anow ri chak.

11¡Chixkojon b’a’ chwech! Ri in, in k’o pa ri Tatxel, k’atek’uri’ ri Tatxel k’o pa ri in, wema kixkojon chwech, chixkojon ne’ kne’b’a’ xuwi rumal we chak ri’.

12Qastzij, qastzij, kinb’ij chiwech, ri jun che kkojon chwech ri in xoquje’ kub’an na ri’ ri are’, ri chak che kinb’an ri in, k’atek’uri’, kub’an na nimalaj chak chi na chuwach we chak ri’, rumal rech che ri in kinb’e na chuwach ri Tatxel.

13K’atek’uri’, ronojel ri kik’omij ri ix pa ri nub’i’ ri in, ri in xas kinb’an na arech, ri Tatxel kq’ijilaxik pa ri K’ojolxel.

14We k’o jun jas uwach kik’omij pa ri nub’i’, ri in kinb’an na ri’ weri’.

15We kiniloq’oq’ej ri ix, kik’ol ri’ ri nupixab’;

16k’atek’uri’, kinch’aw na ruk’ ri Tatxel e kuya na ri’ chiwech jun chik Ajto’l iwech arech k’o ri are’ iwuk’ ronojel taq q’ij,

17ri Uxlab’xel rech ri saqalajtzij che ri uwachulew man kkowin ta chrech uk’ulaxik, rumal rech che man kril taj e man reta’m ta uwach. K’atek’ut, ri ix iweta’m uwach ri are’, rumal rech che jeqelik iwuk’ ri ix.

18Ri in, man ixminorib’ taj kixinya kanoq. Kinpe chi na uloq iwuk’.

19Man naj ta chik, ri uwachulew man kril ta chi nuwach. K’atek’ut, ri ix kiniwil na, rumal rech che ri in k’o ri nuk’aslemal e xoquje’ ri ix kk’oji’ ri ik’aslemal.

20Pa ri jun q’ij ri’ ri ix kiweta’maj ri’ che ri in in k’o pa ri Nutat e ri ix, ix k’o pa ri in e ri in in k’o pa ri ix.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

21Ri jun che k'o ri nupixab' ruk' e kuk'olo, are ri' ri jun ri' che kinuloq'oq'ej; k'atek'uri', ri jun che kinuloq'oq'ej ri in, ri Nutat kuloq'oq'ej na ri' ri are'; k'atek'uri', ri in kinloq'oq'ej na ri are', e kinq'alajisaj na wib' chuwach ri are'».

22Ri Judas –che man are ta ri Iskari'ote– kub'ij chrech: «Ajawxel, ¿jasche, che kaq'alajisaj na awib' chqawach uj e man are ta kaq'alajisaj awib' chuwach ri uwachulew?».

23Ri Jesus kub'ij chrech: «We jun winaq kinuloq'oq'ej kuk'ol na ri' ri nutzij e ri Nutat kuloq'oq'ej na ri' ri are' k'atek'uri' kujpe na ri' ruk' e kqab'an qachoch ri' pa ri are'.

24Ri jun che man kinuloq'oq'ej taj, man kuk'ol ta ri nutzij; k'atek'uri', ri tzij che kitatb'ej, man wech ta ri in, xane utzij ri Tatxel che intaqowinaq uloq.

25Xinb'ij weri' chiwech aretaq chi' in k'o iwuk'.

26K'atek'ut, ri Ajto'l iwech, ri Tyoxlaj Uxlab'xel, che kutaq na uloq ri Tatxel pa ri nub'i' ri are' kuk'ut na ri' ronojel ri jastaq chiwach, k'atek'uri', kuna'tisaj na ri' chiwech ronojel ri nutzij nub'im chiwech.

27Kinya kan ri nimalaj utzil chiwech; ri utzil wech in kinya chiwech; man jeri' ta uya'ik kinb'ano je' jas uya'ik kub'an ri uwachulew. Mub'an k'ax ri iwanima', mub'an keb' ik'u'x, mixib'ij iwib'.

28Ri ix itom ri jastaq che xinb'ij chiwech: Ri in kinb'e na, k'atek'uri' kinpe chi na jumul iwuk'. Weta kiniloq'oq'ej ri ix, kixki'kotik na la' che kinb'e ruk' ri Tatxel, rumal rech che ri Tatxel are nim chnuwach ri in.

29K'atek'uri', ri in kinb'ij weri' chiwech kamik ri', aretaq chi' majo'q kk'ulmataj weri', arech, aretaq chi' kk'ulmatajik, kixkojonik.

30Kamik ri' man kintzijoj ta chi k'i jastaq iwuk', rumal rech che petinaq chi uloq ri unimal we uwachulew ri'; panuwi' ri in man k'o ta jun ukowinem.

31Arech, che ri uwachulew kreta'maj che ri in kinloq'oq'ej ri Tatxel, e che ri in kinb'ano jeri' jacha inutaqom uloq ri Tatxel chrech. ¡Chixtak'aloq! ¡Chujel ub'ik!

## San Juan 15

1«In ri in qas uche'al uva e are ri Nutat ri ajchak pa ri ulew.

2Ronojel ri taq uq'ab', che man kuya ta uwach pa ri in, kuchoy ub'i ri are', k'atek'uri', ronojel uq'ab', che kuya uwach kujosq'ij, arech kuya chi na nik'aj taq uwach.

3Ri ix, ix josq'im taq uq'ab' chik xas rumal ri tzij che nub'im chik chiwech.

4Chixjeqel pa ri in, jeri' jas nujeqeb'am wib' ri in pa ri ix. Jeri' jas ri jun uq'ab' che', che man kkowin taj kuya uwach pa utukel wi we man jeqel ta pa ri uche'al uva, xoquje' jeri' ri iwech ri ix wema kixjeqi' pa ri in.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

5In ri in uche'al uva; ix ri ix uq'ab'. Ri jun che kjeqi' pa ri in e ri in che kinjeqi' pa ri are' ri jun ri' kuya sib'alaj taq uwach; we man ix jeqel ix pa ri in, man k'o ta jun jas uwach kixkowinik kib'ano.

6We k'o jun winaq man kjeqi' ta pa ri in kk'yaq ub'ik, je' jas uk'yaqik ub'i ri jun uq'ab' che' e kchaqi'jirik; k'atek'uri', kmol ub'ik, kk'yaq pa ri q'aq' e kk'atik.

7Ri ix, we kixjeqi' pa ri in e kjeqi' ri nutzij pa ri iwanima' ri ix, chita' b'a' ri jastaq che kiwaj ri ix, k'atek'uri', kya'taj na ri' chiwech ri ix.

8Ri uq'ijil ri Nutat are ri' che ri ix kiya sib'alaj iwach e che ri ix, ix nutijoxelab'.

9Jeri' jas nuloq'oq'exik ub'anom ri Tatxel, xoquje' jeri' iloq'oq'exik ri ix nub'anom ri in. Chixjeqel b'a' pa ri loq'oq'eb'al nuk'u'x.

10Ri ix, we kik'ol ri nupixab', kixjeqi' ri' pa ri loq'oq'eb'al nuk'u'x, jeri' jas uk'olik nub'anom ri in ri upixab' ri Nutat e injeqel pa ri uloq'oq'eb'al uk'u'x ri are'.

11Ri in kinb'ij weri' chiwech arech ri nuki'kotemal kk'oji' pa ri iwanima' ri ix e ktz'aqatik ri utzalaj iki'kotemal.

12Are wa' we nupixab' ri in: chiloq'oq'ej b'a' chb'il taq iwib' ri ix jeri' jas iloq'oq'exik nub'anom in.

13Man k'o ta jun winaq k'o nimalaj loq'oq'eb'al uk'u'x chuwach ri jun winaq che kuya ri uk'aslemal rumal kech ri erajch'ab'e'n.

14Ri ix, ix wajch'ab'e'n, we kib'ano ri jastaq che kintaqan chiwech.

15Kamik ri', ix nupataninel man kincha ta chik chiwech rumal rech che ri ajpataninel man reta'm taj ri jastaq kub'an ri rajaw; ri ix, ix wajch'ab'e'n incho'qinaq chiwech rumal rech che ronojel ri tzij nutom ruk' ri Nutat, nuk'utum chiwach.

16Man ix taj ri xinicha'o; xane in xixincha'o, k'atek'uri', kixintaq ub'ik arech ri ix kixb'ek e kiya'a iwach k'atek'uri' kjeqi' ri iwach, xa jek'uri' ronojel ri jas uwach kita chrech ri Tatxel pa ri nub'i' ri in kuya chiwech.

17Ri kintaqan in chiwech Are weri', ri ix chiloq'oq'ej b'a' chb'il taq iwib'.

18We ri uwachulew kretzelaj iwach ri ix, chiweta'maj che are nab'e retzelam chi nuwach in majo'q kretzelaj iwach ri ix.

19Weta ri ix, ix rech ri uwachulew, ri uwachulew kuloq'oq'ej na k'uri' ri jastaq rech; k'atek'ut, rumal rech che ri ix, man ix rech ta ri uwachulew ri in, aretaq xixinsik'ij, ixwesam cho ri uwachulew rumal k'u weri', ri uwachulew kretzelaj iwach.

20China'taj ri Tzij ri nub'im chiwech: Ri pataninel man are ta nim chuwach ri rajaw. We xinkoqataj ri in, xoquje' kixkoqataj na ri ix; we xkinik'oj rij ri nutzij ri in, xoquje' kkinik'oj na rij ri' ri itzij ri ix.

21K'atek'ut, ronojel wa' weri', kkib'an na wa' chiwech rumal ri nub'i' ri in, rumal rech che man keta'm ta uwach ri jun che intaqowinaq uloq ri in.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

22Weta mata xinpe ri in e mata xe'inch'ab'ej, ri e'are' man k'o ta jun kimak ri': k'atek'ut, we kamik ri' man kuya taj kkesaj kib' chuwach ri kimak.

23Ri jun che kretzelaj nuwach ri in, xoquje' kretzelaj uwach ri Nutat.

24Weta mata xinb'an ri chak chkiwach che man k'o ta jun chik b'anowinaq chkiwach, ri e'are', man k'o ta jun kimak ri'; k'atek'ut, kamik ri' kilom chik k'atek'uri' kketzelaj qawach, ri in e ri Nutat.

25K'atek'ut, weri', rumal arech qastzij kb'antajik ri tzij tz'ib'atalik pa ri kipixab' ri e'are': Xketzelaj nuwach, k'atek'uri' man k'o ta jas rumal rech.

26Aretaq chi' kpe na ri Ajto'l iwech che kintaq na uloq ri in chi ruk' uloq ri Tatxel ri Uxlab'xel rech ri saqalaj tzij, che petinaq uloq ruk' ri Tatxel, ri are' kub'an na utzalaj q'atojtzij panuwi' ri in.

27K'atek'ut, xoquje' ri ix kib'an na q'atojtzij panuwi' ri in rumal rech che ri ix, ix k'o iwuk' chi pa ri umajib'al uloq.

## San Juan 16

1«Xinb'ij weri' chiwech arech man k'o ta k'ax kina' pa ri iwanima'.

2Kixkik'yaq na uloq ri' pa ri taq uk'olb'al ch'ab'al. K'atek'uri', xoquje' kpe na ri' ri jun kajb'al che ri jun kixukamisaj na, kuchomaj che kub'an jun tab'al toq'ob' chech ri Dyos.

3Tek'uri', kkib'an wa' weri' rumal rech che man keta'mam ta uwach ri Tatxel e man keta'mam ta nuwach ri in.

4(a) Xinb'ij weri' chiwech ri ix, arech, aretaq chi' kpe ri kajb'al kna'taj chiwech, che ri in nub'im chik chiwech.

4(b) «Man xinb'ij ta weri' chiwech pa ri umajib'al uloq, rumal rech che ri in, in k'o iwuk'.

5K'atek'ut, ri ukamik kintzalij b'i ruk' ri Jun che xintaqow uloq, k'atek'uri', man k'o ta jun chiwech ri ix kuta chwech: "¿Jawije' katb'e wi?".

6Xane rumal rech che xinb'ij weri' chiwech sib'alaj k'ax kina' pa le iwanima'.

7K'atek'ut, ri in kinb'ij ri saqalajtzij chiwech: are utz chiwech che kinel ub'i ri in; rumal rech che wema kinb'e ub'i ri in, man kpe ta ri' ri Ajto'l iwech iwuk'; k'atek'ut, we kinb'e ub'ik, ri in, kintaq na uloq ri are' chiwech.

8K'atek'uri', aretaq chi' kpe ri are', kuk'ut na ri' chuwach ri uwachulew jachike ri itzel, ri makaj, jachike ri suk'il jachike ri q'atb'al tzij,

9jachike ri makaj rumal rech che man kixkojon ta chwech;

10jachike ri suk'il rumal rech che ri in kinb'e ub'i ruk' ri Tatxel k'atek'uri', ma kiniwil ta chi' nuwach ri';

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

11jachike ri q’atojtzij, rumal rech che ri unimal we uwachulew ri’ xb’antaj ri q’atojtzij chrij ri are’.

12Kamik ri’, k’o na k’i jastaq che rajawaxik kinb’ij ri in chiwech, k’atek’ut, ri ix man kixkowin ta che uch’ob’ik, che uk’amik ub’i weri’ kamik ri’.

13K’atek’ut, aretaq chi’ kpe na ri are’, ri Ruxlab’al ri saqalaj tzij, kuk’am na ib’e ri’ chi pa ri tz’aqat saqalaj tzij; rumal rech che man kch’aw ta ri’ xaq pa rech wi ri are’, xane kuya ub’ixik ri’, ri jastaq che kuta’o, k’atek’uri’, kuya ub’ixik ri’ chiwach ri ix ri jastaq che kpe na.

14Ri are kuya na ri’ ri nuq’ijil chwech rumal rech che, kya’ taj na chech ri jastaq che wech ri in k’atek’uri’, kuya ub’ixik ri’ chiwach ri ix.

15Ronojel ri jastaq k’o ruk’ ri Nutat, k’o wuk’ ri in. Rumal k’u wa’ weri’, ri in xinb’ij: Kya’ taj na chrech ri jastaq che wech ri in k’atek’uri’, kuya’ ub’ixik ri’ ri are’ chiwach ri ix.

16«Ma naj ta chik, k’atek’uri’ man kiwil ta chi nuwach wa’, k’atek’uri’, man naj ta chi k’uri’ kiwil chi na nuwach ri’».

17K’atek’uri’, ejujun chkixo’l ri e’utijoxelab’ kkib’ij chb’il kib’: «¿Jas lo wa’ we kub’ij chqech: “ma naj ta chik, k’atek’uri’ ma kiwil ta chi nuwach wa, k’atek’uri’, ma naj ta chi k’uri’ kiwil chi na nuwach ri’”, e “Ri in kinb’e ub’i ruk’ ri Tatxel?”».

18Kkib’ij: «¿Jas k’u ri’ man naj ta chik? Ma qeta’m taj jastaq ri kraj kub’ij ri are’».

19Ri Jesus kuch’ob’o che kkaj kkita chrech ri are’, k’atek’uri’, kub’ij chkech: «Ri ix kik’otk’a’ ichi’ chixo’l puwi’ ri jastaq che xinb’ij chiwech: “Man naj ta chik, k’atek’uri’ man kiwil ta chi nuwach wa’, k’atek’uri’, man naj ta chi k’uri’ kiwil chi na nuwach ri’”.

20Qastzij, qastzij kinb’ij chiwech, che ri ix kixoq’ na ri’ e kik’is na ik’u’x ri’, k’atek’uri’, ri uwachulew sib’alaj kki’kot na ri’; ri ix kixb’ison na ri’, k’atek’ut, ri ib’isob’al kk’extaj na ri’ pa nimalaj ki’kotemal.

21Ri ixoq, aretaq chi’ majo’q kril uwach ri ral, kb’isonik rumal rech che xopan ri ukajb’al; k’atek’ut, aretaq chi’ xiltaj uwach ri ak’al, man kna’taj ta chi ri k’ax chrech rumal ri nimalaj ki’kotemal che xiltaj uwach jun winaq chuwachulew.

22Xoquje’, ri ix kixb’ison we uchanim ri’ k’atek’ut, kixinwil chi na jumul wa’, k’atek’uri’ pa jun nimalaj ki’kotemal kk’oji’ wi ri’ ri iwanima’ k’atek’uri’, ri iki’kotemal, man k’o ta jun ri’ kresaj ub’i chiwech.

23Pa we jun Q’ij ri’, ri ix man k’o ta jun jas uwach kita ri’ chwech ri in. Qastzij, qastzij, kinb’ij weri’ chiwech, ri jas uwach che kita na chrech ri Tatxel, kuya na ri’ ri are’ chiwech pa ri nub’i’ ri in.

24E chi kamik ri’, ri ix ma k’o ta jun jas uwach itom pa ri nub’i’ ri in chita’ b’a’ jun jas uwach k’atek’uri’ kya’taj na ri’, arech qas tz’aqatlaj ri iki’kotemal.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

25Ronojel weri', nub'im chiwech pa k'amb'al tzij. Petinaq ri kajb'al jawije' man kinb'ij ta chik chiwech ruk' k'amb'al tzij xane pa saqil ri kintzijoj na ri' ri Tatxel chiwech.

26Pa we jun q'ij ri', ri ix kita na jun jas uwach ri' pa ri nub'i' ri in k'atek'uri', man kinb'ij ta chiwech che kinch'aw na piwi' ruk' ri Tatxel,

27rumal rech che xas are ri Tatxel kixuloq'oq'ej, rumal rech che ri ix kiniloq'oq'ej ri in e kixkojonik che ri in xinel uloq xas ruk' ri Dyos.

28Xinel uloq xas ruk' ri Tatxel, k'atek'uri', xinpe uloq pa ri uwachulew. Ukamik ri' kinel ub'i pa we uwachulew, k'atek'uri', kinb'e ub'i ruk' ri Tatxel».

29Ri e'utijoxelab' kkib'ij chrech: «¡Kamik ri' utz katch'awik, k'atek'uri', man k'o ta jun k'amb'al tzij kab'ij!

30Ukamik ri', ri uj qeta'm che ri at aweta'm ronojel jas uwach, k'atek'uri', man rajawaxik taj che k'o jun jas uwach kqata chawech. Ruk' weri' kqakojo che atelnaq uloq ruk' ri Dyos».

31Ri Jesus kub'ij chkech: «¿La kixkojon chwech in ukamik ri'?

32Petinaq ri kajb'al –tek'uri' xopanik ri'– che ri ix xaq jawije' ri' kijab'uj na iwib' e chijujunal pa itukel kixb'ek tek'uri', xaq nutukel ri' kiniya kanoq. K'atek'ut, ri in man nutukel taj in k'olik: ri Tatxel k'o wuk' ri in.

33Xinb'ij chiwech we jastaq ri', arech k'o iwuk' ri nimalaj wutzil ri in. Pa we uwachulew, ri ix kk'oji' na sib'alaj k'ax chiwach. K'atek'ut, ¡chixkowir b'a'! Ri in xinch'akan puwi' ri uwachulew».

## San Juan 17

1Jeri' kch'aw ri Jesus, k'atek'uri' kka'y chikaj e kub'ij: «Nutat, xpe ri kajb'al: chaya'a b'a' ri uq'ijil ri Ak'ojol arech ri Ak'ojol kuya' ri aq'ijil ri at,

2k'atek'uri', ri kowinem che xaya at chrech ri are' puwi' konojel winaq chuya b'a' ri junalik k'aslemal chkech konojel ri winaq che xe'aya at chrech ri are'!

3Are wa ri junalik k'aslemal: che ri e'are' keta'maj awach ri at ri at che at xuwi chi qastzij Dyos e ri jun che ataqom uloq at, Jesus-Kristo.

4Ri in nuya'om ri aq'ijil ri at waral chuwachulew, rumal rech che utz ub'anik ri chak nub'anom ri xaya chwech arech kinb'ano.

5K'atek'uri', kamik ri', Nutatxel chaya'a b'a' ri nuq'ijil awuk' ri at, ruk' ri nuq'ijil che k'olik aretaq in k'o awuk' chaxkut, aretaq chi' maja' kmajtaj we uwachulew choq'ijsaq.

6Nuq'alajisam ri ab'i' chkiwach ri winaq, che ri xe'ak'am ukoq cho ri uwachulew arech xe'aya chwech ri in. Ri e'are' e'awech ri at, k'atek'uri', ri at xe'aya chwech ri in, e xkik'ol ri atzij.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

7Kamik ri’ keta’m chik che ronojel ri xaya chwech, petinaq chi awuk’ ri at;

8rumal rech ri jetaq tzij che xaya chwech ri in, xinya chkech ri are’ k’atek’uri’ xkik’ulaj e qastzij xkik’am uq’ab’ che ri in xas awuk’ inelnaq uloq, e xkikojo che at ri inataqom uloq.

9Pakiwi’ ri e’are’ kinch’aw chawech man kinch’aw ta puwi’ ri uwachulew, xane kinch’aw pakiwi’ ri xe’aya at chwech rumal rech che e’awech ri at,

10k’atek’uri’, ronojel ri jastaq uwach che wech ri in, awech ri at e ronojel ri jastaq uwach che awech at, wech ri in e ri in, inq’ijilam pa ri e’are’.

11Ri ukamik ri’, ri in ma kinkanaj ta kan cho we uwachulew; k’atek’ut, ri e’are’ chi ek’o cho we uwachulew, k’atek’uri’, ri in kinb’e awuk’. Tyoxlaj Nutatxel, ri xe’aya chwech, che’akolo’ b’a’ pa ri ab’i’, arech junam kiwach ri e’are’, uj jacha ri uj.

12Aretaq chi’ in k’o in kuk’ ri e’are’, ri in xe’ink’olo pa ri ab’i’ ri at ri e’aya’om chwech. Enuchajin ri e’are’, k’atek’uri’ man k’o ta jun chkech ri e’are’ sachinaq, xuwi sachinaq ne’ ri ralk’uwa’l sachinaqil arech qastzij kb’antaj ri tz’ib’atalik.

13K’atek’ut, kamik ri’ naqaj kinb’e wi chawech k’atek’uri’, pa we uwachulew kinb’ij wi weri’, arech qas ktz’aqatik kuk’ ri e’are’ ronojel ri nuki’kotemal.

14Ri in xinya ri Atzij chkech k’atek’uri’, ri uwachulew, xretzelaj kiwach, rumal rech che man e’elnaq taj cho ri uwachulew je’ jas ri in, che man inelnaq taj cho ri uwachulew.

15Man kinta ta chawech che ke’awesaj ub’i cho ri uwachulew, xane kinta chawech che ke’ak’ol chuwach ri Itzel.

16Ri e’are’, man rech ta we uwachulew eje’ jas ri in che ma in rech ta we uwachulew.

17Che’atyoxrisaj ri e’are’ pa ri saqalajtzij: are ri atzij ri saqalajtzij.

18Jeri’ jas ri at xinataq uloq pa we uwachulew xoquje’ ri in xe’intaq ub’i ri e’are’ pa we uwachulew.

19Pakiwi’ ri e’are’ kintyoxrisaj wib’ ri in, arech, xoquje’ ri e’are’ ketyoxrisax pa ri saqalajtzij.

20Man xuwi ta pakiwi’ ri e’are’ kinch’awik, xane xoquje’ kinch’aw pakiwi’ ri enik’aj chik, che rumal ri kitzij ri e’are’ kekojon na chwech ri in arech,

21konojel ri e’are’ junam kiwach. Jeri’ jas ri at Tatxel, che ri at at k’o pa ri wanima’ ri in, e ri in in k’o pa ri awanima’ ri at, xoquje’ ri e’are’ xa jun ta b’a’ kiwach quk’ ri uj, arech ri uwachulew kkojonik che at inataqom uloq.

22Ri in, nuya’om chkech ri nuq’ijil, ri xaya chwech ri in, arech ri e’are’ xa jun kiwach je’ jas ri uj che xa jun qawach:

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

23ri in, in k'o pa ri kanima' ri e'are' e ri at, at k'o pa ri wanima' ri in, arech, qastzij etz'aqat pa ri xa jun kiwach, k'atek'uri', arech ri uwachulew kreta'maj che at ri inataqom uloq e che ri at, e'aloq'oq'em ri e'are' je' jas inaloq'oq'em in.

24Nutatxel, ri e'are' che e'aya'om chwech ri in, ri in kinwaj che jawije' kink'oji' wi ri in, xoquje' kek'oji' ri e'are' wuk', arech kkimayij rilik ri nuq'ijil, che aya'om chwech ri in rumal rech che ri at xinaloq'oq'ej aretaq chi' majoq kk'iysax we uwachulew.

25Suk'laj Nutatxel, ri uwachulew man reta'mam ta awach k'atek'ut, ri in weta'mam awach, k'atek'uri', we e'are' ri' keta'mam che at ri inataqom uloq.

26Ri in nuk'utum ri ab'i' chkiwach k'atek'uri' kintaqej na uk'utik chkiwach, arech, ruk' ri loq'oq'eb'al ak'u'x che xinaloq'oq'ej ri in, chpet b'a' kuk' ri e'are', xoquje' ri in chinpet b'a' kuk' ri e'are'».

## San Juan 18

1Aretaq chi' xb'itaj weri', ri Jesus junam kel ub'i kuk' ri e'utijoxelab' keq'ax ch'aqap chrech ri nima' Sedron. Jela' k'o jun tikonb'al ulew, kok chila', xoquje' ri e'utijoxelab'.

2K'atek'uri', ri Judas, ri kjachow na ri are', xoquje' reta'm we jun k'olib'al ri', rumal rech che k'ya taq mul chik, ri Jesus e ri e'utijoxelab' kimulim kib' chila'.

3Ri Judas kuk'am kib'e ri kohorte e ri e'ajch'imi'y che etaqom ub'i kumal ri enima'q taq chuchqajawib' e ri efarise'o. Kuk'a'm b'i chäj, kuk'am tzuk'b'al q'aq', xoquje' ri ch'ich' rech ch'o'j.

4Ri Jesus che reta'm ronojel ri kk'ulmatajik, kel uloq, k'atek'uri' kub'ij chkech: «¿Jachin kitzukuj?».

5Kkib'ij chech: «Are ri Jesus ri Nasareno (Ajnasaret)». Kub'ij chkech: «In ri'». K'atek'uri', ri Judas, ri kjachow na, xoquje' k'o chila' kuk' ri e'are'.

6Aretaq chi' ri Jesus kub'ij chkech: «In ri'», ketzalij pa kaqan k'atek'uri' ketzaq cho ri ulew.

7Kuta chi jumul chkech: «¿Jachin kitzukuj?». Kkib'ij chrech: «Are ri' Jesus ri Nasareno».

8Ri Jesus kub'ij: «Xb'itaj chiwech che in. K'atek'uri', we kinitzukuj ri in, chiya'a b'e chkech we e'are' ri', arech ke'el b'ik»,

9xa jek'uri' qastzij kb'antaj ri b'im: «Man k'o ta jun chkech ri xe'aya chwech nusachom kanoq».

10K'atek'uri' ri Simon-Pedro, che ruk'am b'i jun ch'ich' rech ch'o'j, kresaj e kusok ri upatanijel ri nim chuchqajaw, k'atek'uri' kuq'at ub'i ri rikyaq'ab' uxikin. Ri jun patanijel ri', Malkus ri ub'i'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

11Ri Jesus kub'ij chrech ri Lu' (Pedro): «Cha- tzalij le ch'ich' rech ch'o'j pa le uk'olib'al. Ri jun qumub'al amaja' uya'om ri Tatxel chwech, ¿la man kinqumuj ta na?"

12Tek'uri', ri jupuq exoltato (kohorte), ri ekinimal e ri ekajch'imiyab' ri e'ajjudi'o, kkichap ri Jesus, e kkiyutu.

13Nab'e, kkik'am ub'i pa ri rachoch ri Anas; ri are' ri', uji' ri Ka'ifas, e are nim chuchqajaw pa we jun junab' ri'.

14Ri Ka'ifas, are are' xkojow kik'u'x ri e'ajjudi'o, xub'ij chkech: «Are utz che xa jun chi achi kkam pakiwi' konojel ri siwan tinimit».

15K'atek'uri', kkiterne'b'ej ub'i ri Jesus, ri Simon-Pedro, xoquje' jun chik tijoxel. We jun tijoxel ri', eta'matal uwach rumal ri nim chuchqajaw, kok ub'i ruk' ri Jesus pa ri uwoja rech ri nim chuchqajaw,

16k'atek'uri', ri Lu', kkanaj kan naqaj chrech ri uchi'ja, man kok ta ub'ik. Ri jun chik tijoxel, ri are' che eta'matal uwach rumal ri nim chuchqajaw, kel uloq e kuch'ab'ej ri ajlaq'b'anel uchi'ja e kkowin che rokisaxik ub'i ri Lu'.

17Ri jun ajlaq'b'anel uchi'ja, kub'ij chrech ri Lu': «Ri at, ¿la man xoquje' taj atutijoxel le jun achi le'?». Kub'ij ri are': «Ri in man in jun ta kuk'».

18Ri e'ajpatanijel e ri e'ajch'imiy kiwokom jun q'aq', rumal rech che sib'alaj k'ax tew. Kekanaj kan kuk' chila' e kkimiq' ukoq kib'. Ri Lu', xoquje' kkanaj kan kuk' chil'a e kumiq' rib'.

19Ri nim chuchqajaw kuk'ot uchi' ri Jesus pakiwi' ri e'utijoxelab' e puwi' ri utzij, ri uk'utunik.

20Ri Jesus, kub'ij chrech: «Nimalaj paq'ij inch'awinaq chkiwach ri winaq, ronojel mul intijoninaq pa ri Uk'olb'al ch'ab'al e pa ri nim rachoch ri Dyos, jawije' kkimulij wi kib' konojel ri e'ajjudi'o e man pa awalkil taj intzijoninaq.

21¿Jas k'u che kak'ot nuchi'? Are chak'oto' kichi' ri etowinaq ri nutzij nuk'utum chkiwach; ri e'are', keta'm jas ri nub'im».

22Ruk' we tzij ri', jun chkech ri e'ajch'imiy ek'o chila', kuya jun q'ab' chupalaj ri Jesus e kub'ij: «¿Suche jewa' kab'ij chech we nim chuchqajaw ri'?».

23Ri Jesus kub'ij chrech: «Wema utz xinch'awik, chab'ij b'a' chwech jachike ri man utz taj xinb'ij; k'atek'ut, we utz xinch'awik, suche rech kinach'ayo?».

24K'atek'uri', ri Anas yutum kutaq ub'i chuwach ri Nim Chuchqajaw Ka'ifas.

25K'atek'uri', ri Simon kanajinaq chila' kumiq' rib'. Kkib'ij chrech: «¿la man at jun ri at chkixo'l ri e'utijoxelab'?». Ri are' kub'ij, che man jun taj, jewa' kub'ij: «Jayi', ma in jun ta ri in kuk'».

26Jun chkech ri upatanijel ri nim chuchqajaw, jun rachalal ri jun che xq'at ub'i uxikin rumal ri Lu', kub'ij: «¿La man xatinwil ta ruk' pa ri tikonb'al ulew?».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

27Ri Lu' kub'ij chi jumul che man jun ta kuk', k'atek'uri', chi pa we uchanim ri' koq' ri ama' ek'.

28K'atek'uri', chi pa ri rachoch ri Ka'ifas, kk'am ub'ik ri Jesus chi pa uk'olb'al q'atoj- tzij kech ri e'ajromano (Pretori'o). Nimalaj aq'ab'il aretaq chi' weri'. Ri e'are' man ke'ok ta ub'i pa ri Pretori'o, arech man kki- tz'ilob'isaj ta kib' e xa jeri' kuya'o kkitij ri Q'axeb'al (Pasku'a).

29K'atek'uri', ri Pilato kel uloq, kpetik jawije' ek'o wi' ri e'are' e kub'ij: «¿Jas q'atb'altzij ik'amom uloq puwi' we achi ri'?».

30Ri e'are' kkib'ij chrech: «Weta ri are' man jun ajb'anal k'ax taj, ri uj ma xqak'am ta uloq wa' chawech».

31Ri Pilato kub'ij chkech: «Chik'ama' ub'i ri ix, k'atek'uri' chib'ana' q'atojtzij puwi' je' jas ktaqan ri ipixab' ri ix». Ri e'ajjudi'o, kkib'ij chrech: «Ri uj man ya'tal ta chqech che kqakamisaj jun winaq»,

32xa jek'uri' qastzij kb'antaj ri utzij xub'ij ri Jesus, aretaq chi' xuya ub'ixik jas uwach kamikal kuriq na.

33Xa jek'uri', ri Pilato, xok chi ub'i jumul pa ri Pretori'o; kusik'ij ri Jesus e kub'ij chrech: «¿La at, atkajawinel ri e'ajjudi'o?».

34Ri Jesus kub'ij: «¿La kab'ij weri' pa awech wi ri at on enik'aj chik kib'im weri' chawech panuwi' ri in?».

35Ri Pilato kub'ij: «¿La in ajjudi'o ri in? Ri e'atinimit e ri enima'q taq chuchqajawib' xatkijach pa nuq'ab' in. ¿Jas xab'ano?».

36Ri Jesus kub'ij: «Ri wajawib'al man k'o ta pa we jun uwachulew ri'. Ri wajawib'al, weta k'o pa we jun uwachulew ri', xech'o'jin ta b'a' ri' ri enuwinaq arech man kinjach ta pa kiq'ab' ri e'ajjudi'o. K'atek'ut ri wajawib'al man k'o ta waral».

37K'atek'uri', ri Pilato kub'ij chrech: «¿At Ajawinel b'a' ri at?». Ri Jesus kub'ij: «Je', jeri' jacha kab'ij ri at; ri in, in ajawinel. Are rumal wa' xinalaxik e rumal wa' xinulpe chuwachulew, arech kinulk'utu ri saqalaj tzij. Ri jun che xel uloq chi ruk' ri saqalaj tzij, kutatb'ej we nuch'ab'al».

38Ri Pilato kub'ij chrech: «¿Jas ri saqalaj tzij?». Aretaq chi' xb'itaj we tzij ri', kel chi ub'i jumul chkiwach ri e'ajjudi'o, k'atek'uri' kub'ij chkech: «Ri in, man k'o ta jun jas uwach kinriqo che taqal q'atojtzij puwi' ri are'.

39K'atek'ut, ri ix naq'atal chiwech che kintzaqopij ub'i jun winaq pa ri Q'axeb'al (Pasku'a). ¿La kiwaj k'ut che kintzaqopij ub'i ri kajawinel ri E'ajjudi'o?».

40K'atek'uri', kkiraqaqej chi jumul kichi' e kkib'ij: «¡Man are ta katzaqopij ri are', are chatzaqopij ri B'arrab'as!». Ri B'arrab'as jun winaq ajb'anal k'ax.

## San Juan 19

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

1K’atek’uri’, ri Pilato, kuk’am ub’i ri Jesus e ktaqanik arech kch’ay chech asyar.

2Ri exoltato kkib’an jun ketakik ruk’ k’ix, kkikoj cho ri ujolom; k’atek’uri’ kkikoj jun kyaqlaj atz’yaq chrech;

3keqib’ ukoq ruk’ e kkib’ij chrech: «Utz awach at ajawinel kech ri e’ajjudi’o!». K’atek’uri’ kkich’ay chupalaj.

4Kel chi uloq jumul ri Pilato, k’atek’uri’ kub’ij chkech: «Chiwilampe’, kink’am uloq ri are’ chiwech, arech kiweta’maj che man kinriq ta jun jas uwach che taqal q’atojtzij puwi’ ri are’».

5Xa jeri’ k’ut, ri Jesus kel uloq, ruk’ ri jun ketakik k’ix cho ri ujolom e ri jun kyaqlaj atz’yaq. K’atek’uri’ ri Pilato kub’ij chkech: «¡Chiwilampe’, k’o we jun winaq ri’!».

6Aretaq chi’ ri enima’q taq chuchqajawib’ e ri e’ajch’imiyab’ kkil ri are’, kkiraqaqej kichi’, kkib’ij: «¡Charipb’a’ cho ri ripb’al! ¡Charipb’a’ cho ri ripb’al!». Ri Pilato kub’ij chkech: «Chik’ama’ ub’i ri ix, k’atek’uri’ chiripb’a’ cho ri ripb’al; rumal rech che ri in, man k’o ta jun jas uwach kinriq ruk’ che taqal q’atojtzij puwi’ ri are’».

7Ri e’ajjudi’o kkib’ij chrech: «Ri uj k’o jun qapixab’, k’atek’uri’, kub’ij we qapixab’ ri’, rajawaxik che kkamik rumal kukoj rib’ Uk’ojol ri Dyos».

8Aretaq chi’ ri Pilato kuta we tzij ri’, sib’alaj kuxib’ij chi na rib’.

9Kok chi jumul pa ri Pretori’o, k’atek’uri’, kub’ij chrech ri Jesus: «¿Jawije’ katel wi ri at?». K’atek’uri’, ri Jesus man k’o ta jun tzij kub’ij.

10K’atek’uri’, ri Pilato kub’ij chrech: «¿La man kinach’ab’ej ta ri in? ¿La man aweta’m taj che ri in k’o kowinem pa nuq’ab’ arech katintzaqopij ub’ik on katinripb’a’ cho ri ripb’al?».

11Ri Jesus kub’ij chrech: «Ri at man k’o ta akowinem la’ panuwi’, weta mata ya’om chawech k’a chikaj uloq; rumal k’u wa’ weri’, ri jun che xinjachow chawech, are k’o chi na sib’alaj umak chawach».

12K’atek’uri’, ri Pilato kraj kutzaqopij b’i ri are’. K’atek’ut ri e’ajjudi’o kkiraqaqej kichi’, kkib’ij: «We katzaqopij ub’i ri are’, ri at man at rajch’ab’en ta ri Sesar; ri jun che kurokisaj rib’ ajawinel kk’ule’lan chrech ri Sesar».

13Aretaq chi’ ri Pilato kuta we jetaq tzij ri’, kresaj uloq ri Jesus, k’atek’uri’, kut’uyb’a’ rib’ cho ri q’atb’altzij pa jun k’olib’al che kb’ix Tz’aqom Ab’aj chrech; e pa ri ch’ab’al heb’re’o Gab’b’ata.

14Are ri jun q’ij rech Ksuk’umax ri Qaxeb’al (Pasku’a); pa taq ri uwaq kajb’al. Kub’ij ri Pilato chkech ri E’ajjudi’o: «Chiwilampe’ le iwajawinel le’».

15Ri e’are’ kkiraqaqej kichi’: «¡Chakamisaj! ¡Chakamisaj! ¡Charipb’a’ cho ri ripb’al!». Ri Pilato kub’ij chkech: «¿Che kinripb’a’ ri iwajawinel?». Ri enima’q taq chuchqajawib’ kkib’ij: «¡Ri uj, man k’o ta chi jun qajawinel chuwach ri Sesar!».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16(a) K’atek’uri’ kujach ub’i ri are’ chkech arech kkiripb’a’ cho ri ripb’al. (16b)K’atek’uri’, kk’am ub’i ri Jesus.

17E ri are’ kel ub’i ruk’ ri uripb’al, kusuk’ ub’i pa ri jun uk’olib’al ub’i’ Jolomaj –pa ri ch’ab’al heb’re’o kb’ix Golgota chrech–

18k’atek’uri’, chila’ kkiripb’ax wi, xoquje’ keripb’ax ruk’ ekeb’ winaq chik, ri Jesus panik’aj kkanaj wi e ri e’are’ pa taq ri utzal.

19Ri Pilato, xoquje’ kub’an jun tz’ib’anik e ktaqanik arech kokisax puwi’ ri ripb’al. Ri tz’ib’anik jewa’ kub’ij: «Jesus, ri ajnasareno, ri kajawinel ri e’ajjudi’o».

20We tz’ib’atalik ri’, sib’alaj e’ajjudi’o kkisik’ij uwach, rumal rech che ri jun k’olib’al jawije’ xripb’ax wi ri Jesus, naqaj k’o wi chrech ri tinamit, xoquje’ tz’ib’atalik pa ch’ab’al heb’re’o, pa ch’ab’al latino e pa ch’ab’al gri’ego.

21Ri enima’q taq chuchqajawib’ kech ri e’ajjudi’o kkib’ij chrech ri Pilato: «Matz’ib’aj: “Ri kajawinel ri e’ajjudi’o”, xane are chatz’ib’aj: “We jun achi ri’ ub’im: Ri in in kajawinel ri e’ajjudi’o”».

22Ri Pilato kub’ij: «Ri xtz’ib’ataj wumal, xtz’ib’ataj la’».

23Aretaq chi’ xripb’ataj ri Jesus kumal ri exoltato, kkechb’ej ri taq ratz’yaq, kkib’an kijeb’ chrech chkiwach, jujun taq kech ri xkib’an kijeb’ chrech e xaq xuwi chi kanoq ri jun uq’u’ che kb’e chrij. We jun uq’u’ kb’e chrij ri’, man k’o ta ut’isb’alil, chi xa jun ukemik chi ajsik e kopan ikim;

24rumal k’u wa’ kkib’ij chb’il taq kib’: «Wa’ maqab’it’o’, xane chqetz’ab’ej uch’akik arech kqilo jachin kriqowik»: arech qastzij kb’antajik ri tz’ib’atalik: Xkijach b’i ri nuq’u’ chkiwach xketz’ab’ej uch’akik ri nuq’u’ che kb’e chrij ri watz’yaq. Are wa’ ri xkib’an ri exoltato.

25Chuxe’ ukoq ri ripb’al rech ri Jesus, ek’o ukoq ri unan e ri rachalal ri unan, ri Mari’y rixoqil ri Kle’ofas e ri Mari’y ri Ajmagdala.

26Ri Jesus kril ri unan e chuxkut kril ri jun utijoxel che kuloq’oq’ej, kub’ij chrech ri unan: «ixoq, k’o le awal le’».

27K’atek’uri’, kub’ij chrech ri jun tijoxel: «K’o le anan le’». K’atek’uri’ chi pa we kajb’al ri’, ri jun tijoxel ri’ kuk’ulaj ri are’ pa ri rachoch.

28K’atek’uri’, aretaq chi’ ri Jesus reta’m chik che ronojel xk’is ub’anik, arech qastzij kb’antaj ri tz’ib’atalik, ri are’ kub’ij: «Kchaqij nuchi’».

29Chila’ ri’, k’o jun k’olb’al, nojinaq chrech vinagre. Kokisax chutza’m jun uq’ab’ k’asis, jun wo’s che kmu’matik pa vinagre, k’atek’uri’, kkiqib’isaj ukoq chuchi’.

30Aretaq chi’ xtijtaj ri vinagre rumal, ri Jesus kub’ij: «Ronojel xb’antajik», k’atek’uri’ kuqasaj ri ujolom e xujach ri ruxlab’al.

31Xa rumal rech che are uq’ij ri Suk’umanik, arech man kkanaj ta kan ri kib’aqilal ri winaq cho taq ri ripb’al pa ri Sab’ado –rumal rech che we jun Sab’ado ri’, jun nimalaj

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

q'ij– ri e'ajjudi'o kkita chrech ri Pilato che kq'ajisax ri kaqan, k'atek'uri' ke'esax ub'i chila'.

32Kepe ri exoltato, k'atek'uri', kkiq'ajisaj ri raqan ri nab'e, xoquje' ri raqan ri jun chik che xkiripab'a ruk'.

33Ke'opan ruk' ri Jesus, k'atek'uri' aretaq chi' kkilo, che ri are' kaminaq chik, man kkiq'ajisaj ta ri raqan,

34xane jun chkech ri exoltato, ruk' jun rab'arik nimalaj ch'ich' kuwor chutzaltmal uk'u'x, k'atek'uri', chi chanim kel uloq ukik'el rachi'l joron.

35Ri jun che xilow weri' kuya ri utzij puwi' weri' –e qastzij ri kub'ij, e ri are' reta'm che qastzij ri kub'ij– arech, xoquje' ri ix kixkojon chrech weri'.

36Ronojel weri' xk'ulmatajik arech qastzij kb'antajik ri tz'ib'atalik: Man k'o ta jun ub'aq kq'ajisax na ri'.

37Xoquje' pa jun tz'ib'atalik kub'ij: Keka'y na ri' chrech ri jun che xkichoto.

38Aretaq chi' ok'owinaq chi weri', ri xep Ajarimate'a, che jun utijoxel ri Jesus, kne'b'a' pa awalkil, rumal che kuxib'ij rib' chkech ri e'ajjudi'o, kuta chrech ri Pilato arech kuya b'e chrech kuk'am b'i ri ub'aqil ri Jesus. Ri Pilato kuya' b'e chrech. Kepe na k'ut e kkik'am b'i ri ub'aqil.

39Ri Nikodemo –ri are' che xpe kanoq chaq'ab' ruk' ri Jesus– xoquje' ri are' kpetik, uxolom uloq ok'al pajb'al mirra ruk' jun k'ok'laj uwa'lche'.

40K'atek'uri', kkib'otz' ri ub'aqil ri Jesus pa taq atz'yaq ruk' ri k'ok'laj taq kunab'al jeri' jacha rawasaxik kkib'an ri e'ajjudi'o che umuqik jun winaq.

41Pa ri k'olib'al jawije' xripab'ax wi ri are' k'o jun tiko'nb'al ulew e pa we jun tiko'nb'al ulew ri' k'o jun k'ak' ujul kaminaq jawije' man k'o ta jun kaminaq muqum.

42Rumal che are uq'ij ri Suk'umanik kuk' ri e'ajjudi'o, k'atek'uri', naqaj k'o wi ri jul ri', chila' kkimuq wi ri Jesus.

## San Juan 20

1Pa ri nab'e q'ij rech ri xmano, ri Mari'y Ajmagdala, aretaq chi' kpakak chi uloq uxe' kaj, maja' ne' ksaqar uwachulew, aninaq kb'e pa ri jul, k'atek'uri', krilo che esam chi ub'i ri jun ab'aj.

2Chi chanim kxak'inik kb'ek, k'atek'uri', kuriqa' ri Simon Pedro e ri jun chik tijoxel che xuloq'oq'ej ri Jesus e kub'ij chkech: «Xesax ub'i ri Ajawxel pa ri jul e man qeta'm taj jawije' xya wi».

3Kel ub'i ri Lu' e xoquje' ri jun tijoxel chik e kkisuk' ub'i pa ri jul.

4Junam kkitij anim chi ekeb'. K'atek'ut, ri jun tijoxel chik kutij chi na sib'alaj anim chuwach ri Lu', e nab'e kopan pa ri jul.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

5Kulukb'a' ukoq rib', k'atek'uri', kril ri b'otz'ib'al taq atz'yaq cho ri ulew; k'atek'ut man kok ta ub'ik.

6Xoquje' kopan ri Simon-Pedro, che teren ub'i chrij; kok pa ri jul, kril ri b'otz'ib'al taq atz'yaq cho ri ulew,

7xoquje' ri ch'uqub'al ujolom che man k'o ta ruk' ri taq b'otz'ib'al atz'yaq, xane b'aq'atim kan utukel pa jun k'olib'al chi apanoq.

8K'atek'uri', xoquje' kok chi ub'i ri jun chik tijoxel, ri jun che xopan nab'e pa ri jul. Kril weri' e kkojonik.

9Xa ne maja' uch'ob'om chi', che jacha kub'ij pa ri tz'ib'atalik, che ri Jesus rajawaxik kk'astaj uwach xas chkixo'l ri ekaminaqib'.

10Ri etijoxel ri', ketzalij ne' cho kachoch.

11Ri Mari'y man okinaq ta ub'ik, k'o ukoq naqaj chrech ri jul, sib'alaj tajin koq'ik. K'atek'uri', aretaq chi' tajin koq'ik, kulukb'a' ukoq rib' chuchi' ri jul,

12k'atek'uri', keril ekeb' anjel, ruk' saqlaj taq ka- tz'yaq, et'uyulik jawije' xmuq wi ri ub'aqil ri Jesus, jun k'o uloq jawi' xb'e wi ri ujolom e ri jun chik pa raqan uloq.

13Ri e'are' kkib'ij chrech: Ixoq, ¿jasche katoq'ik?». Ri are' kub'ij chkech: «Kinoq'ik rumal rech che xk'am ub'i ri Wajawxel, e man weta'm taj jawije' xya wi».

14Aretaq chi' kb'itaj weri' rumal, kusutij rib', k'atek'uri', krilo che tak'al ukoq ri Jesus, k'atek'ut, ri are' man reta'm taj we are ri Jesus.

15Ri Jesus kub'ij chrech: «Ixoq, ¿jasche katoq'ik? ¿Jachin katzukuj?». Ri are' chi kuchomaj na k'ut che are ri ajchak pa ri tikonb'al ri', kub'ij chech: «Ajaw, we at xatk'amow ub'ik, chab'ij b'a' chwech jawije' xaya'a' wi, k'atek'uri', kink'am b'i ri in».

16Ri Jesus kub'ij chrech: «Mari'y». Ri are' kusutij rib' e kub'ij chrech pa ch'ab'al heb're'o: «¡Rab'b'uni!». Weri' kub'ij: «Ajtij».

17Ri Jesus kub'ij chrech: «Minachapo, xane maja' kinpaqi' ruk' ri Tatxel. K'atek'ut are jat kuk' ri ewachalal e jab'ij chkech: Kinpaqi' ruk' ri Nutat che Itat ri ix, kinpaqi' ruk' ri Nudyos che Idyos ri ix».

18Ri Mari'y Ajmagdala kb'ek e ku'b'ij chkech ri etijoxelab' «xinwil ri Ajawxel», e ri Are' xub'ij we tzij chwech ri'.

19Pa xq'e'qal chrech we jun q'ij ri', ri nab'e q'ij chech we xmano ri', tz'apitalik taq ri uchi'ja jawije' ek'o wi ri etijoxelab', rumal che kixib'im kib' chkech ri e'ajjudi'o; kpe ri Jesus e ktak'i' panik'aj chkech e kub'ij: «Nimalaj utzil iwuk' ri ix!».

20Aretaq chi' xb'itaj weri', kuk'ut ri uq'ab' e ri utzaltmal uk'u'x chkiwach. Ri etijoxelab', sib'alaj keki'kotik aretaq chi' kkil uwach ri Ajawxel.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

21K’atek’uri’, kub’ij chi jumul chkech: «Nimalaj utzil iwuk’ ri ix! Je’ jas nutaqik uloq xub’an ri Tatxel, xoquje’ ri in kixintaq ub’ik».

22Aretaq chi’ xb’itaj weri’, ke’uxut’uj pakiwi’, tek’uri’ kub’ij chkech: Chik’ama’ b’a’ ri Tyoxlaj Uxlab’xel.

23Ejachintaq kisach na ri jetaq kimak, ksachtaj na ri’ chkech; ejachintaq kiq’atej na ri kimak kq’attaj na kan ri’ chkech».

24K’atek’uri’, ri Max che jun chkixo’l ri ekab’lajuj, ri kb’ix Yo’x (Didyme) chrech, man k’o ta kuk’ aretaq chi’ xpe ri Jesus.

25Ri enik’aj etijoxelab’ chik, kkib’ij chrech: «¡Ri uj xilitaj ri Ajawxel qumal!». K’atek’ut, ri are’ kub’ij chkech: «Ri in we man kinwil ri uk’olb’al ri klawux pa ri uq’ab’ e pa ri raqan e we man kinnim we nuq’ab’ pa ri utzaltmal uk’u’x, man kinkojon ta chrech weri’!».

26Chi k’a uqb’ix chi apanoq, ek’o chi jumul ri etijoxelab’ pa ja, k’atek’uri’, k’o ri Max kuk’. Ri Jesus kopan panik’yaj chkech aretaq chi’ tz’apitalik ri uchi’ja, k’atek’uri’ kub’ij: «¡Nimalaj utzil iwuk’ ri ix!».

27K’atek’uri’, kub’ij chrech ri Max: «Chak’ama’ uloq le aq’ab’ waral ri’: chawila’ le nuq’ab’; chak’ama’ uloq le aq’ab’ e chanima’ pa le utzaltmal nuk’u’x, k’atek’uri’ mab’ano che ma atkojonel taj, xane atkojonel chab’ana’».

28Ri Max kub’ij chrech: «¡Wajawxel e Nudyos!».

29Ri Jesus kub’ij chrech: «Ri at, rumal rech che xawil weri’, xatkojonik, sib’alaj utz kech ri’ ri jachintaq man kkil ta weri’, k’atek’uri’ kekojonik».

30Ri Jesus, k’ilaj taq k’utb’al xub’an chi chuwach kiwoq’och ri e’utijoxelab’, che man tz’ib’atal ta pa we wuj ri’.

31Weri’ xtz’ib’axik, arech ri ix kixkojonik che ri Jesus are ri Kristo, ri Uk’ojol ri Dyos, e aretaq chi’ kixkojonik, kk’oji’ ik’aslemal pa ri ub’i’ ri are’.

## San Juan 21

1Ok’owinaq chi weri’, k’atek’uri’ ri Jesus kuk’ut chi’ jumul rib’ chkiwach ri etijoxelab’ chuchi’ ri polow Tib’eri’ades. Jewa’ uk’utik rib’ kub’ano.

2Ri Simon-Pedro, ri Max kb’ix Yo’x (Didyme) chrech, ri Natana’el ri Ajkana rech ri Galile’a, ri e’uk’ojol ri Seb’ede’o, xoquje’ ri ekeb’ e’utijoxelab’ chik, junam ek’olik.

3Ri Simon-Pedro kub’ij chkech: «Ri in, kinb’e’inchapa’ na kar». Ri e’are’ kkib’ij chrech: «Xoquje’ ri uj kujb’e awuk’». Ke’aq’an pa ri jukub’, k’atek’uri’, man k’o ta jun kar kkichapo pa we jun aq’ab’ ri’.

4Aretaq chi’ ksaqarik, ri Jesus k’o chuchi’ ri polow; k’atek’ut, ri etijoxelab’ man keta’m taj che we are ri Jesus,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

5ri Jesus kub'ij chkech: «Alab'om, ¿la man k'o ta wa iwuk' arech ktijowik?». Kkib'ij chrech: «¡Ma k'o taj!».

6Kub'ij chkech: «Chik'yaqa' le ik'at pa le rikyaq'ab' le jukub', k'atek'uri' keriq na la' chila'». Kkik'yaqo, k'atek'uri' ma kekowin ta chik chech ujik'ik, rumal rech che sib'alaj kar xkiriqo.

7K'atek'uri', ri tijoxel che sib'alaj xloq'oq'exik rumal ri Jesus, kub'ij chrech ri Lu': «¡Are ri Ajawxel!». Ruk' we tzij ri': «¡Are ri Ajawxel!». Ri Simon-Pedro kukoj ratz'yaq –rumal rech che ch'analik ub'anom– k'atek'uri', kuk'yaq ub'i rib' pa ri ja'.

8Ri enik'aj etijoxelab' chik, che man naj taj ek'o wi chrech ri ulew, xane je' jas lajujk'al xk'ab' (codos) ek'o wi, kepe uloq pa ri jukub', kkichararej uloq jun k'at kar.

9Aretaq chi' keqaj pa rilew, kkil jun q'aq' kuchum chila', k'atek'uri' sa'om jun kar e jun kaxlanwa chuwach.

10Ri Jesus kub'ij chkech: «Chik'ama' uloq nik'aj kar che k'ateri' xichapo».

11Ri Simon Pedro kaq'an pa ri jukub', k'atek'uri', kuchararej uloq ri k'at cho ri ulew che nojinaq che chomalaj taq kar: wuqlajuj k'al oxlajuj; k'atek'uri', kne'b'a' ruk' we kar ri', ri k'at man xt'ub'un taj.

12Ri Jesus kub'ij chkech: «Chisa'j, ji'tija' iwa». Man k'o ta jun chkech ri etijoxelab' kukoch'o kuta chrech: «¿At jachin ri at?», keta'm che are ri Ajawxel.

13K'atek'uri', ri Jesus kuk'am ukoq ri kaxlanwa e kuya chkech; xoquje' jeri' kub'an chrech ri kar.

14Are wa' ri urox mul chik che ri Jesus kuk'ut rib' chkiwach ri etijoxelab', aretaq chi' k'astajinaq chi uwach chkixo'l ri ekaminaqib'.

15Aretaq chi' xkiwa'lej, ri Jesus kub'ij chrech ri Simon-Pedro: «Simon, uk'ojol ri Xwan, ¿la are sib'alaj kinaloq'oq'ej chkiwach we e'are' ri'?». Kub'ij ri are' chrech: «Je'», Ajawxel, ri at aweta'm che ri in katinloq'oq'ej». Ri Jesus kub'ij chrech: «Che'ayuq'uj b'a' ri nuchij».

16Pa ukamul kub'ij chi jumul chrech: «Simon, uk'ojol ri Xwan, ¿la kinaloq'oq'ej?». —«Je', Ajawxel –kacha chrech– ri at aweta'm che ri in katinloq'oq'ej». Ri Jesus kub'ij chrech: «Che'ayuq'uj b'a' ri nuchij».

17Pa uroxmul kub'ij chi jumul chrech: —«Simon uk'ojol ri Xwan, ¿la kinaloq'oq'ej?». Ri Lu' kq'oxow chrech rumal rech che uroxmul xuta chrech: «¿La kinaloq'oq'ej?», k'atek'uri' kub'ij chrech: «Ajawxel, ri at aweta'm ronojel jas uwach, ri at aweta'm che in katinloq'oq'ej». Ri Jesus kub'ij chrech: «Che'ayuq'uj b'a' ri enuchij.

18Qastzij, qastzij, kinb'ij chawech, aretaq chi' ri at, at k'ojol ala na chi at xatximow ri aximb'al k'atek'uri' katb'ek jawije' kawaj katb'e wi; k'atek'ut, aretaq chi' at ri'j winaq chik kalik na ri' le aq'ab', k'atek'uri', jun chi ri' kuxim na ri' ri aximb'al e katuk'am na ub'i ri' jawije' man kawaj ta ri at».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19Ruk’ we tzij ri’, ktzijon puwi’ ri uwach kamikal kuriqa’ na ri Pedro che ruk’ kuq’ijilaj na uwach ri Dyos. Aretaq chi’ xb’itaj weri’ kub’ij chrech: «Chinaterne’b’ej ub’ik!».

20Ri Pedro kka’y uloq chrij, k’atek’uri’ krilo che eterne’m ub’i rumal ri jun tijoxel che xloq’oq’exik rumal ri Jesus, xoquje’ che xtzali’ cho uwach uk’u’x e xub’ij chrech: «Ajawxel, ¿jachin ri katjachow na?».

21Aretaq chi’ kril ri Pedro, kub’ij chrech ri Jesus: «Ajawxel, ¿e we jun ri’?».

22Ri Jesus kub’ij chrech: «Ri in, we are kinwaj che kkanaj kanoq k’ate’ na aretaq chi’ kinpe ri in, ¿jas awech at chrech? Ri at, chinaterne’b’ej».

23K’atek’uri’, xb’e utzijoxik chkixo’l ri e’achalaxik che we jun tijoxel ri’, man kkam taj. K’atek’uri’, ri Jesus man xub’ij ta chrech ri Pedro: «Man kkam ta ri are’», xane xub’ij chrech: «Ri in, we are kinwaj che kkanaj kanoq k’ate’ na aretaq chi’ kinpe ri in».

24Are wa’ we tijoxel ri’ che kuya ub’ixik we jastaq ri’, e are tz’ib’aninaq weri’ e ri uj qeta’m che qastzij ri kuya’ ub’ixik ri’.

25Xoquje’, k’o sib’alaj jastaq na xub’an ri Jesus. We ta jun kutz’ib’aj chjujunal ronojel weri’, ri in kinchomaj che ronojel le uwachulew man kutzaqa’ ta la’ chrech uk’olik ronojel ri wuj ktz’ib’axik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# Hechos

## Hechos 1

1Te’ofilo; pa ri nab’e nuwuj. xintzib’aj ronojel ri jastaq che xub’ano e xub’ij ri Jesus
pa ri umajib’al uloq.

2Chi k’a pa ri q’ij, aretaq chi’ xb’itaj kanoq ri upixab’ chkech ri e’utaqo’nelab’, ri
e’are’ che xe’uriqo pa ri Tyoxlaj Uxlab’xel, k’atek’uri’ xk’am ub’i pa ri kaj.

3Xoquje’, ri Are’, kawinaq q’ij, k’aslik uwach xuk’ut rib’ chkiwach ri e’are’ ruk’ k’i
taq k’utb’al chuwach chi aq’anoq ri ukamikal; xuk’ut rib’ chkiwach e xutzijoj chkech
ri Rajawib’al ri Dyos.

4Aretaq chi’ ri are’, k’o kuk’ pa jun wa’im, xtaqan chkech arech ri e’are’ man ke’el ta
ub’i pa ri Jerusalem, xane arech kkeye’j ri jastaq uwach che xub’ij ri Tatxel chkech:
«Ri jastaq uwach che xas ri ix xixtowikchi ruk’ ri nuchi’.

5Ri Xwan xub’an ri qasna’ ruk’ ri ja’, k’atek’ut, ri ix kb’an na iqasna’ ruk’ ri
Uxlab’xel pa taq we q’ij ri’».

6Pa we jun mulin ib’ ri’, kkita weri’ chrech: «Ajawxel, ¿la are k’u chi’ ri’, che ri at
kab’an na jun k’ak’ Rajawib’al pa ri Isra’el?».

7Ri are’ kub’ij chkech: «Are utz che ri ix man iweta’m ta ri q’ij e ri kajb’al che ri
Tatxel uk’aqom rij ruk’ ukowinem.

8K’atek’ut, ri ix, kik’am na ri’ jun chuq’ab’, ri uchuq’ab’ ri Tyoxlaj Uxlab’xel che
kqaj na uloq ri’ piwi’ ri ix. Ri ix, ix nuwinaq ri’ che kiya na ri itzij chwij pa ri
Jerusalem, pa ronojel ri Jude’a, e pa ri Samari’a, chi k’a pa ri uk’isb’alil uxkut ri
uwachulew».

9E ruk’ we tzij ri’, kaq’an ub’i chkiwach e jun sutz’ kuwaj ub’i ri are’ chuwach ri
kiwoq’och.

10K’atek’uri’, aretaq chi’ ri e’are’ tajin keka’y pa ri kaj aretaq xb’e ri are’; ekeb’
achijab’ kikojom saq taq katz’yaq ek’o chkinaqaj ri e’are’;

11k’atek’uri’, kkib’ij chkech: «Achijab’ ix ajgalile’a, ¿jasche, che ri ix naj kkanaj kan
ri iwoq’och che ka’yem pa ri kaj? Ri are’ che xk’am ub’i xas chiwach ix, wa’ we
Jesus ri’, kpe na wa’ je’ jas we ub’ik pa ri kaj ri’».

12K’atek’uri’, chi pa ri juyub’ Olivo, ke- tzalej pa ri Jerusalem; ri b’e, man naj taj; xa
jeri’ jas jun b’inb’al rech ri Sab’ado.

13Ke’ok ub’i pa ri tinimit e kepaqi’ pa ri jun k’olb’al puwi’ ri ja jawije’ ejeqel wi kan
ri e’are’, ri Lu’, ri Xwan, ri Santi’ago, ri Atrix, ri Felipe e ri Max, ri B’artolome e ri
Mate’o, ri Santi’ago rech ri Alfe’o, ri Simon ri selotes e ri Judas rech ri Santi’ago.

14Konojel junam kanima’ kekanaj pa ri ch’awem ruk’ ri Dyos, ek’o kuk’ ri e’are’
ejujun taq ixoqib’, k’o ri Mari’y ri unan ri Jesus, e ri erachalal.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15Pa taq we q’ij ri’, ri Lu’ ktaki’ panik’aj chkech ri e’achalaxik –xkimulij kib’ o’k’al juwinaq– e kub’ij chkech:

16«E’achalaxik, rajawaxik che qastzij kb’antaj ri Tzij, che ri Tyoxlaj Uxlab’xel, xub’ij ruk’ ri uchi’ ri David puwi’ ri Judas, ri are’ che xub’an k’amalb’e chkech ri xechapow ub’i ri Jesus.

17Ri are’ xk’oji’ ri uk’olib’al quk’ e xuk’am utz’aqatil ri qachak.

18K’atek’uri’ xuloq’ rulew ruk’ ri rajil umak, e ch’ikilik uwi’ xtzaqik e xraqan pa unik’ajal e xtukin ri upam.

19Konojel ri winaq pa ri Jerusalem keta’m weri’ e xb’ix chrech we ulew ri’ Hakeldama, che pa qach’ab’al kub’ij: “Ulew uk’olib’al kik’el”.

20K’atek’uri’, tz’ib’atalik pa ri uwuj ri jetaq b’ix: “Ri ulew kb’antaj na tz’inalikalaj ulew e man k’o ta jun winaq kjeqi’ pa ri are’.” Xoquje’ kub’ij: “Chuk’ama’ jun chik ri uchak”.

21Xa je k’u wa’, rajawaxik che chkixo’l we achijab’ ri’, che xeb’in quk’ ronojel taq q’ij aretaq chi’ ri Ajawxel Jesus xk’asi’ chqaxo’l,

22chi pa ri uqasna’ ub’i ri Xwan, chi k’a pa ri q’ij che xk’am ub’i chqaxo’l ri uj; jun chkech ri e’are’ ri’ kux na jun quk’ che kuya utzij chrij che ri Are’ xk’astaj uwach».

23Xekicha’ keb’ winaq: jun ub’i’ Jose B’arsab’as, che kojom ub’i’, kb’ix chrech Justo, e ri Mati’as.

24K’atek’uri’, jewa’ ri ch’awem kkib’an ruk’ ri Dyos: «Ri at, at Ajawxel, che aweta’m konojel kanima’ ri winaq, ch’ak’utu’ b’a’ chqawach jachinchike we ekeb’ ri’ kawaj at

25arech kpatanijik pa kichak ri etaqo’nelab’, pa ri uk’exwach ri Judas, ri are’ che xuya kanoq ri uk’olb’al arech kb’e pa ri jun uk’olb’al che taqal chrech».

26Kkil rij, e are kk’eq rij ri Mati’as e xok are’ jun chkixo’l ri ekab’lajuj etaqo’nelab’.

## Hechos 2

1Pa ri q’ij rech ri Upetb’al ri Uxlab’xel (Pentekostes), konojel kkimulim kib’ pa jun k’olb’al,

2k’atek’uri’ chi chanim kpe uloq pa ri kaj, kjanin jun nimalaj kyaqiq’, kunojisaj ronojel ri upaja jawije’ ek’o wi ri e’are’.

3K’atek’uri’, kkil ri ujuluw q’aq’. Kketkob’ik, e jun kk’oji’ pakiwi’ chjujunal chkech ri e’are’.

4Konojel enojinaq chrech ri Tyoxlaj Uxlab’xel e kkichaple’j kech’aw pa nik’aj taq ch’ab’al chik je’ jas kuya ri Uxlab’xel chkech arech kech’aw ri e’are’.

5E k’o pa Jerusalem, enik’aj etyoxlaj taq winaq che epetinaq chi pa ronojel tinimit che k’o chuxe’ ri kaj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

6Ruk’ ri xjaninik, ri siwantinimit kkimulij kib’ e man kkich’ob’ ta ub’e’al weri’: konojel ri winaq kkita ri kitzij pa ri kich’ab’al.

7Kkimayij uwach weri’ e man kkich’ob’ ta ub’e’al, kkib’ij: «Wa’ we e’achijab’ ri’, ¿la man konojel taj e’ajgalile’a?

8¿Jas k’u che, che qonojel kqata ri kitzij chi pa ri qach’ab’al?

9Partos, Medas, e Elamitas; winaq rech ri Mesopotami’a, ri E’ajjude’a, ri E’ajkapadosi’a, ri ewinaq E’ajponto, ri E’ajasi’a,

10ri E’ajfrigi’a, ri E’ajpanfili’a, ri E’ajegipto, ri ewinaq E’ajlib’ya k’ulb’at che ri Sirene, ri E’ajromano che ekanajinaq waral;

11ri E’ajjudi’o ri e’are’ che epetinaq kuk’ ri e’ajjudeyib’, ri E’ajkreta e ri E’ajarab’i’a, qonojel kqata pa ri qach’ab’al ri Utzalaj taq jastaq rech ri Dyos!».

12Konojel ri e’are’ kkimayij uwach weri’ e kkita chkib’il aq’an kib’, kkib’ij: «¿Jas wa’ weri’?».

13E nik’aj chik, kketz’eb’ej kiwach, kkib’ij: «¡Ri e’are’ enojinaq chrech ri je’lik e k’ilaj amaja’!”

14K’atek’uri’, ri Lu’, tak’al k’uk’ ri eju’lajuj, kuwa’lisaj ri uch’ab’al e kub’ij weri’ chkech: «Winaq che ix ajjude’a e iwonojel ix siwantinimit che ixkanajinaq pa ri Jerusalem, qas chiweta’maj weri’, utz utayik chib’ana’ we nutzij.

15Jayi’, we winaq ri’ man eq’ab’arelab’ taj ek’olik, je’ jas ri kichomaj ri ix; xane chanim k’ate’ uj okinaq pa ri urox kajb’al che we q’ij ri’.

16Xane je’ jas ri xub’ij ri q’axel utzij ri Dyos:

17Pa ri k’isb’al taq q’ij, kcha ri Ajawxel, kinq’ejej na ri’ ri wuxlab’al pakiwi’ konojel winaq. K’atek’uri’, ri e’iwalk’uwa’l, chi e’alitomab’ chi e’alab’om, ri e’are’ eq’axal taq utzij ri Dyos. Ri e’alab’om kkil na ri’ jujun taq jastaq e ri enima’q taq winaq kk’oji’ na kichik’.

18K’atek’uri’, ri in, kinchojej na ri Wuxlab’al pakiwi’ ri enupataninel e ri enumokom.

19Kink’ut na ri’, nimalaj taq jastaq cho ri kaj, e xoquje’ nimalaj taq k’utb’al cho ri uwachulew.

20Ri q’ij kujal na q’equ’m ri’, e ri ik’ kik’ ri’ kujalo, aretaq chi’ majo’q kpe ri Uq’ij ri Ajawxel, ri jun Nimalaj q’ij.

21K’atek’uri’, jachin kuna’tisaj ub’ixik ri ub’i ri Ajawxel kkoltaj na ri’.

22Ix winaq ix Ajisra’el, qas chitatab’ej we tzij ri’: Ri Jesus che ri Ajnasore’o ri jun achi, che qastzij are ri Dyos xb’anowik, che xub’an ri are’ chiwach ri jetaq mayib’al, ri nimalaj taq jastaq e ri jetaq k’utb’al che are ri Dyos xb’anow chixo’l rumal ri Are’, je’ jas ri utzalaj reta’maxik ib’anom ix,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

23ri jun achi ri' che xjachik jeri' jacha xraj ri Dyos e jacha reta'm ri Dyos; ri ix xik'am ub'ik e xikamisaj ri are', xib'ajij cho ri ripib'al chi ruk' ri kiq'ab' ri winaq che man k'o ta kikojonik,

24k'atek'uri', ri Dyos, xuwa'lisaj ri are', xuto'tajisaj uwach chuwach ri uxib'irikil ri kamikal, rumal rech che man utz taj che ri are' kkanaj kan pa ri ukowinem ri kamikal;

25rumal rech che ri David kub'ij puwi' ri Are': Xinwil ri Ajawxel chnuwach ri in rumal rech che ri are' k'o chunaqaj wikyaq'ab', arech ri in man kub'an ta keb' nuk'u'x.

26Rumal k'uri' sib'alaj ki'kotemal k'o ri wanima' e sib'alaj kki'kot ri waq'; e xoquje', ri nub'aqil xas kkanaj na ri' pa eye'b'al

27che man kaya ta kan ri' ri wuxlab'al pa ri Hades e man kaya ta b'e ri' che ri tyoxlaj awinaq ktzeletaj ri ub'aqil.

28Ri at, xak'ut chnuwach ri jetaq b'e rech k'aslemal, ri at kinanojisaj che k'aslemal ruk' ri awachb'al».

29«E'achalaxik, chiya'a' b'a' b'e chwech che kinb'ij we tzij chiwech ri': ri qatat David xkamik e xmuqik, k'atek'uri', pa taq we q'ij ri' ri ujul k'o chqaxo'l.

30K'atek'ut, ri are' q'axal utzij ri Dyos e reta'm che ri Dyos xuya utzij chrech che qastzij kok na che t'uyulem cho ri utem jun rija'l ukik'el,

31majo'q ri q'ij, xrilo e xch'aw puwi' ri uk'astajib'al uwach ri Kristo, che ma xwonob'ax ta kan pa ri Hades, e ri ub'aqil man xreta'maj taj ktzeletajik.

32Ri Jesus ri', ri Dyos xuwa'lajisaj uwach, xuch'elej ri are'; e weri' ri uj xqilo.

33K'atek'uri', kamik ri' nimalaj uq'ij pa ri rikyaq'ab' ri Dyos, e uk'amom xas ruk' ri Tatxel, ri Tyoxlaj Uxlab'xel che xjikib'axik ub'ixik, k'atek'uri' xutojij ri are' we jastaq ri' che kiwilo e kita ri ix.

34Rumal rech, che ri David man xpaqi' ta chikaj, k'atek'ut ri are' kub'ij aq'anchb'il rib': Ri Ajawxel xub'ij chrech ri Wajawxel: chatt'uyul pa ri wikyaq'ab'

35chi k'ate' ke'inb'ano che ri e'ak'ulel ke'okik e'utem ri awaqan».

36«Qas utzalaj reta'maxik chub'ana' b'a' weri' ri rachoch ri Isra'el: Ri Dyos xub'an Ajawxel e Kristo chrech ri Jesus ri', ri are' che ri ix xiripb'a cho ri ripb'al».

37Aretaq chi' xkita weri', k'ax kq'atutik ri kanima' e kkib'ij chrech ri Lu' e chkech ri etaqo'nelab': «E'achalaxik, ¿jas rajawaxik kqab'an ri uj?».

38Ri Lu' xub'ij chkech: «Chik'exa' b'a' ri ik'aslemal, k'atek'uri' chi iwonojel chik'ama' ri qasna' pa ri ub'i' ri Jesus Kristo, arech kya'taj chi wech ri sachb'al mak, e si kamik wa' kik'am ri usipanik ri Tyoxlaj Uxlab'xel.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

39Rumal rech che ri jikib'am ub'ixik, chiwech ix ya'om wi ub'ixik, xoquje' jikib'am ub'ixik chkech ri e'iwalk'uwa'l e chkech konojel ri naj ek'o wi e chkech konojel ri ke'usik'ij na ri Dyos».

40Ruk' sib'alaj nik'aj taq tzij chik ke'usik'ij e kub'ij chkech: «Chikolo b'a' iwib' chkiwach we itzel taq ija'l ri'».

41Ri e'are' che xkik'am ri tzij, xqasax kija'. Pa we jun q'ij ri' xe'ok kuk' e'oxib' mil winaq.

42Utzalaj uterene'xik kkib'ano ri kitzij ri etaqo'nelab', kkik'olo ri kkikochij, kkipiro ri wa triko e kech'aw ruk' ri Dyos.

43Kokik e k'o xib'rikil pa ronojel kuxlab'al ri winaq; rumal rech che ri etaqo'nelab' kkib'an k'i taq k'utb'al e k'i taq mayib'al.

44Konojel ri e'are' che jun kikojonik, junam ukojik kkib'ano ronojel ri jastaq kech;

45kkik'ayij ri kulew e ri jastaq kech, kkijach ri rajil chkixo'l konojel jeri' jas ri rajawaxik chkech chkijujunal.

46Ronojel taq q'ij kepe pa ri Nim Rachoch ri Dyos ruk' xa jun kanima', kkipir ri wa triko pa taq kachoch, ruk' ki'kotemal e ruk' utzalaj kanima' kkitij ri kiwa.

47Nim kkil wi ri Dyos e ri e'are' e'utz chkiwach konojel ri winaq. K'atek'uri', ronojel taq q'ij, ri Ajawxel kerokisaj kuk' ri Komon Tyox, ri kekoltaj na.

## Hechos 3

1Ri Lu' e ri Xwan kepe uloq pa ri Nim Rachoch ri Dyos chuxe' kan ri ch'awem ruk' ri Dyos pa ri b'elejeb' kajb'al.

2Kk'am ub'i jun ch'oko' achi chi pa ri ralaxib'al uloq, kya ronojel q'ij xas chuwach ukoq ri jun rokib'al ri rachoch ri Dyos che ub'i' Utzalaj Uchi'ja, arech aretaq chi' ke'ok ub'i ri winaq kel kik'u'x chrech ri are'.

3Ri are' ri', ke'ril ri Lu' e ri Xwan aretaq chi' okem kkib'an pa ri Nim Rachoch ri Dyos, k'atek'uri' kuta sin upwaq chkech.

4Ri Lu' utz rilik kub'an are', xoquje' jeri' kub'an ri Xwan, e kub'ij chech: «Chujawila' uloq».

5Ri are' ke'uka'yej e kuchomaj che xas k'olik ri kuk'am na pakiq'ab' ri e'are'.

6Ri Lu' kub'ij chrech: «Ri in man k'o ta saq nupwaq e q'an nupwaq, k'atek'ut, ri k'o wuk' kinya chawech: ¡pa ri ub'i' ri Jesus Kristo ri Ajnasore'o chatb'inoq!».

7Kuk'am ukoq che ri rikyaq'ab' uq'ab' e kuwa'lisaj ri are'. Xas chanim utz ri raqan e ri ukux taq raqan;

8kuxak'pij uloq rib', ktak'i'k, k'atek'uri' kumajij b'inem. Kok ub'i kuk' ri e'are' pa ri Nim Rachoch ri Dyos, tajin kb'inik, tajin kutij anim e tajin nim kril wi ri Dyos.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

9Konojel ri winaq kkil ri are' che tajin kb'inik e che tajin nim kril wi ri Dyos;

10keta'm uwach ri are', keta'm che qastzij are are' ri kuta sin taq upwaq, are are' ri kt'uyi' ukoq chuwach ri Utzalaj uchi'ja. K'atek'uri' xpe sib'alaj xib'rikil chkech e man kkich'ob' ta ub'e'al we jastaq ri'.

11Rumal rech che ri are' man ke'uya ta chi kan ri Lu' e ri Xwan; konojel enojinaq che xib'rikil kkitij anim ub'ik kuk' ri e'are' cho ri uwija che ub'i' Salomon.

12Ri Lu', aretaq chi' kril weri', kub'ij chkech ri winaq: «Achijab' ix ajisra'el, ¿jas che kixib'ij iwib' chuwach weri'? ¿Jasche che kujika'yej je' ne' che rumal qachoq'ab' ri uj, on rumal qakojonik uj, xqab'inisaj we achi ri'?

13Ri Udyos ri Ab'raham, ri Udyos ri Isa'ak e ri Udyos ri Jakob', ri Dyos kech ri eqanan qatat xya'ow ri uq'ij ri upataninel Jesus, ri are' che xijach ri ix, ri are' che xipaqchi'j chuwach ri Pilato aretaq chi' ri are' uchomam chik che kuto'tajisaj uwach.

14Ri ix xipaqchi'j ri Tyox ub'antajik e ri utzalaj winaq; ri ix are xita ri toq'ob' puwi' ri jun kamisanel,

15k'atek'uri', aretaq chi' ri ix are xikamisaj ri rajaw ri k'aslemal, ri Dyos xuwa'lajsaj ub'i chkixo'l ri kaminaqib': ri uj xqil weri'.

16E rumal ri kojonik chrech ri ub'i' ri are', we jun achi ri', che kiwil ix, che iweta'm uwach, xya'taj chrech ri uchuq'ab'; are ri kojonik che ri are', ri xb'anow utz che ri ub'aqil we achi ri' chiwach iwonojel ix.

17«K'atek'ut, ri ix, ixachalaxik, ri in weta'm che xib'an weri' rumal rech che man kich'ob' ta ri jastaq e xoquje' ejeri' ri e'inimal.

18Ri Dyos, ri are', xas xub'an wi ri jastaq che xub'ij rumal ri kichi' konojel ri eq'axal utzij ri Dyos; che ri Ukristo si kuq'axej na ri k'ax.

19Chipaqchi'j b'a' ri imak e chik'exa' iwib', arech ksachitaj uwach ri imak,

20k'atek'uri', ruk' na k'u wa' weri' ri Ajawxel kuk'am na uloq ri' ri q'ij che rech ja'maril. E kutaq na uloq ri' ri Kristo iwech ri ix, che xas are ri Jesus,

21ri are'che kuk'ol na ri kaj chi k'ate' na ri jun q'ij che k'ak' chi jumul ronojel kuk'ol ronojel ri jastaq k'o chuwach ulew; weri', xub'ij ri Dyos rumal kichi' ri e'utyoxlaj taq qaxal utzij ri Dyos.

22Nab'e, ri Mo'ises xub'ij: Ri Ajawxel Dyos kuwa'lajisaj na ri' xas chkixo'l ri e'iwachalal ix, jun q'axal utzij ri Dyos je' jas ri in, chitatab'ej ronojel ri tzij che kub'ij na ri' chiwech.

23Jachin ri man kutatab'ej ta we q'axal utzij ri Dyos ri', kkamisax ri' xas chkixo'l ri winaq.

24K'atek'uri', konojel ri eq'axal utzij ri Dyos, xas xech'aw ri' chi ruk' ri Samue'l uloq e konojel ri xepetik je' jas ri are', xech'aw puwi' we jetaq q'ij ri'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

25«Ix nak'ut, ri ix kik'ojol ri eq'axal taq utzij ri Dyos e ix uk'ojol ri chapb'alq'ab' rech ri Dyos ri xub'an kuk' ri inan itat aretaq chi' xub'ij chrech ri Ab'raham: Chi pa ri e'awija'l ketewchi'x na ri' konojel ri ejuq'at winaq rech ri uwachulew.

26Qas chiwech ri ix xya'taj nab'e ri utoq'ob' ri Dyos che xuk'astajisaj uwach ri upataninel e xutaq uloq ri are' arech kixutewchi'j we kipaqchi'j ri iwetzelal ri ix».

## Hechos 4

1Aretaq chi' tajin kech'aw kuk' ri winaq, kepe ri echuchqajawib', ri kinimal ri echajil taq ri Nim rachoch ri Dyos e ri esaduse'os,

2sib'alaj koyowal, man utz taj kkilo che ri e'are' tajin kkik'ut ri tzij chkech ri winaq, e che kkib'ij ri k'astajib'al kiwach ri kaminaqib' chi pa ri uwinaqil ri Jesus.

3Kekik'am ub'i ri e'are' e kekikoj kan pa ri che' chi k'a pa ri jun q'ij chik, rumal rech che okinaq chi ri q'equ'm.

4K'atek'uri', sib'alaj ek'i chkech ri winaq che xetow ri kitzij, xekojonik chrech are', e ri rejalab'alil ri winaq che xekojonik, xaq xuwi ri achijab', xopan pa job' mil.

5Pa ri jun q'ij chik, kkimulij kib' pa ri Jerusalem, ri ekanimal ri ajjudi'o, ri enim taq winaq e ri etz'ib'anelab'.

6K'o ri Anas, ri nimalaj chuchqajaw, k'o ri Ka'ifas, ri Jonatan, ri Alejandro e konojel ri winaq che enim taq chuchqajawib'.

7Kekiya' ri etaqo'nelab' panik'aj chkech e kkita chkech: «¿Jas rumal kowinem on jachin pub'i' kib'an weri' ri ix?».

8K'atek'uri', ri Lu' nojinaq chrech ri Tyoxlaj Uxlab'xel kub'ij chkech: «Ix kinimal taq ri winaq e ri nim taq winaq,

9kamik ri', ri uj je' jas uj k'o chuwach jun q'atb'altzij, rumal rech che ri uj xqab'an ri utzil chrech jun yawab', k'atek'uri', rajawaxik che kqab'ij jas ri ub'antajik che utz xkanaj ri are'.

10Utz che kiweta'maj iwonojel, xoquje' utz keta'maj konojel ri winaq erech ri Isra'el: che pa ri ub'i' ri Jesukristo ri ajnasore'o, ri are' che xiripab'a' ri ix e che xuk'astajisaj uwach ri Dyos chkixo'l ri kaminaq'ib', pa ri ub'i' ri are' e man puwi' ta ub'i' jun chik che we achi ri' utz uwach kuk'ut rib' chiwach.

11Are are' ri ab'aj che ri ix, ix ajyakal taq ja man xiwaj ta uwach ri are', e kamik ri' are ri are' xokik che rajawalja.

12Rumal rech che chuxe' ri kaj man k'o ta chi jun b'i'aj che xya'taj chkech ri winaq che kkowinik kujkoltaj rumal».

13Ri winaq che e'ajsanedrin aretaq chi' kkil ri kichuq'ab' ri Lu' e ri Xwan, k'atek'uri' keta'm che ri e'are' ewinaq che man kiriqom taj kitijoj kib' e man nimalaj ta

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

kib'antajik, nimalaj ksach kik'u'x chkech. Keta'm che ri e'are' xiltaj kiwach ruk' ri Jesus,

14xoquje' kkil uwach ri jun achi che xkuntajik e tak'al chkinaqaj ri e'are', xa jek'uri' man kekowin taj, man kuya taj k'o jun tzij kkib'ij.

15Xe'kesaj ub'i pa ri Sanedrin e kechoman chkij.

16Kkib'ij chkixo'l: «¿Jas ri kqab'an na wa' chkech we winaq ri'? Xas k'o wi jun nimalaj k'utb'al xb'antaj kumal e sib'alaj utz chkiwach konojel ri siwan tinimit rech ri Jerusalem, e ri uj man kujkowin taj kqab'ij chi jun jas uwach.

17K'atek'uri', arech man kb'e ta utzijol weri' chkixo'l ri winaq, chqaq'atej ri kitzij ri e'are' ruk' xib'rikil, che mich'aw chi puwi' ri jun b'i'aj ri'».

18Ke'kisik'ij ri e'are' e ketaqan chkech che man kech'aw ta chik e man kek'utun ta chi pa ri ub'i' ri Jesus.

19K'atek'ut, ri Lu' e ri Xwan kech'awik, kkib'ij chkech: «We are utz chuwach ri Dyos, che ri uj are kixqanimaj ix e are man kqanimaj ta ri Dyos; ri ix, chib'ana' b'a' q'atojtzij puwi' weri'.

20Ri uj man kujkowin taj che mat kqak'utu ri jastaq che xqilo e che xqato».

21K'atek'uri', kkiq'atej chi ri kitzij ruk' xib'rikil; ke'kitzoqopij ub'ik rumal rech che man kkiriq taj jas jun k'ajisab'al kiwach kkib'ano chi chkiwach ri winaq, rumal rech che konojel ri winaq nim kkil wi ri Dyos ruk' ri jas uwach xb'antajik.

22Ri jun achi che xkunataj ruk' ri jun mayib'al wach ri', nim chik, kawinaq ujunab' chik.

23Aretaq chi' ri e'are' ketzoqopitajik ub'ik, kepe uloq kuk' ri ekiwinaq e kkib'ij chkech ronojel ri tzij ri xkib'ij ri enim taq chuchqajawib' chkech e ri xkib'ij ri enim taq winaq chkech.

24Aretaq ktataj we tzij ri', konojel junam kkiyak ri kich'ab'al chuwach ri Dyos e kkib'ij: «Ajaw, at xatb'anow ri kaj, ri uwachulew, ri polow e ronojel ri k'o chuwach;

25ri at che ab'im rumal ri Tyoxlaj Uxlab'xel rumal ri ub'i' ri qatat David, ri apatanijel: ¿Jasche kkinimarisaj kib' ri jetaq e'amaq', jas che wa ri jetaq kichomab'al ri enimalaj taq tinimit?

26Ri e'ajaw rech we uwachulew kech'o'jinik, ri eq'atb'al taq tzij xa jun kiwach xkib'ano che uk'ule'la'x uwach ri Ajawxel e chuk'ule'laxik ri Kristo.

27Je', qastzij nak'ut, che xa jun kiwach xkib'an pa we tinimit ri', ri Herodes e ri Ponsi'o Pilato kuk' konojel ri jetaq amaq' che man k'o ta kikojonik jacha ri uj, kuk' ri winaq e'ajisra'el, arech kech'o'jin ruk' ri tyoxlaj apatanijel Jesus, ri xab'an Akristo chrech,

28arech, qastzij kb'antaj ronojel ri jastaq uwach ruk' ri achuq'ab' e ruk' ri aweta'mab'al ri xas achomam kb'antajik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

29Kamik ri’ Ajawxel, qas chawila’ ri q’ilinik ruk’ xib’rikil, ri xkib’an chkech ri e’are’,
k’atek’uri’, qas chya’taj b’a’ chkech ri e’apatanijelab’, arech kkib’ij ri atzij ruk’
nimalaj kub’al k’u’x,

30chalik’a’ b’a’ ri aq’ab’ arech kb’antaj ri jetaq kunanik, ri jetaq k’utb’al e ri mayib’al
taq wach, chi pa ri ub’i’ ri tyoxlaj apatanijel Jesus».

31Aretaq chi’ tajin kech’aw ruk’ ri Dyos; ri k’olb’al jawije’ kimulim wi kib’, sib’alaj
kb’iririk; chi aninaq, konojel ri e’are’ enojinaq chi chrech ri Tyoxlaj Uxlab’xel e
kkiya ub’ixik ri utzij ri Dyos ruk’ nimalaj kub’al k’u’x.

32Ri tinimitlaj winaq che k’o ri kikojb’al, xa jun kanima’ k’olik e xa jun kuxlab’al.
Man k’o ta jun kub’ij rech che ri ujastaq k’olik, xane ronojel ri jastaq, ri kimeb’il,
kech konojel.

33Ruk’ sib’alaj kichuq’ab’; ri etaqo’nelab’ kkiya ub’ixik che xkilo ri k’astajib’al
uwach ri Ajawxel Jesus. Konojel ri e’are’, k’o nimalaj toq’ob’isab’al kiwach
chkiwach ri winaq.

34Chkixo’l ri e’are’ man k’o ta jun winaq che k’o urajawaxik, rumal rech che konojel
ri k’o kulew, on ri k’o kachoch, kkik’ayij e kkik’am uloq chkixo’l ri rajil,

35kkiya xe’kaqan kiq’ab’ ri etaqo’nelab’. Kkijach chkiwach konojel, chkijujunal
kkiriqo je’ jas ri rajawaxik chkech.

36Ri Xep, che B’ernab’e kecha ri etaqonelab’ chrech, che pa qach’ab’al kub’ij uk’ojol
ri kulb’al k’u’x, ri are’ ajlevita, e ajchipre,

37k’o jun rulew, kuk’ayij, kuk’am ub’i ri pwaq e kuya xe’kaqan kiq’ab’ ri
etaqo’nelab’.

## Hechos 5

1Jun achi, ub’i’ Anani’as, junam xkib’an che ri kichomab’al ruk’ ri rixoqil Safira;
kuk’ayij jun rulew;

2k’atek’uri’ kkanaj kan ruk’ nik’aj chrech ri rajil ri ulew, e weri’ reta’m ri rixoqil; ri
nik’aj rajil chik kuk’am ub’ik e kuya xe’kaqan kiq’ab’ ri etaqo’nelab’.

3Ri Lu’ kub’ij chrech: «Anani’as, ¿jasche che ri Satanas xunojisaj ri awanima’ arech
kajaluj tzij chuwach ri Tyoxlaj Uxlab’xel e che katkanaj kan ruk’ nik’aj rajil rech ri
ulew?

4Aretaq chi’ k’o ri ulew awuk’; ri at, ¿la man k’o ta ri akowinem puwi’ e aretaq chi’
xk’ayitaj awumal la man kuya taj kab’an che ri rajil jas ri kawaj ri at? ¿Jasche
xachomaj weri’ pa ri awanima’? Ri at, man chkiwach ta ri winaq xajaluj ri tzij, xane
chuwach ri Dyos».

5Aretaq chi’ ktataj we tzij ri’, ri Anani’as ktzaqik e kkamik. Konojel ri xetow we tzij
ri’ ke’ok pa nimalaj xib’rikil.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

6Kepe ri ek’ojlab’, kkipis ri ub’aqil pa jun atz’yaq rech kaminaq e kkik’am ub’ik arech kmuqik.

7Q’axinaq chi oxib’ kajb’al, k’atek’uri’ ri rixoqil che man reta’m ta weri’, qas kok ub’ik.

8Ri Lu’ kub’ij chrech: «Chab’ij chwech, ri ulew che xik’ayij ix, ¿la jeri’ rajil xiya’o?». Ri are’ kub’ij: «Je’, jeri’».

9K’atek’uri’, ri Lu’ kub’ij: «¿Jas ub’anik xib’an che ujunamtisaxik ri ichomab’al arech kib’an k’ax chrech ri Tyoxlaj Uxlab’xel? ¡Je’! Ja’le’, chuwach ri uchi’ja k’o wi kan ri retal kaqan ri winaq ri xemuquw ri awachajil; xoquje’ ri e’are’ katkik’am na ub’i ri at».

10Chi aninaq ktzaq cho ri raqan ri are’ e xkamik. Ke’ok ub’i ri ek’ojlab’, kkiriq ri are’ che kaminaq chik. Kkik’am ub’ik e kkimuq chunaqaj ri rachajil.

11Jun nimalaj xib’rikil xchapow kanima’ konojel ri Komon Tyox xoquje’ konojel ri xketa’maj we jastaq ri’.

12Xas rumal ri etaqo’nelab’ xb’antaj k’ilaj taq k’utb’al e k’ilaj taq mayib’al chkiwach ri winaq. Kkimulij kib’ konojel xa ruk’ jun kanima’ chuxe’ ri uchi’ja rech ri Salomon,

13k’atek’ut, man k’o ta jun chkech ri enik’aj winaq chik k’o ri uchuq’ab’ arech kb’e kuk’ e arech xa jun kub’an kuk’ e’are’; ri winaq nim ke’kil wi ri e’are’.

14Ek’o sib’alaj winaq che k’o ri kikojonik keb’ek, ke’ok ruk’ ri Ajawxel; sib’alaj ek’i achijab’ e ixoqib’.

15K’atek’uri’, xas xe’opan na che xekik’am uloq ri eyawab’ib’ pa taq ri b’e, ke’kiya cho taq ch’at e cho taq tem, arech kne’b’a’ xaq xuwi’ ri umu’j ri’ Lu’, kb’e puwi’ jun chkech ri e’are’.

16Sib’alaj ek’i winaq kepe uloq pa taq ri tinimit che naqaj chrech ri Jerusalem, kekik’am uloq ri eyawab’ib’ e ri winaq che k’o itzel taq uxlab’al chkech; k’atek’uri’ konojel ke’utzirik.

17K’atek’uri’, kwa’laj ri nimalaj chuchqajaw, xoquje’ konojel ri e’uwinaq, ri juq’at kech ri esaduse’o. Ri e’are’ kekam che koyowal.

18Kkikoj kiq’ab’ chkech ri etaqo’nelab’ e kekik’yaq pa ri che’ k’o pa ri tinimit.

19K’atek’uri’, aretaq chi’ chaq’ab’, ri Anjel rech ri Ajawxel kujaq ri uchi’ja rech ri che’, e aretaq chi’ e’uk’amom chi ub’ik, kub’ij chkech:

20«Jix, je’ib’ij ruk’ ichuq’ab’ chkech ri winaq pa ri Nimalaj Rachoch ri Dyos, ronojel ri jastaq che rech we jun K’aslemal ri’».

21Ri e’are’ kkinimaj we tzij ri’; ke’ok pa ri Nimalaj Rachoch ri Dyos aretaq chi’ ksaqarsanik, k’atek’uri’ kkichapale’j ub’ixik ri tzij.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

22Aretaq chi' ri e'ajch'imi'yab' ke'opan pa ri che', man kekiriqa taj. Ketzalijik e ke'kib'ij chkech:

23«Ri uj, tz'apatalik ri uchi'ja xqariqa', e ri echajinel utz uchajixik kib'anom, etak'al chuwach ri uchi'ja rech ri che'. E aretaq chi', xqajaqo, man k'o ta jun winaq xqariq chupam».

24Ri ekinimal ri Nim Rachoch ri Dyos, e ri enim taq chuchqajawib', aretaq chi' kkita we tzij ri', ksach kik'u'x, man kkich'ob' ta ub'e'al weri', e kkichomaj jas wa' we k'utb'al ri'.

25K'atek'uri', kpe uloq jun winaq chkixo'l e kub'ij chkech: «Ri e'achijab' che xe'iya' ix pa ri che', chanim ri', ri e'are' etak'al pa ri Nim Rachoch ri Dyos e tajin kkiya' ub'ixik ri Tzij chkech konojel ri winaq».

26K'atek'uri', ri unimal chkech ri Nim Rachoch ri Dyos kel ub'i kuk' ri e'uwinaq e ke'uk'am uloq ri etaqo'nelab', e man k'o ta k'ax kub'an chkech, rumal rech che kkixib'ij kib' chkech ri winaq, rumal che kuya'o kekik'yaq cha'b'aj.

27Kekik'am uloq e kekiya' chkiwach ri Sanedrin. Ri nim chuchqajaw kuta chkech:

28«Ri uj, xixqaq'atej che kiya ub'ixik ri tzij pa ri ub'i ri jun b'i'aj ri'; ¡k'atek'uri' ri ix xinojisaj ri Jerusalem chrech we itzij ri' e ri ix kiwaj kichojej paqawi' ri uj ri ukik'el ri achi ri'!».

29K'atek'uri', ri Lu' e ri enik'aj etaqo'nelab' chik kkib'ij: «Rajawaxik che are knimax ri Dyos chuwach che are kenimax ri winaq.

30Ri jun Dyos che kech ri eqanan eqatat, xuwa'lisaj uwach ri Jesus, ri are', che xekamisaj ri ix aretaq chi' xib'ajij cho ri ripib'al.

31Che wa' we jun winaq ri', ri Dyos xuwa'lisaj ruk' ri rikyaq'ab', xrokisaj ri are', kinimal e kolonel chkech ri winaq, arech rumal ri are', ri Isra'el kupaqchi'j ri umak e kuk'am ri nimalaj sachb'al mak.

32Ri uj xqilo, xqato ronojel we jastaq ri', weri' xoquje' xrilo e xuto ri Tyoxlaj Uxlab'axel, ri are' che kuya ri Dyos chkech ri keniman chrech ri are'».

33Ri e'are', aretaq chi' kkita weri', kekam chrech koyowal e are sib'alaj kkaj ke'kikamisaj ri e'are'.

34K'atek'uri', jun farise'o che ub'i' Gamali'el, kwa'laj panik'aj chkech ri Sanedrin; ri are' jun nimalaj ajtij chrech ri pixab', e nim kilik kumal ri winaq. Ktaqanik arech ke'esax ub'i jub'iq' we e'achijab' ri'.

35K'atek'uri', kub'ij chkech ri Sanedrin: «Chi nimalaj iwonojel ix ajisra'el, qas utz rilik chib'ana' ri kib'an na chkech we winaq ri'.

36Keb' oxib' q'ij kanoq ri', xwa'laj uloq ri Te'udas, ri are' che xub'ij che nimalaj ruxik chi winaq, e che xe'umulij ruk' are' juq'o' (400) winaq. Xkamisax ri are', e

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

konojel ri e'uwinaq che xkiterne'b'ej, xe'animajik, e ma k'o ta jun jas uwach xkanaj kanoq.

37K'atek'uri', pa taq uq'ijil ri tz'ib'an b'i'aj, xwa'laj ri Judas ri Ajgalile'a, che ri k'o sib'alaj e'uwinaq; xoquje' xkamik e ri xkiterne'b'ej ri are' xe'animajik.

38Kamik ri' kinb'ij chiwech, k'o mib'an chkech we winaq ri', che'iya'a' kanoq. Rumal rech, we kkitzijoj ri', on we jun chak ri' we petinaq kuk' winaq, ksachataj na uwach wa';

39k'atek'uri', we qastzij che petinaq uloq ruk' ri Dyos, man kixkowin ta ri' che usachik uwach. Mib'an jun jas uwach, wene' ri ix tajin kixch'o'jin ruk' ri Dyos». K'atek'uri', xkik'am uq'ab', utz xkita we tzij ri'.

40K'atek'uri', kekisik'ij chi jumul ri etaqo'nelab'. Ketaqanik arech kerapux ruk' asyar, ke'kiq'atej arech man kech'aw ta chi pa ri ub'i ri Jesus, k'atek'uri' ke'kitzoqopij b'ik, kekiya' kanoq.

41Ri e'are' ke'el ub'ik pa ri Sanedrin, ruk' nimalaj ki'kotemal keb'e ub'ik rumal rech che ri e'are' xe'ilik taqal chkij xkik'axk'olij ri k'ax arech utz che ri B'i'aj.

42K'atek'uri', ronojel taq q'ij, man ketani' ta chrech ub'ixik ri Utzalaj Utzij ri Kristo Jesus, pa ri Nimalaj Rachoch ri Dyos e pa taq ri ja.

## Hechos 6

1Pa taq we q'ij ri', rumal rech che tajin kek'yarik ri etijoxelab', ri e'ajelenita xkikoj tzij chkij ri e'ajheb're'o, rumal rech che ri emelka'n ixoqib' kech ri e'ajelenista man kelix ta pa ri kirajawaxik.

2Ri ekab'lajuj, kesik'in chkech konojel ri etijoxelab' e kkib'ij chkech: «Man utz taj che ri uj kqatanab'a' utzijoxik ri utzij ri Dyos rumal rech che are kujpatanajik cho taq ri mexa.

3Rumal k'u wa', chitzukuj chixo'l ri ix, ix achalaxik, ewuqub' achijab' che e'utz chkiwach nimalaj konojel, che enojinaq chrech ri Uxlab'xel e chrech keta'mab'al, k'atek'uri', ri uj keqakoj na wa' chuwach we jun chak ri';

4e ri uj kujkanaj kan wa' chuwach ri ch'awem ruk' ri Dyos e chrech ri upatanaxik ri Tzij».

5Utz kkita we tzij ri' nimalaj konojel, xa jek'uri' kkicha' ri Esteb'an, jun achi che nojinaq che ri ukojonik e che ri Tyoxlaj Uxlab'xel, xkicha' chi ri Felipe (Apal), ri Prokoro, ri Nikanor, ri Timon, ri Parmenas e ri Klax che Ajanti'oki'a, xane xpe uloq kuk' ri Ajjudi'o.

6Xe'kiya' chkiwach ri etaqo'nelab'; k'atek'uri' aretaq chi' tajin kech'aw ruk' ri Dyos, kkikoj ri kiq'ab' pakiwi'.

7K'atek'uri', sib'alaj kk'iy ri Utzij ri Ajawxel. Sib'alaj xek'yarik ri etijoxelab' pa ri Jerusalem e sib'alaj ek'i chuchqajawib' xkinimaj ri kojonik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

8Ri Esteb'an, nojinaq che utzil e chrech uchuq'ab' e kub'an nimalaj taq mayib'al e nimalaj taq k'utb'al chkixo'l ri winaq.

9K'atek'uri', kepe uloq ri winaq rech ri jetaq Sinagoga ri kb'ix Lib'ertas chkech, ri e'ajsirenense, e ri e'ajalejandrino, e k'o jujun chik E'ajsilisi'a e E'ajasi'a. Kech'aw tzurunem taq tzij ruk' ri Esteb'an,

10k'atek'uri', man k'o ta kichuq'ab' chuwach ri uno'jib'al e chuwach ri ruxlab'al ri are'.

11Xa jek'uri', kkiya pwaq chkech ejujun taq achijab', arech kkib'ij: «Ri uj xqato che ri are' xub'ij itzel taq tzij puwi' ri Mo'ises e puwi' ri Dyos».

12Kepe ri winaq chi nimalaj konojel, kepe ri enim taq winaq e ri e'ajtz'ib'anelab', man k'o ta na'tal chrech ri are', k'atek'uri', xas chanim kkiriqo, kkichapo e kkik'am uloq chuwach ri Sanedrin.

13Chila', ek'o etzijtal taq winaq che kkiya ub'ixik weri': «We jun winaq ri', man katani' ta che ub'ixik itzel taq tzij puwi' we tyoxlaj k'olb'al ri' e puwi' ri Pixab'.

14Ri uj, qatom che kub'ij, che ri Je-sus, ri jun Ajnasare'o, kuwilij na we k'olb'al ri' e kujal na ri' ri jastaq che uwuqxa'nim kan ri Mo'ises chqech».

15K'atek'uri', konojel ri et'uyul pa ri Sanedrin, kkika'yej ri are', e kkil ri uwach che je' jas ri uwach jun Anjel.

## Hechos 7

1Ri nim chuchqajaw kuta chrech: «¿La tzij we tzij ri'?».

2Ri are' kub'ij. «Ix achalaxik e ix qatat, chitatb'ej weri'. Ri Dyos che rech ri q'ijil xuk'ut rib' chuwach ri qatat Ab'raham, aretaq chi' k'o ri are' pa ri Mesopotami'a, majo'q kujeqeb'a' rib' pa ri Jaran,

3k'atek'uri' kub'ij chrech: Chaya'a' kan ri atinimit e che'aya'a' kan ri e'awachalaxik, e jat pa ri tinimit che kink'ut na ri' ri in chawach.

4Xa jek'uri', ri are' xuya kan ri kitinimit ri e'ajkalde'o e xjeqi' pa ri Jaran. Aretaq chi' xkam ri utat, ri Dyos xuk'am uloq chi jela' uloq k'a pa we tinimit ri' jawije' ix jeqel wi ix kamik ri'.

5Man k'o ta jun ch'aqap rulew xuya pa we tinimit ri', man k'o ta ne' jawije' kutak'ab'a wi ri raqan, k'atek'ut, xuya utzij che kuya na ri rulew, e xoquje' kuya na kech ri erija'l, e aretaq chi' jeri', ri are' man k'o ta jun ralk'uwa'l.

6K'atek'uri', ri Dyos xub'ij chrech, che ri erija'l kekanaj kan ri' pa jun chik ulew, e ri e'are' ke'okisax na ri' pa patanajik e kb'an na sib'alaj k'ax chkech pa juq'o' (400) junab'.

7K'atek'uri', ri in kinb'an na ri' q'atb'altzij puwi' ri jun tinimit ri', kcha ri Dyos. –E ke'el na uloq ri' e keq'ijilan na ri' chwech pa we jun k'olib'al ri'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

8Xoquje' xuya' chrech ri jun chapb'alq'ab' rech ri pusinik uwi' kowilal, xajek'uri' aretaq chi' xjeqeb'ax ri Isa'ak rumal ri utat, ri Ab'raham xupus uwi' ri ukowil ri are' pa ri uwajxaq q'ij. Xoquje' jeri' xub'an ri Isa'ak chrech ri Jakob', e ri Jakob' jeri' xub'an chkech ri ekab'lajuj enimalaj taq qatat.

9Ri enimalaj taq qatat rumal che e'achixom chrech ri Jose, xkik'ayij ub'ik arech kb'e ub'i pa Egipto; k'atek'uri', ri Dyos k'o ruk' ri are',

10xukol pa ronojel taq ri k'ax xuriqo, xuya' ri nimalaj utzil chrech e ri nimalaj uno'j chuwach ri Fara'on, ri rajawinel ri Egipto, ri are' che xukojo q'ataltzij puwi' ri Egipto e puwi' ronojel ri rachoch.

11K'atek'uri', xpe numik wi'jal pa ronojel ri Egipto e pa ri Kana'an e xoquje' xpe nimalaj k'ax; ri eqatat ma k'o ta jun qas uwach kkiriqo arech kkitijo.

12Aretaq chi' xketa'maj che k'o wa pa ri Egipto, ri Jakob' xe'utaq ub'i nab'e jumul;

13pa ri ukamul, ri Jose xuk'ut rib' chkiwach ri erachalal, e ri Fara'on xreta'maj kiwach ri e'uwinaq ri Jose.

14Ri Jose xtaqan chech uk'amik ri utat Jakob' e chkech konojel ri erija'l che kkib'an oxk'al jo'lajuj winaq.

15Ri Jakob' xxuli' ub'ik pa ri Egipto e chila' xkam wi e xoquje' ri eqatat.

16Xk'am uloq ri kib'aqil pa ri Sikem e xeya pa ri jun muqub'al che uloq'om kan ri Ab'raham ruk' pwaq, chkech ri eralk'uwa'l ri Jamor, ri utat ri Sikem.

17«Aretaq chi' xnaqajqob'ik ri uq'ijil che qastzij kb'antaj na ri tzij che xub'ij ri Dyos chrech ri Ab'raham, xek'iyik ri siwantinimit e xpoq' kiwach pa ri Egipto.

18Chi k'ate' aretaq chi' xok na jun k'ak' ajawinel che ma k'o ta chi xna'taj ri Jose chech.

19We jun ajawinel ri' itzel xchomanik pakiwi' ri eqanan qatat, chi xub'an na arech ri e'are' ke'kiwonb'a' kan ri ekalk'uwa'l arech man kek'asi' taj.

20Pa taq we q'ij ri' xa'lax ri Mo'ises; ri are' ri', k'o nimalaj uch'umilal chuwach ri Dyos. Oxib' ik' xki'ysaxik, k'o uwa pa ri rachoch ri utat;

21k'atek'uri', xwonob'ax kanoq e ri umi'al ri Fara'on xusik' ub'ik e xuk'iysaj are' je' jas ral.

22Ruk' weri', ri Mo'ises, xtijox pa ronojel ri kino'jib'al ri e'ajegipto e xk'oji' uchoq'ab' pa ri utzij e pa ri uchak.

23«Aretaq chi' ri are', k'o chi kawinaq ujunab', xk'astaj pa ri ujolom che ke'usolij na ri erachalal ri e'ajisra'el.

24Aretaq chi' xrilo che tajin kb'an k'ax chrech jun chkech ri e'uwinaq ri are', xch'o'jin ruk' ri jun ajegipto, e nimalaj utzil xub'an chrech ri meb'a' aretaq chi' xukamisaj ri jun ajegipto.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

25Ri are' xuchomaj, che ri erachalal kkich'ob' na ri', che ri Dyos kuk'am na uloq ri' ri kolotajem chkech rumal ri uq'ab' ri are'; k'atek'uri', ri erachalal man xkich'ob' ta weri'.

26Pa ri jun q'ij chik, xe'rilo che tajin kech'o'jinik; kraj che junam kub'an utz chkech. Kub'ij chkech: "xwachi'l, ¿jasche che kib'an k'ax chb'il aq'an taq iwib'?".

27K'atek'uri', ri jun che tajin kub'an k'ax chrech ri rachi'l, kpaqichi'nik e kub'ij chrech: "¿Jachin xatb'anow at atqanimal e atqatb'altzij paqawi'?

28¿La xa kawaj kinakamisaj in, je' jas ukamisaxik xab'an ri jun ajegipto iwir?".

29Ruk' we tzij ri', ri Mo'ises xanimaj ub'ik e xujeqeb'a' rib' pa ri tinamit Madi'an, jawi' ne' xek'oji' ekeb' uk'ojol.

30Kawinaq junab' chik, jun anjel xuk'ut rib' chuwach pa ri tz'inalikalaj ulew che ujuyub'al ri Sina'i, pa jun ujuluw q'aq', pa jun che' che tajin kajininik.

31Ri Mo'ises, man xuch'ob' ta we jastasq ri'. Aretaq chi' xqeb' ukoq ruk' ri che' arech utz rilik kub'an weri', xuto ri uch'ab'al ri Ajawxel:

32"In ri Inkidyos ri e'anan e'atat, in ri Inudyos ri Ab'raham, ri Isa'ak e ri Jakob'". Ri Mo'ises kb'irb'itik chuwach weri', e man kukoch' taj kka'y apanoq chrech weri'.

33K'atek'uri', ri Ajawxel kub'ij chrech: "Chawesaj le axajab' che le awaqan, rumal rech che we k'olb'al jawije' attak'al wi ri at, tyoxlaj ulew wa'.

34Je' nak'ut, ri in wilom ri k'axk'ol kkiriq ri enusiwantinimit pa ri Egipto, nutom ri kijuluwem e xinxuli' uloq chech kito'tajisaxik. Jat nak'ut, in katintaq ub'i pa ri Egipto".

35«We Mo'ises ri', ri are che xkik'yaq apanoq aretaq chi xkib'ij chrech: ¿Jachin xatb'anowik atqanimal e at qatb'altzij paqawi' ri uj? Ri Dyos xtaqow ub'i ri are' je' jas kinimal ri e'are' e kolonel chkech, rumal ri jun anjel che xuk'ut rib' chuwach pa ri alaj che'.

36Ri are', xe'eresaj ub'ik, rumal ri jetaq mayib'al e ri jetaq k'utb'al xub'an pa ri tinimit Egipto, ri xub'an pa ri Kyaq Polow e pa ri tz'inalikalaj ulew, chi pa kawinaq junab'.

37Are wa' ri Mo'ises, ri are' che xub'ij chkech ri e'ajisra'el: Ri Dyos kuwa'lisaj na ri' chkixo'l ri e'iwachalal jun q'axal utzij ri Dyos che jeri' jas ri in.

38Pa ri mulin ib' pa ri tz'inalikalaj ulew, ri are' xk'oji' ruk' ri Anjel, che xk'amow ub'ik puwi' ri juyub' Sina'i e xkanaj kan kuk' ri eqanan eqatat; ri are' che xuk'am ri tzij rech k'aslemal arech kuq'axej chqech ri uj.

39K'atek'uri', ri eqanan qatat man xkaj taj xkinimaj utzij ri are'. Xane xkik'yaq ub'i ri are', e pa kanima' xas xetzalij pa ri Egipto,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

40k’atek’uri’ xkib’ij chrech ri A’aron: Chab’ana’ b’a’ enik’aj taq qadyos che kenab’e’aj chqawach; rumal rech, che ri Mo’ises ri xujesan uloq pa ri Egipto, ri uj man k’o ta qeta’m puwi’ jas xub’ano aretaq chi’ xpaqi’ puwi’ le juyub’.

41E xkitz’aq jun alaj wakax pa taq we q’ij ri’ e xkib’an jun tab’al toq’ob’ chuwach ri man tzij taj dyos, e xkik’owisaj ki’kotemal rumal ri jetaq kichak xkib’an ruk’ kiq’ab’.

42K’atek’uri’, ri Dyos xutas apan rib’ chkech ri e’are’ e xe’ujach chuwach ri q’ijlanik rech taq ri ch’umil chikaj, jeri’ jas tz’ib’atalik pa ri kiwuj ri eq’axal taq utzij ri Dyos: Ri ix, ¿la xiya chwech ri kaminaq taq chikop e ri tab’al toq’ob’ pa kawinaq junab’ pa ri tz’inalikalaj ulew, ri ix ix rachoch ri Isra’el?

43K’atek’uri’, ri ix xik’am ub’i ri alaj ukab’al ri Molok e ri uch’umil ri dyos Refa xik’am ub’i jetaq wachib’al che xib’ano arech kiq’ijilaj; xa jek’u ri’, ri in kixink’am na ub’ik, si naj chi na chrech ri B’ab’iloni’a.

44«Ri eqanan eqatat, pa ri tz’inalikalaj ulew, k’o ri Kab’al kuk’ che rech ri Testimoni’o, je’ jas xub’ij ri Jun che xch’aw ruk’ ri Mo’ises, aretaq chi’ xtaqan chrech arech kub’an ri are’, jeri’ ri jastaq che xrilo.

45Aretaq chi’ xkik’am chik, ri eqanan eqatat xkik’am ub’i aretaq chi’ are kinimal ri Josu’e e xki’okisaj pa ri amaq’ che xech’akan pakiwi’; we winaq ri’, ri Dyos xeroqataj ub’ik chkiwach ri e’are’; weri’ jeri’ chi k’ate’ na pa taq ri uq’ijil ri David,

46ri are’ che utz chuwach ri Dyos e xuta ri toq’ob’ arech kuriq jun ja arech kokik rachoch ri Jakob’.

47K’atek’uri’, are ri Salomon ri xyakow ri jun rachoch.

48Kne’b’a’, ri Nimalaj Ub’antajik, man kjeqi’ ta pa jun ja che b’antajinaq rumal kiq’ab’ winaq, je’ jas kub’ij ri q’axal utzij ri Dyos:

49Ri kaj are nutem e ri uwachulew utoq’b’al waqan; ¿jas k’u uwach ja ri’ kiyak na chwech? Kcha ri Ajawxel, on ¿jachike k’olib’al ri’ che nuwarib’al?

50¿La man are ta ri nuq’ab’ xb’anow ronojel weri’?

51«Ri ix, man ktan ta ijolom, man tortob’inaq ta ri ixikin e ri iwanima’, chi amaq’el kixxutun chuwach ri Tyoxlaj Uxlab’xel; ejacha ri inan itat, xoquje’ ix jeri’ ri ix!

52¿Jachin jun ri q’axal utzij ri Dyos che man xkib’an ta k’ax ri inan itat chrech? Xekikamisaj konojel ri xeb’inik ri upetb’al ri Suk’alaj winaq, ri Jun che pa taq we q’ij ri’, ri ix xikamisaj,

53ri ix che ik’amom ri Pixab’ rumal ri kichak ri anjelib’, k’atek’uri’ man xiterne’b’ej taj».

54Ruk’ we tzij ri’, sib’alaj kpe koyowal pa kanima’ e kkiquch’uch’ej ri kiware puwi’ ri Esteb’an.

55Ri are’, nojinaq chrech ri Tyoxlaj Uxlab’xel, kka’y chikaj, kril ri Uq’ijil ri Dyos e ri Jesus che tak’al pa ri rikyaq’ab’ ri Dyos.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

56K’atek’uri’ kub’ij: «Ri in tajin kinwilo che tortob’inaq ri kaj, e ri uk’ojol ri achi che tak’al pa ri rikyaq’ab’ ri Dyos».

57Kkiraqaqej kichi’ e kkich’uq ri kixikin, e pa junamam xeb’e chrij ri are’,

58ruk’ ch’ikimanik kkik’am ub’i ri are’ tza’nja che ri tinimit e xkimajij uk’yaqik che ab’aj. Ri xe’ilowik weri’, xkiya’ ri ratz’yaq xe’raqan uq’ab’ jun ala che Sa’ulo

59Aretaq chi’ tajin uk’yaqik ri ab’aj chrij, ri Esteba’an kub’an we ch’awem ri’: «Ajawxel Jesus, chak’ama’ paq’ab’ we wuxlab’al».

60K’atek’uri’, kqaj ri uch’ek e kub’ij pa jun nimalaj raqoj chi’aj: «Ajawxel, makoj b’a’ we kimak ri’ pakiwi’». Aretaq xb’itaj weri’, ri are’ xwar ub’ik.

## Hechos 8

1(a) Ri Sa’ulo, ri are’, utz kril we kamisanik ri’.

1(b) Chi pa we q’ij ri’ xmajtaj jun nimalaj k’ax puwi’ ri Komon Tyox rech ri Jerusalem. Konojel ke’animajik ub’ik, keb’e pa taq ri Jude’a, e pa taq ri Samari’a, xuwi ri etaqo’nelab’ kekanaj kanoq.

2Ejujun taq achijab’ che kkiloq’oq’ej ri Dyos, kkimuq ri Esteb’an e kkib’an nimalaj oq’ej puwi’.

3E ri Sa’ulo, xub’an nimalaj k’ax chrech ri Komon Tyox; xb’e pa ronojel ja, xe’uk’am ub’i achijab’ e ixoqib’ ruk’ chuq’ab’ e xe’uk’yaq pa che’.

4Ri enik’aj che xe’animajik, keb’ek e ke’kib’ij ri Utzalaj Tzij.

5Xa jek’uri’ ri Felipe (Apal), xxuli’ ub’i pa jun tinimit rech ri Samari’a, e kuya’ ub’ixik ri Kristo chkech ri winaq.

6Ri winaq kkik’ulaj ri utzij xa ruk’ jun kanima’, rumal rech che konojel kkita ri tzij puwi’ taq ri k’utb’al xub’ano e ronojel ri kkilo.

7Rumal rech che ek’i ri itzel taq uxlab’al ke’el ub’i kuk’ ri winaq, ek’i ri echaptal rumal ri itzel; e kkiraqaqej kichi’ ke’el ub’ik. Xoquje’ sib’alaj ek’i ri kaminaq kib’aqil e ri ech’oko’, kekunatajik.

8K’atek’uri’ xk’oji’ sib’alaj ki’kotemal pa we jun tinamit ri’.

9Xas ojer chik k’o pa we tinimit ri’ jun achi, Simon ri ub’i’; ri are’ kub’an nimalaj taq sub’unik, e ri siwantinimit ek’o pa ri Samari’a xkil weri’ je’ jas jun mayib’al. Ri are’ kub’ij che Nimalaj ri ub’anik,

10k’atek’uri’, konojel ri winaq, chi e’alaj e chi enima’q kkiterne’b’em ri are’. Kkib’ij: «Wa’ we achi ri’ uchuq’ab’alil wa’ ri Dyos, che Nimalaj kuchuxik».

11Xas kkinimaj ri are’, rumal rech che k’i q’ij utz xkil ri sub’anik kub’ano.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12K’atek’ut, aretaq chi’ xekojon chrech ri Felipe che xub’ij ri Utzalaj Tzij chkech che rech ri Rajawib’al ri Dyos e rech ri ub’i’ ri Jesus Kristo, xkimajij uk’amik ri qasna’ chi achijab’ e chi ixoqib’.

13Xoquje’ ri Simon xkojon chrech weri’. Xuk’am ri qasna’ e xas man kuya ta chi kan ri Felipe; ri are’ sib’alaj utz kril ri k’utb’al e ri nimalaj taq mayib’al xb’antaj chuwach.

14Aretaq chi’ ri etaqo’nelab’ che ek’o pa ri Jerusalem xkito che ri Samari’a xkik’am ri Utzij ri Dyos xe’kitaq ub’i ri Lu’ e ri Xwan kuk’.

15Ri e’are’ xexuli’ uloq pa ri kitinimit ri e’ajsamari’a, k’atek’uri’ kech’aw ruk’ ri Dyos pakiwi’ ri e’are’, arech kya’taj ri Tyoxlaj Uxlab’axel chkech

16rumal rech che man k’o ta jun chkixo’l ri e’are’ ya’tajinaq chi chrech; xuwi k’amatajinaq chi ri qasna’ kumal pa ri ub’i’ ri Ajawxel Jesus.

17Xa je’k’uri’, ri Lu’ e ri Xwan kkikoj ri kiq’ab’ pakiwi’, k’atek’uri’, kkik’am ri Tyoxlaj Uxlab’xel.

18Ri Simon, aretaq chi’ krilo, che ri Tyoxlaj Uxlab’xel kya’taj rumal rech ri ukojik kiq’ab’ ri etaqo’nelab’, kuchi’j ri pwaq chkech.

19Kub’ij: «Xoquje’ chiya’a’ b’a’ we kowinem ri’ chwech ri in, arech, ri jachin kinkoj na ri nuq’ab’ puwi’ xas kuk’amo ri Tyoxlaj Uxlab’xel».

20K’atek’ut, ri Lu’ kub’ij chrech: «Chak’ama’ ub’i ri apwaq awuk’, rumal rech che xachomaj che kaloq’ ri usipanik ri Dyos ruk’ ri apwaq.

21Pa we jastaq ri’, ri at man k’o ta awech chrech, xoquje’ man k’o ta wa’ awechb’al chrech, rumal rech che le awanima’ man suk’ ta chuwach ri Dyos.

22Chaya’a’ b’a’ kan ri itzel achomab’al ri’ e chatch’aw ruk’ ri Dyos arech kusach we jun chomanik ri’ che xel uloq pa ri awanima’;

23rumal rech, che ri in kinwilo che ri at, at k’o pa ri k’achaqijchi’ e atyutulik pa ri itzel».

24Ri Simon kub’ij: «Chixch’awoq ix ruk’ ri Ajawxel panuwi’ ri in, arech ma kpe ta panuwi’ ri in ronojel ri jastaq che kib’ij ri’».

25Aretaq chi’, xya’taj ub’ixik kumal ri jastaq che xkilo e aretaq xya’taj ub’ixik ri Utzij ri Ajawxel; ketzelej ub’ik pa ri Jerusalem e kkib’ij ri Utzalaj Tzij pa k’i taq kitinimit ri e’ajsamari’a.

26Ri anjel rech ri Ajawxel, kuch’ab’ej ri Felipe, kub’ij chrech: «Chatel ub’ik e jat chi pa ri kab’lajuj kajb’al pa ri b’e che kxuli’ ub’ik chi pa ri Jerusalem e kb’e si k’kusuk chi ub’ika pa ri Gasa; tz’inalikalaj we k’olib’al ri’».

27Kel ub’ik e kb’ek; k’atek’uri’, jun mencho’r ajeti’opi’a, che jun nimalaj q’ataltzij ruk’ ri Kandase, ri are’ che ixoq ajawinel pa ri Eti’opi’a e che are tak’al puwi’ ronojel ri upwaq ri tinimit; ri are’ xub’ana’ jun ub’inem chuwach ri Dyos pa ri Jerusalem,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

28tzalejem kub'ano, t'uyulik cho ri uchich' e tajin kusik'ij ri Isa'i'as ri q'axal utzij ri Dyos.

29Ri Tyoxlaj Uxlab'xel kub'ij chrech ri Felipe: «Jat e jariqa' le jun ch'ich' le'».

30Ri Felipe kutij anim xas ruk' ub'ik ri are', e kuto che ri mencho'r achi, tajin kusik'ij ri Isa'i'as ri Q'axal utzij ri Dyos. Kuta chrech: «¿La kach'ob'o ri jastaq che tajin kasik'ij?».

31Ri are' kub'ij: «¿La kinkowin in che uch'ob'ik weri', we man k'o ta jun winaq kk'utuw chnuwach?». K'atek'uri' kumok ri Felipe arech kaq'an ub'ik pa ri uch'ich' e kt'uyi' chunaqaj ri are'.

32Ri tzij che tajin kusik'ij ri are' are weri': Jeri' jacha jun chij che xk'am ub'i pa ri kamsab'al awaj, jeri' jacha jun alaj chij che mem chuwach ri tajin kusokaj rij, jeri' nak'ut ri are', man kuk'ab' ta uchi' che winik.

33Aretaq chi' ri are' wonob'am kanoq, man xya ta b'e chrech, arech utz suk'il q'atb'altzij kb'an chrech. ¿Jachin kuriqa' na che kucholej ub'ixik weri' chkiwach ri erija'al? Rumal rech che ri uk'aslemal xk'am ub'ik, xb'oq ub'ik pa ri uwachulew.

34K'atek'uri', ri mencho'r achi kub'ij chrech ri Felipe: «Ri in kinta chawech, ¿jachin k'uri' ri are' che kb'ix weri' puwi' rumal ri q'axal utzij ri Dyos? ¿Chi puwi' aq'anchb'il rib' ri q'axal utzij ri Dyos on puwi' jun chik winaq?».

35K'atek'uri', ri Felipe kutor ri uchi', e ruk' we tzij ri' che rech ri Tyoxlaj Wuj, kuya ub'ixik chrech, ri Utzalaj Utzij ri Jesus.

36Kkiterne'm ub'i ri b'e, k'atek'uri', ke'opan pa jun k'olb'al jawije' k'o wi ri ja'; ri mencho'r achi kub'ij: «Waral k'o ja'. ¿La k'o jun jas uwach che kuq'atej arech kqasax nuja' in?"

37-38Kutak'ab'a' ri ch'ich'. Ekeb' keqaj pa ri ja', ri Felipe e ri mencho'r achi. K'atek'uri' kuqasaj ri uja'.

39Aretaq chi' kel uloq pa ri ja', ri Ruxlab'xel ri Ajawxel kuk'am b'i ri Felipe e ri mencho'r achi, man kril ta chi jumul ri are'. K'atek'uri' sib'alaj kki'kotik xutaqej ri ub'e.

40Ri Felipe xopan pa ri Azoto; pa ri ub'e, kub'ij ri Utzalaj Tzij pa ronojel tinimit che kuriqa', e jeri' kopan pa ri Sesare'a.

## Hechos 9

1K'atek'uri', ri Sa'ulo man kruxlab'aj ta chi jun jas uwach, xane are ri itzel e ri kamikal pakiwi' ri e'utijoxelab' ri Ajawxel; kb'ek e kuriqa' ri Nim Chuchqajaw,

2e kuta chrech nik'aj taq wuj che tz'ib'am uwach arech kuk'ut pa taq ri Sinagogas k'o pa ri Damasko, arech we kuriqa' jun winaq che rech ri B'e, chi achijab' on chi ixoqib', eyutulik ke'uk'am ub'ik pa ri Jerusalem.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

3Kb’e ub’ik, e aretaq chi’ naqaj chik k’o wi che ri Damasko; chi xatqe’ jun chäj xpe uloq pa kaj e kusutij rij ruk’ ri usaqil.

4Ktzaq cho ri ulew, k’atek’uri’ kuta jun ch’ab’al che kub’ij chrech: «Sa’ulo, Sa’ulo ¿jasche che ri at kab’an k’ax chwech?».

5Ri are’ kuta chrech: «¿At jachin ri at Ajawxel?» Ri are’ kub’ij chrech: «In ri in Jesus ri kab’an k’ax at chrech.

6K’atek’ut, chatwa’lijoq, chatokoq pa ri tinimit e kb’ix na ri’ chawech jas uwach ri kab’an na ri at».

7Ri winaq che eb’enaq ruk’ ri are’ emem xetak’i’k pa ri b’e rumal ri xib’rikil; utz utatb’exik ri ch’ab’al xkib’ano, k’atek’ut, man k’o ta jun winaq kkil uwach.

8Ri Sa’ulo kwa’laj cho ri ulew, k’atek’uri’, kne’b’a’ ujaqom ri uwoq’och man k’o ta jun jas uwach krilo. Xas che ri uq’ab’ kkik’am ub’ik ri are’ e kokisaj ub’ik pa ri Damasko.

9Oxib’ q’ij man kka’y taj, man kwa’ taj e man k’o ta kuqumuj.

10K’o k’ut pa ri Damasko jun tijoxel che Anani’as ri ub’i’. Ri Ajawxel kusik’ij ri are’ pa jun jas uwach che krilo: «Anani’as». kcha chrech. Kub’ij ri are’: «In k’olik ri’ Ajawxel».

11Ri Ajawxel kub’ij: «Chatel ub’ik e jat ub’i pa ri suk’ b’e e chata ukoq utzijol pa ri rachoch ri Judas jun winaq che Sa’ulo ri ub’i’, e che ajtarso. Ri are’, tajin kch’aw ruk’ ri Dyos.

12K’atek’uri’, xril jun achi che ub’i’ Anani’as xok ub’ik e kukoj ri uq’ab’ puwi’ ujolom arech kutzalijsaj k’ak’ taq uwoq’och chrech».

13Ri Anani’as kub’ij: «Ajawxel, ri in sib’alaj nutom utzijoxik we jun achi ri’ kumal ri winaq, xoquje’ nutom ronojel ri k’ax ub’anom chkech ri etyoxlaj taq awinaq pa ri Jerusalem.

14Ri are’ k’o waral kamik ri’ ruk’ nimalaj ukowinem kumal ri enimalaj taq chuchqajawib’, arech ke’uyut konojel ri kesik’in chrech ri ab’i’».

15Ri Ajawxel kub’ij chrech: «Jat na k’ut, rumal rech, che ri jun achi ri’ jun chukb’al pa nuq’ab’ arech kuk’am ub’i ri nub’i’ chkiwach taq ri siwantinimit che man k’o ta ri qakojonik kuk’, chkiwach ri e’ajawib’ e chkiwach ri e’ajisra’el.

16Ri in, kink’ut na ri’ chuwach ronojel ri k’ax kuq’axej na ri are’ arech nimalaj utz chrech ri nub’i’ in».

17Ri Anani’as kel ub’ik, kok pa ri ja, kukoj ri uq’ab’ puwi’ ri Sa’ulo e kub’ij chrech: «Sa’ulo, wachalal, xinutaq uloq awuk’ ri Ajawxel, che are ri Jesus, che ri at xawil uwach pa ri b’e jawije’ at petinaq uloq; xinutaq uloq arech ri at kk’oji’ k’ak’ taq awoq’och e arech katnoj chrech ri Tyoxlaj Uxlab’xel».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

18K’atek’uri’, ktzaq chi tza ri uwoq’och uloq jacha uk’ixal rij kar, e xk’oji’ k’ak’ taq uwoq’och. E xas we uchanim ri’ xqasax uja’;

19k’atek’uri’ kutij uwa e kk’oji’ k’ak’ uchuq’ab’.

20K’atek’uri’, chi uchanim kok chech ub’ixik ri Jesus pa taq ri sinagoga, kub’ij che ri Are’ Uk’ojol ri Dyos.

21Konojel ri ketowik ri are’ ksach kik’u’x, man kkich’ob’ ta ub’e’al weri’ e kkib’ij: «¿La man are ta wa’ we jun winaq ri’ che pa ri Jerusalem sib’alaj xub’an k’ax chkech ri kkib’ij we jun b’i’aj ri’, e la man xpe ta waral ri’ arech eyutulik ke’uk’am ub’i ri e’are’ chkiwach ri enimalaj taq chuchqajawib’?».

22K’atek’uri’, ri Sa’ulo k’o sib’alaj uchuq’ab’ e kuyojij kijolom ri e’ajjudeyib’ che ek’o pa Damasko aretaq chi’ kuk’utu che ri Jesus are ri Kristo.

23Sib’alaj naj xkich’ij ri e’ajjudi’o, k’atek’uri’ xkichomaj ukamisaxik.

24Ri Sa’ulo, kreta’maj weri’. Xoquje’; xas laq’ab’atal taq ri uchi’ ri tinimit chi paq’ij e chaq’ab’ arech kuya’o kkikamisaj ri are’.

25K’atek’uri’, ri etijoxelab’, chi chaq’ab’ kkik’am ub’i ri are’ e kkiqasaj ruk’ kolob’ pa jun chakach cho ri tapya.

26Aretaq chi’ xopan pa ri Jerusalem kraj kok kuk’ ri etijoxelab’, k’atek’ut konojel ri e’are’ kkixib’ij kib’ chech, ma kkikoj taj che ri are’ xoquje’ jun tijoxel.

27Xa jek’uri’, ri B’ernab’e kuk’am ub’ik ri are’ e kopan chkiwach ri etaqo’nelab’ e kub’ij chkech, jas rilik ri Ajawxel pa ri b’e xub’an ri Sa’ulo e jas uch’ab’exik xb’anik, e ri utzalaj ch’awem xub’an puwi’ ri ub’i ri Jesus pa ri Damasko.

28Kb’in kuk’ pa ri Jerusalem, ruk’ chuq’ab’ kch’awik pa ri ub’i’ ri Ajawxel.

29Kb’e kuk’ ri e’ajhelenista e kujunamaj ri utzij kuk’ ri e’are’; k’atek’ut, ri e’are’ kkaj kkikamisaj.

30Ri etijoxelab’, aretaq chi’ kketa’maj weri’, kkitzalejisaj ub’ik pa ri Sesare’a e chila’ kkitaq ub’ik pa ri Tarso.

31Pa taq we q’ij ri’, ri Ekomon Tyox enojinaq che ri ja’maril pa ronojel ri Jude’a, ri Galile’a e pa ri Samari’a; kkiyak kib’ e kek’iy che ri nimanik chrech ri Ajawxel e sib’alaj enojinaq che ri ukub’sib’al uk’u’x ri Tyoxlaj Uxlab’xel.

32Ri Lu’, che xas kutzalij uwach ronojel k’olib’al, xoquje’ kqaj ub’ik pa ri kachoch ri etyoxlaj taq winaq pa ri Lida.

33Chila’ kuriq jun achi che ub’i’ Ene’as, jilinik cho jun ch’at chi wajxaqib’ junab’ uloq; ri are’ kaminaq ri ub’aqil.

34Ri Lu’ kub’ij chrech: «Ene’as, ri Jesus Kristo katukolo. Chatwa’lijoq e chab’ana’ utz che le ach’at». Xas chanim kwa’lajik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

35Konojel ri siwantinimit rech ri Lida e rech ri li'a'nik Saron, kkil ri are' e kkik'ex kik'u'x chuwach ri Ajawxel.

36K'o pa ri Joppe chkixo'l ri etijoxelab' jun ixoq che ub'i' Tab'ita, pa ri ch'ab'al gri'ego Dorkas kcha'. Ri are' sib'alaj q'inomalaj winaq, rumal ri utzalaj taq jastaq kub'ano e rumal ri pwaq che kuya' pa sipanik.

37K'atek'uri' ri are' kyab'inik pa taq we q'ij ri' e kkamik. Aretaq chi' xch'ajtajik, kya chikaj pa ri ukab' aq'anb'al ja.

38Rumal che ri Lida naqaj k'o wi chrech ri Joppe; aretaq chi' ri etijoxelab' kketa'maj che ri Lu' k'o chila', ke'kitaq ub'i keb' achijab' arech kkita weri' chrech: «Sa'j chi kamik uloq pa we qatinimit».

39Ri Lu', xas chanim kb'e ub'i kuk'. Aretaq chi' kopanik, chi chanim kkik'am ub'ik pa ri ukab' aq'anb'al ja, jawije' ek'o wi ri emalka'nib' ixoqib' che tajin ke'oqik, keqeb' ruk' e kkik'ut chuwach ri jetaq atz'yaq e ri jetaq k'ul xub'an ri Dorkas aretaq chi' k'o ri are' kuk'.

40Ri Lu' ke'eresaj uloq konojel ri winaq, kxuki'k e kch'aw ruk' ri Dyos. K'atek'uri' kka'y che ri kaminaq b'aqilal e kub'ij: «Tab'ita, chatwa'lijoq 143». Ri are', kujaq ri uwoq'och, e aretaq chi' kril ri Lu' kt'uyi' uloq.

41Ri Lu' kuchap ukoq chrech ri uq'ab' e kuwa'lisaj ri are'. Ke'usik'ij ri etyoxlaj taq winaq, ri emalka'nib' ixoqib' e kuk'ut chkiwach che ri are' k'aslikalaj winaq.

42Weri', xeta'maxik pa ronojel ri Joppe, e sib'alaj ek'i ri xekojon chrech ri Ajawxel.

43Ri Lu' kkanaj kan keb' oxib' q'ij pa ri Joppe, pa ri rachoch ri Simon che jun winaq ajq'olol tz'um.

## Hechos 10

1Pa ri Sesare'a, k'o jun achi che Korneli'o ri ub'i'; ri are' k'amalb'e chkech ok'al e'ajch'o'jab' pa ri Roma.

2Ri are' kb'e kuk' ri ajjudi'o che uterne'xik ri Dyos, e xoquje' je' jas konojel ri e'uwinaq, ri are' kuya sib'alaj sipanik chrech ri kitinimit ri e'ajjudi'o e sib'alaj kub'an uch'awem ruk' ri Dyos.

3Kril pa ri ub'elej kajb'al paq'ij, saqalaj rilik kub'ano che ri Anjel rech ri Dyos kok pa ri rachoch e kusik'ij ri are': «Korneli'o».

4Ri are' kuka'yej e sib'alaj kuxib'ij rib'. Kub'ij: «¿Jas wa' weri' Ajawaxel?». –Ri anjel kub'ij: «Ri ach'awem ruk' ri Dyos e ri asipanik, xpaqi' ub'ik chuwach ri Dyos je' jas jun na'tisab'al awech.

5K'atek'uri', kamik ri' che'ataqa' ub'ik enik'aj achijab' pa ri Joppe, e chtaqa' uk'amik uloq ri Simon ri kb'ix Lu' chrech arech kpe waral.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

6Ri are' uwuqxa'nim rib' pa ri rachoch jun achi ub'i' Simon, ri are' ajq'olol tz'um che k'o ri rachoch chuchi' ri polow».

7Aretaq chi' xb'e ub'i ri anjel che ri xch'aw ruk', ri Korneli'o ke'usik'ij ekeb' upataninelab' e jun soldado che kb'e kuk' ri ajjudi'o, we are' ri' jun chkixo'l ri epatanijel rech,

8kuya ub'ixik chkech ronojel ri xrilo e ke'utaq ub'i pa ri Joppe.

9Pa ri jun q'ij chi aq'anoq, aretaq chi' eb'enaq e naqaj chik ek'o wi chrech ri tinimit, ri Lu' kaq'an puwi' ri ja pa ri uwaq kajb'al arech kub'an ri uch'awem ruk' ri Dyos.

10Xuna' numik e kraj kutij uwa. Aretaq chi' tajin kb'an ri uwa xril weri'.

11Krilo che jaqalik ri kaj, e k'o jun nimalaj usu'tal uwach mexa che yut'ulik che ri kijeb' utza'm e che qajem kub'an uloq chuwachulew.

12Chuwach ri jun su't ri' k'o ronojel kiwach chikop che kijeb' kaqan, ek'o kumatz e ronojel kiwach ri chikop e'ajuwokaj.

13K'atek'uri' jun ch'ab'al kub'ij chech: «Lu', chatwa'lijoq, chakamisaj jun chkech ri chikop e chatija'».

14K'atek'uri' ri Lu' kub'ij: «¡Jayi' Ajawxel, rumal rech che ri in man k'o ta jumul nutijom jun tz'il e jun jas uwach che man suk' taj!».

15Ri jun ch'ab'al pa ukamul kub'ij chrech: «Ri jastaq che usuk'ub'am ri Dyos, man b'ij b'a' tz'il at chrech».

16Weri', oxmul xb'antajik, k'atek'uri' chi aninaq xpaqib'ax ri jun su't chikaj.

17Ri Lu' sib'alaj sachinaq uk'u'x, man kuch'ob' ta ub'e'al weri' e tajin kuchomaj jas ub'e'al ri' ri xrilo; aretaq chi' ri achijab' che etaqom ub'i rumal ri Korneli'o, aretaq chi' tzukutajinaq chi kumal ri rachoch ri Simon, xe'opan chuwach ri uchi'ja.

18Kek'ork'otik ukoq e kkita koq la k'o chila' ri Simon ri kb'ix Lu' chrech.

19Rumal che ri Lu' tajin kchoman puwi' ri xrilo, ri Tyoxlaj Uxlab'xel kub'ij chrech: «Ek'o chiri' enik'aj achijab' che katkitzukuj.

20Jat b'a', chatqaj ub'ik e utz che katb'e ub'i kuk', rumal rech che in e'intaqowinaq uloq».

21Ri Lu' xqaj uloq kuk' ri achijab' ri' e kub'ij chkech: «In ri' jun che kitzukuj ri ix. ¿Jasche che xixpe uloq waral?».

22Ri e'are' kkib'ij: «Ri k'amalb'e Korneli'o che jun suk'laj winaq e che utzalaj winaq chuwach ri Dyos, chi k'amom uq'ab' che xas jewi ri are'; rumal rech che konojel ri tinimit e'ajjudi'o jeri' kkib'ij; che xas utz wi ri are'; ri are' xuk'amowaj ri tzij chi chrech jun anjel arech ri are' kutaq asik'ixik ri at pa ri rachoch, arech kuta ri tzij che xas at wi rajawaxik katb'inik».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

23Ri Lu' kerokisaj pa ri rachoch e ke'upatanij. Pa ri jun q'ij chik, kwa'lajik e kb'e b'i kuk', keb'e ub'i ruk' ejujun e'achalaxik che e'ajjope.

24Pa ri jun chik q'ij kok pa ri Sesare'a. Ri Korneli'o ereye'm. Xe'umulij ri erachalaxik e ri e'utzalaj taq erachi'l.

25Aretaq chi' okem kub'an ri Lu', ri Korneli'o xuk'ulu', kqaj cho ri raqan e kuq'ijilaj ri are'.

26Ri Lu' kuwa'lisaj e kub'ij chrech: «Chatwa'lijoq. Ri in, xoquje' xaq in jun winaq».

27K'atek'uri', aretaq chi' tajin ktzijon ruk' kok ub'ik pa ja, k'atek'uri' ke'uriqa' ek'i winaq che kimulim kib';

28kub'ij chkech: «Ri ix iweta'm che man ya'tal ta chrech jun ajjudi'o che kk'oji' ruk' jun kaxlan winaq e che kok pa ri rachoch. K'atek'ut, kamik ri', ri Dyos xuk'ut chnuwach ri in, che man kb'ix ta tz'il on man suk' taj, chrech jun winaq.

29Rumal k'uri' aretaq chi' xinsik'ixik man xub'an ta keb' nuk'u'x che kinpe uloq. Kinta b'a' chiwech ¿jas rumal xitaq nusik'ixik?».

30Ri Korneli'o kub'ij: «Kub'an oxib' q'ij kamik ri', ri in tajin kinb'an ri ch'awem ruk' ri Dyos pa ri b'elej kajb'al pa ri wachoch, k'atek'uri', chi xaqte' xk'oji' chnuwach jun achi che k'o ratz'yaq che kchub'linik.

31K'atek'uri' kub'ij chwech: "Korneli'o, xtataj ri ach'awem ruk' ri Dyos, e xna'taj ri asipanik chuwach ri Dyos,

32chattaqan b'a' ub'ik pa ri Joppe arech kk'am uloq ri Simon ri kb'ix Lu' chrech; ri are' uwuqxa'nim rib' pa ri rachoch ri Simon ri ajq'olol tz'um, chunaqaj ri polow".

33Chi aninaq xintaqan ub'ik che ri ak'amik uloq; e ri at, utz xab'ano che xatpetik. E kamik ri', qonojel ri uj, uj k'o chawach at, arech kqata ri pixab' che b'im chawech rumal ri Ajawxel».

34K'atek'uri', ri Lu' kub'ij: «Qastzij nak'ut kinwilo, kinch'ob'o che ri Dyos man kril ta na kiwach ri winaq,

35xane pa ronojel tinimit, jachin kuxib'ij rib' chuwach ri are' e kub'an ri suk'il, utzalaj winaq ri' chuwach ri Are'.

36Ri are' xutaq uloq ri utzij chkech ri e'ajisra'el, xuya ub'ixik chkech ri utzlaj tzij rech ja'maril rumal ri Jesukristo, ri are' che Ajawxel chkech konojel winaq.

37Ri ix iweta'm ri xk'ulmataj pa ronojel ri Jude'a. Ri Jesus che Ajnasaret, xuchapale'j ub'anik pa ri Galile'a, aretaq chi' ri Xwan xya'taj ub'ixik rumal ri qasna',

38je' jas ri Dyos xuya chech ri are' ri Tyoxlaj Uxlab'xel rech ri uchuq'ab', ri are' xq'axik e xub'an ri utzil e xe'ukunaj konojel ri jachintaq k'o ukowinem ri k'axtok' pakiwi'; rumal rech che k'o ri Dyos ruk'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

39K’atek’uri’, ri uj, uj ril rech, uj tal rech ronojel ri jastaq uwach che xub’an pa ri kitinimit ri e’ajjudi’o e pa ri Jerusalem. Ri are’, xkamisaxik, xokisax cho jun ripib’al.

40Ri Dyos xuwa’lisaj ri are’ pa ri urox q’ij e xuya chrech che kuk’ut rib’.

41Man chkiwach ta konojel ri winaq, xane chkiwach ri e’are’ ri eril rech ri etal rech che xas echa’tal chi kanoq rumal ri Dyos, chqawach uj che xujwa’ ruk’ e xujqumun ruk’ aretaq chi’ wa’lajinaq chi ub’i chkixo’l ri ekaminaqib’;

42k’atek’uri’, xtaqan chqech arech kqaya’ ub’ixik chkech ri winaq; e kqak’utu che ri are’ okisam rumal ri Dyos q’atb’altzij pakiwi’ ri ek’ask’oj e pakiwi’ ri ekaminaqib’.

43Konojel ri eq’axal utzij ri Dyos kib’im che konojel ri kekojon chrech ri Are’, kkik’am na ri’ pa ri ub’i’ ri are’ ri sachb’al taq umak».

44Aretaq chi’ tajin kch’aw ri Lu’, ri Tyoxlaj Uxlab’xel xtzaq uloq pakiwi’ konojel ri tajin kkita ri tzij.

45K’atek’uri’ konojel ri k’o kikojonik che q’atom uwi’ ri kikowil, che epetinaq uloq ruk’ ri Lu’, sachib’al k’u’x kekanajik aretaq chi’ kkilo che ri usipanik ri Tyoxlaj Uxlab’xel xq’ejejexik pakiwi’ ri e’are’ che man pusim ta uwi’ ri kikowil.

46Rumal rech che kkito che ri e’are’ kech’aw pa taq k’i ch’ab’al e che kkib’ij nimalaj taq utzil puwi’ ri Dyos. K’atek’uri’, ri Lu’ kub’ij:

47«¿La k’o jun kkowinik che man kuya ta ri qasna’ chkech we e’are’ ri’ che xk’amtaj ri Tyoxlaj Uxlab’xel kumal je’ jas ri uj?».

48K’atek’uri’, ktaqanik arech kya ri qasna’ chkech pa ri ub’i’ ri Jesukristo. Xas chanim kkita chrech, arech ri are’ kkanaj kan kuk’ keb’ oxib’ q’ij.

## Hechos 11

1Ri etaqo’nelab’ e ri e’achalaxik che e’ajjude’a, keta’m che ri winaq che man pusim ta uwi’ ri kikowil xkik’am ri utzij ri Dyos.

2Xa jek’uri’, aretaq chi’ ri Lu’ xpaqi’ uloq pa ri Jerusalem, ri winaq che pusim uwi’ kib’aqil, kech’o’jin ruk’

158.

3Kkita chech: «¿Jasche, che ri at xatok kuk’ ri winaq che man pusim ta uwi’ ri kikowil e xatwa’ kuk’?».

4Ri Lu’, chjujunal kub’ij chkech ronojel ri jastaq.

5Kub’ij: «Ri in tajin kinch’aw ruk’ ri Dyos pa ri tinimit Joppe aretaq chi’ xinwil weri’ pa ri wuxlab’al: jun jas uwach kqaj uloq chi pa ri kaj uloq je’ jas jun su’t uwi’ mexa che yut’ulik pa ri kijeb’ utza’m, k’atek’uri’ xopan chnuwach in.

6Sib’alaj xinka’yej weri’, k’atek’uri’ xinwil chikop erech we uwachulew che k’o kijeb’ kaqan, xinwil e’awaj che erech ri juyub’, ri ekumatz e ri echikop ajuwokaj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

7K’atek’uri’, xinta jun ch’ab’al che xub’ij chwech: “Lu’, chatwa’lijoq, chakamisaj jun awech e chatija’”.

8Ri in xinb’ij: “¡Jayi’, Ajawxel, rumal rech che man k’o ta jumul okinaq jun tz’il on jun man suk’il taj pa nuchi’!”.

9Pa ukamul chik ri jun ch’awib’al chikaj xub’ij chwech: “Ri jas uwach che suk’ kub’an ri Dyos chrech, mab’ij at chrech che man suk’ taj”.

10Weri’ si oxmul xub’ano, k’atek’uri’, pa uk’isb’alil ronojel xb’e chi chikaj.

11«K’atek’uri’, xas chanim xe’opan oxib’ achijab’ cho ri ja jawije’ ujk’o wi ri uj; etaqom uloq chi pa ri Sesare’a uloq.

12Ri Ajawxel xub’ij chwech che utz kinb’e in kuk’. Ri ewaqib’ e’achalaxik che e’ajchila’, xoquje’ xeb’e wuk’ e xujok pa ri rachoch ri achi ri’.

13Xub’ij chqech, jas rilik ri anjel xub’ano che xuk’ut rib’ pa ri rachoch e xub’ij chrech: “Chattaqan ub’ik che uk’amik uloq pa ri Joppe ri Simon, che kb’ix Lu’ chrech.

14Ri are’ kub’ij na ri’ chawech ri tzij che kuya na ri kolob’al chawech ri at e chkech konojel ri e’awachalaxik”.

15«K’atek’uri’, aretaq chi’ nuchaple’m ri nutzij in, ri Tyoxlaj Uxlab’xel xqaj pakiwi’, je’ jas uqajik xub’an paqawi’ ri uj.

16K’atek’uri’, ri in, xna’taj chwech ri tzij che xub’ij ri Ajawxel: Ri Xwan xuya’ ri qasna’ ruk’ ri ja’, k’atek’ut ri ix kqasax na ija’ pa ri Tyoxlaj Uxlab’xel.

17Xajek’uri’, we ri Dyos, junam uya’ik xub’an chkech jacha xub’an chqech ri uj, rumal rech che xekojon chrech ri Ajawxel Jesukristo, ¿In jachin k’u ri in arech kink’ule’lan chrech ri Dyos?».

18Utz xkita we tzij pa kanima’, k’atek’uri’, nim kkil wi ri Dyos e kkib’ij: «Xoquje’, chkech ri winaq che man pusim ta uwi kikowil, ri Dyos xub’ano che kkik’ex ri kik’u’x arech k’o ri kik’aslemal!”

19Ri winaq, che xe’animajik aretaq chi’ xriqitaj ri k’ax ruk’ ri Esteb’an, keb’e chi k’ate’ na pa ri Fenisi’a, pa ri Chipre e pa ri Anti’oki’a; e man kkiya ta ub’ixik ri tzij chkech enik’aj winaq chik, xane xuwi chkech ri e’ajjudi’o.

20K’atek’ut, ek’o kuk’ ejujun taq e’ajchipre e e’ajsirene che epetinaq uloq pa ri Anti’oki’a, e ri e’are’ ketzijon kuk’ ri e’ajgri’ego e kkiya ub’ixik chkech ri Utzalaj Utzij ri Ajawxel Jesus.

21Ri uq’ab’ ri Ajawxel k’o kuk’ ri e’are’, k’atek’uri’, ek’i ri xekojonik e xkik’ex kik’u’x ruk’ ri Ajawxel.

22Ri Komon Tyox rech ri Jerusalem kkita utzijol weri’, xa jek’uri’ kkitaq ub’ik ri B’ernab’e pa ri Anti’oki’a.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

23Aretaq chi’ kopan chila’ e kril ri nimalaj usipanik ub’anom ri Dyos chila’, kki’kotik e kuya kichuq’ab’ konojel, arech qas ruk’ ukowil kanima’ kek’oji’k e qas esuk’ chuwach ri Ajawxel,

24rumal rech che ri are’ jun utzalaj achi, nojinaq chrech ri Tyoxlaj Uxlab’xel e chrech ukojonik. Sib’alaj winaq xe’okik, xkimulij kib’ ruk’ ri Ajawxel.

25K’atek’uri’, ri B’ernab’e kb’e ub’ik che uk’amik uloq ri Sa’ulo chi pa ri Tarso uloq.

26Kuriqa’ ri are’, k’atek’uri’, kuk’am ub’i pa ri Anti’oki’a. Xas ronojel jun junab’, junam kekanaj kan kuk’ ri Komon Tyox e kkiya ub’ixik ri tzij chkech sib’alaj ewinaq. Waral pa ri Anti’oki’a, chi nab’e mul, ri etijoxelab’ xkik’am ri jun b’i’aj «ekristi’ano».

27Pa taq we q’ij ri’, enik’aj taq eq’axal utzij ri Dyos, kexuli’ uloq chi pa Jerusalem uloq e ke’opan pa ri Anti’oki’a.

28Jun chkech ri e’are’, Agab’o ri ub’i’, kwa’lajik, k’atek’uri’ rumal ri Tyoxlaj Uxlab’xel, kuya ub’ixik che kpe na jun nimalaj wi’jal pa ronojel ri uwachulew. We wi’jal ri’ ruk’ ri Kla’udi’o kpe na wi.

29Ri etijoxe’lab’, xkichomaj che utz ri’ ktaq ub’i’ nik’aj taq sipanik chkech ri e’achalaxik ri ek’o pa ri Jude’a, ronojel ri kekowin chrech;

30jeri’ xkib’ano; xkitaq ub’i ri sipanik chkech ri enim winaq kuk’ ri B’ernab’e e ri Sa’ulo.

## Hechos 12

1K’atek’uri’, aretaq chi’ k’o weri’, ri ajawinel Herodes, kukoj uq’ab’ pakiwi’ ejujun taq winaq che erech ri Komon Tyox arech kub’an k’ax chkech.

2Kukamisaj ri Santi’ago ruk’ ri ch’ich’ rech ch’o’j, ri are’ che rachalal ri Xwan.

3Aretaq chi’ krilo, che weri’ kqaj chkiwach ri e’ajjudi’o, xoquje’ kuchap ri Lu’. Weri’ xk’ulmatajik pa jun q’ij rech ri kaxlanwa che man k’o ta uch’amilal.

4Kub’ano che kchapik e kuk’yaq pa che’. Kuya pakiq’ab’ ekijeb’ juq’at achijab’ che erech ch’o’j, ekijeb’ achijab’ pa jujun taq juq’at, arech kkilaq’ab’ej ri are’. Kraj che kuk’ut ri are’ chkiwach ri winaq aretaq kok’ow ri Q’axeb’al.

5Aretaq chi’ laq’ab’atalik ri Lu’ pa ri che’, ri Ekomon Tyox, sib’alaj kech’aw ruk’ Dyos puwi’ ri are’.

6K’atek’uri’, are ri jun chaq’ab’ chuxe’ kanoq ri jun q’ij che ri Herodes kuk’ut chkiwach ri winaq; ri Lu’ warinaq panik’aj chkech ri achijab’ che erech ch’o’j; jatt’im rumal keb’ ch’ich’ e chuwach ri uchi’ja, ek’o chi keb’ winaq che kilaq’ab’em pa ri che’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

7K’atek’uri’, chi xaqate’, ri anjel rech ri Ajawxel kpetik e knoj ri upaja che sib’alaj saqil. Ri anjel kuya jun re ri Lu’ pa ri uk’alk’a’x, kuwa’lisaj e kub’ij chrech: «¡Xas chanim chatwa’lijoq!». E ri utiqom rib’ taq ch’ich’ ktzaq ub’i che ri uq’ab’.

8Ri anjel kub’ij chrech: «Chaxima’ ri apam e chakojla’ ri axajab’»; ri are’ kub’an weri’. Kub’ij chik: «Chak’eqala’ ri aq’u’ chawij e chinaterne’b’ej ub’ik».

9Ri Lu’ kel ub’ik, uterne’b’em ub’i ri are’ e man kuchomaj taj che we qastzij wa’ ronojel weri’, ri rumal che xpe ri anjel, xane kuchomaj che k’o jun tajin krilo.

10Kkiq’axej jun nab’e k’olib’al che laq’ab’atalik e xoquje’ ri ukab’; e ke’opan chuwach ri jun ch’ich’ilaj uchi’ja che kb’e chuwach ri tinimit. Ri uchi’ja kujaq rib’ chkiwach. Ke’el uloq, keb’ek chi jawi’ kk’is wi ri jun b’e, k’atek’uri’, ri anjel kuya kan ri are’.

11Chi chanim pa rax winaq kchoman ri Lu’ e kub’ij: «Chi kamik ri’, ri in, qastzij xinweta’maj che are ri Ajawxel xutaq uloq ri anjel e xinresaj ub’i pa ri uq’ab’ ri Herodes e pa ronojel ri kkaj ri e’ajjudi’o».

12Saq chi chuwach e reta’m chik ri riqitajinaq wi, kb’e pa ri rachoch ri Mari’y, ri unan ri Xwan, che Markos kuchuxik ri jun chik ub’i’, jawije’ kimulin wi kib’ e tajin kech’aw ruk’ ri Dyos.

13Kk’ork’ot ukoq che ri uchi’ja, e are jun mokom kpe uloq che utorik, che ub’i’ Rode.

14Ri are’ reta’m ri uch’ab’al ri Lu’ e rumal che sib’alaj kki’kotik man xutor ta ri uchi’ja, xane xutij anim, xok ub’ik che ub’ixik, che ri Lu’ k’o chik chila’ cho ri uchi’ja.

15K’atek’uri’, ri e’are’ kkib’ij chrech: «Ri at, at mox», k’atek’ut, ri are’ chi utz ub’ixik kub’ano che qastzij weri’. Ri e’are’ kkib’ij: «¿La are ne lo ri anjel rech are’?».

16K’atek’uri’ ri Lu’, kk’ork’ot chi jumul che ri uchi’ja. Aretaq chi’ xkijaq ri uchi’ja, utz rilik xkib’ano e sib’alaj xsach kik’u’x.

17Ri are’ ruk’ ri uq’ab’ kuta chkech arech man kech’aw taj, e xub’ij chkech jas resaxik xub’an ri Ajawxel pa ri che’. K’atek’uri’, kub’ij: «Chiya’a’ ub’ixik weri’ chrech ri Santi’ago e chkech ri enik’aj achalaxik chik». Kel ub’ik e kb’e ub’i pa jun k’olib’al chik.

18Aretaq chi’ ksaqar uwach ri q’ij, sib’alaj kech’u’jar ri elaq’ab’anelab’: ¿Jawije’ ri’ k’o wi ri Lu’?

19Ri Herodes kuta chkech arech kkik’am uloq ri are’, k’atek’uri’, man kkiriq ta chik ri are’. Rumal rech che man kkiriq taj, ktaqan chkech ri ajch’imi’yab’ arech kekamisax ri e’are’. K’atek’uri’ ri Herodes kxuli’ ub’ik chi pa ri Jude’a pa ri Sesare’a, e chila’ kkanaj wi.

20Ri Herodes, yakatajinaq nimalaj royowal kuk’ ri winaq e’ajtiro e ri e’ajsidon. Ruk’ ronojel kanima’, ri e’are’ kepe uloq chuwach ri Herodes aretaq chi’ ch’akatajinaq chi

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

ri B'lasto kumal, ri are' che upataninel ri ajawinel, arech kkita ri ja'maril chrech; rumal rech che ri kamaq' xas chila' wi, pa ri utinimit ri ajawinel kkik'ama' wi ri kiwa.

21Chi pa jun q'ij che xkich'iko, ri Herodes ukojom taq ri ratz'yaq rech ajawinel; t'uyulik cho ri tem, e aretaq chi' kch'aw chkiwach ri winaq,

22ri e'are' kkiraqaqej kichi' chrech: «¡Ri are' che tajin kch'awik, jun Dyos, ri are' man jun achi taj!».

23K'atek'ut xas we uchanim ri', ri anjel rech ri Ajawxel kuch'ayo ri are', rumal rech che man nim ta xril wi ri Dyos, k'atek'uri', je' jas ri kiwa ri ixjut, xujach ri ruxlab'al.

24K'atek'uri', ri utzij ri Ajawxel xk'iyik e kwachin uwach.

25Ri B'ernab'e e ri Sa'ulo, aretaq chi' xb'antaj ri kichak pa ri Jerusalem, ketzalij ub'ik; kkik'am ub'ik ri Xwan kuk', ri are' che Markos ri jun chik ub'i' xkikoj ri winaq.

## Hechos 13

1K'atek'uri' pa ri Tyox rech ri Anti'oki'a ek'o ejujun eq'axal utzij ri Dyos e enim taq ajtijab': ri B'ernab'e, ri Sime'on che Niger ri jun chik ub'i', ri Lusi'o ri ajsirene, ri Manaham ri junam xetub'anik ruk' ri Tetrarka Herodes, e ri Sa'ulo.

2K'atek'uri', pa jun q'ij aretaq chi' kkinimaq'ijarisaj ri Ajawxel e kemewajik; ri Tyoxlaj Uxlab'axel kub'ij: «Che'itasa' kiwach ri B'ernab'e e ri Sa'ulo iwuk' ix, arech kkib'an ri chak che nuchoman in chkech».

3K'atek'uri', aretaq chi' xemewajtajik e xech'awtaj ruk' ri Dyos, kkikoj kiq'ab' pakiwi' ri e'are'; kekiya' kanoq arech kkik'am uq'ab' ri kichak.

4K'atek'uri', ri e'are' xetaq rumal ri Tyoxlaj Uxlab'xel arech kkib'an ri kichak, xa jek'uri' keqaj ub'i chi k'a pa ri Sele'usi'a, e chi pa ri Sele'usi'a ub'ik keb'e pa ri Polow k'a pa ri Chipre.

5Aretaq chi' ri e'are' ke'opan pa ri Salamina kkib'ij ri Utzij ri Dyos pa taq ri kisinagoga ri e'ajjudi'o. K'o ri Xwan kuk' ri e'are', che to'b'anel kuk'.

6Aretaq chi' xeb'intaj pa ronojel ri ch'aqap ulew che k'o pa ri polow, chi k'a pa ri Pafos, kekiriqa' chila' jun mago, che esalwach chkech ri eq'axal utzij ri Dyos, B'ar Jesus ri ub'i';

7ri are' jun chkixo'l ri uwinaq ri prokonsul Sergi'o Pa'ulo, ri are' jun nim winaq nim retamb'al. Ri are' ke'usik'ij ri B'ernab'e e ri Sa'ulo, rumal rech che kraj kuta' ri utzij ri Dyos.

8Tek'ut ri mago Elimas kch'aw kuk' rumal rech che ma kraj taj che ri prokonsul kkojonik –si are wa' ri kub'ij ri ub'i' pa qach'ab'al.

9Tek'uri' ri Sa'ulo –xoquje' Pa'ulo ri jun chik ub'i'– nojinaq chrech ri Tyoxlaj Uxlab'axel, ko kuka'yej ri are'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10Kub'ij chrech: «Ri at che atnojinaq che ronojel ri jo's taq jastaq e che ronojel ri itzel taq jastaq, at uk'ojol ri k'axtok, ri k'ulel rech ri suk'il, ¿la man kaya ta kan ub'anik ri itzel taq k'ax chech ri utz taq ub'e ri Ajawxel?

11Kamik ri', xwila' ri uq'ab' ri Ajawxel k'o pawi' ri at. Moy katkanaj kanoq e man kawil ta chi ri q'ij pa jujun taq ik'». K'atek'uri', xaqb'i' xpe ri sutz e ri q'equ'm puwi' ri are', kutzukuj jun winaq arech kuk'am ub'e.

12Aretaq chi', ri prokonsul kril weri', xkojonik e nim xril wi ri utzij ri Ajawxel.

13Pa ri Pafos, ri Pab'lo e ri erachi'l ke'aq'an pa jun jukub'; keb'e chi k'a pa ri Perge pa ri Panfili'a. Ri Xwan ke'uya' kan ri e'are' e ktzalej pa ri Jerusalem.

14K'atek'uri' ri e'are' ke'opan pa ri Anti'oki'a che rulew ri Pisidi'a. Pa ri q'ij Sab'ado ke'ok pa ri sinagoga e ket'uyi'k.

15Aretaq chi' xsik'itajik ri Pixab' e ri kitzij eq'axal utzij ri Dyos; ri ekinimal ri sinogoga xetaqan chkech: «E'achalaxik, we k'o jun tzij rech chuq'ab' che kixkowinik kib'ij chkech le winaq chib'ij b'a'».

16Ri Pab'lo kwa'lijik, k'atek'uri' kub'an jun k'utb'al ruk' ri uq'ab' e kub'ij:

17Ri Kidyos we winaq ri', ri Dyos kech ri Isra'el, xe'ucha' ri eqatat e xub'an nim chkech we winaq ri' aretaq chi' ri e'are' naj ek'o wi pa ri rulew ri Egipto. E rumal uchuq'ab' ri uq'ab' xe'uk'am ub'ik arech ke'el ub'ik.

18Pa kawinaq junab' xub'an ri utzil chkech pa ri tz'inalik ulew.

19Aretaq chi' xekamisatajik wuqub' tinimit pa ri rulew ri Kana'an, xuya ri ulew chkech

20pa juq'o' lajuj (450) junab'. K'atek'uri' xuya chkech ri enim taq winaq, chi k'ate' ri q'axal utzij ri Dyos, Samue'l.

21K'atek'uri', xkita' jun ajawinel, e ri Dyos xuya' ri Sa'ul chkech che uk'ojol ri Sis, rech ri ujuq'at ri B'enjamin, pa kawinaq junab'.

22K'atek'uri', ri Dyos xuk'yaq ub'i' ri are', e xuya ri David chkech je' jas ajawinel. Puwi' ri are' xub'ij we tzij ri': Ri in xintzukuj ri David che uk'ojol ri Jesse, jun achi che utz kril ri wanima', ri are' kub'ij na ri' ronojel ri jastaq che kinwaj in.

23Chi pa ri rija'al ri are', je' jas kub'ij ri tz'ib'atalik, ri Dyos, xuya ri Jesus chrech ri Isra'el je' jas jun kolonel.

24Ri Xwan che xpe kan nab'e chuwach ri are', xusuk'umaj ri ropanem aretaq chi' xuya ub'ixik jun qasna' arech konojel ri e'uwinaq ri Isra'el kkik'ex ri kik'ux.

25Aretaq chi' xuk'is ri ub'e, ri Xwan xub'ij: "Ri jun che kichomaj ix che in, man in taj; ri are' petinaq chwij ri in, e ri in man taqal ta chwij arech kinkir ri uxajab'".

26Achalaxik, ri ix che ix ralk'uwa'l rija'al ri Ab'raham, e ri ix che ix k'o kuk' ri e'ajjudi'o, chiwech ri ix taqom uloq we tzij ri' che rech kolotajem.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

27Ri e’uwinaq ri Jerusalem e ri ekinimal, xkib’an taq ri kitzij ri eq’axal utzij ri Dyos
che ksik’ix ronojel Sab’ado kne’b’a’ man xkich’ob’ taj.

28Ri e’are’ man k’o ta jun jas uwach xkiriq puwi’ ri are’ che taqal ri kamikal chrij,
k’atek’ut xkib’an q’atojtzij puwi’ e xkita’ ri ukamisaxik chrech ri Pilato.

29Aretaq chi’ xb’antaj kumal ronojel ri tz’ib’atalik puwi’ ri are’, kulkiqasaj cho ri
ripib’al, k’atek’uri’, xkikoj pa ri muqub’al.

30Tek’ut, ri Dyos xuwa’lisaj ri are’;

31pa ki’ taq q’ij, ri are’ xuk’ut rib’ chkiwach ri xe’paqi’ ruk’ chi pa ri Galile’a k’ate’
pa ri Jerusalem; ri e’are’ che we kamik ri’, kkiya’ ub’ixik chkech ri winaq ri jastaq
che xkilo e xkito.

32«Xoquje’ ri uj, kqaya’ ub’ixik ri Utzalaj Tzij: ri tzij che xya ub’ixik chkech ri eqatit
qamam,

33ri Dyos xub’an paqawi’ ri uj ri ujrak’uwal ri toq’ob’ je’ jas ri utzij: ri are’ xuwa’lisaj
ri Jesus, je’ jas ri tz’ib’atalik pa taq ri b’ix: Ri at nuk’ojol, ri in pa we q’ij ri’
xatinwalk’uwa’laj.

34Che ri Dyos xuwa’lisaj xas chkixo’l ri ekaminaqib’ e man ktzalij ta chi jumul pa ri
kamikal; utz ub’ixik ub’anom weri’: ri in kinya na ri’ ri tyoxlaj taq jastaq rech ri
David chiwech, kujkowinik utz ukojik kqab’an we jastaq ri’.

35Rumal k’uri’ kub’ij pa jun chik k’olib’al: man kaya’ ta b’e ri’ che ri tyoxlaj awinaq
kril na ri kamikal.

36Xa jek’uri’, ri David, ri are’ che xub’an pa ri uk’aslemal ri xraj ri Dyos, ri are’
xkamik, xokisax kuk’ ri eqatat, k’atek’uri’ xril ri kamikal.

37E k’u ri jun, che xuwa’lisaj ri Dyos, man xril ta ri kamikal.

38«Utz uch’ob’ik b’a’ chib’ana’ weri’ achalaxik, che rumal ri are’ ri’, xya ub’ixik ri
sachb’al mak chiwech ri ix; e ri tzaqatalaj suk’il che man xya ta ub’ixik chiwech pa ri
Upixab’ ri Mo’ises,

39xaq apachin winaq che kkojonik, kya’taj wa’ weri’ chech rumal ri Are’.

40«Qas china’a’ b’a’ iwib’, wene’ kixqaj pa ri tzij xya ub’ixik pa ri eq’axal utzij ri
Dyos:

41¡Chiwilampe’ ri ix, che kiwetzelaj uwach ronojel, chixib’ij b’a’ iwib’ e chupoq b’a’
iwach ix! Rumal rech che pa taq ri iq’ij, ri in kinb’an na jun jas uwach, che ri ix man
kikoj ta ri’, kne’b’a’ kya ub’ixik chiwech».

42K’atek’uri’, aretaq chi’ ke’el ub’ik, kkita’ chkech ri e’are’, arech kkiya ub’ixik jun
tzij puwi’ weri’ pa ri jun Sab’ado chik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

43Aretaq chi' xkijach ub'i kib', ejujun taq ajjudi'o e ejujun che ek'o kuk' ri e'ajjudi'o che kkiq'ijilaj ri Dyos, xkiterne'b'ej ri Pab'lo e ri B'ernab'e; ri e'are' kkita' chkech che utz chekanajoq pa ri utoq'ob' ri Dyos.

44Pa ri jun Sab'ado chik, konojel ri tinimit xkimulij kib' arech ke'kita' ri utzij ri Dyos.

45Ri e'ajjudi'o sib'alaj man utz taj kkina'o aretaq chi' kkil we sib'alaj winaq ri', k'atek'uri' xkib'ij itzel taq tzij puwi' ri Dyos che uk'u'lelaxik taq ri utzij ri Pab'lo.

46Chi aninaq, ri Pab'lo e ri B'ernab'e, ruk' chuq'ab' kkib'ij: «Rajawaxik che nab'e xya ub'ixik ri utzij ri Dyos chiwech ri ix; k'atek'ut, rumal che ri ix xipaqchi'j ri tzij e che ri ix kib'an q'atojtzij piwi' che man taqal ta chiwij ri junalik k'aslemal; utz che ri uj kujb'e kuk' ri man k'o ta kikojonik.

47Rumal rech che jeri' xtaqan ri Ajawxel chqech: Ri in, katinkojo at saqil chkech ri jetaq amaq', arech kak'am ub'i ri kolotajem chi pa taq ri uk'isb'alil ri uxkut uwachulew».

48Ri winaq che man k'o ta ri kikojonik, sib'alaj keki'kotik ruk' we tzij ri', e nim kkil wi ri utzij ri Ajawxel; konojel we winaq ri' xekojonik, ri e'are' taqal chkij ri junalik k'aslemal.

49Ri Utzij ri Ajawxel xb'e utzijol pa ronojel ri jetaq tinimit.

50K'atek'ut, ri e'ajjudi'o xkikoj kik'u'x ri enim taq chuchu'ib' che kkiq'ijilaj ri Dyos e ri enim taq winaq rech ri tinimit; xkiwa'lisaj k'ax pakiwi' ri Pab'lo e ri B'ernab'e, e xekik'yaq ub'i' pa ri kitinimit.

51Ri e'are' xkikota' kan pakiwi' ri ulew k'o cho taq ri kaqan, k'atek'uri' xeb'e ub'i pa ri Ikonyo.

52Ri e'achalaxik enojinaq chrech ri ki'kotemal e chrech ri Tyoxlaj Uxlab'xel.

## Hechos 14

1Pa ri Ikonyo, xoquje' xe'ok pa ri kisinagoga ri e'ajjudi'o, k'atek'uri' xech'awik e ruk' ri tzij xkib'ij sib'alaj ek'i winaq e'ajjudi'o e e'ajgri'ego xekojonik.

2K'atek'uri', ri e'ajjudi'o che man xekojon taj, xe'kiwa'lisaj ri winaq che man k'o ta ri kikojonik kech ri e'are', arech itzel kilik kkib'an ri e'achalaxik.

3Ri Pab'lo e ri B'ernab'e xekanaj kan jujun taq q'ij chila' e enojinaq chech ri uchuq'ab' ri Ajawxel; ri Ajawxel xub'an taq ri k'utb'al e xub'an taq ri mayib'al rumal ri kiq'ab' e'are' arech utz rilik kkib'an ri winaq ri nimalaj utoq'ob' ri utzij ri Dyos.

4Ri siwantinimit xkijach kiwach: Ejujun ek'o kuk' ri e'ajjudi'o, e ri ejujun chik ek'o kuk' ri etaqo'nelab'.

5Ri man e'ajjudi'o taj e ri e'ajjudi'o, enab'e ri ekinimal chkiwach, xkichomaj kkik'yaq ab'aj pakiwi',

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

6k’atek’ut, aretaq chi’ xketa’maj weri’, xeb’ek e xkijab’uj kib’ pa taq ri tinimit rech ri Lika’oni’a e pa ri Listra, pa ri Derb’e e pa taq ri tinimit che ek’o chunaqaj;

7k’atek’uri’ chila’ xkiya’ ub’ixik ri Utzalaj Tzij.

8K’o chila’, jun achi che t’uyulik, che’rinaq taq ri raqan; xas jeri’ aretaq chi’ xalachik, man k’o ta jumul b’ininaq.

9Xuta’ ri utzij ri Pab’lo. Ri Pab’lo utz rilik xub’an ri are’ e reta’m che ri are’ k’o ukojonik arech kkunatajik.

10Kub’ij chrech ruk’ jun kowlaj uch’ab’al: «¡Chatwa’lijoq, chattak’aloq ruk’ ri awaqan!». Ri are’ kch’oplinik, kwa’lijik e kb’inik.

11Ri winaq, aretaq chi’ kkilo ri jas uwach che xub’an ri Pab’lo, kkiraqaqej kichi’ pa ri ch’ab’al Lika’oni’o: «Ri edyos, je’ jas ewinaq, xeqaj uloq pa ri qatinamit».

12Ri e’are’, Se’us xecha chrech ri B’ernab’e, e Hermes xecha chrech ri Pab’lo, rumal rech che are ri are’ ruk’am ub’i ri tzij.

13Ri echuchqajawib’ rech ri Se’us-che-k’o-chuwach-ri-tinimit kkik’am uloq chuwach ri uchi’ja rech ri tinimit ejujun ama’ wakax ruk’ utzalaj taq jastaq chkij, k’atek’uri’ kkisuk’umaj kib’ kuk’ ri winaq, arech kkichi’j jun tab’al toq’ob’.

14Aretaq chi’ ri etaqo’nelab’, ri B’ernab’e e ri Pab’lo xketa’maj weri’, xkiraqatij ri katz’yaq

15«Eqachi’l, ¿jasche che ri ix jela’ kib’ano? Ri uj xaq uj winaq, ri uj, junam ri qak’aslemal k’olik je’ jas ri ix, ri uj, ujwinaq che kqab’ij jun tzij chiwech arech ri ix kiya kanoq ronojel we man tzij taj edyos ri’, arech ri ix kixb’in chuwach ri k’aslik Dyos ri xb’anow ri kaj, ri uwach ulew, ri polow e ronojel ri k’o pa ri are’.

16E kuk’ taq ri eqamam eqatat, ya’talik rumal ri Dyos che konojel tinimit keb’inik pa ri ub’e;

17k’atek’uri’, utz uk’utik xub’ano che ri are’ xuya’ ri utz taq jastaq chiwech, xuya’ ri kaj, ri jab’ e ri utz taq q’ijil, xunojisaj ri iwanima’ che utzil e che ki’kotemal».

18Ruk’ we tzij ri’, ruk’ k’ax xekiq’atej ri winaq arech man kkiya’ ta jun tab’al toq’ob’ chkech e’are’.

19K’atek’uri’, kepetik chi pa ri Anti’oki’a uloq e pa ri Ikoni’o ejujun e’ajjudi’o che kkikoj kik’ux ri winaq. Kkik’yaq ab’aj chrech ri Pab’lo, k’atek’uri’, kkik’am ub’i ri are’ tza’n ri tinimit, kkichomaj che ri are’ kaminaq chik.

20K’atek’ut, aretaq chi’ ri e’utijoxelab’ ek’o chunaqaj ri are’, kwa’lijik e kok pa ri tinimit. Pa ri jun q’ij chik, ri are’ kb’e ub’i pa ri Derb’e rachi’l ub’ik ri B’ernab’e.

21Aretaq chi’ xb’itaj rumal ri utzalaj tzij pa we tinimit ri’ e aretaq chi’ ek’o chi’ sib’alaj etijoxelab’, xeb’e chi jumul pa ri Listra, pa ri Ikoni’o e pa Anti’oki’a.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

22Kkiya’ ri uchuq’ab’ ri kanima’ ri etijoxelab’; kkib’ij taq ri tzij chkech arech kekanaj pa ri kikojonik: «Rajawaxik che ri uj kujq’ax pa ri k’ax arech kujok pa ri rajawib’al ri Dyos».

23Kkikoj kan ejujun taq nim winaq pa ronojel taq ri komon tyox e aretaq chi’ kech’aw ruk’ ri Dyos ruk’ mewajik, kekiya ri e’are’ pa ri uq’ab’ ri Ajawxel, ri kekojon chrech ri Are’.

24Keb’e pa ri Pisidi’a e ke’ok pa ri Panfili’a.

25Aretaq chi’ xb’itaj ri tzij pa ri Perge, xexuli’ ub’i pa ri Atali’a.

26Xas chila’, ri kyaqiq’ kuk’am ub’i ri kijukub’ pa ri Anti’oki’a, jawije’ wi ri e’are’ xe’el ub’ik e xkik’am ri utoq’ob’ ri Dyos arech kkib’an we chak ri’.

27Aretaq chi’ xe’opanik, xekimulij ri Komon Tyox, k’atek’uri’ kkib’ij chkech, ronojel ri jastaq che xub’an ri Dyos kuk’, xoquje’ jas ri ujaqik ri kojonik chub’an chkiwach ri winaq che ma e’ajjudi’o taj.

28K’atek’uri’, kekanaj jujun taq ik’ kuk’ ri etijoxelab’.

## Hechos 15

1K’atek’uri’, xexuli’k chi pa ri Jude’a uloq ejujun taq winaq che xkib’ij chkech ri etijoxelab’: «We ri ix man kik’am ta ri upusik ri uwi’ ri ikowil che petinaq chi ruk’ ri Mo’ises uloq, ri ix ma kixkolotaj taj».

2Xech’ujarik e xch’o’jin ri kitzij kuk’ ri Pab’lo e ri B’ernab’e, xa jek’uri’, xkichomaj che ri Pab’lo e ri B’ernab’e, xoquje’ ejujun winaq chik chkixo’l ri e’are’, kepaqi’ pa ri Jerusalem kuk’ ri etaqo’nelab’ e kuk’ ri enim taq winaq, arech kkil rij we jastaq ri’.

3Ri e’are’, rumal rech che etaqatalik kumal ri Komon Tyox, keb’e pa ri Fenisi’a e pa ri Samari’a; kkiya ub’ixik che ri winaq ri man e’ajjudi’o taj xkik’ex kik’u’x, k’atek’uri’ ruk’ we tzij ri’ ri e’achalaxik sib’alaj keki’kotik.

4Aretaq chi’ xe’opan pa ri Jerusalem, ri komon tyox, ri etaqo’nelab’ e ri enim taq winaq xekik’ulaj ri e’are’, k’atek’uri’ ri e’are’ xkiya’ ub’ixik ronojel ri jastaq uwach che xub’an ri Dyos kuk’ ri e’are’.

5K’atek’uri’ ejujun chkech ri ujuq’at ri efarise’o che k’o ri kikojonik, kech’ujarik e kkib’ij che xas rajawaxik wi che ri ma e’ajjudi’o taj kpus ri uwi’ ri kikowil e che keniman chrech ri Upixab’ ri Mo’ises.

6Ri etaqo’nelab’ e ri enim taq winaq kkimulij kib’ arech kkinik’oj rilik we jastaq ri’.

7Aretaq chi’ naj xetzijontajik, ri Lu’ kwa’lijik e kub’ij:

8K’atek’uri’, ri Dyos, ri are’ che reta’m taq ri anima’, xuk’ut ri utoq’ob’ pakiwi’ ri e’are’, aretaq chi’ xuya ri Tyoxlaj Uxlab’xel chkech je’ jas uya’ik xub’an chqech uj.

9K’atek’uri’ xeril ri e’are’ je’ jas rilik xub’an chqech ri uj, rumal rech che xusuk’ub’a’ ri kanima’ ruk’ ri kojonik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10¿Jas k'uche, che ri ix kib'an k'ax chrech ri Dyos aretaq chi' kiwaj kikoj jun che' pakiwi' ri etijoxelab', che ri eqamam eqatat e xoquje' ri uj man k'o ta qachuq'ab' che ub'anik weri'?

11Ri uj kqachomaj, che rumal ri' ri utoq'ob' ri Ajawxel Jesus kujkoltaj ri' je' jas ri e'are'».

12Konojel ri komon tyox man xech'aw ta chik, e kkita ri utzij ri B'ernab'e e ri Pab'lo che kkib'ij ronojel taq ri k'utb'al e ronojel taq ri mayib'al che xub'an ri Dyos chkixo'l ri man e'ajjudi'o taj.

13Aretaq chi' xkik'is ri kitzij, ri Santi'ago kub'ij: «E'achalaxik, chinitatab'ej.

14Ri Sime'on xuk'utu chqawach je' jas ri xub'an ri Dyos chi pa ri nab'e q'ij uloq, arech ri winaq che man e'ajjudi'o taj che xas etasal chrech ri ub'i' ri are'.

15Weri', utz ruk' ri kitzij ri eq'axal utzij ri Dyos, rumal rech che tz'ib'atalik:

16Ri in kintzelej na ri' e kinyak chi jumul na ri' ri ukab'al ri David che yojolik kanoq; kinyak chi na jumul che yojka'r ub'anom, k'atek'uri', kinyak chi na jumul ri',

17arech ri kik'isb'alil ri winaq kkitzukuj ri Ajawxel, xoquje' konojel ri jetaq amaq' che etyoxrisam chrech ri Nub'i', jewa' kub'ij ri Ajawxel che kuk'ut

18we jastaq ri' chi pa junalik.

19«Rumal kuwa' weri', ri in kinb'an q'atojtzij, che xas rajawaxik man kya' ta ri k'ax chkech ri man e'ajjudi'o taj, ri kkik'ex ri kik'ux chuwach ri Dyos.

20Xuwi tz'ib'ax ub'ik chkech che k'o xa keb' taqanik: makitij ri ti'j che kech ri man tzij taj edyos, makib'an taj ri man suk' k'ulanem taj, makitijo ri ti'j che xa xejitz'ax ri awaj e makitijo ri kik'el.

21Rumal rech che xas ojer tzij ri', ri Mo'ises ek'o uwinaq pa ronojel taq tinimit arech kkisik'ij uwach weri' ronojel taq Sab'ado».

22K'atek'uri', ri e'taqo'nelab' e ri enim taq winaq, junam uchomaxik kkib'an kuk' konojel ri ekomon tyox, che utz che kecha'ik ejujun chkixo'l ri e'are' e utz che ketaq ub'i ri e'are' pa ri Anti'oki'a kuk' ri Pab'lo e ri B'ernab'e. Ri e'are', e'are ri Judas ri kb'ix B'arsab'as chrech, ri Silas, ri are' jun achi che utz kkil ri e'achalaxik.

23K'atek'uri', kkiya' ub'ik chkech ri e'are' we jun wuj che xtz'ib'axik: «Ri etaqo'nelab' e ri enim taq winaq, e ri e'iwachalal, chkech ri e'achalaxik che man e'ajjudi'o taj, ri ek'o pa ri Anti'oki'a, pa ri Siri'a e pa ri Silisi'a, kya apan jun rutzil kiwach.

24Ri uj qeta'm che ek'o ejujun winaq chqaxo'l ri uj che man etaqom ta ub'ik pa ri itinimit e xkib'ij nik'aj tzij che xukoj ri k'ax chixo'l e xub'an keb' ik'ux pa ri iwuxlab'al.

25Ri uj junam uchomaxik xqab'ano che utz che keqasik'ij ejujun chqaxo'l uj e keqataq ub'i e'are' kuk' ri loq'alaj B'ernab'e e ri Pab'lo,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

26ri e’are’ che kijachom ruk’ toq’ob’ ri kik’aslemal chuwach ri ub’i’ ri Qajawaxel Jesukristo.

27Xa jek’uri’, ri uj keqataq ub’i ri Judas e ri Silas, ri e’are’ kkik’am na ub’i wa’ weri’ chiwech, xoquje’ kkik’am ub’i we tzij ruk’ ri kich’ab’al.

28Ri Tyoxlaj Uxlab’xel e ri uj xqab’an q’atojtz’ij puwi’ weri’. Ri uj kqaya’ chiwech xa jun taqanik puwi’ weri’:

29Mitij ri ti’j che xkamisax chkiwach ri man tzij taj edyos, mitij ri kik’el, mitij ri uti’j awaj che xa xjitz’axik e mib’an ri man suk’ k’ulanem taj. ¡Utz kib’ano, we kik’ol iwib’ chuwach weri’! Ch’ab’ej chi b’a’».

30K’atek’uri’, ri achijab’ che xetaq ub’ik; kekichab’ej kan ri e’are’ e kexuli’ ub’ik pa ri Anti’oki’a, chila’ xekimulij ri komon tyox, k’atek’uri’ kkijach chkech ri wuj che tz’ib’am ub’i chkech.

31Kkisik’ij uwach, k’atek’uri’ keki’kotik rumal ri tzij kub’isab’al ku’x kub’ij.

32Ri Judas e ri Silas, ri e’are’ che eq’axal utzij ri Dyos, xkiya ub’ixik nim ucholexik ri tzij chkech ri etijoxelab’ arech kk’oji’ kichuq’ab’ e kkub’i’ kik’u’x.

33K’atek’uri’ aretaq chi’ ok’owinaq chi keb’ oxib’ q’ij, xechab’ex uloq ruk’ nimalaj utzil kumal ri’ e’achalaxik, arech ketzalej uloq kuk’ ri xetaqow ub’ik.

35Ri Pab’lo e ri B’ernab’e xekanaj kan pa ri Anti’oki’a, e ek’i achalaxik ke’achi’lanik, kkik’utu e kkiya’ ub’ixik ri Utzalaj Tzij, ri Ttzij ri Ajawxel.

36K’atek’uri’ pa jun q’ij chik, ri Pab’lo kub’ij chrech ri B’ernab’e: «Chujtzalejoq e je’qila’ ri e’achalaxik pa ronojel ri jetaq tinimit jawije’ wi ri xqab’ij wi ri utzij ri Ajawxel, arech kqilo jas ub’e’al eb’enaq ri e’are’».

37Ri B’ernab’e kraj kuk’am ub’i ri Xwan, ri kb’ix Markos chrech;

38k’atek’ut ri Pab’lo man kraj taj kuk’am ub’i ri are’, ri jun che xe’uya kan ri e’are’ pa ri Panfili’a e man xchakun ta kuk’.

39Kech’ujarik, xajek’uri’ kkijach kib’. Ri B’ernab’e kuk’am ub’i ri Markos ruk’ e pa jun jukub’ kb’e pa ri Chipre.

40Ri Pab’lo kusik’ij ub’i ri Silas e keb’e ub’ik, rumal taqom ub’ik ri are’ pa ri utoq’ob’ ri Dyos, kumal ri e’achalaxik.

41Kb’e pa ri Siri’a e pa ri Silisi’a, jawije’ kuya wi ri kichuq’ab’ ri Komon Tyox.

## Hechos 16

1Xopan pa Derb’e e pa Listra. Chila’ k’o jun tijoxel che Timote’o ri ub’i’, ral jun ajjudi’a che k’o ri ukojonik, e ri utat jun ajgri’ego achi.

2Ri e’achalaxik pa ri Listra e pa ri Ikoni’o utz kkil ri are’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

3Ri Pab'lo kuq'alajisaj chuwach che kraj kuk'am ub'i ri are'. Kuk'am ub'i ri are' e kupus ri uwi' ri ukowil, rumal rech che ek'o nik'aj e'ajjudi'o pa we tinimit ri', k'atek'uri' konojel ri winaq keta'm che ajgri'ego ri utat are'.

4Pa taq ri tinimit jawije' keb'e wi, kkiya' ub'ixik ri jetaq tz'ib'anik che xkitz'ib'aj ri etaqo'nelab' e ri enim taq winaq rech ri Jerusalem, e kkiya ub'ixik chkech che rajawaxik keniman chrech weri'.

5K'atek'uri', ri Ekomon Tyox xk'oji' kichuq'ab' pa ri kikojonik e ronojel taq q'ij kek'yarik.

6Keq'ax pa ri rulew ri Frigi'a e pa ri kulew ri e'ajgalasi'a, xane rumal rech che ri Tyoxlaj Uxlab'xel xe'uq'atej che uya'ik ub'ixik ri Tzij pa ri Asi'a.

7Aretaq chi' ri e'are' ek'o chi chunaqaj ri Misi'a, kkaj ke'ok pa ri B'itini'a, k'atek'ut man ya'tal ta chkech rumal ri Tyoxlaj Uxlab'xel.

8Keb'e pa ri Misi'a e kexuli' pa ri Tro'ada.

9K'atek'uri' chaq'ab', ri Pab'lo xril weri': Jun ajmasedoni'a k'o chila', tak'alik xuta' weri' chrech: «Chatok b'a' pa ri Masedoni'a, sa'j uloq e chujakolo'».

10K'atek'uri', xas chanim kqaj kujok pa ri Masedoni'a, rumal rech che kqachomaj che ri Dyos utz qasik'ixik kub'ano arech ri uj kqak'am ub'ik ri utzalaj tzij pa we tinimit ri'.

11Kujel ub'i pa jun kukub' rech ri Tro'ada, e kujb'e pa ri Samotrasi'a, e pa ri jun q'ij chik kujb'e pa ri Ne'apolis,

12chi pa ri Ne'apolis kujb'e ub'i pa ri Filipos, che jun tinimit che xas are nab'e nim ub'antajik pa ri Masedoni'a; pa we jun tinimit ri' ek'o e'ajromano. Kujkanaj keb' oxib' q'ij pa we tinimit ri',

13k'atek'uri' pa ri Sab'ado, xujel ub'i pa ri uchi' ri tinimit, kujb'e chuchi' jun nima', jawije' kb'an wi ri ch'awem ruk' ri Dyos. Aretaq chi' ri uj t'uyulik, ri uj kqaya' ub'ixik ri tzij chkech ri ixoqib' che xkimulij kib' chila'.

14K'atek'uri', jun ixoq, che Lidi'a ri ub'i xuta ri qatzij; ri are' jun ajk'ay ajti'atira; xuq'ijilaj ri Dyos. Ri Ajawxel kujaq ri ranima' arech ri are' utz kril taq ri utzij ri Pab'lo.

15K'atek'uri' aretaq chi' ri are' e ri uwinaq xkik'am ri qasna', kuta' weri' chqech: «We ri ix kichomaj che ri in, in utz chuwach ri Ajawxel, chisa'j b'a' e chixkanaj kanoq pa ri wachoch». K'atek'uri', weri', jun taqanik ri xub'an chqech.

16Pa jun q'ij che ri uj xujb'e pa ri uk'olib'al ri ch'awem ruk' ri Dyos, ri uj xqariq jun mokom che chapom rumal jun uxlab'al Pitom. Ri erajaw xkich'ak sib'alaj pwaq ruk' ri utzij che kuya ub'ixik puwi' ri jastaq che kpe na.

17Ri are' xujuterne'b'ej, ri Pab'lo e ri uj; sib'alaj kuraqaqej uchi': «We winaq ri' e'upataninel ri Dyos ri Nimalaj ub'antajik; kkib'ij chiwech ri ub'e ri kolotajem».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

18Jeri' xub'an pa k'i taq q'ij. K'atek'uri' ri Pab'lo kpe royowal, kuka'yej ri are' e kub'ij chrech ri uxlab'al: «Kinya jun taqanik chawech pa ri ub'i' ri Jesus Kristo, arech ri at katel ub'i pa we ixoq ri'». Ri jun uxlab'al chi aninaq xel ub'ik.

19K'atek'ut, ri erajaw, aretaq chi' kkilo che xkitzaq ri sib'alaj kipwaq, xkikoj kiq'ab' chkech ri Pab'lo e ri Silas, e kekik'am ub'i ri e'are' pa ri k'ayb'al chkiwach ri eq'atal taq tzij.

20E kkib'ij aretaq chi' kekikoj ri e'are' chkiwach ri estrategi'os: «We winaq ri' ke'kich'uych'a' ri qatinimit; wa' we e'are' ri', e'ajjudi'o,

21k'atek'uri' kkik'ut jujun jas taq uwach che man yata'l ta kumal ri e'ajromano che kqak'ulaj e kqaterne'b'ej uj weri'».

22Ri winaq kkimulij kib' chqawach, e ri estrategi'os xkib'ano arech kesax ri qatz'yaq chqij, ketaqanik arech kujch'ayik ruk' taq ch'imiy.

23Aretaq chi' sib'alaj xujch'aytajik, xujk'yaq pa ri che', k'atek'uri' kkiya' ub'ixik chrech ri jun che kchajin ri che' che utz qachajixik kub'ano.

24Ruk' we tzij ri', ri chajinel xe'uk'yaq pa ri che' k'atek'uri', utz uyutik ri kaqan kub'ano.

25Pa ri kab'lajuj kajb'al rech ri chaq'ab', ri Pab'lo e ri Silas xech'aw ruk' ri Dyos, xkib'ixoj taq ri b'ix rech ri Dyos; ri ek'o pa che' xkita weri'.

26Xas chanim xpe jun nim kab'raqan, k'atek'uri', sib'alaj k'ax xuriq ri ja. Xaqb'i, ronojel taq ri uchi'ja xjaqatajik, k'atek'uri' xt'oqapinik ronojel ri jat'ib'al kech ri ek'o pa che'.

27Ri ajchajinel chech ri che' xk'astajik, k'atek'uri' aretaq chi' krilo che jaqatalik ri uchi' taq ja, kuk'am ub'i ri uch'ich' rech ch'o'j e kraj kukamisaj rib', rumal rech che kuchomaj che ri ek'o pa che' xe'el ub'ik.

28K'atek'ut, ri Pab'lo kuraq uchi' chech: «Mab'an k'ax chech awib', rumal rech che qonojel ujk'o waral ri'».

29Ri ajchajinel chech ri che' kuta' jun chäj, ruk' b'irb'item kutij anim xok ub'ik, k'atek'uri' kuk'yaq rib' chuwach ri kaqan ri Pab'lo e ri Silas.

30Kub'ano che ri e'are' ke'el ub'ik e kub'ij: «E'ajaw, ¿jas ri kinb'an na ri' ri in arech kinkolotajik?».

31Kkib'ij chrech: «Chatkojon chrech ri Ajawxel Jesus e katkolotajik ri at e ri e'awinaq».

32K'atek'uri', kkiya ub'ixik chrech ri utzij ri Ajawxel, e chkech konojel ri e'uwinaq ek'o pa rachoch.

33K'atek'uri', xas chanim, ri ajchajinel, chaq'ab' ke'ukam ub'i ri e'are' ruk'; kuch'aj ri sokotajinaq chkech, k'atek'uri', xas chanim xuk'am ri qasna' ri are', xoquje' konojel ri e'uwinaq.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

34K’atek’uri’, kub’ano arech ri e’are’ kepaqi’ pa ri rachoch; kusuk’umaj ri mexa e kki’kot kuk’ konojel ri e’uwinaq rumal rech che xkojon che ri Dyos.

35Aretaq chi’ kopan ri q’ij, ri estrategi’os ke’kitaq ub’ik ri liktores arech kb’ix chrech ri ajchajinel: «Che’awesaj ub’ik we winaq ri’».

36Ri ajchajinel kub’ij we tzij ri’ chrech ri Pab’lo: «Ri estrategi’os xekitaq uloq winaq arech kekib’ij chqech che kixqatzaqopij ub’ik. Chixel b’a’ ub’ik, e jix ub’ik».

37K’atek’ut, ri Pab’lo kub’ij chkech ri liktores: «Ri e’are’ xkib’ano che ri uj xujch’ay chkiwach nimalaj konojel winaq, k’atek’uri’ man k’o ta q’atb’altzij xkib’an paqawi’, ri uj che uj ajromano, k’atek’uri’ xujkik’yaq pa ri che’, e kamik ri’ ¿la are kkaj che pa awatalik kujkesaj ub’ik? ¡Jayi’! Chepet b’a’ ri e’are’ che qesaxik ub’ik arech xas e’are’ kujkitzoqopij ub’ik».

38Ri liktores kkik’am ub’ik we tzij ri’ chkech ri estrategi’os. Ri e’are’ kkixib’ij kib’ aretaq chi’ keta’maj che e’ajromano ri e’are’;

39ri estrategi’os xepetik e sib’alaj xkita’ chkech arech kkiya kan ri tinimit.

40Aretaq chi’ ke’el ub’ik pa ri che’, ri Pab’lo e ri Silas keb’e pa ri rachoch ri Lidi’a; ke’kil chi na ri e’achalaxik, k’atek’uri’ xkiya jun tzij chkech rech kichuq’ab’; k’atek’uri’ xeb’e ub’ik.

## Hechos 17

1Keb’e pa ri Anfipolis e Apoloni’a e ke’opan pa ri Tesalonika, jawije’ k’o wi jun kisinagoga ri e’ajjudi’o.

2Xoquje’ waral ri’, ri Pab’lo katzijon kuk’ ri e’are’. Pa oxib’ Sab’ado kch’aw kuk’ puwi’ ri Tzij.

3Xuk’ut ri saqalaj tzij chkiwach, che rajawaxik che ri Kristo kuk’axkolij e kk’astaj uwach chkixo’l ri ekaminaqib’, ri are’ kub’ij: «Ri Kristo, are ri Jesus che ri in kinb’ij chiwech».

4Ejujun chkech ri e’are’ kkichomaj che utz we tzij ri’ e xe’ok kuk’ ri Pab’lo e ri Silas, xoquje’ ek’i chkech ri e’okinaq kuk’ ri e’ajjudi’o keb’e kuk’ ri e’are’, xoquje’ ek’i e’ajgri’ego xe’ok kuk’, xoquje’ ri ek’i ekinimal ri ixoqib’ xe’ok kuk’.

5K’atek’uri’ ri e’ajjudi’o enojinaq che ti’tik; kekik’am ub’i pa ri k’ayb’al enik’aj winaq che eb’anal taq k’ax, ri e’are’ xekimulij ri winaq e kkikoj kik’u’x ri tinimit; keb’e cho ri rachoch ri Jason, che kitzukuxik ri Pab’lo e ri Silas arech kekik’am uloq chkiwach ri siwantinimit.

6Rumal k’ut che man kekiriqa’ taj, kkik’am ub’i ri Jason e enik’aj taq e’achalaxik chik chkiwach ri eq’atb’altzij e kkiraqaqej kichi’: «We winaq ri’ kekojon k’u’x e kech’uych’a’nik chech ronojel we uwachulew, e pa we uchanim ri’ ri e’are’ ek’o waral ri’,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

7e we Jason ri' e'uk'ulam pa ri rachoch. Konojel we winaq ri', man esuk' ta chuwach ri upixab' ri Sesar, rumal rech che kkiya ub'ixik che k'o jun chik ajawinel, che are ri Jesus».

8Chuwach we raqoj taq chi'aj ri', kkixib'ij kib' ri winaq e ri eq'atb'altzij,

9kekita' pwaq chkech ri Jason e ri enik'aj chik, k'atek'uri' kekitzoqopij ub'ik.

10K'atek'uri', pa aninaqil, ri e'achalaxik kkib'ano arech ri Pab'lo kel ub'ik chaq'ab' e xoquje' ri Silas, kekitaq ub'ik pa ri B'ere'a. Aretaq chi' ri e'are' ke'opan jela', keb'e pa ri sinogoga kech ri e'ajjudi'o.

11Ri e'ajjudi'o ek'o waral ri', k'o jun kuxlab'al che utz chi na chuwach ri e'ajtesalonika; chanim kkik'am ri tzij. Ronojel taq q'ij ri e'are' kkisik'ij taq ri tzij arech kkil rij we qas jeri' ronojel ri jastaq.

12Ek'i chkech ri e'are' kekojonik, xoquje' ri ekinimal ri ixoqib' che e'ajgri'ego, e ejujun taq achijab'.

13K'atek'uri', aretaq chi' ri e'ajjudi'o che ek'o pa ri Tesalonika, kketa'maj che ri Pab'lo, xas xoquje' xub'ij ri utzij ri Dyos pa ri B'ere'a, keb'e jela', ke'kikojo' kik'u'x e ke'kich'uych'a' ri winaq chila'.

14Pa aninaqil, ri e'achalaxik kkib'ano che ri Pab'lo kel ub'ik e kb'e ub'ik, kusuk' ub'ik pa ri polow; ri Silas e ri Timote'o kekanaj kan chila'.

15Ri xek'amow ub'i ri Pab'lo kkik'am ub'i ri are' chi k'a pa ri Atenas, k'atek'uri' ketzalej uloq ruk' jun taqkil arech ri Silas e ri Timote'o xas chanim keb'e ub'i ruk' ri Pab'lo.

16Aretaq chi' ri Pab'lo ereye'm ri e'are' pa ri Atenas, ri ruxlab'al kpe royowal chuwach taq ri wachb'al kech ri man tzij taj edyos, che nojinaq ri tinimit chrech.

17Kch'aw kuk' ri e'ajjudi'o e kuk' ri kkiq'ijilaj ri Dyos pa ri sinagoga, e ronojel taq q'ij kch'aw kuk' ri winaq che ek'o pa ri k'ayb'al.

18Xoquje', ek'o jujun taq winaq che nimalaj kitijojb'em kib': ri epikure'os e ri esto'ikos che xe'opan ruk' ri are'. Ejujun kkib'ij: «¿Jas kraj wa' kuroq'orotej we jun winaq ri'?». Ejujun chik kkib'ij: «Ri are' kjunamatajik ruk' jun che ktzijon pakiwi' ekaxlan taq dyoses», rumal rech che kuya ub'ixik ri Jesus e ri k'astajib'al uwach.

19Kkik'am ub'i ri are' chuwach ri A'eropago e kkib'ij chrech: «¿La ya'talik chqech uj che kqeta'maj ri tzij che kak'ut ri at?

20Rumal rech che ri uj man saq ta chqawach ri tzij che kab'ij ri at chqech. Ri uj kqaj qeta'maj ri jastaq che kub'ij we tzij ri'».

21Rumal rech, che konojel ri e'ajatenas e ri ekaxlan taq winaq che ri ek'o chila', ri e'are' man k'o ta jun chik kichak, xuwi ek'o che utayik ri k'isb'al taq uwach jastaq elenaq uloq.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

22K’atek’uri’, ri Pab’lo, tak’alik panik’aj chrech ri A’eropago kub’ij: «Ri ix, ix siwantinimit rech ri Atenas, ri in kinwilo, che ri ix sib’alaj are nim ikojb’al chkiwach konojel winaq.

23Rumal rech, che aretaq chi’ xinb’in pa ri itinimit e xinwil ri etyoxlaj taq nim ja, ri in xinriq jun tab’al ruk’ we tzij ri’: “Chech ri man eta’matal ta uwach dyos”. K’atek’uri’, ri in, are kilinya ub’ixik chiwech ri jun che kiq’ijilaj ri ix e che man iweta’m ta uwach.

24«Ri Dyos che xb’anow ri uwachulew e ronojel ri jas taq uwach, ri are’, are Ajawxel chrech ri kaj e chrech ri ulew, man kjeqi’ ta pa jun ja che ktz’aqik ruk’ kiq’ab’ winaq.

25Ri kiq’ab’ ri winaq man kkipatanij ta ri are’, rumal rech che ri are’ man rajawaxik ta jun patanajik chrech, ri are’ che are kya’ow ri k’aslemal, ri kya’ow ri uxlab’al e ronojel ri jastaq.

26Ri are’, xas pa jun umajib’al uloq xe’uk’isaj konojel ri winaq, arech kejeqi’ pa ronojel ri uwachulew; xukoj ronojel uwach taq q’ij pa ri uwachulew jawije’ kejeqi’ wi ri winaq.

27Xub’an weri’ arech ri winaq kkitzukuj ri jastaq rech ri kaj, arech kekowinik kkiriq ri are’, k’atek’uri’, ri are’ man naj taj k’o wi chqech ri uj.

28Ri uj, pa ri are’ k’o wi ri qak’aslemal, ri uj kujsilob’ik pa ri are’ e ujk’o pa ri are’. Wa’ weri’ xb’itaj kumal ejujun winaq che ek’o chixo’l ri ix: “Rumal rech che ri uj xas uj rija’lil ri are’”.

29«Xa jek’uri’, we uj rija’al ri Dyos, maqachomaj b’a’ che ri jastaq rech ri kaj, jeri’ jas ri q’an pwaq, ri saq pwaq on ri ab’aj, che kichakun ri winaq ruk’ je’lik taq chak e ruk’ ri no’jb’al.

30«K’atek’uri’, kamik ri’, ri Dyos, xyupi’ uwoq’och chuwach taq ri man keta’mam ta ri winaq, e kuya ub’ixik chkech konojel winaq pa ronojel k’olib’al, arech ri e’are’ kkik’ex kik’u’x

31rumal rech che kukoj na jun q’ij che ri are’ kub’an na ri q’atojtzij puwi’ ri uwachulew, je’ jas ri usuk’il ri are’, rumal ri jun achi che xukoj ri are’; xuk’ut chkiwach konojel, che qastzij wa’ weri’, aretaq chi’ xukol ri are’ chuwach ri kamikal».

32Aretaq chi’ kkita we tzij ri’ puwi’ ri k’astajib’al wachaj chkixo’l ri ekaminaqib’, ek’o nik’aj kketz’ab’ej uwach, enik’aj chik kkib’ij: «Ri uj kqak’ot na ri achi’ ri’ pa jumul chik puwi’ weri’».

33Jeri’ nak’ut, ri Pab’lo xel ub’ik chkixo’l ri e’are’.

34Ejujun winaq ke’ok ruk’ ri are’ e kekojonik. Jun chkech, are ri Di’onisi’o A’eropagita, xoquje’ k’o jun ixoq Damaris ri ub’i’, e ek’o nik’aj chik.

## Hechos 18

1Ri Pab’lo kel b’i naj che ri Atenas, kb’e ub’i pa ri Korinto.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2Kuriqa’ jun ajjudi’o, Akila ri ub’i, e che are ri Ponto utinimit, che k’ateri’ xopan pa ri Itali’a ruk’ ri rixoqil Prissila, rumal rech che xel jun Upixab’ ri Kla’udi’o che ktaqanik, che konojel ri e’ajjudi’o ke’el ub’ik pa ri Roma. Ri Pab’lo kopan kuk’ ri e’are’,

3ri are’ junam ri uchak kuk’ ri e’are’ e kkanaj pa ri kachoch e kchakun kuk’ ri e’are’. Ri kichak are kkib’an taq kab’al.

4Ronojel Sab’ado xkik’am ub’i pa ri sinagoga e ri are’ sib’alaj kraj kukoj uchoq’ab’ chkech ri e’ajjudi’o e ri e’ajgri’ego, arech kekojonik.

5Aretaq chi’ ri Silas e ri Timote’o xe’opan chi pa ri Masedoni’a uloq, ri Pab’lo, chi ronojel taq q’ij xok che ub’ixik ri tzij, xub’ij chkech ri e’ajjudi’o che ri Jesus are ri Kristo.

6Chuwach taq ri k’ax che xkib’an chrech ri are’ e chuwach ri itzel taq tzij xkib’ij, ri Pab’lo kutota’ ri ratz’yaq e kub’ij chkech: «¡Tzaq b’a’ ri ikik’el piwi! Ri in in suk’ chuwach weri’, k’atek’uri’, chi pa ri ukamik ri’ kinb’e kuk’ ri man e’ajjudi’o taj»,

7Ri Pab’lo kel ub’i chila’, kb’e pa ri rachoch jun achi che Justo ri ub’i’, ri are’ jun winaq che kq’ijilan che ri Dyos; ri rachoch k’o chunaqaj ri sinagoga.

8Ri Krispo, ri are’ che are kinimal ri sinagoga, xkojon che ri Ajawxel kuk’ konojel ri uwinaq. Ek’i e’ajkorinto che xkita’ ri utzij ri Pab’lo, xekojonik e xkik’am ri qasna’.

9Chaq’ab’, pa jun wachb’al, ri Ajawxel kub’ij chrech ri Pab’lo: «Maxib’ij awib’. Chataqej ub’ixik ri tzij, matz’apij achi’.

10Rumal rech che ri in, in k’o awuk’, e man k’o ta jun winaq kukoj na ri’ jun q’ab’ chawech arech kub’an ri k’ax chawech, rumal rech che ri in, xas ek’o wi sib’alaj enuwinaq pa we tinimit ri’».

11Xkanaj chila’ jun junab’ ruk’ waqib’ ik’, xuk’ut ri utzij ri Dyos chkech ri winaq.

12K’atek’uri’, aretaq chi’ ri Gali’on ajq’atb’altzij (prokonsul) pa ri Akaya; ri e’ajjudi’o kekik’yaq kib’ puwi’ ri Pab’lo e kekik’am ub’i ri are’ chuwach ri q’atb’altij,

13e kkib’ij: «We jun winaq ri’ are kraj kukoj kik’u’x ri winaq arech kkib’an nik’aj jastaq che uq’ijilaxik ri Dyos che kuk’ule’laj uwach ri Pixab’».

14Ri Pab’lo kraj kujaq ri uchi’, aretaq chi’ ri Gali’on kub’ij chkech ri e’ajjudi’o: «Weta k’o jun makaj on jun itzel jas uwach, ri in kink’am uq’ab’ ri’ ri ich’o’j.

15K’atek’ut, rumal rech che ri ix kixtzijon puwi’ taq tzij, puwi’ taq b’i’aj e puwi’ ri ipixab’ ri ix, ¡ix b’a chixilowoq weri’! ¡Ri in, ma kinwaj taj in q’ataltzij puwi’ weri’!».

16E xe’eresaj uloq pa ri q’atb’altzij.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17K’atek’uri’, xkichap ub’i ri Sostenes, ri are’ che kinimal ri winaq pa ri sinagoga, e chuwach ri q’atb’altzij kkich’ay ri are’. E ronojel weri’ xas man k’o ta upatan chuwach ri Gali’on.

18Ri Pab’lo kkanaj na kan chila’ pa ri Korinto k’i taq q’ij, k’atek’uri’ kel ub’ik chkixo’l ri e’achalaxik e kaq’an ub’i pa jun kukub’ che kb’e pa ri Siri’a. Ri Prissila e ri Akila keb’e ub’i ruk’. Ri Pab’lo xusokaj ronojel ri uwi’ pa ri Senkre’as, rumal rech che xuya’ jun utzij chuwach ri Dyos.

19Xe’opan pa ri Efeso e chila’ xkijach kib’. Kb’e pa ri sinagoga e kch’aw kuk’ ri e’ajjudi’o.

20Ri e’are’, kkita’ chrech ri are’ arech kkanaj keb’ oxib’ q’ij kuk’, k’atek’uri’, ri are’ man xraj taj.

21E aretaq chi’ kel ub’ik, kub’ij chkech: «Ri in kinpe chi na wa’ iwuk’ we kraj ri Dyos». K’atek’uri’ kb’e ub’i pa ri Efeso pa ri polow.

22Xqaj pa ri rulew ri Sesare’a, e ku’ulya jun rutzil kiwach ri komon tyox, k’atek’uri’ xxuli’ ub’i pa ri Anti’oki’a;

23xkanaj keb’ oxib’ q’ij chila’, kel ub’ik e kb’e pa ri Galasi’a e pa ri Frigi’a, e kuya ri kichuq’ab’ ri etijoxelab’.

24Jun ajjudi’o, Apolo ri ub’i, ri are’ ajalejandri’a. Xpe pa ri Efeso; ri are’ utz uk’amik e utz reta’maxik ri Tzij xub’ano.

25Xk’ut chuwach ri ub’e ri Ajawxel, e ruk’ ri uchuq’ab’ ri Uxlab’axel, utzalaj ub’ixik e uk’utik kub’an ronojel ri jastaq puwi’ ri Jesus, k’atek’ut ri are’ xuwi reta’m ri qasna’ rech ri Xwan.

26Ri are’ utz ub’ixik ri Tzij kub’an pa ri Sinagoga. Aretaq chi’ ri Prissilla e ri Akila xkita’ ri are’, xkik’am ub’i kuk’ e kkik’ut chuwach ri utzlaj B’e.

27Ri are’ kraj kb’e pa ri Akaya; xa jek’uri’ ri e’achalaxik kkiya uchuq’ab’ arech kb’e chila’, e kekitz’ib’aj ub’ik ri etijoxelab’ arech utz uk’ulaxik kkib’an ri are’. Aretaq chi’ ri are’ xopan jela’, kk’ulaxik ruk’ utzil e jun nimalaj tob’nik chkech ri ekojonelab’,

28rumal rech che sib’alaj utz uk’utik xub’an chkiwach ri e’ajjudi’o, che ri Jesus are are’ ri Kristo; e weri’ ruk’ ri Tzij kuk’utu.

## Hechos 19

1Aretaq chi’ k’o ri Apolo pa ri Korinto, ri Pab’lo kuq’axej ri nim taq juyub’ e kok pa ri Efeso, jawije’ xe’uriqa’ wi ejujun taq tijoxelab’,

2k’atek’uri’ kuta’ chkech: «¿La xik’am ix ri Tyoxlaj Uxlab’xel aretaq chi’ xixkojonik?». Ri e’are kkib’ij chrech: «Ri uj man xqata taj we k’o ri Tyoxlaj Uxlab’xel».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

3K’atek’uri’ ri Pab’lo kub’ij: «¿Jas k’u uwach qasna’ xik’am ri ix?». Kkib’ij: «Are ri uqasna’ ri Xwan».

4K’atek’uri’ ri Pab’lo kub’ij: «Ri Xwan xuya jun qasna’ rech k’exeb’al k’u’x, aretaq chi’ xub’ij chkech ri winaq, arech kekojon chrech ri jun che petinaq uloq chrij ri are’, che are ri Jesus».

5Ruk’ taq we tzij ri’, xkik’am ri kiqasna’ pa ri ub’i ri Ajawxel Jesus;

6e aretaq chi’ ri Pab’lo kukoj ri uq’ab’ pakiwi’, ri Tyoxlaj Uxlab’xel kpe pakiwi’ ri e’are’, k’atek’uri’ kech’aw pa taq ch’ab’al e kkib’an eq’axal utzij ri Dyos.

7Ekab’lajuj we e’achijab’ ri’.

8Ri Pab’lo kb’e pa ri sinagoga e pa oxib’ ik’ ruk’ chuq’ab’ kch’awik. Kuya ub’ixik ri tzij puwi’ ri rajawib’al ri Dyos e kraj che utz kqaj chkiwach weri’.

9K’atek’ut, ek’o jujun che man xkikoj ta weri’, xkib’ij ri itzel puwi’ ri B’e chkiwach ri winaq. Man kb’e ta chi kuk’ ri e’are’, ke’uk’am ub’i ri etijoxelab’. Ronojel taq q’ij kuya ub’ixik ri Tzij chkech pa ri utijonb’al ri Tirano.

10Jeri’ xub’ano pa keb’ junab’, e konojel ri e’ajasi’a, ri e’ajjudi’o e ri e’ajgri’ego, xuya’o xkita ri Utzij ri Ajawxel.

11Ri Dyos xub’an nim taq mayib’al rumal ri uq’ab’ ri Pab’lo,

12xa jek’uri’, aretaq chi’ kokisax pakiwi’ ri eyawab’ib’, jun payu’ on jun su’t che xukoj ri are’, ri yab’il kel ub’i chkech e xoquje’ ke’el ri e’itzel taq uxlab’al.

13E jujun chkech ri e’a’e’esal itzel ek’o chkixo’l ri e’ajjudi’o che keb’inkatik pa taq ri b’e, xoquje’ kkaj kkib’ij ri ub’i ri Ajawxel Jesus pakiwi’ ri winaq che k’o itzel taq uxlab’al kuk’. Kkib’ij: «Ri in kinya ub’ixik weri’ chiwech pa ri ub’i ri Jesus, ri jun che tajin kuya ub’ixik ri Pab’lo».

14Ek’o ewuqub’ uk’ojol ri Esseva, jun nim chuchqajaw ajjudi’o, e’are ri e’are’ keb’anow weri’.

15K’atek’uri’ ri itzel uxlab’al kub’ij chkech: «Ri in weta’m uwach ri Jesus, xoquje’ weta’m uwach ri Pab’lo; k’atek’ut, ¿Ix jachin ri ix?».

16E ri achi che chapom rumal ri itzel uxlab’al kuk’yaq rib’ pakiwi’ ri e’are’, kch’ojin kuk’ e kub’an k’ax chkech, k’atek’uri’ ri e’are’, ech’analik e esoktajinaq ke’el ub’i pa we ja ri’.

17Konojel ri e’ajefesi’o, ri e’ajjudi’o e ri e’ajgri’ego, xketa’maj weri’. Konojel sib’alaj xkixib’ij kib’, k’atek’uri’, nim xkil wi ri ub’i ri Ajawxel Jesus.

18Ek’i chkech ri e’are’ che xekojonik, keb’e che ub’ixik ri kimak e kkik’utu ri itzel kik’aslemal.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19Ek’i chkech ri xkib’an ri itzel taq jastaq kuk’ ri e’itzel taq uxlab’al, e xkik’am ub’i ri kiwuj e xkiporoj ri kiwuj chkiwach konojel. We wuj ri’, rajil kawinaq lajuj mil saq pwaq.

20Rumal k’uwa’ weri’, ri utzij ri Ajawxel kk’iyik e k’o sib’alaj uchuq’ab’.

21K’atek’uri’, ri Pab’lo, xuchomaj che kb’e pa ri Masedoni’a e pa ri Akaya arech kopan pa ri Jerusalem. Ri are’ kub’ij: «Aretaq chi’ xinq’axitaj ri in chila’, xoquje’ rajawaxik che ri in kinwil na ri Roma».

22K’atek’uri’, ke’utaq ub’i pa ri Masedoni’a ekeb’ winaq che kechakun ruk’ ri are’, ri Timote’o e ri Erasto; e ri are’ kkanaj kan keb’ oxib’ ik’ pa ri Asi’a.

23K’atek’uri’ k’o jun ch’o’j rumal ri B’e.

24Jun winaq, Demetri’o ri ub’i’, ri are’ ajch’ayil pwaq, kub’an ri nim taq rachoch ri Artemis ruk’ saq taq pwaq, e ruk’ weri’ kuya sib’alaj kichak ek’i ajchakib’.

25Ke’umulij ri e’are’ e xoquje’ enik’aj ajchakib’ chik, e kub’ij chkech: «Ix wachi’l, rumal we chak ri’, ri ix k’o jun utzalaj ik’aslemal.

26K’atek’uri’, ri ix kiwilo e kito, che pa ri Efeso e xoquje’ pa ronojel ri Asi’a, we Pab’lo ri’ rumal ri utzij, kub’ano che sib’alaj ek’i winaq kkiterne’b’ej ri are’, rumal rech che kub’ij che we qachak kqab’an ruk’ we qaq’ab’, man edyos taj.

27Weri’, man utz taj wa’ chrech we qachak, e kretzelaj uwach ri nim rachoch ri ixoq dyos Artemis, e kusach ri uq’ijil ri are’ che kq’ijilax uwach pa ri Asi’a e pa ronojel ri uwachulew».

28Ruk’ we tzij ri’, ri e’are’ sib’alaj xpe koyowal e kkiriqaqej kichi’: «Nimalaj ub’antajik ri Artemis kech ri e’ajefeso».

29Xk’oji’ k’ax pa ronojel ri tinimit. Sib’alaj kkitij anim k’a ri uk’olib’al tzij, ekik’amom ub’ik ri e’ajmasedoni’o, ri Gayo e ri Aristarko, che xkachi’laj ri Pab’lo pa ri ub’e.

30Ri Pab’lo kraj kok ub’ik chkiwach ri kimulin kib’, k’atek’uri’, ri etijoxelab’ xkiq’ilo.

31Ejujun winaq che e’ajsi’arkas, che kkiloq’oq’ej ri are’, sib’alaj kkita’ chrech arech man kb’e taj jawi’ ek’o wi ri winaq.

32Enik’aj winaq jun wi ri kkiraqaqej kichi’ chrech, e enik’aj chik, junwi chik kkiraqaqej kichi’. Ri winaq kimulin kib’, sib’alaj kech’u’jarik, e are’ sib’alaj ek’i ri man keta’m taj jasche k’o ri mulin ib’.

33Ejujun taq winaq kkib’an che ri Alejandro –che ri e’ajjudi’o, kkikoj nab’e chikiwach–, kub’ij jun tzij chkech ri winaq. Kub’an jun k’utb’al ruk’ uq’ab’ e kraj kub’ij jun tzij chkech ri winaq.

34Tek’ut aretaq chi’ xketa’maj che ajjudi’o ri are’, konojel xajunam uraqik kichi’ kkib’ano keb’ kajb’al: «¡Nimalaj ub’antajik ri Artemisa kech ri e’ajefeso!».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

35Aretaq chi' ri kinimal kkowinik kuqasaj kiwach, kub'ij chkech: «Ix ajefeso, ¿jachin man reta'm taj pa we uwachulew, che ri tinimit rech ri Efeso are' kolowinaq ri nimalaj rachoch ri Artemis e ri uwachb'al, che tzaqinaq uloq xas pa ri kaj uloq?

36Rumal rech, che weri' qas saqalaj tzij, rajawaxik che ri ix kija'marisaj iwach e mib'an jun ch'u'jalaj jas uwach.

37Ri ix xe'ikam uloq we achijab' ri': Ri e'are' ma k'o ta jun kimak kib'anom e man k'o ta jun itzel tzij kib'im puwi' ri ixoq dyos Artemis.

38We ri Demetri'o ri' e ri e'ajchakib' che ekachi'lam uloq ri are', k'o jun kich'oj puwi' jun winaq, k'o jun q'atb'altzij e ek'o ri enim keqle'm (prokonsules): chkik'ama' ub'i ri kich'o'j chkiwach ri e'are'.

39K'atek'uri', we ri ix k'o chi na jun chik jas uwach, je'ib'ij chkech ri nimalaj mulin ib'.

40K'atek'uri', kamik ri', kuya'o kchomaxik, che ri uj tajin kujch'o'jin ruk' ri Sesar, rumal rech che man k'o ta ub'e'al ucholajil we mulin ib' ri'». K'atek'uri', ruk' we tzij ri' xutukij uwach we mulin ib' ri'.

## Hechos 20

1Aretaq chi' xk'is uwach ri uraqik kichi' ri winaq, ri Pab'lo ke'usik'ij ri etijoxelab', e kuya jun kub'isib'al k'u'x chkech, e aretaq chi' xech'ab'etaj kanoq, ri are' kel ub'ik e kb'e pa ri Masedoni'a.

2Kb'in pa we tinimit ri', e sib'alaj kuya ub'ixik taq ri tzij rech chuq'ab' chkech ri kekojonik; k'atek'uri', kopan pa ri Gresi'a,

3chila' kkanaj kan oxib' ik. Ri e'ajjudi'o xkichomaj jun k'ax puwi' ri are', aretaq chi' uchomam chik che kb'e na pa ri Siri'a pa ri polow, k'atek'ut rumal weri' ktzalej uloq pa ri Masedoni'a.

4Ri erachi'l, e'are ri Sopatros che uk'ojol ri Piro, ajb'ere'a; ri Aristarko e ri Segundo, ri e'are' e'ajtesalonika; ri Gayo che ajdob'eres e ri Timote'o; xoquje' ri e'ajasi'a che e'are ri Tikiko e ri Trofimo.

5Ri e'are' xenab'e'ajik chqawach e xujkeye'j pa ri Tro'ada.

6K'atek'uri', ri uj kujel ub'ik chi pa ri Filipos e xujok pa ri polow, pa k'isb'al q'ij rech ri kaxlanwa che man k'o ta uch'amilal (Azimos); e pa job' q'ij chik, xqiriq qib' kuk' ri e'are' pa ri Tro'ada, chila' kujkanaj kanoq wuqub' q'ij.

7Ri nab'e q'ij rech ri xmano, ri uj xqamulij qib' che upirik ri kaxlanwa; ri Pab'lo che kel na ub'ik pa ri jun chik q'ij kch'aw kuk' ri e'are'. Kch'aw kuk' ri e'are' chi k'ate' pa nik'aj aq'ab'.

8K'o sib'alaj taq chäj pa ri k'olib'al chikaj jawije' ujk'o wi ri uj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

9Jun k’ojol ala, che ub’i’ E’utiko, k’o puwi’ ri uchi’ wantana, ri are’ sib’alaj k’ax chi uwaram, aretaq chi’ tajin kch’aw ri Pab’lo. K’atek’uri’, ri are’ xtzaq ub’ik xas pa ri urox aq’anib’al ja ub’ik. K’atek’uri’, xkich’elej, xas kaminaq chi wi.

10Ri Pab’lo kqaj uloq, kulukub’a’ rib’ puwi’ ri are’, kuq’aluj e kub’ij: «Mixib’ij iwib’, ri ruxlab’al k’o pa ri are’».

11Aninaq kaqa’n ub’ik, kupir ri kaxlanwa e kwa’ik; k’atek’uri’, sib’alaj kch’aw chi k’ate’ na xsaqarsanik. K’atek’uri’ kel ub’ik.

12Ri k’ojol ala k’aslik; e weri’ jun nimalaj kub’i’sab’al k’u’x.

13K’atek’uri’, ri uj kujnab’e’aj ub’i pa ri polow, kujb’in ruk’ ri alaj jukub’ kujb’e ub’ik chunaqaj ri Asso, jawije’ kaqariqa’ wi ri Pab’lo, arech kqak’ama’ ub’ik ri are’; rumal rech che ri are’ xuchomaj che chraqan kb’e ub’ik.

14Aretaq chi’ ri are’ xujuriqa’ pa ri Asso, ri uj kqak’am ub’i ri are’ pa ri qajukub’, e kujb’e pa ri Mitilene.

15K’atek’uri’, pa ri jun chik q’ij, kujel ub’ik, e kujb’e chuwach ri Ki’os. Pa ri jun chik q’ij, xujq’ax chuwach ri Samos, xujchaki’ pa ri Trogili’on, e pa ri jun chik q’ij, xujopan pa ri Mileto.

16Ri Pab’lo, xuchomaj che xaq xq’ax ub’ik pa ri Efeso, arech man xaq ta kub’iy kan rib’ pa ri Asi’a. Xas chanim kb’ek, rumal rech che we kkowinik, kraj ri are’ k’o pa ri Jerusalem pa ri uq’ij ri Pentekostes.

17Chi pa ri Mileto wi, ktaqan uloq arech ri enim winaq rech ri Komon Tyox pa ri Efeso, kepe ruk’ ri are’.

18Aretaq chi’ ke’opan ri e’are’ ruk’, kub’ij chkech: «Ri ix iweta’m ri xinb’an ri in iwuk’ chi pa ri nab’e q’ij, aretaq chi’ xinopan ri in pa ri Asi’a,

19kinpatanij ri Ajawxel, ri in kinwonanik, ri in kinoq’ik e ri in xinriq sib’alaj k’ax rumal kech ri e’ajjudi’o.

20Ri ix iweta’m che ri in xinb’an ronojel ri utzil chiwech, aretaq chi’ rajawaxik che ri ix k’o ri tzij iwuk’, xinya ub’ixik, kne’b’a’ pa ri k’ayb’al on pa ri iwachoch,

21xinta’ chkech ri e’ajjudi’o e chkech ri e’ajgri’ego arech kkik’ex kib’ chuwach ri Dyos e kekojon chrech ri Jesus Qajawxel.

22«K’atek’uri’, kamik ri’, ri in in jat’alik rumal ri Tyoxlaj Uxlab’axel, kinb’e ub’ik pa ri Jerusalem, k’atek’uri’ man weta’m ta ri jastaq che kpe panuwi’ chila’,

23k’atek’ut, pa ronojel tinimit, ri Tyoxlaj Uxlab’axel kub’ij chwech che inreye’m na sib’alaj k’ax.

24K’atek’ut ri in, man kinya ta jun uq’ijil we nuk’aslemal, ri in xuwi kinwaj kintij anim e kinb’an ri nuchak che xuya ri Ajawxel Jesus chwech: rajawaxik che kinya ub’ixik ri utzil rech ri Utzalaj Tzij rech ri usipanik ri Dyos.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

25«K’atek’uri’, kamik ri’, ri in weta’m, che ri ix iwonojel man kiwil ta chi jumul nuwach, ri ix, che xink’oji’ chixo’l e xinya’ ub’ixik ri Rajawib’al ri Dyos.

26Rumal k’u wa’ weri’, ri in kamik ri’, kinb’ij chiwach ri ix: ri in man k’o ta jun numak ruk’ ri kik’el nimalaj konojel winaq.

27Rumal rech, che ri in, man xinxib’ij ta wib’, xinya ub’ixik ronojel ri jastaq che rajawaxik kinb’ij, xinb’ij ri urayib’al ri Dyos chiwech.

28«Ri ix, utz chiwila’ iwib’ e che’iwila’ konojel ri ejuq’at che ri Tyoxlaj Uxlab’axel kixukoj ajyuq’ pakiwi’, arech ri ix kixyuq’unik chrech ri Utyox ri Dyos, che ri are’ xuloq’ rumal ri ukik’el ri uk’ojol.

29«Ri in weta’m, che aretaq chi’ kinb’e ub’i ri in, kepe na ri’ chixo’l ri ix ejujun taq utiw che kkib’an na ri’ k’ax chkech ri juq’at,

30e xoquje’ xas chixo’l ri ix, kewa’lij na ri’ ejujun taq achijab’ che kkitzijoj na ri’ xib’ib’al taq tzij, arech kekichorej ub’ik ri etijoxelab’ kuk’.

31Rumal weri’, utz rilik chib’ana’ ronojel, chna’tajoq chiwech che pa oxib’ junab’, chi chaq’ab’ e chi pa q’ij, ri in man xintani’ ta che ri iyajik iwonojel ruk’ oq’ej.

32«K’atek’uri’, kamik ri’, kixinkoj chuwach ri Dyos e chuwach ri utzij ri usipanik, che kkowinik kuyak ri ja e che kkowinik kuya ri echb’al chiwech chkixo’l konojel ri etyoxlaj taq winaq.

33«Ri in man xwaj ta pwaq, on q’an pwaq, on atz’yaq che rech jun chik:

34ri ix iweta’m che aretaq chi’ rajawaxik chwech ri in e chkech ri ewachi’l, are we nuq’ab’ ri’ xchakunik e xub’an ri jastaq che rajawaxik.

35K’atek’uri’, ri in, xink’ut weri’ chiwech: rajawaxik che pa ri k’ax chak keqapatanij ri etuqa’r winaq e kna’tisaxik ri taq utzij ri Ajawxel Jesus, che xas are are’ xb’inik: are nim chi na ri ki’kotemal kuya’o pa ri ya’anik, chuwach ri uk’amik».

36Aretaq chi’ xb’itaj rumal we tzij ri’m xxuki’ kuk’, k’atek’uri’, kch’aw ruk’ ri Dyos.

37Konojel ke’oq’ik, kkik’yaq kib’ puwi’ ri Pab’lo, k’atek’uri’ kkiq’aluj ri are’ e kitz’umaj ruk’ ronojel kanima’,

38ri e’are’ k’o k’ax pa ri kanima’ rumal rech che ri are’ xub’ij che man kkil ta chi uwach ri’. K’atek’uri’ kkachi’laj ub’ik chi k’ate’ na pa ri jukub’.

## Hechos 21

1Aretaq chi’ xech’ab’etaj kanoq ri e’are’, ri uj xujok pa ri polow, k’atek’uri’ xujb’e ub’ik chi pa ri Kos; pa ri jun chik q’ij, ri uj xujq’ax chuwach ri Rodos e ri Patara.

2Xqariq jun jukub’ che kb’e ub’ik pa ri Fenisi’a, ri uj xujaq’an chupam e xujb’ek.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

3Aretaq chi' ri uj, uj k'o apan chuwach ri Chipre, xqaya kanoq pa ri qamox, e ri uj kujb'e ub'i pa ri Siri'a, k'atek'uri' xujopan pa ri Tiro, rumal rech che chila', ri jukub' rajawaxik kuya kan ri eq'an.

4Aretaq chi' xe'eqariqa' ri etijoxelab', xujkanaj chila' wuqub' q'ij. Ruk' ri Uxlab'axel, ejujun chkech ri e'are' xkib'ij chrech ri Pab'lo arech man kapaqi' ta pa ri Jerusalem.

5K'atek'ut, aretaq chi' xk'is ri wuqub' q'ij, ri uj xujel ub'ik. Ri uj xujkachi'laj konojel ri winaq, xoquje' ri ixoqib' e ri ak'alab'. Tza'n ja che ri tinimit, xujxuki' chuchi' ri polow e xujch'aw ruk' ri Dyos.

6K'atek'uri', aretaq chi' xya'taj ri rutzil qawach, ri uj xujaq'an pa ri jukub'. K'atek'uri', ri winaq xetzelej pa taq ri kachoch.

7Ri uj pa ri jukub', xujb'e chi pa ri Tiro k'a pa ri Tolema'ida; ri uj xqaya' rutzil kiwach ri e'achalaxik e xujkanaj kan jun q'ij kuk',

8k'atek'uri', xujel ub'ik pa ri jun q'ij chik chi k'a pa ri Sesare'a: Xujqaj pa ri rachoch ri Felipe ri jun che are ya'l ub'ixik ri utzalaj tzij, ri are' jun chkixo'l ri Wuqub', k'atek'uri', xujkanaj kan pa ri rachoch.

9Ri are' k'o ekijeb' q'apoj umi'al che kkib'ij ri tzij je' jas ri eq'axal utzij ri Dyos.

10K'atek'uri', aretaq chi' ri uj xujkanaj kan chila' keb' oxib' q'ij; jun q'axal utzij ri Dyos, Agab'us ri ub'i', xqaj uloq chi pa ri Jude'a.

11Xpe quk', k'atek'uri', xuk'am ukoq ri ximb'al upam ri Pab'lo, xuxim ri raqan e ri uq'ab' e kub'ij: «Ri Tyoxlaj Uxlab'axel kub'ij weri': Ri achi che rech we ximbal ri'; jewa' uximik ri are' kkib'an na ri e'ajjudi'o pa ri Jerusalem, k'atek'uri' kkik'am na ub'i ri are' chkiwach ri man kekojon taj».

12Ruk' we tzij ri', ri uj e ri winaq che e'ajchila', xqata chrech ri Pab'lo arech man kpaqi' ta ub'i pa ri Jerusalem.

13K'atek'uri' ri are' kub'ij: «¿Jasche, che ri ix kixoq'ik e kib'an k'ax chrech ri wanima'? Ri in kink'amowaj che kinyutik e xoquje' che kinkamisaxik pa ri Jerusalem rumal ri ub'i ri Ajawxel Jesus».

14Rumal che man kraj taj kuta' ri qatzij chrech, kujtani' che ub'ixik ri qatzij, e kqab'ij: «Chb'antajoq b'a' ri urayb'al ri Ajawxel!».

15Aretaq chi' xok'ow we jujun taq q'ij ri', kqasuk'ub'a ri rajawaxik, e kujpaqi' chi pa ri Jerusalem.

16Ejujun tijoxelab' e'ajsesare'a xeb'e quk' e xujkik'am ub'i pa ri rachoch ri Mnason che ajchipre jun ojer tijoxel pa ri nab'e taq q'ij.

17Aretaq chi' ri uj xujopan pa ri Jerusalem, ri e'achalaxik xujkik'ulaj ruk' sib'alaj ki'kotemal.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

18Pa ri jun q'ij chik, ri Pab'lo kb'e quk' pa ri rachoch ri Santi'ago, jawije' xkimulij wi kib' konojel ri enim taq winaq.

19Aretaq chi' xuya' ri rutzil kiwach, kub'ij chkech, ronojel ri jastaq che xub'an ri Dyos chkech ri man kekojon taj rumal ri uchak ri are'.

20K'atek'uri', ri e'are' nim xkil wi ri Dyos rumal ri tzij che xkito. K'atek'uri'; kkib'ij chrech: «Chawila' b'a' ri at qachalal, che sib'alaj e'ajjudi'o xekojonik, k'atek'uri', ri e'are' konojel sib'alaj e'achixom chrech ri Pixab'.

21Tatajinaq utzijol kumal ri e'are', che ri at ak'utum chkiwach ri e'ajjudi'o, ri ek'o chkixo'l ri man kekojon taj, che kkiya' kan ri Mo'ises, aretaq chi' ab'im chkech, che man kkipus ta chi ri uwi' ri kikowil ri ekalk'uwa'l e che man kkiterne'b'ej ta chi ri Pixab'.

22¿Jas k'u kqab'ano? Ri winaq, xas kkimulij kib' ri', rumal rech che kkita' na ri' che ri at at k'o waral ri'.

23Chab'ana' b'a' ri jastaq che ri uj kqab'ij chawech. Quk' ri uj ek'o ekijeb' achijab' che xkiya ri kitzij chrech ri Dyos.

24Che'ak'ama' b'a' ub'i ri e'are', chab'ana' ri ch'ajch'ob'enik kuk' ri e'are' e chatojo' b'a' ri at rajil arech ksokax ri kiwi'. Xa jek'uri', konojel ri' ri winaq, kketa'maj ri' che man tzij ta ri' ri tzij che xkita' pawi' ri at, e xoquje', che ri at katerne'b'ej ri Pixab'.

25Ri winaq che nab'e kanoq man kekojon taj e kamik ri' kekojon chik, xtaqatajik ub'ixik ri qatzij: kaq'il ib' che utijik ri ti'j che rech tab'al toq'ob' xya chkech ri e'esal uwach dyos, kaqil ib' che utijik ri kik'el, ri kiti'j ri jetaq awaj che kejitz'axik, e kaq'il ib' chrech ri jetaq k'ulanem che man utz taj».

26Pa ri jun q'ij chik, ri Pab'lo ke'uk'am ub'i we achijab' ri', k'atek'uri' kb'e kuk' chrech ri ch'ajch'ob'enik e kok pa ri Nim Rachoch ri Dyos, arech kuya ub'ixik jumpa' kk'is taq ri q'ij rech ri ch'ajch'ob'enik, e jumpa' rajawaxik che kchi'xik ri tab'al toq'ob' che kech konojel ri e'are'.

27Aretaq chi' kk'is ri wuqub' q'ij, ri e'ajjudi'o che epetinaq pa ri Asi'a, kkil ri are' pa ri Nim Rachoch ri Dyos, kkib'ij ri k'ax puwi' ri are' chkech ri winaq e kkikoj kiq'ab' chrech ri are',

28k'atek'uri' kkiraqaqej kichi': «¡Achijab' ix ajisra'el, chujito'o' b'a'! ¡Are wa' we jun achi ri' che kub'ij chkech konojel e pa ronojel k'olb'al, ri itzel puwi' ri qatinimit, puwi' ri Pixab' e puwi' we K'olb'al ri'! K'atek'uri', ri are' ke'uk'am ne uloq ejujun e'ajgri'ego pa ri Nim Rachoch ri Dyos e xretzalaj we Tyoxlaj K'olb'al ri'».

29Weri', xa rumal rech, che xkil ri are' pa ri tinimit ruk' ri Trofimo, ri are' che ajefeso, k'atek'uri', xkichomaj, che are ri Pab'lo xk'amow uloq ri are' pa ri Nim Rachoch ri Dyos.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

30Konojel ri tinamit kech'ujarik, e ri winaq kepe uloq chi pa ronojel k'olb'al uloq. Kkikoj kiq'ab' chrech ri Pab'lo e xkichorej ub'i ri are' chi pa ri Nim Rachoch ri Dyos, e kkitz'apij taq ri uchi' ri Nim Rachoch ri Dyos.

31Kkaj kkikamisaj ri are', aretaq chi', xopan ruk' ri nimalaj k'amalb'e chkech enik'aj ek'amalb'e chik che erech ch'o'j xopan ruk' we tzij ri': «Xuwa'lisaj rib' ronojel ri Jerusalem!».

32Xas chanim, ke'uk'am ub'i ruk' ri are' ejujun taq soldados e ejujun taq senturi'ones, e kutij anim jawi' ek'o wi ri winaq. Ri e'are', aretaq chi' kkil ri kinimal e ri jetaq esoldado, ketani' che uch'ay'ik ri Pab'lo.

33K'atek'uri', ri kinimal kaqit ukok ruk', kuk'am ub'i ri are' e ktaqanik arech kjat'ix ri are' ruk' keb' ch'ich'; k'atek'uri' kuta'o jachin ri are' e jas xub'ano.

34K'atek'uri', chkixo'l ri winaq, enik'aj jun wi ri kkiraqaqej kichi', e ri enik'aj chik jun wi chik kkiraqaqej kichi'. Pa we k'ax ri', man kb'an ta kowinem che jun saq tzij, k'atek'uri' ktaqanik arech kk'am ub'i ri are' pa ri ja rech ri ch'o'j.

35Aretaq chi' kopan chuwach ri aq'anib'al, rajawaxik che ri jetaq exoltato kkitelej ri are', rumal rech che ri winaq sib'alaj k'ax tajin kkib'ano.

36Sib'alaj winaq kkiterne'b'em ub'i ri are', kkiraqaqej kichi' e kkib'ij: «Chikamisaj ri are'».

37Aretaq chi' ri Pab'lo k'o chuwach ri uchi'ja rech ri ch'o'j, kub'ij chrech ri kinimal: «¿La kuya'o kinb'ij jun tzij?». –Ri are' kub'ij chrech: «¿aweta'm b'a ri at ri gri'ego?

38¿La man at ta ri jun ajegipto che pa taq we q'ij ri' xe'uwa'lisaj ekijeb' mil itzel taq winaq e xe'uk'am uloq ri e'are' pa ri tz'inalik ulew?».

39–Ri Pab'lo kub'ij: «Ri in in ajjudi'o, in ajtarso, jun utinimit ri Silisi'a, e ri nutinimit k'o jun utzalaj utzijoxik. Kinta' chawech, chaya'a' b'a' chwech arech kinb'ij jun tzij chkech le siwantinimit».

40Weri' xyata'j chrech ri Pab'lo. Ri are' tak'al cho taq ri aqanib'al, kub'an jun k'utb'al ruk' ri uq'ab'. Man k'o ta chi jun jas uwach ktatajik. K'atek'uri', ri are' xe'uchab'ej pa tzij Heb're'o.

## Hechos 22

1«E'achalaxik e eqatataxelab', chitatab'ej we tzij, che kamik ri' rajawaxik kinb'ij chiwech arech kinto' wib'».

2Aretaq chi' kkito che kch'aw kuk' pa tzij heb're'o, man k'o ta chi jun kch'awik, k'atek'uri', kub'ij:

3«Ri in, in ajjudi'o; ri in, xinalax pa ri Tarso che jun utinimit ri Silisi'a, k'atek'ut, ri in xink'iy pa we tinimit ri', e chuwach ri raqan ri Gamali'el, ri in, utz reta'maxik xinb'ano ri Pixab' kech ri eqatat, k'atek'uri', ri in sib'alaj inachixom chrech ri Dyos, ix jacha ri ix kamik ri'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

4Ri in xinwoqataj xas ruk' kamikal we Jun B'e ri', ri in xinkoj ri jetaq ch'ich' chkech ri achijab' e ri ixoqib', k'atek'uri', xe'ink'yaq pa ri che',

5jeri' jacha keta'm ri nim taq chuchqajawib' e konojel ri juq'at kech ri enim taq winaq. Xoquje' ri e'are' ri' xkiya' ub'i jujun taq wuj chwech kech ri e'achalaxik ek'o pa ri Damasko, k'atek'uri' ri in, xinb'ek, xinsuk' ub'i pa we tinimit ri', arech ruk' taq ch'ich' eyutulik ke'ink'am uloq in ri e'are' pa ri Jerusalem, e xa jeri' kk'ajisax kiwach ri e'are'.

6«Ri in, aretaq chi' inb'enaq pa ri b'e naqaj chik chrech ri Damasko, chi, xaqte', pa ri kab'lajuj kajb'al, k'o jun nimalaj saqil xas pa ri kaj petinaq wi uloq, xusutij wij e xchub'linik.

7Ri in xintzaq cho' ri ulew e xinta' jun ch'ab'al che xub'ij chwech: "Sa'ulo, Sa'ulo ¿jas rumal rech che kinawoqataj?".

8Ri in xinb'ij: "¿At jachin ri at Ajawxel?". K'atek'uri' kub'ij chwech: "In ri in Jesus ri Nasore'o che ri at kawoqataj".

9Ri e'are' che ek'o wuk' xkil ri saqil, k'atek'ut, man xkita' ta ri uch'ab'al ri are' che xch'aw wuk' ri in.

10Ri in xinb'ij: "¿Jas rajawaxik kinb'an na, Ajawxel?' Ri Ajawxel kub'ij chwech: "Chatwa'lijoq. Jat ub'i' pa ri Damasko. Jela' kkib'ix na ri' chawech ronojel ri jastaq che rajawaxik kab'an na ri at".

11Ri in, man kinka'y ta chik rumal ri nimalaj saqil, jun chkech ri ewachi'l, xinuyuqej ub'i chrech ri nuq'ab' e xa jeri' xinopan pa ri Damasko.

12«Chila' k'o ri Anani'as, jun utz achi chuwach ri Pixab' e konojel ri e'ajjudi'o ek'o pa ri tinimit, nim kkil wi ri are';

13xpe wuk' in, e aretaq chi' ri are' k'o naqaj chwech, kub'ij chwech: "Sa'ulo, wachalal, chatka'y b'a' jumul chik". K'atek'uri' ri in, chi chanim xinwil ri are'.

14K'atek'uri' kub'ij: "Ri Kidyos ri eqatat, xraj che ri at kawetama'j ri urayib'al ri are', arech ri at kawil ri Suk' winaq, e kata' ri uch'ab'al che xas kel uloq pa ri uchi';

15rumal rech che rajawaxik, che ri at, utz che kab'ij chkiwach konojel ri jetaq winaq ri jastaq xawilo e xata'o.

16¿Jas jun chik tzij kaweye'j na kqab'ij? ¡Chatwa'lijoq! Chak'ama' ri qasna'. K'atek'uri' chach'aja' ri amak pa ri ub'i' ri Are'".

17«Aretaq chi' ri in ink'o chi jumul pa ri Jerusalem, pa jun q'ij aretaq chi' kinch'aw ruk' ri Dyos pa ri Nim Rachoch, ri in k'o jun nuwichik'.

18Ri in, xinwil ri Ajawxel che xub'ij chwech: "¡Xas chanim ri', chatel ub'ik pa we Jerusalem, rumal rech che man kk'ulax ta ri' ri atzij panuwi' ri in!".

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19Ri in kinb'ij: "Ajawxel, ri e'are' keta'm, che ri in, pa taq ri sinagoga xe'ink'am ub'ik e xe'ink'yaq pa ri che' e xintaqanik arech kejich'ix ruk' asyar, ri jachintaq xekojon chawech;

20e aretaq chi' xkichikej ri ukik'el ri Esteb'an, ri ya'l tzij pawi', ri in, in k'o chila', xoquje' ri in, utz xe'inwilo ri jachitaq xekamisanik ri are' e in ri xink'olow ri katz'yaq ri e'are'."

21K'atek'uri', xub'ij chwech: "Jat; ri in kinwaj naj katintaq ub'ik, katintaq ub'i kuk' ri man kekojon taj"».

22Xkitatab'ej ri are' chi k'ate' na we tzij ri'. K'atek'ut ruk' taq we tzij ri', kkiraqaqej kichi' e kkib'ij: «Chiwesaj ub'i cho ri uwachulew we jun winaq ri'. Ri are' man utz taj che k'o ri uk'aslemal».

23Kkib'an sib'alaj k'ax, e kkik'yaq ri katz'yaq, kkik'yaq ri poqlaj pa taq kyaqiq'.

24Ri kinimal kub'ano che kk'am uloq ri are' pa ri ja rech ri ch'o'j e ktaqanik arech kkik'ot uchi' ri are' ruk' ri xik'ay, arech keta'maj jasche kkiraqaqej kichi' ri winaq puwi' ri are'.

25Aretaq chi' kjat'im ri are', ri Pab'lo kub'ij chrech ri k'amalb'e chkech e'ok'al winaq: «¿La yata'l chiwech arech ri ix kijich'ij jun ajromano che man k'o ta jun q'atb'altzij xb'an puwi'?».

26Ruk' taq we tzij ri' ri jun k'amalb'e kb'e ruk' ri kinimal arech kub'ij chrech: «¿Jas kab'an na ri'? We jun achi ri' ri are' jun ajromano».

27Ri kinimal kpetik e kuta' chrech ri Pab'lo: «Chab'ij chwech, ¿la at ajromano ri at?». –Kub'ij: «Je' nak'ut ri in, in ajromano».

28Ri kinimal kub'ij: «Ri in sib'alaj pwaq xinya'o che uloq'ik arech kinokik in ajromano». –Ri Pab'lo kub'ij: «Ri in, in ajromano chi pa ri walaxib'al uloq».

29Ri winaq che xepe uloq che utay'ik che ri are', ke'el ub'ik, k'atek'uri', ri kinimal kuxib'ij rib' rumal rech che xreta'maj che xujat'ij ri ch'ich' chrech jun ajromano.

30Pa ri jun q'ij chik, kraj kreta'maj jas ri qas kkib'ij ri e'ajjudi'o puwi' ri are'. Kub'ano che kkirik ri are' e ktaqanik arech kkimulij kib' ri enim chuchqajawib' e konojel ri Sanedrin. K'atek'uri' kuk'am uloq ri Pab'lo e kuya ri are' chkiwach.

## Hechos 23

1Ri Pab'lo ke'uka'yej ri Sanedrin e kub'ij: «E'achalaxik, ri in inb'enaq chuwach ri Dyos ruk' jun utz chomanik chi k'ate' pa we jun q'ij ri'».

2K'atek'ut, ri nim chuchqajaw Anani'as xas ktaqanik arech kwaq'alexik pa ri uchi'.

3K'atek'uri', ri Pab'lo kub'ij chrech: «Ri Dyos katuch'ay na ri' ri at, che at jun tapya asaqarisam awib'! Ri at, ¡la at t'uyulik arech kab'an ri q'atojtzij panuwi' ruk' ri Pixab', e kawetzelaj uwach ri Pixab' aretaq chi' kattaqanik che nuch'ayik ri in!».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

4Ri e’ajch’imiyab’ kkib’ij chrech: «¿La kab’ij itzel taq tzij puwi’ ri nim chuchqajaw rech ri Dyos?».

5Ri Pab’lo kub’ij: «Ix wachalal, man weta’m taj, we are nim chuchqajaw ri’ ri are’. Rumal rech che tz’ib’atalik: Mawetzelaj uwach ri kinimal atinimit».

6Ri Pab’lo reta’m che k’o ri juq’at kech ri esaduse’o, e xoquje’ ri juq’at kech ri efarise’o. K’atek’uri’, kuraq uchi’ pa ri Sanedrin: «E’achalaxik, ri in, in farise’o, in ralk’uwa’l jun farise’o. Ri in, in k’o chuwach ri q’atb’altzij ri’ rumal rech che ri uj kqeye’j ri k’astajib’al kiwach ri ekaminaqib’».

7Ruk’ we tzij ri’ xas chanim kech’o’jin ri efarise’o kuk’ ri esaduse’o e ri komon xkijach kiwach.

8Rumal rech che ri esaduse’o kkib’ij che man k’o ta ri k’astajib’al, man k’o ta e’anjel, man k’o ta e’uxlab’al, k’atek’ut ri efarise’o kkikoj weri’ ri e’are’.

9K’atek’uri’, xmajtaj jun nimalaj k’ax. Ejujun etz’ib’anelab’ kech ri ekijuq’at ri efarise’o, kewa’lijik e sib’alaj kek’ulela’n che we jastaq ri’: «Ri uj man kqariq ta jun itzel jas uwach puwi’ we achi ri’. ¿La jun uxlab’al lo xch’aw ruk’? ¿On jun anjel ne lo?».

10E chanim xwa’laj jun nimalaj ch’o’j chkixo’l. Ri kinimal, kuxib’ij rib’ we ri winaq kkimuch ri Pab’lo. Xa jek’k’uri’ ke’utaq ri exoltato arech keqaj uloq e kkik’am ub’i ri are’ pa ri ja rech ri ch’o’j.

11Pa ri ju chaq’ab’ chik, ri Ajawxel kuluriqa’ ri are’ e kub’ij chrech: «¡Chkub’i b’a’ ak’u’x! Jeri’ jacha qas utz ub’ixik xab’an panuwi’ ri in pa ri Jerusalem, xoquje’ rajawaxik che jeri’, utz ub’ixik kab’ano panuwi’ ri in pa ri Roma».

12Aretaq chi’ ksaqarsan uwach ri q’ij, ri e’ajjudi’o kkimulij kib’ xechomanik e xkijikib’a kitzij xas ruk’ ri anatema che man kewa’ ta na e man kequmun ta na chi k’ate’ na kkikamisaj ri Pab’lo.

13Ri e’are’ che xkichomaj weri’ ek’i chi na chuwach ri kawinaq.

14Ke’opan chkiwach ri enim taq chuchqajawib’ e ri enim winaq e kkib’ij chkech: «Ri uj kqab’ij xas ruk’ ri anatema che ri uj man kqatij ta na ri qawa e ri quk’ya’ chi k’ate’ na ri uj kqakamisaj ri Pab’lo.

15K’atek’uri’, ri ix chanim ri’, kuk’ ri Sanedrin, chib’ij chrech ri kinimal, che rajawaxik che kk’am uloq ri are’ iwuk’ waral, arech ri ix utz rilik kib’ano ri ub’antajik, k’atek’uri’, ri uj, aretaq chi’ maja’ kopanik, kqakamisaj na ri’ pa ri b’e».

16Ri ral ri ranab’ ri Pab’lo xreta’maj weri’. Kb’ek ub’ik chi pa ri ja rech ri ch’o’j, kok ub’ik e kub’ij weri’ chrech ri Pab’lo.

17Ri Pab’lo kusik’ij jun chkech ri k’amalb’e chkech o’k’al e kub’ij chrech: «Chak’ama’ ub’ik we ak’al ri’ chuwach ri kinimal; rajawaxik che kub’ij jun tzij chrech ri are’».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

18Ri k'amalb'e chkech ok'al kuk'am ub'i ri are' e kuk'am ub'ik chuwach ri kinimal. Kub'ij: «Ri Pab'lo che k'o pache', xinusik'ij e xuta' chwech arech kink'am uloq we ak'al ri' chawech, rumal rech che k'o kraj kub'ij chawech».

19Ri kinimal kuk'am ub'i ri ak'al chrech ri uq'ab', kuk'u' rib' ruk' e kuta' chrech: «¿Jas ri kawaj kab'ij at chwech?».

20Kub'ij: «Ri e'ajjudi'o xkimulij kib' e kkaj kkita' chawech arech kak'am uloq ri Pab'lo chuwach ri Sanedrin chwe'q, arech utz unik'oxik kkib'an ri ub'antajik are'.

21Makoj kitzij ri e'are', ek'i chi na chuwach ri kawinaq ri kkiye'j ri are', xkib'ij ruk' ri anatema che man kkitij ta na kiwa kuk'ya' chi k'ate' na kkikamisaj ri are'. K'atek'uri', chanim ri' keye'm che ri at kaya' b'e chkech che ub'anik weri'».

22Ri kinimal kuya kan ri ak'al e kuchilb'ej kanoq chrech we tzij ri': «Mab'ij chrech jun winaq che xab'ij chwech we jastaq ri'».

23K'atek'uri, ke'usik'ij ekeb' ek'amalb'e chkech ok'al e kub'ij chkech: «Pa ri oxib' kajb'al chaq'ab', pa aninaqil che'el ub'ik chi pa ri Sesare'a ekeb' ok'al exoltato, oxk'al lajuj kkikejb'ej ri kej, e ekeb' ok'al achijab' ruk' ri kijastaq rech ch'o'j.

24K'atek'uri', xoquje' ejujun kej arech kukoj ri Pab'lo e utz uk'amik ub'ik ri are' chib'ana' chi k'ate' ruk' ri Q'ataltzij Felix».

25K'atek'uri', kutz'ib'aj jun wuj:

26«Ri Kla'udi'o Lisi'as kuya' jun rutzil uwach chrech ri utzalaj Q'ataltzij Felix!

27Ri e'ajjudi'o xkichap we achi ri', e xkaj xkikamisaj ri are', aretaq chi' xinopan kuk' ri exoltato e xintoqij ri are' pa kiq'ab', rumal rech che weta'm che ri are' jun ajromano.

28Ri in xinwaj xinweta'maj jas ri itzel xb'ix puwi' ri are', k'atek'uri', xink'am uloq ri are' chuwach ri Kisanedrin.

29Xinwilo che ri e'are' kech'o'jin puwi' ri Kipixab', e man k'o ta jun jas uwach che kuya'o kkamisax rumal on che kaxim ruk' taq ri ch'ich'.

30Aretaq chi' weta'm che kkichomaj ri itzel puwi' we achi ri', chi chanim kintaq ub'i ri are' chawech, k'atek'uri' xinb'ij chkech ri winaq ri', ri keb'in ri itzel puwi' ri are', che rajawaxik kkik'am ub'i ri kicho'j chawach ri at».

31Je' jas ri taqanik xya chkech, ri exoltato kkik'am ub'i ri Pab'lo e chaq'ab' kkik'am ub'ik ri are' pa ri Antipatrida.

32Pa ri jun q'ij chik, ke'kiya' kan ri kikejenik arech e'are kek'amow ub'i ri are', e ri e'are' ketzalej pa ri ja rech ri ch'oj.

33Aretaq chi' xe'opan pa ri Sesare'a, ri kikejenik kkiya ri wuj chrech ri Q'ataltzij e kkiya ri Pab'lo chuwach.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

34Aretaq chi’ xusik’ij ri wuj, ri q’ataltzij kuta’o jachike’ ri utinimit ri are’. Aretaq chi’ ri are’ kreta’maj che ri are’ ajsilisi’a,

35kub’ij chrech: «Katintatab’ej na ri’ aretaq chi’ kepetik ri xekojon ri tzij pawi’». K’atek’uri’ xtaqanik arech kokisax ri are’ pa ri rachoch ri Herodes.

## Hechos 24

1Pa ri job’ q’ij chi’ aq’anoq, ri nim chuchqajaw Anani’as kqaj uloq kuk’ ejujun taq enim winaq e jun ch’awel pakiwi’ winaq, Tertulo ri ub’i, e chuwach ri Q’ataltzij kkikoj jun ch’o’j puwi’ ri Pab’lo.

2Kkisik’ij ri are’, e ri Tertulo kuchaplej ri ch’o’j, jeri’ kub’ij: «Maltyox che ri utzalaj ja’maril ri k’o quk’ uj awumal ri at, e xoquje’, maltyox che ri jastaq che xak’ex ri at pa we qatinimit ri’,

3ri uj sib’alaj qamaltyoxij pa ronojel e ronojel k’olb’al chawech ri at, utzalaj Felix.

4K’atek’ut, ri in, man kinwaj taj kinb’an nimalaj k’ax chawech, kinta’ chawech che katatab’ej jub’iq’ ri nutzij ruk’ ri utzil che k’o awuk’ at.

5Ri uj xqilo che we achi ri’ jun nimalaj b’innelyab’il, ri are’ kub’an ri k’ax chkixo’l konojel ri e’ajjudi’o pa ronojel ri uwachulew, k’atek’uri’, ri are’ jun jo’s k’amalb’e chkech ri kijuq’at ri e’ajnasore’o.

6Xoquje’ ri are’ xraj kretzelaj uwach ri Nim Rachoch ri Dyos, e ri uj xqaq’atej ri are’.

8K’atek’uri’, ri at, katkowinik kak’ot uchi’ arech kawilo che ri kqab’ij uj puwi’, chi qastzij wi’».

9Ri e’ajjudi’o xkito’o e xkib’ij che qastzij ronojel weri’.

10K’atek’uri’, aretaq chi’ ri q’ataltzij kub’an jun k’utb’al chrech ri Pab’lo arech ri kuya’o kch’awik, ri Pab’lo kub’ij:

11Ri at, katkowinik kaweta’maj weri’: man ub’anom ta kab’lajuj q’ij che ri in xinpaqi’ uloq pa ri nimalaj rachoch ri Dyos pa ri Jerusalem;

12k’atek’uri’, pa ri Nim Rachoch ri Dyos, on pa taq ri sinagoga, on pa ri tinimit, man in riqom taj che tajin kinb’an ri k’ax chkech ri winaq aretaq chi’ kinch’aw kuk’.

13Kamik ri’, man kekowin ta chech usaqarisaxik chawach ri jastasq che kamik kkib’ij panuwi’.

14«K’atek’ut, kinq’alajisaj weri’ chawach: ri in kinpatanij ri Kidyos ri enutat aretaq chi’ kinterne’b’ej ri B’e, nuk’olom ri nukojonik pa ronojel ri jastaq che k’o pa ri Pixab’ e pa ronojel ri tz’ib’atalik pa ri q’axal utzij ri Dyos,

15kineyen che ri Dyos ejacha’ ri e’are’, che k’o jun k’astajib’al kiwach ri esuk’alaj taq winaq xoquje’ ri e’ajmakib’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16Rumal kuwa', xoquje' ri in kinwaj che k'o jun utzalaj nuchomanik chuwach ri Dyos
e chkiwach ri winaq.

17«Aretaq chi', k'o chi sib'alaj nujunab', ri in xink'am uloq jujun taq pwaq chrech we
tinimit ri' e xinchi'j jujun taq tab'al toq'ob':

18k'atek'uri', xinkiriqa' pa ri Nim Rachoch ri Dyos aretaq chi' tajin kinb'an weri'
chuwach chi aq'anoq ri in xinb'an ri ch'ajch'ob'enik xinb'ano e ri in man k'o ta k'ax
xinb'ano arech ri winaq xkimulij kib'.

19K'atek'ut ejujun e'ajjudi'o e'ajasi'a – ¡e'are ri' ri e'are' ri rajawaxik che kepe
chawach e kkikoj jun ch'o'j panuwi', we k'o jun jastaq uwach panuwi' ri in!

20¡K'atek'uri', we e'are' ri', che ri ek'o waral ri', chkib'ij b'a' ri numak che xkiriq
panuwi' ri in aretaq chi' in k'o chkiwach ri Sanedrin!

21¿La xuwi rumal rech, che in xinraqaqej nuchi' chkixo'l ri e'are' e xinb'ij: ri in,
kamik ri' kb'an q'atb'altzij panuwi' ri in rumal rech ri k'astajib'al kiwach ri
ekaminaqib'».

22Ri Felix utz reta'maxik ub'anom ronojel we jastaq puwi' ri B'e, e kuya kan ri
q'atb'altzij pa jun chik q'ij aretaq chi' kub'ij: «Aretaq chi' ri k'amalb'e Lisi'as, kxuli'
uloq, ri in kinb'an na ri' nuq'atb'altzij puwi' ri kib'ij».

23K'atek'uri', ktaqan chrech ri k'amalb'e chkech ok'al arech kuya ri are' pa che' e
arech kuya b'e chrech arech tzoqopitalik jub'iq xoquje' man keq'il ta ri erachi'l arech
kkipatanij ri are'.

24Ok'owinaq chi keb' oxib' q'ij, ri Felix kpe ruk' ri rixoqil Drusila, che ri are'
ajjudi'a. Ktaqanik arech kkik'am uloq ri Pab'lo e kuta' ri are' chrech arech kch'aw
puwi' ri kojonik chrij ri Kristo Jesus.

25K'atek'ut, aretaq chi' kch'aw puwi' ri suk'il, ri q'ilik ib', ri q'atojtzij che kpe na, ri
Felix kuxib'ij rib' e kub'ij: «Kamik ri' kuya'o ri at katb'ek. Ri in katinsik'ij chi na ri'
jumul chik».

26Xoquje' kreye'j che ri Pab'lo kuya' na ri' chrech nik'aj pwaq; rumal k'uri' sib'alaj
ktaqan che uk'amik uloq ri are' arech kch'aw ruk'.

27Aretaq chi' okowinaq chi' keb' junab', ri Felix k'o jun uk'exwach chik, are ri
Porsi'o Festo; rumal rech che are kraj utz kkanaj chkiwach ri e'ajjudi'o, ri Felix kuya
kan ri Pab'lo pache'.

## Hechos 25

1Aretaq chi' ri Festo k'o chi oxib' q'ij pa ri tinimit, ri are' kpaqi' chi pa ri Jerusalem.

2Ri enim chuchqajaw e ri enim winaq kech ri e'ajjudi'o, kkikoj jun ch'o'j puwi' ri
Pab'lo. Kkikoj tzij

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

3puwi' ri are', kkita' chrech jun toq'ob', arech kk'am ub'ik ri are' pa ri Jerusalem; e xa jek'uri' loq' kkisuk'umaj jun k'ax chrech pa ri b'e e kkikamisaj ri are'.

4K'atek'ut ri Festo kub'ij, che rajawaxik che ri Pab'lo laq'ab'em kkanaj pa che' pa ri Sesare'a, e che ri are' xas usuk'ub'am chi rib' arech kb'e ub'ik jela'.

5Kub'ij: «¿Jachin taq ri kekowinik kexuli' ub'ik wuk' ri in keb'e ub'ik, k'atek'uri', we ri achi ri' k'o jun umak, jachintaq k'o keqlem chkikojo' b'a' jun ch'o'j puwi' ri are'».

6Aretaq chi' xq'axtaj wajxaqib' on lajuj q'ij chkixo'l, kqaj ub'ik chi pa ri Sesare'a, xt'uyi' pa ri q'atb'altzij pa ri jun chik q'ij: ktaqanik che uk'amik uloq ri Pab'lo.

7Aretaq chi' ri Pab'lo xpetik, ri e'ajjudi'o che xeqaj uloq pa ri Jerusalem, kkimulij kib' chrij ri are', e kkib'an nimalaj ch'o'j puwi' ri are', e man kekowin ta che uk'utik la qastzij ri kitzij.

8Ri Pab'lo xuto' rib' e kub'ij: «Ri in, man k'o ta jun numak xinb'an puwi' ri kipixab' kech ri e'ajjudi'o, e xoquje' puwi' ri Nim Rachoch ri Dyos on puwi' ri Sesar».

9Rumal che kraj ri Festo kub'an ri kirayb'al ri e'ajjudi'o, kub'ij chrech ri Pab'lo: «¿La kawaj katpaqi' chi pa ri Jerusalem arech ri at kb'an ri q'atb'altzij pawi' chnuwach ri in?».

10K'atek'ut, ri Pab'lo kub'ij: «Ri in, in k'o chuwach ri uq'atb'altzij ri Sesar; e rajawaxik che ri in chiri' kb'an wi ri q'atb'altzij panuwi'. Ri in, man k'o ta jun itzel jas uwach xinb'an chkech ri e'ajjudi'o, ri at utz reta'maxik ab'anom weri'.

11K'atek'uri', we ri in qastzij k'o jun numak, we xinb'an jun jas uwach che taqaqalik ri kamikal chwech, ri in man kinpaqchij ta ri kamikal. K'atek'ut, we man k'o ta jun jas uwach pa ri ch'o'j che tajin kkib'an we winaq chwij ri', man k'o ta jun kkowinik kinuya chkech ri e'are'. Ri in kinta' ri q'atb'altzij chrech ri Sesar».

12K'atek'uri' ri Festo, ktzijon kuk' ri e'uwinaq e kutzalejisaj ri utzij: «Ri at kata' ri uq'atb'altzij ri Sesar, ri at katb'e na ri' chuwach ri uq'atb'altzij ri Sesar».

13Okowinaq chi keb' oxib' q'ij, ri ajawinel Agripa e B'erenise, kepe pa ri Sesare'a che uya'ik jun rutzil uwach ri Festo.

14Rumal che kekanaj kan keb' oxib' q'ij chila'; ri Festo kuya ub'ixik chuwach ri ajawinel ri uk'ulmam ri Pab'lo, kub'ij: «K'o jun achi waral che ri Felix xutz'apij kanoq pa ri che'.

15Aretaq chi' ri in, in k'o pa ri Jerusalem, ri enim chuchqajaw e ri enim winaq kech ri e'ajjudi'o xkikoj jun ch'o'j puwi' ri are', e xkita' q'atb'altzij puwi'.

16Ri in xinb'ij chkech, che ri e'ajromano, man kuya taj kkijach jun winaq we man k'o ta jun ch'o'j puwi', xoquje' rajawaxik che jachin taq xekojow ri ch'o'j, junam kepetik chuwach ri are', e ri are' kuya'o kuto' rib' puwi' ri ch'o'j.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17Ri e'are' xepe waral wuk' ri in, k'atek'uri' chi pa aninaqil, pa ri jun chik q'ij che xintuyi' pa ri nuq'atb'altzij, xintaqanik arech kk'am uloq ri achi.

18Chuwach ri are', ri winaq che xekojow ri ch'o'j puwi', man xkib'ij ta puwi' ri are', jun chkech ri mak che xinchomaj ri in.

19Ri e'are', xuwi kech'ojinik puwi' ri kikojonik e puwi' jun Jesus, che xkamisaxik, e ri Pab'lo kub'ij che ri are' k'aslik.

20Ri in, rumal che man weta'm taj jas kinb'an chuwach we tzij ri', xinta' chrech ri are' we kraj kb'e pa ri Jerusalem, arech kb'an ri q'atb'altzij puwi' weri'.

21K'atek'ut, ri Pab'lo, xuta'o che are utz kb'e chuwach ri uq'atb'altzij ri emperador, k'atek'uri' xintaqanik arech klaq'ab'axik ri are' chi k'ate' na, kintaq na b'i ri in ri are' chuwach ri Sesar».

22Ri Agripa kub'ij chrech ri Festo: «Ri in, xoquje' kinwaj kinta' we achi ri'». –Kub'ij: «Chwe'q, ri at, kata' na ri' ri utzij ri are'».

23Pa ri jun q'ij chik, ri Agripa e ri B'erenise kepe ruk' nimalaj kiq'ij, e keb'e chi pa ri ja jawi' kb'an wi ri tzij, kuk' ri ekinimal e ri enim taq winaq kech ri tinimit. K'atek'uri' ri Festo ktaqanik arech kk'am uloq ri Pab'lo.

24Ri Festo kub'ij: «Ajawinel Agripa e iwonojel ri ix che ix k'o waral quk', ri ix, kiwil we achi ri', ronojel ri kijuq'at ri e'ajjudi'o xepe uloq wuk' pa ri Jerusalem, k'atek'uri', waral ri', xkiraqaqej kichi' e xkib'ij che ri are' man taqal ta chik chrij che k'aslik.

25Ri in xinwilo che man k'o ta xub'ano che rumal taqal ri kamikal chrij, k'atek'ut rumal che ri are' xuta' ri uq'atb'altzij ri emperador, ri in xinb'ij che kintaq na ri' ri are' jela'.

26Ri in, man k'o ta jun utz tzij weta'm puwi' ri are' che kinkowinik kintz'ib'aj ub'ik puwi' chrech ri Ajawxel, rumal k'uri', ri in xintaqanik arech kk'am uloq ri are' chiwach ri ix, e nab'e chawach at, ajawinel Agripa, arech, che aretaq chi' xtataj ri are' awumal, ri in kuya'o k'o jun jas uwach kintz'ib'aj.

27Ri in kinchomaj che jun moxil ri', we ri in kintaq ub'ik jun winaq pache' e man kinb'ij ta ub'ik jas uwach ri umak».

## Hechos 26

1Ri Agripa kub'ij chrech ri Pab'lo: «Ri at ya'tal chawech che kato' awib'». K'atek'uri' ri Pab'lo kulik' ri uq'ab' e kub'ij:

2«Puwi' ronojel ri numak che kkikoj panuwi' ri e'ajjudeyib', ri in sib'alaj kinki'kotik kamik ri', ajawinel Agripa, rumal rech che ri in kinkowinik kinto' wib' chawach,

3e sib'alaj nim, rumal rech che ri at aweta'm ronojel ri kipixab' e ri kitzij ri e'ajjudi'o. K'atek'uri', kinta chawech arech kata'tab'ej ri nutzij ruk' koch'onik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

4«Konojel ri e'ajjudi'o, keta'm nuwach e keta'm ri nuk'aslemal, chi aretaq chi' ri in, in ala na, e chi aretaq chi' xinmajij nuk'olem pa ri nutinimit Jerusalem.

5Ri e'are' keta'm nuwach chi sib'alaj q'ij uloq e kekowinik kkib'ij we kkaj, che ri in xinterne'b'ej pa ri nuk'aslemal ri ujuq'at ri nimalaj suk' kech ri efarise'o.

6K'atek'uri', we kamik ri', we ri in, in k'o pa ri uq'ab' ri q'ataltzij, xane rumal rech, che ri in kinweyej ri tzij che xub'ij ri Dyos chkech ri eqatat,

7e, ri ekab'lajuj juq'at xas keye'm weri'; aretaq chi' amaq'el kkipatanij ri Dyos chi chaq'ab' e chi pa q'ij, keye'm ri utzalaj uk'isb'alil. Rumal k'uwa', che kinweye'j weri', ajawinel, ri e'ajjudeyib' xkikoj jun ch'o'j panuwi' ri in.

8¿Jas che, che man kikoj ta ri ix, che ri Dyos ke'uwalisaj ri ekaminaqib'?

9«K'atek'uri', ri in, xinchomaj, che kinb'an ronojel jastaq uwach, arech kinch'o'jij ruk' ri ub'i ri Jesus ri ajnasore'o.

10E ri in xinb'an weri' pa ri Jerusalem, ri in xe'ink'yaq pa ri che' esib'alaj tyoxlaj taq winaq, ri in xink'am we kowinem ri' chi pa ri kitaqanik ri enim chuchqajawib', e aretaq chi' xe'kikamisaj ri e'are', utz xinwil in weri'.

11K'atek'uri' amaq'el, ri in xinb'e pa ri jetaq sinagoga, e xinwaj che ruk' taq k'ax, ri e'are' kkib'ij jujun taq itzel tzij puwi' ri Jesus, e sib'alaj woyowal chkech ri e'are', ke'inwoqataj xoquje' chi pa ri kaxlan taq tinimit.

12«K'atek'uri', ri in, xinb'e pa ri Damasko, ruk' ronojel kowinem e ruk' kitaqanik ri enim chuchqajawib'.

13Pa ri b'e, aretaq chi' are kab'lajuj kajb'al rech pa q'ij, xinwilo; ajawinel, jun saqil che kpe chi pa ri kaj uloq e sib'alaj kch'ub'lin chuwach ri q'ij e kjuluw panuwi' ri in e pakiwi' ri jachintaq ek'o wuk'.

14Qonojel xujtzaq cho ri ulew, e xinta' jun ch'ab'al che xub'ij chwech pa ri tzij heb're'o: "Sa'ulo, Sa'ulo, ¿Suche rech che kinawoqataj? K'ax kana'o aretaq chi' katch'o'jin ruk' ri ch'ich'".

15Ri in xinb'ij: "At jachin ri at Ajawxel?". Ri Ajawxel kub'ij: "In ri in Jesus, che ri kawoqataj ri at.

16Chatwa'lijoq, e chattak'aloq. Rumal rech che ri in xink'ut wib' chawach, katinkoj na at pataninel rech, al tal rech e at b'il rech ri xq'alajanik chawach, jawi' ri xink'ut wib' chawach, xoquje' pa ri jetaq che kinq'alajsaj chi na wib' chawach.

17Rumal weri', katinto'tajisaj na ri' pa ri kiq'ab' ri siwan tinimit e chkiwach taq ri siwan taq tinimit che man kekojon taj, che jawi' katintaq na ub'ik ri in

18arech ri at kajaq ri kiwoq'och, e ri e'are' keq'ax na ri' chi pa q'equ'mal chi k'a pa ri saqil, e keq'ax chi pa ri rajawib'al ri Satanas chi k'a pa ri Dyos, arech ri e'are' kk'oji' ri kikojonik, ksachataj ri kimak, e kk'oji' ri kechb'al kuk' ri etyoxlaj taq winaq".

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19«K’atek’uri’, ajawinel Agripa, ri in man xinb’an ta ri k’ax chrech ri xk’ut chnuwach che rech ri kaj.

20K’atek’uri’, xane are nab’e chkech ri e’ajdamasko, chkech ri e’ajjerusalem e pa ronojel ri jetaq utinimit ri Jude’a, ri in, xinya ub’ixik che rajawaxik che kkik’ex kik’ux e ketzalej ruk’ ri dyos e che kkib’an utz taq kichak jacha’ kuta ri k’exoj k’aslemal.

21Rumal weri’, ri e’ajjudi’o, xkikoj kiq’ab’ chwech pa ri Nim Rachoch ri Dyos, e xkaj xinkikamisaj.

22Ruk’ ri uchoq’ab’ ri Dyos, ri in, chi k’a pa we q’ij ri’, xinb’ij ri tzij chkech e’alaj e enim taq winaq, e man xinb’ij ta jun tzij che man xkib’ij ta ri Mo’ises e ri eq’axal utzij ri Dyos:

23che ri Kristo, kuk’axk’olij na ri’ k’ax e are nab’e ri’ ri are’ che kk’astaj na uwach chkixo’l ri ekaminaqib’, e kub’ij na ri’ ri saqil chkech ri siwantinimit e chkech taq ri amaq’ che ma kekojon taj.

24Aretaq chi’, tajin kub’ij weri’ ri Pab’lo rech tob’al rib’ are’; ri Festo ruk’ jun kowlaj uch’ab’al kub’ij: «Ri at, at jun ch’u’jlaj winaq, Pab’lo; are ri nim taq chomab’al ub’anom k’ax chrech ri ajolom».

25K’atek’uri’ ri Pab’lo kub’ij: «Ri in, man in mox winaq taj, utzalaj Festo, ri in tajin kinb’ij saqalaj tzij e utzalaj taq tzij.

26Ri ajawinel, utz retama’xik rumal ri are’ ronojel wa’ weri’, ri are’ che tajin kuta we nutzij ri’, e chuwach ri are’ ruk’ chuq’ab’ kinch’aw, rumal rech, che ri in, kinchomaj, che man k’o ta jun jas uwach che man ta saq chuwach ri are’. Rumal rech che ronojel weri’ man pa awatalik taj petinaq wi.

27¿La katkojon chkech ri eq’axal utzij ri Dyos, ajawinel Agripa? Ri in, weta’m che ri at katkojon chkech ri e’are’».

28Ri ajawinel Agripa kub’ij chrech ri Pab’lo: «Uchanim ri’, ruk’ taq ri atzij kab’ij, kraj ne’ lo, kab’an chwech kinokik in jun ajkristi’ano!».

29K’atek’uri’ ri Pab’lo kub’ij: «Kraj ta b’a’ ri Dyos, kne’b’a’ we ruk’ jub’iq’ on ruk’ nim, che ri at katkojonik e xoquje’ konojel ta b’a’ ri tajin kkita we nutzij kamik ri’, iwonojel ta b’a’ ri ix kixuxik in jacha’ ri in, k’atek’ut xuwi ta ne’, mata kk’oji’ chiwech we jetaq ch’ich’ ri’».

30K’atek’uri’, kwa’lijik ri ajawinel, ri q’atb’altzij, ri B’erenise, e konojel ri e’are’ che et’uyul kuk’.

31Aretaq chi’ tajin ke’el ub’ik, kkib’ij chkib’il taq kib’: «We jun achi ri’, man k’o ta jun jas uwach xub’ano che taqal ri kamikal chrij on che taqal chrij kok pa che’».

32Ri Agripa kub’ij chrech ri Festo: «Kujkowin na ri’ che kqatzoqopij kan we achi ri’ we ta ri are’ man ta xuta ri uq’atb’altzij ri Sesar».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

## Hechos 27

1Aretaq chi', xchomaxik che kujb'e chi pa Itali'a, xya' ub'i ri Pab'lo e enik'aj winaq chik che ek'o pa che' pa uq'ab' jun k'amalb'e chkech ok'al winaq rech ri kohorte A'ugusta, Juli'o ub'i' ri are'.

2Ri uj kujaq'an pa jun kukub' rech ri Adramiti'o che kb'e chi pa ri Asi'a e kujok pa ri polow. K'o quk' ri Aristarko jun ajmasedoni'a che rulew ri Tesalonika.

3Pa ri jun chik q'ij, ri uj ujk'o pa ri Sidon. Ri Juli'o, utz winaq xub'an ruk' ri Pab'lo, xuya b'e chrech arech ri are' kopan kuk' ri erachi'l arech kkipatanij ri Pab'lo.

4Xujel ub'ik chila', xujq'ax chuchi' ri rulew ri Chipre, rumal rech che ri kyaqiq' petinaq uloq chqawach.

5Ri uj kujb'e ub'i pa ri polow rech ri Silisi'a e pa ri polow rech ri Panfili'a, k'atek'uri', k'ate' xujopan pa Mira rech ri Lisi'a pa jo'lajuj q'ij.

6Chila', ri k'amalb'e chkech ok'al xuriq jun jukub' rech ri Alejandri'a che xas kb'e pa ri Itali'a e ri are' xujraq'anisaj ub'i chupam.

7Pa k'i taq q'ij, ri uj nojimal xujle'w puwi' ri polow, sib'alaj k'ax xqariqo arech ri uj xujopan chuwach ri Gnido. Rumal ri kyaqiq', ri uj man kuya taj kujok chila', k'atek'uri', are xqaterne'b'ej ri rulew ri Kreta chunaqaj ri Salmone,

8e, ruk' taq k'ax, ri uj xujopan chuwach jun uk'olb'al jukukub' ub'i' Puertos-B'uenos ri ub'i', chunaqaj k'o wi ri tinimit Lasaya.

9Ok'owinaq chi k'i taq q'ij, e ri qab'e pa ri polow sib'alaj k'ax, rumal rech, che xoquje' xq'axtaj ri mewajik. Ri Pab'lo, kub'ij chkech ri winaq:

10«Ixwachi'l, ri in kinwilo, che k'ax ri b'e pa ri polow e k'o k'ax kuriq ri taq eqa'n e xoquje' le jukub', e xoquje' k'ax kaqariq ri uj, uj winaq».

11Ri k'amalb'e chkech ok'al, are xukub'isaj uk'u'x chrij ri kitzij ri kinimal ri jukub' e ri kitzij ri ajk'ayib' che ek'o pa ri jukub', chuwach ri utzij ri Pab'lo;

12k'atek'uri', rumal rech che ri jun k'olib'al ri' ma utz taj che kkiq'axej ri q'alaj chila', xkichomaj che are utz ri' che kujkanaj chuq'axexik ri q'alaj pa ri uk'olib'al ri Fenisi'a, pa ri Kreta, che kka'y pa ri umox relb'alq'ij e pa ri rikyaq'ab' q'ij.

13Rumal rech che kub'an jun alaj kyaqiq' chi pa ri umox q'ij, xkichomaj che kuya'o kkib'an weri'. Xkib'oq ub'ik ri jetaq uchakalb'al ri jukub' e keb'in chunaqaj ri rulew ri Kreta.

14K'atek'ut, chi aninaq, pa ri ulew uloq xpe jun nimalaj kyaqiq', jun sutk'um, E'uro'akila ri ub'i'.

15Ri kyaqiq' xujukej ub'i ri jukub' e man kujkowin taj k'o jun jas uwach xqab'ano; k'atek'uri', man k'o ta chi ub'e ri jukub' xruk'aj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16Aretaq chi’, ujk’o chi chunaqaj jun alaj ch’aqap ulew, che Kla’uda ri ub’i’; ri uj ruk’ k’ax xqach’elej ri jukub’ rech tob’al qech.

17Aretaq chi’ xqach’elej ri jukub’, ri uj kujchakunik ruk’ taq ri jastaq che rech tob’al qib’: xqasutij rij ri jukub’ ruk’ taq ch’ich’; e rumal rech che ri uj kqaxib’ij qib’ che wene’ kb’e ri jukub’ cho ri ulew rech ri Sirte, kqakoj pa ri ja’ ri jun uchakalb’al che kale’w puwi’ ri polow. Xa jek’uri’, rumal weri’, ri jukub’ kb’e puwi’ ri polow.

18Pa ri jun chik q’ij, rumal rech che ri jun nimalaj kyaqiq’ sib’alaj kujuch’ikmej, kqak’yaq ub’i ri jastaq qech pa ri polow.

19K’atek’uri’, pa ri urox q’ij chik, ri e’ajb’insanel che ri jukub’ kkik’yaq ub’ik ri jetaq jat’ib’al jukub’ pa ri polow.

20K’i taq q’ij, man xka’y ta ri q’ij e man xe’el ta uloq ri ch’umil, xuwi kukoj uchoq’ab’ paqawi’ ri jun nimalaj kyaqiq’; e ri uj, man k’o ta chi jun qayeb’al che kujkoltajik.

21Ri uj, k’i taq q’ij chik kub’ano che man uj wo’qinaq ta chik, k’atek’uri’ ri Pab’lo, xtak’i chkixo’l ri e’are’ e kub’ij chkech: rajawaxik che ri ix, weta xitatab’ej ri nutzij e weta xujkanaj kanoq pa ri Kreta, kamik ri’, man k’o ta na k’uri’ wa’ we k’ax ri’.

22K’atek’uri’, ri in kinta’ chiwech kamik ri’ che mub’an b’a’ keb’ ik’u’x, chkoji’ ta b’a’ ichoq’ab’, rumal rech che man k’o ta jun wa’ chqech kutzaq kan ri uk’aslemal, xuwi wa’ we jukub’ kqatzaq kanoq.

23Rumal rech che pa we jun chaq’ab’ ri’, xuk’ut chnuwach in jun anjel rech ri Nudyos, ri are’ che kinpatanij ri in,

24e xub’ij weri’ chwech: «Maxib’ij awib’ Pab’lo. Rajawaxik, che ri at katopan na chuwach ri uq’atb’altzij ri Sesar. E ri Dyos, xuya na ri kik’aslemal konojel we winaq ri’ che eb’enaq pa ri polow awuk’ ri at».

25Chkub’i’ b’a’ ik’u’x ixwachi’l, ri in kinkojon chrech ri Dyos che kub’an na ri’, jeri’ jas ri xub’ij chwech.

26Ri uj, kujopan wa’ pa jun ch’aqap ulew pa we polow.

27Kajlajuj chaq’ab’ chik che ri uj ujb’enaq pa ri polow Adri’atiko e man qeta’m taj ri b’e quk’am; aretaq chi’ kab’lajuj kajb’al rech ri chaq’ab’, ri e’ajb’insanel jukub’ xkina’o che ri uj uj k’o chi chunaqaj jun ch’aqap ulew.

28Xketaj ri upam ri polow, k’o juwinaq etab’al, k’atek’uri’ jub’iq chi aq’anoq xketa’j ju’lajuj etab’al.

29Ri e’are’ kkixib’ij kib’ we ri uj kujb’e puwi’ taq ab’aj; xa jekuri’ kkik’yaq ri jetaq uchakalb’al tza pa ri popa ub’ik; e sib’alaj kkeye’j che ksaqarisa’n uwach ulew.

30K’atek’uri’, ri e’ajb’insanel rech ri jukub’, kkaj ke’animajik pa ri alaj jukub’ rech tob’al qib’. Kkikoj ri jukub’ rech tob’al qib’ pa ri polow, e kkib’ij chqech che ri e’are’ are kkaj kechakun chrech taq ri uchakalb’al rech ri popa.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

31K’atek’uri’ ri Pab’lo kub’ij chrech ri k’amalb’e chkech ok’al e chkech ri exoltato: «we man kekanaj ta kan pa we jukub’ ri’ le winaq le’, ri ix ma kto’taj ta iwach la’».

32Xa jekuri’ ri exoltato, kkiramij ri yut’b’al rech ri alaj jukub’ rech tob’al ib’ e xkik’yaq ub’i pa ri polow.

33Aretaq chi’ keye’m che ksaqarisanik, ri Pab’lo kch’awik arech konojel kkitij kiwa, e kub’ij: «Kajlajuj q’ij kamik ri’, che ri ix kixmewajik, e man k’o ta jun wa itijom.

34Ri in kinta’ chiwech arech kixwa’ik, rumal rech che weri’, are wa’ ri rumal kixto’tajik. Man k’o ta jun chixo’l ri ix che kutzaq na xa jun chrech ri uwi’».

35Aretaq chi’ kub’ij weri’, xuk’am ukoq jun kaxlanwa, kmaltyoxin chrech ri Dyos chkiwach konojel; kupiro e kutijo.

36Xa jekuri’ ri enik’aj chik, xkikoch’o xkitij kiwa.

37Ek’o chupam we jukub’ ri’ lajujk’al waqlajuj winaq.

38K’atek’uri’ aretaq chi’ xtijtaj qawa, kqak’yaq ri triko pa ri polow arech ri jukub’ man kjutjub’ ta ub’i pa ri polow.

39Aretaq chi’ xsaqarisanik, ri e’ajb’insanel rech ri jukub’, man keta’m taj jawi’ ulew ujk’o wi; xuwi kkil ri sanyeb’ chuchi’ ri polow e kkichomaj kkik’am ub’i ri jukub’ chila’.

40Kkikir taq ri uchakalb’al ri jukub’ che kikojom pa ri polow, xoquje’ kkikir ri yut’ub’al rech taq ri b’insab’al. K’atek’uri’ kkikoj ri nimalaj vela rech ri artimon (vela especial), arech ri kyaqiq’ kuk’am ri jukub’ pa ri sanyeb’.

41K’atek’ut xkiriqa’ jun k’olib’al jawije’ naj upam ri polow, kkiya kan chila’ ri jukub’. Ri pro’a kkanaj kan pa ri sanyeb’, k’atek’uri’ ri popa sib’alaj ksilob’ik e chanim kq’ajik.

42Ri exoltato, kkaj kekikamisaj ri winaq che ek’o pache’, rumal rech che kkixe’j kib’ wene’ k’o jun kanimaj b’ik aretaq chi’ kemuxnik.

43K’atek’ut, ri k’amalb’e chkech ok’al, ri kraj kuto’ ri Pab’lo ke’uq’il chrech weri’; ktaqanik, che jachin taq kekowinik kemuxinik, are nab’e kkik’yaq kib’ pa ri polow arech kekiriqa’ ri ulew;

44e ri enik’aj chik keb’e puwi’ ri polow puwi’ jujun taq tz’alam on puwi’ taq ri uk’isb’al kanoq ri jukub’ che k’o na. Xa jekuri’, qonojel b’a’ utz qawach xujopan cho ri ulew.

## Hechos 28

1Aretaq chi’ ri uj xujkoltajik, xqeta’maj che ri ulew ri’, ub’i’ Malta.

2Ri winaq che e’ajchila’, sib’alaj utz xkib’an chqech, xujkik’am ub’i chunaqaj jun q’aq’ che xkikuch ri e’are’, rumal rech che k’o sib’alaj jab’ e sib’alaj tew.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

3Ri Pab’lo kuk’am uloq jun q’alu’n chaqij xik’ay e kuk’yaq pa ri q’aq’; k’atek’uri’, jun itzel kumatz kel uloq rumal rech xuna’ ri q’aq’ e kub’alq’atij rib’ pa ri uq’ab’.

4Aretaq chi’ ri e’ajwinaq chila’ kkil ri chikop pa ri uq’ab’, kkib’ij chkib’il taq kib’: «Wa’ we jun achi ri’ qas jun kamisanel wa’. Ri are’ loq’ xanimaj chuwach ri polow, k’atek’uri’, ri royowal ri Dyos man kuya ta b’e chrech arech kk’asi’k».

5K’atek’uri’, kuk’yaq ri chikop pa ri q’aq’ e man k’o ta jun k’ax xub’an chrech ri are’.

6Ri e’are’ kkichomaj che ri are’ ksipojik on ktzaq ub’ik e kkamik. Aretaq chi’ q’axinaq chi keb’ oxib’ kajb’al, e kkilo che man k’o ta jun k’ax kuriqo, kkik’ex ri kichomab’al e kkib’ij, che ri are’ jun dyos.

7K’o chunaqaj we k’olb’al ri’, jun ulew che rech ri kinab’e’al ri e’ajchila’, ri are’ ub’i Pub’li’o. Ri are’ kujuk’am ub’i pa ri rachoch e kujkanaj chila’ oxib’ q’ij.

8K’atek’uri’, ri utat ri Pub’li’o k’o pa ri ch’at rumal q’aq’ e rumal pomaj. Ri Pab’lo kb’e che rilik, kukoj uq’ab’ puwi’ e kukunaj.

9K’atek’uri’, enik’aj chik eyawab’ib’ che e’ajchila’ kepe uloq ruk’ ri Pab’lo e kekumatajik.

10Rumal weri’, sib’alaj utz qilixik xkib’ano; e aretaq chi’ xujb’e ub’ik, xkiya ub’i chqech ronojel uwach jastaq che rajawaxik chqech.

11Aretaq chi’ xok’ow oxib’ ik’, ri uj xujb’e ub’ik, e xujok pa ri polow pa jun jukub’ rech Alejandri’a che xkanaj kanoq chila’ pa ri q’älaj, ruk’am ri k’utb’al rech ri Di’oskuros.

12Kujopan pa ri Sirakusa e kujkanaj kan chila’ oxib’ q’ij.

13Xas chila’ ub’ik kujb’e chuchi’ ri polow chi pa ri Regi’o. Pa ri jun q’ij chik, kwa’lajik ri kyaqiq’ pa ri umox relb’alq’ij, k’atek’uri’, pa keb’ q’ij kujopan pa ri Possu’oli.

14Ri uj, chila’ xe’b’eqariqa’ wi nik’aj e’achalaxik e xkub’i’ qak’u’x e kujkanaj kan wuqub’ q’ij kuk’. E jeri’, ri uj xujopan pa ri Roma.

15Ri e’achalaxik rech we tinimit ri’, aretaq chi’ xketa’maj che ri uj xujopanik, xujkik’ulu’ chi pa ri Foro Api’o pa ri uk’olib’al ri Oxib’ Tavernas. Aretaq chi’ ke’rilo ri Pab’lo, kmaltyoxin chrech ri Dyos e xk’oji k’ak’ uchuq’ab’.

16Aretaq chi’ xujopan pa ri Roma, kya’ b’e chrech ri Pab’lo, arech ri are’ kk’oji’ pa jun ja rech jun winaq e kk’oji’ jun xoltato ruk’ arech kuchajij.

17Ok’owinaq chi oxib’ q’ij, ke’usik’ij ri ekinimal ri e’ajjudi’o. Aretaq chi’ ri e’are’ kkimulij kib’, ri are’ kub’ij chkech: «E’achalaxik, ri in man k’o ta jun retzalal xinb’an pakiwi’ ri eqawinaq e puwi’ ri kipixab’ ri eqatat, k’atek’uri’, ri in xinchapik pa ri Jerusalem e xinkiya pa kiq’ab’ ri e’ajromano.

18Aretaq chi’ xb’an rilik wij, ri e’are’ xekanajik che kinkiya kanoq rumal rech che man k’o ta jun jas uwach panuwi’ che taqal chwij ri kamikal.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19K’atek’uri’ rumal rech che ri e’ajjudi’o man xkaj ta weri’, rajawaxik che ri in xinta ri uq’atb’altzij ri Sesar, k’atek’ut, ri in ruk’ weri’, man kinwaj taj kinkoj ch’o’j puwi’ ri nutinimit.

20Rumal kuwa’ weri’, xinta’o, arech ri in kixinwil ri ix, arech kinch’aw iwuk’; xane rumal ri reyeb’al ri Isra’el k’o we taq ch’ich’ chwech ri’».

21Ri e’are’ kkib’ij chrech: «Ri uj man k’o ta jun wuj qak’amon pawi’ ri at che petinaq uloq pa ri Jude’a, e man k’o ta jun chkech ri e’alaxik petinaq uloq waral che ub’ixik man utz tzij taj pawi’ ri at.

22K’atek’ut, ri uj kqaj kqata chi pa ri achi’ ri at ri achomanik; rumal rech che ri uj qeta’m che pa ronojel k’olib’al, ri at ariqom k’ax puwi’ ri atzij».

23Kkich’ik kan jun q’ij, e sib’alaj winaq ke’opan pa ri rachoch ri are’. Pa ri utzij kub’ij ri utzil chkech puwi’ ri Rajawib’al ri Dyos e kutzukuj ub’anik arech utz kichoman puwi’ ri Jesus, chi pa ri upixab’ ri Mo’ises e pa ri eq’axal utzij ri Dyos; jeri’ kub’ano chi pa ri aqab’il ub’ik chi k’ate’ ri chaq’ab’.

24Ek’o jujun kqaj chkiwach ri utzij, ek’o jujun chik man kkikoj ta ri utzij.

25Aretaq chi’ elem chik kkib’ano e man k’o ta jun utz kichomaj, ri Pab’lo kub’ij we tzij ri’: «Qastzij nak’ut che ri tyoxlaj Uxlab’xel xub’ij chkech ri itat xas rumal ri uchi’ ri q’axal utzij ri Dyos, ri Isa’i’as:

26Je’ariqa’ we winaq ri’ e je’ab’ij chkech: Ri ix, kitana, k’atek’uri’ man kich’ob’ ta ub’e’al ri’ ri ix kiwil na ri’, k’atek’uri’ man kixka’y ta ri’.

27Rumal rech che sipojinaq ri kanima’ we siwan tinimit ri’, kitz’apim ri kixikin e kiyub’am ri kiwoq’och, arech man keka’y ta ruk’ ri kiwoq’och arech man kkita ta ruk’ ri kixikin arech man kkich’ob’ ta pa ri kanima’ arech man ketzalej ta ruk’ ri Dyos. K’atek’uri’, wene’ ke’inkunaj ri e’are’.

28Ri ix, chiweta’maj b’a’ weri’: chkech ri winaq che man kekojon taj xtaq wi’ ri uk’olib’al ri Dyos. Ri e’are’ qas kkita’ wa’».

30Ri Pab’lo xkanaj keb’ junab’ pa we jun ja ri’ che are are’ xuqajo. Ri are’ ke’uk’ulaj konojel ri winaq che kkaj ke’opan ruk’ ri are’;

31kuya’ ub’ixik ri tzij puwi’ ri Rajawib’al ri Dyos e kuk’ut ronojel ri jastaq puwi’ ri Ajawxel Jesus ruk’ choq’ab’alil e man k’o ta k’ax kuriqo.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# Romanos

## Romanos 1

1Ri Pab'lo, ri upataninel ri Kristo Jesus, apostol rumal rech che xsik'ixik, in cha'talik arech ri in kinb'ij ri utzalaj utzij ri Dyos,

2che pa ojer tzij, xunab'isaj ub'ixik kumal ri e'q'axal utzij ri Dyos pa ri Tyoxlaj taq Tzij,

3puwi' ri uk'ojol, che rija'lil ri David xas rumal ub'aqil winaq

4xokisaxik Uk'ojol ri Dyos ruk' ri uchoq'ab' ri tyoxlaj Uxlab'axel, rumal rech ri uk'ak' atestajib'al chkixo'l ri ekaminaqib' ri Jesus Kristo Qajawxel

5rumal rech ri are' che xqak'am ri uj ri qasipanik e ri qachak, arech ri uj kqab'ij, ri uq'ijilaxik ri ub'i, ri nimanik chech ri kojonik chkixo'l ri jetaq amaq' che man k'o ta ri kikojonik quk',

6k'atek'uri' ri ix, chkixo'l ri e'are', ri Jesus Kristo xixusik'ij ri ix,

7chiwech iwonojel ri ix, ri ix loq'alaj taq rech ri Dyos pa ri Roma, chiwech ri ix, che ix tyoxlaj taq winaq rumal rech che xixsik'ixik; chiwech b'a' ri ix ri nimalaj ub'antajik usipanik ri Dyos e ri nimalaj utzil, rumal ri Dyos ri Qatatxel e rumal ri Ajawxel Jesus Kristo.

8K'atek'uri', ri in are nab'e kinmaltyoxij chrech ri Nudyos rumal ri Jesukristo, rumal rech che pa ronojel ri uwachulew kq'ijilaxik ri ikojonik.

9Rumal rech che ri Dyos, ri in kinya jun tab'al toq'ob' chech ri Are' pa ri uxlab'al aretaq chi' kinya ub'ixik ri utzalaj utzij ri Uk'ojol; ri are', utz krilo, che ri in ronojel q'ij kinch'aw piwi' ri ix,

10k'atek'uri', pa ronojel q'ij kinta' pa ri nuch'awem ruk' ri Dyos, arech pa jun q'ij, we ri Dyos kraj, che ri in kinb'e iwuk'.

11Rumal rech che sib'alaj kwaj kinwil iwach, arech ri in kinya chiwech jujun taq jastaq rech ri uxlab'al, arech ri ix kk'oji' ichuq'ab',

12on che kk'oji' ri utzil chixo'l, arech junam ri qakojonik, junam ri iwech ix ruk' ri wech in.

13E'achalaxik, ri in man kinwaj taj che ri ix man iweta'm taj, che ri in, sib'alaj nuchoman chik, che ri in kinb'e na ri' pa ri itinimit –k'atek'ut, man inkowininaq taj k'ate' we q'ij ri'– arech ri in kink'ama' chixo'l jujun taq wachinik jeri' jacha nub'anom chik chkixo'l ri enik'aj chik che man e'ajjudi'o taj.

14Rajawaxik, che ri in, in ajgri'ego kuk' ri e'ajgri'ego in jeri' kuk' ri e'are' che ri man kech'aw ta pa ri gri'ego, in jeri' kuk' ri enim taq ketamb'al winaq, in jeri' kuk' ri e'are' ri man k'o ta kino'j:

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15rumal k’u wa’ weri’, ri in sib’alaj kinwaj kink’am b’i ri Utzalaj Tzij chiwech ri ix, che ix ajromanos.

16Rumal rech che ri in man kink’ix ta chrech ri Utzalaj Tzij: ri are’ jun uchuq’ab’ ri Dyos arech kekoltajik na konojel ri winaq che kekojon chrech ri are’, nab’e ri ajjudi’o, e pa uk’ab’ ri ajgri’ego.

17Rumal rech che pa ri are’ kk’uttajik ri usuk’il ri Dyos qas pa ri kojonik chi k’ate’ pa ri kojonik chik

11.jeri’ jacha tz’ib’atalik: Ri suk’alaj winaq k’o ri uk’aslemal pa ri kojonik.

18Rumal rech che ri royowal ri Dyos kuk’ut rib’ chi pa ri nimalaj kaj, puwi’ ronojel ri man suk’ taj e puwi’ ri man saq ta chkech ri winaq, ri e’are’ che kkitz’apij ri saqalajtzij pa ri man suk’il taj;

19rumal rech, che ri utzalaj jastaq uwach che loq’ keta’maxik puwi’ ri Dyos: ri Dyos uk’utum chi wa’ weri’ chkiwach.

20Ri jastaq che man kekowin taj kkilo xas aretaq chi’ xb’an ri uwachulew, ri no’jib’al kkowinik kril weri’ rumal taq uchak ri Dyos, kril ri junalik uchoq’ab’ e kril ri tyoxlaj ub’antajik, e rumal k’u wa’ weri’ man kkuytaj ta ri kimak;

21rumal rech che keta’mam uwach ri Dyos e man xkiya ta chrech ri are’, che je’ jas jun Dyos, ri uq’ijil e ri maltyoxinik, k’atek’ut ri e’are’ xkisach ri kino’jib’al pa ri kichomab’al e xkisach ri uno’j kanima’ pa ri q’equ’mal;

22rumal rech che ri e’are’ are xkaj ri no’jib’al, ri e’are’ xech’ujarik,

23k’atek’uri’, xkik’ex ri uq’ijil ri Dyos che man kq’iy taj, ruk’ jun wachib’al, jun wachib’al che rech ri winaq che kq’iyik, kech taq chikop aj uwokaj, kech taq chikop kijeb’ kaqan, che kech taq kumatz.

24K’atek’uri’, ri Dyos uya’om chkech ri e’are’ jeri’ jacha xkaj pa ri kanima’, ri tz’ajtajinaq taq k’olib’al, jawi’ ri e’are’ ketzelaj ri kib’aqil;

25ri e’are’ xkik’ex ri saqalaj utzij ri Dyos ruk’ ri man saqalajtzij taj, nim xkil wi jetaq wachib’al chuwach ri Are’ che xub’an ri uwachulew; chrech ri are’ ri tewchi’nik chub’eq’ij chub’esaq, Amen.

26K’atek’uri’ ri Dyos xe’uya kan ri e’are’ pa ri itzel taq kirayib’al: ri kixoqilal xkik’ex ri kib’anik ruk’ ri jastaq che man k’o ta ub’e’al ub’anik;

27k’atek’uri’, xoquje’ ri achijab’, xekiya kan ri ixoqib’ e xkirayij kiwach chkib’il taq kib’, xkib’an ri itzel chi jun achi ruk’ jun chik achi e xkik’am pa ri kib’aqil ri utojb’alil ri itzel taq kib’e xkuk’aj.

28K’atek’uri’, rumal rech che man xkichomaj ta utz uk’olik ri qas uno’jib’al ri Dyos, ri Dyos xe’uya kan ri e’are’ pa ri kuxlab’al che man k’o ta retamab’al, arech ri e’are’ kkib’an ri jastaq che man utz taj:

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

29enojinaq chrech ri man suk'il taj chrech ri itzel, are kkaj ri pwaq, k'o keb' kanima'; kkaj ri kijastaq ri enik'aj chik, ri e'are' ekamisanel, ri e'are' kkib'an ri ch'o'j; kkib'an ri itzel, kkib'an ri itzel jastaq, kkib'ij ri itzel taq tzij pakiwi' ri enik'aj chik,

30kkil ri retzalal ri jun chik, e'uk'ulel ri Dyos, kketzelaj uwach ri winaq, kkinimarisaj kib', kkib'ij sib'alaj taq tzij, keno'jinik pa ri itzel, man kekinimaj ta ri ekinan kitat,

31man k'o ta kino'j, man kkib'an ta ri jastaq che xkib'ij, ma k'o ta kanima', ma kkik'aslemaj ta ri Dyos;

32k'atek'uri', ri e'are' utz reta'maxik kumal ri q'atojtzij rech ri Dyos, che kub'ij, che weri' taqal ri kamikal chrij e ri e'are' man xuwi' taj kkib'an weri', xane xoquje' utz ke'kil wi ri keb'anow weri'.

## Romanos 2

1K'atek'uri', ri at man k'o ta sachb'al amak, ri at che kab'an q'atojtzij puwi' jun chik. Rumal rech che aretaq chi' kab'an q'atojtzij puwi' jun chik, xas kab'an q'atojtzij pawi' ri at: rumal rech che ri at, xoquje' kab'an atb'anal rech ri at, ri kab'an q'atojtzij puwi',

2k'atek'uri', ri uj qeta'm che ri uq'atb'altzij ri Dyos qas kpe na ri' pakiwi' ri keb'anow weri'.

3K'atek'uri', ri at che kab'an ri q'atojtzij pakiwi' ri winaq, ri e'are' che kkib'an weri' e xoquje' che ri at kab'an weri', ¿la kachomaj che katanimaj na chuwach ri uq'atb'altzij ri Dyos?

4On ¿Kawetzelaj uwach ri unimal, ri utzil, ri unimal ukoch'onik e man kawil taj che ri ru- tzilal ri Dyos kuta chawech arech ri at kak'ex ak'ux?

5Rumal rech che ri at man kata ta weri', ri at k'o jun itzel awanima', ri at kakoj pawi' sib'alaj oyowal, pa ri q'ij rech ri oyowal jawi' kk'uttaj na ri' ri suk' uq'atb'altzij ri Dyos,

6ri are' kuya na ri' chkech konojel winaq jeri' jacha ri uchak;

7chkech ri winaq che ronojel q'ij, pa ri utzil kkitzukuj ri uq'ijil, kuya ri' chkech nim kiq'ij, ri jastaq che man kq'iy taj: ri junalikalaj k'aslemal;

8chkech ri enik'aj chik, che ri e'itzel taq uxlab'axel, ri man keniman ta che ri saqalaj tzij e che are keniman che ri man suk'il taj: are kya na ri' ri oyowal e ri nimalaj sachb'al k'u'x chkech.

9Ri k'ax e ri mayowik kya'taj na chkech konojel ri kuxlab'al ri winaq che kb'an ri itzel, nab'e kya'taj chrech ri ajjudi'o e pa ri ukab' kya'taj chrech ri ajgri'ego;

10k'atek'uri' nimalaj q'ijil, nimalaj b'antajik e ri nimalaj utzil kya chech ronojel winaq che kub'an ri utzil, nab'e kya na chech ri ajjudi'o e pa ri ukab' chech ri ajgri'ego;

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

11rumal rech che ri Dyos man are ta kril ri ub’antajik upalaj ri winaq.

12Rumal rech che ri winaq che kmakunik e man k’o ta ri Pixab’ ruk’, xoquje’ aretaq chi’ kkamik, man k’o ta ri’ ri Pixab’ ruk’; k’atek’uri’, ronojel ri winaq che kmakun chuxe’ ri Pixab’, rumal ri Pixab’ ri’ kb’an na q’atb’altzij puwi’;

13rumal rech che man e’are ta ri winaq ri ketow ri Pixab’ che esuk’ chuwach ri Dyos, e’are ri’ ri winaq che kkib’an ri Pixab’, e’are esuk’ ri’.

14Rumal rech che aretaq chi’ man k’o ta ri qakojonik kuk’ ri winaq, man k’o ta ri’ ri Pixab’ kuk’, k’atek’ut kkib’an ri kuta ri Pixab’ chi rumal ri kib’antajik; we ewinaq ri’, che man k’o ta ri Pixab’ kuk’, xas kkik’aslemaj wi ri Pixab’;

15kkik’utu ri saqalaj utzij we Pixab’ ri’ che tz’ib’atalik pa ri kanima’, kuk’ut weri’ ri kichomanik, ri q’atb’altzij kkib’an puwi’ ri itzel e puwi’ ri utzil chkib’il taq kib’ …16weri’ kb’antajik pa ri q’ij aretaq chi’ ri Dyos kub’an na ri’ uq’atb’altzij puwi’ ri awatalik taq kichomanik ri winaq, pa ri Utzalaj Nu-tzij rumal ri Jesus Kristo.

17K’atek’ut, we ri at, che kab’ij awib’ at ajjudi’o, che kakoj ri Pixab’, che nim aq’ijil kawil pa ri Dyos

18ri at che aweta’m ri urayib’al ri are’, che kawil ri utzil kuk’ut ri Pixab’,

19k’atek’uri’, ri at che kab’ij che at k’amalb’e chkech ri emoy taq winaq, che at chäj chkech ri keb’e pa ri q’equ’m,

20che at ajtij chkech ri man k’o ta kino’j, che at ajtij chkech ri man k’o ta keta’mb’al, rumal rech che chawach ri at, pa ri Pixab’ k’o wi ri uwachb’al ri no’jib’al e ri saqalajtzij,

21¡k’atek’uri’, ri at che kak’ut weri’ chuwach jun chik, man kak’ut ta weri’ chawach ri at! Kab’ij: ¡Mawelaq’aj jun jas uwach!, ¡e ri at katelaq’anik!

22Ri at kab’ij: ¡matmakunik ruk’ achi, ruk’ ixoq!, ¡e ri at kab’an ri makunik ruk’ achi, ruk’ ixoq! Ri at kawetzelaj kiwach ri man tzij taj edyos k’atek’uri’ ke’atzukuj pa taq ri kik’olb’al ri man k’o kikojonik quk’

23Ri at che k’o ri aq’ijil pa ri Pixab’, aretaq chi’ kab’an ri itzel chuwach we Pixab’ ri’, tajin kawetzelaj uwach ri Dyos,

24rumal rech che kub’ij pa ri Tz’ib’atalik: rumal ri kib’an ix, kyoq’ ruk’ itzel taq tzij ri ub’i’ ri Dyos chkixo’l ri man junam ta qakojonik kuk’.

25Utz chawech ri upusik uwi’ akowil we ri at kab’an ri Pixab’; k’atek’ut, we ri at kab’an ri itzel chuwach ri Pixab’ ruk’ ri upusik uwi’ akowil, junam ri’ che ri at mam q’atom ta uwi’ akowil.

26K’atek’uri’, ri jun che man q’atom ta uwi’ ukowil, k’atekut kuk’ol ri Pixab’, junam na k’uri’ che q’atom uwi’ ukowil

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

27Jachin ri man q'atom ta uwi' ukowil e kuk'aslemaj ri Pixab', kub'an na q'atojtzij ri' pawi' ri at, ri at che ruk' ri Tzij e ruk' ri q'atom uwi' kowilal kaxalq'atij uwi' ri Pixab'.

28Rumal rech che ri ajjudi'o ub'antajik ri winaq, man chrij ta k'o wi e ri uq'atik uwi' kowilal man pa ri b'aqilal taj k'o wi'

29ri qastzij ajjudi'o jun, pa ri uj k'o wi e ri upusik uwi' ri kowilal, pa ri qanima' k'o wi, jeri' jacha ri kub'ij ri uxlab'al e man jeri' taj jacha kub'ij ri tz'ib'atalik: ri are', man kpe ta uq'ijil ri' kuk' ri winaq, xane kpetik ri uq'ijil ruk' ri Dyos.

## Romanos 3

1¿Jachike k'ut ri rutzil ri jun ajjudi'o? ¿Jachike k'ut ri rutzil ri uq'atom uwi' ri ukowil?

2Wa' weri' nimalaj ub'antajik pa ronojel jastaq. Chkech ri e'are', are nab'e xuya ri Utzij ri Dyos.

3We ek'o jujun chkech che xkik'ex ri kitzij, weri' ¿la kuchup k'u wa' ri xuya utzij ri Dyos chrech?

4Man je taj ri' rajawaxik che saqalaj utzij ri Dyos e konojel ri winaq man saqalaj kitzij taj, jacha ri kub'ij ri Tzij: «Arech ri at, at suk' pa ri atzij e arech katch'akanik pa ri q'atb'altzij».

5K'atekut, ri man qasuk'il ta ri uj are kuk'ut ri usuk'il ri Dyos, ¿jas k'u kqab'ij chi na ri'? ¿La man suk' ta ri' ri Dyos aretaq chi' kujuch'ay ruk' ri royowal? Ri in kinch'awik jacha jun winaq.

6¡Man je' ta ri'! Rumal rech che ¿jas ub'anik ri' ri uq'atb'altzij kub'an na ri Dyos puwi' ri uwachulew?

7K'atek'ut, we ri jo's nutzij ri' xuk'ut ri saqalaj utzij ri Dyos, rech ri uq'ijil, ¿jas k'uche, che ri in kq'atex tzij panuwi' che ri in, in jun ajmakunel?

8On, je' jas retzalal ub'ixik kkib'ij enik'aj. ¿La rajawaxik che ri uj are kqab'an ri itzel, arech kpe ri utzil? taqal chkij ri kiq'atb'altzij.

9K'atek'uri' ¿jas k'u keqak'isb'ej? ¿La kujch'akan ri'? Man je taj. Rumal rech che qak'utum che ri e'ajjudeyi'o e ri e'ajgri'ego, qonojel uj k'o chuxe' ri mak,

10je' jas ri tz'ib'atalik: Man k'o ta jun che suk',

11man k'o ta jun che utz kchomanik, man k'o ta jun che kutzukuj ri Dyos.

12Konojel kkisach kib', konojel kkib'an ri itzel; man k'o ta jun che kub'an ri utzil, jayi', man k'o ta jun.

13Ri upakiqul jun nimalaj muqub'al ri kaq' kub'an ri jo's taq tzij. Uk'a'il kumatz' ri k'o chuxe' ri upakichi',

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

14ri itzel taq tzij e ri ch'am taq jastaq uwach, kunojisaj ri kichi'.

15Chi utz wi taq ri kaqan che uq'ejik ri kik'el;

16kamikal e meb'a'il k'o pa ri kib'e.

17Man keta'm ta ri ub'e ri nimalaj utzil,

18ri kiwoq'och man nim ta kil wi ri Dyos.

19K'atek'uri', ri uj qeta'm ronojel ri utzij ri Pixab', weri', kub'ij chkech ri e'are' che ek'o chuxe' ri Pixab', arech ktz'apitaj ronojel chi'aj e arech ronojel ri uwachulew ajmak chuwach ri Dyos,

20rumal rech, che man k'o ta jun che suk' chuwach ri are' che kkowinik kub'an ri Pixab': Xuwi rumal ri Pixab' qeta'maj uwach ri makaj.

21Katek'ut, kamik ri', man uj k'o ta pa ri Pixab', ri usuk'il ri Dyos xuk'ut rib', jeri' jacha tz'ib'atalik pa ri Pixab' e ri eq'axal utzij ri Dyos,

22ri usuk'il ri Dyos are ri kojonik chrech ri Jesus Kristo, chkech konojel ri e'are' che kekojonik –rumal rech che man k'o ta jalajoj chqaxo'l.

23Konojel xemakunik e man k'o ta ri uq'ijil ri Dyos kuk'–

24k'atek'uri', ri e'are' k'o ri suk'il kuk' rumal rech che xya'taj chkech ri usipanik rumal rech ri kolotajem che xpe ruk' ri Kristo Jesus;

25ri Dyos xuk'utu che ri are', are tab'al toq'ob' chrech ri makaj rumal ri ukik'el e ruk' ri kojonik, xraj xuk'ut usuk'il, rumal rech che xub'an q'atb'altzij puwi' taq ri mak rech ojer tzij

26aretaq chi' k'o pa ri ukoch'onik ri Dyos; xraj xuk'ut ri usuk'il chkech ri winaq che erech we kamik ri'. Arech, qas suk' ri Are', che kuya ri suk'il chech ri jun che kub'ij che kkojon chech ri Jesus.

27¿Jawi' k'o wi ri utzil arech jun winaq kuya'o nim kril wi rib'? Man k'o taj. ¿La rumal jun pixab'? ¿La rumal ri uchakuxik ri pixab'? Man je taj, xane rumal ri upixab' ri kojonik.

28Rumal rech, ri uj are kqachomaj che suk' ri winaq rumal ri ukojonik e man rumal taj che kub'an ri Pixab'.

29¿On ri Dyos xuwi Dyos chkech ri e'ajjudi'o e man Dyos ta chkech ri man e'ajjudi'o taj? Je' nak'ut, ri Dyos, xoquje' Kidyos ri man e'ajjudi'o taj;

30rumal rech, che xuwi jun Dyos k'olik, che kuya na ri' ri suk'il chkech ri e'are' che q'atom uwi' ri kikowil rumal ri kojonik, xoquje' chkech ri winaq che man q'a'tom ta uwi' kikowil xoquje' rumal we kojonik ri'.

31K'atek'uri', ¿la rumal ri kojonik kqesaj ri uq'ijil ri Pixab'? ¡Man je taj! Xa uj ri' ri kujya'ow ri uq'ijil!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

## Romanos 4

1¿Jas k'u kqab'ij na ri' puwi' ri Ab'raham, che qatat rumal ri b'aqilal?

2We ri Ab'raham, xk'oji' ri usuk'il rumal taq ri uchak, ri are' kuya'o nim kril wi rib'. ¡K'atek'ut, man kuya taj kub'an weri' chuwach ri Dyos!

3Rumal rech che, ¿jas kub'ij ri Tzij? ¡Ri Ab'raham xkojon chrech ri Dyos e are wa' weri' ri usuk'il!

4Ri jun che kub'an jun chak, rajawaxik che ktoj ri utojb'alil;

5k'atek'ut, ri jun che man kchakun taj, e kkojon chrech ri Are' che kub'an suk' ri' chrech ri man suk' winaq taj, ri ukojonik are usuk'il ri'.

6Jeri' jas kub'ij ri David, utz rech ri winaq, che ri Dyos kuya ri suk'il chrech, k'atek'uri' man are ta kril na ri uchak ub'anom.

7Utz kech ri winaq che xsach uwach ri retzalal e xchup uwach ri umak.

8Utz rech ri winaq, che ri Ajawxel man k'o ta jun umak krejalaj uwach.

9Wa' we utzalaj tzij ri' ¿la xuwi kya' ub'ixik chkech ri winaq che q'atom uwi' kikowil, on xoquje' kya' ub'ixik chkech ri man q'atom ta uwi' kikowil? Rumal rech che kqaya ub'ixik, che ri ukojonik ri Ab'raham xe'jelaxik chrech ri are' je' jas usuk'il.

10¿Jas rejelaxik xb'an chech ri are'? ¿La aretaq chi' ri are' xuq'at uwi' ukowil on aretaq chi' maja' kub'an weri'? Man aretaq chi' taj ri are' xuq'at uwi' ri ukowil, xane aretaq chi' maja' kub'ano;

11k'atek'uri', xuk'am ri uk'utb'alil ri uq'atik uwi' ukowil je' jas ut'iqb'al ri usuk'il e ri ukojonik che k'o ruk' ri are' aretaq chi' man q'atom ta uwi' ukowil; xa jek'uri', ri are' xokik tatxel chkech konojel ri kekojon na ri' e ri man q'atom ta uwi' kib'aqil, arech, xoquje' ke'jelaxik ri suk'il chkech,

12k'atek'uri', are tatxel chkech ri winaq che kiq'atom uwi' kikowil, che man xuwi ta keki'kotik che kiq'atom uwi' ri kikowil, xane eb'enaq pa ri ub'e ri kojonik, che ruk'am ri qatat Ab'raham aretaq chi' maja' uq'atom uwi' ukowil.

13K'atek'uri', man xa ta rumal jun pixab' che qastzij kpe ri chi'nik xub'an ri Dyos chkech ri Ab'raham e chkech ri rija'lil che kya'taj na ri' pa echb'al chkech ri uwachulew, weri' rumal ri usuk'il ri kojonik.

14We k'o ri kechb'al rumal rech ri Pixab', man utz ta na k'uri' ri kojonik e ri chi'nik

15rumal rech che ri Pixab' kuya ri oyowal, k'atek'ut, aretaq chi' man k'o ta pixab', xoquje' man k'o ta makaj ri'.

16Ri echb'al kpe uloq chi pa ri kojonik, arech ri are' jun sipanik, ruk' we tajin kqab'ij ri', ri ch'inik kpe pakiwi' konojel ri ija'lil, man xuwi ta pakiwi' ri kekojon chrech ri

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

Pixab’, xane xoquje’ pakiwi’ ri kekojon chrech ri ukojonik ri qatat Ab’raham, che tatxel chqech qonojel,

17je’ jas ri tz’ib’atalik: Ri in xatinkojo at tatxel chkech sib’alaj siwan taq tinimit – qatat chuwach ri Are’ che xkojon chrech ri Are’, xkojon chrech ri Dyos che kuya ri kik’aslemal ri ekaminaqib’ e che ksik’in chech ri man k’o taj, arech kk’oji’k.

18Ri are’ xeye’nik, aretaq chi’ sib’alaj k’ax reye’xik; ri are’ k’o ri ukojonik, e ruk’ weri’, ri are’ tat chkech sib’alaj esiwantinimit, je’ jas xb’ix chrech ri are’: Je’ wa’ ri’ ri uwi’ taq amam.

19Ruk’ jun kowlaj ukojonik xrilo che ri ub’aqil kaminaq chik –ri are’ ok’al ujunab’ chik– e ri ub’aqil ri Sara, xoquje’ kaminaq chik;

20ri are’ ukub’am uk’u’x chrij ri uchi’nik ri Dyos, man xub’an ta keb’ uk’u’x e mawi xuya kan ri ukojonik e ruk’ uchuq’ab’ ri ukojonik nim xril wi ri Dyos,

21rumal rech che ri are’, xuchomaj che ri jastaq ub’im ri Dyos, ri Are’, k’o uchuq’ab’ ri’ chech ub’anik.

22Rumal k’uwa’ weri’, ri ukojonik jeri’ jacha suk’il xe’jelaxik chrech ri are’.

23K’atek’uri’, aretaq chi’ ri Tzij kub’ij, che ri ukojonik xejalaxik chrech ri are’, man xuwi ta rumal ri are’ xejalaxik chrech, xoquje’ xejalaxik chrech rumal qech uj

24ri uj che kejalaxik na ri’ ri qakojonik, kejalaxik na ri’ chqech uj che kqakojo, che ri Are’ xuwa’lisaj xas chkixo’l ri ekaminaqib’, ri Jesus Qajawxel,

25ri are’, che xkam rumal ri qamak e xk’astaj uwach, arech ri uj ujsuk’ taq winaq.

## Romanos 5

1Aretaq chi’, ri uj xqak’am ri qasuk’il rumal ri qakojonik, ri uj, nimalaj utzil ujk’o ruk’ ri Dyos rumal ri Qajawxel Jesus Kristo;

2ri are’, xusipaj chqech ri uj we jun sipanik ri’ rumal ri kojonik. Ri uj xujkanaj pa we sipanik ri’ e nim kqil wi qib’ pa ri reye’b’al e pa ri uq’ijil ri Dyos.

3¿Jas kinb’ij? Xoquje’ ri uj nim kqil wi qib’ pa ri k’ax, rumal rech che qeta’m, che pa ri k’ax kb’antaj wi ri koch’onik,

4ri koch’onik kuya ri jeqelikalaj kojonik e ri jeqelikalaj kojonik kuya ri eye’b’al.

5K’atek’uri’, rumal ri eye’b’al man kub’an ta keb’ qak’u’x, rumal rech che ri loq’oq’eb’al uk’u’x ri Dyos xq’ejexik pa ri qanima’ rumal ri Tyoxlaj Uxlab’axel che xya’taj chqech.

6Aretaq chi’ ri uj man k’o ta ri qachuq’ab’, chi xas pa ri q’ij che ch’ikitalik, ri Kristo xkamik, rumal toq’ob’isab’al kiwach ri man esuk’ taj

7– ruk’ k’ax kraj ne lo jun winaq kkamik rumal toq’ob’isaxik uwach jun suk’ winaq; je’ nak’ut, wene’ k’o jun kraj ne lo kkamik,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

8k’atek’ut, k’utb’al rech che ri Dyos kujuloq’oq’ej; aretaq chi’ ri uj uj ajmakib’, xkam
ri Kristo rumal utoq’ob’isaxik qawach uj.

9Ri kamik ri’ nim ri qab’antajik chuwach chi na weri’, rumal che ri uj ujsuk’ chik ruk’
ri ukik’el, xa jekuri’ kujkoltaj na wa’ chuwach ri royowal.

10We ri uj aretaq chi’ ujk’ulel, xujutzirik ruk’ ri Dyos rumal ri ukamikal ri uk’ojol;
sib’alaj nim qab’antajik chi na k’uwa’ rumal che xujutzir ruk’ ri are’, ri uj kujkolotaj
na rumal ri uk’aslemal,

11e man xuwi ta weri’, xane nim kqil wi qib’ pa ri Dyos rumal ri Qajawxel Jesus
Kristo, che rumal rech ri are’ kamik ri’ xujutzir ruk’ ri Dyos.

12Rumal k’uwa’ weri’, che rumal xa jun winaq, ri makaj xpe pa ri uwachulew, e
rumal ri makaj xpe ri kamikal e rumal weri’, ri kamikal xpe chkij konojel ri winaq,
rumal rech che konojel xemakunik; –

13aretaq chi’ maja’ k’o ri Pixab’, xas k’o chi wi ri makaj pa ri uwachulew, k’atek’uri’
ri makaj man k’o ta kil apanoq aretaq chi’ maja’ k’o jun pixab’;

14k’atek’ut, ri kamikal chi ajawinaq qas ri Adam uloq e kopan chi ruk’ ri Mo’ises,
xoquje’ ajawinaq pakiwi’ ri man kib’anom ta jun mak, je’ jas xub’an ri Adam; ri are’
che uwachib’al ri Jun che rajawaxik wi kpe na.

15K’atek’ut, ri sipanik man jeri’ taj jacha ri makaj. We rumal ri umak xa jun winaq,
sib’alaj ek’i winaq xekamik, sib’alaj nim chi na ri’ chuwach weri’ ri usipanik ri Dyos
e ri qach’akoj rumal ri usipanik xa jun chi winaq, ri Jesus Kristo; ronojel weri’ sib’alaj
xtixex pakiwi’ ek’i winaq.

16K’atek’uri’, ri ch’akoj ma je’ ta ri’ je’ jas ri kuk’am uloq ri umak xa jun winaq: ri
q’atojtzij aretaq chi’ k’o xa jun makaj kuya ri’ ri q’atb’altzij puwi’, ri uchak ri sipanik,
aretaq chi’ k’o sib’alaj taq makaj kuya ri’ ri suk’il.

17We rumal ri umak xa jun winaq, xajawinik ri kamikal, xa rumal na k’uri’, ri winaq
che kek’amow na ri nimalaj sipanik e ri uch’akoj ri suk’il, are nim chi na ri’ ri
kkik’am chuwach weri’, ri jachintaq ke’ajawinik na pa ri kik’aslemal xas rumal xa
jun, ri Jesus Kristo.

18Je’ na k’uri’, we ri umak xa jun chi winaq, xb’anowik che konojel ri ewinaq xq’at
tzij pakiwi’, xoquje’ ri uchak ri usuk’il xaq jun chi winaq, xuya ri usuk’il k’aslemal
chkech konojel ri winaq.

19Je’ na k’uri’, rumal rech, che man xniman ta xa jun chi winaq, chi nimalaj konojel
winaq xe’okik nimalaj e’ajmakib’, xoquje’, aretaq chi’ knimanik xa jun chi winaq, chi
nimalaj konojel winaq xe’okik esuk’ taq winaq.

20Xpe ri Pixab’ arech kk’yar uwach ri makaj; e jawi’ xk’yar uwach ri makaj, sib’alaj
xpetik ri sipanik:

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

21je’ na k’uri’, aretaq chi’ ri makaj xajawinik pa ri kamikal, xoquje’ ri sipanik kajawinik na ri’ pa ri suk’il arech kpe ri junalikalaj k’aslemal rumal ri Jesus Kristo Qajawxel.

## Romanos 6

1¿Jas k’u kqab’ij na ri’? ¿La rajawaxik che ri uj kujkanaj kan pa ri makaj arech kk’yarik ri sipanik? ¡Man jeri’ taj!

2We xkam ri qamak, ri uj, ¿la kujkanaj na k’u ri’ pa ri mak?

3¿On la man iweta’m ta ri ix, ri uj che k’o ri qaqasna’ pa ri Kristo Jesus, pa ri ukamikal wi ri are’, qonojel ri uj k’o ri qaqasna’?

4Rumal k’uri’, ri uj, ujmuqutalik ruk’ ri Are’ pa ri ukamikal rumal ri qaqasna’, arech, jeri’ jas ri Kristo xk’astaj uwach chkixo’l ri ekaminaqib’ rumal ri uq’ijil ri Tatxel, ri uj, xoquje’ k’o ri qak’aslemal ri’ pa jun k’ak’ k’aslemal chik.

5Xa jek’uri’, we ri uj, uj jeri’ jacha’ ri Kristo, aretaq chi’ k’o jun qakamikal je’ jas ri ukamikal are’, xoquje’ ri uj, kk’astaj na qawach ri’ jeri’ jacha ri are’ xk’astaj uwach;

6utz uch’ob’ik xqab’ano, che ri q’e’l qawinaqil xripib’axik cho ri ripib’al ruk’ ri Are’, arech, we jun b’aqilal ri’ che rech ri makaj, man k’o ta chi uchuqab’, arech ri uj man ujpataninel ta chi rech ri makaj.

7Rumal rech che ri jun che xkamik, man k’o ta chi ri’ chuxe’ ri makaj.

8We ri uj, xujkam ruk’ ri Kristo, ri uj kqakojo che ri uj ujk’aslik ruk’ ri are’,

9e qeta’m, che aretaq chi’ ri Kristo xk’astaj uwach chkixo’l ri ekaminaqib’, ri are’ man kkam ta chi jumul ri’, kamik ri’, ri kamikal man k’o ta chi ukowinem puwi’ ri Are’.

10Ri ukamikal jun kamikal chuwach ri makaj; e we kamikal chuwach ri makaj ri’, xas pa junalik, e ri uk’aslemal jun k’aslemanik pa ri Dyos.

11Ri ix, chichomaj b’a’ che xixkam chuwach ri makaj e che k’o ik’aslemal pa ri Kristo Jesus.

12Ri makaj, man kajawinik ta chi b’a’ pa ri ib’aqil che ri kkam na arech ri ix man kinimaj ta chi urayib’al.

13Mib’an b’a’ chrech ri iq’ab’ iwaqan jun chukb’al rech ri man suk’il taj, pataninel rech ri makaj; k’atek’ut, chichi’j b’a’ iwib’ chrech ri Dyos ix je’ jas ixk’aslik che xixtzalij chi ri kamikal uloq, e chib’ana’ ruk’ iq’ab’ iwaqan jun chukb’al rech ri suk’il pataninel rech ri Dyos.

14Rumal rech che ri makaj man k’o ta ukowinem piwi’ ri ix: ri ix man ix k’o ta chi chuxe’ ri Pixab’, xane ix k’o chuxe’ ri Sipanik.

15¿Jas k’ut? ¿Ri uj, la kujmakun na ri’, rumal che man uj k’o ta chi chuxe’ ri Pixab’, xane uj k’o chuxe’ ri Sipanik? ¡Man kujmakun ta chi ri’!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16Ri ix, ¿la man iweta'm taj che aretaq chi' kichi'j iwib' chech jun ajaw jeri' jas ix upataninel, arech ri ix kinimaj ri are', ri ix, ix pataninel ri' chrech ri ajaw che kinimaj, on are kinimaj ri mak rech ri kamikal, on are kixniman che ri unimanik ri suk'il?

17Xane maltyox chrech ri Dyos; ri ix ojer ixpataninel rech ri makaj, ek'u kamik ri', ri ix, utz chi unimaxik kib'ano ri tzij che xik'amo,

18k'atek'uri', kamik ri', ri ix man ixpataninel ta chi rech ri makaj, xane ixpataninel rech ri suk'il

19–ri in, xink'am jun k'amb'al no'j chiwach rumal rech ri ituqa'ril–. Rumal rech, we ri ix ojer kanoq xiya ri iq'ab' iwaqan je' jas pataninel rech ri man suk'il taj e rech ri man utz taj, e xas xixopanik pa ri man utz taj; kamik ri' chiya'a' b'a' ri iq'ab' iwaq'an chrech ri suk'il, arech ix tyoxlaj taq winaq ri ix.

20Aretaq chi' ri ix, ixpataninel rech ri makaj, ri ix man ix ximital taj chuwach ri suk'il.

21¿Jas taq k'u iwach xiya'o ruk' ri jastaq uwach che ri xib'an ix, e kamik ri', ri ix, kixk'ix chrech weri'? Rumal rech, che ronojel weri', chi pa ri kamikal kb'e wi.

22K'atek'ut, kamik ri', ri ix, man ixpataninel ta rech ri makaj, xane ixpataninel rech ri Dyos, ri ix kiya iwach pa ri tyox ub'antajik, e ronojel weri' chi pa ri junalik k'aslemal kb'e wi.

23Rumal rech, che ri utojb'alil ri makaj are ri kamikal e ri utojb'alil ri usipanik ri Dyos, are ri junalikalaj k'aslemal pa ri Kristo Jesus Qajawxel.

## Romanos 7

1E'achalaxik, ri ix, ¿On man iweta'm taj –ri in kinch'aw kuk' ri jachin taq e'ajtijab' rech ri pixab'– che ri winaq xuwi k'o chuxe' ri Pixab' pa ri uk'aslemal?

2Jacha weri', ri jun ixoqilal yutulik ruk' ri rachajil rumal ri Pixab' aretaq chi' ri are' k'aslik na cho ri uwachulew; k'atek'ut, we kkam ub'i ri achi, xas man ximitalik ta chi uwach ri' ruk' ri rachajil cho ri pixab'.

3Aretaq chi' k'aslik na ri rachajil, we ri jun ixoq ri', kk'uli' ruk' jun chik achi, nimalaj kmakun ri'. K'atek'uri', we kkam ub'i ri rachajil, xoquje' man ximatalik ta chik kkanaj kan chuwach ri Pixab', ri are' man ajmakunel ta ri' ruk' nim ch'uti'n we kokik rixoqil jun chik achi.

4Je' na k'uri', ri ix, ixachalaxik, ri ix xixkam chuwach ri Pixab' rumal ri ub'aqil ri Kristo arech ri ix, ix rech jun chik, kixk'oji', pa ri Are' che xuwa'lisaj chkixo'l ri ekaminaqib', arech ri uj kujwachin chech ri Dyos.

5K'atek'uri', aretaq chi' ri uj uj k'o pa ri itzel b'aqilal ri rayib'al taq makaj che xuk'asuj ri Pixab', xub'an chqech ri uj che xujwachin chrech ri kamikal.

6Kamik ri', ri uj man uj k'o ta chi pa uq'ab' ri Pixab', rumal rech, che ri uj xujkam chuwach ri jastaq che ujuximom kanoq, arech are kujpatanajik chi ruk' jun k'ak' quxlab'al e man kujpatanajik ta chi ruk' ri ojer tz'ib'anik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

7¿Jas k'u kqab'ij na ri'? ¿La kqab'ij ri' che are makaj ri Pixab'? ¡Man je ta ri'! K'atek'ut, ri in xinweta'maj ri mak xuwi rumal ri Pixab'. Ri in man k'o ta nurayib'al ri' kk'oji'k, weta mata xub'ij ri Pixab' weri': ¡Marayij uwach ri man awech taj!

8K'atek'ut rumal ri Pixab', ri mak xub'an chwech ri in arech sib'alaj kinrayij uwach ri man wech taj, arech ti'tik kinna'o: xane weta mata k'o ri Pixab', xas kaminaq ri' ri makaj.

9Je' nak'ut, ri ojer kanoq, man k'o ta ri Pixab'; k'atek'ut aretaq chi' xpe ri Pixab', ri makaj xk'oji' uk'aslemal

10e ri in xinkamik, e ri pixab' rech ri k'aslemal xinuk'am ub'ik pa ri kamikal.

11Rumal rech che ri makaj, ruk' ri pixab' xub'an chwech ri in che kk'oji' sib'alaj nurayib'al chrech ri man wech taj, e are wa' xinukamisaj ri in.

12Xa jek'uri', tyoxlaj ri Pixab' e tyoxlaj ri taqanik, sib'alaj suk' e sib'alaj utz.

13K'atek'uri', ¿la kuk'am uloq kamikal chwech in, jun jas uwach che utz? ¡Man je ta ri'! Xane are ri makaj arech kq'alajanik che qas makaj, xukoj jun jas uwach che utz arech kuya ri kamikal chwech; arech ri makaj kub'an ronojel ri ukowin xas rumal ri pixab'.

14Rumal rech, che ri uj qeta'm, che uxlab'al ri Pixab', k'atek'ut, ri in, in k'o pa nub'aqil, e ri nub'aqil k'o pa ri ukowinem ri makaj.

15Je' nak'ut, ri jastaq uwach che ri in kinb'ano, man kinch'ob' ta ub'e'al, rumal rech che man kinb'an taj ri jas uwach che ri in kinwaj kinb'ano k'atek'ut, are kinb'an ri jastaq uwach che kinwetzelaj uwach.

16K'atek'uri', we ri in kinb'an ri jastaq che ri in man kinwaj taj kinb'ano, ri in kink'am uq'ab' xas jeri' jacha kuk'utu ri Pixab' che utz ri Pixab';

17qastzij nak'ut, man in taj kinb'ano ri itzel taq jastaq, xane are ri makaj kb'anowik che k'o wuk' ri in.

18Rumal rech che ri in, weta'm che man k'o ta ri utzil wuk' in, kinb'ij ne', che pa ri nub'aqil; rumal rech che ri in, kinkowinik kinwaj ri utzil, k'atek'ut man kinkowin taj kinb'ano:

19rumal rech che ri in, man kinb'an ta ri utzil che ri kwaj kinb'ano e are ne kinb'an ri itzel che ri in man kinwaj taj kinb'ano.

20K'atek'uri', we ri in kinb'an ri jastaq che ri in man kinwaj taj kinb'ano, man in taj kinb'anow ri jastaq, xane are ri makaj che jeqel wuk' ri in.

21Ri in kinriq jun pixab' che ktaqan chwech aretaq chi' ri in kinwaj kinb'an ri utzil: xuwi ri itzel kuk'ut rib' chnuwach ri in.

22Rumal rech che ri in, nim kinwil wi ri Upixab' ri Dyos, ri xas k'o wi pa ri winaq;

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

23k’atek’ut kinwil jun chik pixab’ pa nuq’ab’ waqan che kch’ojin ruk’ ri pixab’ rech ri nuchomanik e kinuyutu ruk’ ri pixab’ rech ri makaj, che k’o pa nuq’ab’ waqan.

24¡K’ax wech ri in che in winaq! ¿Jachin kinuto’ na ri’ ri in chuwach we nub’aqil ri’ che kinuk’am ub’i pa ri kamikal?

25¡Maltyox b’a’ chrech ri Dyos rumal ri Jesus Kristo Qajawxel! K’atek’uri’, xas in wi, rumal ri nuchomanik ri in kinpatanij ri upixab’ ri Dyos; k’atek’uri’ pa ri nub’aqil kinpatanij ri upixab’ ri makaj.

## Romanos 8

1K’atek’uri’, kamik ri’, man k’o ta chi jun q’atojtzij pakiwi’ ri ek’o pa ri Kristo Jesus.

2Ri pixab’ rech ri Uxlab’axel che kuya ri k’aslemal pa ri Kristo Jesus, xatukiro pa ri upixab’ ri makaj e pa ri upixab’ ri kamikal.

3Rumal rech, che ri jastaq uwach che man kkowin ta ri Pixab’ chech rumal ri b’aqilal; ri Dyos, aretaq chi’ xutaq uloq ri uk’ojol, ri uk’ojol ri’ ruk’ jun b’aqilal jeri’ jas ri qab’aqilal ri uj e chuxe’ ri makaj, xub’an jun q’atojtzij puwi’ ri makaj xas pa ri b’aqilal,

4arech ri utaqanik ri Pixab’ kb’antajik paqawi’ ri uj k’atek’uri’, arech ri jastaq che kqab’ano man are ta kniman chrech ri b’aqilal xane are kniman chrech ri uxlab’xel.

5Rumal rech che ri winaq, che k’o ri kik’aslemal chuxe’ ri b’aqilal are kkaj ri jastaq che rech ri b’aqilal; k’atek’ut, ri winaq che ek’o chuxe’ ri uxlab’xell, are kkaj ri jastaq che rech ri uxlab’xel.

6Rumal rech che ri urayib’al ri b’aqilal are ri kamikal; k’atek’ut, ri urayib’al ri uxlab’xel are ri k’aslemal e ri utzil,

7rumal rech che ri urayib’al ri b’aqilal, kuk’ule’laj uwach ri Dyos: man kkanaj ta kan chuxe’ ri upixab’ ri Dyos e xoquje’ man kkowin ta chrech,

8k’atek’uri’, ri winaq che ek’o pa ri b’aqilal man kekowin ta ri’ che e’utz kkib’an chuwach ri Dyos.

9Ri ix, man ix k’o ta pa ri b’aqilal, xane ix k’o pa ri uxlab’xel, rumal rech che ri Uxlab’xel rech ri Dyos k’o rachoch iwuk’ ri ix. Jachin ri man k’o ta ri Uxlab’xel rech ri Kristo ruk’, ri are’ man rech ta ri Kristo,

10k’atek’ut we ri Kristo k’o iwuk’ ri ix, kn’eb’a’ kaminaq chi ri b’aqil rumal ri makaj, ri Uxlab’xel k’o uk’aslemal rumal ri suk’il.

11K’atek’uri’, we ri Uxlab’xel rech ri Are’ ri xuk’asta’jisaj uwach ri Jesus chkixo’l ri ekaminaqib’, k’o ri rachoch iwuk’ ri ix; xoquje’ kuya na ri’ ri k’aslemal chrech ri ib’aqil che k’o chuxe’ ri kamikal, rumal ri Uxlab’xel ri k’o rachoch iwuk’ ri ix.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12Je’ na k’uri’, e’achalaxik, ri uj k’o qak’as, k’atek’ut, ri qak’as man ruk’ ta ri qab’aqil, rumal rech che weta jeri’, ri uj rajawaxik nak’uri’ che kujk’aslemanik chuxe’ ri b’aqil.

13Rumal rech, che ri ix, we k’o ri ik’aslemal chuxe’ ri b’aqilal, ri ix kixkam na ri’. K’atek’ut, we ri Uxlab’axel kub’ano che kkam ri uchak ri ib’aqil, ri ix k’o ik’aslemal ri’.

14Rumal rech, konojel ri winaq che ke’usilob’isaj ri Uxlab’axel rech ri Dyos, ri e’are’ eralk’uwa’l ri Dyos

15k’atek’uri’, ri ix man xik’am ta jun uxlab’al che ximitalik arech ri ix kixtzaq chi jumul pa ri xib’rikil; ri ix are xik’am jun uxlab’xel rech jun alk’uwa’laxel, rumal ri k’iytisa’nik che xub’an chqech ri uj, e ruk’ weri’, ri uj kuya’o kqaraq qachi’: ¡Abb’a! ¡Tatxel!

16Ri Tyoxlaj Uxlab’axel, ri are’ kuriq rib’ ruk’ ri quxlab’al uj e kuk’ut chqawach ri uj che uj ralk’uwa’l ri Dyos.

17Ujalk’uwa’lxel e xoquje’ ujajecheb’anel; ujajecheb’anel rech ri Dyos e ujajecheb’anel ruk’ ri Kristo, rumal rech che ri uj kujk’oji’ pa ri k’ax ruk’ ri Are’, arech ri uj k’o ri qaq’ijil ruk’ ri Are’.

18Rumal rech, che ri in kinchomaj, che taq ri k’ax rech we kamik ri’, man nim ta ri’ chuwach ri q’ijil che kq’alajin na ri’ quk’ ri uj.

19Rumal rech, che ronojel ri uwachulew, reye’m che keq’alajin na ri eralk’uwa’l ri Dyos:

20we ri uwachulew xk’oji’ chuxe’ ri nimal –man xraj ta weri’, k’atek’ut rumal ri are’ che xukoj ri are’ puwi’ weri’– k’atek’uri’ weri’ ruk’ ri reye’b’al

21ri are’, xoquje’ kreye’j che kto’tajisax na ri’ chuwach ri q’ayinaq, arech kok pa ri tzoqopitajem rech ri kiq’ijil ri eralk’uwa’l ri Dyos.

22Rumal rech che ri uj, qeta’m che k’ate’ pa we q’ij ri’, ronojel ri uwachulew kuraqaqej na uchi’ ri’ jacha rilik uwach ri ak’al.

23K’atek’uri’ man xuwi ta ri uwachulew; xoquje’ ri uj che k’o ri nab’e taq uwach ri Uxlab’xel quk’, kaqarik qachi’ pa uk’u’x qanima’ e kqeye’j ri ukolotajem ri qab’aqil.

24Rumal rech che kqeye’j ri qakolotajem e aretaq chi’ kqil ri jastaq che qeye’m, man qeye’j ta chi na k’u ri’; we kqil jun jas uwach che qeye’m ¿jas k’u reye’xik chi na kqab’an chi jumul ri’?

25K’atek’ut, aretaq chi’ kqeye’j ri jas jun uwach che man kqil taj, ruk’ chuq’ab’alil ri’ kqeye’j.

26K’atek’uri’, xoquje’ ri Tyoxlaj Uxlab’axel kpe ri’ che qato’ik; rumal rech che ri uj man qeta’m taj jas kqata’o, aretaq chi’ ri uj utz kujch’aw ruk’ ri Dyos; k’atek’ut, ri Tyoxlaj Uxlab’axel, ri are’ kch’aw paqawi’ ruk’ sib’alaj oq’ej,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

27e ri Are' che kril taq ri qanima', reta'm jas ri urayib'al ri Tyoxlaj Uxlab'axel e ri uch'awem pakiwi' ri etyoxlaj taq winaq jeri' jacha kril ri Dyos.

28K'atek'uri', ri uj qeta'm, che jachintaq ri kkiloq'oq'ej ruk' kik'u'x ri Dyos, ri Dyos kchakun kuk' pa ronojel utzil chkech e'are', arech k'o ri utzil kuk', ri e'are' che ke'usik'ij jacha kraj ri urayib'al.

29Rumal rech, che ri xeril ojer kanoq, xoquje' xe'ukoj ri e'are' ojer kanoq arech che ri e'are' ejun uwachib'al ri Uk'ojol arech ri are', are nab'e'al chkech sib'alaj e'achalaxik,

30k'atek'uri', ri e'are' che xe'ukoj ojer kanoq xoquje' xe'usik'ij ri e'are'; k'atek'uri' ri jachin xe'usik'ij, xoquje' xuya ri suk'il chkech; e ri e'are' che xuya ri suk'il chkech xoquje', xuya' ri q'ijil chkech.

31K'atek'uri', ¿jas k'uri' kinb'ij chi na ri' kamik? we k'o ri Dyos quk', ¿jachin k'u ri' qak'ulel?

32Ri are', che man xutas ta ri Uk'ojol pa ri k'ax xane xuya ri are' pa ri k'ax rech utzil chqech nimalaj qonojel, ¿la man kuya ta k'u ri' ronojel toq'ob' chqech ri uj?

33¿Jachin kb'anow na ri' jun q'atb'altzij pakiwi' ri e'are' che xe'usik'ij ri Dyos? Are ri Dyos kyo'w ri suk'il.

34¿Jachin kb'anow na ri' jun q'atojtzij? Are ri Kristo Jesus che xkamik, ¿jas k'u kinb'ij? ri Are' xk'astaj uwach, k'o pa ri rikyaq'ab' ri Dyos e kuta' toq'ob' paqawi' ri uj.

35¿Jas k'u ri kujach na qawach ruk' ri Uloq'oq'eb'al ri kristo? ¿La are taq ri k'ax? ¿La are taq ri xib'rikil? ¿La are ri oqatanem? ¿La are taq ri wi'jal? ¿La are ri ch'analik ij? ¿La are taq ri k'ax kpe chqij? ¿La are taq ri ch'ich' rech ch'o'j?

36Jacha ri kub'ij ri utzij ri Tz'ib'atalik: Awumal ri at, pa ronojel taq q'ij kujkamisaxik; ri uj uj jeri' jacha ri echij che kekamisaxik.

37K'atek'ut, pa ronojel taq weri' ri uj kujch'akanik, rumal ri are' che kujuloq'oq'ej.

38Je' nak'ut, ri in utz kinchomanik, weta'm che ri kamikal, ri k'aslemal, ri e'anjelib', ri taq ajawib'al, ri kamik, ri chwe'q, ri taq chuq'ab'alil,

39ri ajsik, ri ikim on jun chik jas uwach, man kkowin ta ri' kujach qawach ruk' ri uloq'oq'eb'al ri Dyos che xuq'alajisaj rib' pa ri Kristo.

## Romanos 9

1Ri in kinb'ij ri saqalajtzij pa ri Kristo, ri in man inb'anal tzij taj –ri nuchomanik utz rilik kub'an weri' ruk' ri Tyoxlaj Uxlab'axel–,

2k'o jun sib'alaj b'is e jun nimalaj k'ax pa ri wanima'.

3Rumal rech che ri in kinwaj che xas in, in anatema, in tasatal ruk' ri Kristo, arech utz ek'o ri ewachalal, ri e'are' che erech nujuq'at rumal ri b'aqilal,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

4ri e’are’ ri e’ajisra’elita ri e’are’ che ek’iytisa’n jacha e’alk’uwa’lxelab’, ruk’ ri q’ijil, ruk’ taq ri chapb’alq’ab’, ruk’ ri Pixab’, ruk’ ri q’ijilanik, ruk’ taq ri chi’nik b’anom,

5xoquje’ ruk’ ri ojer taq kimam; e xas ruk’ ri kib’aqil xel uloq ri Kristo, ri are’ che k’o chikaj puwi’ ronojel jastaq uwach; ¡tewchi’talik ri Dyos chub’eq’ij, chub’esaq! Amen.

6Man xa ta xsach ri utzij ri Dyos. Rumal rech che man konojel ta ri erija’lil ri Isra’el e’ajisra’el.

7Kne’b’a’ erija’lil ri Ab’raham, man konojel taj eralk’uwa’l, k’atek’ut, rumal ri Isa’ak ri erija’lil k’o jun ub’i’,

8weri’ kub’ij: man e’are ta ri e’alk’uwa’lxel erech ri b’aqilal eralk’uwa’l ri Dyos, xuwi e’ejatalik e’ija’lil ri eralk’uwa’l ri tzij che jeqeb’am ub’ixik.

9Are wa’ taq ri utzij ri tzij jeqeb’a’m ub’ixik: pa taq we q’ij ri’, ri in kinpe na ri’ e ri Sara kk’oji’ na jun ral ri’.

10K’atek’ut, nim chi na chuwach weri’; ri Reb’eka yawab’ ixoq chik rumal xuwi jun achi, che are ri Isa’ak qatat;

11k’atek’uri’, aretaq chi’ maja’ kril kiwach, e aretaq chi’ man kib’anom ta ri utzil on ri itzel –arech kq’alajinik che tzoqopitalik ri Dyos aretaq chi’ kusik’ij jun winaq,

12weri’, kub’ano rumal urayib’al ri are’ che kusik’ij jun winaq e man rumal ta ri uchak ri winaq–, xub’ij chrech ri Reb’eka: ri nab’e’al kupatanij na ri’ ri chaq’axel,

13jacha kub’ij ri tz’ib’atalik: Ri in xinloq’oq’ej ri Jakob’ e xinxutuj ri Esa’u.

14¿Jas k’u kinb’ij na ri’? ¿La che man suk’ ta ri Dyos? ¡Man je taj!

15Rumal rech che ri Are’ kub’ij chrech ri Mo’ises: Ri in kintoq’ob’isaj na uwach ri’ ri are’ che ri in kinwaj kintoq’ob’isaj uwach, e ri in utz kinwil ri are’ che ri in kinwaj utz kinwilo.

16Man are ta ri winaq ri kajawan jun jas uwach on che kajawan kutij anim, xane are ri Dyos ktoq’ob’isan wachaj.

17Xane ri tzij kub’ij chrech ri Fara’on: Ri in katinkojo pa ri nurayb’al arech ri in kinq’alajisaj awuk’ at ri’ ri nuchuq’ab’ e arech nim kilitaj wi ri nub’i pa ronojel ri uwachulew.

18Xa jek’uri’, kutoq’ob’isaj uwach jun winaq e kukoj ri itzel pa ri ranima’ jun chik winaq jacha ri kraj ri are’.

19K’atek’uri’, ri at kab’ij na ri’ chwech: ¿La k’o lo jun itzelal pa ranima’ ri Dyos? ¿Jachin kkowinik, kch’o’jin ruk’ ri urayib’al?

20¡Ri at atwinaq! ¿At jachin ri at, che kuya’o katch’ojin ruk’ ri Dyos? ¿Ri jun jas uwach, la are kb’in na ri’ chrech ri Are’, ri xb’anowik ri are’: Jasche, jeri’ xinab’ano?

21Ri ajb’anal taq b’o’j ¿la man are ta rajaw ri ulew, arech kub’an ruk’, chi jun utz je’lik b’o’j on jun itzel b’o’j kka’yik?

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

22¡Je’ nak’ut! Ri Dyos, aretaq chi’ ri are’ xuq’alajisaj ri royowal e ri uchoq’ab’,
sib’alaj xuch’ijo ri jetaq b’o’j rech oyowal, e rech kib’e pa ri man utz taj,

23arech kuq’alajisaj ri nimalaj uq’ijil ruk’ ri jetaq b’o’j che erech ri utoq’ob’, che chi
ojer tzij uloq xusuk’umaj rech nimalaj q’ijil,

24ri uj che xujusik’ij, man xuwi ta xsik’in chkech ri e’ajjudi’o, xane xoquje’ xsik’in
chkech ri e man e’ajjudi’o taj.

25Jacha ri kub’ij ri Ose’as: kinb’ij na ri’, nutinimit chech ri are’, ri jun che man
nutinimit taj, e kinb’ij na nuloq’ ri’ chech ri jun che man nuloq’ taj.

26E jawi’ ri xb’ix wi chkech: «Ri ix man ix nutinimit taj», kb’ix na ri’ chiwech ix
ralk’uwa’l ri k’asliklaj Dyos.

27Ri Isa’i’as kuraqaqej uchi’ kutz’onoj puwi’ ri Isra’el: aretaq chi’ ri kejalab’alil ri
eralk’uwa’l ri Isra’el jeri’ jacha’ ri sanyeb’ rech ri polow, xuwi ekeb’ oxib’ kekolotaj
na ri’:

28rumal rech che xas kamik ri’, ri Ajawxel utz ub’anik na kub’ano ri utzij puwi’ ri
ulew.

29E jek’uri’, jas xub’ij ri Isa’i’as: Weta ri Ajawxel Sab’a’ot, man xuya ta kan jun ija’
chqech ri uj; ri uj uj jeri’ na k’uri’ jacha ri Sodoma e ri Gomorra.

30¿Jas k’uwa’ ronojel weri’? Ri man e’ajjudi’o taj, che man xkitzukuj ta ri suk’il,
xkiriq jun suk’il, ri suk’il rech ri kojonik,

31k’atek’uri’, ri Isra’el che xuteremb’ej jun Pixab’ rech suk’il, ri are’ man xub’an ta ri
Pixab’.

32¿Jasche? Rumal rech che man xkeye’j ta pa ri kojonik, xane are xkeye’j pa ri
kichak. Xkipotz’ij kib’ cho taq ri ab’aj pa ri b’e

33jacha tz’ib’atalik: Ri in kinkoj pa ri Si’on jun ab’aj pa ri b’e, e jun nimalaj ab’aj chik
che ktzaqanik; k’atek’ut, jachin kkojon na ri’ chrech ri Are’ man kk’ix ta ri’.

## Romanos 10

1E’achalaxik, ri urayib’al ri wanima’ e ri urayib’al ri nuch’awem ruk’ ri Dyos, are che
ri e’are’ kek’olotajik.

2Rumal rech che ri in utz uya’ik ri tzij kinb’an pakiwi’ ri jachintaq kkaj uwach ri
Dyos, k’atek’ut man utz taj uloq’axik ri Dyos kkib’ano.

3Rumal rech, che ri e’are’ man keta’m ta ri usuk’il ri Dyos, are kkitzukuj ri suk’il
kech ri e’are’, xa jek’uri’ man xkaj taj xek’oji’ chuxe’ ri usuk’il ri Dyos.

4Rumal rech, che ri uk’isb’alil ri Pixab’, are ri Kristo, arech che ri kekojonik kk’oji’ ri
kisuk’il.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

5Je’ nak’ut, ri Mo’ises xutz’ib’aj puwi’ ri usuk’il ri Pixab’ che k’iyinaq uloq pa ri pixab’, che jachin ri kub’an na ri Pixab’, kk’oji’ ri’ ri uk’aslemal rumal ri Pixab’,

6k’atek’ut, ri usuk’il ri kojonik kub’ij weri’: Mab’ij b’a’ pa ri awanima’: ¿Jachin kpaq’i’ na ri’ chikaj? wa’ weri’ kub’ij: arech kuqasaj uloq ri Kristo waral;

7on: ¿Jachin kqaj b’i ri’ pa ri nim siwan? wa’ weri’ kub’ij: arech ku’upaqb’a’ uloq ri Kristo waral chi chkixo’l ri ekaminaqib’.

8¡Jas kub’ij weri’! Ri Tzij sib’alaj naqaj k’o wi chawech ri at, cho ri achi’ e pa ri awanima’, chata’ b’a’: are ri tzij rech ri kojonik che ri uj kqaya ub’ixik.

9Rumal rech, che we ri achi’ kuya ub’ixik che ri Jesus Ajawxel, e we ri awanima’ kukojo che ri Dyos xuwa’lajisaj uwach ri Are’ xas chkixo’l ri ekaminaqib’, ri at katkolotaj na ri’.

10Rumal rech, che ri kojonik ri k’o pa ri anima’ kuk’am uloq ri’ ri suk’il, e ri tzij rech ri kojonik che k’o cho ri chi’aj kuk’am uloq ri kolotajem.

11¿La man kub’ij ta ri Tz’ib’atalik: Jachin ti kkojon chrech ri Are’ man kk’ix ta ri’?

12K’atek’uri’, man k’o ta jalajoj chkixo’l ri e’ajjudi’o e ri e’ajgri’ego: konojel junam ri Kajawxel, e kuya ri uq’inomal chkech konojel ri kesik’in chrech ri Are’.

13Rumal rech, ri jun che ruk’ uk’ojb’al kusik’ij ri ub’i’ ri Ajawxel, ri are’ kkoltaj na ri’.

14K’atek’ut ¿jas usik’ixik ri’ kqab’an ri Are’ we man are nab’e kujkojon chrech ri Are’? K’atek’ut ¿jas kqab’an che uk’ojik we man are nab’e kqata ri Are’? ¿E jas uta’yik ri are’ we man k’o ta jun winaq kuya ub’ixik?

15K’atek’ut ¿jas ub’ixik ri tzij kqab’ano, we man are nab’e ujtaqom uloq? jacha kuya ub’ixik ri utzij ri Tz’ib’atalik: ¡Sib’alaj je’lik ri kaqan ri kkiya’ ub’ixik ri utzlaj taq tzij!

16K’atek’ut, man konojel taj xkinimaj ri Utzalaj Tzij. Rumal rech che ri Isa’i’as kub’ij: Ajawxel, ¿jachin xukoj ri qatzij?

17Je’ nak’ut, ri kojonik kpe rumal ri utzij ri kayo’w ub’ixik ri tzij, e ri utzij ri kyow ub’ixik ri tzij kpe rumal ri utzij ri Kristo.

18K’atek’uri’, ri in kinb’an jun k’otoj chi’aj: ¿La man xkita ta ri e’are’? ri kich’ab’al xta’tajik pa ronojel ri uwachulew e ri kitzij xtatajik chi k’ate’ pa ri uk’isb’alil ri uwachulew.

19K’atek’ut, kinb’an jun k’otoj chi’aj: ¿La man xuch’ob’ ta ri Isra’el? Xb’itaj rumal ri Mo’ises: ri in, kixinwachixomaj na ri’ rumal jun che man amaq’ taj, ri in kinyak na sib’alaj oyowal ri’ chrij jun amaq’ chik che man k’o ta uno’jib’al.

20Ri Isa’i’as xoquje’ xub’ij: ri e’are’ xinkiriqo kumal ri man xinkitzukuj taj, ri in xinq’alajisaj wib’ chkiwach ri e’are’ che man xkita’ ta chwech,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

21k’atek’uri’, kub’ij puwi’ ri Isra’el: Ronojel taq q’ij xinya ri nuq’ab’ chkech jun tinimit che man kniman taj e che kek’ule’la’nik.

## Romanos 11

1K’atek’uri’ ri in kinb’an jun k’otoj chi’aj: Ri Dyos ¿La xuxutuj ub’i ri utinimit? ¡Man je taj! Ri in ¿la man in jun isra’elita taj che in jun rija’l ri Ab’raham che ujuq’at ri B’enjamin?

2Ri Dyos man xuxutuj ta ub’ik ri utinimit che xucha’ ojer kanoq. On man iweta’m ta ri utzij ri Tz’ib’atalik puwi’ ri Eli’as aretaq chi’ kch’aw ruk’ ri Dyos e kub’an jun q’atojtzij puwi’ ri Isra’el:

3Ajawxel, xe’kikamisaj ri e’aq’axal atzij, xkitukij taq ri qak’olb’al rech tab’al atoq’ob’, k’atek’uri’ ri in nutukel xinkanaj kanoq e kkaj che kinkikamisaj.

4K’atek’uri’, jas kub’ij ri utzij ri Dyos chrech ri Eli’as? Ri in xe’intas wuqub’ mil (7.000) achijab’ che man xkimej ta kib’ chuwach ri B’a’al.

5K’atek’uri’, xoquje’ kamik ri’ ekanajinaq kanoq keb’ oxib’ che e’usik’im rumal ri usipanik.

6E weri’ rumal ri sipanik, man rumal ta ri kichak; weta mata rumal ri sipanik ri’, ri sipanik man sipanik ta chi ri’.

7¿Jas k’u kinb’ij na ri’? Ri jastaq che xutzukuj ri Isra’el, man xuriq taj; k’atek’uri’, ri jachintaq che xkiriqo, ri e’are’ xesik’ix ri’. Ri enik’aj chik, xkowirisaxik ri kanima’,

8jacha kub’ij ri utzij ri tz’ib’atalik: Ri Dyos xuya chkech jun warinaq uxlab’al: ri e’are’ man k’o ta kiwoq’och arech keka’yik, man k’o ta kixikin che utayik chi k’ate’ pa we q’ij kamik ri’.

9Ri David xoquje’ kub’ij: Chk’extajoq kimexa pa jun k’amb’al e pa jun kolob’, arech ke’utzaqo, e are wa’ ri tojb’al kech.

10Chq’equ’maroq ri kiwoqoch arech man keka’y taj e ronojel taq q’ij chkiq’usb’a ri kij.

11K’atek’uri’, ri in kinb’an jun k’otoj chi’aj: Ri e’are’ ¿la qastzij xetzaqik cho ri ab’aj? ¡Man je ta ri’! K’atek’ut, ri itzel b’inem xub’an ri kaqan xuya ri kolotajem chkech ri man e’ajjudi’o taj arech ri e’are’ sib’alaj ke’achixomanik.

12K’atek’uri’, ¡we are ri itzel b’inem xub’an ri kaqan ri xyo’w ri q’inomal chrech ri uwachulew, e we are ri kituqa’ril ri e’are’ xyo’w ri q’inomal chkech ri man e’ajjudi’o taj, nimalaj utz utz’aqataxik ri’ chkech ri e’are’!

13K’atek’uri’, ri in kinb’ij chiwech, ri ix che man ix e’ajjudi’o taj: ri in, in apostol chkech ri man e’ajjudi’o taj, k’atek’uri’, ri in nim kinwil wi ri nuchak ri’,

14k’atek’ut aretaq chi’ kinb’an weri’, are sib’alaj kinweye’j kinb’an achixom chkech ri e’are’ che junam nukik’el kuk’ arech kwaj ke’inkol ejujun chkech.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15Rumal rech, che aretaq chi’ etasatal ri e’are’, weri’ jun utzil xub’an chrech ri uwachulew, ¿jas kk’ulmataj ri’ aretaq chi’ ketzalejik, we man are jun k’astajib’al wachaj chkixo’l ri ekaminaqib’?

16We etyox ri enab’e taq wachinik, xoquje’ je na k’uri’ konojel ri enik’aj chik; e we tyoxlaj taq ri erab’ xoquje’ je na k’u ri’ ri uq’ab’ taq ri che’.

17We k’o jujun uq’ab’ ri che’ che q’atom apanoq, e ri at, che at olivo at ujuyub’al che’, xatnak’ik puwi’ ri olivo arech ri at kk’oji’ awuk’ ri ukik’el ri nab’e olivo,

18man nim ta ri’ kawil awib’ chuwach ri taq uq’ab’ ri che’ apanoq. On we ri at, are kawaj nim kawil awib’, man at taj ri k’o ri urab’ awuk’, are ri urab’ at ruk’am ri at.

19Ri at kab’ij na ri’: k’o jujun taq uq’ab’ q’atom apanoq arech ri in k’o nuk’olb’al puwi’ ri che’.

20Je’ nak’ut. Ejujun taq uq’ab’ ri che’ eq’atom apanoq, rumal rech che man k’o ta kikojonik, e ri at are ri akojonik kb’anowik che ri at, at k’o puwi’ ri che’. Manimarisaj b’a’ awib’ xane chaxib’ij b’a’ awib’.

21Rumal rech, che ri Dyos we man xuto’ ta kiwach ri enab’e taq uq’ab’ ri che’, chawilampe’ xoquje’ man kuto’ ta awach at ri’.

22Chawilampe’, ri rutzilal e ri uchuq’ab’ royowal ri Dyos: ri are’ k’o uchuq’ab’ royowal chkiwach ri xetzaqik, utzil ranima’ ri’ awuk’ ri at we katkanaj kan pa ri utzilal, we man katkanaj ta kanoq, xoquje’ ri at kattas apanoq ri’.

23K’atek’uri’, we ri e’are’ man kekanaj ta kanoq che man kekojon taj, kenak’ na ri’ puwi’ ri uche’al: ri Dyos sib’alaj k’o ukowinem che ke’unak’ chi na jumul puwi’ ri uche’al.

24Rumal rech, we ri at xattas apanoq chrech ri qas ache’al olivo e xatnak’ik puwi’ jun utz olivo, che man ache’al taj; ¡nimalaj kinak’ik chi na ri’ ri jetaq uq’ab’ ri che’ chi puwi’ ri kiche’al wi!

25E’achalaxik, rumal rech che ri in man kinwaj taj che ri ix mata iweta’m we awatalik taq jastaq ri’, rumal rech che ri in kinxi’b’ij wib’ chiwech we ri ix nimalaj kiwil iwib’ pa ri ino’jib’al: jun ujuq’at chkech ri Isra’el k’o jun kowlaj kanima’ ri’, chi k’ate’ na arechi’ konojel ri man e’ajjudi’o taj ke’ok na

26k’atek’uri’, konojel ri’ ri Isra’el kekoltaj na ri’ jacha tz’ib’atalik: Chi pa ri Si’on kpe na wi ri’ ri ajkirinel, kuk’yaq na ub’i ri’ ri man kojonik taj, pa ri unik’ajal k’o wi ri Jakob’.

27E are wa’ weri’ ri chapb’alq’ab’ wech ri in kuk’ ri e’are’, aretaq chi’ kink’yaq na b’i ri kimak.

28Ri e’are’, rumal ri Utzalaj Tzij chiwach ri ix e’ik’ulel, k’atek’uri’ ri e’are’ eloq’oq’em rumal rech che xesik’ixik rumal kech ri ekitat.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

29Rumal rech, aretaq chi’ ri Dyos kuya ri usipanik e ksik’inik, ri are’ man kuk’ex ta ri utzij.

30K’atek’uri’, jacha ri ix ojer, man kixniman ta chuwach ri Dyos e ri kamik ri’ ri ix xya’taj ri sachb’al mak chiwech, rumal rech che ri e’are’ man xeniman taj,

31k’atek’uri’, ri e’are’ kamik ri’ man keniman taj, rumal rech che ri ix xsachatajik ri imak, arech ri e’are’ xoquje’ kamik ri’ ksachatajik ri kimak.

32Ri Dyos xub’ano, che konojel ri winaq man keniman taj, arech ri Are’ kuya ri sachb’al mak chkech konojel.

33¡Nimalaj taq siwan rech ri uq’inomal, ri uno’jib’al e ri retamb’al ri Dyos! ¡Man kuya taj ketaxik ri upixab’, e man kch’ob’taj ta ub’e’al ri ub’e!

34Rumal nak’ut, ¿jachin xreta’maj jun q’ij uchomanik ri Dyos? ¿Jachin ri ajpixb’anel chrech ri are’?

35On ¿jachinoq k’o uya’om nab’e chrech ri are’, arech kuya ri Are’ ri tojb’al rech chech?

36Rumal rech, che ronojel qas petinaq uloq ruk’ ri Are’, petinaq uloq xas rech ri Are’, e petinaq uloq chech ri Are’. ¡Chrech ri Are’ ri q’ijil chub’eq’ij chub’esaq’! ¡Amen!

## Romanos 12

1Ri in, sib’alaj kinta’ chiwech ix achalaxik, pa ri uloq’oq’eb’al uk’u’x ri Dyos, chiya’ b’a’ iwib’ ri ix ix jacha jun tyoxlaj kaxlanwa utz chuwach ri Dyos ruk’ ri ik’aslemal: are wa’ ri qastzij q’ijilanik rajawaxik kib’an ri ix.

2K’atek’ut, mib’ano jacha kub’an we uwachulew kamik ri’, are ta b’a’ ri k’ak’ ichomanik kixuk’exo e kixub’ano, che ri ix, utz kiwil ri urayib’al ri Dyos: ri utzilal, ri utz rilik, ri nimalaj tz’aqat ub’antajik.

3Pa ri ub’i ri sipanik ri xya’taj chwech ri in; ri in kinb’ij chiwech iwonojel e chiwech chi jujunal: nim miwil b’a’ iwib’, xuwi ri’ ri rajawaxik; are nim chiwila’ wi iwib’ iwonojel, jeri’ jacha ri ikojonik xuya ri Dyos chiwech.

4Xane rumal jacha ub’anik ri qab’aqil, k’o jujun taq utz’aqatil, e ronojel utzaqatil k’o ri uchak,

5xoquje’ ri uj, uj xa jun chi b’aqilal pa ri Kristo Jesus, e qonojel chi utz’aqatil ri b’aqilal, uj kitzaqatil chkijujunal ri enik’aj chik.

6Ri uj k’o jalajoj taq sipanik quk’, jeri’ jacha ri sipanik ya’tajinaq chqech, e we ri uj are k’o ri sipanik rech uq’axexik utzij ri Dyos, chqab’ana’ b’a’ ri qachak jacha ri qakojonik k’olik;

7we ri uj are k’o ri sipanik rech ri patanijik, chujpatanijoq b’a’; we ri uj are k’o ri sipanik rech ri tijonik, chujtijonoq;

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

8we ri uj are k'o ri sipanik rech ri utz kujch'awik, chujch'awoq. Ri jun che kya'owik muchomaj tojib'al uk'axel; ri are' che ktaqanik utz b'a' chtaqanoq; ri jun che ktoq'ob'isan uwach ri meb'a' chub'ana' b'a' ruk' sib'alaj ki'kotemal.

9Ri ix mak'oji' keb' uloq'oq'eb'al ik'ux; chipaqchi'j ri itzel, chixima' iwib' ruk' chuq'ab' pa ri utzil.

10Chiloq'oq'ej chb'il taq iwib', chixima' iwib' pa ri achalaxik ib', e iwonojel, chi jujunal are utz rilik chib'ana chi na ri enik'aj chiwach ri ix.

11Ruk' jun utzalaj achixinik pa ri uchuq'ab' ri uxlab'al, chipatanij b'a' ri Ajawxel.

12Ruk' nimalaj ki'kotemal pa ri eyeb'al; ruk' jun nimalaj chuq'ab' pa ri k'ax; ruk' ri ch'awem ruk' ri Dyos ronojel taq q'ij;

13qas utz rilik chib'ana' ri rajawaxik chkech ri etyoxlaj taq winaq; chib'ana' utzalaj kik'ulaxik ri enik'aj chik.

14Che'itewchi'j ri kixkoqataj, che'itewchij mib'ij itzel pakiwi' ri e'are'.

15Chixki'kot b'a' kuk' ri keki'kotik, chixoq' b'a' kuk' ri ke'oq'ik,

16Chixnoj b'a' chrech ri utzil nimalaj iwonojel, mixkanaj kan pa ri nimal, chinitz'arisaj iwib', nim miwil iwib' pa inojb'al.

17Mib'an ri itzel chech ri jun che xub'an ri itzel chiwech, chk'oji' b'a' pa ri iwanima' ri jastaq che utz chkiwach konojel ri winaq,

18chixk'ol b'a' pa ri nimalaj utzil kuk' chi nimalaj konojel, we kixkowinik,

19mib'an iq'atojtzij, ixloq'alaj taq wachalal, chiweye'j che kpe ri oyowal; rumal rech che tz'ib'atalik: in ri kinb'anow na ri' q'atb'altzij, ri in kintojow na ri tojb'alil, kch'aw ri Ajawxel.

20K'atek'ut, we knumik ri ak'ulel chaya' b'a' ri uwa, we ri are' kchaqij uchi' chaya' b'a' ri ruk'ya'; aretaq chi' kab'an at weri', kakoj ri' ri q'aq' puwi' ri ujolom.

21Chab'ana' b'a' che ri itzel man katuch'ak taj ri at, k'atek'ut chach'aka' b'a' ri itzel ruk' ri utzil.

## Romanos 13

1Chenimanoq chkijujunal konojel winaq chkech ri enim taq winaq che k'o ri keqele'n. Rumal rech che man k'o ta jun kowinem che man petinaq ta chi ruk' ri Dyos; e are ri Dyos xyokowik.

2Ri jun che kch'o'jin ruk' ri kowinem, xoquje' kch'o'jin ruk' ri Dyos. K'atek'uri', ri jachintaq man keniman ta chkech ri e'are', k'o ri' ri q'atojtzij pakiwi'.

3Rumal rech, che man k'o ta xib'rikil ri' chkiwach ri eq'ataltzij aretaq chi' kb'an ri utzil, xane aretaq chi' kb'an ri itzel. Ri at ¿la kawaj man kaxib'ij ta awib' chuwach ri

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

kowinem? Chab'ana' b'a' ri utzil, e ri at kaya'taj na ri' chawech utzalaj taq tzij kumal kech ri e'are';

4rumal rech che rumal ri are', ri Dyos kuk'am ri ab'e. K'atek'ut, chaxib'ij b'a' awib' we ri at kab'an ri itzel, rumal rech che ri are' man xaq ta loq' k'o ri ch'ich' rech ch'oj puq'ab', xa jek'uri' ri Dyos kub'an ri q'atb'altzij e kuk'ajisaj uwach ri jun che kb'anow ri itzel.

5K'atek'ut, rajawaxik che jun winaq knimanik, man xuwi ta rumal ri xib'rikil chuwach ri q'atb'altzij, xane xoquje' rumal ri uchomanik pa ranima'.

6¿La man rumal ta k'uwa' weri' che ri ix kitoj ri alkab'al? Rumal rech, che ek'o e'ajpataninel kech ri tinimit, che kechakun rumal ri Dyos pa we chak ri'.

7Chiya'a' b'a' chkech chkijujunal ri e'are' ri taqalik kya chkech: ri ajmolol alkab'al, alkab'al kya chrech; ri tojonik, kya chrech ri q'atb'altzij; ri nimanik, kya chrech ri nim ub'anik; ri uq'ijil kya chrech, ri nim q'ijil.

8Mik'oji' b'a' ik'as kuk' ri winaq, xuwi chib'ana' ik'as ruk' ri loq'oq'eb'al ik'u'x kuk'. Rumal rech che ri jun che kuloq'oq'ej ri jun chik xuk'aslemaj ri' ri Pixab'.

9Rumal rech, ri taqanik che kub'ij: Matmakun ruk' ixoq achi, matkamisanik, matelaq'anik, mawaj ri ujastaq jun winaq chik, e ronojel ri enik'aj chik taqanik xa jun kub'an pa we tzij ri': chaloq'oq'ej ri jun chik jacha uloq'oq'exik awib' ri at kab'ano.

10Ri loq'oq'eb'al k'u'x man kub'an ta ri itzel chech ri jun chik. Ri tz'aqat Pixab' are ri loq'oq'eb'al k'u'x.

11Ri ix iweta'm jastaq ri q'ij ujk'aslik wi kamik ri'. Kamik ri' rajawaxik che ri uj kujk'astajik; kamik ri' ri kolotajem, naqaj k'o wi chi na chuwach ri jun q'ij aretaq chi' xqak'am ri kojonik.

12Kk'is ri aq'ab', petinaq chi uloq ri q'ij. Chiya' b'a' kanoq ri uchak ri q'equ'mal e chqakojo' b'a' jun atz'yaq rech saqil.

13Jacha ixk'o pa q'ij, chk'oji' ri ik'aslemal pa ri utzil: misipojisaj ipam pa taq ri wa'im, mixq'ab'arik, mixmakun ruk' ixoq achi, mixch'ojinik on mixachixomanik.

14Chixatz'yaqinoq ruk' ri Ajawxel Jesus Kristo e mixb'ison ruk' ri ib'aqil chrech ub'anik taq ri urayinik.

## Romanos 14

1Ri jun winaq che tuqa'r pa ri ukojonik utz uk'ulaxik chib'ana', mik'ule'laj taq ri uchomanik.

2Jun kuchomaj che kkowinik kutij ronojel k'i uwach ri katijowik, k'atek'uri' ri tuqa'r winaq xuwi kutij ri ichaj:

3ri jun che kwa'ik, maretzelaj uwach jun che man kwa taj, e ri jun che ri man kwa taj mub'an b'a' q'atojtzij puwi' ri jun che kwa'ik; ri Dyos utz uk'ulaxik ub'anom ri are'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

4At ¿jachin ri at arech kab'an q'atojtzij puwi' jun ajpataninel rech jun chik? We ktak'i'k on ktzaqik, xuwi ri rajaw k'o rech chrech; k'atek'uri', ktak'i' ri', rumal rech che ri Ajawxel kkowin ri' kuya ri uchoq'ab'.

5We k'o jun winaq, nim kel wi jun q'ij chuwach, chuwach taq ri nik'aj chik q'ij; jun chik winaq kuchomaj che junam ronojel taq ri q'ij: chaya' b'a' kan konojel ri winaq pa ri kichomanik.

6Ri are' che nim kril uwach ri q'ij, weri' chuwach ri Ajawxel kub'an wi; e ri are' che kwa'ik, weri' chuwach ri Ajawxel kub'an wi, rumal rech che kmaltyoxin chrech ri Dyos. K'atek'uri', ri jun che man kwa' taj, weri' chuwach ri Ajawxel kub'an wi e kmaltyoxin chrech ri Dyos.

7Rumal, che man k'o ta jun k'asal pa rech wi, man k'o ta jun kkam pa rech wi;

8we ri uj k'o ri qak'aslemal kujk'asleman chrech ri Kristo, e we ri uj kujkamik, kujkam pa ri Ajawxel. Xa jek'uri', kujk'asi'k on kujkamik, ri uj, uj k'o pa ri Ajawxel.

9Rumal rech che ri Kristo xkamik e xk'astaj uwach, arech ri are' kuxik Ajawxel chkech ri ekaminaqib' e chkech ri ek'aslik.

10K'atek'ut, at ¿jachin ri at, arech kab'an q'atojtzij puwi' ri awachalal? At ¿jachin ri at, che katz'i'laj uwach ri awachalal? Ri uj qonojel kujb'e na ri' chuwach ri uq'atb'altzij ri Dyos,

11rumal rech che tz'ib'atalik: Rumal ri nuk'aslemal, kcha ri Ajawxel, ronojel aqanaj kumej na rib' chnuwach ri in, e ronojel aq'aj, kuya na nim uq'ij ri Dyos.

12Weri' kub'ij, che chqajujunal kujopan na ri' chuwach ri Dyos.

13Maqab'an q'atojtzij paqawi' chqab'il taq qib': are ne utz ub'anik chqab'ana' ri q'atojtzij ri rajawaxik, arech man kqakoj ta jun jas uwach chuwach ri qachalal rech utzaqik.

14Ri in weta'm, qas weta'm pa ri Ajawxel Jesus, che man k'o ta jun itzel jas uwach; xuwi na k'o ri' chuwach ri jun che kuchomaj che itzel ri wa; k'atek'ut, we itzel chuwach ri are', itzel na k'u ri'.

15–Rumal rech, we xa rumal jun wa k'ax kmayowik ri awachalal ri at man k'o ta loq'oq'eb'al ak'u'x. Makamisaj rumal ri awa, ri jun che rumal ri utoq'ob' ri Ajawxel xkam puwi' ri are'.

16Mikoj b'a' ri utz ichomanik chuwach ri itzel tzij.

17Rumal rech che ri rajawib'al ri Dyos man k'o ta pa ri wa on pa ri uk'ya', xane are k'o pa ri suk'il, pa ri utzil e pa ri ki'kotemal ruk' ri Tyoxlaj Uxlab'axel.

18Ri jun che jeri' kupatanij ri Kristo, utz chuwach ri Dyos e chkiwach ri winaq.

19Are chqaterne'b'ej ri jastaq che kuya'o ri nimalaj utzil e ri utz taq chomanik che utz chkech konojel winaq.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

20Matukij ri uchak ri Dyos xa ruk' jun wa. Ronojel wa qas utz, k'atek'uri', itzel na k'u ri', aretaq chi' kwa' jun winaq we kub'an k'ax chrech jun winaq chik.

21Utz wa' weri', we kaya kan ri ti'j e ri amaja', e ronojel ri jas taq uwach ri kb'anowik che ktzaq ri awachalal rumal on ktuqa'rik rumal weri'.

22Ri akojonik ri at, chak'olo' b'a' chuwach ri Dyos. Utz rech ri winaq ri man kub'an ta q'atojtzij puwi', aretaq chi' kuchomaj jas ri kub'an na.

23K'atek'ut, ri jun che ruk' keb' uk'u'x kwa'ik, k'o uq'atojtzij puwi', rumal rech che ma kub'an ta weri' je' jas ri utz kojonik e ronojel ri jas taq uwach che man petinaq ta uloq chi pa ri utz kojonik, wa' weri' xas makaj wi.

## Romanos 15

1Ri uj, che ri uj ko taq winaq, rajawaxik kqak'ulaj ri kituqa'ril ri man eko taj, e maqatzukuj ri jastaq rech ri qarayib'al.

2Chi qajujunal ri uj, chqab'ana' ri utzil chuwach ri ajiltz'aqat, arech utz kuk'ama' uloq chrech ri jun chik.

3Rumal rech che ri Kristo, man are ta xutzukuj ri urayib'al ri are'; jacha ri tz'ib'atalik: Ri itzel taq tzij kech ri e'are' che kketzelaj awach, xtzaq chwij ri in.

4Xa jek'uri' ronojel ri xtz'ib'axik ojer tzij kanoq, xtz'ib'axik rech qatijoxik ri uj, arech ruk' ri chuq'ab' e ruk' ri kub'isib'al k'u'x kuya ri Tz'ib'atalik chqech, kk'oji' b'a' ri qeye'b'al.

5Are ta b'a' ri Dyos, rech ri chuq'ab'alil, e rech ri kub'isib'al k'u'x kb'anow b'a' chiwech ri ix che kk'oji' junam ri irayib'al chb'il taq iwib', jacha ri Kristo Jesus,

6arech ri ix, ruk' junam iwanima' e junam ruk' ichi' nim kiwil wi ri Dyos, ri Utatxel ri Qajawxel Jesus Kristo.

7Utz uk'ulaxik iwib' chib'ana', je' jas utz uk'ulaxik ri ix xub'an ri Kristo, arech kpetik ri uq'ijil ri Dyos.

8Rumal rech che ri in kinb'ij, ri Kristo xokik ajyuq' kech ri e'are' che q'atom uwi' kikowil, arech kuya uwach ruk' ri saqalaj utzij ri Dyos, arech kb'antajik ri tzij che b'im chkech ri e'ojer taq kamam ri e'ajjudi'o,

9arech, konojel ri amaq' che man e'ajjudi'o taj, nim kkil wi ri Dyos, rumal ri loq'oq'eb'al uk'u'x ri are', je' jas kub'ij ri tzij Tz'ib'atalik: Rumal k'u wa' weri' nimalaj katinwil wi chkixo'l ri amaq' che man e'ajjudi'o taj; e ri in kinb'ixoj na ri' ri uq'ijil ri ab'i';

10e kub'ij pa ri Tz'ib'atalik chik: ix Amaq' che man ixajjudi'o taj, sib'alaj chixki'kot b'a' kuk' ri e'uwinaq;

11e xoquje' kub'ij chik: konojel ama'q che man ix ajjudi'o taj, nim chiwila' wi ri Ajawxel, e konojel siwantinimit katkib'ixoj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12Xoquje' ri Isa'i'as kub'ij: Katuxnik na ri' ri utux ri Jesse, ri are' che kwa'lajik arech ktaqan pakiwi' ri esiwan taq tinimit. Ri esiwan taq tinimit k'o ri keye'b'al ruk' ri are'.

13Ri Dyos rech ri eye'b'al kuya ta b'a' chiwech sib'alaj ki'kotemal e ri nimalaj utzil pa ri ikojonik, arech kk'oji' ta b'a' sib'alaj eweye'b'al rumal ri uchak ri Tyoxlaj Uxlab'axel.

14Ri in, qas utz kinchomaj piwi', e'achalaxik; che ri ix ix nojinaq chrech utz taq chomanik, che ri ix utz taq ino'jib'al k'olik, e che ri ix, kixkowinik kisuk'umaj chb'il taq iwib'.

15K'atek'ut, ri in xintz'ib'aj chiwech nik'aj ko taq tzij, arech ri ix utz una'tisaxik kib'an weri', rumal ri usipanik ri Dyos che xya'taj chwech in

16arech ri in, in jun ajpataninel rech ri Kristo Jesus chkixo'l ri man e'ajjudi'o taj, in ajyuq' chrech ri utzalaj Tzij rech ri Dyos, arech ri man e'ajjudi'o taj ejun utzalaj tab'al toq'ob' e etyox pa ri Tyoxlaj Uxlab'axel.

17Xa jek'uri', ri in k'o wi ri kuya'o nim kinwil wi wib' pa ri Ajawxel Jesus, puwi' ri uchak ri Dyos.

18Rumal rech, che man ya'tal ta wa' chwech ri in arech kinb'ij jun jas uwach, che ri Kristo man wumal ta ri in xub'ano, arech kenimanik ri jetaq amaq' chik, xas ruk' ri kitzij e ruk' ri kichak,

19rumal ri uchak taq ri k'utb'al e taq ri mayb'al, e rumal ri uchak ri Ruxlab'axel ri Dyos: chi pa ri Jerusalem k'ate' pa ri Iliriko, xinb'ano arech che kb'antajik ri Utzalaj Tzij rech ri Kristo,

20ri in k'o nimalaj nuq'ijil rumal che ri in xinb'an ri nuchak, xuwi pa taq ri tinimit jawi' man b'im ta ri ub'i ri Kristo arech ri in man kinwa'lajisan ta puwi' uchak jun chik,

21k'atek'uri', ri in xinb'an ri tz'ib'atalik: Ri jachintaq man b'im ta weri' chkech, kkil na ri' weri' e ri jachitaq che man kitom ta weri' kkich'ob' ub'e'al weri'.

22Rumal k'uwa' weri', pa ronojel mul man ya'tal ta chwech arech ri in kinb'e pa ri itinimit.

23K'atek'ut, kamik ri', rumal rech che man k'o ta chi jun nuchak pa taq we tinimit ri', e ri in chi pa k'i junab' uloq sib'alaj nurayim kinb'e pa ri itinimit,

24aretaq chi' ri in kinb'e na pa ri España… Rumal rech che ri in kinweyej che kin wil na iwach aretaq chi' kinq'ax chila' e che ri ix kik'ut na k'uri' ri' chnuwach ri ub'e we amaq' ri', aretaq chi' xna'tajik wumal jun nimalaj ki'kotemal rumal rech che xinwil iwach.

25K'atek'ut, kamik kinb'e pa ri Jerusalem arech ke'inpatanij ri etyoxlaj taq winaq:

26rumal rech che pa ri Masedoni'a e pa ri Akaya xkaj xkiya kikuchuj chkech ri etyoxlaj taq winaq pa ri Jerusalem, ri e'are' che eme'b'a'ib'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

27Jeri' xkaj, e rajawaxik che jeri' xkib'ano; we ri man e'ajjudi'o taj, kamik ri', k'o kuk' ri utzalaj taq kuxlab'al ri e'are' xoquje' rajawaxik che ri e'are' ke'kipatanij ri e'are' ruk' ri kimeb'il rech we uwachulew.

28Aretaq chi' xinto'taj che we jastaq ri', e xya'taj kan ri kuchuj, ri in kinel ub'ik wa' kinb'e pa ri España, kinq'atan pa ri itinimit.

29K'atek'uri', ri in weta'm che aretaq chi' kinok ri' pa ri itinimit, innojinaq ri' chrech taq ri utewchi'b'al ri Kristo.

30K'atek'ut, ri in kinta' weri' chiwech, e'achalaxik; rumal ri Qajawxel Jesus ri uloq'oq'eb'al uk'ux ri Uxlab'axel, chikojo' b'a' ichuq'ab' pa ri ch'awem e chita ri utoq'ob' ri Dyos panuwi' ri in arech ri in kinanimajik chkiwach ri man k'o ta kikojonik pa ri Jude'a, arech, ri kchuj che kink'am ub'ik pa ri Jerusalem, qas utz b'a' kkilo ri etyoxlaj taq winaq,

32e ruk' weri', ri in, kinb'e b'a' iwuk' ruk' ki'kotemal, e kuya b'a' ri Dyos chwech che ri in kinuxlanik iwuk'.

33¡Ri Dyos rech ri nimalaj utzil kkoji' b'a' iwuk' nimalaj iwonojel! Amen.

## Romanos 16

1Ri in, nimalaj kinchilib'ej chiwech, qas utz uk'ulaxik chib'ana' ri qanab' Feb'e di'akonisa chrech ri Komon Tyox rech ri Senkre'as:

2Chiya'a' b'a' chrech pa ri Ajawxel jun utzalaj upetib'al je' jas ri qas taqal chkech ri etyoxlaj taq winaq e chipatanij ri are' pa ronojel ri jastaq che kuta' chiwech; rumal rech che ri are' jun tob'anel chqech uj, uj k'i ternel rech ri Kristo e xoquje' tob'anel chwech ri in.

3Chiya'a' jun rutzil kiwach ri Priska e ri Akila, ri e'are', e'ajchakunel wuk' ri in pa ri Kristo Jesus;

4arech xkito' uwach ri nuk'aslemal, ri e'are' xaq keb' ri' xk'oji' wi ri kik'aslemal e man xuwi ta ri in che k'o nuk'as kuk', xane xoquje' konojel ri etyoxlaj taq winaq che man e'ajjudi'o taj:

5xoquje' chiya'a' jun rutzil kiwach ri ekomon tyox che kkimulij kib' pa ri kachoch. Chiya'a' jun rutzil uwach ri nuloq'alaj Epeneto, ri nab'e winaq pa ri Asi'a che xya' chech ri Kristo.

6Chiya'a' jun rutzil uwach ri Mari'y che sib'alaj xkosik rumal xutoq'ob'isaj iwach.

7Chiya'a' jun rutzil kiwach ri Androniko e ri Juni'a che ewachalal e ewachi'l pa che' ri e'are' enimalaj taq apostol chech ri Kristo aretaq chi' maja' kinok in.

8Chiya'a' jun rutzil uwach ri Ampli'ato, ri nuloq'alaj pa ri Ajawxel.

9Chiya'a' jun rutzil kiwach ri Urb'ano, ri are' kchakun quk' pa ri Kristo, e ri nuloq'alaj e'ustaki'o.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10Chiya'a' jun rutzil uwach ri Apeles, che xuq'alajisaj rib' che utz pa ri Kristo. Chiya'a' jun rutzil kiwach ri e'ajuparachoch ri Aristob'ulo.

11Chiya'a' jun rutzil uwach ri Herodi'on, ri are' che wachalal; chiya'a' jun rutzil kiwach ri uwinaq ri rachoch ri Narsiso pa ri Ajawxel.

12Chiya'a' jun rutzil kiwach ri Trifena e ri Trifosa, che kekos pa ri Ajawxel, chiya'a' jun rutzil uwach ri nuloq'alaj Perside (ixoq) che sib'alaj xkos pa ri Ajawxel.

13Chiya'a' ri rutzil kiwach ri Rufo ri xsik'ix pa ri Ajawxel e ri unan che xoquje' nunan ri in.

14Chiya'a' jun rutzil kiwach ri Asinkrito e ri Flegonta, ri Hermes, ri Patrob'as, ri Hermas e ri e'achalaxik che ek'o kuk'.

15Chiya'a' rutzil kiwach ri Filologo e ri Juli'a, ri Nere'o e ri ranab' e xoquje' ri Olimpi'as (ixoq) e konojel ri etyoxlaj taq winaq ek'o kuk'.

16Chiya'a' jun rutzil iwach chb'il taq iwib' ruk' ri tyoxlaj tz'ub'anik. Konojel ri Ekomon Tyox rech ri Kristo kkiya' jun rutzil iwach.

17Ri in kinta' weri' chiwech, e'achalaxik, chik'olo' iwib' chkiwach chi we itzel taq winaq che kech'o'jinik e che kkib'an ri itzel puwi' ri tzij che xik'am ix; mixb'e kuk' ri e'are'.

18Rumal rech che we winaq ri' man are ta kkipatanij ri Qajawxel Kristo, xane are kkipatanij kech wi e'are', e kkib'ij je'lik taq tzij che utz chkiwach ri winaq che etuqa'r pa kanima'.

19Pa ronojel k'olib'al kya ub'ixik ri inimanik e ri in kinki'kotik iwumal ri ix; k'atek'ut, ri in kinwaj che ri ix kixno'jinik pa ri utzil e che mixno'jinik pa ri itzel.

20Ri Dyos che rech ja'maril, kamik ri' kuqajb'ej ri Satanas chuxe' ri' iwaqan. Ri usipanik Qajawxel Jesus Kristo kk'oji' b'a' iwuk'.

21Ri Timote'o che kchakun wuk' ri in kuya' apanoq jun rutzil iwach e xoquje' ri Lusi'o, ri Jason e ri Sosipatro, che ewachalaxik.

22Ri in kinya jun rutzil iwach pa ri Ajawxel, ri in, in Tersi'o, che xintz'ib'aj we tz'ib'anik ri'.

23Ri Gayo kuya apan jun rutzil iwach, ri are' che k'o pa wachoch ri in e che k'o pa ri kachoch konojel ri Komon Tyox. Ri Erasto ri ajk'olol upwaq ri tinimit kuya apan jun rutzil iwach, xoquje' kuya apan jun rutzil iwach ri qachalal Ku'arto.

25Chrech ri Are', ri Are' che kkowinik kuya ri ichuq'ab' jeri' jacha kuta ri Utzalaj Tzij che kinya ub'ixik ri in, che are kinya ub'ixik ri Jesukristo, are uq'alajisaxik chiwach jun awatalik jastaq che b'atz'atalik pa ri matzalik, pa junalik chub'eq'ij chub'esaq,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

[26]k’atek’ut, kamik ri’ xuq’alarisaj rib’, rumal taq ri tz’ib’atalik che xkiya ub’ixik ri upetik rumal ri junalik utaqanik ri Dyos, xuq’alajisaj rib’ chkiwach konojel ri jachintaq ri man e’ajjudi’o taj arech ri e’are’ enimanel pa ri kojonik.

[27]Chrech ri Dyos ri xuwi’ nim reta’mb’al rumal ri Jesus Kristo, ¡chrech ri are’ ri q’ijil chub’eq’ij chub’esaq’! Amen.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# 1 Corintios

## 1 Corintios 1

1Ri Pab'lo, che sik'im arech kuxik utaqo'n ri Kristo Jesus rumal ri urayib'al ri Dyos e rumal ri Sostenes che qachalal,

2chech ri Ukomon Tyox ri Dyos che k'o pa Korinto, chkech ri etyoxrinaq pa ri Kristo Jesus, esik'italik arech ke'ux etyoxlaj taq winaq kuk' konojel ri kkisik'ij ri ub'i' ri Jesus Kristo pa ronojel k'olib'al, Qajawxel, qech ri uj e kech ri e'are';

3¡jun toq'ob' chiwech e nimalaj utzil pa ri ub'i' ri Dyos, ri Qatat, e pa ri ub'i' ri Ajawxel Jesus Kristo!

4Nim kinwil wi ri Dyos pa ronojel kajb'al iwumal ri ix, rumal rech ri utoq'ob' ri Dyos che xya'taj chiwech pa ri Kristo Jesus;

5rumal rech che sib'alaj xik'am pa ri are' ronojel q'inomal, ronojel uq'inomal ri Tzij, ronojel uq'inomal ri eta'mab'al,

6rumal ri chuq'ab' che k'o piwi' ruk' ri k'amb'al no'j rech ri Kristo.

7Xa jek'uri' man k'o ta chi jun usipanik ri toq'ob' kraj na chiwech, pa ri kiweye'j na che kuk'ut wi rib' ri Qajawxel Jesus Kristo.

8Ri are' sib'alaj kixokowirisaj na ri' chi k'ate' na pa ri k'isb'al, arech man k'o ta jun itzel iwuk' pa ri Uq'ij ri Qajawxel Jesus-Kristo.

9Ri Dyos man kuk'ex ta utzij, rumal ri are' ixsik'italik chrech ri nimalaj Komon uk'amik ib' ruk' ri Uk'ojol Jesus Kristo, Qajawxel.

10Kinta chiwech achalaxik, pa ri ub'i' ri Qajawxel Jesus Kristo, che chk'oloq xa jun itzij; che man kk'oji' ta jachow ib' chixo'l, xane' junam chiwuk'aj iwib' xa pa jun uxlab'al e xa pa jun chomab'al.

11Rumal rech, ix wachalal, xtzijox chwech, piwi' ri ix kumal ri e'uwinaq ri Klo'e, che k'o jachow ib' chixo'l.

12Are kinchomaj rumal weri', che iwonojel kib'ij: «Ri in, in uwinaq ri Pab'lo», –«E ri in, in uwinaq ri Apolo». –«E ri in, in uwinaq ri Sefas». –«E ri in, in uwinaq ri Kristo».

13¿La pirtajinaq pa taq ch'aqapil ri Kristo? ¿La xkoj ri Pab'lo cho ri ripb'al rumal kutoq'ob'isaj iwach ix? Ri ix, ¿la xik'am ri iqasna' pa ri ub'i' ri Pab'lo?

14Nim kinwil wi ri Dyos rumal rech che man k'o ta jun winaq chixo'l ri ix che xinb'an uqasna', xaq xuwi ne' ri Krispo e ri Gayo,

15Xa jek'uri', ri ix man kixkowin taj kib'ij che ri ix xb'an iqasna' pa ri nub'i' ri in.

16Je' na k'ur ri in xinb'an ri kiqasna' ri erachalaxik ri Stefano. K'atek'uri', man weta'm ta chi jun winaq, che xinb'an uqasna' ri in.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17Rumal rech; che ri Kristo man xinutaq taj arech kinya ri qasna'; xane are xinutaqo arech kinb'ij ri Utzalaj Tzij, e weri' man ruk' ta ri reta'mb'al ri tzij, arech man kya'taj ta kan ri uripib'al ri Kristo.

18Ri utzij ri ripib'al; jun ch'u'j tzij chkiwach ri kkisach kib'; k'atek'ut, chkiwach ri kkikol kib', chqawach ri uj, ri ripib'al jun uchuq'ab' ri Dyos.

19Rumal rech che tz'ib'atalik: kinkamisaj na ri keta'mab'al ri nim keta'mab'al, k'atek'uri' ri kichomab'al ri echomanelab', kink'yaq na ub'ik.

20¿Jawije' k'o wi ri nim reta'mab'al? ¿Jawije' k'o wi ri chomanelalaj winaq? ¿Jawije' k'o wi ri jun che kchoman pa we uwachulew ri'? Ri Dyos, ¿la man xukoj ta ri moxil pa ri reta'mab'al we uwachulew ri'?

21We uwachulew, rumal che pa ri reta'mab'al, man xuriq ta ri reta'mab'al ri Dyos; xraj xe'ukol ri ekojonelab' rumal jun ch'u'j tzij.

22Ri e'ajjudi'o kkaj jujun taq k'utb'al, ri e'ajgri'ego kkaj ri eta'mab'al,

23k'atek'uri', ri uj kqak'ut jun Kristo che xripib'ax cho ri ripab'al; ri e'ajjudi'o ketzaq rumal weri', e chkiwach ri k'o jun chik kikojonik, weri' jun moxil chkiwach,

24k'atek'ut, chkiwach ri esik'italik, kne'b'a' e'ajjudi'o on e'ajgri'ego, wa' we are' ri' are ri Kristo, che uchuq'ab' ri Dyos e reta'mab'al ri Dyos.

25Rumal rech che ri umoxil ri Dyos are nim reta'mab'al chuwach ri keta'mab'al ri winaq, e ri utu'qaril ri Dyos are nim uchuq'ab' chuwach ri kichuq'ab' ri winaq.

26K'atek'uri', e'achalaxik, chiwila' chich'ob'o' uxe': Jachintaq xixsik'ixik, man ek'i taj che ri nim keta'mab'al chkiwach ri winaq, man ek'i taj che enimalaj taq winaq, man ek'i taj che xe'alaxik chki'xo'l winaq che nim kib'antajik.

27K'atek'ut, ri moxil pa we uwachulew, are wa' ri xraj ri Dyos xucha'o arech kek'ixik ri winaq nimalaj taq keta'mab'al; ri tuqa'ril pa we uwachulew, are wa' xraj ri Dyos xucha'o, arech kek'ixik ri k'o kichuq'ab';

28ri jun winaq che man k'o ta nim ub'antajik ri ralaxib'al e ri winaq che ketzelax uwach pa we uwachulew, are wa' ri xraj ri Dyos xucha'o; arech ksach kiwach ri nim kib'antajik,

29arech man k'o ta jun b'aqilal nim kril wi rib' chuwach ri Dyos.

30Rumal rech Are', ri ix, ix k'o pa ri Kristo Jesus, chiwech ri ix xuxik reta'mab'al ri Dyos, are qasuk'il, are tyoxlaj qak'aslemal e are qakiritajem

31arech, jacha ri kub'ij ri tz'ib'atalik: Ri winaq che ri nim kril wi rib', nim chrila' wi rib' pa ri Ajawxel.

## 1 Corintios 2

1K'atek'uri', aretaq chi' xinb'e in pa ri itinamit ix achalaxik, man xinb'ij ta ri k'u'talik rech ri Dyos ruk' uchuq'ab' ri tzij on ruk' ri eta'mab'al.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2¡Man je tari'! ri in, man k'o ta jun chik jas uwach xinwaj xinweta'maj chixo'l, xane' xuwi ri Jesus Kristo e ri ripitalik Kristo.

3Xoquje' ri in, xinb'e chiwach, in tuqa'r, nuxib'im wib' e kinb'irb'itik,

4k'atek'uri', ri nutzij e pa ri nuchomanik man k'o ta jun utzalaj tzij rech ri eta'mab'al; xane' jun k'utb'al rech ri Uxlab'axel e ri uchuq'ab'

5arech ri ikojonik, k'o ri utikb'alil puwi' ri uchuq'ab' ri Dyos e man puwi' ta ri keta'mab'al ri ewinaq.

6K'atek'uri', are kqab'ij jun eta'mab'al chkixo'l ri e'utzalaj taq winaq man are ta kqab'ij jun etamb'al rech we uwachulew, on retamb'al jun nim winaq rech we uwachulew che kkam na ri'.

7Xane' are kqaya' ub'ixik ri reta'mb'al ri Dyos, che k'u'talik e man kaq'alajin taj, che ri are' xusuk'umaj chi ojer tzij uloq rech qaq'ijil ri uj,

8man k'o ta jun nim winaq chuwachulew, reta'm wa' weri' –rumal rech, che ri e'are', weta keta'm, man xkiripab'a' ta ri' ri Ajawxel rech ri q'ijil cho ri ripib'al–.

9K'atek'ut, jacha ri kub'ij ri tz'ib'atalik, ri uj are kqab'ij ri jas taq uwach: che man xril ta ri woq'ochaj, man xuta ta ri xikinaj e man xopan ta pa ri ranima' ri winaq, ronojel ri jastaq uwach che xusuk'umaj ri Dyos chkech ri winaq che kkiloq'o'ej ri Are'.

10Rumal rech, che chqech ri uj xuk'ut wi ri Dyos weri' rumal ri Uxlab'xel; xane' rumal che ri Uxlab'xel ronojel jastaq uwach kunik'oj, chi k'ate' na pa ri nim kb'e wi ri ub'antajik ri Dyos.

11Chkixo'l ri winaq, ¿jachin reta'm ri jastaq uwach k'o pa ri ranima' ri winaq, we man xuwi ri ruxlab'al ri winaq che chi k'o wi pa ri are'? Xoquje' jenak'uri', man k'o ta jun reta'm ri jastaq uwach rech ri Dyos, xane xuwi ri Ruxlab'xel ri Dyos.

12K'atek'uri', ri uj man are ta xqak'am ri ruxlab'al ri uwachulew, xane' are xqak'am ri Uxlab'xel che chi ruk' ri Dyos petinaq wi, arech ri uj qeta'maj ri jetaq sipanik toq'ob' che uya'om ri Dyos chqech.

13K'atek'uri', ri uj man kqaya ta ub'ixik weri' ruk' jetaq tzij che xuk'ut reta'mab'al winaq chqawach, xane' ruk' jetaq tzij che are ri Uxlab'xel xk'utuw chqawach ri uj, xane xuya ub'ixik chqawach pa uxlab'al taq tzij, pa uxlab'al taq jastaq chqech.

14Ri winaq che rech we uwachulew, man kuk'ulaj ta ri jastaq uwach che rech ri Ruxlab'al ri Dyos; xa ch'u'jil moxil ri' chuwach ri are', e man kkowin taj kril weri', rumal rech che xaq xuwi pa ri uxlab'al kb'an kowinem che rilik che kb'an q'atoj- tzij puwi' weri'.

15K'atek'uri', ri uxlab'al winaq kkowinik kub'an q'atojtzij puwi' ronojel jastaq, e ri are' man k'o ta jun winaq kb'anow q'atojtzij puwi'.

16Rumal rech ¿jachin xreta'maj ri uchomanik ri Ajawxel arech kkowinik kuk'ut chi ukoq chuwach ri Are'? K'atek'uri', ri uj, k'o ri uchomanik ri Kristo quk'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

## 1 Corintios 3

1K’atek’uri’, ri in, ix achalaxik, man xinkowin taj xixinch’ab’ej ri ix, ix je’ jas ix uxlab’al taq winaq, xane’ xixinch’ab’ej ix jacha ix uwinaq ri uwachulew, ix jacha ak’alab’ pa ri Kristo.

2Tu’ xinya’ chiwech arech kiqumuj, man are ta xinya ko wa chiwech; rumal che maja’ kixkowinik che utijik. Xoquje’, kamik ri’ man kixkowin ta che utijik

3rumal rech che ri ix, ix rech na ri uwachulew. Rumal rech che k’o achixom e ch’o’j chixo’l, ¿la man ix rech ta ri uwachulew ri’ e ri ichak jacha ri kichak ri winaq?

4Aretaq chi’ ri ix kib’ij: «Ri in, in uwinaq ri Pab’lo», jun chik kub’ij: «Ri in, in uwinaq ri Apolo», ¿la man ix je’ ta ri’ jas ri uchak ri winaq?

5¿Jachin k’u ri Apolo? ¿E jachin k’u ri Pab’lo? ¡Ri e’are’, e’are e’ajpatanel che kumal e’are’, ri ix xiriq ri kojonik! e chqajujunal k’o quk’ ronojel ri jastaq uwach che xuya ri Ajawxel chkech.

6In ri xintik- o’nijik, are ri Apolo xja’anik; k’atek’uri’ are ri Dyos xk’iyisanik.

7Xa jek’uri’, man k’o ta nim uwinaqil ri xtiko’nijik, man k’o ta nim uwinaqil ri xja’anik, xane’ are k’o nim uwinaqil ri xk’iyisanik, che are ri Dyos.

8Ri jun che ktiko’nijik e ri jun che kja’anik xa ejunam, k’atek’ut konojel ri’ kkik’am na ri utojb’alil uk’axel uwach kichak.

9Rumal rech che ri uj, uj ajchakunelab’ rech ri Dyos; e ri ix, ix rulew ri Dyos, ix, ri ix rachoch ri Dyos.

10Ruk’ ri utoq’ob’ ri Dyos che xya’taj chwech, in xinkojow ri utikib’alil; jun chi ri’ ri kyakow puwi’; k’atek’ut konojel chikila’ jachike ri chak utz kkib’ano.

11Rumal rech, che man k’o ta jun kkowin che ukojik jun tikib’alil chik chuwach ri kojom chik che are ri Jesus Kristo.

12K’atek’uri’ we k’o jun winaq, che puwi’ we tikib’alil ri’ kyakanik ruk’ q’an pwaq, ruk’ saq pwaq, ruk’ utzalaj taq ab’aj, ruk’ che’, ruk’ q’ayes, ruk’ k’im,

13ri chak kub’an ronojel winaq, kq’alajin na ri’; kq’alajin ri’ pa ri Q’ij rumal che kpe na ri’ pa ri q’aq’, e ri q’aq’ kukoj ri’ pa ri k’ax ri uchuq’ab’ ronojel uchak winaq.

14We xyak ri chak puwi’ ri tikib’alil, kuch’ijo, kkanaj ri’; e ri ajchak kuk’am na jun tojb’al uk’axel ri’;

15we kk’at ub’i ri chak, ksach uwach ri’; k’atek’uri’ ri ajchak kkoltaj na, je’ nak’uri’ jacha jun che kq’ax pa ri q’aq’.

16¿La man iweta’m taj, che ri ix, ix nim rachoch ri Dyos, e che ri Ruxlab’al ri Dyos kanajinaq kan iwuk’ ri ix?

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17We jun winaq kuk'is tzij puwi' ri nim rachoch ri Dyos kukamisaj na ri are'; rumal rech, che ri nim rachoch ri Dyos tyoxlaj ub'antajik. K'atek'uri', we nim rachoch ri Dyos ri', ix na k'uri'.

18Musub' aq'an rib' jun. We k'o jun winaq kuchomaj che nim reta'mab'al chuwach we uwachulew ri', chumoxirisaj b'a' chi aq'an rib', arech kk'oji' ri reta'mab'al,

19rumal rech, che ri retamab'al we uwachulew ri', ch'u'j chuwach ri Dyos. Xane' jeri' tz'ib'atalik: Ri Dyos ke'usub' ri enim taq keta'mab'al winaq pa ri kisub'unik e'are';

20k'atek'uri': Ri Ajawxel, reta'm ri kichomab'al ri enim taq keta'mab'al winaq; reta'm che man k'o ta uchoq'ab' we kichomab'al ri'.

21Rumal k'u wa' weri', man k'o ta jun winaq kuq'ijilaj aq'an rib' kumal ri winaq; rumal rech che ronojel ri jastaq uwach iwech ri ix,

22ri Pab'lo, ri Apolo, ri Sefas, ri uwachulew, ri k'aslemanik, ri kamikal, ri uchanim, ri chwe'q kab'ij, ronojel iwech ri ix;

23k'atek'uri', ri ix, ix rech ri Kristo, e ri Kristo rech ri Dyos.

## 1 Corintios 4

1Qas chujkila' b'a' ri winaq jacha uj upatanijel ri Kristo e ujmorto'm chrech ri k'u'talik ujastaq ri Dyos.

2K'atek'uri', ri qas kta chkech ri e'ajmorto'm are qas keriqitajik che man kkik'ex ta ri kitzij.

3Chwech ri in man nim ta uq'ij, che ri ix kib'an q'atojtzij panuwi', on kkib'an q'atojtzij panuwi' nik'aj winaq chik. ¡Man kinb'an ta ne' q'atojtzij panuwi' ri in!

4Qastzij nak'ut che ri nuchomanik man k'o ta kinuchap wi pa yajnik, k'atek'ut man rumal ta weri' suk'il kinkanaj in. Ri q'atal- tzij panuwi' in are ri Ajawxel.

5K'atek'ut, mib'an q'atojtzij aretaq chi' maja' kopan ri q'ij. Chiweye'j ri upetb'al ri Ajawxel; ri are' kutzij na ri' ri chäj puwi' ri k'u'talik pa ri q'equ'm e kuk'ut na ri' ri kichak ronojel ri kanima' ri winaq. K'atek'uri' konojel kkik'am na ri' ri kiq'ijil chi rumal ri Dyos.

6Pa ronojel we jastaq ri', e'achalaxik, ri in xinkoj wib' chiwach ix, in jun k'amb'al no'j, ri in e ri Apolo; arech kiweta'maj quk' uj ri tzij che jewa' kub'ij: «Mix q'ax puwi' ri tz'ib'atalik», arech ri ix man nimal taj kina'o aretaq chi' kiya iwach ruk' jun e kik'ule'laj jun chik

7K'atek'uri', ¿jachin jalajoj kub'an chawech at?, ¿jas ri k'o awuk' che man xa ta ya'om chawech? K'atek'uri', we xa ya'om chawech, ¿jas k'uche che nimal kab'ano jacha man xa ta ya'om chawech weri'?

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

8¡Ri ix, ixnojinaq chik! ¡Ri ix, ixq'inomalaj taq winaq chik! ¡Man quk' ta ri uj, xixuxik ix ajawinelab'! Je' nak'ut, utz nak'uri' weta kixajawinik arech xoquje' ri uj, kujajawinik na k'uri' iwuk'.

9Rumal rech, ri in kinchomaj ri xuju'uxisaj ri Dyos, ri uj che ujtaqonelab', xujya'o pa ri k'isb'al k'olib'al, uj jacha winaq che xb'an q'atojtzij paqawi' uj rech kamikal; xujya'ik j uj rech ka'yem rech ri uwachulew, uj rech ka'yem kech ri e'anjelib' e ri winaq.

10Ri uj k'ax qach'ab'exik, uj mox rumal uterne'xik ri Kristo, k'atek'ut ri ix, ix nim taq eta'manelab' chrech ri Kristo; ri uj ujtuqa'r e ri ix k'o ichuq'ab'; ri ix k'o nimalaj iq'ijil k'atek'ut ri uj etzelam qawach.

11Chi kamik na ri', ri uj kujnumik, kchaqij qachi', ujch'analik, kb'an k'ax chqech, e ri uj ujb'inel man k'o ta qachoch;

12ri uj sib'alaj kujkosik aretaq chi' kujchakun ruk' we qaq'ab' ri'. We ke- tzelax qawach ri uj kujtewchu'nik; we kb'an k'ax chqech ri uj kqakoch'o;

13we itzel qatzijoxik kb'anik, ri uj kqakub'a' uk'u'x ri winaq. Ri uj, uj mes rech ri uwachulew, k'atek'uri' xas kamik ri' uj uk'olib'al ri mes rech ri uwachulew.

14Man kintz'ib'aj ta weri' chiwech arech kel ik'ix, xane' are kinwaj che ri ix kiweta'maj weri' ix loq'alaj taq walk'uwa'l.

15We xek'oji' lajuj mil iwajtij chech ri Kristo, man ek'i ta itat xek'oji'k; rumal rech che ri in, rumal ri Utzalaj Tzij xixinwalk'uwa'laj ruk' ri Kristo Jesus.

16Ri in sib'alaj kink'omij weri' chiwech, chib'ana' jacha ri in.

17Rumal k'u wa' weri', nutaqom ub'i ri Timote'o chiwech, che loq'alaj nuk'ojol e ri are' che man kuk'ex ta ri utzij chrech ri Ajawxel; kuna'tisaj ri' chiwech ri jetaq nupixab' puwi' ri k'aslemal ruk' ri Kristo Jesus, jacha ri kintzijoj in pa ronojel k'olib'al jawi' k'o wi ri Komon Tyox.

18Pa ri ichomanik, ri in man kinopan taj pa ri itinimit, xa jek'uri' ejujun winaq kinimarisam kib'.

19K'atek'ut ri in, chi man naj ta chi wa' kinopan na pa ri itinimit we jeri' kraj ri Dyos, e man kinb'an ta q'atojtzij puwi' ri kitzij ri winaq che nimal kkib'ano, xane' are kib'an q'atojtzij ri' puwi' ri kichuq'ab';

20rumal rech che ri Rajawib'al ri Dyos, man kkanaj ta kan pa ri tzij xan'e are kkanajik pa ri chuq'ab'.

21¿Jas ri kqaj chiwach ri ix, la are che ri in kinopan na pa ri itinimit ruk' jun che', on ruk' jun loq'oq'eb'alalaj k'u'x e jun ki'laj uxlab'al?

## 1 Corintios 5

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

1Xuwi kta'taj utzijoxik itzel k'aslemal chixo'l ix, k'atek'uri' jun itzelalaj k'aslemal che man k'o ta jeri' chkixo'l ri winaq che man junam ta qakojonik kuk'; xas xixujal chi na che k'o jun winaq chixo'l che xub'an rixoqil chrech ri uchuchb'al.

2¡K'atek'uri', ri ix sib'alaj inimarisam iwib', e man k'axk'ob'inaq ta ri iwanima', arech kesax ub'i chixo'l ri jun winaq che b'anal rech weri'!

3Utz b'a' ri', ri in, in elenaq uloq iwuk', man k'o ta ri nub'aqil iwuk', k'atek'ut in k'o chixo'l rumal ri uxlab'al, e xa jeri' xb'antaj q'atojtzij puwi' ri jun che xb'anow weri' jacha in k'o in jela' iwuk'.

4Rajawaxik che pa ri ub'i' ri Ajawxel Jesus, iriqom ta b'a' iwib' ri ix pa junamal ruk' ri wuxlab'al ruk' ri uchuq'ab' ri Qajawxel Jesus,

5chqajacha' b'a' ub'i we jun winaq ri' chrech ri k'axtok', arech kk'is tzij puwi' ri ub'aqil, arech kkoltaj ri ruxlab'al pa ri Uq'ij ri Ajawxel.

6¡Man rumal ta wa' nim q'ijil chiwech! ¿La man iweta'm taj che ruk' jub'iq' uk'u'xal ksipoj uwach ronojel ri q'or?

7Chik'yaqa' ub'i ri q'axinaq chi uk'u'xal, arech ri ix, ix k'ak' q'or, rumal rech che ri ix, ix asimos.

8Je' nak'ut, chqaq'axb'ej b'a' ri nimaq'ij, man ruk' ta ri q'axinaq chi uk'u'xal, on ruk' jun sub'unik uk'u'xal, on ruk' jun itzel k'aslemal, xane' chqaq'axb'ej ruk' ch'ajch'oj e saqalajtzij asimos.

9Aretaq chi' xintz'ib'aj ub'i pa ri nuwuj chiwech, che ri ix mixk'oji' kuk' ri itzel taq winaq,

10man are ta xinchoman chkech ri itzel taq winaq rech we uwachulew ri', on ri kkiloq'oq'ej ri pwaq, on ri sib'alaj kkaj uwach ronojel jastaq, on ri k'o k'i uwach Kajawxel; weta jeri', rajawaxik na k'uri' kixel ub'i ri ix pa we uwachulew.

11Man jet a ri', ri in xintz'ib'aj chiwech, che ri ix, man kixk'oji' ta ruk' ri jun winaq che pa ri ub'ixik achalaxik, k'atek'uri' k'o pa ri itzel k'aslemal, che kuloq'oq'ej ri pwaq, che k'i' uwach kajawxel k'olik, che kub'ij itzel taq tzij, che kq'ab'arik, on che kraj ronojel jastaq, mixwa'ik ruk' jun winaq che jeri'.

12¿Jas k'uche kinb'an q'atojtzij in puwi' ri winaq che man k'o ta pa ri komon? ¿La man are ta ri winaq ri ek'o pa ri Komon kib'an q'atojtzij ix pakiwi'?

13Ri winaq che man ek'o ta pa ri Komon, are ri Dyos ri' kb'anow na q'atojtzij pakiwi'. Chik'yaqa' ub'ik, chiwe'saj ub'ik pa ri ikomon ri winaq che ajb'anal itzel taq k'ax.

## 1 Corintios 6

1Aretaq chi' k'o jun chixo'l che k'o uch'o'j ruk' jun chik, ¿la kraj lo kb'e pa ri q'atb'altzij chkiwach ri man esuk' taj e la man are ta kb'e chkiwach ri etyoxlaj taq winaq?

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2¿La man iweta'm ta ri ix che e'are ri etyoxlaj taq winaq kib'anow na ri' q'atojtzij puwi' ri uwachulew? K'atek'uri', we ix ri kixb'anow q'atojtzij puwi' ri uwachulew, ¿la man ix utz ta k'uri' che ub'anik ri q'atojtzij puwi' ri jub'iq' che man k'o ta upatan?

3¿La man iweta'm ta ri ix che uj ri' ri kujb'anow na ri q'atojtzij pakiwi' ri e'anjelib'? ¿La man kqab'an ta q'atojtzij ri' puwi' ri jastaq rech we jun k'aslemal ri'?

4¡K'atek'uri', aretaq chi' ri ix, ix k'o pa jujun taq ch'o'j, kixb'e chkiwach ri eq'atal taq tzij, che ri Komon Tyox kretzelaj kiwach!

5Kinb'ij weri' chiwech rech ik'ixb'al; je', man k'o ta jun winaq chixo'l che nim reta'mb'al, che kkowinik kub'an q'atb'altzij chkixo'l ri e'achalaxik!

6¡Man je ta ri', xane' kixb'e chkiwach ri eq'atb'altzij e kixch'o'jinik jun achalaxik ruk' jun achalaxik chik, e weri', chkiwach ri winaq che man junam ta qakojonik kuk'!

7K'atek'uri', chi jun itzel chi wi iwuk' che k'o uch'o'j jun ruk' jun chik. ¿La man are ta utz ri' che kaqariq na ri uq'oxomal ri man suk' taj kb'an chqech? on ¿jas che, che ri ix, man kiya taj kka'm ub'ik ri jastaq iwech?

8Xane ix kixb'anow ri man suk' taj, e ix ri kixk'amow ub'i ri jastaq kech ri nik'aj chik e weri' chkech iwachalal kib'an wi.

9¿La man iweta'm taj che jachin ri man suk' winaq taj man kkechb'ej ta ri' ri Rajawib'al ri Dyos? ¡Misub' b'a' iwib' ix!, ri kkib'an itzel pa ri uwinaqil kib'aqil, ri k'o molom taq Kajawxel, ri ek'i taq ixoqib' achijab' kek'oji' kuk', ri k'o itzel k'aslemal kuk', ri kib'anom sib'alaj k'ax

10ri elaq'omab', ri are kkaj ronojel jastaq, ri eq'ab'arelab' taq winaq, ri kkib'ij ri itzel taq tzij, man kkechb'ej ta ri' ri Rajawib'al ri Dyos.

11K'atek'uri', wa' weri', eko jujun wa' chixo'l che xkib'an wa', k'atek'ut, xixch'ajtajik, xixtyoxrisatajik, xixsuk'ub'a'tajik rumal ri ub'i' ri Ajawxel Jesus Kristo e rumal ri ruxlab'al ri Qadyos.

12«Ronojel jastaq uwach ya'tal chwech»; k'atek'ut man ronojel ta jas uwach utz chwech. «Ronojel jastaq uwach ya'tal chwech»; k'atek'ut man kinya ta b'e chrech jun jas uwach che kuq'at tzij panuwi'.

13Ri wa chqapam kb'e wi e ri qapam kuk'ulaj ri wa. E ri Dyos, kusach uwach ri' ri qapam e ri qawa. Ri b'aqilal man xb'an taj arech kupatanij ri itzel k'aslemal; xane' xb'anik arech kupatanij ri Ajawxel e ri Ajawxel are kupatanij ri b'aqilal.

14K'atek'uri', ri Dyos che xuk'astajisaj uwach ri Ajawxel, xoquje' kuk'astajisaj na qawach uj ri' ruk' ri uchuq'ab'.

15¿La man iweta'm ta ri ix, che ri ib'aqil utz'aqatil ri Kristo? ¿E la kink'am k'u ub'i in ri' ri utzaqatil ri Kristo arech kuxik utzaqtil jun ixoq kech nim chuti'n? ¡Man je taj, qastzij nak'ut che man je taj!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16On ¿la man iweta'm taj che jachin kunim rib' ruk' jun ixoq che kech nim ch'uti'n, xa jun chi kib'aqil ri' ruk' ri are'? Rumal rech che b'im: Ri ekeb' ke'uxik xa jun chi b'aqilal.

17Xa k'u jeri', ri junam kruk'aj rib' ruk' ri Ajawxel, xa jun uxlab'xel ri' ruk' ri are'.

18¡Chixanimaj chuwach ri makaj ruk' achi ixoq! «Ronojel mak che kub'an jun winaq man kkanaj ta kan pa ri ub'aqil»; k'atek'ut ri jun che kmakun ruk' achi ixoq, chi ruk' ri ub'aqil wi kmakun wi.

19¿On la man iweta'm taj, che ri ib'aqil jun nimalaj rachoch ri Uxlab'xel che k'o iwuk' ix e wa' weri' are ri Dyos uya'om chiwech e ri ib'aqil qas man iwech ta ri ix?

20¡Je' na k'ut, ri ix utzalaj iloq'ik xb'anik! Nim b'a' chiwila' wi ri Dyos pa ri ib'aqil!

## 1 Corintios 7

1Puwi' ri jastaq che xitz'ib'aj uloq chwech, utz we ri achi man k'o ta rixoqil.

2K'atek'ut, chuwach ri itzel k'aslemal utz che ri achi k'o rixoqil e ri ixoq k'o rachajil.

3Ri achajilal qas chuk'aslemaj b'a' ruk' ri rixoqil ri taqal chrij kub'ano e xoquje' jeri' chub'ana' ri ixoqilal ruk' ri rachajil.

4Ri ixoqilal man k'o ta ukowinem puwi' ri ub'aqil, are ri rachajil k'o ukowinem puwi'. Xoquje', ri achajilal man k'o ta ukowinem puwi' ri ub'aqil, are ri rixoqil k'o ukowinem puwi'.

5Mipaqchi'j iwib', ri jun chrech ri jun chik, we kiwaj jeri' kib'ano, junam uchomaxik chib'ana', chichomaj jumpa' q'ij man kiwuk'aj ta iwib', arech kuya'o kixok pa ch'awem ruk' ri Dyos; k'atek'uri', jumul chik junam chiwuk'aj iwib', arech ri k'axtok' man kupatanij ta rib' piwi' ix rumal che man kiq'i' ta uq'ilik iwib' e kixukoj pa k'ax.

6Wa' we jastaq kinb'ij chiwech ri' komon uchomaxik kib'ano, man jun taqanik taj.

7Sib'alaj kinwaj weta konojel ri achijab' ejeri' in jacha ri in; k'atek'ut, konojel ri winaq kik'amom chi pa ri Dyos uloq ri jun toq'ob' ya'om chkech: nik'aj winaq jaljoj ri kib'antajik, nik'aj winaq chik jun wi chik ri kik'aslemal.

8Kinb'ij chkech ri man ek'ulk'uj taj e chkech ri emalkanib' chuchu'ib' che are utz chkech kekanajik in jacha ri in.

9K'atek'ut, we man kiq'i'o kiq'il iwib', chixk'ulunoq; are utz ri' kk'uli' jun chuwach che kuporoj rib'.

10Chkech ri ek'ulanik, kinb'ij weri', man in taj kinb'inik, xane' are ri Ajawxel: ri ixoqilal muya' kan ri rachajil

11–k'atek'ut we kuya kan ri are', muloq'oj jun chik, on chutzirisaj rib' ruk' ri rachajil– e che ri achajilal, muya kan ri rixoqil.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12Chkech ri enik'aj chik, in ri kinb'in chkech, man are ta ri Ajawxel: we k'o jun achalaxik che ri rixoqil man k'o ta ri qakojonik ruk' e kraj kkanaj ruk', mupaqchi'j ub'i ri are'.

13We k'o jun ixoq che ri rachajil man k'o ta ri qakojonik ruk' e kraj kkanaj ruk', mupaqchi'j ub'i ri are'.

14Rumal rech, ri achajilal che man k'o ta qakojonik ruk', tyoxrisam chik rumal ri rixoqil, k'atek'uri', ri ixoqilal, ri man k'o ta qakojonik ruk', tyoxrisam chik rumal ri rachajil che k'o qakojonik ruk'. Weta mat jeri', ri e'iwalk'uwa'l man etyox ta ri', k'atek'ut, ri kamik ri', ri e'are' etyoxlaj taq winaq.

15We ri jun che man k'o ta qakojonik ruk', are kajawanik che kkijach kib', chkijacha' b'a' kib', e weri' kn'eb'a' are ri achi achalaxik on are ri ixoq achalaxik man k'o ta chi e'unuk'um: ri Dyos xixusik'ij ri ix arech kixk'aslemanik pa ri' ja'maril.

16Ri at, at ixoqilal ¿jas aweta'm we at na ri' katkolow ri awachajil? e ri at, at achajilal, ¿jas aweta'm we at na ri' katkolow ri awixoqil?

17Konojel b'a' ri winaq chekanajoq pa ri kik'aslemal che uya'om ri Ajawxel chkech, chekanajoq jeri' jacha ri kib'antajik arechi' xesik'ix rumal ri Ajawxel, are wa' ri taqanik kinch'ik kanoq pa ronojel taq ri Komon Tyox.

18¿La k'o jun che xsik'ixik aretaq chi' q'atom chi ri utz'umal uwi' ri ukowil? Mukamulij b'a' uq'atik uwi' ri ukowil. ¿La k'o jun che xsik'ixik aretaq maja' kq'atik uwi' ri ukowil? Muq'at b'a' uwi' ri ukowil

19Man are ta ri q'atom uwi' ukowilal on ri man q'atom taj ri k'o nimalaj upatan; ri k'o upatan are ri uk'olik e ri ub'anik ri upixab' ri Dyos.

20Ronojel winaq chkanajoq pa ri k'aslemal jawije' xriqitaj wi rumal ri utzij ri Dyos.

21¿La at jun ajchakunel patanijel chrech jun ajaw aretaq chi' xopan ri Tzij awuk'? ¡Matok chuchomaxik weri'! Kne'b'a' katkowinik kato'tajisaj awib', sib'alaj chatchakunoq je' jas at jun ajchakunel at patajinel chrech jun ajaw.

22Rumal rech che ri jun ajchakunel ajpatanijel chrech jun ajaw aretaq chi' xopan ri utzij ri Ajawxel ruk', ri are' ri' to'tajisam rumal ri Ajawxel; e ri jun che man k'o ta puq'ab' jun ajaw aretaq chi' xopan ri Tzij ruk', ri are' rajchak ajpatanijel chrech ri Kristo.

23Ri ix utz iloq'ik b'anom! Mixokik ixkajchak ixkipatanijel winaq.

24Achalaxik, chikanaj konojel winaq chuwach ri Dyos pa ri k'aslemal jawije' xriqitaj wi rumal ri Tzij.

25Pakiwi' ri eq'apojib' ek'ojolab', ri in man k'o ta jun utzij ri Ajawxel kinb'ij, xuwi kinb'ij jun nutzij in jacha jun winaq, che rumal ri loq'oq'eb'al uk'u'x ri Ajawxel, in kub'al k'u'x chkiwach ri winaq.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

26Ri in, kinchomaj, che wa' weri', utz, rumal ri k'ax chuwachulew, utz chech ri winaq che kkanaj jeri'.

27Ri at, ¿we k'o awixoqil? Mapaqchi'j ub'i ri are'. Ek'u ri at, ¿We man k'o' awixoqil? Matzukuj b'a' awixoqil.

28K'atek'ut, we katk'uli'k, ri at man katmakun taj: we kk'uli' ri ali man kmakun taj; k'atek'ut konojel ri' ri winaq ri' kkiriq na ri' ri k'ax pa ri kib'aqil, e ri in kwaj che weta mat kiriq weri'.

29Kinb'ij b'a' weri' chiwech ixachalaxik: xaq ub'i' wa' kok'ow ri jastaq. We uchanim ri', ri jun che k'o rixoqil, chk'asleman b'a' jacha man k'o taj;

30ri nik'aj che ke'oq'ik chkib'ana' b'a' che man ke'oq' taj; ri nik'aj che keki'kotik chkib'ana' b'a' che man keki'kot taj; ri nik'aj che kiloq'o'mik chkib'ana' b'a' che man k'o ta k'o kuk';

31ri nik'aj che je'lik ukojik we uq'inomal we uwachulew kkib'ano, chkib'ana' b'a' che man je'lik ta ukojik kkib'ano. Rumal rech che we uwachb'al we uwachulew ri' tajin kk'isik.

32Ri in kinwaj weta mat kixmayow ix. Ri achi che man k'ulan taj, are chkmayowoq puwi' ri jastaq rech ri Ajawxel, chmayowoq jas ri kub'ano arech kqaj chuwach ri Ajawxel.

33Ri achi che k'ulanik are chmayowoq chrech ri jastaq rech ri uwachulew, are chumaya' ri jastaq che kqaj chuwach ri rixoqil;

34xa jek'uri' uch'aqapim rib' ri uk'aslemal. Ri ixoq che man k'o ta rachajil, xoquje' ri ali are chumaya' ri jastaq rech ri Ajawxel; are chutzukuj che tyox ub'antajik ri are' pa ri ub'aqil e pa ri ruxlab'al. Ri jun che k'ulanik, are chumaya' ri jastaq rech we uwachulew, ri jastaq che kqaj chuwach ri rachajil.

35Ri in kinb'ij weri' chiwech rumal che utzil wa' chiwech, man xa ta jun k'a'm kinkoj chiwech, xane are kinwaj kixink'am ub'i pa ri k'aslemal e pa ri utzalaj uchapik ximon ib' ruk' ri Ajawxel.

36We k'o jun winaq che pa uchuq'ab' ri uk'aslemal kuchomaj che kkowinik man utz taj ri tajin kub'ano ruk' ri uch'ab' ali, rumal che k'o pa ri uk'ojolil, chub'ana' b'a' ri rajawaxik kb'anik: ¡man kmakun ta ri', che'ek'ulun b'a'!

37K'atek'ut, we k'o jun chi pa ranima' kraj uk'amom uq'ab' ruk' chuq'ab', e ri are' man kojom ta uk'u'x' e chi ruk' ri ukowinem kraj che nim kril wi ri uch'ab' ali, ri are' xoquje' utz kub'an ri'.

38Je' nak'ut, ri jun che kk'uli' ruk' ri uch'ab' ali, utz ri kub'ano e ri jun che man kk'uli' ta ruk', sib'alaj utz chi na ri kub'ano.

39Ri ixoqilal ximatalik kanajinaq ruk' ri rachajil pa ronojel ri uk'aslemal ri are'; k'atek'ut we kkam ri rachajil, ri are' kkirtajik, kuya'o kk'uli' ruk' ri jun che kraj ri are', k'atek'ut, xuwi' pa ri ub'i' ri Ajawxel.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

40K’atek’uri’, ri are’, nimalaj ki’kotemal ri’ kk’oji’k we kkanaj kanoq jeri’ jacha ri kinchomaj in. Ri in kinchomaj che xoquje’ k’o wuk’ in ri Ruxlab’al ri Dyos.

## 1 Corintios 8

1Puwi’ ri ti’j che kchi’x chkech ri imolom taq dyos «qonojel ri uj qeta’m chik, rumal rech che k’o qano’j». K’atek’ut, ri no’jinik kuya’ nimal; ri loq’oq’eb’al k’u’x kuyak wachaj.

2We jun winaq kuchomaj che k’o chi reta’mab’al che jun jas uwach, maja’ kreta’maj ri’, jacha ri rajawaxik kreta’maj;

3k’atek’uri’, we k’o jun winaq kuloq’oq’ej uwach ri Dyos, ri Dyos xas reta’m chi uwach we are’ ri’.

4Puwi’ ri utijik ri ti’j che kchi’x chkech ri emolom taq dyos, ri uj qeta’m che «jun molom dyos man k’o ta upatan chuwachulew» e «man k’o ta chi jun Dyos, xuwi ri Are’ Jun chi Dyos k’olik».

5Kne’b’a’ ke’okisaxik edyos chikaj e chuwachulew, man qastzij ta ri’ edyos –xa jek’uri’ ek’o sib’alaj edyoses e sib’alaj ek’i ajawxel ek’ollik–,

6chqawach ri uj, k’o xa jun chi Dyos, are ri Tatxel, e chi ruk’ ri are’ kpe wi ronojel jastaq, e ruk’ ri are’ tajin kujb’e wi, e k’o xa jun chi Ajawxel, Jesus Kristo, rumal ri are’ kb’antaj ronojel ri jastaq k’o choq’ijsaq, xoquje’ rumal, uj k’o uj, e ri uj kujb’in pa ri uk’aselamal ri Are’.

7K’atek’uri’, man konojel ta winaq wa’ k’o kino’j chrech weri’. Ek’o nik’aj winaq wa’, rumal rech che pa taq ri q’ij kanoq xepe chkiwach ri imolom taq dyos, k’amaninaq chkech kkitij ri ti’j kchi’x chkiwach, xa k’u jeri’ tz’ilob’inaq ri kuxlab’al e’are’.

8Man k’o ta jun wa’ kujuqetsaj chunaqaj ri Dyos. We man kqatij uj weri’, man xa ta rumal ri’ nitz’ qab’antajik; k’atek’uri’ we kqatij uj weri’, man rumal ta ri’ nim qab’antajik.

9Qas utz rilik chib’ana’, china’a’ b’a’ iwib’ chukojik ri ib’antajik che ixtzoqopitalik, arech man jun k’am b’a’ ta chkech ri etuqa’r winaq e ketzaq rumal weri’.

10Rumal rech, ri at che k’o ri ano’j, katril jun winaq at t’uyul cho ri mexa pa ri rachoch ri emolom taq dyos; rumal che man k’o ta uchuq’ab’ ri ruxlab’al ri are’, ¿la man kuchomaj ta k’uri’ che ya’tal chech kutij ri ti’j che xchi’taj chkech ri emolom taq dyos?

11¡Xa jek’uri’, ri ano’j kukamisaj ri’ ri winaq che ma k’o ta uchuq’ab’, ri achalaxik che xtoq’ob’isax uwach e rumal are’ xkam ri Kristo!

12E aretaq chi’ kixmakun jewa’ chkiwach ri e’iwachalal, aretaq chi’ kisoko ri kuxlab’al che man k’o ta kichuq’ab’, ri ix kixmakunik chuwach kik’ule’laj ri Kristo.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13Xa je'k'uri', we xa rumal jun jas uwach, ktzaq ri wachalal, man k'o ta chi jumul ri' kintij ri ti'j, arech man kinya ta b'e che ktzaq ri wachalal.

## 1 Corintios 9

1¿La man intzoqopitalik ta ri in? ¿La man in jun taqo'nel ta ri in? ¿La man wilom ta ri in ri Jesus Qajawxel? ¿La man ix taj ix nuchak pa ri Ajawxel?

2We chkiwach enik'aj chik, ri in man in taqo'nel taj, chiwach ix, ri in, in jun taqo'nel, rumal rech che ri ix, pa ri Ajawxel it'iqom ri jetaq nuchak,

3e are k'u wa' ri tob'al wech chkiwach ri kkib'an q'atojtzij panuwi'.

4¿La man ya'tal ta chqech uj che kujwa'ik e kujqumunik?

5¿La man ya'tal ta chqech uj che k'o jun ajkojonel qixoqil jeri' jacha ri enik'aj etaqo'nelab' chik e jeri' jacha ri erachalal ri Ajawxel e jacha ri Sefas?

6¿On xaq xuwi' chqech ri uj, ri in e ri B'ernab'e, man ya'tal ta chqech che man kujchakun taj?

7¿Jachin jun kb'e pa ch'o'j, k'atek'uri', kutojb'ej rib' xas ruk' upwaq are'? ¿Jachin ktikow jun tikb'al uva k'atek'uri' man kutij ta uwach? ¿Jachin kyuq'un chkech jupuq awaj k'atek'uri' man kutij ta ri uwa'l kitu' ri jupuq awaj?

8¿La xaq utzij winaq weri'? on ri pixab' ¿la man kub'ij taj xoquje' weri'?

9Je' nak'ut, pa ri upixab' ri Mo'ises tz'ib'atalik: «Makoj uchimal utza'm ri wakax che kub'an yoq'oj triko». ¿La kchoman ri Dyos chrech ri wakax?

10¿La man paqawi' ta ri uj kch'awik? Je' nak'ut, weri' tz'ib'atalik rumal qech uj: ri jun che kuch'ol ri ulew, rajawaxik che kub'an ri ch'oloj ruk' eye'b'al, k'atek'uri' ri jun che kupach'lej ri triko, kupach'lej ruk' eye'b'al che k'o re ri' ri are' kuriq ub'ik.

11Ri uj we xqab'an ri awex iwuk' ix ruk' ri jastaq che rech ri uxlab'al, ¿la nim k'uri' chiwach che kqamol chixo'l ri jastaq rech ri uwachulew?

12We ek'o nik'aj chik che kiya'om piwi' ix we pixab' ri', ¿la man are ta k'u nim ri qech uj chuwach ri kech are'? K'atek'uri', ri uj, man xqakoj ta chkiwach ri winaq we jun pixab' ri'. Xane' ronojel jas uwach kqakuyu, arech ri uj, man k'o ta jun k'ax kqab'an chrech ri Utzalaj Utzij ri Kristo.

13¿La man iweta'm taj, che ri e'ajchakib' chrech ri nim rachoch ri Dyos chi k'o ri kipwaq che rech ri nim rachoch ri Dyos? ¿La man iweta'm taj che ri kechakun cho ri tab'al ekeb' ri' chrij ri jastaq ruk' ri tab'al?

14Xa je'k'uri', ri Ajawxel taqaninaq chkech ri kkiya ub'ixik ri Utzalaj Tzij, ruk' ri Utzalaj Tzij ri' kiwa' wi ri e'are'.

15K'atek'uri', ri in, man nukojom ta we pixab' ri' chkiwach ri winaq, e man kintz'ib'aj ta weri' arech jeri' kb'an chwech ri in; are nim wa' ri kamikal chuwach wa' weri'. Man k'o ta jun winaq ri' kkamisan ri nuq'ijil in.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16Rumal rech che chwech ri in chi rajawaxik wi che kinya ub'ixik ri utzalaj Tzij, man xa ta rumal nuq'ijil; je' nak'ut, itzel wa' chwech ri in we man kinya ub'ixik ri Utzalaj Tzij!

17We xaq kinb'an we chak ri' xaq pa wech wi ri in, kuya' na k'uri' che kinch'a' ri utojb'alil; weta mat jeri', jun chak na k'uri' che xa ya'om chwech.

18¿Jas k'uri' ri utojb'alil uk'axel? Are weri' ri utojb'alil: kinya ub'ixik ri Utzalaj Tzij, k'atek'uri', man k'o ta pwaq kink'amo, man kinkoj ta chkiwach ri winaq ri pixab' che uya'om kinkojo rumal ri Utzalaj Tzij.

19Je' nak'ut, ri in, in tzoqopitalik chkiwach nimalaj konojel, k'atek'uri', in pataninel kech konojel winaq arech ke'inch'ak ek'i taq winaq.

20Xinb'an wib' in ajjudi'o kuk' ri e'ajjudi'o arech ke'inch'ak ri e'ajjudi'o; kuk' ri winaq che erech ri pixab' ri in in rech ri pixab' –kn'eb'a' ri in man in rech ta pixab'– arech ri in ke'inch'ak ri winaq che erech ri pixab'.

21Xinb'an wib' in jun winaq che man k'o ta ri pixab' wuk' –ri in che k'o jun Pixab' wuk' che rech ri Dyos rumal rech che ri Pixab' k'o wuk', rech ri Kristo– arech ri in, ke'inch'ak ri winaq che man k'o ta ri pixab' kuk'.

22Ri in man k'o ta nuchuq'ab', xintuqe'risaj wib' kuk' ri etuqe'r winaq arech ri in ke'inch'ak ri etuqe'r winaq. Ri in xinb'an wib' je' ejas konojel winaq arech, kne'b'a' ruk' k'ax ke'inkol enik'aj winaq.

23K'atek'uri', ronojel weri', ri in kinb'ano rumal ri Utzalaj Tzij arecha' ri in, k'o ri ch'aqap wech.

24¿La man iweta'm taj che aretaq chi' kexik'inik pa ri etz'anb'al, konojel anaqil kexak'inik, k'atek'uri' xa jun kriqowik, xa jun kk'amowik ri kch'akik? aninaqil chixxak'in b'a' arech ri ix kixch'akanik.

25Ri e'ajetz'anelab' pa ri ketz'anb'al enima'q winaq kkiq'il kib' che ronojel jastaq; k'atek'uri', ri e'are' xa rumal che kkaj kkich'ak jun uke't kijolom che kq'ayik, k'atek'uri', ri uj rumal jun che man kq'ay taj.

26Xa jek'uri', ri in aninaqil kinxik'inik, ri in man kinb'e ta ri' weta mat weta'm jawi' kinb'e wi; k'atek'uri', man xaq ta kinxik'inik xaq jeri'.

27Xane kinb'an k'ax chrech we nub'aqil e kinkoj pa chak; rumal che ri in xinya ub'ixik ri Utzalaj Tzij chkech ri enik'aj chik, e wene' man utz taj kine'eloq.

## 1 Corintios 10

1Achalaxik, ri in man kinwaj taj che ri ix mat iweta'm, che ri eqanan qatat konojel xek'oji' chuxe' ri sutz' konojel xeq'ax pa ri polow,

2konojel xb'an kiqasna' pa ri sutz' e pa ri polow rumal ri Mo'ises,

3konojel junam xkitij ri uxlab'xel wa,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

4e konojel xkiqumuj ri uxlab'xel uk'ya rumal rech che xequmunik chi pa ri jun uxlab'xel ab'aj che xerachi'laj, k'atek'ut, ri jun ab'aj ri', are ri Kristo.

5K'atek'uri', we winaq man konojel taj e'utz chuwach ri Dyos, rumal k'uwa' ri kib'aqil epopoj kanoq pa ri tz'inalik ulew.

6Xb'antaj weri' rech jun k'amb'al no'j chqech ri uj arech man kqaj ta ri itzel jacha ri xkaj ri e'are'.

7Mixq'ijlanik chkech emolom taq dyos jacha kkib'an ejujun chkech e'are', tz'ib'atalik k'ut pakiwi': «Ri winaq xet'uyi' chrech ri wa'im e chrech ri qumunem, k'atek'uri' kewa'lajik chech ri etz'anem».

8Xoquje' maqab'an ri itzel k'aslemal ruk' achi ixoq jacha xkib'an nik'aj chkixo'l e'are'; k'atek'uri', e 23.000 xekamik chi pa jun q'ij.

9Maqataqchi'j ri Ajawxel chrech makaj jeri' jas xkib'an ejujun chkixo'l ri e'are'; k'atek'uri' xekam kumal taq ri kumatz.

10Mixwixwatik jacha xkib'an ejujun chkixo'l ri e'are', k'atek'uri' xekamisax ub'ik rumal ri kamisanel.

11Wa' weri' xpe chkij jacha jun k'amb'al no'j, e tz'ib'atalik kanoq arech ri uj kqeta'maj che naqaj uj k'o wi che ri uk'isb'alil ri uwachulew.

12Xa jek'uri', ri jun che k'o uq'ijil rumal rech che kuchomaj che chi tak'al wi ri are', chuxib'ij b'a' rib' chrech we ktzaqik.

13Man nim ta ri ik'amjanik pa ri makaj xb'an chiwech chuwach ri taqal chrij jun winaq. Man kuk'ex ta utzij ri Dyos; ri are' man kuya ta b'e ri' arech ri ix kixk'amjex pa ri makaj che nim chi na chuwach ri ichuq'ab'; xa ruk' ri k'ax ri' kuya na ri' chiwech ri jastaq uwach arech ri ix kixpe uloq chi ruk' ri are' e ruk' ri ichuq'ab', arech kixkowin che uq'i'ik ri k'amjanik.

14Rumal k'u weri', ix loq'alaj taq winaq, chixanimajo'q chuwach ri emolom taq ajawxel.

15Kinb'ij weri' chiwech ix winaq nim iweta'ma'b'al, ri ix, chib'ana' q'atojtzij puwi' we jastaq che kinb'ij chiwech.

16Ri pajb'al amaja' che kqatewchi'j ri uj, ¿la man nimalaj uk'a'nik ib' taj ruk' ri ukik'el ri Kristo? Ri kaxlanwa che kqapir uj, ¿la man nimalaj uk'a'nik ib' taj ruk' ri ub'aqil ri Kristo?

17Rumal rech che k'o xa jun kaxlanwa, qonojel xa uj jun b'aqilal, rumal rech che qonojel k'o qech chrech we jun chi kaxlanwa ri'.

18Qas chiwilampe', ri Isra'el che rech we uwachulew ri'. Ri e'are' che kkitij kech ruk' ri tab'al toq'ob'. ¿La man k'o ta ri nimalaj uk'a'nik ib' ruk' ri tab'al?

19¿Jas k'u kub'ij weri'? ¿La che ri ti'j che kchi'x chkech ri emolom taq dyos are nim chqawach? ¿on e'are' enim chqawach ri emolom taq dyos?

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

20Wa’ weri’ chkech ri k’axtok’ kchi’x wi, man che ta ri Dyos kchi’x wi. E ri in, man kinwaj taj che ri ix nimalaj uk’a’nik kib’an kuk’ ri jetaq K’axtok’.

21Man kuya taj kixqumun pa ri pajb’al amaja’ rech ri Ajawxel e pa ri pajb’al amaja’ kech ri ek’axtok’; ri ix, man kuya taj che ix k’o cho ri umexa ri Ajawxel e cho ri kimexa ri ek’axtok’.

22On ¿la xa are kqaj uj che ri Ajawxel kqaj pa ri achixom? ¿La are puch nim qachuq’ab’ chuwach ri are’?

23«Ronojel jastaq uwach ya’talik kb’anik»; k’atek’uri’, man ronojel taj utz che kb’anik. «Ronojel jastaq uwach ya’talik kb’anik»; k’atek’uri’ man ronojel taj kuyak uwach ri Komon Tyox.

24Mutzukuj jun winaq xuwi ri utzilal chech ri are’, xane’ are chtzukux b’a’ ri utzilal chkech ri enik’aj chik.

25Chitija’ ronojel jastaq che kk’ayix pa ri k’ayib’al, xaq b’a’ miq’il iwib’ rumal taq ri ichomanik;

26rumal rech che ri uwachulew e ronojel ri jastaq che k’o chuwach, rech ri Ajawxel.

27We jun winaq che man k’o ta ukojonik, kixusik’ij pa wa’im, k’atek’uri’ ri ix kiwaj kixb’e ruk’, chitija’ b’a’ ronojel ri kya’ chiwech, miq’il iwib’ che ri wa rumal ri ichomanik pa iwech wi.

28K’atek’uri’, we k’o jun winaq kub’ij chiwech: «Weri’ xkamisaxik rech tab’al toq’ob’», mitij b’a’ we wa ri’ rumal rech ri jun winaq che xuya ub’ixik weri’ chiwech e rumal ri ichomanik ix pa iwech wi.

29Aretaq chi’ kinb’ij weri’ man are ta kinb’ij ri ichomanik ix pa iwech wi, xane’ are kinb’ij ri uchomanik ri jun chik pa rech wi; ¿la kinximitajik puch ri in che in-tzoqopitalik, rumal ri uchomanik pa rech wi jun winaq chik?

30We ri in kintij jun jas uwach, k’atek’uri’ kinmaltyoxij, ¿jas k’uche kb’an k’ax chwech rumal ri jas uwach xintijo che xinmaltyoxij?

31Ri ix, we kixwa’ik, on kixqumunik on xaq jun jas uwach chik kib’ano, ronojel chib’ana’ rech uq’ijil ri Dyos.

32Mib’an b’a’ k’ax chkech ri e’ajjudi’o, chkech ri e’ajgri’ego, chkech ri e’ukomon ri Dyos,

33jacha ri in che kinkoj nuchuq’ab’ arech in utz chkiwach konojel ri winaq, man are ta kintzukuj ri utzilal chwech in, xane are kintzukuj ri utzilal kech esib’alaj winaq arech kekoltajik ri e’are’.

## 1 Corintios 11

1Chib’ana’ b’a’ jacha kinb’an ri in, che kinb’ano jacha ri Kristo.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2Nim kixinwil wi, rumal rech che chi pa ronojel jas uwach ri ix kinina'tisaj, k'atek'uri' ik'olom ri pixab' jeri' jas uya'ik xinya in chiwech.

3Xa jek'uri', ri in kwaj kiweta'maj ix weri': ri ujolom uloq ri achi are ri Kristo e ri ujolom uloq ri ixoq are ri achi e ri ujolom uloq ri Kristo are ri Dyos.

4Ronojel achi che kch'aw ruk' ri Dyos on che kuq'axej utzij ri Dyos e nim uwi' k'olik, tajin kretzelaj uwach ri ujolom.

5Ronojel ixoq che kch'aw ruk' ri Dyos on che kuq'axej utzij ri Dyos, k'atek'uri', man ch'uqatal ta ri ujolom, tajin kretzelaj ri ujolom; kjunamatajik che ri are' tol ujolom, man k'o ta uwi'.

6¡We jun ixoq man kuch'uq ta ujolom, chi chusokaj ub'i ri uwi'! K'atek'uri', we k'ixb'al chrech jun ixoq che tol ujolom, chuch'uqu' b'a' ri ujolom.

7Ri achi man rajawaxik taj kuch'uq ri ujolom rumal rech che ri are', are uwachb'al e uq'ijil ri Dyos; e ri ixoq uq'ijil ri achi.

8Ri achi man ruk' ta ri ixoq elenaq wi, xane' are elenaq ri ixoq ruk' ri achi;

9man xk'iysax ta ri achi rumal toq'ob'isab'al uwach chech ri ixoq, xane' xk'iyisax ri ixoq rumal toq'ob'isab'al uwach chech ri achi.

10Rumal k'u wa' weri', rajawaxik che ri ixoq kuch'uq ri ujolom k'utb'al kech ri e'anjelib'.

11Xa k'ujeri', pa ri Ajawxel, ri ixoq chi k'o wi ruk' ri achi, e ri achi xas ruk' wi ri ixoq;

12rumal nak'ut che ri ixoq xesaxik uloq ruk' ri achi, xoquje' ri achi ruk' ri ixoq ka'lax wi, k'atek'uri' ronojel petinaq uloq chi ruk' wi ri Dyos.

13Chib'ana' b'a' q'atojtzij chi pa iwech wi ri ix. ¿La utz k'uri' che ri ixoq kch'aw ruk' ri Dyos man ch'uqtal ta ujolom?

14¿La man k'uk'ut ta ri uwachulew chqawach che k'ixb'al chrech ri achi we k'o nim uwi',

15k'atek'uri', weri' are uq'ijil ri ixoq aretaq chi' k'o nim uwi'? Xa ne jek'uwa', ri uwi' xya'taj chrech ri ixoq arech ch'uqub'al ujolom.

16K'atek'uri', we k'o jun winaq kraj kutzalijisaj uwach we tzij ri', chiweta'maj b'a' che weri' man je ta wa' qapixab', xoquje' man je ta wa' ri upixab' ri Komon Tyox rech ri Dyos.

17K'atek'uri', aretaq chi' kinya we pixab' ri', man nim taj kixinwil wi, rumal rech che ri mulin ib' kib'ano man kuya ta utzil chiwech, xane' xa rech itzel chiwech.

18Rumal rech che kb'ixik, che aretaq chi' kimulij iwib' k'o ch'o'j chixo'l, k'atek'uri', ri in kinkojo weri'.

19Rajawaxik ri ch'o'j chixo'l arech keq'alajanik jachin ri e'utz taq winaq chixo'l.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

[20]Aretaq chi' kimulij iwib', man kitij taj ri wa'im rech ri Ajawxel.

[21]Rumal rech, che aretaq chi' ri ix, ix k'o cho ri mexa, iwonojel are nab'e kitij iwa chijujunal, k'atek'uri', k'o winaq knumik aretaq chi', jun chik kq'ab'arik.

[22]¿La man k'o ta iwachoch ix arech kixwa'ik e kixqumun chila'? on ¿la kiwetzalaj ri ix uwach ri Ukomon Tyox ri Dyos e kiwaj kiwesaj kik'ixb'al ri winaq che man k'o ta kijastaq? ¿Jas k'u kinb'ij na chiwech? ¿La xa nim kixinwil wi? ¡Puwi' weri', man nim taj kixinwil wi!

[23]Rumal rech, che ri in xas ruk' wi ri Ajawxel xink'am wi

[24]e aretaq chi' xb'antajik ri maltyoxinik xupiro e xub'ij: «Are wa' ri nub'aqil iwech ri ix. Chib'ana' b'a' weri' na'tisab'al wech ri in».

[25]K'atek'uri', aretaq chi' xb'antaj ri wa'im, xuk'am ukoq ri jun pajb'al amaja', k'atek'uri' xub'ij: «We pajb'al amaja' ri' are wa' ri k'ak' chapb'alq'ab' pa ri nukik'el; ronojel taq mul aretaq chi' kitij na ix, chib'ana' b'a' na'tisab'al wech ri in».

[26]Ronojel mul, aretaq chi' ri ix kitij na we kaxlanwa ri' e kixqumun na pa we pajb'al amaja' ri', ri ix tajin kiya ub'ixik ri ukamikal ri Ajawxel chuxe' kanoq qas k'ate' na kpe ri are'.

[27]K'atek'uri', ri jun che man utz taj e kutij ri kaxlanwa on kqumun pa ri pajb'al amaja' rech ri Ajawxel, kb'an na q'atojtzij ri' puwi' rumal ri ub'aqil e ri ukik'el ri Ajawxel.

[28]Ronojel winaq chunik'oj b'a' rib', k'atek'uri' chutija' b'a' we kaxlanwa ri' e chqumun b'a' pa we pajb'al amaja' ri';

[29]rumal rech che jachin ri kwa'ik e kqumunik chrech ri Ub'aqil ri Kristo, e man kupachij ta rij xas are' kutijo e kuqumuj ri q'atojtzij chrij ri are'.

[30]Rumal k'u wa' weri', ek'o sib'alaj eyawab'ib' e sib'alaj ech'okma'y chixo'l, k'atek'uri' ek'i ri kekamik.

[31]Weta kqil uj ri qachuq'ab' man kb'an ta q'atojtzij wa' paqawi'.

[32]K'atek'ut, rumal ri uq'atojtzij kub'an paqawi', ri Ajawxel kuk'ajisaj qawach, arech man kub'an ta a'atojtzij ri uwachulew paqawi' ri uj.

[33]Xa k'ujeri', ix wachalal, aretaq chi' kimulij iwib' chuxe' kan ri wa, chiweye'j b'a' iwib'.

[34]We k'o jun winaq knumik, chwo'q b'a' cho rachoch, arech ri ix man kimulij ta iwib' rech jun q'atojtzij piwi'. K'atek'uri' ri nik'aj jastaq uwach chik, k'ate' kinwil na ri' aretaq chi' kinopan iwuk'.

## 1 Corintios 12

[1]Puwi' taq ri utoq'ob' ri Uxlab'xel; ix wachalal, man kwaj taj kixinwilo che ix k'o pa ri q'equ'm.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2Aretaq chi' maja' kixkojon ri ix, iweta'm che ri ix sib'alaj xixb'e chkiwach ri ejo's taq dyos che man kech'aw taj.

3Rumal k'u wa' weri', kinb'ij chiwech: Man k'o ta jun winaq che kch'aw ruk' ri Ruxlab'al ri Dyos, kuya'o kub'ij: «Kamisaxoq ri Jesus», k'atek'uri', man k'o ta jun winaq kkowinik kub'ij: «Ajawxel ri Jesus», we man k'o ta ri are' ruk' ri Tyoxlaj Uxlab'xel.

4K'o k'i taq uwach ri utoq'ob' ri Uxlab'xel, k'atek'ut xas xa jun chi Uxlab'xel;

5k'i kiwach ri e'ajchakib' pa ri Komon Tyox, k'atek'ut xa jun chi Ajawxel;

6k'i taq ri chak, k'atek'ut xa jun chi Dyos che kchakun pa ronojel winaq.

7Pa ronojel winaq kuk'ut wi rib' ri Uxlab'xel rech utzil chech ri komon utzil.

8Ri Uxlab'xel, kuya chrech jun winaq ri tzij rech no'jb'al, chrech jun winaq chik kuya jun tzij rech eta'mab'al pa ri xa jun Uxlab'xel,

9chrech jun winaq chik kuya ri kojonik pa ri xa jun chi Uxlab'xel; chrech jun winaq chik kuya ri toq'ob' arech kkunan ri are' pa ri xa jun chi Uxlab'xel;

10chrech jun chik kuya ri chuq'ab' arech kub'an ri are' jujun taq mayb'al; chrech jun chik kuya ri toq'ob' arech kub'an q'axal utzij ri Dyos; chrech jun chik kuya ri kowinem ub'anik q'atojtzij puwi' ri Uxlab'al; chrech jun chik kuya' kub'ij k'i uwach taq tzij, chech jun chik kuya ri toq'ob' arech ri are' kuch'ob'o ri ub'ixkal we taq tzij ri'.

11K'atek'ut, ronojel weri', are ri Uxlab'xel kb'anowik, kuya taq ri utoq'ob' chkech konojel winaq jacha uya'ik kraj ri are'.

12Jacha ri b'aqilal xa junam, xa jun, k'atek'ut, k'o k'i utz'aqatil je' nak'ut ronojel ri utz'aqatil b'aqilal; ronojel utz'aqatil jun b'aqilal kub'ano; jacha weri', xoquje' jewa' ri Kristo.

13Je' nak'ut, ri uj, xa pa jun Uxlab'xel xqak'am wi ri Qasna', arech xa jun b'aqilal kqawoko, ri uj judi'os on ri uj gri'egos, ri uj ajchakib' on ri uj ajawib'; e chi nimalaj qonojel qak'amom, ujqumuninaq pa jun chi Uxlab'xel.

14Xoquje', ri b'aqilal, man k'o ta xaq jun utz'aqatil, xane k'i ri utz'aqatil k'olik.

15Weta kub'ij ri aqanaj: «Rumal rech che ri in, man in q'ab' taj, ri in man in b'aqilal taj», ruk' k'uwa' we tzij ri', ri are' chi k'o wi ri' pa ri b'aqilal.

16K'atek'uri', weta kub'ij ri xikinaj: «Rumal rech che ri in man in woq'ochaj taj, ri in man in k'o ta pa ri b'aqilal», xoquje', ruk' we tzij ri', ri are chi k'o wi ri' pa ri b'aqilal.

17Weta xaq b'aq'wach ronojel ri b'aqilal, ¿jawi' ri utanab'alil ri xikinaj? Weta xaq xikinaj ronojel ri b'aqilal, ¿jawi' k'ut kkanaj kan wi ri siqinik?

18K'atek'ut, ri Dyos, xukoj taq ri utz'aqatil pa ronojel ri b'aqilal jacha ri xraj ri are'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19Weta ronojel xaq jun uwach utz'aqatil, ¿jawi' k'u ri' k'o wi ri b'aqilal?

20Xa jek'uri', k'o k'i utz'aqatil, k'atek'ut xa jun chi b'aqilal.

21Ri b'aq'wach man kuya taj kub'ij chrech ri q'ab'aj: «Man at rajawaxik ta chwech in», xoquje' ri jolomaj man kuya taj kub'ij chrech ri taq aqanaj: «Man ix rajawaxik ta chwech ri in».

22K'atek'uri', ri taq utz'aqatil ri b'aqilal che rilik che man k'o ta uchuq'ab', xas rajawaxik wi chqech;

23k'atek'uri', ri utz'aqatil ri b'aqilal che kqetzelaj uwach ri uj, are ne kqaya nimalaj uq'ijil, k'atek'uri' ri utz'aqatil ri qab'aqil che nimalaj kujk'ix chrech, are ne je'lik taq uch'uqik kqab'ano,

24rumal che ri nimalaj taq utz'aqatil ri qab'aqil man k'o ta je'lik taq jas uwach rajawaxik chrech. K'atek'ut, ri Dyos, kukoj ri b'aqilal arech are kuya nim uq'ijil ri jetaq utz'aqatil che man k'o ta uq'ijil,

25arech man k'o ta jach'ow ib' pa ri b'aqilal, xane' are ri jetaq tz'aqatil kkik'ut jun utzalaj uk'a'n ib' ri jun ruk' ri jun chik.

26¿La k'ax k'o jun utz'aqatilal ri b'aqil? Ronojel ri utz'aqatilal k'ax ek'o ruk'. ¿La k'o uq'ijil jun utz'aqatilal ri b'aqil? Ronojel ri utz'aqatilal keki'kot ruk'.

27Je' nak'uri', ri ix, ix ub'aqil ri Kristo e iwonojel ix, ix jun utz'aqatil.

28K'atek'uri', ri xe'ukojo ri Dyos pa ri Komon Tyox, are nab'e ek'o ri etaqo'nelab', pa ukab' ek'o ri q'axal utzij ri Dyos, pa urox ek'o ri ajtijab'... K'atek'uri' are kb'e chi ukoq ri jetaq mayib'al, ri jetaq toq'ob' rech kunanik, ri to'b'nik ri q'atb'altzij ri jetaq k'i uwach ch'ab'al.

29¿La iwonojel puch, ix taqo'nelab'? ¿La iwonojel puch, ix q'axal utzij ri Dyos? ¿La iwonojel puch ix ajtijab'? ¿La iwonojel puch kixkowinik kib'an taq mayib'al?

30¿La iwonojel puch k'o ri toq'ob' rech kunanik iwuk'? ¿La iwonojel kixch'aw pa taq ri ch'ab'al? ¿La iwonojel kixkowin che ri uch'ob'ik we ch'ab'al ri'?

31¡Are sib'alaj chiwaj ri nima'q utzalaj taq toq'ob'! K'atek'uri', ri in kink'ut na chiwach jun b'e che are nim chuwach ronojel b'e.

## 1 Corintios 13

1Pune'tane' kinch'aw na pa ronojel uwach ch'ab'al kech ri winaq e kech ri e'anjelib', we man k'o ta ri loq'oq'eb'al k'u'x wuk', ri in xaq in jun q'an ch'ich' ri' che ktzaninik on in jun kampana ri' che kxojinik.

2Pune'tane' k'o ri toq'ob' wuk' rech ri q'axeb'al utzij ri Dyos e weta'm ronojel taq ri k'utalik taq jastaq e ronojel taq ri eta'mab'al kne'b'a' k'o ri tz'aqatalaj kojonik wuk', che kkowin che uk'amik ub'ik ri jetaq juyub', k'atek'ut, ri in, we man k'o ta ri loq'oq'eb'al k'u'x wuk', ri in man k'o ta jun wuxik ri'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

3Kne’b’a’ kinya ronojel ri jastaq wech chkech ri emolonel, e kinjach we nub’aqil pa ri ujuluwq’aq’, we ri in man k’o ta loq’oq’eb’al k’u’x wuk’, weri’, man k’o ta jun utzil kub’ana’ chwech.

4Ri loq’oq’eb’al k’u’x k’o uch’uch’ujal ri loq’oq’eb’al k’u’x kpatanijik; man kurayij ta uwach ri jastaq rech ri jun chik; ri loq’oq’eb’al k’u’x man kunimarisaj ta wi rib’, man nimal taj kub’ano;

5man kub’an ta ri etzelal, man utzil taj rech are’ kutzukuj, man kk’anar taj, man kuch’a’ ta ri etzalal;

6man kki’kot ta chuwach ri man suk’ taj, are kki’kot chuwach ri saqalaj tzij.

7Ronojel mak kusacho, kkojon chrech ronojel, ronojel kre’yej, ronojel kukuyu.

8Ri loq’oq’eb’al k’u’x man k’o ta uk’isik. E k’u ri q’axeb’al utzij ri Dyos ksach na uwach. E k’u ri jetaq ch’ab’al kmemerik na ri’. E k’u ri eta’mab’al ksach na uwach ri’.

9Rumal rech che xa jub’iq ri qeta’mab’al, xoquje’ xa jub’iq’ ri q’axeb’al utzij ri Dyos quk’.

10K’atek’ut, aretaq chi’ kpe na ri qas tz’aqat, ksach na uwach ri’ ri xa jub’iq’.

11Aretaq chi’ ri in, in ak’al, ri in kinch’awik jacha jun ak’al, kinchomanik jacha jun ak’al; kinwil ri jastaq jacha rilik kub’an jun ak’al; aretaq chi’ ri in, in jun achi chik, xinya kan ronojel ri walk’alil.

12Rumal rech, che kamik ri’, ri uj xa pa jun ilb’al kujka’y wi, pa ri k’u’talik, k’atek’ut, pa ri chwe’q kab’ij kujka’y ri’ chrech ri woq’ochaj ruk’ woq’ochaj. Kamik ri’, ri in xa jub’iq’ weta’m; k’atek’ut, chwe’q kab’ij ri in kinweta’maj uwach ri’ ri Are’ jacha reta’maxik nuwach chuwach ri are’.

13Kamik ri’ k’aslik ri kojonik, ri eye’b’al e ri loq’oq’eb’al k’u’x, are wa we oxib’ jastaq ri’, k’atek’ut ri nim chuxo’l we oxib’ ri’, are ri loq’oq’eb’al k’u’x.

## 1 Corintios 14

1Chitzukuj ri loq’oq’eb’al k’u’x; k’atek’ut xoquje’ chiwaj ri taq usipanik ri uxlab’al, e are nimalaj chiwaj nab’e ri q’axeb’al utzij ri Dyos.

2Rumal rech, che ri jun che kch’aw pa taq ri ch’ab’al, man ke’utzijoj ta ri winaq, xane’ are kutzijoj ri Dyos; xa jek’uri’ man k’o ta jun winaq kch’ob’ow ri tzij: pa ri Uxlab’al kub’ij nik’aj k’u’talik taq jas uwach.

3K’atek’ut, ri jun che kuq’axaj utzij ri Dyos kch’aw kuk’ ri winaq arech kuyak ri komon, arech kuk’ut ri utz b’e, e kuya ri chuq’ab’.

4Ri jun che kch’aw pa taq ri ch’ab’al chi are kuyak rib’ are’, ri jun che kuq’axaj utzij ri Dyos kuyak ronojel ri komon.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

5Je’ nak’ut, ri in, kinwaj che iwonojel kixch’aw pa taq ch’ab’al; k’atek’ut, are nab’e kinwaj che are kiq’axaj ri utzij ri Dyos. Rumal rech che ri jun winaq che kuq’axaj utzij ri Dyos, are nim na ub’antajik chuwach ri kch’aw pa taq ri ch’ab’al, xuwi ne’ we ri are’ kuq’alajisaj ri ucholaj ri tzij arech kuyak ri Komon Tyox.

6K’atek’uri’, kamik ri’ ri ix achalaxik, weta ri in kinb’e pa ri ikomon k’atek’uri’ kinch’aw chiwech pa taq ch’ab’al, ¿jas k’u utzil ri’ kuk’am uloq weri’ chiwech, we ri nutzij man kuya ta jun q’alajisanik chiwech, on man kuya ta jun ino’j, on jun q’axeb’al utzij Dyos, on jun k’utb’al?

7Jewa’ kk’ulmataj ruk’ taq ri q’ojom, ri su’ on ri tun; we man kuq’ojomaj ri roq’ib’al. ¿Jas reta’maxik kkib’an ri winaq ri roq’ib’al ri su’ on jas roq’ib’al ri tun?

8K’atek’uri’, we ri ruk’a wakax man qas ta utz ri roq’ib’al kresaj, ¿jachin k’u kusuk’umaj rib’ ri’ chuxe’ kan ri ch’o’j?

9Xoquje’ ri ix, we ri iwaq’ man kresaj ta jun utz tzij, ¿jas reta’maxik kkib’an ri winaq ri jas taq uwach kib’ij ix? Xa junam ri’ ruk’ che ri ix kixch’aw pa kyaqiq’ chikaj.

10Pa ri uwachulew k’o k’i taq uwach ch’ab’al, e man k’o ta jun che mata k’o ucholajil.

11We ri in, man weta’m ta ri uq’ijil ri ch’ab’al, in jacha jun winaq ri’ che xaq kroq’rotik ri’ chuwach ri jun che kinuch’ab’ej, k’atek’uri’ ri jun winaq che kinuch’ab’ej in jun kroq’rotik ri’ chnuwach in.

12Xa jek’uri’, ri ix che kiwaj ri usipanik ri uxlab’al sib’alaj chitzukuj b’a’ unojisaxik iwib’ chrech arech kiyak ri Komon Tyox.

13Xa rumal k’u wa’ weri’, ri jun che kch’aw pa taq ch’ab’al, rajawaxik kch’aw ruk’ ri Dyos arech kuta chrech che kkowin che uq’alajisaxik ri utzalaj tzij ri are’.

14Rumal rech che we ri in, kinch’aw ruk’ ri Dyos pa ch’ab’al, kch’aw na k’uri’ ri wuxlab’al ruk’ ri Dyos, k’atek’ut man k’o ta upatan ri’ chrech ri nuchomab’al.

15¿Jas k’u kinb’an na wa’? Ri in kinch’aw wa’ ruk’ ri Dyos ruk’ ri wuxlab’al, xoquje’ kinch’aw wa’ ruk’ ri Dyos ruk’ ri nuchomab’al. Kinb’ixoj na wa’ ri jetaq b’ix ruk’ ri wuxlab’al, k’atek’uri’, xoquje’ kinb’ixoj na wa’ ruk’ ri nuchomab’al.

16K’atek’uri’, we ri at xaq xuwi kattewchu’nik pa ri uxlab’al, ¿jas k’u ub’ixik ri’ kub’ano ri jun che man reta’m taj kub’ij «Amen» chrech ri atewchib’al, rumal rech che man reta’m ta ri atzij kab’ij?

17Qastzij nak’ut, ri atewchib’al utz, k’atek’ut, man kuyak ta anima’ ri jun winaq chik.

18Kinmaltyoxij chech ri Dyos, che ri in kinch’aw pa nimalaj taq ch’ab’al chiwach ix;

19k’atek’ut pa ri Komon Tyox, are utz, are kwaj che xa job’ tzij kinb’ij ruk’ ri nuchomab’al, arech ri in ke’intijoj ri enik’aj chik chrech ri jastaq uwach, are utz ri’ chuwach ub’ixik lajuj mil jastaq uwach pa ch’ab’al.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

20E’achalaxik, pa ri ichomanik; mib’ano jacha ix ak’alab’; are chib’ana’ jacha ix ak’alab’ pa ri itzelal, xa ne are chib’ana’ qas ix ri’jab’ chik pa ri utz taq ichomanik.

21Tz’ib’atalik pa ri Tzij: Kumal eri’jab’ winaq che kech’aw pa jun chi wi ch’ab’al, e rumal ri kichi’ ejun wi taq winaq chik ke’inch’ab’ej na we winaq ri’, k’atek’uri’, kne’b’a’ ruk’ weri’ chi man kinkita ta wi, kcha ri Ajawxel.

22Xa jek’uri’, ri taq ch’ab’al, man k’utb’al ta chkech ri ekojonelab’, xa ne’ are k’utb’al chkech ri man k’o ta kikojonik: k’atek’uri’, ri q’axeb’al utzij ri Dyos man k’utb’al ta chkech ri man k’o ta kikojonik xa ne are k’utb’al chkech ri ekojonelab’.

23We kimulij iwib’ ri ix Ixkomon Tyox, k’atek’uri’ kixch’aw pa taq ch’ab’al, e kok ub’i jun che man reta’m ta weri’ on jun che man k’o ta ukojonik, ¿la man kkib’ij ta ri’ che ri ix, ix ch’u’j taq winaq?

24K’atek’ut, we konojel kkib’ij jun tzij rech q’axeb’al utzij ri Dyos, k’atek’uri’ kok ub’ik jun che man k’o ta ukojonik on kok ub’i jun che man reta’m ta weri’, konojel ri’ kyajanik chrech ri are’ e konojel ri’ kkib’an q’atojtzij puwi’;

25ri are’ kuk’ut ri’ ri k’u’talik k’o pa ri ranima’, k’atek’uri’ kuxulb’a’ ri’ ri uwach cho ri uwachulew, kuq’ijilaj ri’ ri Dyos e kub’ij ri’ che qastzij k’o ri Dyos chixo’l ix.

26Je’ na k’ut achalaxik, ¿jas uk’isik kinb’an we tzij ri’? Aretaq chi’ kimulij iwib’ ix, iwonojel kuya’o, kib’an jun b’ix, jun tzij, kiq’alajisaj jun jas uwach che k’u’talik, keb’ oxib’ tzij pa jun ch’ab’al, jun tzij rech q’axeb’al tzij, k’atek’uri’ chib’ana’ ronojel arech kyakataj ri Komon Tyox.

27We kb’an jun tzij pa jun ch’ab’al, chich’aw b’a’ xa ekeb’ on xa e’oxib’, chkijujunal kech’awik, kch’aw jun aretaq xch’awtaj ri jun chik; k’atek’uri’ xa jun ksolow uwach ri tzij.

28We man k’o ta jun q’axel tzij, mixch’aw b’a’ matzalik b’a’ chixkanaj pa ri Komon, chixch’aw b’a’ pa ri iwanima’ ruk’ ri Dyos.

29Ri eq’axel utzij ri Dyos, xa b’a’ ekeb’ on xa e’oxib’ chich’awoq e ri enik’aj chik chkib’ana’ ri q’atojtzij.

30We jun chkech ri et’uyulik k’o jun k’u’talik jas uwach kraj kuq’alajisaj; mach’aw b’a’ ri jun nab’e.

31Rumal rech che iwonojel kixkowinik kiq’axej utzij ri Dyos, kch’aw jun aretaq xch’awtaj jun chik, arech konojel kk’oji’ ri keta’mab’al e kk’oji’ jun tzij rech saqarisab’al pa ri q’equ’mal.

32Ri kuxlab’al ri eq’axel utzij ri Dyos chi keniman wi chkiwach ri eq’axel utzij ri Dyos;

33rumal rech che ri Dyos man jun Dyos taj rech ch’o’j, xane’ Dyos rech ri ja’maril, jacha pa ronojel taq Komon Tyox kech ri e’utz taq winaq.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

34Mich'aw ri ixoqib' pa taq ri komon, rumal rech che man ya'tal ta chkech kech'awik, are chenimanoq jacha kub'ij ri Tzij.

35We ri e'are' kkaj k'o keta'maj puwi' jun jas uwach, chkita' chkech ri kachajil pa taq kachoch; rumal rech che man utz taj, itzel we kch'aw jun ixoq pa Komon Tyox.

36¿La pa ri Ikomon puch xel wi uloq ri Utzij ri Dyos? On, ¿la xaq opaninaq pa ri ikomon ix?

37We k'o jun winaq kuchomaj che ri are' jun q'axel utzij ri Dyos on che k'o ri uk'aslemal ri Tyoxlaj Uxlab'xel ruk', chrila', chuk'ama' uq'ab' pa we tzij che kintz'ib'aj in chiwech ri' che jun upixab' ri Ajawxel.

38We man kreta'maj ta we tzij ri', xoquje' ri Dyos man kreta'maj ta uwach ri are'.

39Je' nak'uri' ixwachalal, chiwaj b'a' ri sipanik che kixu'uxirsaj ix q'axel utzij ri Dyos, k'atek'uri' me'iq'atuj me'iq'il ri winaq che kech'aw pa taq ch'ab'al.

40K'atek'ut, ronojel utz chib'ana' e pa nimalaj ja'maril.

## 1 Corintios 15

1E'achalaxik, kinna'tisaj chiwech, ri Utzalaj Tzij che xinb'ij chiwech e che xik'am ri ix, e che utz ik'olem ib'anom chupam;

2ri Utzalaj Tzij che xoquje' kixukol na we qas kik'olo pa ri iwanima' jeri' jacha ub'ixik xinb'ij in chiwech, we man jeri', man k'o ta nu upatan ri' che xixkojonik.

3Nab'e xinya'o, xinb'ij chiwech ri xink'am in: che ri Kristo xkamik rech toq'ob'isab'al qawach chuwach ri qamak je' jas tz'ib'atalik

4che xmuqik, che xk'astaj uwach pa ri urox q'ij jacha ri tz'ib'atalik,

5che xuk'ut rib' chuwach ri Sefas, k'atek'uri' chkiwach chik ri ekab'lajuj.

6K'atek'uri', junam uk'utik rib' xub'ano chkiwach ejob' o'k'al eqachalal ruk' keb' oxib' uwi' –ek'i chkech ri e'are' ek'o na kamik ri', k'atek'uri' ek'o nik'aj chik che ekaminaq chik–

7k'atek'uri' chi are chi xuk'ut rib' chuwach ri Santi'ago k'ate' chik chkiwach konojel ri etaqo'nelab'.

8E pa ri uk'isb'alil kanoq xoquje' xuk'ut rib' chnuwach ri in, che in jeri' jacha jun ak'al che ktzaq uloq cho ri uchuch upam ri unan.

9Rumal rech, che ri in, are inlaj nitz' chkixo'l ri etaqo'nelab'; ri in che man taqal ta chwij che kb'ix taqo'nel chwech, rumal rech che ri in xinwoqataj ri Ukomon Tyox ri Dyos.

10Rumal ri utoq'ob' ri Dyos che jewa' ri nub'antajik in kamik ri' e ri utoq'ob' ri Dyos wachininaq pa ri nuk'aslemal. K'atek'uri', xan'e are nim chi na ri nuchak chuwach

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

ronojel ri kichak e’are’: Man in ta k’ut, xane are ri utoq’ob’ ri Dyos che k’o wuk’ ri in.

11Xa rumal k’uwa’, ri e’are’ e ri in, are wa’ ri qak’utunik. E weri’, ri ix xikojo.

12K’atek’uri’, we kb’ixik che xk’astaj uwach ri Kristo chkixo’l ri ekaminaqib’, ¿jas k’u che, che ek’o nik’aj chixo’l ri ix, che kkikoch’o kkib’ij che man k’o ta k’astajib’al wach chkixo’l ri ekaminaqib’?

13We man k’o ta k’astajib’al wach chkixo’l ri ekaminaqib’, xoquje’ man xk’astaj ta k’u uwach ri’ ri Kristo.

14K’atek’uri’, we man xk’astaj ta uwach ri Kristo, man k’o ta uk’u’x ri’ ri qatzij, xoquje’ man k’o ta uk’u’x ri’ ri qakojonik.

15K’atek’uri’, xoquje’ na k’uri’, ri uj, uj itzel taq q’ataltzij chuwach ri Dyos, rumal rech che xqaya ub’ixik puwi’ ri Dyos che ri are’ xuwa’lisaj uwach ri Kristo, k’atek’uri’ man xuwa’lisaj ta k’u uwach, we qastzij che man kk’astaj ta kiwach ri ekaminaqib’.

16Rumal rech, che we man kk’astaj ta kiwach ri ekaminaqib’, xoquje’, ri Kristo, man xk’astaj ta uwach ri’.

17K’atek’uri’, we man xk’astaj ta uwach ri Kristo, man k’o ta uk’u’x ri’ ri ikojonik; e ixkaminaq na ri’ pa ri imak.

18Xoquje’ ri e’are’ che xewar ub’i ruk’ ri Kristo, xesach na k’uri’.

19Ri uj we xaq xuwi pa we qak’aslemal ri’ qaya’om ri qeye’b’al chrij ri Kristo, nimalaj koq’ex qawach ri’ kumal konojel ri winaq.

20¡Man jeri’ ta k’ut! Ri Kristo xk’astaj uwach chkixo’l ri ekaminaqib’, are nab’e chkixo’l ri xewarik.

21Rumal rech, we ri kamikal xpetik rumal jun achi, xoquje’, ri k’astajib’al wach chkixo’l ri ekaminaqib’, kpe ri’ rumal jun achi.

22Junam na k’ut, jeri’ che konojel kekam pa ri Adam, xoquje’, konojel k’o jun k’ak’ kik’aslemal pa ri Kristo.

23K’atek’uri’, konojel pa ri kik’olb’al: are nab’e ri Kristo e xas e’are chi ukoq ri e’uwinaq ri Kristo pa ri Upetb’al ri are’.

24E’are chi ri uk’isb’alil chik, aretaq chi’ kujach na ri Rajawib’al chrech ri Tatxel, aretaq chi’ xch’ak’taj rumal ri are’ ronojel nab’e k’olb’al, ronojel kowinem e ronojel chuq’ab’.

25Rumal rech che rajawaxik kajawinik xas k’ate’ na ke’ukoj konojel ri e’uk’ulel chuxe’ ri raqan.

26Ri k’isb’al uk’ulel che kch’akan na ri Are’ puwi’, are ri kamikal ri’;

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

27rumal rech che kukoj ronojel jas uwach chuxe' raqan. K'atek'ut aretaq chi' kub'ij: «Ronojel xch'aktajik uchanim ri'», man kub'ij ta ri' che kok ri Are' che are kch'akan puwi' ronojel chuwach ri are'.

28K'atek'uri', aretaq chi', ronojel jas uwach kniman na chrech ri Are', ri K'ojolxel kniman na ri' chrech ri Are', che uch'akom ronojel jas uwach arech kuxik rech ri Are', arech ri Dyos, kuxik pa ronojel uwach ri ik'as wi konojel ri winaq.

29Weta mat jeri', ¿jas kkich'ak ri' ri e'are' che kkik'am ri qasna' pa kitoq'ob' ri ekaminaqib'? We qastzij che man kk'astaj ta kiwach ri ekaminaqib', ¿jas k'u che kk'am ri qasna' pa ri kitoq'ob' ri e'are'?

30Xoquje' ri uj, ¿jasche, che pa ronojel kajb'al kqaya qib' pa ri k'ax?

31Ronojel q'ij, ri in, in k'o chunaqaj ri kamikal, qastzij na k'ut ix achalaxik, ix ri nuq'ijil pa ri Kristo Jesus, ri Qajawxel.

32We ruk' uchomanik winaq xinch'o'jin kuk' ri echikop pa ri Efeso, ¿jas k'u xinch'ako? We man kk'astaj ta kiwach ri ekaminaqib', chujwo'q b'a', chujqumum b'a', rumal rech che kujkam wa' chwe'q kab'ij.

33Mixsach b'a': «Ri itzel taq achi'l kketzelaj uwach ri utz k'aslemal».

34Qas chixk'astaj b'a' e mixmakunik, rumal rech che ek'o nik'aj chixo'l ix che man k'o ta jun jas uwach keta'm puwi' ri Dyos. Kinb'ij weri', rech ik'ixb'al ri ix.

35K'atek'ut, k'o jun wa' kub'ij na, ¿la che kk'astaj kiwach ri ekaminaqib'? ¿Jas ruk' kib'aqil ketzalijik?

36¡K'axalaj uch'ab'exik wa'! Ri ija' che katiko, man kuya ta jun k'ak' k'aslemal wema kkamik.

37Ri ija' che katik at, man are ta ri' ri b'aqilal kk'iy uloq, xane junlaj ija' ri', junlaj uwach triko on uwach jun chik tiko'n.

38K'atek'uri', ri Dyos kuya jun b'aqilal chrech jeri' jas kel pa ri uk'u'x, kuya chrech ronojel uwach ija' jun b'aqilal.

39Ronojel taq b'aqilal man junam taj, jun wi chi b'aqilal ri winaq, jun wi chi kib'aqilal ri echikop, jun wi chi kib'aqilal ri echikop ajuwokaj, jun wi chi kib'aqilal ri kar.

40Xoquje' ek'o b'aqilal rech ri kaj e ek'o b'aqilal rech ri uwachulew, k'atek'ut jun ri' ri kiq'ijil ri eb'aqilal rech ri kaj e jun chi ri' ri kiq'ijil ri b'aqilal rech ri uwachulew.

41Jun ri' ri uq'ijil ri q'ij, jun chi ri' ri uq'ijil ri ik', jun chik ri uq'ijil ri taq ch'umil. K'atek'uri', ri uq'ijil jun ch'umil man junam ta ruk' ri uq'ijil jun chik ch'umil.

42Xoquje', je' nak'uwa' pa ri k'astajib'al kiwach ri ekaminaqib': ktikik ri kq'ay uwach, kk'astaj uwach pa ri man kq'ay ta uwach;

43ktikik ri k'ixb'al e kk'astaj uwach pa ri nimalaj uq'ijil; ktikik ri tuqa'ril, kk'astaj uwach pa ri chuq'ab'alil;

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

44ktikik jun winaq pa ri uk'aslemal chuwachulew kk'astaj uwach pa jun uxlab'al b'aqilal. We k'o uk'aslemal jun b'aqilal rech uwachulew, xoquje' k'o jun uxlab'al b'aqilal.

45Tz'ib'atalik weri': Ri nab'e winaq, ri Adam, jun k'aslikalaj chomanik; ri k'isb'al Adam, uxlab'al che kuya ri k'aslemal.

46K'atek'uri', man are ta ri uxlab'al ri kpe nab'e, xane are nab'e kpe ri uk'aslemal ri b'aqilal chuwachulew, k'atek'uri' pa ukab' kpe ri uxlab'al.

47Ri nab'e winaq, che kel ub'i pa ri ulew, ri are', rech ri uwachulew, ri ukab', kpe chi pa ri kaj.

48Je' jas ri winaq rech ri uwachulew, xoquje' kepe na ri' ri e'are' che erech ri uwachulew; je' jas ri winaq rech ri kaj, xoquje' kepe na ri' ri e'are' erech ri kaj.

49Jeri' nak'ut, ri uj che xquk'aj ub'i ri uwachb'al ri winaq rech ri uwachulew, xoquje' ri uj kaquk'aj na ri' ri uwachb'al ri winaq rech ri kaj.

50Kinb'ij weri' chiwech, e'achalaxik: ri b'aqilal e ri kik'el man kuya taj kechb'ej ri Rajawib'al ri Dyos, xoquje' ri kq'ayik man kuya taj krechb'ej ri Rajawib'al ri Dyos, xoquje' ri sachib'al man kuya taj krechb'ej ri man sachib'al taj.

51Je' nak'ut, ri in kinb'ij jun k'u'talik jas uwach chiwech: Man kujkam ta wa' qonojel, k'atek'ut qonojel wa' kujk'extaj na.

52Chi pa aninaq, chi chanim wa' chi pa jun yub'yatem woq'ochaj, pa ri uk'isb'al ri roq'b'al ruk'a' wakax, k'atek'uri', kk'astaj kiwach ri' ri ekaminaqib' e man keq'ay ta chi ri', e ri uj, kujk'extaj na ri'.

53Rumal rech che rajawaxik, ri jun che kq'ayik kukoj ri ratz'yaq ri man kq'ay taj; ri jun che kkamik kukoj ri ratz'yaq ri man kkam taj.

54K'atek'uri', aretaq chi', we ub'antajik ri b'aqilal ri' che kq'ay wa', kuratz'yaqisaj rib' che ri man kq'iy ta wa', e we jun ub'antajik b'aqilal ri' che kkam na wa' kuratz'yaqisaj rib' che ri man kkam ta wa'; chi ukamik, chi uchanim k'uri', qastzij kb'antaj ri' ri tzij tz'ib'atalik: Ri kamikal xb'iq'itajik ub'i pa ri ch'akanik.

55Kamikal, ¿jawi' k'o wi ri ach'akanik? Kamikal, ¿jawi' k'o wi' ri achoq'b'al?

56Ri uchoq'b'al ri kamikal, are le makaj e ri uchuq'ab' ri makaj are ri Q'atojzij.

57K'atek'ut, nimalaj maltyoxib'al chrech ri Dyos, che kuya ri ch'akanik chqech rumal ri Qajawxel Jesus Kristo!

58Je' na k'uri', ix loq'alaj taq wachalal, ko chixk'oloq, mixk'extajik, utz chixb'inoq pa ri uchak ri Ajawxel, qas saq chiwach, qas iweta'm che ri ichak man xaq ta kk'is ku uwach pa ri Ajawxel.

## 1 Corintios 16

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

1Puwi’ ri kikuchub’al ri etyoxlaj taq winaq, xoquje’ ri ix chib’ana’ ri tzij che xintaqan chkech ri Komon Tyox rech ri Galasi’a.

2Pa ri nab’e q’ij rech ri xmano ronojel winaq chutasa’ apanoq ri pwaq che xto’tajik pa ri rachoch, man are ta keye’xik uya’ik ri kuchb’al aretaq chi’ kinopan in.

3K’atek’uri’, aretaq chi’ ri in, in k’o iwuk’, in k’o chixo’l ri ix, kintaq na ub’i ri’ jun wuj kuk’ ri winaq che xe’icha’ ix, arech kkik’am ub’i pa Jerusalem ri isipanik ix;

4e we xoquje’ rajawaxik kinb’e in, keb’e na k’u ri’ ri e’are’ wuk’ in.

5Kinb’e na ri’ pa ri itinimit, aretaq chi’ xinq’axtaj kanoq pa ri Masedoni’a; rumal rech, che ri in kinq’atan na wa’ pa ri tinimit Masedoni’a;

6wene’ kinkanaj na pa ri itinimit e wene’ kinq’axaj ronojel ri q’älaj iwuk’, arech ri ix kinik’am na ub’ik chi pa ri k’olb’al jawije’ rajawaxik che kib’e na wi.

7Rumal rech, che ri in, man kinwaj taj che xaq pa nuq’axeb’al kixinwil ub’ik; kinweye’j che kinkanaj keb’ oxib’ ik’ pa ri itinimit, we jeri’ kraj ri Ajawxel;

8k’atek’ut, chi kinkanaj kan wi pa ri Efeso chi k’ate’ na ri Pentekostes;

9rumal rech che nimalaj tortajinaq jun uchi’ja chnuwach arech kinchakunik, kne’b’a’ sib’alaj ek’i ri eqak’ulel.

10We kopan ri Timote’o iwuk’, chichajij b’a’ ri are’, arech man kuxib’ij ta rib’ chixo’l, rumal rech, che xoquje’ ri are’ kchakun pa ri uchak ri Ajawxel, jacha ri in.

11Mata b’a’ k’o jun winaq kretzelaj uwach ri are’. Chik’ama’ ub’i ri are’ pa ri ja’maril arech kpe wuk’ in, ri in, kinweye’j ri are’ kuk’ ri e’achalaxik.

12Puwi’ ri qachalal Apolo, ri in sib’alaj nub’im chrech ri are’ che kwaj kb’e kuk’ ri e’achalaxik pa ri itinimit ix; k’atek’ut, kamik ri’, man kraj ta ri are’ weri’; kb’e na ri’ aretaq chi’ loq’ kb’ek.

13Chixchajinoq, ko chixk’ol pa ri ikojonik, ri ix che ix achijab’ qas ix ko taq achijab’.

14Ronojel jas uwach, chib’ana’ ruk’ loq’oq’eb’al k’u’x pa ri itinimit.

15Jun chik pixab’ ix achalaxik. Ri ix, iweta’m che ri Estefanas e ri erachalal paja k’olb’al, e’are nab’e taq uwach ri Akaya xuya’o, k’atek’uri’ ri e’are’ xe’ok che kipatanaxik ri etyoxlaj taq winaq.

16Ri ix, xoquje’ chinimaj kitzij we achijab’ ri’ e ri kitzij konojel ri kechakun kuk’ e ri kekos kuk’.

17Sib’alaj kinki’kotik rumal rech xepetik ri Estefanas, ri Fortunato e ri Aka’iko aretaq chi’ ixelenaq ub’ik ri ix.

18Ri e’are’ xki’utzirisaj ri nuchomanik e ri ichomanik ri ix. Nim che’iwila’ wi we e’achijab’ ri’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19Ri Komon Tyox rech ri Asi'a kkiya chiwech jun rutzil iwach. Ri Akila e ri Priska, xoquje' ri ewinaq che kkimulij kib' pa ri kachoch, kkiya ub'i jun rutzil iwach.

20Konojel ri e'achalaxik, kkiya ub'i jun ru- tzil iwach. Chiya'a' jun rutzil iwach chixo'l ruk' ri tyoxlaj tz'ub'anik.

21Ri jun rutzil iwach, kb'e rumal ri nuq'ab' in, ri in che in Pab'lo.

22We k'o jun che man kraj ta uwach ri Ajawxel, ¡ri are' anatema ri'! «Marana tha».

23Chakanaj b'a' iwuk' ri utoq'ob' ri Ajawxel Jesus.

24Iwonojel kixinloq'oq'ej pa ri Kristo Jesus.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# 2 Corintios

## 2 Corintios 1

1Ri Pab'lo, Apostol rech ri Kristo Jesus rumal ri urayib'al ri Dyos; e ri Timote'o che jun achalaxik; chrech ri Ukomon Tyox ri Dyos che k'o pa ri Korinto e chkech konojel ri etyoxlaj taq winaq pa ronojel ri Akaya;

2chiwech ix kqaya apanoq jun rutzil iwach rech ri Dyos che Qatatxel e jun rutzil iwach rech ri Ajawxel Jesus Kristo.

3Tewchi'talik ta b'a' ri Dyos, ri Utatxel ri Qajaw Jesus Kristo, ri Tatxel rech ri loq'oq'eb'al k'u'x e Dyos rech ronojel kub'isab'al k'u'x

4ri Are' che kub'isab'al qak'u'x pa ronojel k'ax kqariqo, arech ri uj, ruk' ri ku'b'isab'al k'u'x ri' che qak'amom xas ruk' ri Dyos, xoquje' kqakub'isaj kik'u'x enik'aj chik pa ronojel k'ax kkiriqo.

5Rumal rech che jeri' nak'ut che k'o sib'alaj k'ax rech ri Kristo rumal utoq'ob'isaxik qawach, xoquje' rumal ri Kristo, ri uj k'o nimalaj kub'isab'al qak'u'x.

6¿La uj k'o uj pa ri k'ax? Weri', xa rajawaxik arech kpe ku'b'isab'al ik'u'x e ri ikolotajem, ¿la k'o kub'isab'al qak'u'x uj? Weri', rajawaxik arech kpe ri kub'isab'al qak'u'x, che kuya' ri chuq'ab' chiwech ri ix pa ri k'ax che xoquje' kqak'axk'olij ri uj.

7K'atek'uri', qas qakub'a'm ri qeye'b'al chiwij ix. Ri uj qeta'm che we ix k'o quk' pa ri k'achaqijchi', xoquje' ix k'o ri' quk' pa ri kub'isab'al k'u'x.

8Ri uj, man kqaj taj che ri ix mata kiweta'maj, ix achalaxik: Ri k'ax che xqak'ulmaj pa ri Asi'a are sib'alaj nim chuwach ri qachuq'ab' k'olik, xoquje' man xqeye'j taj che kujk'asi'k.

9Ri uj, qas k'o ri q'atb'altzij rech kamikal paqawi', arech ri uj, qeta'm che man kqajikib'a' ta qak'u'x chb'il qib'; are ne kqajikib'a' qak'u'x chrij ri Dyos che kuwa'lisaj kiwach ri ekaminaqib'.

10Are are', xuto' qawach chuwach ri kamikal e xoquje' kuto' chi na qawach ri'; ruk' ri are' k'o wi ri qeye'b'al che kujuto' chi na jumul ri'.

11Ri ix, kixchakun na ri' quk' ri uj xas ruk' ri ich'awem ruk' ri Dyos paqawi' ri uj, arech ri utzil kqariq ri uj kumal ek'i' winaq, xoquje' ek'i winaq b'a' chemaltyoxinoq paqawi' ri uj.

12Ri rumal che nimal kqab'an uj, are ri uq'atb'altzij ri qachomanik che ruk'am qab'e pa we uwachulew; k'atek'uri' iwuk' ix are ri tyoxil e ri utzil che petinaq uloq xas ruk' ri Dyos, e man ruk' ta ri uno'jb'al ri b'aqilal, xane are ruk' ri usipanik ri Dyos.

13Ri uj, man k'o ta jun jas uwach chik kqatz'ib'aj chiwech, xane xuwi ri kixkowin che usik'ixik e che uch'ob'ik; k'atek'uri', ri in kinweye'j che qas tz'aqat uch'ob'ik na kib'ano.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

14Ri ix ich'ob'om chi jub'iq', che uj nak'ut are ri nim qiq'ijil iwuk' e ri ix are nim iq'ijil quk' ri uj pa ri Uq'ijil ri Qajawxel Jesus.

15Ruk' we nujikib'am ri', ri in are qas xinwaj kinopan nab'e pa ri itinimit, arech ri ix kk'oji' jun ukab' isipanik.

16K'atek'uri', xas pa ri itinimit welik ub'ik, kwaj kinb'e pa ri Masedoni'a e pa ri nutzalijik chi uloq pa ri Masedoni'a kwaj chi kinopan pa ri itinimit e kwaj che ri ix kinik'am ub'ik chi pa ri Jude'a.

17Aretaq chi' jeri' xinchomaj. ¿La man utz taj ri xinchomaj? On pa ri b'aqilal petinaq wi uloq ri nuchomanik, xa jek'uri' k'o wuk' in ri ja'e, e ri man ja'e taj.

18Jeri' jacha ri Dyos che man kuk'ex ta ri utzij, ri qach'awib'al iwuk' man keb' ta uwach: ja'e e man ja'e taj.

19Rumal rech, che ri Uk'ojol ri Dyos ri Kristo Jesus, che xqaya' ub'ixik ri uj chixo'l ri ix: ri Silb'ano, ri Timote'o e ri in; man keb' ta uwach: ja'e e man ja'e taj; pa ri Are' xuwi' xk'oji' ri «Ja'e».

20Ronojel ri tzij ujikib'am ub'ixik ri Dyos, pa ri Are' uriqom wi ri Ja'e; e rumal k'uri' ri Are', ri uj kqab'ij «Amen» chrech ri Dyos arech k'o nimalaj uq'ijil.

21K'atek'uri', are ri Are' ri kya'ow qachuq'ab' ri uj e xoquje' chiwech ri ix ruk' ri Kristo, ri Are' che xujuji'onsaj, ri Are' are ri Dyos.

22Ri Are' che xujut'iqo e xuya pa ri qanima' ri nab'e usipanik: ri Uxlab'xel.

23Ri in, kinb'ij weri' chiwech chuwach ri Dyos, arech man kinb'an ta ri k'ax chiwech, che ri in, we man inb'enaq ta chi jumul pa ri Korinto xane are rumal che ix ri kixinwil apanoq.

24Ri uj, man xa ta are kqaj kujtaqan puwi' ri ikojonik; man je' ta ri', ri uj xane are kujtob'an ruk' ri iki'kotemal rumal rech che k'o ri ichuq'ab' pa ri ikojonik.

## 2 Corintios 2

1Pa wech wi ri in, xinchomaj che man ruk' ta chik ri b'is kintzalej pa ri itinimit.

2Rumal rech che we wumal in kixb'isonik, ¿jachin k'u kkowin ri' kuya' nuki'kotemal we man k'o ta ri are' ri xinya ub'is ri in?

3K'atek'uri'; we ri in xintz'ib'aj ri jastaq chiwech che ri iweta'm, xinb'ano, arech ri in man kinb'ison taj aretaq chi' kinel ub'ik pa ri itinimit e xa rumal kech ri e'are che xas rajawaxik wi kkiya' ri nuki'kotemal; ri in xas kinchomaj wi che ri nuki'kotemal ri in, xoquje' iki'kotemal iwonojel ri ix.

4Je' nak'ut, pa jun nimalaj k'ax e nimalaj b'isob'al pa wanima', ri in xixintz'ib'aj ruk' sib'alaj oq'ej, e weri' man rumal taj arech kk'oji' ib'is ri ix, xane rumal, arech kiweta'maj ri nimalaj loq'oq'eb'al nuk'u'x k'o chiwech ri ix.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

5We xa rumal jun winaq petinaq ri b'is, man chwech ta ri in ri' xuya wi ri b'is;
k'atek'ut, wa' weri' xas xiya wa' jub'iq' nub'is iwonojel.

6Chrech we jun achi ri' xas xuwi taqal ri' chrech ri uq'atb'altzij ri winaq,

7k'atek'ut, are utz ri' che kisach ri umak e kiya' uchuq'ab', arech man katzaq ta pa jun
nimalaj b'isob'al.

8Sib'alaj kinta b'a' chiwech che rajawaxik che ri ix kk'oji' ri loq'oq'eb'al ik'u'x ruk'
ri are'.

9Aretaq chi' xixintz'ib'aj, xinchomaj che xa kixinna'b'ej arech kixinwil ri ix we
kixnimanik pa ronojel jas uwach.

10K'atek'ut, chrech ri jun che ri ix kisach ri umak, ri in xoquje' kinsach ri umak;
rumal rech che ri mak xinsach uwach in, –we rajawaxik che ri in kinsach makaj– xane
iwumal ri ix ri' chuwach ri Kristo.

11Rajawavik che ri uj, man kujsach ta pa uq'ab' ri Satanas, rumal rech che ri uj qas
qeta'm ri jetaq uchomanik ri are'.

12Ri in xinopan pa ri Troada, arech kinya' ub'ixik ri Utzalaj Tzij rech ri Kristo,
kne'b'a' che jaqatalik jun uchi'ja chwech pa ri Ajawxel,

13ri wuxlab'al man k'o ta jun utzalaj uxlanem chrech, rumal rech che man xinriq ta ri
wachalal Tito. Ri in xinya ri jun rutzil kiwach, k'atek'uri', xinb'e pa ri Masedoni'a.

14Sib'alaj maltyox b'a' chrech ri Dyos; che pa ronojel mul kujuk'am ub'i pa ri
upetib'al e che qumal ri uj kuq'ejej pa ronojel k'olib'al ri utzalaj kunab'al rech ri
unojib'al.

15Chuwach ri Dyos are uj, ri uj k'ok'alaj ruxlab' ri Kristo chkixo'l ri kekoltajik e
chkixo'l ri kkisach na kib';

16Chkech nik'aj jun uk'ok'al che ek'o pa ri kamikal e ke'uk'am ub'i pa ri kamikal, e
chkech nik'aj chik jun k'ok'al che ek'o pa ri k'aslemal e ke'uk'am chi ub'i pa ri
k'aslemal. K'atek'uri', ¿jachin kakowin chrech weri'?

17Qastzij nak'ut, che ri uj, man uj jeri' taj eje' jas ri sib'alaj ek'i che kkik'ayij ri utzij
ri Dyos; ¡Man je ta ri'! Xane kqab'an pa ri utzil, je' jas ujtaqom rumal ri Dyos e
chuwach ri Dyos kqab'ij wi weri' pa ri Kristo.

## 2 Corintios 3

1¿La kujok chi jumul chrech ub'ixik ri utzil paqawi' ri uj? On rajawaxik che ri uj
kqatz'ib'aj utzalaj taq wuj chiwach rech uwuqxa'nik qib' on rajawaxik che kqata
chiwech ri ix?

2Ix, ri ix qawuj tz'ib'atalik pa ri qanima', che xas eta'matalik e sik'im kumal konojel
ri winaq.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

3Qastzij nak'ut, ix, ix jun uwuj ri Kristo che ixtz'ib'atalik man ruk' ta tz'ajb'al, xane ruk' ri Uxlab'xel rech ri k'aslik Dyos, man ix tz'ib'atalik ta cho taq ab'aj, xane ix tz'ib'atalik cho ri utz'alamal ri ti'j e pa taq ri anima'.

4Are wa' ri utzalaj kub'isab'al qak'u'x k'o chuwach ri Dyos rumal ri Kristo che naqaj k'o wi chech ri Dyos.

5Ri uj man kujkowin taj kqab'ij che quk' uj petinaq wi jun utz jas uwach, ¡Man je taj! ri qachuq'ab' petinaq ruk' ri Dyos,

6ri Are' che xujusuk'ub'a', arech kujuxik ujajpatanel chrech jun k'ak' chapb'alq'ab', che man rech ta tz'ib', xane tz'ib'atalik ruk' ri Uxlab'xel; rumal rech che ri tz'ib' kkamisanik k'atek'uri' ri Uxlab'xel kuya k'aslemal.

7K'atek'ut, ri upatanajik ri kamikal, che xtz'ib'ax cho ri ab'aj, k'o sib'alaj uq'ijil e rumal na k'uri' ri eralk'uwa'l ri Isra'el man xekowin ta chik kkil ri upalaj ri Mo'ises rumal ri uq'ijil ri upalaj che xaq kok'owik.

8¿La man are ta k'u nim uq'ijil ri' chuwach weri' ri uq'ijil ri patanajik rech ri Uxlab'xel?

9Xa jek'uri' ¡we ri upatanajik ri q'atb'altzij k'o uq'ijil, nim chi na ri' ri uq'ijil ri upatanijik ri suk'il!

10We are kqajunumaj ri nab'e patanijik ruk' we nimalaj q'ijil ri', ri uq'ijil ri nab'e patanajik man q'ijil ta ri'.

11Rumal rech che we k'o uq'ijil ri xa jub'iq' kuchi'jo, sib'alaj nim chi na uq'ijil ri' ri jun che kkanaj kan chuwach weri'.

12K'atek'uri', we k'o wa' we qeye'b'al ri', sib'alaj k'o qachuq'ab' ri' pa ri qak'aslemal,

13e ri uj man uj jeri' taj je' jas ri Mo'ises che xukoj jun payu' cho ri upalaj arech ri eralk'uwa'l ri Isra'el man kkil taj ri kk'is wi ri k'o uk'isik.

14K'atek'ut, xnoj ri kichomab'al pa ri q'equ'm. Xa jek'uri', xas k'ate' pa taq we q'ij ri', aretaq chi' ksik'ix ri q'e'l Uchuch Wuj, we payu' ri' xas k'o na. We payu' ri' maja' pakom; rumal rech che xuwi' ri Kristo kkowinik kuk'yaq ub'i ri'.

15Xas k'ate' pa taq we q'ij kamik ri'; ronojel taq mul aretaq chi' ksik'ix uwach ri Mo'ises, xas k'o wi jun payu' pa taq ri kanima'.

16Xuwi aretaq chi' jun kkojon chrech ri Ajawxel, kk'yaqtaj ub'i ri' ri upayu'.

17Rumal rech che ri Ajawxel are ri Uxlab'xel, k'atek'uri', jawi' k'o wi ri Ruxlab' ri Ajawxel, chila' k'o wi ri' ri kirb'al ib'.

18K'atek'uri'; qonojel ri uj che man ch'uqatalik ta ri qawach, kqilo jacha rilik kqab'ano pa jun ilb'al wachaj ri uq'ijil ri Ajawxel, ri uj kujk'extajik, uj jeri' jacha we jun wachib'al ri', kujb'inik pa jun q'ijil e kujq'ax pa jun q'ijil chik: jeri' ri uchak ri Ajawxel, che Uxlab'xel ri Are'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

## 2 Corintios 4

1Rumal k'u wa' weri', ri uj k'o we patanajik quk' ri', rumal ri' ri loq'oq'eb'al uk'u'x
ri Dyos, man kub'an ta keb' qak'u'x,

2k'atek'ut, ri uj, xqak'yaq kanoq ri jun k'ixb'al che kqamemerisaj qib', ri uj man uj
k'o ta pa ri itzel no'jib'al, xoquje' man k'o ta jo's xqab'an ruk' ri utzij ri Dyos; xane
ruk' ri uq'alajisaxik ri saqalaj tzij, ri uj, uj utz chuwach ri Dyos puwi' ronojel
chomab'al kech winaq.

3K'atek'uri', we ch'uqutal na ruk' jun payu' ri Utzalaj Qatzij, xuwi' ch'uqutalik ri'
chkiwach ri winaq che esachinaq.

4Ch'uqutalik ri' chkiwach ri man kekojon taj, ri e'are' che ri kino'jb'al xumoyrisaj ri
udyos we uwachulew ri' xuq'equ'ma'risaj ri kichomanik, arech man kkil taj ri
uchub'linik ri Utzalaj Tzij rech ri uq'ijil ri Kristo, ri Are' che uwachb'al ri Dyos.

5Ri uj, man kqaya' ta ub'ixik qib' uj, xuwi ne' kqaya' ub'ixik ri Kristo Jesus che
Ajawxel; ri uj xuwi uj ajpatanelab' iwech ix rumal ri Jesus.

6Xane xas rumal ri Dyos che xub'ij: tza pa ri q'equ'm kchuplin ri chäj are ri are'
kchuplin pa ri qanima', arech kchuplin ri uno'j ri uq'ijil ri Dyos che k'o pa ri uwach ri
Kristo.

7K'atek'uri', we jun nimalaj q'inomal ri', ri uj qak'olom pa xoq'ol taq b'o'j, arech we
jun nimalaj chuq'ab' ri', kq'alajinik che uchak ri Dyos e man qachak ta ri uj.

8Ri uj, uj k'o pa ronojel uwach k'ax, k'atek'ut man uj tak'alb'em taj; nimalaj
sachib'al k'u'x ujk'olik, k'atek'ut, man kub'an ta keb' qak'u'x chuwach ri qeye'b'al.

9Uj oqatalik, k'atek'ut man ujwonob'am ta kanoq; ujk'yaqom pulew, k'atek'ut man
k'isom ta tzij paqawi'.

10Pa ronojel k'olb'al, pa ronojel q'ij, ri uj quk'am pa qab'aqil ri k'ax rech ri ukamikal
ri Kristo, arech, ri uk'aslemal ri Kristo xoquje' kuk'ut rib' pa ri qab'aqil.

11Kneb'a', ri uj k'o ri qak'aslemal, pa ronojel q'ij kujya'taj pa ri kamikal rumal ri
Jesus, arech ri uk'aslemal ri Jesus, xoquje' kuk'ut rib' pa ri qab'aqil che rech kamikal,

12xa jek'uri', ri kamikal kchakun paqawi' ri uj e ri k'aslemal kchakun piwi' ri ix.

13K'atek'ut, ri uj k'o ri qakojonik ruk' ri jun uxlab'al ri' je' jas ri tz'ib'atalik: Ri in
xinkojonik e rumal k'uri' xinch'awik, xoquje' ri uj kujkojonik e rumal na k'uri'
kujch'awik,

14qeta'm che ri Are', ri xuwa'lisaj ri Ajawxel Jesus, xoquje' kujuwa'lajisaj ri' ri uj
ruk' ri Jesus e junam qakojik ri' kub'ano chunaqaj ri Are iwuk' ri ix.

15E weri', ronojel iwumal ri ix, arech kya' ri sipanik chiwech e xa jek'uri' nimalaj
maltyoxinik ri' chrech ri uq'ijil ri Dyos.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16Rumal k'u wa' weri', man knitz'ar ta ri qachuq'ab'. Kne'b'a', ri qati'ojijal kwilij ub'ik, ri qati'ojilal, kk'ak'arik ronojel taq q'ij.

17Ri nitz'alaj k'ax che xa rech jub'iq', kujusuk'umaj, e kuya' jun nimalaj e jun junalikalaj qaq'ijil.

18Chqech ri uj, che man are ta kqil ri jastaq che kq'alajinik, e xane are kqil ri man kq'alajin taj; ri jastaq uwach che kq'alajinik xa jub'iq' kuchi'jo, e ri jastaq che man kq'alajin taj xas pa junalik ri'.

## 2 Corintios 5

1Ri uj qeta'm, che we jun chijb'al ri' –che are qachoch pa we uwachulew ri'– we kwilin ub'ik, k'o jun qachoch che xub'an ri Dyos: jun junalikalaj ja che k'o chikaj, che man kichak ta kiq'ab' ri winaq.

2Jeri' na k'ut, ri uj kujjiq'jatik ukamik ri' e sib'alaj kqaj kqatz'yaqij ri qachoch che k'o chikaj,

3k'atek'ut, ¿jachin reta'm we uj k'o na pa we qati'ojilal ri' che kq'iyik on wene' elenaq chi chqij?

4Je' nak'ut, pa we jun chijb'a'l ri', ri uj kujjiq'jatik ruk' k'ax; ruk' weri' man xa ta kqaj che kqaya kan we qatz'yaq ri', xane are kqaj che kokisax ri jun atz'yaq chik ri' chrij we jun ri', arech ri kamikal xas pa ri k'aslemal ktzaq wi.

5E ri xb'anowik arech k'o weri' chqech, are ri Dyos, ri Are' che xya'ow chqech ri nab'e taq usipanik ri Uxlab'xel.

6Xa jek'uri', ronojel mul ujnojinaq che ri qachuq'ab', qeta'm che aretaq chi' uj k'o na pa we qab'aqilal ri', ri qak'aslemal naj wa' k'o wi chrech ri Ajawxel,

7rumal rech che kujb'in pa ri qakojonik e man kujb'in ta pa jun jas uwach che kilitajik uwach.

8Ri uj, k'o sib'alaj qachuq'ab' e are kqaj kqaya' kan we jun b'aqilal ri' arech kujjeqi' naqaj chrech ri Ajawxel.

9K'atek'uri', ri uj, we kujkanaj kan pa we jun qab'aqil ri' on we kqaya' kanoq, ri uj kqaj che uj utz chuwach ri Are'.

10Rajawaxik che ri uj, uj ch'analik kujkanaj chuwach ri uq'atb'altzij ri Kristo, arech ronojel winaq chqajujunal kqak'am ri utojb'alil ri qachak xqab'ano aretaq chi' uj k'o pa we qab'aqil, we xqab'an ri utzil on xqab'an ri etzelal.

11Ri uj che qeta'm ri xib'rikil chuwach ri Ajawxel, kqaj che utz kechoman ri winaq, rumal rech che chuwach ri Dyos, ri uj ujch'analik ujk'olik, xoquje', ri in kinweye'j che pa ri iwuxlab'al xoquje' uj ch'analik uj k'olik.

12Ri uj, man xa ta xqamajij chi ruqxa'ni'xik qib' chiwach, ri uj xuwi are kqaj kaqaya chiwach jun b'e arech nim kiwil wi iwib' qumal ri uj, xa jek'uri' kixkowinik kitzalij

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

uwach ri kitzij ri jachintaq nim kkil wi kib', rumal ri jastaq che kq'alajinik e man are ta nim kkil wi kib' rumal ri jastaq che k'o pa ri kanima'.

13Jeri' nak'ut, we ri uj xsach ri qachomab'al, wa' weri' xa rumal ri utoq'ob' ri Dyos, e we k'o ri qano'jb'al, xa rumal toq'ob'isab'al iwach ri ix.

14Rumal rech, che are ri loq'oq'eb'al uk'u'x ri Kristo kb'anow chqech che nimalaj qachomaj, we xa jun chi winaq xkamik rumal utoq'ob'isaxik kiwach nimalaj konojel, konojel na k'uri' xoquje' xekamik.

15Ri Are' xkamik pakiwi' nimalaj konojel, arech ri k'o ri kik'aslemal, man k'o ta ri kik'aselmal xaq pa kech wi ri e'are', xane' kek'asi' rumal ri Are che xkamik e xk'astaj uwach kumal ri e'are'.

16Ri uj xas ukamik ub'ik ri', man kqil ta chi apan jun winaq xuwi ruk' uchomab'al winaq. K'atek'uri', we jumul kanoq xqachomaj uwach ri Kristo ruk' xaq uchomab'al winaq, ukamik ri' man jeri' ta chik uchomaxik kqab'ano.

17Ri jun winaq che k'o pa ri Kristo, ri are' jun k'ak' ub'anik ri'; ronojel ri ri'j winaq xq'ax ri', ri k'ak' winaq k'o chik waral.

18Ronojel weri', xas ruk' ri Dyos kpe wi, ri xb'anowik che kujutzir ruk' ri Are' rumal ri Kristo e xuya' chqech ri patanijik rech ri k'amow ib'.

19Rumal rech che pa ri Kristo k'o wi ri Dyos che xb'anowik arech kutzir ri uwachulew ruk' ri Are'. Ri are' man xril ta chi jumul ri kimak ri winaq, xane xukoj quk' ri uj ri utzij che rech k'amow ib'.

20Ri uj ujuk'exwach ri Kristo, je kelik che ri Dyos kub'ij ri utzij qumal ri uj. Ri uj, nimalaj kqata chiwech weri' pa ri ub'i' ri Kristo: Chujutzir b'a' ruk' ri Dyos.

21Ri Are' che man reta'm ta uwach ri makaj, ri Dyos xub'an makaj chech Are' rumal toq'ob'isab'al qawach ri uj, arech uj suk'il rech ri Dyos pa ri Are'.

## 2 Corintios 6

1K'atek'uri', ri uj che kujchakun ruk' ri Are', sib'alaj kqata chiwech, arech man ruk' ta itzel kik'ulaj ri usipanik ri Dyos.

2Ri are' kub'ij: Pa ri utzalaj taq q'ij xatintatab'ej; pa ri uq'ij ri kolotajem xatinkolo. Chiwilampe', kamik ri' utz ri q'ij, kamik ri uq'ij ri kolotajem.

3Man k'o ta jun winaq kqaya' b'e chrech arech kuriq ri k'ax, arech man k'o ta itzel tzij kb'ix puwi' ri qapatanijik,

4xane nimalaj kqawuqxa'nij qib' chuwach weri', che ri uj, uj ajpatanijel rech ri Dyos; ruk' jun nimalaj chuq'ab' pa taq ri k'ax, pa ri tuqa'ril e pa ri b'isob'al;

5pa taq ri ch'ayinem chqech, pa ri che' pa taq ch'o'j, pa ri kosib'al, pa taq ri man kujwar ta chaq'ab', pa taq ri wi'jal;

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

6rumal ri suk’il, ri no’jib’al, ri koch’onik, ri utzilal pa ri Tyoxlaj Uxlab’axel, pa ri qastzij loq’oq’eb’al k’u’x,

7pa ri saqalaj tzij, pa ri uchuq’ab’ ri Dyos, rumal ri uchukb’al ri suk’il arech ri uj kqato’ qib’;

8pa ri nim kujilitaj wi e pa ri itzel kujilitaj wi, pa ri jalum tzij e pa ri utz taq tzij kb’ix paqawi’; kujilitajik je’ jas uj jo’s taq winaq, k’atek’uri’, ri uj xas kqab’ij wi ri saqalajtzij,

9e kb’an chqech che man ch’ob’tal ta qawach kne’b’a’ konojel keta’m qawach; jeri’ kb’an chqech che uj winaq che uj k’o chi pa ri kamikal, k’atek’uri’, ri uj, uj k’aslik taq winaq, k’ajisam qawach, k’atek’ut man ujkamisam taj;

10uj winaq’ che kujb’isonik, k’atek’ut sib’alaj kujki’kotik; uj meb’a’ib’ k’atek’uri’ sib’alaj keqaq’inomarisaj ek’i winaq; uj winaq che man k’o ta jun jas rech, k’atek’ut ronojel k’o quk’.

11Ix, ix ajkorinto, ri uj ruk’ nimalaj qanima’ xujch’aw iwuk’; xqajaqo ri qanima’ chiwech.

12Ri ix man ixya’l ta latz’ pa ri qanima’, ri uj xas uj ya’l latz’ wa’ pa ri iwech ix.

13Junam b’a’ uk’axel chitzalij ix chqech uj; ri in kixinch’ab’ej ri ix jacha ix walk’uwa’l, xoquje’ b’a’ ri ix, chijaqa’ b’a’ ri iwanima’.

14Mixb’e b’a’ junam jacha kkib’an keb’ wakax che junam kiwach kib’inik, kuk’ ri man k’o ta ri kikojonik. ¿Jas ri ujunamtajil ri suk’il ruk’ ri man kojonik taj? ¿Jas ujunamtajil ri chäj ruk’ ri q’equ’m?

15¿Jas ujunamtajil ri Kristo ruk’ ri B’eli’ar? ¿Jas ujunamtajil ri kkojonik ruk’ ri man kkojon taj?

16Jas ujunamtajil ri Rachoch ri Dyos ruk’ ri rachoch ri molom taq dyos? Ri uj, uj Rachoch ri k’aslik Dyos, jacha xub’ij ri Dyos: Ri in kk’oji’ na wachoch ri’ chkixo’l ri e’are’, e ri in kinb’e na ri’ pa ri wachoch ri’; in ri’ in Kidyos e ri e’are’, e’are enutinimit ri’.

17Rumal k’uri’ chixel ub’ik chkixo’l we winaq ri’ e naj chixk’ol wi chkech ri e’are’, jeri’ kub’ij ri Ajawxel. Michap jun itzel jas uwach e ri in kixink’ulaj ri’.

18In ri’, in itat e ri ix, ix nuk’ojol ri’ e ix numi’al ri’, jeri’ kub’ij ri Ajawxel che k’o sib’alaj ukowinem.

## 2 Corintios 7

1Ix loq’alaj taq wech in, ruk’ we taq tzij ri’, chqach’ajch’ob’ej qib’ chuwach ronojel itzel che rech b’aqilal e che rech ri uxlab’al e chqatyoxrisaj qib’ pa ri xib’rikil chuwach ri Dyos.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2Chiya'a' b'a' jun qak'olib'al pa ri iwanima'. Ri uj, man k'o ta itzel xqab'an chrech jun winaq, ri uj man xqab'an taj arech jun winaq kusach sib'alaj upwaq, ri uj, man k'o ta jun winaq xqelaq'aj uchak.

3Ri in, man kinb'ij ta weri' chiwech jacha jun q'atb'altzij piwi'. Xane k'ateri' xinya ub'ixik chiwech che ri ix, ix k'o pa ri wanima' kneb'a' pa ri k'aslemal on pa ri kamikal.

4Ri in xas nukub'an ri nuk'u'x chiwij ri ix, ri in sib'alaj nim kixinwil wi. Ri in, innojinaq che kub'isab'al k'u'x e innojinaq che sib'alaj ki'kotemal pa taq ri k'ax kqak'owisaj.

5Aretaq chi', xujopan pa ri Masedoni'a, ri qab'aqil man xuxlan taj, xane pa ronojel k'olib'al k'o sib'alaj k'ax: jela' k'o taq ri ch'o'j e waral ri' k'o ri xib'rikil17.

6K'atek'ut, ri Dyos che kukub'isaj kik'u'x ri emoch'olik, kukub'isaj qak'u'x ri uj ruk' ri upetb'al ri Tito.

7K'atek'ut, man xuwi ta rumal ri upetb'al ri are', xane xoquje', rumal rech che xikub'isaj uk'u'x ri are'. Ri are xub'ij chqech che ri ix, ix k'o pa nimalaj irayib'al pa ri ik'u'x, xub'ij chqech ri k'ax pa ri iwanima', ri nimalaj toq'ob'isab'al nuwach ri in e ruk' weri', k'o nimalaj nuki'kotemal.

8We ri in, xinya ri b'is chiwech rumal ri nuwuj xintz'ib'aj, man kinoq' ta rumal wa' weri' –ri in kinwilo, che we nuwuj ri', xuya' jub'iq' b'isob'al chiwech–

9Kamik ri', sib'alaj kinki'kotik rumal weri'; man xa ta rumal, xixb'isonik, xane xa rumal che are we b'isob'al ri' xb'anowik che xik'ex ik'u'x. Xixb'isonik pa ri Dyos; k'atek'ut ruk' weri', ri uj, man k'o ta k'ax xqab'an uj chiwech.

10Ri b'isob'al che rumal ri Dyos, are kb'anowik che jun winaq kuk'e'x ri uk'u'x pa ri kolotajem; k'atek'ut, ri b'isob'al rech we uwachulew are wa' ri kya'ow ri kamikal.

11Chiwila' b'a', ri jastaq xub'an chixo'l ri b'isob'al che rumal ri Dyos. ¡Nim xiwilij wi! ¡Nimalaj sachib'al mak! ¡Nimalaj oyowal! ¡Nimalaj xib'rikil! ¡Nimalaj rayib'al qanima'! ¡Nimalaj k'ajasaxik wachaj! K'atek'uri', ri ix, xik'ut chqawach che pa ronojel weri', ri ix, ix utz.

12K'atek'ut, we ri in xixintz'ib'aj, man rumal ta ri jun ri xb'in ri itzel taq tzij e man rumal ta ri jun che xtow ri itzel taq tzij. Ri in are xinwaj che kuk'ut rib' ri utzil chixo'l chuwach ri Dyos che ri ix kitoq'ob'isaj qawach uj.

13Are wa' weri' ri qas ukub'isam qak'u'x. E xtz'aqat chi na ri kub'isab'al nuk'u'x ruk' jun nimalaj ki'kotemal rumal ri uki'kotemal ri Tito, che ri ruxlab'al ri are' ja'maril xk'oji'k rumal nimalaj iwonojel ix.

14K'atek'uri', we ri in, nuya'om nim nuq'ijil chuwach ri are' iwumal ri ix, man kink'ix ta chrech weri'. Jeri' je' jas ub'ixik qab'im chiwech pa ronojel jastaq, che are qab'im ri saqalajtzij, xoquje' nak'ut, aretaq chi' qaya'om qaq'ijil chuwach ri Tito, qastzij nak'ut che xuk'ut rib' ri saqalajtzij.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15K’atek’uri’, ri loq’oq’eb’al uk’u’x chiwech ri ix are sib’alaj nim chi na aretaq chi’ kna’taj chrech che ri ix, ix nimanel chi nimalaj iwonojel; e che xik’ulaj ri are’ ruk’ xib’rikil e b’irb’item.

16Sib’alaj kinki’kotik ri in che kuya’o qas kinjikib’a’ nuk’u’x chiwij ri ix.

## 2 Corintios 8

1Achalaxik, ri uj kqaj arech ri ix kiweta’maj ri sipanik xuya’ ri Dyos chkech ri Ekomon Tyox rech ri Masedoni’a.

2Kneb’a’, k’o sib’alaj k’ax xkiriqo, ri e’are’ k’o sib’alaj kiki’kotemal, k’atek’ut, ri e’are’ che sib’alaj emeb’a’ib’ sib’alaj k’i jastaq kech xkiya’o.

3Ri in kinya ub’ixik che ri e’are’, xkiya’o ri kekowin che uya’ik, xoquje’ are nim chi na xkiya’o chuwach ri kekowin che uya’ik, k’atek’uri’, ruk’ ronojel kanima’,

4sib’alaj xkik’omij chqech arech ketob’anik pa ri patanajik: ri sipanik, che jun utzil chkech ri etyoxlaj taq winaq.

5E are nim chi na chuwach ri qeye’b’al, ri e’are’ xkijach kib’, nab’e chrech ri Ajawxel e pa ukab’ chqech ri uj, rumal che jeri’ ri urayib’al ri Dyos,

6xa jek’uri’, xqata chrech ri Tito, arech utz umolik ri pwaq kub’an chixo’l ri ix, je’ jas xub’an chixo’l pa ri umajib’al uloq.

7K’atek’uri’, jeri’, che ri ix, ix utz pa ronojel: pa ri kojonik, pa ri tzij, pa ri no’jinik, ri ix, ix aninaq pa ronojel, pa ri loq’oq’eb’al k’u’x che xqaq’axij chiwech, xoquje’, utzalaj chib’ana’ b’a’ kamik ri’ aretaq chi’ kimol ri pwaq.

8Weri’ man jun taqanik ta chiwech, xuwi are kwaj chanim ri’ ri utzil chkech ri enik’aj chik e are kwaj kinwilo we qastzij ri loq’oq’eb’al ik’u’x.

9Ri ix iweta’m ri usipanik ri Qajaw Jesukristo, ri Are’ che q’inom, rech toq’ob’isab’al iwach ri ix, xumeb’a’risaj rib’ arech ri ix kixq’inomarik ruk’ che meb’a’ ri are’.

10Kinya’ jun pixb’anik chiwech puwi’ weri’; che xax are wa’ ri utz chiwech ix, rumal ne’ che junab’ir kanoq, ri ix, man xuwi taj che ix nab’e che ub’anik e che umolik ri pwaq, xane xoquje’ ix ri xixjaqow uchomaxik.

11Kamik ri’, qas utz ub’anik chib’ana’ b’a’, arech che pa ri uk’isb’alil, ri aninaq uchomaxik ub’anik, qas je’ b’a’ che eloq, jacha ri kixkowin che uya’ik.

12Rumal rech che aretaq chi’ aninaq kk’iy pa ri ranima’ ri winaq, kk’am ri’ ri jastaq k’o ruk’ kuk’am uloq, e man kta ta ri’ chrech ri man loq’ taj kuya’o.

13Man utz ta ri’ che enik’aj winaq chik k’o ronojel jastaq kech, k’atek’uri’ ri ix man k’o ta chi ijastaq, are rajawaxik che junam ri ijastaq k’olik.

14Ri uk’u’x ri ijastaq iwech ri ix, che’uto’ b’a’ apanoq ri kirajawaxik ri e’are’ pa we uchanim ri’, arech xas jeri’, pa jun q’ij chi apanoq, ri uk’u’xal ri jastaq kech ri e’are’ kixuto’ chi uloq ri ix pa ri irajawaxik e xa k’u jeri’ pa junamil kk’oji’ ri ik’aslemal.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15Je’ jas kub’ij ri tz’ib’atalik: Ri jun che sib’alaj k’o jastaq xumolo, man k’o ta xto’taj
ruk’ e ri jun che xa jub’iq’ xumolo, man k’o ta xub’an rajawaxik chrech.

16Sib’alaj maltyoxb’al chrech ri Dyos, che kukoj pa ri ranima’ ri Tito ri jun nimalaj
toq’ob’isab’al iwach ri ix,

17xuk’am uq’ab’ ri xqata chrech. Xas uchanim, pa ri uchomab’al ri are’ xb’e pa ri
itinimit.

18Ruk’ ri are’, ri uj xqataq ub’i’ ri jun achalaxik che nim kiltaj wi pa ronojel ri Komon
Tyox rumal ri Utzalaj Tzij.

19E man xuwi ta weri’, xane xoquje’ e’are’ ri Ekomon taq Tyox xesik’in chrech ri
are’, arech kokik qachi’l pa ri qab’e pa we jun sipanik ri’, jawi’ ri kujpatanijik wi ri uj,
arech nimalaj uq’ijil ri Ajawxel e che xk’iy uloq pa ri qanima’.

20Xa jek’uri’, ri uj, man kqaj taj che kujyoq’ik rumal we nimalaj pwaq ri’ che k’o
chqij kqachajij ri uj;

21rumal rech, che ri uj kqaj ri utzil chuwach ri Dyos e xoquje’ chkiwach ri winaq.

22Kuk’ ri e’are’, xoquje’ ri uj, kqataq ub’i ri jun qachalal; ri are’ che k’i taq mul e pa
ri ub’antajik, qilom chik che ri are’ qastzij uya’om ri ranima’; e uchanim ri’ qas ruk’
ronojel ranima’ kraj ktob’anik, rumal che sib’alaj ukub’a’m uk’u’x chiwij ri ix.

23Ri Tito, ri are’ wachi’l ri in e wajchak chixo’l ri ix; ri enik’aj chik, e’are’ ri
e’achalaxik che etaqom ub’ik chkech ri Ekomon Tyox: E’are uq’ijil ri Kristo.

24Chik’utu’ b’a’ chkiwach ri Ekomon Tyox ri utzalaj loq’oq’eb’al ik’u’x e chijikomaj
b’a’ chkiwach ronojel ri utzil xintzijoj chiwech ri ix.

## 2 Corintios 9

1K’atek’uri’, puwi’ we jun patanajik ri’ che rech utoq’ob’isaxik kiwach ri etyoxlaj taq
winaq, man rajawaxik taj kixintz’ib’aj apanoq.

2Ri in, weta’m ri raninaqil ri iwanima’, che rumal nim nuq’ijil chkiwach ri
e’ajmasedoni’a, e kinb’ij chkech ri e’are’: «Ri Akaya xas junab’ir ri’ kisuk’ub’am chi
kib’», e ri raninaqil ri iwanima’ ix, jun nimalaj k’utb’al chkiwach sib’alaj ek’i winaq
chik.

3K’atek’uri’, xas ke’intaq ub’ik ri e’achalaxik iwuk’, arech ri nimalaj qaq’ij che xas
iwumal ri ix, man kchup ta uwach e arech qas kisuk’ub’a’ apan iwib’ je’ jas kinb’ij
chiwech.

4Wene’ keb’e ri e’ajmasedoni’o wuk’ ri in e we man isuk’ub’a’m ta iwib’ ix,
kixkiriqa’ na k’uri’, xajek’uri’ ri nimalaj qaq’ij iwumal ix kk’extaj b’a’ ri’ pa jun
nimalaj qak’ixb’al e xoquje’ nimalaj ik’ixb’al na k’uri’ ri ix.

5Xajek’uri’, ri in xinchomaj che rajawaxik kenab’ejik ub’ik ri e’achalaxik pa ri
itinimit, arech kkinab’isaj usuk’umaxik apanoq ri nimalaj isipanik jacha ri ib’im uloq,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

arech qas jun utzalaj sipanik kisuk'umaj apanoq e man je ta ri' jacha jun xu'yalaj sipanik.

6Chixchoman puwi' weri': ri jun che ktikojonik ruk' xu'yal, xoquje' ruk' xu'yal ri' kuyak na ri uwach; ri jun che nimalaj ktikonijik, ruk' nimalaj ri' kuyak na ri uwach.

7Ronojel winaq chuya' b'a' ri jastaq che xuchomaj pa ri ranima', muya' b'a' pa ri oq'ej on che xa ch'ijejem chrech, rumal rech che ri Dyos kuloq'oq'ej ri' ri are' che kuya' ri jastaq ruk' ki'kotemal.

8Ri Dyos, k'o sib'alaj uchuq'ab' arech kuya' chiwech sib'alaj k'i taq sipanik, arech ronojel mul ri ix k'o ri rajawaxik chiwech e kto'taj na uch'aqata'q ri' arech ri ix kixkowinik kib'an ri utzil,

9jeri' jas tz'ib'atalik: Nojinaq uq'ab' chrech ri xusipaj; sib'alaj xuya' chkech ri emeb'a'ib'; ri usuk'il junalik kanajinaq kanoq.

10Ri Are' che sib'alaj kuya' ri ija' chrech ri ajtikonel e kuya' ri uwa kutijo, xoquje' kuya' na ri' sib'alaj ri ija' chiwech ri ix e kupoq'isaj na ri' ri uwach e kuk'iyisaj na ri' ri uwach ri suk'alaj isipanik.

11Ix q'inom ri' pa ronojel jastaq, kixkowin na ri' che kiya' ronojel uwach sipanik e weri' kub'an na ri' chqech ri uj che sib'alaj kujmaltyoxin chuwach ri Dyos.

12Rumal rech, che ri uchak we sipanik ri', man xuwi taj kchakun chkech ri etyoxlaj taq winaq, xane xoquje' jun k'iyb'al rech maltyoxinik chrech ri Dyos.

13Ruk' we jun patanajik ri', kuk'utunisaj chiwach ix, ix jachin ri ix, kemaltyoxin ri' chrech ri Dyos rumal rech che ri ix kixniman chuwach ri ub'ixik ri Utzalaj Utzij ri Kristo e rumal ri nimalaj riqoj iwib' kuk' ri e'are' e kuk' chi nimalaj konojel.

14K'atek'uri' ruk' ri kich'awem ruk' ri Dyos piwi' ri ix, kuk'ut ri loq'oq'eb'al kik'u'x kiya'om chiwech ri ix, rumal ri sipanik xuq'ejejej ri Dyos piwi' ri ix.

15Maltyox b'a' chrech ri Dyos rumal ri nimalaj taq usipanik.

## 2 Corintios 10

1Xas in wi ri in Pab'lo, ri kintow chiwech pa ri uje'lal e ri ukme'lal ri Kristo, ri in che kinwonej wib' chixo'l ri ix, ri in che sib'alaj xintij nuchuq'ab' iwuk' aretaq chi' man in k'o ta iwuk'.

2Ri in kinta chiwech: aretaq chi' in k'o chi pa ri itinimit, mata b'a' rajawaxik che ri in kinkoj ri nuchuq'ab' iwuk', jeri' jas ri kinchomaj ri in kuk' ejujun che kkichomaj che are uj nimanel chrech ri b'aqilal.

3Qastzij nak'ut che ri uj ujk'aslik pa ri qab'aqil, k'atek'uri', ri uj man kujch'ojin taj chi rumal ri b'aqilal.

4¡Man jet a ri'! ri jetaq qachukb'al pa ri ch'o'j man k'o ta pa ri b'aqilal, xane k'o pa patanajik chech ri Dyos e kkowinik kuwilij ri kowlaj taq ja rech ch'o'j. Ri uj kqawilij ri tzij che man utz taj,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

5ronojel nimal chuq'ab' che kk'ulela'n che ri retamb'al ri Dyos e ronojel chomanik, qokisaj pa qaq'ab' arech kqak'am ub'ik pa ri nimanik chuwach ri Kristo.

6E ri uj qasuk'umam qib' che uk'ajisaxik uwach ronojel ri man kniman taj, are taq chi' che utz ri inimanik ri ix.

7Utz rilik, unik'oxik chib'ana' b'a' weri'. We k'o jun kuchomaj che ri are' rech ri Kristo; qas utz uchomanik b'a' chub'ana' b'a' pa rech wi weri': we ri are', rech ri Kristo, xoquje' ri uj uj rech ri' ri Kristo.

8K'atek'uri', kne'b'a' ri in sib'alaj utz utzijoxik kinb'an puwi' ri uq'ijil ri qakowinem che xuya' ri Ajawxel chqech, arech kqayak iwach ri ix, e man xa ta rumal arech kqak'is tzij piwi'; ri in man k'o ta kink'ix ri'.

9Ri in, man kinwaj taj kixinxib'ij rumal taq we nuwuj kintz'ib'aj chiwech.

10Kb'ix nak'ut: «Ri jetaq wuj ktz'ib'axik sib'alaj k'ax ktaqik e sib'alaj k'o uchuq'ab'. K'atek'uri', ri ub'antajik ri ub'aqil aretaq chi' k'o waral xas tuqa'r wi e ri utzij xas itzel ub'antajik».

11Chuchomaj b'a' pa rech wi ri jun winaq ri': ri uj, uj jeri' ruk' ri qatzij aretaq chi' kqatz'ib'aj ri jetaq qawuj, aretaq chi' naj uj k'o wi, xoquje' uj jeri' we uj k'o naqaj, e xas uj jewi pa ri qab'antajik.

12Qastzij nak'ut, ri uj man nimal ta chqech, on man kqajunamatisaj ta qib' kuk' enik'aj winaq che xas pa kech wi e'are' utz taq utzijoxik kib' kkib'ano. Ri e'are' kketaj kib' ruk' ri kichomanik e'are' e kkijunamatisaj aq'an kib' xas kuk' wi e'are': ri e'are', xas man k'o ta kino'j.

13K'atek'uri', ri uj man kqak'ut ta ri' jun nimalaj qaq'ij, xane are qetaj qib' ri' ruk' ri jun etab'al xuya' ri Dyos chqech: che xuya chqech kujopan iwuk' ix.

14Rumal rech che man kqaya' ta uwi' che ub'ixik weri', weta mata xujopan iwuk' ri ix; ri uj qastzij xujopan iwuk' ruk' ri Utzalaj Utzij ri Kristo.

15Ri uj man nim ta qaq'ij kqak'utu rumal kichak enik'aj chik xkib'ano; xane are kaqeye'j ruk' ri uk'iyik ri ikojonik ix, kk'iy chi na ri qaq'ijil uj jacha ri jun qetal xqab'ij kanoq,

16che xqak'am ub'ik ri Utzalaj Tzij chi naj chi na chrech ri itinimit ix; e man kqaj taj kujchakun pa jun k'olb'al jawi' chakuninaq chik jun chik, e man kqaj taj che k'o qaq'ijil pa jun chak chik che suk'umatajinaq chi rumal jun chik.

17Ri jun che nimalaj uq'ij kuk'utu, chuk'utu' b'a' ri nimalaj uq'ijil pa ri Ajawxel.

18Man utz ta ri' ri jun che nimalaj uq'ij kuk'utu chb'il rib', xane are nimalaj uq'ij ri' ri jun che are ri Ajawxel kuk'ut nimalaj uq'ij.

## 2 Corintios 11

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

1¡Kwaj ne' che weta ri ix kixkowin che uch'ijik jub'iq' che in jun winaq che k'ax nuch'ab'exik! K'atek'uri', ri ix qas tzij wa' kiniq'i'o20.

2Ri in, inachixom chiwech jeri' jacha kachixonik ri Dyos chiwech; rumal rech che ri in xinb'an jun ch'ab' ali chiwech xuwi rech jun achajilal, arech qas ix jun suk'alaj q'apoj ali chuwach ri Kristo21.

3K'atek'uri', kinxib'ij wib', che jacha ri Eva, che ri Kumatz xusub'u ruk' ri itzel uno'jib'al, xoquje' wene' ri ix ktzeletaj ri ichomanik e wene' kixb'e naj e kisach ri moch'och'em ib' chuwach ri Kristo.

4Rumal rech che we kpe chi jun winaq che kuya ub'ixik chi jun Jesus che man xinya ta ub'ixik in chiwech k'atek'uri', we kik'am jun chik Uxlab'xel k'extal chuwach ri ik'amom chi ri ix, on kik'am chi jun Utzalaj Tzij chik che k'extal chuwach ri xk'amtaj iwumal; ¡qastzij nak'ut che xaq ja'e ri' chiwech!

5K'atek'uri', ri in kinchomaj che man in ch'uti'n ta chkiwach we «enimalaj taq e'apostol ri'"

22.

6We ri in man qas ta kel ri nutz'ij, k'o ne' nimalaj taq nuno'jib'al, chkiwach konojel e pa ronojel jas uwach, ri uj qak'utum weri' chiwach ri ix.

7¿On xinmakun in wa', aretaq chi' xinya' ub'ixik chiwech ri Utzalaj Utzij ri Dyos e man k'o ta jun pwaq xinta chiwech, e xoquje' xinqasaj wib' arech ri ix nimalaj iq'ij xinya'o?

8Ri in, xinjol ri jastaq kech enik'aj chik Komon Tyox, aretaq chi' ri in xink'am keb' oxib' pwaq che kech e'are', arech kixinpatanij ri ix.

9E aretaq chi' ri in, in k'o pa ri itinimit e ri in k'o nurajawaxik, ri in xinwil wib', man in eqa'n ta chrech jun winaq xinb'ano; e'are' ne ri e'achalaxik che xepe pa ri Masedoni'a ri xeyo'w chwech ri nujastaq che rajawaxik chwech. Ri in man xwaj taj che in eqa'n chrech jun winaq e xas man kinwaj ta wi weri'.

10¡Weri', xas rumal ri saqalaj utzij ri Kristo che k'o wuk' ri in! We nuq'ijil ri' man ktoqix ta wa' chwech pa ri tinimit Akaya.

11¿Jas che'? ¿La xa rumal che man kixinloq'oj ta ri in? ¡Dyos wa' reta'm weri'!

12E ri jastaq che kinb'ano, chi kintaqej na ub'anik wa', arech ri in, kinwesaj ub'i ronojel jas uwach chkech ri e'are' che kkitzukuj e che are kkaj kejunamtaj quk' ri uj ruk' ri knimarisaj kiq'ij.

13Rumal kech, wa' we winaq ri' ejo's taq e'apostol, e'ajsub'unel taq ajpatanib' che kkikoj kib' jacha e'apostol rech ri Kristo.

14E weri', man sachib'al k'u'x taj, utz nak'ut. Ri Satanas, xoquje' kukoj rib' jeri' jacha jun utzalaj anjel rech saqil.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15Xa jek'uri', man sachib'al k'u'x ta ri', che ri e'ajpataninelab' chrech are', che kkikoj kib' jacha e'ajpataninelab' rech ri suk'il. K'atek'uri', ri uk'isb'al kech, jeri' na k'uri' jacha ri kichak.

16Ri in, kinb'ij chi jumul chiwech, michomaj b'a' che ri in k'ax nuch'ab'exik; k'atek'uri', kne'b'a' k'ax nuch'ab'exik, chik'ama' b'a' uq'ab' che in jeri'; rajawaxik che xoquje' ri in kuya'o kinb'ij jub'iq' ri nuq'ijil.

17Ri tzij kinya na ub'ixik chiwech, man kinb'ij taj jeri' jacha kraj ri Ajawxel, xane kinb'ij na wa' in jeri' jacha in jun ch'u'j winaq, e xa jek'uri' kinjikib'a' nuk'u'x che k'o ri' ri rumal xas kinya ri nuq'ijil.

18Ek'i nak'ut ri kkiya' ri nimalaj kiq'ijil rumal ri kib'aqil, xoquje' ri in kinya' na wa' nimalaj nuq'ijil.

19¡Ri ix sib'alaj kiwaj ke'iq'i'o ri ech'u'j taq winaq, ri ix che k'o sib'alaj ino'jb'al!

20Ri ix, kiq'i'o che kb'an k'ax chiwech pa ri ichak, che kixtijik, che kixeleq'axik, che ketzelax iwach, che kixch'ay cho ipalaj.

21Ri in, kinb'ij weri' rech ik'ixb'al ix; kraj ne lo, che ri uj, kujchuqma'yik kujka'y chiwach ix. K'atek'uri', xaq pasach uwach ne' kuk'ut wi ri uch'uq'ab' jun winaq –jun moxil wa' ri kinb'ij– xoquje' ri in nimal uk'utik wa' kinb'ano ri nuchuq'ab'.

22¿Che ri e'are' e'ajheb're'o? Xoquje' ri in, in ajheb're'o, ¿che e'ajisra'elita? Xoquje' ri in, in ajisra'elita, ¿che ri e'are erija'lil ri Ab'raham? Xoquje' ri in, in rija'lil ri Ab'raham.

23¿Che erajpataninelab' ri Kristo? –Kinb'ij jun moxil wa'– ri in, in nimalaj ajpataninel chi na chkiwach ri e'are'. In nim chi na chkiwach rumal taq ri chak; in nim chi na chkiwach rumal che xintz'apix pa che', in nim chi na chkiwach rumal taq ri ch'ayinik b'anom chwech, in nim chi na chkiwach rumal che naqaj inok'owinaq chuwach ri kamikal.

24Job' mul chik, nuriqom pakiq'ab' ri e'ajjudi'o juwinaq b'elejlajuj ch'ayinik ruk' asyar.

25Oxmul chik inch'iyom ruk' ri ch'imi'y; jumul ink'yaqom chech taq ab'aj; oxmul jutjub'inaq ub'i ri nujukub' pa ri ja', jumul chik, xinkanaj jun q'ij ruk' jun aq'ab' pa ri upanik'ajal ri polow.

26K'ilaj taq b'inem; nim taq k'ax rumal ri nim taq ja'; nim k'ax kumal taq ri elaq'omab'; k'ax kumal ri e'nuwinaq; k'ax kumal ri man e'ajjudi'o taj; k'ax pa taq ri nim taq tinimit; k'ax pa taq ri tz'inalik taq ulew; k'ax pa taq ri polow; k'ax chkixo'l ri ejo's taq achalaxik,

27chak e kosik; k'i taq aq'ab' che man kok ta nuwaram; xinnumik e xchaqij nuchi'; k'i taq q'ij xinmewajik; xinq'axij tew e xinq'axij in sanalik.

28K'atek'uri', man kinch'a' taj ri kinchoman puwi' ronojel q'ij: ¡ri kinmayow pakiwi' konojel ri Ekomon Tyox!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

29We k’o jun ktuqa’rik, ¿la man xoquje’ taj kintuqa’r ri in? We k’o jun ktzaqik ¿la man kinporoj ta wib’ ri in?

30We rajawaxik che ri in kink’ut nuq’ijil, kink’ut b’a’ ri nuq’ijil pa ri nutuqa’ril.

31Ri Udyos e ri Utatxel ri Qajawxel Jesus, sib’alaj maltyoxib’al chrech ri are’ chub’eq’ij chub’esaq; ri are’ reta’m, che ri in, man xaq ta xinjo’snik.

32Pa ri Damasko, ri uq’atb’altzij ri ajawinel Aretas, xe’ukoj chajinel arech kkichajij ri kitinimit ri e’ajdamasko, arech kinkichapo ri in.

33K’atek’uri’, pa jun wantana e pa jun chakach, xinkiqasaj uloq ikim cho ri utapya ri tinimit, xa jek’uri’ xinto’taj pa kiq’ab’.

## 2 Corintios 12

1¿La rajawaxik che ri in kink’ut nuq’ijil? –kne’b’a’, weri’ man k’o ta jun utz kuk’ama’ uloq– kintzijon na wa’ puwi’ taq ri jetaq ichi’k’ nub’anom pa ri Ajawxel e ri jetaq uq’alajisanik xub’an ri Ajawxel chnuwach.

2Ri in weta’m uwach jun achi pa ri Kristo, che kajlajuj junab’ kamik ri’ –che, pa ri ub’aqil on man pa ub’aqil taj, man weta’m taj, are ri Dyos reta’m wa’ weri’– we achi ri’, xk’am ub’ik xas pa urox kaj.

3K’atek’uri’, weta’m, che we achi ri’ –pa ub’aqil on man pa ub’aqil taj, are ri Dyos reta’m wa’ weri’–

4Weta’m che xk’am ub’ik xas pa ri kik’olb’al ri esuk’ winaq che k’astajinaq chi kiwach, k’atek’uri’ xuta nimalaj taq tzij, che man ya’tal ta chrech jun achi kub’ij we tzij ri’.

5Kink’ut na wa’ ri uq’ijil we jun achi ri’, k’atek’ut, ri in, xuwi’ kinkoj na wa’ ri nimalaj nuq’ijil puwi’ ri nutuqa’ril.

6K’atek’uri’, we ri in kinwaj kink’ut ri nimalaj nuq’ijil, man in jun ch’ujlaj winaq b’a’ ri’, qas kinya b’a’ ub’ixik ri’ ri saqalajtzij. K’atek’ut, kinq’il wib’ chrech weri’ rumal rech che kinxib’ij wib’, wene’ k’o jun winaq che sib’alaj utz chi na kuchomaj panuwi’ chuwach ri krilo on chuwach ri nutzijoxik kb’anik

7K’atek’uri’, arech man kk’oji’ ta nimalaj nuq’ijil ruk’ taq ri utzalaj taq jastaq che xq’alajisax chnuwach, ri in xokisax jun k’ax pa ri nub’aqil jun anjel rech ri Satanas che kinuch’ay cho nupalaj –arech ri in man kk’oji’ ta nim nuq’ijil.

8Rumal k’u wa’ weri’, oxmul, nutom chrech ri Ajawxel, arech naj kuk’yaq ub’i weri’ chwech ri in.

9K’atek’ut, ri are’ xub’ij chwech: «Kub’an la’ ri nusipanik nuya’om chawech, rumal rech, che ri uchuq’ab’ ri Dyos, kuk’ut rib’ pa ri tuqa’ril». Xa jek’uri’, ruk’ ronojel wanima’, ri in, kink’ut na wa’ ri nuq’ijil pa ri nutuqa’ril, arech kjeqi’ wuk’ ri in ri uchuq’ab’ ri Kristo.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10Rumal k'uwa', ri in sib'alaj utz kinna'o in k'o pa taq ri nutuqa'ril, pa taq ri nuyoq'ik, pa taq ri k'ax, pa taq ri oqatanik e pa taq ri b'is oq'ej, rumal rech che in k'o pa ri utoq'ob' ri Kristo; rumal rech che aretaq chi' tuqa'r ink'olik, ri in k'o ri nuchoq'ab'.

11Xa jeri' k'ut, ¡chiniwil'a b'a', ri in, in jun ch'u'j winaq!; ix xixb'anow chwech che inch'u'j winaq. Rajawaxik nak'ut weta xiniwuqxa'nij ri ix che ub'ixik ri utzil panuwi'. Rumal rech che ri in man nitz' ta nub'antajik ri' chkiwach ri «enimalaj taq apostol». ri', kneb'a' che ri in xas man k'o ta nub'antajik.

12Ri ub'antajik jun apostol xas xb'antajik wi chixo'l wi ri ix: tz'aqatalaj chuq'ab' pa taq ri k'ax, xoquje' xb'antajik pa taq ri k'utb'al e pa taq ri mayib'al.

13¿Jas ri man xya' ta chiwech ix che xya chkech ri enik'aj taq Komon Tyox chik? Xuwi ne', che ri in man xinta ta nurajil chiwech, ¡Chisacha' b'a' we nimalaj numak ri'!

14Chiwilampe', are wa' ri uroxmul chik, che ri in, kinsuk'umaj wib', arech kinb'e pa ri itinimit, k'atek'uri', man k'o ta nurajil ri' kinta chiwech; rumal rech, che man are ta kinwaj uwach ri ipwaq, xane are kinwaj iwach ri ix. Rumal rech, che man are ta taqal chkij ri e'ak'alab' che e'are kiya'ow ri pwaq chkech ri enan tat, xane are ri enan tat keya'ow chkech ri e'ak'alab'.

15K'atek'uri', ri in, ruk' ronojel wanima' kinya na ri' ronojel ri nuk'aslemal piwi' ri ix, rumal ri utoq'ob'isaxik ri iwuxlab'al ix. Ruk' sib'alaj kixinloq'oq'ej ri in. ¿La man jeta k'u ri' ri nuloq'oq'exik ri in?

16K'atek'uri', qastzij nak'ut, ri in kinkowinik kinb'ij, che ri in, man k'o ta nurajil xinta chiwech. K'atek'uri', chi ruk' keb' nupalaj, ri in; achalaxik, xinkowinik xixinsub'u.

17¿La k'o jun winaq che xintaq ub'i in iwuk' che xuta pwaq chiwech?

18Ri in, xintaq ub'i ri Tito iwuk' e ruk' are', xintaq chi ub'i' jun qachalal. ¿La k'o pwaq xuta ri Tito chiwech? ¿La man xujb'e ta pa xa junamlaj uxlab'al? ¿La man junam ta ub'anik xqab'an ri jastaq?

19Ojer chik, ri ix sib'alaj kichomaj, che ri uj are kqaj kqato' qib' chiwach. K'atek'uri', ri uj kqab'ij weri', chuwach ri Dyos pa ri Kristo. E ronojel weri', ixloq'alaj taq winaq chnuwach, arech ri ix kixyakatajik.

20Ri in, kinxib'ij wib', che aretaq chi' kinopan iwuk' ri ix, kixinriqa' jacha ri man kinwaj ta in, k'atek'uri', wene' ri ix, kiniriqo jeri' je jas ri ix man kiwaj taj: che k'o ri ch'o'j, ri kyaqrenik, ri achixom, ri jetaq ch'akanik, ri itzel taq tzij, ri jalum taq tzij chkixo'l taq ri juq'at, ri jetaq man, utz taj.

21Kinxib'ij wib', che wene' aretaq chi' kinopan pa ri jumul chik iwuk', ri Dyos kub'an chwech che kinmoch'och'ej na wib' iwumal ri ix, e che xas rajawaxik che kinoq' na kumal enik'aj che xemakunik, k'atek'uri' man xkik'ex ta ri kik'u'x

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

chuwach ri man suk' ta wi ri kik'aslemal pa taq ri makunik ruk' ixoq achi e pa ri itzelalaj k'aslemal.

## 2 Corintios 13

1Oxmul chi wa' ri' che ri in kinb'e pa ri itinimit. Ronojel wa' weri', k'o uq'atb'altzij wa' ruk' ri kitzij ekeb' on e'oxib' taq ech'awe.

2Xb'itaj weri' chkech ri e'are' che emakuninaq chi kanoq e xoquje' chkech konojel ri enik'aj chik; e kinkamulij chi ub'ixik weri', kamik ri' che ri in inelenaq uloq iwuk'; jeri' nak'uri' jacha pa ri ukamul che xink'oji' chixo'l ix, we kinopan chi na jumul iwuk', kinb'an ri' ri nuchak ruk' chuq'ab'.

3Rumal rech, che ri ix, xas kiwaj jun k'utb'al, arech kiwilo, la qas are ri Kristo kch'aw wuk' ri in; ri Are' che man tuqa'r ta iwuk', xane ri Are' k'o uchuq'ab' chixo'l ri ix.

4Qastzij ne', che ri Are' xkoj cho ri ripib'al rumal ri utuqa'ril, k'atek'ut, k'aslik rumal ri uchuq'ab' ri Dyos. Jeri' k'ut, xoquje' ri uj ujtuqa'r ruk' ri Are', k'atek'uri', k'ujk'asi' ri' ruk' ri Are' rumal ri uchuq'ab' ri Dyos che kutoq'ob'isaj iwach ri ix.

5Chinik'oj b'a' iwib' ix la qas ix k'o pa ri kojonik. ¿La man kiwil taj che ri Kristo xas k'o iwuk' ix? Xuwi ne', we ri ix, xas kiwilo che qas ix itzel taq winaq wi.

6Ri in, kinweye'j, che ri ix kiwilo che ri uj xas utz kujilik.

7Ri uj, kujch'aw ruk' ri Dyos, arech ri ix man k'o ta jun itzel kib'ano; man are ta kaqeye'j che are kujch'akan pa ri k'ax, xane are kqaj kqilo kib'an ri utzil, pune'taj are utz kixel ix chqawach ri uj.

8Rumal rech che ri uj, man k'o ta qakowinem chuwach ri saqalaj tzij, ri uj xuwi qaya'om qawach ruk' ri saqalaj tzij.

9Qastzij nak'ut, che ri uj, kujki'kotik, aretaq chi' ri uj, uj tuqa'r chiwach, e ri ix are k'o ichuq'ab' chqawach. Ri kaqata ri uj pa ri qach'awem ruk' ri Dyos, are che ri ix k'o ichuq'ab'.

10Rumal kuwa', kintz'ib'aj weri' chiwech, aretaq chi' ri in, inelenaq uloq chixo'l; arech, aretaq chi' kinopan chixo'l, man rajawaxik taj kink'ut ri nuchuq'ab' che are ri Ajawxel xya'ow chwech, arech ri in xa kinyakanik e man xa ta kinwilinik.

11K'atek'uri', ix achalaxik, chixki'kot b'a'; chiya'a' b'a' ri ichuq'ab' chb'il taq iwib', chikub'a' b'a' taq ik'u'x; xa junam b'a' chib'ana' chrech ri ichomanik, chik'aslemaj b'a' ri nimalaj utzil; k'atek'uri', ri Dyos che are ajch'aq'e' ri loq'oq'eb'al k'u'x e ajchaq'e' ri nimalaj utzil, kk'oji' na ri' iwuk'.

12Chiya'a' b'a' chb'il taq iwib' ri jun rutzil iwach ruk' jun tyoxlaj tz'umanik. Konojel ri etyoxlaj taq winaq, kkiya' apan jun rutzil iwach.

13Ri nimalaj usipanik ri Ajawxel Jesus Kristo; ri loq'oq'eb'al uk'u'x ri Dyos e ri uk'aslemal ri Tyoxlaj Uxlab'xel kk'oji' b'a' iwuk' nimalaj iwonojel.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# Gálatas

## Gálatas 1

1Ri Pab'lo, che apostol man kumal ta ri winaq on man rumal ta jun winaq, xane rumal ri Jesus Kristo e rumal ri Dyos che Tatxel, che xuwa'lisaj ri Are' chkixo'l ri ekaminaqib',

2xoquje', konojel ri e'achalaxik che ek'o wuk' ri in, chkech ri Ekomon Tyox rech ri Galasi'a.

3Chiwech ri ix ri sipanik e ri utzilal rech ri Dyos Qatatxel e Utatxel ri Ajawxel Jesus Kristo,

4ri Are' che xuya rib' chuxe' ri qamak arech kujub'oq ub'ik chuwach we uwachulew rech we uchanim ri' e che sib'alaj itzel jeri' jas kraj ri urayib'al ri Dyos Qatatxel,

5¡chrech ri are' ri q'ijil chub'eqij chub'saq! Amen.

6Ri in sib'alaj ksach nuk'u'x, che ri ix xas chanim xiya kan ri Are' che xixusik'ij rumal ri usipanik ri Kristo, e chi aninaq xixb'e chi ruk' jun utzalaj tzij chik che jalajoj wi,

7e weri' are wa' weri': xane ek'o nik'aj winaq che kkik'yaq ri itzel chixo'l e kkaj kkik'ex ri Utzalaj Tzij rech ri Kristo:

8—Je' nak'ut, we xas uj wi on we jun anjel che pa ri kaj petinaq uloq e kub'ij chiwech jun chik utzalaj tzij, che k'extalik chuwach ri qab'im uj chiwech, ¡ri are' anatema!

9Je' jas qab'im, xoquje' kamik ri', ri in kinb'ij chi jumul: We k'o jun kub'ij jun chik Utzalaj tzij chiwech, che k'extalik chuwach ri xik'am ri ix: ¡Anatema ri' chrech!

10K'atek'uri', kamik ri' ¿la are kinwaj ri in kinch'ak ri kitoq'ob' ri winaq, on are kinwaj kinch'ak ri utoq'ob' ri Dyos? ¿On la are kinwaj che in utz kinkil ri winaq? We ri in, are kinwaj che in utz chkiwach ri winaq, ri in, man inupataninel ta chi ri' ri Kristo.

11Jun reta'maxik b'a' kinb'an chiwech ix achalaxik, ri Utzalaj Tzij che ri in xinya ub'ixik, man yata'l taj kok retaxik kumal ri winaq,

12ri in man xink'am taj, man xinweta'maj taj rumal jun winaq, k'atek'ut, xane rumal jun q'alajisab'al rech ri Jesus Kristo.

13Ri ix, utz utay'ik nak'ut iwumal ri nuk'aslemal ri in je' jas inajjudi'o, ri in sib'alaj xe'inwoqataj ri Komon Tyox rech ri Dyos e sib'alaj k'ax xinb'an chkech,

14e ri in, in utz pa ri Juda'ismo chkiwach ri enuwinaq che junam kijunab' jacha' ri in, e ri in sib'alaj xink'ol ri pixab' kech ri enutat.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15K’atek’uri’ aretaq chi’ ri Are’ ri xinuk’am ub’ik e xinusik’ij chi pa ri nusantil rumal ri usipanik ti Are’ xraj

16xuq’alajisaj ruk’ ri nuwinaqil ri in ri Uk’ojol, arech ri in kinya ub’ixik ri are’ chkixo’l ri winaq che man e’ajjudi’os taj, chi aninaq, ri in man are ta xinb’e chuwach ri b’aqilal e ri kik’el,

17e man xinpaqi’ ta pa ri Jerusalem, arech ri in ke’inriq’a wib’ kuk’ ri e’apostol, ri e’are’ che enab’e chnuwach in; ri in b’enam ne’ kinb’an pa ri Arab’i’a k’atek’uri’ xintzalej chi na ub’ik pa ri Damasko.

18K’atek’uri’, ok’owinaq chi oxib’ junab’, aretaq chi’ xinpaqi’ pa ri Jerusalem arech kinsolij ri Sefas e xinkanaj ruk’ ri are’ jo’lajuj q’ij:

19ri in ma k’o ta jun apostol chik xinwil uwach, xane xuwi xinwil ri Santi’ago ri rachalal ri Ajawxel,

20e aretaq chi’ kintz’ib’aj weri’, kinb’ij chuwach ri Dyos che ri in man inb’anal tzij taj.

21K’atek’ut, xinb’e pa ri Siri’a e pa ri Silisi’a;

22k’atek’uri’ ri Ekomon Tyox pa ri Jude’a rumal ri Kristo, man keta’m ta nuwach ri in;

23xuwi’ kitom «che ri are’ nab’e kanoq, xroqataj ri kojonik arech kuk’is uwach e k’u kamik ri’ kuya ub’ixik ri kojonik»,

24k’atek’uri’ xemaltyoxin chrech ri Dyos wumal ri in.

## Gálatas 2

1K’atek’uri’, pa kajlajuj junab’ chik, xinpaqi’ chi jumul pa ri Jerusalem, ruk’ ri B’ernab’e e ri in xink’am ub’i ri Tito wuk’.

2Xinpaqi’k, rumal rech jun q’alajisab’al, k’atek’uri’ xink’ut chkiwach ri utzalaj- tzij, che ri in xinb’ij chkixo’l ri man e’ajjudi’os taj – e weri’ xinb’ij chkiwach ri enim taq winaq, rumal rech, che ri in xinxib’ij wib’ wene’ man utz taj che xintij anim on wene’ ma k’o ta upatan che xintij anim

3K’atek’uri’, ri Tito che wachalal ajgri’ego, xoquje’ ma xta ta chech ri are’ che kupus uwi ukowil.

4Xane kumal ri e’are’, che man e’utz e’achalaxik taj, che xepe chqax’ol arech kkik’akalej ri qatzoqopitajem pa ri Kristo Jesus, arech ri uj kujokik ujximitalik,

5ri uj, chkiwach we winaq ri’ mawi ma xqaj taj xqak’amowaj, arech ri uj, kqak’ol chiwech ri ix ri saqalajtzij rech ri Utzalaj Tzij.

6K’atek’uri’, xoquje’ ri ke’ilik che enim winaq –man k’o ta upatan ri’ ri kib’antajik; ri Dyos man are ta kril ri kib’anik ri winaq– ri e’are’ man k’o ta uwi’ xkikoj chrech ri utzalaj nutzij.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

7Xane aretaq chi’ xkilo, che ri in xinchilb’exik che ub’ixik ri Utzalaj Tzij chkech ri man e’ajjudi’os taj, je’ jas xchilb’ex ri Lu’ kuk’ ri e’ajjudi’o

8–rumal rech che ri Are’, ri xb’anowik che ri Pedro kokik apostol chkech ri pusim uwi’ kikowil, xoquje’, jeri’ xub’an chwech ri in pa ri kitoq’ob’ ri man e’ajjudi’os taj–

9k’atek’uri’, xkik’am uq’ab’ ri sipanik che xya’taj chwech ri in: ri Santi’ago, ri Sefas e ri Xwan, ri e’are’ che enim taq winaq, che eraqan taq ja; xkiya ri kiq’ab’ chwech e chrech ri B’ernab’e, je’ jas jun k’utb’al rech ri komon riqoj ib’: ri uj kujb’e kuk’ ri ma e’ajjudi’o taj e ri e’are’ keb’e kuk’ ri pusim uwi’ kikowil;

10xuwi’ che rajawaxik chqech ri uj che keqachomaj ri emeb’a’ib’ e ri in ruk’ ronojel wanima’ kwaj kinb’an weri’.

11K’atek’ut, aretaq chi’ xpe ri Sefas pa ri Anti’oki’a xink’ule’laj ri utzij ri are’ chupalaj, rumal rech che k’o jun itzel uwach xub’ano.

12Rumal rech, aretaq chi’ maja’ kepe enik’aj winaq rech ri Santi’ago; ri are’ xwa’ kuk’ ri man e’ajjudi’o taj; k’atek’ut aretaq chi’ xepe we winaq ri’, ri are’ xuwaj rib’ chkiwach ri man e’ajudi’o taj rumal rech che ri are’ kuxib’ij rib’ chkiwach ri pusim uwi’ kikowil.

13K’atek’uri’, ri enik’aj chik e’ajjujdi’o xoquje’ jeri’ xkib’ano, xoquje’ jeri’ xub’an ri B’ernab’e xuwaj rib’ chikwach ri e’are’ arech man kilitaj taj.

14K’atek’ut, aretaq xe’inwilo, che man utz taj ib’enaq ruk’ ri saqalajtzij utzij ri Utzalaj Tzij, ri in kinb’ij chrech ri Sefas chkiwach konojel ri winaq: «We ri at, che at ajjudi’o, k’atek’uri’ ri ak’aslemal jeri’ ma atjudi’o taj, e man at judi’o taj kab’ano, ¿jas k’u kuya ri’ kata’ chkech ri man e’ajjudi’o taj, arech kek’aslemanik jacha e’ajjudi’o?».

15«Ri uj, uj ajjudi’o chi aretaq chi’ xujalaxik uloq e ri uj man uj ajmakunelab’ taj je’ jas ri man e’ajjudi’o taj;

16k’atek’ut, ri uj qeta’m, che ri winaq, man suk’il taj rumal che kub’an ri Pixab’, xane’ xuwi’ rumal ri kojonik chrech ri Jesus Kristo, xoquje’ ri uj xujkojon chrech ri Jesus Kristo arech kkariq ri suk’il pa ri kojonik chrech ri Kristo e man xa ta rumal che kqab’an ri Pixab’, rumal rech, che man k’o ta jun ri’ kuriq ri suk’il rumal che kub’an ri Pixab’.

17K’atek’uri’, we ri uj xqatzukuj ri qasuk’il pa ri Kristo, k’atek’uri’ xoquje’ ri uj k’o ri qamak je’ jas ri enik’aj chik, ¿la patanijel k’uri’ ri Kristo chech ri qamak? ¡Jayi’!

18Rumal rech, we kinyak chi jumul ri jastaq che ri in xinwilij, chi in wi ri’ xink’ut wib’ ruk’ ri numak.

19Rumal rech, che rumal ri Pixab’, ri in xinkamik chuwach ri pixab’, arech ri in kk’oji’ nuk’aslemal ruk’ ri Dyos; ri in ink’o cho ri ripib’al ruk’ ri Kristo;

20k’atek’ut, man in taj kink’aslemanik, xane are ri Kristo kk’aslemanik pa ri in. Ri nuk’aslemal uchanim ri’ che k’o pa ri b’aqilal, kink’aslemaj pa ri kojonik chrech ri Uk’ojol ri Dyos10 che xinuloq’oq’ej e xuya rib’ rech toq’ob’isab’al nuwach in.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

21Ri in man kinchup ta uwach ri usipanik ri Dyos; rumal rech, we ri suk'il petinaq ruk' ri Pixab', man k'o ta upatan ri' ri ukamikal ri Kristo.

## Gálatas 3

1¡Ayum! Ri ix ixajgalata, che man kixno'jinik taj, ¿jachin xb'anow chiwech arech kqaj chiwach kixwartisaxik iwach? Ri ix xk'ut chiwach ri wachib'al rech ri Jesus Kristo che k'o cho ri ripib'al.

2Ri in, xuwi' jun jas uwach kinwaj kinweta'maj chiwech ri ix: ¿la rumal rech che ri ix xib'an ri Pixab' xik'am ri Uxlab'axel, on rumal rech che ri ix xixkojon chech ri tzij?

3¿La chi man kixno'jin taj, ri ix che nab'e ximajij pa ri uxlab'al e kamik ri' kik'is pa ri b'aqilal?

4¿La man k'o ta upatan ronojel ri jetaq toq'ob' che xik'am ri ix? Je' na k'uri', man k'o ta upatan ri'.

5Ri jun che kya'ow chiwech ri Tyoxlaj Uxlab'xel e kub'an taq ri mayb'al chixo'l ri ix, ¿la kub'an weri' rumal rech che ri ix kib'an ri Pixab', on rumal rech che ri ix kixkojon chech ri tzij?

6Je' nak'uri' ri Ab'raham xkojon chrech ri Dyos e weri' xejalax chrech ri are' che are wa' ri usuk'il.

7Qas chichob'o' b'a' weri': ri winaq che kkich'a' ri kojonik, e'are ri' ri e'uk'ojol ri Ab'raham.

8Ri tz'ib'atalik, xuch'ob'o che ri Dyos kuya na ri' ri suk'il chkech ri man e'ajjudi'o taj, xa jek'uri', ojer xub'ij chrech ri Ab'raham we utzalaj tzij ri': Pa ri at wi kitewchi'x na konojel taq ri esiwantinimit.

9Xa jek'uri', ri e'are' che kkicha' ri kojonik itewchi'talik ri' ruk' ri Ab'raham ri are' che xkojonik.

10Konojel ri e'are' che kkich'a' uk'aslemaxik ri pixab', kk'oji' ri' ri jun itzelal pakiwi'. Rumal rech jewa' kub'ij ri tz'ib'atalik: Itzel chrech ri are', ri man kuk'ol ta ronojel ri pixab' che tz'ib'atalik pa ri uwuj ri Pixab', arech kub'an ri are'.

11K'atek'uri', che ri Pixab', man kukoj ta jun winaq suk' chuwach ri Dyos, weri' saq chqawach rumal rech che ri suk' winaq k'o uk'aslemal ri' pa ri kojonik;

12k'atek'uri' ri Pixab' man petinaq ta xas ruk' ri kojonik; xane ri winaq che kub'an taq ri pixab' ri', ri are' k'o uk'aslemal rumal ri pixab'.

13Ri Kristo xujuloq' ri uj chuwach ri itzel rech ri Pixab' ri', ri are' xretzelaj rib' arech kutoq'ob'isaj qawach ri uj rumal rech che tz'ib'atalik: «Itzel rech ri' ri jun che xekel cho ri che'»,

14arech kopan kuk' ri man e'ajjudi'o taj, chi rumal ri Kristo Jesus, ri Tewchi'b'al rech ri Ab'raham e rumal ri kojonik, kya'taj chqech uj ri Uxlab'axel rech ri ch'inik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15E’achalaxik, kinsol uwach chiwech je’ jas ri winaq: jun tz’ib’anik b’im kanoq che utz ub’anik xb’anik, ri are’ che petinaq chi kuk’ ri winaq, man kchup ta uwach e man k’o ta kk’ex chrech.

16K’atek’uri’, xb’ix ri taq chi’nik chrech ri Ab’raham e chkech ri rija’lil. Ri tz’ib’atalik man kub’ij taj: «e chkech taq ri erija’lil», je’ ne’ che ek’o ek’i; xane xuwi jun kub’ij: chech jun awija’l, weri’ kub’ij, are ri Kristo.

17K’atek’uri’, jeri’ ri nuchomanik in: jun tz’ib’atalik b’im kanoq che utz ub’anik xub’an ri Dyos; ri Pixab’ che kpe chi aq’an kijeb’ ci’ent juwinaq lajuj junab’, man kkowin ta ri’ kuchup ri are’, e man kkowin ta ri’ che ub’ixik che man utz ta ri chi’nik.

18Rumal rech, che weta jun echb’al chi tzuyul chrij ri Pixab’, man petinaq ta chi ri’ rumal ri ch’inik: k’atek’uri’, rumal jun ch’inik, ri Dyos xuya ri utoq’ob’ chrech ri Ab’raham.

19Xa jek’uri’ ¿jas upatan ri Pixab’? Ri Pixab’ jun tiqb’al nak’ut arech kk’oji’ ri makaj, chi k’ate’ kpe na ri ija’lil rech ri chi’nik, xb’ix kumal ri e’ajpataninel kech ri e’anjelib’ e rumal ri uchak jun q’axeltzij.

20K’atek’uri’ man k’o ta jun q’axeltzij ri’ aretaq chi’ xa jun chi winaq kwonwatik, e ri Dyos xa jun chi Dyos.

21Ruk’ weri’ ¿la kk’ulela’n ri Pixab’ chrech taq ri uchi’nik ri Dyos? ¡Man kk’ule’lan taj! Rumal rech che weta xya chqech jun Pixab’ che kkowinik kuya ri k’aslemal, utz na k’u ri’ che ri suk’il kpe ruk’ ri Pixab’.

22K’atek’ut ri Tz’ib’atalik kutz’apij ronojel jastaq chuxe’ ri mak, arech ri chi’nik, rumal ri kojonik chrech ri Jesus Kristo xya’taj chkech ri kekojonik.

23Aretaq chi’ kpe ri kojonik, ri uj uj tz’apitalik chuxe’ ri Pixab’; ri uj, uj k’olom chrech ri kojonik che ri kpe na.

24Xajek’uri’, ri Pixab’ are qajtij uloq chi k’ate’ ri Kristo arech ri uj ujsuk’il taq winaq rumal ri qakojonik.

25K’atek’ut, aretaq chi’ xopan ri kojonik, ri uj ma uj k’o ta chi chuxe’ jun ajtij chik.

26Rumal rech che iwonojel ix, ixralk’uwa’l ri Dyos rumal ri ikojonik chrech ri Jesus Kristo.

27Iwonojel ri ib’anom iqasna’ pa ri Kristo, xas iwatz’yaqim ri Kristo:

28man k’o ta chi jun ajjudi’o on ajgri’ego, man k’o ta chi jun pataninel on ajaw, ma k’o ta chi jun achi on ixoq; rumal rech, che ri ix, xuwi’ ix jun chik pa ri Kristo Jesus.

29K’atek’ut, we ri ix, ix rech ri Kristo, ri ix ix rija’lil ri’ ri Ab’raham e ix ixechb’anelab’ ri’ jeri’ jacha ri chi’nik.

## Gálatas 4

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

1K’atek’uri’, ri in kinb’ij, aretaq chi’, ri echb’anel ak’al na ri are’ xas man jalajoj ta ri’, chuwach jun ajpatanel.

2Ri are’, k’o ri’ chuxe’ taq ri kitaqanik ri e’utatb’al e chuxe’ ri eril rech ri jastaq rech, chi k’ate’ na kopan ri q’ij che xub’ij ri Utat.

3Xoquje’ nak’ut, ri uj uj jeri’ arechi’ che uj ak’alab’, uj k’o chuxe’ ri ukowinem ri jastaq che rech we uwachulew.

4K’atek’uri’, aretaq chi’, nimalaj xtz’aqat ri q’ij ri Dyos xutaq uloq ri uk’ojol; xa’laxik chi ruk’ jun ixoq, xa’laxik chuxe’ ri Pixab’;

5arech, che ri are’ ke’ukol ri ek’o chuxe’ ri ukowinem ri pixab’ e arech, che ri uj kujuxik ujralk’uwa’l.

6Ri k’utb’al, che ri ix, ix ralk’uwa’l, ri Dyos xutaq uloq pa ri qanima’ ri Ruxlab’al ri Uk’ojol che kuraqaqej uchi’ e kub’ij; ¡Ab’b’a, Tat!

7Xajek’uri’, ri at man at jun ajpatanijel ta chik, xane at alk’uwa’lxel chik; e we at alk’uwa’lxel chik, at echb’anel ri chi rumal ri Dyos.

8Ojer kanoq, aretaq chi’ ri ix, man iweta’m ta uwach ri Dyos, ri ix, ix k’o chuxe’ ri kikowinem ri qastzij che ma edyos taj;

9k’atek’ut, kamik ri’, che ri ix iweta’m chi uwach ri Dyos, on are utzub’ixik che ri Are’ reta’m chi iwach ix, ¿jas k’u che, kixtzalej pa taq ri jastaq che man k’o ta uchuq’ab’ e che man utz taj; e ri ix, jacha ri ojer, kiwaj kikoj iwib’ chuxe’ ri ukowinem ronojel weri’?

10Ri ix, kinik’oj rij taq ri q’ij, taq ri ik’, taq ri junab’.

11Ri ix, kib’an chwech, arech ri in kinxib’ij wib’ rumal rech, we man k’o ta rutzilal ri nukosik iwuk’.

12Kinta chiwech, che ri ix, chixux b’a’ jeri’ in jas ri in, rumal rech, che ri in, xinuxisaj wib’, jeri’ ix jas ri ix; ixachalaxik, sib’alaj ruk’ ronojel wanima’ kinta weri’ chiwech. Ri ix man xiwetzelaj ta nuwach.

13K’atek’uri’, ri ix, iweta’m che jun yab’ilal xyo’w b’e chwech, che ri in xinya’ ub’ixik chiwech ri Utzalaj Tzij chi pa ri nab’e mul,

14e ruk’ ri k’ax kuya’ chiwech ri jun yawab’ b’aqilal ri’; ri ix, man xiniwetzelaj taj e man itzel taj xiniwilo; xane xinik’ulaj in je’ jas jun anjel rech ri Dyos; xinik’ulaj in je’ jas ri Kristo Jesus.

15¿Jawije’ k’o wi kamik, ri utzalaj taq tzij che kiya’ chb’il taq iwib’ ri ix? Rumal ne’, che ri in, kuya’o kinb’ij chiwech: Ri ix, xa mako’l xixkowinik xik’ot ri iwoq’och arech kiya’ chwech ri in.

16¿La xa puch xinjalo inik’ulel rumal rech che ri in qas kinb’ij ri saqalajtzij chiwech?

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17Ri kkaj chiwech ix man utz taj; are kkaj kixkitas ub'i wuk' ri in, arech kixkiyut kuk' ri e'are'.

18Utz ri uyutik jun ruk' jun chik we xa rumal k'o ri utzil chi ronojel q'ij e man xuwi taj aretaq chi' ri in in k'o naqaj chiwech ri ix,

19ix alaj taq walk'uwa'l, iwumal ri ix, chi jumul chik kink'axk'olij ri uloq'exik iwach chi k'ate' na aretaq chi' ri Kristo tz'aqatinaq chi iwuk' ri ix.

20Kwaj ne' che weta ri in, in k'o naqaj chiwech ri ix kamik ri'; arech utz ri nutzij iwuk' ri ix; xa ne rumal rech che ri in, man weta'm taj jas ich'ab'exik kinb'ano.

21Chib'ij b'a' chwech ri in, ri ix, che kiwaj kikoj iwib' chuxe' ri Pixab' ¿la xa man kita ta ri pixab'?

22Pa ri tz'ib'atalik kqilo, che ri Ab'raham xk'oji' keb' uk'ojol: jun xk'oji' ruk' ri ajpatanel ixoq e ri jun chik xk'oji' ruk' ri tzoqopitalik ixoq;

23ri jun che rech ri ajpatanel ixoq, xa'laxik jeri' jacha kuta ri b'aqilal; k'atek'ut ri jun che rech ri tzoqopitalik ixoq, xa'laxik rumal ri chi'nik.

24Wa' weri' jun wachib'al: we ekeb' ixoqib' ri' kkik'ut keb' chapb'al q'ab'aj; ri nab'e ixoq are ri chapb'alq'ab' pa ri Sina'i, kuloq'aj ri ral je' jas ajpatanel: ri are', are ri Agar

25(rumal rech che ri b'i'aj Sina'i k'o pa Arab'i'a) e kamik ri', are ri Jerusalem, ri are' ajpataninel xoquje' ri eral.

26K'atek'uri', ri Jerusalem chikaj are ri' ri tzoqopitalik e ri are', are na k'u ri' ri qanan;

27rumal rech, che tz'ib'atalik weri': chatki'kotoq, ri at che man xatkowin taj kk'oji' jun awal, ri at che man xaloq'aj ta uwach jun awal; charaqaqej b'a' achi' rumal ki'kotemal; ri at, che man awe'tam ta ri uk'axk'olil ri uloq'oxik jun ak'al; xane are ek'i ri ral ri wonob'a'm kanoq chuwach ri qas ixoqilal.

28K'atek'uri', ri ix, ixachalaxik, che ix jeri' jas ri Isa'ak, ix na k'uri' ix ral ri chi'nik.

29K'atek'ut, qas jeri' je' jas ri ojer, ri alk'uwa'lxel rumal ri b'aqilal, xroqataj ri ral ri Uxlab'al, weri' jewa' xoquje' kamik ri'.

30E jas kub'ij ri Tz'ib'atalik: chak'yaqa' b'i ri ajpataninel ixoq ruk' ri ral, rumal rech che man utz taj che ri ral ri ajpataninel ixoq kechb'enik ruk' ri ral ri tzoqopitalik ixoq.

31Xa jek'uri' ix achalaxik; ri uj, man uj ralk'uwa'l ta ri ajpataninel ixoq, xane ujralk'uwa'l ri tzoqopitalik ixoq.

## Gálatas 5

1Arech ri uj, ujkiritajinaq kujkanaj kanoq, are ri Kristo xujkirowik. Qas utz ik'olik b'a' chib'ana' b'a' ruk' weri'; mikoj chi b'a' iwib' chuxe' ri jat'ib'al rech ri ajpataninel.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2In ri in Pab'lo, ri kb'in weri' chiwech: We ri ix, kixtowik arech kpus uwi' ri ikowil, man k'o upatan ri' ri Kristo chiwech.

3Kinb'ij chi jumul weri' chech ronojel winaq che kpus uwi' ri ukowil. Rajawaxik che ri are', chi kub'an wi ri' ronojel ri Pixab'.

4Ri ix, xitas apan iwib' chuwach ri Kristo, iwonojel ri ix, che are kitzukuj ri suk'il pa ri Pixab'; ri ix, xitzaq apan iwib', xitas apan iwib' chuwach ri sipanik.

5K'atek'uri', ri uj, rumal ri Uxlab'xel kqeye'j pa ri qakojonik ri jastaq che rech ri suk'il.

6Rumal rech, che pa ri Kristo Jesus, man k'o ta ub'antajik ri pusim uwi' kowil on ri man pusim taj, xane xuwi k'o ub'antajik ri kojonik che kchakunik rumal ri loq'oq'eb'al k'u'x.

7Ri ix, qas utz uchapale'xik xib'an ri ib'e; ¿jachin xkojow k'ax pa ri ib'e arech man kiterne'j b'e ta ri saqalajtzij?

8Wa' we jun chomanik ri', man petinaq ta ruk' ri Are' ri kixsik'inik.

9Jub'iq' uch'amilal kaxlanwa kuwa'lisaj uwach ronojel ri q'or.

10K'atek'uri', ri in, kinkub'a' nuk'u'x, che ri ix, chi pa ri Ajawxel ri', man k'o ta chi jun ichomanik chuwach weri'; k'atek'ut, ri are', che kkojow k'ax pa ri ichomanik, chi k'o wi ri' ri q'atb'altzij puwi' xaq apachin ne'.

11K'atek'uri', ri ix achalaxik, we ri in tajin na kinya' ub'ixik ri pusinik uwi' kowil, ¿jas k'u che kinoqatax chi jumul? Xk'is na k'u uwach ri' ri k'ax rech ri ripb'al.

12¡Weta kkimuch kib' ri jachintaq kkinim ri k'ax pa ri iwuxlab'al!

13Ix achalaxik, xane ixsik'italik arech ri ixkiritajinaq; k'atek'uri', ruk' we ixkiritajinaq chik, mik'am b'a' ichuq'ab' arech kiya' chrech ri ib'aqil; xane rumal ri loq'oq'eb'al k'u'x chikaj, chipatanij b'a' chb'il taq iwib'.

14Xane jun tzijob'elil kub'ij ronojel ri Pixab' pa ri rutzilal: Ri at, chaloq'oq'ej ri awajil atz'aqat jeri' jas uloq'oq'exik awib' at kab'ano.

15K'atek'ut, we ri ix, kikatzka' iwib' e kitijej iwib'; qas chik'olo' b'a' iwib' arech man kik'is ta tzij piwi' ri ix.

16Ri in, kinb'ij weri' chiwech: We are ri Uxlab'xel kk'amow ib'e, ri ix, ma kixkowin ta ri' kib'an ri urayib'al ri b'aqilal.

17Rumal rech, che ri b'aqilal, are kraj ri itzel puwi' ri uxlab'al e ri uxlab'al, are kraj ri utzil puwi' ri b'aqilal; ekeb', kech'ojinik, xa jek'uri', man kib'an taj ri jastaq che kiwaj kib'ano.

18We k'o ri Uxlab'xel iwuk' ri ix, ri ix, man ix k'o ta ri' chuxe' ri pixab'.

19K'atek'uri', utz reta'maxik qab'anom ronojel ri jastaq che kub'an ri b'aqilal: ri mak ruk' ixoq achi, ri itzel taq jas uwach, ri q'axem uwi' pa ri k'aslemal,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

20ri q’ijilanik chkech ri ejo’s taq dyos, ri itzb’al, ri k’axk’ol pa taq ri anima’, ri ch’oj, ri ti’tem, ri oyowal, ri itzel taq tzij, ri itzel komon, ri tasoj ib’,

21ri itzel taq rayib’al, ri q’axem uwi’ che ri wa, ri itzel taq uwach wa’im e ukya’, e ronojel jas uwach che jeri’ – K’atek’uri’, ri in kinb’ij chiwech, je’ jas nub’im chik chiwech, ri keb’anow we jetaq mak ri’, man kechb’ej ta ri’ ri Rajawib’al ri Dyos.

22K’atek’uri’, ri uwach kuya’ ri Uxlab’xel are weri’: ri loq’oq’eb’al k’u’x, ri ki’kotemal, ri ja’maril, ri koch’onik, ri patanajik, ri man kub’an ta keb’ qatzij,

23ri kme’lal, ri utz uchapik ri k’aslemal; ruk’ weri’, man k’o ta jun pixab’ che kch’ojin ruk’.

24Rumal rech, ri e’are’ che erech ri Kristo Jesus, xkikoj ri’ ri kib’aqil ruk’ taq ri urayib’al e itzel taq chomanik cho ri ripb’al.

25K’atek’uri’, we ri qak’aslemal jeri’ je’ jas ri Uxlab’xel, xoquje’ ri Uxlab’xel kub’an ri’ ri uchak paqawi’ ri uj.

26Maqatzukuj b’a’ nimalaj qaq’ijil, aretaq chi’ kujch’ojinik chqaxo’l, e aretaq chi’ kqaj che uj jeri’ je’ jas ri jun chik.

## Gálatas 6

1Ix achalaxik xoquje’, we kiwil jun che kmakunik, ri ix, che ix winaq ix rech ri uxlab’al; chijikomaj b’a’ ri are’ ruk’ jun kme’lalaj uxlab’al, e ri at, chachajij b’a’ awib’, rumal rech, che xoquje’ ri’ ri at loq’ ri’ katuchap ri itzel.

2Chito’o’ b’a’ iwib’ che uk’amik ub’ik ri jetaq eqa’n e xa jeri’ na k’uri’ utz ub’anik ri’ kib’ano ri Upixab’ ri Kristo.

3Rumal rech, we k’o jun kuchomaj che ri are’ k’o unimal; e ri are’ xas man k’o ta wi unimal, chi are ri are’ ri’ ksub’uw rib’.

4Ronojel winaq, chrila’ chunik’oj ri uk’aslemal, xa jek’uri’ xas kuriq na wi ri’ ri uq’ijil pa ri are’ e man rajawaxik ta ri’ kutzukuj pa kech wi ri enik’aj chik;

5rumal rech, che rajawaxik, che chjujnal winaq kruk’aj ri reqa’n.

6Ri tijoxel, chuya’a’ b’a’ ronojel utz taq jastaq chrech ri jun ri kk’utuw ri tzij chuwach.

7Misub’ b’a’ iwib’; man k’o ta jun winaq kretz’eb’ej uwach ri Dyos. Rumal rech, che ri jastaq che kutik jun winaq, are ri’ ri kuyak na uwach;

8ri are’, che ktikonijik pa ri b’aqilal che kq’ayik, kuyak na ri’ b’aqilal che kqa’yik; ri are che ktikonijik pa ri Uxlab’al, kuyak na ri’ pa ri Uxlab’al ri junalik k’aslemal.

9Mujtani’ b’a’ chrech ub’anik ri utzil; rumal rech che kpe na ri’ ri uyakik uwach ri pa ri uq’ij we ri uj man kqacho’pij ta qib’ che ub’anik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10Xa jek’uri’, aretaq chi’ ri uj, kujkowinik, xas chqab’ana’ wi ri utzil chkech konojel k’atek’uri’ xas are chiqanab’isaj ri eqachal che junam ri qakojonik kuk’.

11Chiwilampe’ ri nimalaj taq nutz’ib’ ri kutz’ib’aj we nuq’ab’ rech toq’ob’isab’al iwach.

12Ri ejujun taq winaq che are kkaj utz ke’ilik pa ri kib’aqilal, e’are’ wa’ we winaq ri’ ri ketaqan chiwech arech kipus uwi’ ri ikowil, are kkaj che man k’o ta k’ax kpe pakiwi’ rumal ri uripb’al ri Kristo.

13Wa’ we e’are’ ri’, che kipusim uwi’ ri kikowil, ri e’are’, xoquje’ man kkib’an taj ri kub’ij ri pixab’; xuwi are kkaj che ruk’ ri upusik uwi’ ikowil ix, kk’oji’ nimalaj kiq’ijil e’are’ pa ri ib’aqil ri ix.

14K’atek’uri’, ri in, man kinwaj taj nimalaj nuq’ijil; xuwi’ kwaj ri’ we pa ri uripb’al ri Qajawxel Jesus Kristo, ri are’, che xukoj ri uwachulew cho ri ripb’al rumal wech in, e ri in xinukoj cho ri ripb’al chkiwach ri uwachulew:

15Rumal rech, che ma k’o ta ub’antajik ri’ we pusim uwi’ ri kowil on we man pusim taj; ri rajawaxik, are ri’, che ri uj, uj jun k’ak’alaj winaq.

16K’atek’uri’, chkech konojel winaq che kkiterne’b’ej we jastaq uwach ri’, jun nimalaj ja’maril b’a’ chkech e jun nimalaj loq’oq’eb’al k’u’x b’a’ chkech; xoquje’ je wa’ chkech ri Isra’el che rech ri Dyos.

17K’atek’uri’, chi pa we kamik ub’ik ri’, mak’oji’ b’a’ jun winaq che kb’anow k’ax chwech; xane wuk’am pa ri nub’aqil ri jetaq ut’iqb’al ri Jesus.

18Ix achalaxik, ri usipanik ri Qajawxel Jesus Kristo, chkanaj kan b’a’ pa ri iwuxlab’al ¡Amen!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# Efesios

## Efesios 1

1Ri Pab'lo, apostol rech ri Kristo Jesus, rumal urayib'al ri Dyos, chkech ri etyox taq winaq e ri esuk'laj taq winaq pa ri Kristo Jesus.

2Chiwech ri ix, ri usipanik e ri rutzil ri Dyos e ri Ajawxel Jesus Kristo.

3Tewchi'm ta b'a' ri Dyos e Tatxel rech Qajawxel Jesus Kristo, che xujutewchi'j ri uj ruk' ronojel uwach tewchi'b'al, chila' chikaj, pa ri Kristo.

4K'atek'uri', xujusik'ij pa ri are', aretaq chi' maja' kb'antaj ri uwachulew, arech ri uj, uj tyox e uj suk'laj taq winaq chuwach ri are' pa ri loq'oq'eb'al k'u'x

5xuju'uxisaj ri uj, uj uk'ojol pa ri Kristo Jesus je' jas ri rutzilal urayib'al,

6e weri' jun b'ix rech ri uq'ijilanik ri usipanik che xuya chqech pa ri Loq'alaj Ub'antajik.

7Pa ri Are', ri uj k'o ri qakolotajem rumal ri ukik'el, k'o ri sachib'al makaj pa ri nimalaj usipanik,

8che xuya chqech pa ronojel eta'mab'al e pa ronojel no'jib'al:

9xub'an chqech ri uj arech qeta'maj ri Awatalik urayib'al we utzalaj chomab'al ri' che xuchomaj chuxe' ronojel jas uwach,

10arech kub'an ri are', aretaq chi' ktz'aqat ri q'ij: aretaq chi' ronojel jastaq uwach k'o chuxe' xaq jun chi Jolomaj, ri Kristo, ri jastaq k'o chikaj xoquje' ri jastaq k'o chuwachulew.

11K'atek'uri', pa ri are', ri uj ujtasatalik wi che ujsik'italik chi ojer kanoq, jeri' jas ri uchomab'al ri Are' ri kb'anow ronojel jastaq uwach je' jas ri urayib'al,

12arech ri uj kujuxik uj ya'l nim uq'ij ri uq'ijil ri uj che xas ojer kanoq qeye'm ri Kristo.

13Pa ri Are', xoquje' ix k'o ri ix aretaq chi' xita' ri utzij ri saqalajtzij, ri Utzalaj tzij rech ri ikolotajem e xixkojon chech ri are', ri ix, ix xixt'iqik rumal ri ruxlab'al rech ri chi'nik, we Tyoxlaj Uxlab'xel ri'

14che are' nab'e'al chrech ri iwechab'al e kusuk'umaj ri kikolotajem ri winaq che ke'uloq' ri Dyos rech ub'ixoxik ri uq'ijil.

15Xa rumal k'uwa' che ri in aretaq chi' xinweta'maj, ri ikojonik ri ix chrech ri Ajawxel Jesus xoquje' aretaq chi' xinweta'maj ri loq'oq'eb'al ik'ux kuk' konojel ri etyoxlaj taq winaq,

16sib'alaj kinmaltyoxinik piwi' ri ix e kixinna'tisaj ri ix aretaq chi' kinch'aw ruk' ri Dyos.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17Kinweye'j arech ri Dyos rech ri Qajawxel Jesus Kristo ri Tatxel rech ri q'ijil, kuya chiwech ri ix jun uxlab'axelalaj no'jib'al e jun uxlab'axel eta'mab'al, arech kub'an chiwech ri ix, che qastzij kiweta'maj uwach ri are'.

18Ri are', kuya ta b'a' ri usaqil uwoq'och ri iwanima', arech ri ix kiwil ri eye'b'al che kuya chiwech aretaq chi' kixusik'ij e kiwil ri Uq'inomal ri Uq'ijil ri recha'b'al chkixo'l ri etyoxlaj taq winaq,

19e ri nimalaj ub'antajik ri ukowinem rech u'atoq'ob' isaxik qawach ri uj che kujkojonik pa ri nimalaj uchoq'ab'

20che ri are' xuk'ut pa ri uwinaqil ri Kristo, aretaq chi' ri xuwa'lajisaj uwach ri are' chkixo'l ri ekaminaqib' e xut'uyb'a' pa ri rikyaq'ab' chila' chikaj,

21puwi' ronojel nimalaj Rajawib'al, puwi' ronojel Chuq'ab', puwi' ronojel Utzil, puwi' ronojel Nim Ub'antajik e puwi' ronojel taq b'i'aj che ri ix kixkowinik kib'ij, man xuwi ta pa we uwachulew ri' xoquje' pa ri uwachulew che petinaq.

22Xukoj ronojel jastaq chuxe' raqan e xukojo Ujolom ri komon tyox,

23che are Ub'aqil, ri Tz'aqat Ub'antajik are' che ronojel kunojisaj pa ronojel.

## Efesios 2

1K'atek'uri', ri ix che ixkaminaq rumal ri iwetzelal e rumal ri imak,

2e pa weri', ri ix xk'oji' ri ik'aslemal jacha ri kub'an we uwachulew ri', jacha ri Ajaw rech ri rajawib'al ri kyaqiq' we uxlab'al ri' che kroqataj ri kichak ri kexutunik.

3K'atek'uri' Qonojel ri uj ojer kanoq, uj jeri' ejacha ri e'are', ri uj k'o ri qak'aslemal pa ri urayib'al ri b'aqilal, ri uj are kqapatanij ri urayib'al ri b'aqilal e ri itzel taq chomab'al, k'atek'uri' ri uj, ejacha ri enik'aj chik xujb'e chuwach ri Royowal.

4K'atek'ut, ri Dyos che q'inom pa ri loq'oq'eb'al uk'ux, rumal rech che sib'alaj xujuloq'oq'ej,

5aretaq chi' ri uj ujkaminaqib' rumal ri qamak, xuya chqech jun k'ak' k'aslemal ruk' ri Kristo –rumal jun sipanik, ri ix xixkolotajik,

6ruk' ri are' xuwa'lajisaj qawach e xujut'uyub'a' chikaj pa ri Kristo Jesus.

7Ruk' weri', xuk'ut chuwach ri uwachulew ri nimalaj uq'inomal ri usipanik, ruk' ri uloq'oq'eb'al uk'u'x chqech ri uj pa ri Kristo Jesus,

8rumal rech che qastzij rumal ri usipanik xixkolotajik, ruk' ri kojonik. We kolotajem ri' man iwuk' ta ix petinaq wi uloq, xane jun usipanik ri Dyos;

9man petinaq ta rumal qachak uj, arech man k'o ta jun kkowinik kub'an nimalaj uq'ij.

10Rumal rech che ri uj ujuchak, xujub'an pa ri Kristo, arech ri uj kqab'an ri utz taq chak che ri Dyos xusuk'umaj chi ojer uloq rech toq'ob'isab'al qawach.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

11Chna’tajoq b’a’ chiwech ri ix, che ojer kanoq, ri ix che man k’o ta ri kikojonik ri e’ajjudi’os iwuk’, ri ix che xb’ix chiwech «man pusim ta kikowil», kumal ri winaq che kkib’ij che kib’ «pusim uwi’ kikowil», ¡rumal rech jun pusinik pa ri kikowil!

12Chna’tajoq b’a’ chiwech, che ri ix, ojer kanoq man k’o ta ri Kristo iwuk’, xixpaqchi’x ub’ik pa ri utinimit ri Isra’el, ix k’axlan taq winaq chuwach taq ri Chapb’al q’ab’ e ri jetaq Uch’inik; ri ix man k’o ta iweye’b’al e man k’o ta Idyos pa we uwachulew ri’!

13K’atek’uri’, kamik ri’, pa ri Kristo Jesus, ri ix che ojer naj ix k’o wi’, ri ix chunaqaj chik ix k’o wi, rumal ri ukik’el ri Kristo.

14Rumal rech, che are ri are’ ri qajama’ril, ri are’ che chuxo’l keb’ b’antajik xa jun chi b’antajik xub’ano, xuqasaj ri tapya che ujachom kiwach ri e’are’, kuchupu ruk’ ri Ub’aqil ri are’ ri kiti’tik,

15xuqasaj taq ri utzij e taq ri upixab’ ri Pixab’, arech, ruk’ ri ub’aqil ri Are’, kub’an kuk’ ri ekeb’ b’aqilal xa jun chi k’ak’ winaq e xajek’uri’ kb’antaj ri ja’maril,

16e xajek’uri’, ri e’are’ e’utz ruk’ ri Dyos, pa jun chi B’aqilal rumal ri ripib’al: rumal uripib’al ri are’ xukamisaj ri ti’tik.

17Ri are’ xpe che uya’ik ri utzil, ri utzil chiwech ri ix che naj ixk’o wi apanoq, ri utzil chiwech ri ix che naqaj ix k’o wi apanoq:

18rumal ri are’, ri uj ujkeb’ ujk’o pa jun chi Uxlab’axel kujkowinik kujb’e chunaqaj ri Tatxel.

19Xa jek’uri’ ri ix kamik ri’ man ix kaxlan winaq ta chik; ri ix, ix rech ri kitinimit ri etyoxlaj taq winaq, ix rech ri rachoch ri Dyos.

20Ri ja che ix k’o wi ri ix, jeri’ jas jun kitikib’alil ri jetaq Apostol e ri Eq’axel utzij ri Dyos e ri ab’aj pa ri rajawalja are ri Kristo.

21Pa ri are’ ronojel utz ja kk’iyik, je kb’antajik jun utzalaj tyox pa ri Ajawxel;

22pa ri are’, xoquje’ ri ix, ix k’o pa ri ja, arech ri ix ix jun rachoch ri Dyos pa ri Uxlab’xel.

## Efesios 3

1Rumal k’u wa’ weri’, ri in, ri in Pab’lo che in k’o pache’ rumal ri Kristo iwumal ri ix che man ix ajjudi’o taj…

2We ri ix ich’ob’om, jas uya’ik xub’an ri Dyos chwech ri jetaq sipanik rumal toq’ob’isab’al iwach ri ix;

3xya’taj chwech pa jun waram ri uno’jib’al ri Awatalik taq jastaq che ri xb’itaj pa jujun taq tzij wumal in ri kamik ri’.

4Aretaq chi’ ksik’itaj we nutzij ri in, kixkowin ri’ kiwil ri no’jib’al k’o wuk’ ri in puwi’ ri Awatalik rech ri Kristo.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

5We Awatalik ri’, man xuk’ut ta chkiwach ri e’ojer taq winaq je’ jas ri uk’utik kub’an ukamik ri’ chkech ri e’u’apostol e ri e’uq’axal utzij ri Dyos, ruk’ ri Uxlab’axel:

6ri man e’ajjudi’o taj xoquje’ k’o ri kechb’al, ri e’are’ e’utz’aqatil ri jun B’aqilal, k’o ri chi’nik kuk’, pa ri Kristo Jesus rumal ri Utzalaj Tzij.

7K’atek’uri’, ri in che in Ajchak chech we Utzalaj Tzij ri’ rumal ri sipanik che xuya ri Dyos chwech ruk’ jun nimalaj chuq’ab’:

8chwech ri in, che in are in nitz’alaj chkixo’l konojel ri etyoxlaj taq winaq, xuya chwech we sipanik ri’, arech kinb’ij chkech ri man e’ajjudi’o taj ri nimalaj uq’inomal ri Kristo

9e kuya pa nimalaj saqil ri usipanik che Awatalik: che xas awatalik uloq ri are’ chi sib’alaj junab’ pa ri Dyos, ri Are’ che k’iysanel chech ronojel jastaq,

10arech taq ri Ajawib’al e taq ri Chuq’ab’ rech ri kaj keta’maj kamik ri’, rumal ri Komon Tyox, ri nimalaj no’jib’al che xukoj ri Dyos

11pa we junalik chomab’al ri’, che ri Are’ xuchomaj pa ri Kristo Jesus Qajawxel,

12che kuya chqech ri qachuq’ab’ arech ri uj kujqeb’ ruk’ kub’isab’al k’ux pa ri ub’e ri kojonik chunaqaj ri Kristo,

13Je’ nak’ut, ri in kinta chiwech ri ix mixtuqa’rik rumal taq ri k’ax tajin kinriq in rech toq’ob’isab’al iwach ri ix; are wa’ ri iq’ijil ix!

14Rumal k’u wa’ weri’ kinmej ri nuch’ek chuwach ri Tatxel;

15ronojel tatxel che k’o pa ri kaj e pa ri uwachulew k’o ri ub’i’ ruk’ ri Are’.

16Arech ri Are’, rumal ri uq’inomal ri uq’ijil, kuya b’a’ chiwech ri ichuq’ab’ rumal ri Ruxlab’axel arech ri ix ko iwanima’,

17arech ri Kristo kjeqi’ pa ri iwanima’ rumal ri ikojonik e arech che ri ik’iyb’alil e ri itikib’alil kk’oji’ b’a’ pa ri loq’oq’eb’al k’u’x.

18Ruk’ weri’, ri ix kk’oji’ ri ichuq’ab’ arech ri ix kich’ob’o, kuk’ konojel ri etyoxlaj taq winaq, ri urab’arik, ri uwach, ri ajsik e ri cho,

19ri ix kixkowin na ri’ chi reta’maxik ri uloq’oq’eb’al ri Kristo che are sib’alaj nim chuwach ronojel no’jib’al, e kixok na ri’ pa tz’aq’atalaj iwutzil pa ronojel ri tz’aqatalaj Rutzil ri Dyos.

20Chech ri Are’ che ri uchuq’ab’ kchakun paqawi’ e kkowinik kub’an sib’alaj nim chi na chuwach ri jastaq uwach che kujkowinik kqato e kqachomaj,

21chrech ri Are’ ri uq’ijil, pa ri Komon Tyox e pa ri Kristo Jesus, pa ronojel ija’lil, chub’eq’ij chub’esaq. Amen.

## Efesios 4

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

1Ri in sib’alaj kinta’ b’a’ chiwech ri ix, ri in che in k’o pache’ pa ri Kristo, arech ri ix kk’oji’ jun utzalaj ik’aslemal, rumal rech che ri ix ixsikitalik:

2Chiwonej b’a’ iwib’, ruk’ kme’lalaj’ ib’antajik e ruk’ koch’onik, che’ikuyu’ b’a’ ri enik’aj chik ruk’ ri loq’oq’eb’al ik’ux;

3chikojo’ b’a’ ichuq’ab’ che xa jun iwach pa ri Uxlab’axel rumal ri nimalaj utzil.

4Chk’oji’ b’a’ xa jun chi ib’aqil e xa jun chi Uxlab’axel, e chk’oji’ b’a’ xa jun chi iweye’b’al pa ri ixsik’italik wi;

5jun chi Ajawxel, jun chi qakojonik, jun chi qaqasna’,

6jun chi Dyos e Tatxel qech qonojel; ri Are’ che k’o pakiwi’ chi nimalaj konojel, ri are’ che k’o kumal konojel e ri are’ che k’o pa konojel.

7K’atek’ut, qonojel chi qajujunal qak’amom jub’iq’ ri toq’ob’isab’al wachaj rech ri Dyos je’ jas ri retab’al ri usipanik ri Kristo.

8Rumal k’u wa’ weri’ kb’ixik: Xpaqi’ chikaj e xe’uk’am ub’i ri ek’o pache’ xuya taq ri sipanik chkech ri winaq.

9«Xpaqi’k», ¿jas k’u wa’ weri’, we man xoquje’ kub’ij che xxuli’ chuxe’ ri uwachulew?

10K’atek’uri’, ri are’ che xxuli’k, xoquje’ are ri are’ che xpaqi’ puwi’ ronojel kaj, arech kunojisaj ronojel jastaq.

11K’atek’uri’ ri are’ «Xuya» chkech enik’aj arech ke’uxik e’apostol, chkech enik’aj chik arech ke’uxik’ eq’axal utzij ri Dyos, chkech enik’aj chik arech ke’uxik etz’ib’anel chech ri utzalaj tzij, chkech enik’aj chik arech ke’uxik ajtijab’,

12arech are wa’ ri ktaqan chkech ri etyoxlaj taq winaq pa ri chak, arech qas utz ri ja rech ri Ub’aqil ri Kristo,

13e ruk’ k’u wa’ weri’ ri uj junam kujb’e qonojel pa ri kojonik e pa no’jib’al rech ri Uk’ojol ri Dyos e pa ri Tz’aqatalaj Winaq, che pa ri ukowil ri uk’aslemal kub’ano ri tz’aqatalaj uk’aslemal ri Kristo.

14Ruk’ weri’, arech ri uj man ujak’alab’ ta chik, ri uj man kujb’e ta chi ruk’ ronojel tzij e pa ronojel kyaqiq’, pa ri jo’s taq tzij kech ri winaq e pa ri ketzalal ri e’are’ che kek’aman ub’i’k pa ri sub’unik.

15K’atek’ut, ri uj chujk’oji’ b’a’ pa ri qak’aslemal pa ri saqalajtzij e ri pa ri loq’oq’eb’al k’u’x, chujk’iy b’a’ pa ronojel ri Are’ che are ri Qajolom, ri Kristo,

16e che ri Are’, kuya ri junam riqoj ib’ che ri B’aqil ri junam e nimalaj uwokoxik, ruk’ k’i uwach taq urab’ jawi’ kutzuqu e kusilob’isaj ri are’ je’ jas ri chak kkib’an chi kijujunal, k’atek’uri’ ruk’ weri’ kk’iyik e kuyak rib’ pa ri loq’oq’eb’al k’ux.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17K’atek’uri’, kinb’ij chiwech e sib’alaj kinta’ chiwech pa ri Ajawxel, mib’an jeri’ ri ik’aslemal je’ jas kkib’an ri winaq che ma junam ta qakojonik kuk’ che k’o ri itzel kichomab’al,

18ri e’are’ ek’o pa ri q’equ’m; ri e’are’ ekaxlan winaq chuwach ri uk’aslemal ri Dyos, man keta’m ta ri saqalajtzij, rumal rech che ri e’are’ k’o jun ab’ajalaj kanima’,

19aretaq chi’ man utz ta ri kino’j pa ri kik’aslemal, ri e’are’ xkib’an sib’alaj itzel jas taq uwach e xkib’an sib’alaj tz’il taq jas uwach.

20K’atek’uri’, man are ta weri’ ri xiweta’maj ri ix, ri ix are xiweta’maj ri Kristo,

21we ri ix are ri are’ xik’am pa ri tzij e pa ri k’utb’al, jun k’utb’al che jeri’ je’ jas ri saqalajtzij ruk’ ri Jesus,

22rajawaxik che ri ix kiya kan ri nab’e ik’aslemal e kiya kan ri q’e’l winaq che kixuk’am ub’i pa ri kamikal e pa ri itzel taq rayib’al,

23k’atek’uri’, rajawaxik che ri ix kkoji’ jun k’ak’ ichomab’al

24e rajawaxik che ri ix kiwatz’yaqij ri k’ak’ winaq, che b’anom rumal ri Dyos, pa ri suk’il, pa ri utyoxil ri saqalajtzij.

25Kamik ri’ mib’an tzij. Chib’ij ri saqalajtzij ruk’ ri ajiltz’aqat, ¿la man ujkitzaqatil ta ri enik’aj chik?

26We xpe iwoyowal, mixmakunik; ri q’ij maqaj b’a’ uwach we iwoyowal na;

27rajawaxik che mi’okisaj ri K’axtok iwuk’.

28Ri winaq che kelaq’anik, ma’elaq’an chi b’a’; xane are utz chub’ana’ uchak ruk’ taq ri uq’ab’, arech kkowinik kub’an ri utzil e ke’uto’ ri emeb’a’ib’.

29Ma’el b’a’ uloq jun itzel tzij pa ri ichi’, xane are chib’ij ri utz tzij, arech kib’an ri rajawaxik e kib’an ri utzil chkech ri kixtatab’enik.

30Miya b’is chrech ri Tyoxlaj Uxlab’axel rech ri Dyos, ri are’ che xixut’iqo ruk’ ri ut’iqb’al, rech ri jun q’ij arechi’ kopam e ri kolotajem.

31Ronojel b’anoj, oyowal, nimalaj tzijtal, ri itzel taq tzij, wa’ ronojel weri’ mak’oji’ b’a’ iwuk’ ri ix.

32Chib’ana’ b’a’ ri utzil chixol ri ix e ruk’ ri loq’oq’eb’al ik’ux, chisacha’ b’a’ ri imak chixo’l je’ jas ri usachik ri imak xub’an ri Dyos pa ri Kristo.

## Efesios 5

1Chiterne’j b’a’ uwach ri Dyos je’ jas ixloq’alaj taq alk’uwa’laxel,

2k’atek’uri’, jix b’a’ pa ri ub’e ri loq’oq’eb’al k’ux, je’ jas ri Kristo che xixuloq’oq’ej e xujach rib’ rumal xutoq’ob’isaj qawach ri uj, xujach rib’ chrech ri Dyos pa jun tab’al toq’ob’ che je’likalaj ruxlab’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

3K’atek’uri’, ri mak ruk’ ixoq achi’ e ronojel uwach itzel, on ri loq’oq’ob’al chrech ri pwaq, mib’ij b’a’ weri’ chixo’l ri ix: are wa’ ri utz chkech ri etyoxlaj taq winaq.

4Xoquje’ ri itzel taq tzij, ri ch’u’j taq tzij, ri mox taq tzij; ronojel weri’ man utz taj, xane chixmaltyoxin chrech ri Ajawxel.

5Rumal rech che utz reta’maxik chib’ana’, ri jun che kub’an ri mak ruk’ ixoq’ achi’ e ri are’ che kub’an ri itzel taq jastaq e ri are’ che kuloq’oq’ej ri pwaq –ri jun ri’ k’o jun jo’s udyos man kok ta ri’ pa ri Rajawib’al ri Kristo e pa ri Rajawab’al ri Dyos.

6Man k’o ta b’a’ jun kixsub’uwik rumal enik’aj jo’s taq tzij; rumal k’u wa’ ronojel weri’, ri itzel e ri royowal ri Dyos kpe pakiwi’ ri winaq che man kkaj ta uwach ri Are’.

7Mib’an b’a’ junam iwach kuk’ we winaq ri’.

8Ojer kanoq, ri ix ix q’equ’m, k’atek’ut kamik ri’, ri ix ix saqil pa ri Ajawxel; chixk’asleman b’a’ je’ jas ix ralk’uwa’l ri saqil,

9rumal rech che ri uwachinik ri saqil, are ri utzil, ri suk’il e ri saqalajtzij.

10Qas utz rilik chib’ana’ ri jastaq che utz chuwach ri Ajawxel,

11e mib’an jun itzel chak che rech ri q’equ’m, xane are chib’ana’ q’atojtzij puwi’ weri’.

12Je’ nak’ut, ri jastaq che pa awal kkib’an we winaq ri’, ri uj kujk’ixik xuwi che ri ub’ixik;

13k’atek’ut, aretaq chi’ kqab’an q’atojtzij puwi’ weri’, kq’alajinik pa ri saqil;

14ronojel ri jastaq uwach che kq’alajinik, saqil ri’. Rumal weri’ kb’ixik: Chatk’astajoq ri at che katwarik chawa’lisaj awib’ chkixo’l ri kaminaqib’ e kch’ub’lin na ri’ pawi’ ri usaqil ri Kristo.

15Xa jek’uri’, qas utz unik’oxik chib’ana’ rilik ri ik’aslemal: mak’oji’ b’a’ jun ch’u’j ik’aslemal, xane chk’oji’ b’a’ jun no’jib’alalaj ik’aslemal

16utz b’a’ chb’e ri ik’aslemal pa we uwachulew ri’, rumal rech che itzel taq we q’ij ri’;

17mib’am ri ch’u’j jastaq uwach, k’atek’ut are qas chiwila’ jachike ri urayb’al ri Dyos.

18Mixq’ab’arik; wa’ weri’ xaq itzel k’aslemal kuk’ama uloq chiwech, xane are’ chitzukuj ri tz’aqatalaj utzil pa ri Uxlab’axel.

19Chixo’l ri ix chiya’a b’a’ ub’ixik ri jetaq salmos, ri jetaq himnos e ri taq b’ixob’al pa ri iwanima’; chib’ixoj e chinimaq’ijarisaj ri Ajawxel ruk’ ronojel iwanima’.

20Pa ronojel q’ij e pa ronojel jastaq uwach chixmaltyoxin chrech ri Dyox Tatxel, rumal ri ub’i’ ri Qajawxel Jesus Kristo.

21Chinimaj chb’il taq iwib’ pa ri uxib’rikil ri Kristo.

22Ri e’ixoqilal chkinimaj ri ekachajilal je’ jas ri unimaxik ri Ajawxel:

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

23rumal rech che ri achajilal ri are' are ujolom ri rixoqilal, jeri' pa ri Kristo che are ujolom ri Komon Tyox, ri are' che xukol ri B'aqil;

24k'atek'uri', ri Komon Tyox kunimaj ri Kristo, rumal k'uwa' weri' rajawaxik che ri e'ixoqilal kekinimaj ri ekachajilal pa ronojel.

25E'achajilal, chiloq'oq'ej b'a' ri iwixoqilal jeri' jas uloq'oq'exik ri Komon Tyox kub'an ri Kristo e xujach rib' rumal utoq'ob'isab'al uwach ri are',

26arech kutyoxarisaj ri e kuch'ajch'ob'ej ri are' ruk' ri ja' e ruk' tzij;

27rumal rech che are kraj che ch'ajch'oj e saqil chuwach ri Are'; arech man k'o ta jun tz'ilob'inaq chech on jun b'ach'uy chech on jun chik jas uwach, xane tyoxlaj e ch'ajch'ojalaj ri ub'antajik.

28Jek'uri' jas weri', rajawaxik che ri ix ix achajilal ke'iloq'oq'ej ri iwixoqilal je' jas uloq'isaxik ri ib'aqil ri ix. Jachin kuloq'oq'ej ri rixoqil xas are wi ri are' kuloq'oq'ej rib'.

29Rumal rech che man k'o ta jun winaq xretzelaj jumul ri ub'aqil; xane kuk'iysaj ri are' e kub'an ri utz chrech. Je' jas kub'an ri Kristo chech ri Ukomon Tyox:

30¿La man uj ujtz'aqatil ta ri Ub'aqil?

31Rumal k'uri' ri achi ke'uya kan ri' ri unan utat e kuyut' na rib' ruk' ri rixoqil e chi ekeb' ri' e jun chi b'aqilal ri':

32Wa weri' jun nimalaj awatalik, in kwaj kinb'ij weri' puwi' ri Kristo e puwi' ri Komon Utyox.

33K'atek'uri' kinb'ij weri' chiwech, iwonojel chiloq'oq'ej ri iwixoqilal je' jas uloq'oxik iwib' ri ix e ri ixoqilal nim chrila' wi ri rachajil.

## Efesios 6

1Ix alk'uwa'laxel chixniman chrech ri kitzij ri inan itat, pa ri Ajawxel; rumal che utz weri'.

2Nim chiwila' wi ri itat e ri inan, are wa' weri' ri nab'e pixab' che k'o jun chi'nik chrech,

3arech ri at, at ki'kotemal katk'oji'k e kk'oji' jun nimalaj ak'aslemal cho' ri uwachulew.

4E ri ix, ix nan tat, mib'an ri k'ax chkech ri e'iwalk'uwa'l, are chik'utu' ri utzil chkiwach, chik'ajisaj kiwach e chib'ij chkech jujun taq tzij jacha ri kraj ri Ajawxel.

5E'ajchakib' chinimaj kitzij ri e'iwajaw chuwachulew ruk' xib'rikil, ruk' jun utzalaj iwanima', jeri' jacha ri nimanik chrech ri Kristo;

6mixnimanik rumal rech che are kiwaj utz kixkanaj chkiwach ri winaq, xane chib'ana' che ix rajchakib' ri Kristo che ruk' kanima' kkib'an ri urayib'al ri Dyos.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

7Ri ichak ri ix, xas chuwach ri Ajawxel chib'ana' wi e man chkiwach ta ri winaq,

8ri ix, iweta'm che ronojel ri utojb'alil kuya ri Ajawxel jeri' jas ri utz ub'anik xib'ano, we ix ajchak on we ix ajaw.

9K'atek'uri', ri ix ix ajawib', jeri' chib'ana' ri ix kuk' ri e'are', mib'an ri k'ax chkech e chichomaj che ri ix e ri e'are' k'o ri Iwajaw pa ri kaj e che ri are' man are ta kril ri upalaj ri winaq.

10K'atek'uri', ri ix chikojo' ichuq'ab' pa ri Ajawxel e pa ri ukowil uk'aslemal.

11Ri ix, chiwatz'yaqij ri jetaq ch'ich' rech ch'o'j rech ri Dyos, arech ri ix ix ko chuwach ri K'axtok.

12Rumal rech che ri uj man kujch'ojin ta kuk' enik'aj k'ulel rech kik'el e ri b'aqilal, xane kujch'ojin ruk' taq ri Ajawib'al, ruk' taq ri Chuq'ab', ruk' taq ri e'ajaw che erech q'equ'm ek'o chuwachulew, ruk' ri e'uxlab'al che ek'o pa ri kaj.

13Rumal k'u wa' weri', rajawaxik che ri ix kiwatz'yaqij ri ch'ich' rech ch'oj rech ri Dyos, arech, pa ri itzel q'ij ri ix k'o ri ichuq'ab', e aretaq chi' xk'is ronojel weri', ri ix qas ko kixk'oji'k.

14Ri ixtak'alik kanoq; ximitalik ri uxe' ipam ruk' ri Saqalajtzij, iwatz'yaqim ri suk'il je' jas iwatz'yaq rech ch'o'j,

15are ixajab' ri achixom kikojo, arech kjub'ux uwach ri Utzalaj Tzij rech ri Nimalaj Utzil,

16che are k'o pa ri iq'ab' ri ch'ich' rech ri kojonik, arech ruk' weri' ri ix kixkowin na ri' che uchupik ri jetaq ch'ab' che ruk' q'aq' utzijom ri Itzel;

17xoquje', chikojo' piwi' ri ix ri ch'ich' rech ri Kolotajem, e pa ri iqab' ri ch'ich' rech ch'o'j rech ri Uxlab'axel che are ri Utzij ri Dyos.

18Chk'oji' b'a' ri ik'aslemal pa ri ch'awem ruk' ri Dyos amaq'el chixch'aw ruk' ri Dyos, pa ronojel q'ij, utz ub'anik chib'ana' weri', chixch'awoq pa kitoq'ob'isab'al kiwach konojel ri etyoxlaj taq winaq.

19K'atek'uri', chixch'aw b'a' panuwi' ri in rech toq'ob'isab'al nuwach, arech ri in kinkowinik che ub'ixik ri Tzij arechi' kinjaq ri nuchi' e arech kinkowinik ruk' choq'ab' kink'utu ri k'u'talik Utzalaj Tzij,

20ri in che inya'l ub'ixik aretaq chi inximitalik pache'; chuya' b'a' ri Dyos chwech arech ko kinya ub'ixik ri tzij.

21Ri in kinwaj che ri ix kiweta'maj, jas ri ub'e'al inb'enaq e jas ri tajin kinb'ano; are ri Tikiko kub'ij na ri' ronojel chiwech, ri are che loq'alaj achalaxik e utz kchakun wuk' pa ri Ajawxel.

22Kintaq ub'i' ri are' iwuk', arech kuya qatzijol chiwech e arech kuya uchuq'ab' ri iwanima'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

23Ri Dyos Tatxel e ri Ajawxel Jesus Kristo, kkiya ri Utzil chkech ri e'achalaxik, ruk' ri loq'oq'eb'al k'ux e ruk' ri kojonik.

24Ri Usipanik ri Dyos chkech konojel ri winaq che kkiloq'oq'ej ri Qajawxel Jesus Kristo, pa ri k'aslemal che makq'iy taj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# Filipenses

## Filipenses 1

1Ri Pab'lo e ri Timote'o, e'upataninel ri Kristo Jesus, chkech konojel ri etyoxlaj taq winaq pa ri Kristo, ri e'are' che e'ajfilipo kuk' ri ekajyuq'ab' e kuk' ri ekidi'akonos.

2Ri sipanik e ri nimalaj utzil chiwech ri ix, rumal ri Dyos Qatat e ri Ajawxel Jesus Kristo.

3Kinmaltyoxij chrech ri Nudyos ronojel taq mul aretaq chi' ri in kinchoman piwi' ri ix;

4ronojel taq q'ij, pa ronojel mul aretaq chi' kinch'aw ruk' ri Dyos kinta' piwi' iwonojel ri ix ruk' ki'kotemal;

5rumal rech che kinna'tisaj, che ri ix, utz ub'anik ri chak kib'ano pa ri utzalaj tzij xas pa ri nab'e q'ij chi k'ate' kamik ri'.

6K'atek'uri', qas are ri are' ri', che xuchapalej iwuk' ri ix we utzalaj chak ri', kuterne'b'ej na k'uri' ri uchak chi k'ate' na pa ri Uq'ij ri Jesus Kristo.

7Utz che ri in jewa' we nuchomanik chiwij ri', rumal rech che ri ix ixk'o pa ri wanima', ri ix ixk'o pa ri ch'ich' inujat'im pache', xoquje' ixk'o pa ri uto'ik e pa ri uya'ik uchuq'ab' ri utzalaj tzij, ri ix ixk'o wuk' pa ri nusipanik.

8Je' nak'ut, ri Dyos xinrilo, ¡che ri in sib'alaj kixinloq'oj iwonojel pa ri ranima' ri Kristo Jesus!

9K'atek'uri', are wa' weri' kinta pa ri nuch'awem: ri loq'oq'eb'al ik'u'x, qas chnimar b'a'; qas chk'oji' b'a' utzalaj ino'jib'al e qas utz rilik unik'oxik ronojel,

10ri kya' na ri' chiwech arech qas kinik'oj na ri utzil e ri suk'il, e ri nim ub'antajik, arech kixopanik qas ch'ajch'oj ri ik'aslemal e man k'o ta kixq'iliwik pa ri uq'ij ri Kristo,

11qas ix k'o ta b'a' pa ri utzalaj chak rech ri suk'il che k'o quk' rumal ri Jesus Kristo, rech uq'ijilaxik e umaltyoxixik ri Dyos.

12E'achalaxik, ri in kinwaj che ri ix kiweta'maj ri jastaq che ri xink'ulmaj ri in, utz xuk'ama' uloq chrech ri Utzalaj Tzij,

13rumal rech che pa ri Pretori'o e pa ronojel k'olib'al, sib'alaj eta'matalik che inyutulik e ink'o pa che' rumal ri Kristo,

14e sib'alaj e'achalaxik k'o ri kichuq'ab' pa ri Ajawxel rumal che inyutalik ri'; e ri e'are' k'o sib'alaj kichuq'ab' e man kkixib'ij ta kib' che ub'ixik we tzij ri'.

15Je' nak'ut, ek'o nik'aj kkiya ub'ixik ri Kristo ruk' ri kyaqre'nik, ruk' itzel taq uxlab'al rech ch'o'jinik; k'atek'ut ek'o enik'aj chik, che ruk' utzalaj chomanik kkiya ub'ixik ri Kristo.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16Ri e’are’, kkib’an weri’ rumal ri uloq’oq’eb’al kik’u’x; rumal rech che keta’m, che ri in rajawaxik kinto’ uwach ri utzalaj tzij ruk’ weri’;

17ri enab’e, ruk’ jun itzel uxlab’al rech ch’o’jinik, kkiya ub’ixik ri Kristo; man suk’ ta ri kichomanik; kkichomaj che ruk’ weri’ kkiya chi na ra’lal ri jetaq ch’ich’ che inujat’im.

18K’atek’ut, ¿jas k’ut? Pune’tane’ kumal ri keb’ kiwach on kumal ri qastzij ek’olik, xas k’o jun tzij puwi’ ri Kristo e ri in kinki’kotik rumal weri’ e xas kuya na ri’ nuki’kotemal,

19rumal rech che ri in, qas weta’m che wa’ weri’ kuya na ri nukolotajem ruk’ ri ich’ab’al e ruk’ ri uchuq’ab’ ri Ruxlab’al ri Jesus Kristo che kyataj na chwech,

20weri’, che sib’alaj kinwe’yej ri in: man kink’ix ta ri’ chuwach jun jas uwach, xane kink’ol na wa’ ronojel ri ukowil nuk’u’x; e we jumul ri’ jena k’uwa’ jacha ronojel taq jumul chik, ri Kristo kq’ijilaxik wa’ pa ri nub’aqil ri in, kne’b’a’ we kink’asi’k on we kinkamik.

21Rumal rech, che chnuwach ri in, are ri Kristo ri k’aslemal e ri kamikal xa jun ch’akoj.

22K’atek’ut, we ruk’ ri nuk’aslemal pa we nub’aqil ri’, ri in kinkowinik kinb’an jun nimalaj utzil, ri in man weta’m taj jachinchikech kincha’o.

23K’atek’ut, ruk’ we jun k’amal ri’: ri in are nab’e kinwaj kinb’e ruk’ ri Kristo e qastzij nak’ut che wa’ weri’ are sib’alaj utz;

24e pa ri uk’ab’, we ri in kinkanaj kan pa ri nub’aqil are sib’alaj utz wa’ chiwech ri ix.

25Xa jek’uri’, ruk’ weri’, utz chnuwach ri in we kinkanaj kan iwuk’ iwonojel arech kk’iyik ri ikojonik e ri eki’kotemal

26arech, aretaq chi’ kintzalej chi uloq jumul, ri nuk’olem iwuk’ kuya jun ki’kotemal chiwech e kuya jun nimalaj iq’ij pa ri Kristo Jesus.

27Chk’oji’ b’a’ jun utzalaj ik’aslemal chuwach ri Utzalaj Utzij ri Kristo arech ri in, we kinb’e na che iwilik pa ri itinimit on we man kinb’e taj, ri in kinta’ na utzijol che ri ix ix k’o pa ri uchuq’ab’ xa jun chi uxlab’al, che ri ix ruk’ xa jun iwanima’ kikoj ichuq’ab’ arech kk’iy ri kojonik chech ri Utzalaj Tzij;

28ri ix mixib’ij b’a’ iwib’ chkiwach ri ik’ulel: we man kixib’ij iwib’, jun utzalaj k’utb’al ri’ rech k’ax chkech ri e’are’ e chiwech ri ix uk’utb’al ikolotajem ri’. E wa’ weri’ petinaq uloq tza xas ri Dyos:

29rumal ri utoq’ob’, xya’taj chiwech ri ix man xuwi ta ri ikojb’al chech ri Kristo, xane xoquje’ xya’taj chiwech kiriq na ri k’ax pa ri utoq’ob’ ri are’.

30Rumal k’uwa’ weri’, ri ix chikojo b’a’ ichuq’ab’, jeri’ jacha xiwil chwech ri in e kamik ri’ ri ix iweta’m che tajin na kinkoj na nuchuq’ab’ ri in.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

## Filipenses 2

1Xa jek'uri', ri in sib'alaj kink'omij chiwech puwi' ronojel ri rajawaxik taq sik'inik kub'an ri Kristo, kink'omij chiwech ruk' sib'alaj loq'oq'eb'al k'u'x, ruk' ri riqoj ib' pa ri Uxlab'xel, ruk' nimalaj toq'ob'isab'al k'u'x,

2chinojisaj b'a' ri nuk'aslemal ruk' xa jun chi ichomanik, xa jun chi loq'oq'eb'al ik'u'x, xa jun chi uxlab'al, xa jun chi ichomab'al;

3mak'o jun jas uwach mib'ano rumal k'ulel iwib' e rumal nimal, chijujunal chichomaj che konojel winaq nimalaj kib'antajik chiwach ri ix;

4man xuwi taj kitzukuj ri utzil chiwech ri ix, xoquje' chitzukuj ri utzil chkech ri enik'aj chik.

5Chk'oji' b'a' iwuk' ri uchomab'al ri Kristo Jesus:

6Ri are', che are uwachb'al ri Dyos man xukoj taj ri taqal chrij che kb'an chech jeri' jacha Dyos, ri ub'antajik che junam ruk' ri ub'antajik ri Dyos.

7K'atek'ut, ri Are' xub'an rib' che xas ma k'o ta wi ub'antajik xruxisaj rib' che ximitalik xruxisaj rib' jacha' jun winaq, xch'ob'taj uwach pa ri uka'yb'al jeri' jacha jun winaq,

8xunitz'arisaj chi na rib' xnimanik chi k'a pa ri kamikal e jun kamikal cho ri ripib'al.

9Rumal k'u weri', ri Dyos xunimarisaj ub'antajik ri are' e xuya chech ri jun B'i'aj che k'o puwi' ronojel b'i'aj

10arech, ronojel jas uwach, rumal ri ub'i' ri Jesus, kexuki'k konojel taq ch'e'k, ri ek'o pa ri nimalaj kaj ri ek'o pa ri uwachulew, ri ek'o chuxe' ri uwachulew

11e ronojel aq'aj kuya ub'ixik che ri Jesus Kristo are Ajawxel rech uq'ijilaxik ri Dyos Tataxel.

12Xa jek'uri', ix nuloq' jeri' nak'ut jacha ix nimaninaq pa ronojel mul, rajawaxik che ma xuwi taj aretaq chi' ri in ink'o iwuk', xane sib'alaj rajawaxik chi na chanim ri' che ri in ma ink'o ta iwuk', chixchakun b'a' ruk' xib'im ib' e ruk' b'irb'itkil rech ri ikolotajem:

13Xa jek'uri', ri Dyos k'o waral ri', are are' kuchakuj iwuk' ix ri ajawaxik e ri chakunem, che nimalaj utzil chrech ri utz taq uchomab'al are'.

14Chib'ana' ronojel man ruk' ta wixwitem e man ruk' ta k'ule'la'n tzij,

15e arech man k'o ta jun jas uwach mak kch'a' chiwech e arech sib'alaj ixch'ojch'oj, ix ralk'uwa'l ri Dyos chkixo'l jun itzelalaj e k'axalaj ija'lil, che ri ix ma k'o ta jun itz'ilal, chixchuplinoq b'a' ix je' jas jun yab'al saqil pa we uwachulew ri',

16ruk' ri uk'utik ri Tzij rech ri k'aslemal. Ruk' weri', ri ix kisuk'umaj nimalaj wech ri in pa ri uq'ij ri Kristo, rumal rech che ri nub'inem e ri xink'axk'olij man xaq ta ksach uwach ri'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17We rajawaxik che xoquje’ kinq’ejej na ri nukik’el rumal utoq’ob’isaxik uwach ri ikojonik ri ix, ri in sib’alaj kinki’kotik e kinki’kotik iwuk’ iwonojel,

18xoquje’ b’a’ ri ix chixki’kot b’a’ e chixja’jatoq wuk’ ri in.

19Ri in kinweye’j pa ri Ajawxel Jesus, che kintaq na ub’i’ chiwech chi pa aninaqil, ri Timote’o, arech ri in kkub’i’ nuk’u’x aretaq chi’ kinta’ itzijol ri ix.

20Rumal rech, che ma k’o ta jun winaq wuk’ ri in che jeri’ jas ri are’, che kkowinik ruk’ jun utzalaj ranima’ kixril wi ri ix,

21konojel nak’ut are kkitzukuj ri utz kech wi ri e’are’ e man are ta kkitzukuj ri utzil rech ri Jesus Kristo.

22K’atek’uri’, ri ix iweta’m che utz ri uchak ri are’: ri are’ je’ jas jun k’ojolxel che k’o putzal ri utat, xupatanij wuk’ ri in ri utzalaj tzij.

23Xa jek’uri’, ri in kinwaj, che are are’ kintaq na ub’ik iwuk’, aretaq chi’ ri in q’alaj chik chnuwach ri kinriqitaj wi kamik.

24Xoquje’, ri in qas utz reye’xik kinb’an pa ri Ajawxel che ri in chi ma naj ta chi wa’ ri in kinopan na wa’ iwuk’.

25K’atek’uri’, ri in kinchomaj che kintaq na ub’ik iwuk’ ri Epafrodito, che wachalal, ri are’ che wachi’l pa ri nuchak e pa ri nuch’o’j e che ri ix, xitaq uloq wuk’ ri in arech ri are’ kinulpatanij pa ri nurajawaxik.

26Rumal rech che ri are’ kixraj nimalaj iwonojel e sib’alaj kixub’isoj apanoq, rumal rech che ri ix iweta’m chik che ri are’ yawab’ k’olik.

27Qastzij nak’ut che ri are’ xyab’inik, e naqaj xk’oji’ ukoq chech ri kamikal; k’atek’ut, ri Dyos xutoq’ob’isaj uwach e man xuwi ta ri are’ xutoqob’isaj uwach xane xoquje’ ri in, arech ri in man kink’is ta nuk’u’x pa ri b’isob’al.

28Xa je’nak’uri’, ri in aninaq kintaq na ub’ik ri are’ iwuk’, arech ri ix kixki’kotik aretaq chi’ kiwil chi na uwach ri are’ e xoquje’ arech ri in kinto’taj jub’iq pa ri b’isonik.

29Qas chik’ulaj b’a’ ri are’ pa ri Ajawxel ruk’ nimalaj ki’kotemal e nim che’iwila’ wi konojel ri winaq che ejeri’ jas ri are’.

30Xane rumal utoq’ob’isaxik uwach ri uchak ri Kristo, ri are’ chunaqaj xk’oji’ ukoq chech ri kamikal, rumal rech, che ri are’ keb’ xk’oji’ wi ri uk’aslemal aretaq chi’ xinupatanij ri in, rumal rech che man xixkowin ta ri ix xib’an we toq’ob’ ri’ chwech ri in.

## Filipenses 3

1K’atek’uri’, e’achalaxik; chixki’kot b’a’ pa ri Ajawxel… Aretaq chi’ ri in kinya ub’ixik weri’ chiwech man kq’axow ta chwech ri in, xoquje’ jun suk’ab’anik chiwech ri ix:

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2¡Chichajij iwib' chkiwach ri etz'i taq winaq! ¡Chichajij iwib' chkiwach ri e'itzel taq ajchakib'! ¡Chichajij iwib' chkiwach ri ewinaq che man qas ta tzij pusim uwi' kikowil!

3Rumal rech, che ri uj qastzij pusim uwi ri qakowil, ri uj che kqaya ri qas toq'ob' je' jas ri ruxlab'al ri Dyos, e che k'o qaq'ijil pa ri Kristo Jesus e che man ku'l ta qak'u'x chrij ri qab'aqil.

4Pune'tane, ri in kinkowinik kinjikib'a' ri nuk'ux chrij ri nub'aqil; ¡we k'o jun chik kuchomaj che kkowinik kujikib'a' uk'u'x chrij ri ub'aqil, ri in sib'alaj nim kinkowin chi na chuwach ri are'!

5Ri in pusim uwi ri nukowil chi pa ri uwajxaq nuq'ij; in rija'l ri Isra'el, in rech ri ujuq'at ri B'enjamin, in ajheb're'o e in uk'ojol jun ajheb're'o; in farise'o chuwach ri Pixab',

6xinachixnik chkech ri e'ajkristo e xe'inwoqataj; pa ri usuk'il ri Pixab', ri in, in utzalaj winaq.

7K'atek'ut ronojel ri utz taq jastaq wech ri in, ri in kinwilo che chuwach ri Kristo, weri' man utz taj.

8K'atek'uri' kamik ri', ri in, ronojel itzel kinwilo chuwach ri nimalaj taq jastaq che xinweta'maj chrij ri Jesus Kristo ri Wajawaxel. Rumal ri are' ri in kink'amowaj che ri in ronojel xintzaqo e ronojel xa jun mes chnuwach ri in, arech ri in kinch'ak ri Kristo.

9E arech ri in kinriqitaj pa ri are' man ruk' ta ri nusuk'il ri in, che jun suk'il che petinaq pa ri Pixab', xane pa ri suk'il che kpe pa ri kojonik chrech ri Kristo, pa ri suk'il che kpe ruk' ri Dyos e che toq'em rumal ri kojonik,

10arech ri in kinweta'maj uwach ri are' ruk' ri uchuq'ab' ri uk'astajib'al uwach e ruk' ri riqoj ib' ruk' taq ri uk'axk'ol ri are', arech ri in, in jeri' pa ri ukamikal jacha' ri are',

11arech ri in kya'taj chwech kk'astaj nuwach chkixo'l ri ekaminaqib'.

12Ri in, maja' kinopan pa ri uk'isb'alil e maja' kinriqa' che in tz'aqatalaj winaq; xane ri in kintij anim arech ri in kinriqa', je' jas uriqik xub'an ri Kristo Jesus.

13E'achalaxik, ri in man kinchomaj taj che xriqitajik wumal in, xane xuwi kinb'ij weri': Ri in man kinchomaj ta chik ri b'e che xb'antaj wumal ri xkanaj kanoq chwij, xane are kinchomaj e kinkoj nuchuq'ab' chech ri k'o chnuwach. Ri in kinb'e ruk' ronojel wuxlab'al,

14e ri in kintij anim arech kinopan pa ri uk'isb'alil, arech k'o ri tojb'al uk'axel chwech ri kujusik'ij wi ri Dyos chikaj pa ri Kristo Jesus, arech ri uj kqak'amo.

15Ri uj, che ri uj utzalaj taq winaq, rajawaxik che jeri' kujchomanik; k'atek'uri', we k'o nik'aj jastaq chik kichomaj ri ix, are ri Dyos ri' kya'ow na ri usaqil chiwech.

16K'atek'uri', kamik ri' pa ronojel ri ujopaninaq wi, jo' b'a' pa we b'e ri'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17E’achalaxik, chib’ana’ ix jeri’ jacha’ ri in, qas utz kilik chib’ana’ ri e’are’, ri k’o jun kik’aslemal che jeri’ jacha’ ri jun k’amb’al no’j kik’amom quk’ ri uj.

18Rumal rech, che ek’o sib’alaj winaq eje’ jas e’uk’ulel ri uripib’al ri Kristo, jacha’ sib’alaj nub’im chik chiwech e kinb’ij chi jumul chiwech kamik ri’ ruk’ uwa’l taq nuwach.

19Pa ri uk’isb’al kech ri e’are’ kkiriq na ri sachib’al ib’; ri e’are’ are kidyos ri kipam e are nim kkil wi ri kikowil ri achijab’; xuwi utz chkiwach ri jastaq uwach che rech we uwachulew ri’.

20K’atek’uri’ ri uj, ujuwinaqil ri kaj, e sib’alaj qeye’m ri qakolonem pa ri Ajawxel Jesus Kristo che k’o chila’ chikaj;

21ri Are’ che kuya na ri’ ri uq’ijil we jun mesalaj qab’aqil ri’ jacha ri uq’ijil ri ub’aqil ri are’; kkowin ri’ che uya’ik ruk’ ri uchuq’ab’ ri are’ k’olik, che kkowinik kuya chuxe’ raqan ronojel jas uwach.

## Filipenses 4

1K’atek’uri’, ixloq’alaj taq achalaxik, ri ix ix nuki’kotemal, ri ix ix utojb’alil nuchak; chk’oji’ b’a’ ichuq’ab’ pa ri Ajawxel, ixloq’alaj taq achalaxik.

2Sib’alaj kinta’ chrech ri Evodi’a e xoquje’ chrech ri Sintike, qas utz b’a’ uk’aslemaxik chkib’ana’ chkib’il kib’ pa ri Ajawxel.

3Xoquje’, kinta chawech ri at at Sisigo, che qas at jun wachi’l, kinta’ chawech arech qas che’apatanij b’a’ ri ixoqib’ ri’, rumal rech che ri e’are’ ek’o wuk’ aretaq chi’ xinkoj nuchuq’ab’ che utoq’ob’isaxik uwach ri utzalaj tzij; jacha’ xkib’an ri Klemente e ri enik’aj chik che xechakun wuk’, che ri kib’i’ tz’ib’atalik pa ri uwujil ri k’aslemal.

4Chixki’kot b’a’ ronojel taq q’ij pa ri Ajawxel, kinkamulij ub’ixik weri’ chiwech: chixki’kot b’a’.

5Chketa’maj b’a’ chi nimalaj konojel winaq ri ch’uch’ujalaj inojib’al. Naqaj chik k’o wi ri Ajawxel.

6Mamayow ik’u’x ruk’ ronojel jastaq uwach e aretaq chi’ k’o jun irajawaxik, chixch’aw b’a’ ruk’ ri Dyos, chita’ b’a’ chrech ri kiwaj e chixmaltyoxin chrech.

7K’atek’uri’, ri nimalaj rutzil ri Dyos che are nim chuwach ronojel no’jib’al, are are’ ri’ ri kchajin na ri iwanima’ e ri ichomanik pa ri Kristo Jesus.

8K’atek’uri’, e’achalaxik ronojel ri k’olik che qastzij, che qas nimalaj, che qas suk’il, che qas ch’ajch’oj, che qas kme’l anima’ e che ronojel ri utzil e ronojel nim uq’ijil, ronojel wa’ weri’ qas chik’ama’ b’a’.

9Ronojel ri jastaq uwach che xiweta’maj, ri xik’amo, ri xito e ri xiwilo xas pa ri in, qas chib’ana’ b’a’. Xa jek’uri’ ri Dyos che rech ri nimalaj utzil qas kk’oji’ ri iwuk’ ri ix.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10Sib’alaj xinki’kotik pa ri Ajawxel rumal rech che xinna’taj chiwech, qas xinichomaj, k’atek’ut xuwi man ixkowininaq ta che uk’utik chnuwach.

11Man kinb’ij ta weri’, rumal rech che ri in xa in meb’a’, ri in xinweta’maj kink’asik pa ronojel ri kinriqitaj na wi.

12Ri in weta’m kink’aslemanik ruk’ xuwi jub’iq’ e ruk’ k’i jastaq. Pa ronojel q’ij e pa ronojel k’olib’al, ri in xinweta’maj kinwa’ik e xinweta’maj kinriq wi’jal, xinweta’maj kink’asi’ ruk’ taq ri numeb’il e pa ri nuch’analik.

13Ri in ronojel kinkowin chech pa Ri Jun, che are kya’ow ri nuchuq’ab’.

14K’atek’ut, ri ix utz ri xib’ano che xiwuk’aj ri k’axk’ol xinriqo.

15Ri ix iweta’m, ix ajfilipo: Aretaq chi’ xmajtaj ub’ixik ri utzalaj tzij, aretaq chi’ xinya kan ri Masedoni’a, man k’o ta jun komon tyox che xuya nik’aj pwaq chwech, xaq xuwi ri ix,

16ri ix, aretaq chi’, ri in in k’o pa ri Tesalonika, kamul xitaq ub’i chwech ri jastaq che rajawaxik chwech.

17Ri in, man xa ta kintzukuj we taq sipanik ri’; xane are kintzukuj ri utzil che kunimarisaj ri iwutzilal ri ix.

18Kamik ri’, ri in k’o ronojel jastaq uwach wuk’ che ri rajawaxik chwech, e kto’taj na; xas kk’u’xnik ri k’o wuk’ chi aretaq chi’ ri Epafrodita xuya chwech ri toq’ob’isab’al iwach xitaq uloq chwech che utzalaj uxlab’al, jelikalij tab’al toq’ob’ che kuk’am ri Dyos e che sib’alaj utz chuwach.

19E ri Dyos, kuya na ri’ chiwech, ronojel ri jastaq uwach che rajawaxik na chiwech, ruk’ nimalaj ujachanik e ruk’ nimalaj uq’inomal pa ri Kristo Jesus.

20Ri q’ijil chrech ri Dyos, Qatatxel, chub’eq’ij chub’esaq! Amen.

21Chiya’a’ jun rutzil kiwach ri etyoxlaj taq winaq pa ri Kristo Jesus. Ri e’achalaxik che ek’o wuk’ ri in kkiya’ apanoq jun rutzil iwach ri ix.

22Konojel ri etyoxlaj taq winaq, kkiya’ apanoq jun rutzil iwach, are sib’alaj enab’e kkitaq apan jun rutzil iwach ri ejun ja winaq ek’o pa ri rachoch ri Sesar.

23Ri usipanik ri Ajawxel Jesus Kristo kuxta b’a’ pa ri iwuxlab’al ri ix.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# Colosenses

## Colosenses 1

1Ri Pab'lo, apostol rech ri Kristo Jesus, rumal ri urayib'al ri Dyos e ri Timote'o ri achalaxik,

2chkech ri etyoxlaj taq winaq rech ri Kolosa, che e'utzalaj taq achalaxik pa ri Kristo. Chiwech ri ix ri sipanik e ri utzil pa ri ub'i' ri Dyos Qatatxel.

3Sib'alaj qamaltyoxij chech ri Dyos, ri Tatxel rech ri Qajawxel Jesukristo, aretaq chi' kujchoman piwi' pa ri qach'awem ruk' ri Dyos,

4chi are taq chi' ri uj xqata utzijol ri ikojonik chech ri Kristo Jesus e ri loq'oq'eb'al ik'u'x chkech konojel ri etyoxlaj taq winaq,

5rumal rech, che ri ix k'o ri iweye'b'al chila' chikaj. E chrech we eye'b'al ri', ri ix xixtijoxik rumal ri utzij ri saqalaj tzij, che are ri Utzalaj Tzij,

6che xopan iwuk' ri ix; e jeri' jas pa ronojel ri uwachulew, kuya' uwach e kk'iyik, xoquje' jeri' pa ri itinimit, chi pa ri q'ij, aretaq chi' ri ix xiweta'maj e xich'ob' uwach ri usipanik ri Dyos pa ri saqalaj utzij.

7Ri Epafras, che kchakun quk' ri uj, are xk'utuw weri' chiwach, ri are' che are nuk'exwach ri in; utzalaj ajchak rech ri Kristo,

8are ri are' ri xb'in chqech ri loq'oq'eb'al ik'u'x ix pa ri Uxlab'axel.

9Rumal k'u wa' weri', xoquje' ri uj, tza pa ri q'ij aretaq chi' xqata utzijol weri', sib'alaj kujch'aw ruk' ri Dyos piwi' e kqata chrech ri Dyos arech kuya' chiwech ri ix ri utzalaj no'jb'al rech ri urayib'al ri are', e ronojel uno'jib'al e retamb'al ri Uxlab'xel.

10E ruk' wa' weri', ri ix, kixkowin wa' che k'o jun utzalaj ik'aslemal chuwach ri Ajawxel e sib'alaj ix utz ri' chuwach ri Are' pa ronojel jas uwach: ri ix sib'alaj kiwachij utzalaj taq jastaq ri' chuwach ri are' e kixk'iy na' ri' pa ri uno'jib'al ri Dyos.

11Chiya'a' b'a' ichuq'ab' pa ri uchuq'ab' uq'ijil Are', arech qas kixkoch'onik pa ri k'ax e qas kich'ijej ruk' ki'kotemal;

12arech kixmaltyoxin na ri' chrech ri Tatxel che xixub'ano arech qas k'o iwech kuk' ri etyoxlaj taq winaq pa ri saqil.

13Are ri are' xujb'oqowik pa ri rajawib'al ri q'equ'mal e xujuk'am uloq pa ri Rajawib'al ri loq'alaj Uk'ojolxel,

14che pa ri are' k'o wi ri qakolotajem e ri sachib'al qamak.

15Ri are', are uwachib'al ri Dyos che man kujkowin taj kqil uwach, ri are' xalax nab'e chuwach ronojel ri uwachulew,

16rumal rech, che pa ri Are' xb'an ronojel ri jastaq uwach, pa ri kaj e pa ri uwachulew, ri jastaq uwach che kqilo e ri jastaq uwach che man kqil taj, ri nimalaj taq t'uyb'al, ri

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

nimalaj taq ajawib'al, ri nimalaj taq kowinem ronojel xb'antajik rumal ri are' e chi rech wi ri are' ronojel.

17Ri are', chi are nab'e k'o uloq chuwach ronojel e ronojel jastaq k'o pa ri are'.

18K'atek'uri', ri are', xoquje' are ujolom ri ub'aqilal che are ri Komon Tyox. Ri are', are nimalaj ub'antajik, ri are' che xa'lax nab'e chkixo'l ri ekaminaqib' rajawaxik, che ri are' are nab'e pa ronojel jastaq uwach,

19rumal rech, che are utz che ri urayib'al ri Dyos xub'ano pa ri are', che ronojel utzil kkanaj kan pa ri are'.

20K'atek'uri', rumal ri are', ronojel winaq xub'an suk' chuwach ri are', cho ri uwachulew e xoquje' cho ri kaj aretaq chi' xuja'marisaj ronojel rumal ri ukik'el cho ri ripib'al.

21Xoquje' ri ix, che ojer kanoq ix kaxlan taq winaq e ixk'ulel, rumal ri itzel taq ichomanik e ri itzel taq ichak,

22ukamik ri', xixusuk'ub'a pa ri ub'aqil aretaq chi' xuya' pa ri kamikal, arech ri ix, chuwach ri are' ixtyoxlaj taq winaq, man k'o ta xoq'o'linaq iwach e man k'o ta jun jas uwach itzel.

23Xuwi rajawaxik, che ri ix kixkanaj kan pa ri kojonik, qas k'o ichuq'ab' pa ri saqalaj tzij; e man kiya ta kan ri nimalaj iweye'b'al ri xich'ob' uwach rumal ri Utzalaj Tzij che xitatab'ej ix, che xya' ub'ixik chkech konojel winaq chi chuxe' ri kaj; e ri in che in Pab'lo xinuxik in ajchak chrech.

24Kamik ri', sib'alaj kinki'kotik rumal taq ri k'ax che kinch'ijej in rumal utoq'ob'isaxik iwach ri ix, e ri in kintz'aqatisaj ukojik pa ri nub'aqil ri jetaq k'ax che kraj na pa taq ri uk'axk'olil ri Kristo rech ri toq'ob'isab'al uwach ri ub'aqil Are', che are ri Komon Tyox,

25e chrech we Komon Tyox ri', ri in in rajchak, chi jeri' jacha ri taqanik xuya' ri Dyos chwech, arech wumal ri in, kb'antaj pa ri itinimit ix ri Upetb'al ri Utzij ri Dyos,

26ri awatalik uwach chub'eq'ij chub'esaq uloq e pa k'i mayilq'ijsaq e kamik ri' kuq'alajisaj rib' chkiwach ri etyoxlaj taq uwinaq.

27Ri Dyos, xraj che keta'max uwach ri Uq'ij ri uq'inomal we awatalik ri' pa taq ri kitinimit ri e'are' chen man k'o ta ri qakojonik kuk', che are ri Kristo chixo'l ri ix, ri are' che are reye'b'al ri Q'ijil.

28We Kristo ri', kqaya' ub'ixik ri are' kuk' konojel winaq e ruk' ronojel no'jb'al kqak'utu' chkiwach konojel winaq, arech, chi konojel e'utz chuwach ri Kristo.

29Rumal k'u wa', chi pa ri utoq'ob' wa' weri', ri in kinkosik chi ruk' ri uchuq'ab' ri Kristo che xas kchakun wi wuk' ri in.

## Colosenses 2

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

1Je’ nak’ut, ri in kinwaj, che ri ix kiweta’maj ri k’axalaj ch’o’j nutaqem rumal ri toq’ob’isab’al iwach ri ix, xoquje’ kumal utoq’ob’isaxik kiwach ri winaq e’ajla’odise’a, xoquje’ kumal ri enik’aj chik che man jumul kilom nuwach ruk’ ri kiwoq’och;

2arech qas kkub’i’ kik’u’x e ruk’ junam uloq’oq’eb’al kik’u’x, kkiriq b’a na sib’alaj kino’jib’al, arech ke’opan pa ri awatalik che rech ri Dyos,

3che pa ri are’ awatalik wi ronojel uwach no’jb’al e ronojel eta’manik.

4Kinb’ij weri’ chiwech arech man k’o ta jun winaq kixsub’uwik ruk’ ucholajil itzel taq tzij.

5Qastzij nak’ut, che ri in, man in k’o ta iwuk’ chi ruk’ ri nub’aqil; k’atek’ut, ri in, in k’o iwuk’ ruk’ ri wuxlab’al; sib’alaj kinki’kotik rumal rech che sib’alaj k’o utzil ki’kotemal chixo’l e rumal che kixkojon chrech ri Kristo.

6Ri Kristo, che ri xik’amo, ri Jesus, ri Ajawxel, rajawaxik che pa ri are’ kujb’e wi,

7che kb’e ri qak’amal pa ri are’ e che kujyakataj pa ri are’; k’atek’uri’, utz utoq’lexik iwib’ pa ri kojonik jeri’ jas uk’utik xb’an chiwech e ruk’ nimalaj maltyoxinik.

8Chik’olo’ b’a’ iwib’ arech man k’o ta jun winaq kub’an rajchakib’ chiwech pa ri itzel taq tzij che xas rech taq no’jib’al, jun no’jib’al che xas rech wi winaq, xas ruk’ ri jastaq uwach rech ri uwachulew, e man je ta ri’ jacha ri uchomanik ri Kristo.

9Rumal rech, che chi pa ri ub’aqil ri Are’ kanajinaq wi kanoq ronojel ri utzalaj tz’aqat rech ri Dyos,

10k’atek’uri’ ri ix, pa ri Are’ kiriq wi ronojel tz’aqat utzil, ri Are’ che are Jolomaj che ronojel Ajawib’al e che ronojel Kowinem.

11Ri ix, xoquje’ pa ri are’ xpus uwi’ ri ikowil, che man uq’ab’ ta jun winaq xpusuwik, xane rumal che ri ix, xisach kan ri ib’aqil che rech we uwachulew ri’; ri jun upusik uwi’ b’aqilal rech ri Kristo:

12ri ix, xixmuq ruk’ ri are’ pa ri qasna’ e ruk’ ri Are’, ri ix xk’astaj iwach, rumal che ri ix xikojo che are ri uchuq’ab’ ri Dyos xuwa’lisaj ri Are’ chkixo’l ri ekaminaqib’.

13Ri ix, che ixkaminaq rumal taq ri imak e rumal ri ib’aqil che man pusim ta uwi’, ri Are’, xuya’ jun chi k’ak’ ik’aslemal chi ruk’ ri Are’, k’atek’uri’ xusach ronojel ri qamak.

14Xusach uwach ri ukowinem ri Pixab’, ri wuj jawi’ k’o ri qak’as, ri kub’an itzel chqech; weri’ xusach uwach cho ri ripib’al.

15Xch’akan pakiwi’ ri Erajawib’al e pakiwi’ ri Ekowinem, e xuq’alajisaj kiwach chuwach ri uwachulew, aretaq chi’ xe’uk’am ub’ik ri ajch’akanelalaj upetb’al.

16Rumal k’u wa’ weri’, mak’oji’ b’a jun winaq che k’ax taq tzij kutzijoj piwi’ rumal taq iwa on rumal taq iwuk’ya’ on rumal taq nimaq’ij on rumal taq k’ak’ ik’ on rumal taq q’ij sab’ado.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17Ronojel wa' weri', xaq are umuj wa' ri jastaq uwach che kpe na; k'atek'ut, ri kujriqitaj na wi ri' are ri ub'aqil ri Kristo ri'.

18Ma jun winaq b'a' che kresaj weri' chiwech, aretaq chi' che kajawaxik krawasixik jun jas uwach, on aretaq chi' keq'ijilaxik ri e'anjelib' rumal rech che kya' ronojel rayib'al chuwach ri jastaq che xiltajik, wa' weri' xaq nimal wa' pa ri chomanik rech b'aqilal

19k'atek'uri', man are ta kjat'ix ruk' ri Jolomaj, jawije' wi, ronojel ri B'aqilal, kuriq wi ri uwa e ri utiqb'alil, rumal taq ri yutb'al e ri taq b'atz', arech kk'iy ruk' ri Dyos.

20Ri ix, we xixkam chuwach taq ri jastaq rech ri uwachulew ruk' ri Kristo ¿jas k'u che, che ri ix kixniman na chuwach taq ri pixab' jacha ix k'o na pa ri ik'aslemal pa ri uwachulew ri'?

21«Mak'am ub'i weri', matij weri', machap weri'».

22Ronojel wa' weri', ksach uwach wa' aretaq chi' kqakojo, che kipixab' e che kino'jib'al winaq.

23Ri uj, kqil we taq pixab' ri' che nimalaj taq no'jib'al rumal rech che kuk'utinsaj che k'o re ri Dyos chrech, e ri moch'ochik ib' che kub'an k'ax che ri b'aqilal; k'atek'ut, man k'o ta ub'antajik chuwach ri unimal b'aqilal.

## Colosenses 3

1Xa jek'uri', we ri ix, xixk'astaj ruk' ri Kristo, chitzukuj b'a' ri jastaq che rech chikaj, jawije' k'o wi ri Kristo, che t'uyulik pa ri rikyaq'ab' ri Dyos.

2Are chixchoman chrech ri jastaq che rech chikaj, mixchoman chrech ri jastaq che rech ri uwachulew,

3rumal rech, che ri ix xixkam ruk' ri Kristo e ukamik ri', ri ik'aslemal awatalik ruk' ri Kristo pa ri Dyos:

4Aretaq chi', ri Kristo kuq'alajisaj na rib', che are are' ik'aslemal, xoquje' ri ix, nimalaj iq'ijil ri' kq'alajinik ruk' ri Are'.

5Xa jek'uri', chiq'ila' b'a' ri jetaq utz'aqatil ri ib'aqil chrech ri jastaq uwach rech we uwachulew ri': ri makunik ruk' ixoq achi, ri man ch'ajch'oj taj, ri itzel taq rayib'al, ri loq'oq'eb'al k'u'x chrech ri pwaq jun q'ijlanik chech ri man dyos taj;

6ronojel wa' weri', kuk'ama' uloq ri royowal ri Dyos pakawi' ri e'are' che ri man keniman taj.

7Xoquje' xib'an ix weri', aretaq chi' ix k'o kuk' e'are'.

8Kamik ri', chik'yaqa' b'a' ub'ik ronojel weri': ri oyowal, ri k'a'nal, ri itzel taq chomab'al, ri k'ax taq tzij, ri itzel taq tzij; rajawaxik, che weri', man k'o ta pa ri ich'awib'al ri ix.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

9Mib’an taq tzij chb’il taq iwib’. Ri ix, chiya’a b’a’ kan ri ojer winaq ruk’ taq ri uchak,

10chiwatz’yaqij b’a’ ri k’ak’ winaq, ri are’ che pa taq b’iq’al kb’ek chi k’ate’ kopan na pa ri qas tz’aqatalaj no’jib’al e kux k’ak’, je’ jas ri uwachb’al ri xb’anow ri are’.

11Pa weri’, man k’o ta ajgri’ego, man k’o ta ajjudi’o, man k’o ta pusinik uwi’ ukowil on man pusinik ta ukowil, man k’o ta kaxlan winaq, man k’o ta ajessita, man k’o ta ajpatanel on ajaw; xane ronojel are ri Kristo e ri are’ k’o pa ronojel.

12Ri ix, xixsik’ix rumal ri Dyos, arech ixtyoxlaj taq winaq e ixuloq’ ri are’; chikojo’ b’a’ iwuk’ jun chomab’al rech utzil, nim chiwila’ wi ri jun chik, chiwono’ b’a’ iwib’; chk’ol b’a’ ri ja’maril e ri koch’onik iwuk’;

13chikuyu’ b’a’ iwib’ we k’o taq ri kich’a’ chixo’l. Ri Ajawxel xusach ri imak ix, xoquje’ ri ix jewa’ chib’ana’ b’a’ kamik ri’.

14K’atek’uri’, ri sib’alaj nim chuwach ronojel weri’, are ri’, che ri ix k’o ri loq’oq’eb’al ik’u’x; ruk’ weri’, k’o ronojel utzil.

15Ruk’ ronojel weri’, chk’oji’ b’a’ ri uja’maril ri Kristo pa ri iwanima’, rumal rech che ri ix ixsik’italik, arech xa jun b’aqilal kiwoko. K’atek’uri’, pa ri ik’aslemal, nim chiwila’ wi ri Dyos.

16Chkanaj kan b’a’ ri Utzij ri Kristo pa ri itinimit; chik’utu’ b’a’ ri no’jib’al e ri utzalaj taq tzij chb’il taq iwib’. Chib’ixoj b’a’ taq maltyoxib’al rech ri Dyos ruk’ ronojel iwanima’, nik’aj taq salmos, himnos e utzalaj taq b’ix.

17E ronojel jas uwach che kib’ij on che kib’ano, chib’ana’ b’a’ pa ri ub’i’ ri Ajawxel Jesus e rumal ri are’ chixmaltyoxin b’a’ chrech ri Dyos Tatxel.

18Ix ixoqib’, chixniman b’a’ chrech ri iwachajil, jeri’ jacha qas utz pa ri Ajawxel.

19Ix ixachajilal chiloq’oq’ej b’a’ ri iwixoqil e mib’an k’ax chrech.

20Ix ixalk’uwa’laxelab’, chixniman b’a’ pa ronojel chkech ri inan itat, wa’ weri’, utz pa ri Ajawxel.

21Ix ixnan tat, mib’an k’ax chkech ri ewalk’uwa’l, arech ri e’are’ man kub’an ta keb’ kik’u’x.

22Ix ixajpataninel, chixniman pa ronojel chkech ri iwajab’ che erech we uwachulew ri’, man xuwi ta rumal kixkil ri winaq, xane ruk’ jun utzalaj anima’, pa ri xib’rikil chuwach ri Ajawxel.

23Xaq apachichike ri ichak kib’ano, chib’ana’ b’a’ ruk’ ronojel iwanima’, je’ jas jun chak chuwach ri Ajawxel e man rumal taj kixkil ri winaq,

24k’atek’uri’, ri ix, qas iweta’m che ri Ajawxel kuya’ na ri’ chiwech ri utojb’alil, aretaq chi’ kuya’ na ri’ chiwech ri echb’al. Ri Ajaw che kipatanij ix, are ri Kristo,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

25ri jun che kub'an ri man suk'il taj, kya'taj na ri' chrech ri utojb'alil che xas ma suk'il ta ri'. Ri Ajawxel, man are ta kril na ri' ri uwachb'al ri winaq.

## Colosenses 4

1Ix ixajaw, chiya'a b'a chkech ri iwajchakib' ri qas utz e ri qas usuk'il, k'atek'uri', qas iweta'm che ri ix xoquje' k'o jun iwajaw chikaj.

2Qas chixkanaj pa ri ch'awem ruk' ri Dyos, ri kixb'anow ko pa ri maltyoxinik.

3Chixch'aw ruk' ri Dyos pa nimalaj paqawi' ri uj, arech ri Are' kujaq utz taq tinimit chqawach chech ri saqalajtzij, e xoquje' arech kujkowin chech ub'ixik ri awatalik rech ri Kristo, che rumal are', ri in ink'o pache';

4arech, kinkowinik kinya' ub'ixik qas jeri' je' jas ri rajawaxik.

5Qas chk'oji' b'a' ino'jib'al kuk' ri jachitaq man ek'o ta quk'; chiweta'maj resaxik ri utzil chech ri jastaq che rech we uchanim ri'.

6Qas chk'oji' b'a' utz taq tzij pa ri itzijonem, nik'aj taq tzij che rech taq no'jib'al; chib'ij b'a' utz alaj taq tzij chech utzalijik uwach ri tzij aretaq chi' kixch'aw kuk' e'are'.

7K'atek'uri', pa ri nuwi' ri in, ronojel ri' kub'ij na ri Tikiko chiwech, ri are' che jun loq'laj achalaxik, jun suk'alaj ajchak e jun achalaxik wachi'l pa ri chak ruk' ri Ajawxel.

8Ri in, kintaq ub'i ri are' iwuk', arech kuya' jun qatzijol chiwech e kukub'a' ik'u'x.

9Ruk' ri are', kintaq ub'ik ri Onesimo, ri are' che suk' e loq'laj achalaxik e che ajitinimit. E'are' wa' ri e'are' keb'in na chiwech, ronojel ri jastaq uwach che kqak'ulmaj waral.

10Ri Aristarko, ri are' che k'o wuk' pa che', kutaq ub'i jun rutzil iwach, xoquje' ri Markos ri are' che rachalal ri B'ernab'e e puwi' ri are' xk'amtaj iwumal keb' oxib' taq tzij. We kopan ri are' pa ri itinimit qas utz uk'ulaxik chib'ana' b'a' ri are'.

11Ri Jesus che xoquje' ub'i Justo, xoquje' ri are' kutaq ub'i jun rutzil iwach. Ri e'are' e xuwi ri pusim uwi' kikowil che xechakun wuk' pa ri Rajawib'al ri Dyos, xoquje' ri e'are' are xekub'isan nuk'u'x.

12Ri Epafras che ewinaq, kutaq jun rutzil iwach; ri are ri' rajchak ri Kristo Jesus, ri are', kukoj uchuq'ab' piwi' ri ix pa ri uch'awem ruk' ri Dyos, arech ri ix, qas ix ko kixkanaj pa ronojel utzil e usuk'il e pa ronojel urayib'al ri Dyos.

13Jeri' kinb'ij puwi' ri are', rumal rech che ri in, wilom ri nimalaj chak kub'ano rech toq'ob'isab'al iwach ri ix, xoquje' rumal toq'ob'isab'al kiwach ri winaq rech La'odise'a e ri winaq rech Hi'erapolis.

14Ri ix, kutaq ub'i rutzil iwach ri Lukas, ri loq'alaj ajkunel, xoquje' ri Demas.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15Chiya’a b’a’ jun rutzil kiwach ri e’achalaxik che erech La’odise’a, xoquje’ ri Ninfas e ri Komon Tyox che kkimulij kib’ pa ri rachoch.

16Aretaq chi’ xsik’itaj we wuj ri’ pa ri itinimit, xoquje’ chib’ana b’a’, arech ksik’ix uwach pa ri Komon Tyox rech La’odise’a; e xoquje’ ri ix, chisik’ij b’a’ ri wuj che ktaq uloq chiwech chi pa ri La’odise’a uloq.

17Chib’ij b’a’ chech ri Arkipo: «Qas chawilij ri chak che ri at xak’amo chi pa ri Ajawxel e qas utz ub’anik b’a’ chab’ana’».

18Ri in, kinya ub’ik ri rutzil iwach chi ruk’ ri nuq’ab’, ri in che in Pab’lo. China’tisaj b’a’ ri jetaq ch’ich’ kojom chwech pa ri che’. ¡Ri sipanik chk’oji’ b’a ’ iwuk’!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# 1 Tesalonicenses

## 1 Tesalonicenses 1

1Ri Pab'lo, ri Silb'ano e ri Timote'o, chkech ri Komon Tyox kech ri e'ajtesalonika, che Komon Tyox pa ri Dyos Tatxel e pa ri Ajawxel Jesus Kristo. Kqaya apan jun rutzil iwach e nimalaj utzil chiwech.

2Pa ronojel kajb'al, nim kqil wi ri Dyos piwi'; kixqana'tisaj pa ronojel ri qach'awem ruk' ri Dyos.

3Kqana'tisaj chuwach ri Qadyos e Qatatxel ri ichak, ri ikojonik, ri ichak pa ri iloq'oq'eb'al ik'ux, ri nimalaj uchoq'ab' ri iweye'b'al che petinaq ruk' ri Qajawxel Jesus Kristo.

4Loq'alaj taq achalaxik rumal ri Dyos, qeta'm che ri ix, ixcha'talik.

5Rumal rech che ri Utzalaj Qatzij man xopan ta iwuk' xaq ruk' taq ri tzij, xane xoquje' xopan iwuk' ruk' uchoq'ab' e ruk' sib'alaj uchak ri Tyoxlaj Uxlab'axel. K'atek'uri', ri ix iweta'm jas ub'anik xqab'an ri qachak chixo'l ix.

6Pa iwech wi, ri ix xib'ano ix jeri', uj jacha ri uj e jacha ri Ajawxel, aretaq chi' pa k'ilaj taq k'ax xik'ulaj ri Tzij, xik'ulaj ruk' uki'kotemal ri Tyoxlaj Uxlab'xel:

7Tek'uri', kamik ri', ix jun k'amab'al no'j chkiwach konojel ri ekojonelab' ek'o pa ri Masedoni'a e rech ri Akaya.

8Ri Utzij ri Ajawxel sib'alaj naj xel ub'i pa ri itinamit, man xaq ta pa ri Masedoni'a e pa ri Akaya, xane pa ronojel k'olb'al, xoquje' ri ikojonik chrech ri Dyos, xa jek'uri' ma rajawaxik taj che kujch'aw puwi' ri are'.

9Jela' wi, ri e'are' kkitzijoj ub'ixik jas ri qokib'al ri uj xqab'an pa ri itinamit e jas ri uk'exik iwib' chuwach ri Dyos, aretaq chi' xiya kan ri jo's taq dyoses arech are kipatanij ri k'aslik e ri qastzij Dyos.

10Xoquje' ri reye'xik kib'ano ri Uk'ojol che kpe na ri' pa ri kaj, ri are' che xk'asb'a'x uwach chi chkixo'l ri ekaminaqib', ri Jesus che kujuto'tajisaj chuwach ri oyowal che petinaq uloq.

## 1 Tesalonicenses 2

1Achalaxik, ri ix iweta'm che ri qokib'al pa ri itinimit, k'o wi ri upatan.

2Ri ix, iweta'm che ri uj k'o ri sib'alaj k'ax xqak'axk'olij xoquje' k'o sib'alaj itzel taq tzij xqak'axk'olij pa ri Filipos, k'atek'ut ri Qa-dyos xuya ri qachoq'ab' arech ri uj pa taq ri k'ax kqaya ub'ixik ri Utzalaj Tzij chiwech.

3Ri qatzij kqaya ub'ixik chiwech, man petinaq ta ruk' ri jo's jastaq, man petinaq taj ruk' ri itzel jastaq e man kqaj taj kixqasub'u.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

4Xaq xuwi ri Dyos xya'ow chqech ri Utzalaj Tzij, aretaq chi' xujrilo che ri uj, uj utz pa ri k'ax, xajek'uri' kqab'ij ri Utzalaj Tzij e man are ta kqaj che ri winaq, utz kujkilo, xane are kqaj che utz kujril ri Dyos, ri are' che kril ri anima' pa ri k'ax.

5Man k'o ta jun jo's tzij xqab'ij, ri ix iweta'm, man are ta xqachomaj ri pwaq, ri Dyos q'atb'altzij chrech weri';

6man xqatzukuj ta qaq'ijil chkiwach ri winaq, chkiwach ri siwan itinamit on qaq'ij pa jun chik k'olb'al,

7pune'tane' uj taqo'nelab' rech ri Kristo, ri uj kujkowinik weta xqakoj ri qa'lal piwi'. K'atek'ut, ri uj uj utz taq winaq xqab'an chixo'l xqab'ano je' jas jun nan che kuya ri wa chkech ri eral e kub'an ri rajawaxik chkech,

8xa jeri' nak'ut, sib'alaj loq'oq'eb'al qak'u'x chiwech, xqaj xqaya chiwech pa junamam, ri Utzalaj Tzij rech ri Dyos e ri qak'aslemal, rumal rech che nim ri iq'ij chqawach.

9Achalaxik', ri ix kna'taj chiwech ri qachak e ri qakosik: chi chaq'ab' e chi paq'ij, xujchakunik arech man k'o ta jun kuya jun jas uwach chqech, aretaq chi' ri uj xqab'ij ri Utzalaj Tzij chiwech.

10Ri ix, ix q'atb'altzij puwi' weri', xoquje' ri Dyos, che ri uj xqab'an ri tyoxlaj taq jastaq, ri utzalaj taq jastaq e man taqal ta yajkil chqech ri uj.

11Je' jas ub'anik jun tatxel kuk' ri eralk'uwa'l, ri ix iweta'm che iwuk' ix iwonojel, ri uj

12xqaya jun tzij rech ichoq'ab', xqaya jun tzij rech q'a'lb'al ik'u'x, xqatz'onoj chiwech arech ri ix kk'oji' jun utzalaj ik'aslemal chuwach ri Dyos che ixusik'im arech kixpe pa ri rajawib'al e ri uq'ijil.

13Rumal k'u wa' weri', ri uj nim kqil wi ri Dyos pa ronojel kajb'al, rumal rech che aretaq chi' xik'am ri utzij ri Dyos che xqaya ub'ixik chiwech, man xik'am taj je' jas kitzij ri winaq, xane xik'amo je' jas ri saqalaj ub'e'al, che are Utzij ri Dyos. K'atek'uri', we tzij ri' kchakun iwuk' ri ix, ri ix kojonelab'.

14Rumal rech che ri ix, ix achalaxik, xib'ano jeri' je' jas taq ri etyox winaq rech ri Dyos pa ri Kristo Jesus pa ri Jude'a: ri ix k'o k'ax xiriqo rumal kech ri iwinaq jeri' jas ri xkiriq ri e'are' kumal ri e'ajjudi'o:

15E'are wa' we winaq ri' ri xkikamisaj ri Ajawxel Jesus e ri eq'axal utzij ri Dyos, e'are wa' ri xkib'an k'ax chqech ri uj, ri Dyos, man e'utz taj kerilo; ri e'are' ekik'ulel ronojel winaq,

16aretaq kujkiq'atej ri uj che uya'i'k ub'ixik ri Tzij chkech ri winaq che man junam ta qakojonik kuk', arech k'o ri kikolotajem; xajek'uri', rumal weri' pa ronojel kajb'al tajin kkitz'aqatisaj ri nimalaj kimak; k'atek'uri' ri Royowal xqaj pakiwi' ri e'are' arech kuk'is tz'ij pakiwi'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17K’atek’uri’, achalaxik, aretaq chi’ ujachom rib’ qawach iwuk’, k’atek’ut man ujachom ra rib’ ri qanima’, ruk’ ronojel qanima’ sib’alaj xqaj xqil chi jumul iwach.

18Rumal k’u wa’, xqaj xujb’e iwuk’ –xoquje’, chi in wi in Pab’lo, k’i taq mul xinkoj nuchoq’ab’ che kinb’ek– k’atek’uri’, xujuq’atej ri Satanas.

19Je’ na k’ut, ¿jachike k’uri’ ri qeye’b’al, ri qaki’kotemal, ri uk’utb’al qanimal chuwach ri Qajawxel Jesus aretaq chi’ kpe ri are’, weta mata ix k’o ri ix?

20Je’ nak’ut, ix ri ix qaq’ijil e ix ri ix qaki’kotemal.

## 1 Tesalonicenses 3

1K’atek’uri’, rumal che man kqaq’i’ ta chik che kqeye’j chi jumul weri’, kqaj xqak’am uq’ab’ che qatukel kujkanaj kan pa ri Atenas

2e kqataq ub’i le Timote’o iwuk’, che qachalal uj e to’b’anel ruk’ ri Dyos pa ri Utzalaj Utzij ri Kristo, arech, ri are’, kuya’ uchoq’ab’ e ukowil ri ikojonik,

3arech man k’o ta jun chiwech che kub’an keb’ uk’u’x pa taq ri k’ax. Ri ix qas iweta’m che are wa’ ri qechb’al:

4Aretaq chi’ ri uj, uj k’o chik chixo’l, ri uj xqaya ub’ixik chiwech che kqariq na sib’alaj taq k’ax, k’atek’uri’ xpe na k’ut kamik ri’, jeri’ jacha iweta’m chik.

5Xak’u jeri’, rumal che ri in man kinq’i’ ta chik kinweye’j chi jumul weri’, kintaq ub’i ri are’ arech krila’ ri ikojonik. Kinweye’j che ri kojol ik’u’x mata b’a’ ixutzaqom pa ri itzel, xa jek’uri’ ri qachak wene’ man utz ta chik ub’anom.

6K’atek’uri’, we uchanim ri’, ri Timote’o k’ateri’ kulik chi pa ri itinimit uloq, k’atek’uri’ kuya utzalaj taq utzijol chqech puwi’ ri ikojonik e puwi’ ri uloq’oq’eb’al ik’u’x: kub’ij che ri ix ik’olom jun utzalaj chomanik paqawi’ ri uj, xoquje’ che ri ix, kiwaj kiwil qawach je’ jas ri uj che kqaj kqil iwach.

7Achalaxik, ruk’ ri ikojonik, ri uj kk’oji’ jun qachoq’ab’ pa ronojel qaxib’rikil e pa ronojel k’ax kqariqo.

8Kamik ri’, ri uj k’o jun k’ak’alaj qak’aslemal, rumal rech che ri ix sib’alaj utz ix kanajinaq pa ri Ajawxel.

9¿La qas k’u kujkowin wa’ che utzalaj umaltyoxinik kqab’an chrech ri Dyos piwi’ ri ix, rumal rech ronojel ri ki’kotemal kiya ix chqech chuwach ri Qadyos?

10Chi chaq’ab’, chi paq’ij kqata’ chrech, arech ri uj kqil chi na iwach e xa jek’uri’ kqaya na, kqatz’aqatisaj na ri kraj na pa ri ikojonik.

11Chi are ta b’a’ ri Dyos, Qatatxel e Qajawxel Jesus, kk’amow ub’i ri qab’e chi iwuk’ ix.

12K’atek’uri’, ri ix, ri Ajawxel, kuk’iyirisaj ta b’a’ e kixujunamaj ta b’a’ pa ri loq’oq’eb’al ik’u’x chi rub’ilom taq iwib’ e ri loq’oq’eb’al ik’u’x kuk’ konojel je’ jas ri loq’oq’eb’al qak’u’x ri uj chiwech ix:

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13arech kk’oji’ uchoq’ab’ ri iwanima’ pa ri tyoxlaj k’aslemal chuwach ri Dyos, ri Qatatxel, pa ri upetb’al uloq ri Ajawxel Jesus kuk’ konojel ri e’utyoxlaj taq winaq.

## 1 Tesalonicenses 4

1K’atek’uri’, achalaxik, ri uj kqata chiwech e kqakoj qachoq’ab’ pa ri Ajawxel Jesus: ri ix xik’ulaj ri Qatzij puwi’ ri k’aslemal che kqaj chuwach ri Dyos, k’atek’uri’, kamik ri’, chixk’aslemanoq je’ jas weri’; chnimar ta b’a’ uwach weri’ pa ri ik’aslemal.

2Ri ix, utz reta’maxik ib’anom ri upixab’ ri Ajawxel Jesus che xqaq’axej chiwech.

3K’atek’uri’, are wa’ ri urayib’al ri Dyos: ri utyoxrisaxik iwib’; mib’an ri itzel taq jastaq,

4rajawaxik che iwonojel ix kiweta’maj uk’amik ub’i ri ib’aqil pa ri tyox e utzalaj k’aslemal,

5e mixtzaq pa ri itzel k’aslemal je’ jas kkib’an ri enik’aj chik che k’o chi jun kikojonik che ma keta’m ta uwach ri Dyos;

6chixo’l ri ix, mata b’a’ k’o jun kq’a’x puwi’ ri rachalal on che kusub’u ri rachalal. Ri Ajawxel kuya na uk’oqab’al wa’ weri’, je’ jas xya’taj ub’ixik chiwech, e xoquje’ xqakojojej qachoq’ab’ chech ub’anik weri’.

7Rumal rech che ri Dyos man xujusik’ij ta pa ri itzel k’aslemal, xane’ xujusik’ij pa ri tyoxlaj k’aslemal.

8Xa jek’uri’, we k’o jun kretzalaj kuk’yaq ub’i weri’, man kretzelaj taj, man kuk’yaq ta ub’i jun winaq, xane are kretzelaj, are kuk’yaq b’i ri Dyos che kub’an sipanik chiwech pa ri Tyoxlaj Ruxlab’xel.

9Man rajawaxik taj, che ri uj kujtz’ib’an chiwech puwi’ ri loq’oq’eb’al k’u’x chkixo’l ri e’achalaxik, rumal rech che ri ix xiweta’maj weri’ chi qas ruk’ ri Dyos,

10k’atek’uri’ sib’alaj utz ub’anik kib’an weri’ kuk’ konojel ri achalaxik e’ajmasedoni’a. K’atek’ut, kqata chiwech achalaxik, che qas chib’ana’ b’a’, qas chixnab’e’ajoq pa ri utzil,

11chitzukuj iq’ijil pa ri ja’marilalaj k’aslemal, ruk’ kixok il chech ub’anik ronojel ichak, chixchakun b’a’ ruk’ ri iq’ab’, je’ jas ujtaqaninaq chiwech.

12Ruk’ k’u wa’ weri’, ri ix kk’oji’ jun utzalaj ik’aslemal ri’ chkiwach ri winaq che man ek’o ta iwuk’, k’atek’uri’ man k’o ta jun winaq ri’ rajawaxik chiwech.

13Achalaxik ri uj man kqataj taj che man k’o ta iweta’m pakiwi’ ri ekaminaqib’. Maq’oxow iwanima’ je’ jas ri enik’aj taq winaq chik che man k’o ta keye’b’al.

14Rumal che we kqakojo che ri Jesus xkamik, k’atek’uri’ xk’astaj uwach; xoquje’, ri ewinaq che kewar pa ri rutzil ri Jesus, ri Dyos ke’uk’am ub’i na ri’ ruk’ ri are’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15Rajawaxik kqab'ij weri' chiwech puwi' ri Utzij ri Ajawxel. Ri uj, ri uj winaq che kujk'asi'k, ri uj k'o na aretaq chi' kpetik ri Ajawxel, man kujnab'e'aj ta ri' chkiwach ri ekaminaq nab'e chqawach.

16Ruk' ri k'utb'al che kuya na ri uch'ab'al ri arkanjel, e ruk' ri k'utb'al che kuya na ri utum ri Dyos, ri Dyos kxuli' uloq ri' chi pa ri kaj uloq e ri xekam rumal ri Kristo, are kk'astaj kiwach ri' nab'e;

17k'atek'uri', uj chi na k'uri', ri ujwinaq che uj k'as na, ri uj k'o na kanoq, kqamulij qib' ri' kuk' e kujk'am b'i ri' puwi' taq sutz' arech kqak'ulaj ri Ajawxel pa ri kyaqiq'. K'atek'uri', je na k'uri' ri qak'olem ruk' ri Ajawxel chub'eq'ij chub'esaq.

18Chiya'a b'a ichoq'ab' chi rub'ilom taq iwib' ruk' taq we chomanik ri'.

## 1 Tesalonicenses 5

1K'atek'uri', puwi' taq ri kajb'al e puwi' taq ri q'ij man rajawaxik taj kintz'ib'an chiwech puwi' weri' achalaxik.

2Ri ix, iweta'm che ri Uq'ij ri Ajawxel kpe ri' je' jas jun elaq'om che kpe chaq'ab'.

3Aretaq chi', ri winaq kkib'ij na: ¡Nimalaj Utzil e man k'o ta kok chqech! Chi pa we kajb'al ri' ktzaq na pakiwi' ri itzel, je' jas taq ri q'oxom kuriq ri ixoq che kril na uwach ri ral, k'atek'uri' man kekowin ta ri' ke'animajik ub'ik.

4K'atek'uri', ri ix achalaxik, man ix k'o ta pa ri q'equ'm, arech che ri jun q'ij ri' kixuriqa' je' jas kub'an jun elaq'om:

5rumal rech che iwonojel ri ix, ix ralk'uwa'l ri chaj saqil e ix ralk'uwa'l ri q'ij. Ri uj, man uj rech ta ri chaq'ab' e man uj rech ta ri q'equ'mal.

6Xajek'uri', rumal weri' mujwar b'a' je' jas kkib'an ri enik'aj taq winaq chik, xane' chujk'asaloq e chqachajij qib' chuwach ri jastaq.

7Ri kewarik, chaq'ab' ri' kewarik e ri keq'ab'arik, chaq'ab' ri' keq'ab'arik.

8K'atek'ut, ri uj che uj rech ri paq'ij, chqaq'ila' b'a' qib' chrech ri jastaq; chqakojo' b'a' ri ukowil ri kojonik e ri ukowil ri loq'oq'eb'al k'u'x e chqakojo' b'a' ri ukowil ri eye'b'al chrech ri kolotajem.

9Ri Dyos man ujuya'om ta chuwach ri oyowal, xane' ujuya'om arech kqariq ri kolotajem rumal ri Qajawxel Jesus Kristo,

10che xkamik rumal nimalaj toq'ob' chqech ri uj, arech, pune'tane' ujk'aslik on ujwarinaq, ri uj chi ujk'aslik ri' ruk' ri are'.

11Rumal k'u weri', rajawaxik che kiya' ichoq'ab' chrech rub'ilom taq iwib' e che kiya k'amb'al taq no'j chiwach je' jas kib'an chi ukamik ri'.

12Kqata chiwech, achalaxik qas utzalaj kilik kib'ano ri kechakunik e kekos chi- xo'l ri ix. Ri e'are' e'are ek'amal taq b'e chiwech chuwach ri Ajawxel e che ri eq'ilik chrech ri man utz taj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13Che’iwilij ruk’ sib’alaj loq’oq’eb’al rumal ri kichak kkib’ano. Chik’aslemaj utzil chixo’l.

14Xoquje’, kqata chiwech achalaxik, che’iq’ila’ b’a’ ri xaq ksach kik’u’x, chiya’a’ kichoq’ab’ ri xaq xib’irib’ ek’olik, chikub’a’ kik’u’x ri xaq keb’ kanima’ kib’anom, che’iq’ila’ b’a’ konojel ri winaq.

15Qas chiwilij che man k’o ta jun kutzalij uk’axel jun etzalal rumal jun etzalal chik, are nab’e qas chixok il rech ri utzil chi rub’ilom taq iwib’ e chrech ri utzil chkech konojel.

16Qas amaq’el chixki’kotoq.

17Qas chixch’aw ruk’ ri Dyos pa ronojel kajb’al.

18Pa ronojel k’olib’al chixmaltyoxin chrech ri Dyos. Are wa’ ri urayib’al ri Dyos chiwech pa ri Kristo Jesus.

19Michup b’a’ ri Tyoxlaj Uxlab’xel,

20miwetzelaj uwach ri jetaq usipanik ri q’axem utzij ri Dyos,

21xane’ are chinik’oj ronojel jas uwach: K’atek’uri’ are chik’olo’ jachike ri utz;

22chik’olo’ iwib’, chiq’ila’ iwib’ chrech ronojel itzel.

23Qas chi xutyoxirisaj b’a’ ri Udyos ri nimalaj utzil, k’atek’uri’, ronojel ri ixk’as wi, ri iwuxlab’al, ri uk’u’x iwanima’ e ri ib’aqil, kik’ol chuwach ri itzel chi k’a pa ri Upetib’al ri Qajawxel Jesus Kristo.

24Ri are’, ri kixsik’inik, man kuk’ex ta ri utzij: e are Are’ kb’anow na weri’.

25Achalaxik, xoquje’ chixch’awoq, chita paqawi’ chrech ri Dyos.

26Chiya’a’ jun nimalaj rutzil kiwach konojel ri achalaxik ruk’ jun tyoxlaj tz’umanik.

27Sib’alaj ruk’ ronojel wanima’ kinta chiwech, che chisik’ij we wuj ri’ chkiwach konojel ri e’achalaxik.

28¡Chkanaj ta b’a’ iwuk’ ri utoq’ob’ ri Qajawxel Jesus Kristo!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# 2 Tesalonicenses

## 2 Tesalonicenses 1

1Ri Pab'lo, ri Sivano e ri Timote'o, chkech ri Komon Tyox E'ajtesalonika, pa ri Dyos Tatxel e pa ri Ajawxel Jesus Kristo.

2Are ta b'a' ri Dyos Tatxel e ri Ajawxel Jesukristo, keya'ow ri toq'ob' e ri utzil chiwech ri ix.

3Ri uj, rajawaxik che nim kqil wi ri Dyos pa ronojel kajb'al rumal iwech ix achalaxik, je' jas ri qas usuk'il, rumal rech che sib'alaj tajin kkowir ri ikojonik e kk'iy ri uloq'oq'eb'al ik'u'x iwonojel ix e chijujunal chixo'l ix,

4k'atek'uri', ri uj k'o nimalaj qaq'ijil iwumal ix chkixo'l taq ri ekomon Tyox rech ri Dyos, rumal ri ichoq'ab' e ri ikojonik pa taq ri k'ax e pa ri itzel che tajin kiq'i'o.

5Rumal k'u weri', kuk'ut na rib' ri suk'ilalaj uq'atb'altzij ri Dyos chiwach, pa ri kiriq na wi ri ix ri rutzilal ri Rajawib'al ri Dyos, arech kpetik, che ma rumal na k'u wa' tajin kiriq ri k'ax.

6Rumal rech, che chi rech wi ri usuk'il ri Dyos, che kuya ri k'ax chkech ri keyo'w ri k'ax chiwech ri ix,

7k'atek'uri', chiwech ri ix che ich'ijijem ri k'ax, kuya na ri chiwech ri ja'marilalaj k'aslemal jacha ri uya'om chqech ri uj aretaq chi' kuk'ut na rib' ri Ajawxel Jesus chi chikaj wi kuk' ri e'anjelib' e ruk' ri uchoq'ab',

8pa jun ujuluw q'aq' k'atek'uri' kuk'ajisaj na kiwach ri man keta'm ta uwach ri Dyos e ri man keniman ta chrech ri Utzalaj Utzij ri Qajawxel Jesus.

9Ri e'are' kk'ajisax na kiwach ruk' jun k'axk'olil chub'e q'ij chub'e saq, naj ketas apanoq chrech ri uq'ijil e ri uchoq'ab' ri Ajawxel

10aretaq chi' kpe na pa ri jun q'ij che uk'amik na ri uq'ijil kuk' ri e'utyoxlaj taq winaq e arech nim kil na wi kumal konojel ri xekojon chrech ri are', k'atek'uri', ri ix xixkojon chrech ri qatzij ri uj. Je na k'uri' pa we jun q'ij ri'.

11Ruk' wa' we chomanik ri', xoquje', ri uj kujch'aw piwi' ruk' ri Dyos pa ronojel kajb'al, arech ri Are', utz kub'an chiwech pa ri usik'inik, arech utz kub'an chrech ronojel ri irayib'al ruk' ri uchoq'ab' ri are', arech ri ix kib'an ri utzil e qas ix sak'aj pa ri ikojonik.

12Xa jek'uri' rumal k'u weri', ri ub'i' ri Qajawxel Jesus kq'ijilaxik iwumal ri ix e ri ix kixq'ijilax na xa rumal ri are', je' jas ri kraj ri utoq'ob' ri Qadyos e ri Ajawxel Jesus Kristo.

## 2 Tesalonicenses 2

1Achalaxik ri uj kqata weri' chiwech puwi' ri Upetb'al ri Qajawxel Jesus Kristo e puwi' ri qamulin ib' ruk' ri Are',

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2mixch'u'jarik, mixe'j iwib' chuwach jujun taq uq'alajisab'al uwach ri Uxlab'xel, chuwach jujun taq tzij, on chuwach jun wuj tz'ib'am che ksik'ix uwach e kb'ixik che qech uj, e che rumal, ri ix kichomaj che ri Uq'ij ri Ajawxel, xas petinaq chik.

3Mata b'a' k'o jun winaq kixsub'uwik pa jun jas uwach ne'. Chuxe' na kanoq, kpaqchi'x na ri ikojb'al e kuq'alajisaj na rib' ri Itzelalaj Achi, ri Uk'ojol ri Sachb'al ib',

4ri jun che are, ri K'ulel, ri kuwa'lisaj na rib' puwi' ronojel jas uwach che ruk'am ri ub'i' ri Dyos, on ronojel ri kq'ijilax uwach, e che kopan na ri are' kt'uyi' pa ri tyoxlaj uk'olib'al ri Dyos e kuk'ut na rib' che xas Dyos wi ri are'.

5Qas utz una'tisaxik chib'ana' che ri in xinb'ij wa' weri' chiwech aretaq chi' xink'oji' iwuk'.

6K'atek'uri', ri ix iweta'm jas ri ximowinaq ri are' kamik ri' arech qas kuq'alajisaj na uwach ri' chi pa ri ukajb'al.

7We uchanim ri', awatalik ri itzel uchak kub'ano. K'atek'uri' xaq aretaq chi' kk'am ub'i ri ximowinaq rech,

8kuk'ut rib' ri' ri Itzel e ri Ajawxel kusach na uwach ri are' ruk' ri uxut'b'al kyaqiq' uchi' e kuk'is na tzij puwi', aretaq chi' kuq'alajisaj na rib' pa ri Upetb'al.

9Ri upetb'al ri Itzel, kilitaj na ri' rumal ri uchak ri Satanas kilitajik ri' ruk' ronojel chak rech choq'ab', jo's taq k'utb'al e mayb'al

10jeri' jas ronojel ri jo's taq jastaq rech ri itzel, che ke'uk'amij na ri kkisach na kib', rumal rech che man xkik'ulaj ta ri loq'oq'eb'alalaj uk'u'x ri saqalaj tzij che xkowin ne' chkikoloxik.

11Rumal k'u wa' weri', ri Dyos kutaq jujun taq chomanik chkech arech ke'usub'u e kb'an chkech che kkikoj ri jo's taq jastaq,

12k'atek'uri', rumal weri', kb'an na q'atojtzij pakiwi' konojel ri man xkaj taj xekojon chrech ri saqalaj tzij, xane' are xkaj uwach ri itzel.

13Ri uj, rajawaxik che nim kqil wi ri Dyos pa ronojel kajb'al iwumal ri ix, achalaxik ri ix che ixloq' rumal ri Ajawxel, rumal rech che ri Dyos chi pa ri umajib'al uloq xixusik'ij arech kixkoltaj rumal ri Uxlab'xel e rumal are' kutyoxirisaj ri ikojonik pa ri saqalaj tzij:

14xixusik'ij chrech weri' rumal ri Utzalaj Qatzij, arech kixkowin chech uriqik ri uq'ijil ri Qajawxel Jesus Kristo.

15Ruk' k'u weri' achalaxik, qas chixk'oloq, qas utz uk'olik chib'ana' ri k'utunik che xiweta'maj quk' ri uj, rumal ne' ri qach'awib'al on rumal ne' ri qatz'ib'anik.

16Are ta b'a' ri Qajawxel Jesus Kristo e ri Dyos Qatatxel, che xas ujuloq'oqem, ujuya'om rumal nimalaj toq'ob', ukub'isam qak'u'x pa ronojel q'ij e uya'om ri eye'b'al chqech,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17kukub’isaj b’a’ ri uk’u’x iwanima’, kuya’ b’a’ ri uchoq’ab’ ri iwanima’ chech ub’anik ronojel utzalaj chak e utzalaj tzij.

## 2 Tesalonicenses 3

1K’atek’uri’, pa uk’isb’al kanoq, kqab’ij chiwech achalaxik, chixch’aw paqawi’ ri uj, chuwach ri Dyos chita b’a’ arech kb’e raqanil ri utzij ri Ajawxel, arech qas kk’oji’ ri uq’ijil, jacha xk’oji’ pa ri itinimit ri ix,

2xoquje’, arech kujto’taj pa kiq’ab’ ri winaq che esachinaq e che e’itzel taq winaq – rumal, rech che man xya’taj ta ri kojonik chkech konojel ri ewinaq.

3K’atek’ut, ri Ajawxel, ri are’ man kuk’ex ta ri Utzij: ri are’ qas kuya na ri ichoq’ab’ e qas kixuk’ol na chuwach ri Itzel.

4K’atek’uri’, ri uj qakub’a’m ri qak’u’x chrech ri Ajawxel, utz ujikib’axik qab’anom: che ronojel ri jastaq uwach kujtaqan chiwech, ri ix tajin kib’ano e chi kib’an na wa’.

5Qakub’a’m qak’u’x che are ri Ajawxel kk’utuw ri ub’e ri iwanima’ chi k’a pa ri uloq’oq’eb’al uk’u’x ri Dyos e k’a pa ri uchoq’ab’ ri Kristo.

6K’atek’uri’, pa ri ub’i’ ri Ajawxel Jesus Kristo, kujtaqan chiwech achalaxik, chitasa’ iwib’ chrech ronojel achalaxik che man ruk’am ta jun suk’ilalaj k’aslemal e che man uteremb’em ta ri tzij che xiweta’maj ix chi quk’ ri uj.

7Rumal rech che utz reta’maxik ib’anom che ri ix rajawaxik kitaqej ri b’e je’ jas xqab’an ri uj che man xaq ta apas uwach k’aslemal xqab’ano,

8xoquje’ ma xaq ta loq’ xya’taj jun qawa kumal ri winaq, xane’ chi paq’ij chi chaq’ab’ chujchakunik, xqakojo’ qachoq’ab’ e xujkosik, arech ma k’o ta jun winaq chixo’l ri ix che k’o jun jas uwach kuya chqech:

9ri uj taqal chqech, ya’tal chqech weri’, k’atek’uri’, are kqaj che kqak’ut chiwach che ri uj, uj k’amb’al no’j chiwech, arech kujiteremb’ej.

10K’atek’uri’, aretaq chi’ uj k’o chixo’l, uj k’o iwuk’, ri uj xqaya we pixab’ chiwech ri’: we k’o jun winaq che man kraj taj kchakunik, xoquje’ mawa’ik.

11Rumal che ri uj, xqata raqanil, xqata utzijol che ek’o jujun chixo’l che man suk’il taj ri kkib’ano, man kechakun taj. K’atek’uri’, ronojel jas uwach ke’ok ilo chrech.

12Pa ri Ajawxel Jesukristo kqab’an jun sik’inik e kqata chkech we winaq ri’, chechakun b’a’ ruk’ ja’maril arech chi e’are kech’akow ri kiwa kkitijo.

13K’atek’uri’, ri ix, ix achalaxik, mitanab’a’ mixkosik che uchakuxik ri utzil.

14We k’o jun winaq che man kunimaj ta we pixab’ kqab’ij chiwech pa we wuj ri’, chitz’ib’aj ri ub’i’, e arech kel uk’ix, chitasa’ iwib’ chrech ri are’;

15k’atek’ut, mib’an ik’ulel chrech ri are’, xane’ chiyaja’ b’a’ je’ jacha uyajik jun achalaxik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16Are ta b’a’ ri Are’ ri Rajawxel ri ja’maril kya’ow ri ja’maril chiwech ronojel q’ij e pa ronojel jas uwach. Kk’oji’ ta b’a’ ri Ajawxel iwuk’.

17We rutzil iwach ri’ chi pa ri nuq’ab’ kel ub’i wi, pa ri nuq’ab’ ri in in Pab’lo. Are wa’ ri retal nuq’ab’ che kuk’ut ronojel wuj kintz’ib’aj. Jewa’ kintz’ib’anik.

18Chk’oji’ b’a’ iwuk’ ri utoq’ob’ ri Ajawxel Jesuskristo.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# 1 Timoteo

## 1 Timoteo 1

1Ri Pab'lo, Apostol rech ri Jesus Kristo, rumal ri utaqanik ri Dyos Qakolonel e rumal ri Kristo Jesus che qeye'b'al,

2chrech ri Timote'o, ri are' che qastzij walk'uwa'l pa ri kojonik, chrech ri are' ri sipanik, ri loq'oq'eb'al k'u'x e ri nimalaj utzil rech ri Dyos Tatxel e rech ri Kristo Jesus Qajawxel.

3Aretaq chi' ri in xinmajij nub'e kinb'e pa ri Masedoni'a, xinta chawech arech katkanaj kan pa ri Efeso, arech ri at kattaqan chkech enik'aj taq winaq che man kkik'ut ta chik nik'aj tzij che kaxlan taq tzij,

4e mikojon chrech nik'aj tzij che ejo's taq tzij e mikojon chrech nik'aj mayilq'ijsaq che man k'o ta uk'isik; e weri', xas xuwi kub'an k'ax e man k'o ta chrech kupatanij ri urayib'al Dyos, che tikitajinaq pa ri kojonik.

5Ri kraj we taqanik ri', are nab'e kraj ri loq'oq'eb'al k'u'x che petinaq pa jun utzalaj anima', petinaq pa jun utzalaj chomanik, e pa jun qastzijalaj kojonik.

6Enik'aj winaq, che man xekanaj ta kan pa weri', xeqaj pa nik'aj jo's taq tzij;

7ri e'are', kkichomaj che enim taq ajtij chrech ri Pixab', k'atek'uri', man keta'm ta ri jastaq kkib'ij, e xoquje', man keta'm ta ri jastaq che e'ajtijab' chrech.

8Je' nak'ut, ri uj qeta'm chik, che ri Pixab' xas utz wi, we utz ukojik kqab'ano.

9K'atek'uri', qas chna'taj b'a' chqech che ri Pixab' man xb'an taj rumal kech ri e'utz taq winaq xane xb'anik rumal kech ri man enimanel taj e ri e'ajch'ojab', rumal kech ri man kekojon taj, ri e'ajmakib', ri e'are' che ketzelaj uwach ri Tyox e ri Dyos, ri e'are' che kkikamisaj ri kinan kitat, ri e'are' che ekamisanel,

10ri kemakun ruk' achi ixoq, ri e'are' che kekik'ayij ri winaq, ri ejo's taq winaq, ri e'are' ri ma kekojon ta chrech ri tzij kk'utik,

11ri tzij che utz chnuwach ri Utzalaj Tzij rech ri uq'ijil ri Dyos che ri are' utzalaj ub'antajik, e ri tzij che xya chwech ri in.

12Kinmaltyoxin chrech ri Are', ri xya'ow chwech ri in, ri nuchuq'ab', ri are' che are ri Kristo Jesus Qajawxel, che in utz xinrilo e xinusik'ij arech kinuxik in rajchak,

13ri in, che ojer kanoq, xinb'ij ri itzel puwi' ri Dyos, in b'anal k'ax chrech ri Komon Tyox, in b'il re ri itzel puwi' ri Tyoxlaj. K'atek'uri', ri in xkuytaj uwach ri numak, rumal rech, che ri in, man weta'm taj ronojel ri xinb'ano, ri in, in kaxlanlaj winaq chuwach ri kojonik;

14k'atek'uri', ri usipanik ri Qajawxel sib'alaj xk'oji' uwi' wuk' ri in e xoquje' jeri' ri kojonik e ri loq'oq'eb'al k'u'x rech ri Kristo Jesus.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15Qastzij na k'ut we tzij ri' e xas taqalik kk'am uq'ab' we kjikib'axik ub'ixik: Ri Kristo Jesus, xpe pa we uwachulew che kikoloxik ri e'ajmakib'; e in ri in nab'e chkech ri e'ajmakib'.

16K'atek'uri', we ri in xinriq kuyb'al numak, weri' xb'antajik arech chi pa ri in kuq'alajisaj nab'e ri ukoch'onik ri Jesus Kristo, arech jun k'utb'al chkiwach konojel ri chi rajawaxik wi che kekojon na chrech ri are', arech kk'oji' ri junalikalaj kik'aslemal.

17Chrech ri Ajawinel, chech ri ajaw chub'eq'ij chub'esaq, ri are' che qastzij Dyos, ri man kilitaj taj, ri are' che xuwi jun chi Dyos, ¡chrech ri are' utzalaj taq tzij, chech are' ri q'ijil chub'eq'ij chub'esaq! ¡Amen!

18Are wa' we tzij ri', che ri in kinb'ij chawech ri at, at Timote'o, che at walk'uwa'l; ri tzij xb'ix pawi' che junam b'enaq ruk' ri kitzij ri eq'axel taq utzij ri Dyos. Ruk' si we tzij ri', utzalaj b'a' ri ch'o'j chab'ana'.

19Qas chajeqeb'a' awuk' ri kojonik e ri utzalaj chomab'al; ek'o nik'aj che rumal che man xkik'ol ta weri' kuk', xkib'an itzel pa ri kikojonik,

20chkixo'l we nik'aj winaq ri', ek'o ri Himene'o e ri Alejandro, ri e'are' che xe'inya chech ri Satanas, arech kketa'maj che man kkib'ij ta chi jumul itzel taq tzij puwi' ri Dyos.

## 1 Timoteo 2

1Ri in, nab'e, are qas kinchilb'ej, che chiwech qas chita b'a' e chixch'aw b'a' ruk' ri Dyos, qas chitz'onoj b'a' chech ri Dyos e qas chixmaltyoxin chech ri are' rech toq'ob'isab'al kiwach konojel ri winaq;

2pakiwi' ri e'ajawinel, pakiwi' ri k'o kikowinem arech, kk'oji' jun ja'marilalaj qak'aslemal quk', ruk' tab'alalaj k'aslemal ruk' ri Dyos, e che qas taqal chqij ri uj.

3Are wa' weri', ri qas utz chuwach ri Dyos Qajawxel e jewa' ri qas urayib'al ri are'.

4Ri are', kraj ke'ukol konojel winaq e che konojel keb'e pa ri saqalajtzij.

5Rumal rech che ri Dyos, xa jun chi Dyos e xa jun ri kch'aw paqawi' ri uj ujwinaq ruk' ri Dyos, che are ri Kristo Jesus che jun achi ri are',

6xujach rib' arech jun tojb'al kech konojel ri winaq. Are wa' ri utzalaj q'atb'altzij chrij chi pa we ukamik ri',

7e chrech weri', ri in xinokisax in ajtij e in apostol – ri in kinb'ij ri saqalajtzij ma xa ta inb'analtzij, ri in in ajtij chkech ri man e'ajjudi'os taj, chi pa ri kojonik e chi pa ri saqalajtzij.

8K'atek'uri', ri in, kinwaj che chi nimalaj konojel winaq chech'aw b'a' ruk' ri Dyos pa ronojel k'olb'al, e chkiwa'lisaj b'a' ri kiq'ab' chikaj, e ma ta b'a' k'o ri oyowal e ri ch'o'j.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

9Ri e'ixoqib', chkikojo' b'a' ri katz'yaq e kkina' kib' che ri uwiqik kib' e utz uk'olik kib' ruk' ri katz'yaq; makipach'uj ri kiwi' ruk' q'an taq pwaq on ruk' jelikalaj taq ab'aj, on ruk' utzalaj taq payu'.

10Xane chkatz'yaqij kib' ruk' utzalaj taq chak jacha ri taqal chkij ri e'ixoqib' che kechakun pa ri uk'aslemal ri Dyos.

11Aretaq chi' kya' ri tijonik ib', rajawaxik che ri ixoq, man k'o ta jun tzij kub'ij, xaq ja'e cho'q chrech ri kb'ixik.

12Ri in, man kinya' ta b'e chrech ri ixoq che kk'utun chech ri tzij, xoquje' che ri are' kub'ij jun pixab' chech ri achi. Xas rajawaxik wi che ri are', man k'o ta jun tzij kub'ij.

13Rumal rech che are nab'e xb'an ri Adam e k'ate' xb'an chi ri Eva.

14K'atek'uri', man are ta ri Adam xsub'ik, xane are ri ixoq xsub'ik e xub'an ri ma ya'tal taj.

15K'atek'uri', ri are' kkoltaj na ri' rumal rech kuxik nanxel we ri are' kuwonej rib' e we kkanaj pa ri kojonik, pa ri loq'oq'eb'al k'u'x pa ri tyoxlaj k'aslemal.

## 1 Timoteo 3

1Tzij na k'ut, che utz we tzij ri': ri jun che kraj kub'an ajyuq', wa' we chak ri', jun utzalj chak.

2Xa je k'uri', rajawaxik che man k'o ta jun etzelal pa ri uk'aslemal, rajawaxik che rachajil xa jun ixoq, man sib'alaj amaja' taj kutijo, xuwi kch'awik ri rajawaxik, utz kuk' ri winaq, utz kik'ulaxik ri winaq kub'ano, kkowin che uk'utik ri tzij,

3man kutij ta ri amaja', man ajch'o'j taj, rajawaxik che kme'l winaq, ajtzukul ri utzil, man are ta kuloq'oq'ej ri pwaq.

4Rajawaxik che utzalaj ajq'ataltzij pa ri rachoch e kub'ano che ri eralk'uwa'l keniman chrech ri utzij jacha ri taqal chkij.

5Rumal rech, we jun, man k'o ta q'atal utzij pa ri rachoch, ¿la kkowin k'uri' chech ub'anik utz kuk' ri Komon rech ri Dyos?

6Rajawaxik che ri are', man jun k'ak' winaq ta pa ri kojonik, rumal rech che we jeri', wene' ri nimal kkowin chrech ri are' e ri are' kb'e pa ri uq'atb'altzij ri k'axtok.

7Xoquje', rajawaxik che ri man ek'o ta quk', utz kkil ri are', arech man ketzelaj ta uwach e che ri are', man ktzaq ta pa ri jetaq k'amb'al kukoj ri K'axtok.

8Ri edi'akonos, xoquje' rajawaxik e'utz taq achijab', kkik'ol kitzij, man kkitij ta sib'alaj amaja', e man itzel taj kkib'an che utzukuxik ri pwaq.

9Chkik'olo' b'a' ri awatalik rech ri kojonik pa jun utzalaj chomab'al.

10Nab'e, utz kilik na ri' kb'anik, k'atek'uri', we man k'o ta jun itzel kilitaj chkech, kya' b'a' ri' chkech ri chak rech di'akono.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

11Ri e'ixoqib', xoquje' ri e'are', rajawaxik che e'utz, makib'ij ri itzel tzij pakiwi' ri winaq, xoquje' makitij sib'alaj amaja', pa ronojel makik'ex b'a' ri kitzij.

12Ri edi'akonos, rajawaxik che xa jun ri kixoqil e utzalaj q'ataltzij kkib'an chkixo'l ri eralk'uwa'l e pa ri kachoch.

13Ri e'are', che e'utz kkib'an pa we chak ri', kkich'ak jun utzalaj k'olib'al ri' e kkich'ak kichuq'ab' ri' pa ri kojonik chrech ri Kristo Jesus.

14Aretaq chi' kintz'ib'aj weri', xas weye'm wi che aninaq wa' kinopan na ri' awuk'.

15K'atek'uri', we kinb'iytajik, rajawaxik che ri at, aweta'm ri qas utz k'aslemal pa ri rachoch ri Dyos –che are ri Komon Tyox rech ri k'aslik Dyos, che are raqanja e are utikb'alil ri saqalajtzij.

16Je' nak'uri', nimalaj ub'antajik wa' ri Awatalik chrech ri uk'aslemaxik ri Dyos: Xq'alajisaxik pa ri b'aqilal, xsuk'ub'axik pa ri Uxlab'xel, xilitaj uwach kumal ri e'anjelib', xya' ub'ixik chkech ri jetaq amaq', xkojon ri uwachulew chrech xyakik e xya' nimalaj uq'ijil.

## 1 Timoteo 4

1Je' na k'ut, ri Uxlab'xel saqalaj ub'ixik kub'ij, che pa ri uk'isb'alil ri uwachulew ek'o enik'aj winaq ri' che kkipaqchi'j na uwach ri kojonik e kkijat'ij na kib' ri' ruk' jo's taq uxlab'al e ruk' taq utzij ri K'axtok,

2rumal rech che utz kkita ri' ri kitzij ri keb' kipalaj taq winaq che t'iqom ri q'aq'alaj ch'ich' pa ri kichomab'al;

3we winaq ri' kkiq'il ri k'ulanem, kkiq'il ri jetaq wa che utijik rij xb'an rumal ri Dyos e arech ruk' maltyoxib'al chrech ri Dyos kkitij ri ekojoninaq e ri keta'm ri saqalajtzij.

4Rumal rech, che ronojel ri jastaq xub'an ri Dyos, xas utz wi e ya'talik ktijik we ri winaq kutij ruk' maltyoxinik.

5Ri Utzij ri Dyos e ri ch'awem ruk' ri Dyos, are ktyoxrisan rech weri'.

6We ri at, kak'ut weri' chkiwach ri e'achalaxik; ri at, al jun utzalaj rajchak ri' ri Kristo Jesus, at tzuqum ri' ruk' ri tzij rech ri kojonik e ruk' ri utzalaj tzij che ri at aterne'b'em je' jas at jun utzalaj tijoxel chkixo'l nimalaj konojel.

7K'atek'uri'; ri jetaq tzij che rech we uwach ulew e ri jetaq molom tzij che kech ri ri'j taq chuchu'ib', chapaqchi'j b'a' uwach. Chakojo' b'a' achuq'ab' pa ri k'aslemal ruk' ri Dyos.

8Ri ukojik chuq'ab' ruk' ri b'aqilal man qas ta k'o upatan; k'atek'uri' ri k'aslemal ruk' ri Dyos utz chrech ronojel, rumal rech che ruk'am ri chi'nik rech ri k'aslemal, jun k'aslemal che rech we uwachulew ri' e jun k'aslemal che kpe na ri' chwe'q kab'ij.

9Qastzij na k'ut we tzij ri', xoquje' kujkowinik kqakojo.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10We ri uj, k'o ri k'ax kqariqo e kqakoj ri qachuq'ab' rumal rech che k'o ri qeyeb'al chrij ri k'aslik Dyos, ri are' che kolonel chi nimalaj qonojel, e are sib'alaj kolonel chkech ri kekojonik.

11Chaya' b'a' ub'ixik e chak'utu' b'a weri'.

12Mk'oji' b'a' jun, che kretzelaj awach rumal rech che maja' katri'job'ik. K'atekuri', chab'ana' b'a', at jun wachb'al k'utb'al chkiwach ri kekojonik, ruk' ri atzij, ruk' ri ak'aslemal, ruk' ri loq'oq'eb'al ak'u'x, ruk' ri at suk'il pa ronojel.

13Chi aretaq chi', maja' kinopan awuk', chatok b'a' il chrech usik'ixik uwach ri tz'ib'atalik, chrech ri pixb'anik kuk' ri winaq e chak'utu' b'a' ri tzij chkiwach.

14Matzoqopij b'a' ri usipanik ri Uxlab'axel uya'om chawech, ri xya'taj chawech rumal ri tzij rech jun q'axel utzij ri Dyos e rumal che ri eqari'jab' xkikoj kiq'ab' pawi' ri at.

15Ruk' ronojel awanima' chawilij e chab'ana' weri', arech chi nimalaj konojel kkilo, che ri at, utz at b'enaq.

16Chawila awib' at e qas chawila' ri uk'utik ri tzij, qas b'a' chatkanaj pa we jun b'e ri'. Ruk' weri', kakol na awib' at ri' e ke'akol ri' ri kkita ri atzij.

## 1 Timoteo 5

1Mab'an b'a' k'ax chrech jun ri'j tata' ruk' k'ax taq tzij, chab'ij b'a' keb' oxib' tzij chrech, jacha chrech jun tatxel; e chkech ri e'ak'ojol chab'ana' b'a' chkech jacha e'awachalal,

2chkech ri eri'j taq chuchu'ib', jacha jas enanaxel; e chkech ri alitomab', jacha jas e'awanab' pa ronojel suk'il.

3Nim che'awila' wi ri emalka'n taq ixoqib' –ri in are kinb'ij, ri eqas malka'n–

4We jun malka'n ixoq ek'o ral on ek'o ri' taq umam, rajawaxik, che ri ak'alab' chketa'maj uk'aslemaxik ri Dyos nab'e kuk' ri ekachalal e chketa'maj b'a' utojik chkech ri ekinan tat ri xkib'an che kik'iyisaxik ri e'are'. Weri', utz chuwach ri Dyos.

5K'atek'uri', ri jun che qastzij melka'n e man ek'o ta chi rachalal, ri are k'o ri reye'b'al chrij ri Dyos e chi paq'ij e chi chaq'ab' kch'aw ruk' ri Dyos e chi kchoman puwi' ri utzij ri Dyos.

6K'atek'uri', ri malka'n ixoq che xuwi kchoman chrech taq ri urayib'al, pune'taj k'aslik, chi kaminaq chi wi ri'.

7Xoquje'; wa' weri' chb'ij b'a', arech ri e'are' man k'o ta jun etzelal kriqitaj kuk'.

8We k'o jun winaq, ma kub'an ta ri utzil chkech ri erachalaxik pa rachoch, ri are' ri', xupaqchi'j na k'u ri' ri ukojonik e sib'alaj itzel chi na chuwach jun che man k'o ta ukojonik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

9Pa ri kijuq’at ri emalkanib’, xuwi ktz’ib’ax kib’i ri ixoqib’ che oxk’al chi kijunab’ e che erixoqil xa jun chi achi kanoq.

10Rajawaxik, che ri are’ kuk’utu’ che utz xub’an pa ri uk’aslemal: xe’uk’iyisaj ri eral, utz kik’ulaxik ri winaq ub’anom, xe’uch’aj ri etyoxlaj taq winaq xub’an ri utzil chkech ri winaq che kiriqom k’ax e utz xuk’aslemal pa ronojel.

11Ri emalka’n che maja’ eri’jab’, matz’ib’aj kib’i’ chkixo’l ri emalka’n, rumal rech, ri e’are’ aretaq chi’ kpe chkech ri nik’aj taq kirayib’al che kuk’ule’laj uwach ri Kristo, ri e’are’ kkaj kek’uli’ chi jumul.

12Xa jek’uri’, k’o q’atb’altzij pakiwi’ rumal rech che man xkik’ol taj ri xkiya kitzij chrech nab’e kanoq.

13K’atek’uri’, aretaq chi’ man k’o ta jun jas uwach kkib’ano, keb’e pa ronojel taq ja; e man xuwi taj che man k’o ta jun jas kkib’ano, xane xoquje’ ke’ok chech ub’anik sib’alaj tzij, ke’ok che rilik e che unimik kib’ pa ri man k’o ta kech chech e ke’ok che ub’ixik ri jastaq che man utz taj.

14Ri in, are kwaj, che ri emalka’n che maja’ eri’j, chkib’ana’ chi b’a’ jumul ri kik’aslemal, chk’oji’ b’a’ kalk’uwa’l, chkib’ana’ b’a’ q’atb’altzij pa ri kachoch, xa jeri’ wa’, ri kik’ulel man kkowin ta ri’ kub’ij jun tzij pakiwi’.

15Je’ nak’ut, ek’o ejujun chik che ek’o chi ruk’ ri Satanas.

16We k’o jun ixoq che k’o ukojonik, k’atek’uri’ k’o jun malka’m ixoq chkixo’l ri erachalal, chi chub’ana’ ri utzil chrech ri are’, arech man kuya’ ta jun eqa’n chkech ri Komon Tyox, e xa jeri’, ri Komon Tyox, kkowin ri’ chkilixik ri qastzij emalka’nib’.

17Ri eqari’jal, che utz ub’anik kkib’an ri kichak, utz ri’ che e’are’ kamul kitojb’al kkiriqo; e chech weri’, xas are enab’e ri kkiriq k’ax aretaq chi’ kkiya’ ub’ixik e kkik’ut ri Tzij.

18Ri tz’ib’atalik, jewa’ ne’ kub’ij: Makoj b’a’ tz’apib’al uchi’ ri ama’ wakax che kupoch’ ri triko, xoquje’, ri ajchak, rajawaxik che k’o ri tojb’al uchak.

19Chakojo’ b’a’, ri tzij kb’ix puwi’ jun qari’jal, we ekeb’ on e’oxib’ winaq keb’inik.

20Ri e’are’ che kb’ix ri tzij pakiwi’, che’ayaja’ chkiwach konojel, arech ri enik’aj chik kk’oji’ kixib’rikil.

21Ri in, kinta chawech chuwach ri Dyos, chuwach ri Kristo Jesus e chkiwach ri e’utz taq anjelib’ echa’om: Qas utz ub’anik chab’ana’ we pixab’ ri’ e xaq are mawilo ri kib’antajik ri winaq.

22Xaq aninaq makoj aq’ab’ puwi’ jun winaq. Ch’ak’olo’ awib’ e maya awach ruk’ ri umak jun winaq chik. At ch’ajch’oj uk’olik awib’ chab’an’a.

23Matij chi b’a’ xaq utukel joron. Chatija’ b’a ri amaja’ chech ri apam e chech ri jetaq ayab’il.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

24Si chanim wa' kilitajik ri kimak ejujun winaq aretaq chi' maja' kb'an q'atojtzij pakiwi'; k'atek'uri', ri kimak ejujun chik chi k'ate' na'tam kilitajik;

25ri je'likalaj taq kb'anik xas kilitaj wi ri', k'atek'uri', we k'o ri man utz taj kqab'ano, man awatalik ta ri' kkanajik.

## 1 Timoteo 6

1Konojel ri e'ajchakib' ruk' jun ajaw, rajawaxik nim kkil wi ri ekajaw, arech man k'o ta itzel puwi' ri ub'i' ri Dyos e ri Tzij.

2(a) K'atek'uri', ri ek'o kajaw che k'o kikojonik, maketzelaj b'a' kiwach e'are' rumal rech che kachalal kib'; xane are sib'alaj utzalaj kipatanaxik chi na chkib'ana', rumal rech che ri ke'kipatanij junam ri kikojonik k'olik e erachi'l ri Dyos.

2(b) Rajawaxik, che ri at, kaya' ub'ixik e kak'ut weri'.

3We k'o jun winaq kub'ij jun chik tzij e ma kkanaj kan ta ruk' we tzij ri', ri Utzij ri Qajawxel Jesus Kristo, che jun tzij che are ri kb'e ruk' ri k'aslemanik pa ri Dyos,

4ri jun winaq ri', umoyrisam ri nimal, man k'o ta uno'jb'al: xane are kutzukuj nikaj taq chomab'al chik che man utz taj, e kutzukuj ri cho'j ruk' taq ri tzij; ruk' weri', kpe ri itzel taq rayib'al, ri ch'o'j, ri k'ax, ri itzel chomab'al puwi' ri winaq,

5ri nimalaj taq ch'o'j che man k'o ta uk'isik e weri' chi kech wi ri winaq che man utz ta kichomab'al k'olik e che ri man ek'o ta pa ri saqalajtzij; ri e'are' kkichomaj, che ri k'aslemanik ruk' Dyos xa rech ch'akoj pwaq ri'.

6Je' na k'ut, ri k'aslemanik ruk' ri Dyos, utz ri' chrech ri jun winaq che ma kraj ta chi nim jastaq rech chuwach ri k'olik.

7Rumal rech, che ri uj, man k'o ta jun jas uwach xqak'am uloq chuwach we uwachulew, xoquje' nak'ut, man k'o ta jun jas uwach kqak'am b'i' wa' chuwach ri are'.

8We k'o qawa e we k'o qatz'yaq, ri uj chqachomaj b'a' che utz qab'anom ri'.

9Ri e'are', che are kkaj k'o sib'alaj kiq'inomal, ketzaq pa ri itzel, pa ri k'at, pa ri sib'alaj itzel rayib'al e weri', ke'uk'am ub'i ri winaq pa ri uchupik kiwach.

10Rumal rech, che ri urab' ronojel itzel, are ri loq'oq'eb'al k'u'x chrij ri pwaq. Ek'o jujun winaq, che xkiloq'oq'ej ri pwaq, naj xeb'e wi chrech ri kikojonik, e ri kalma' xmayowik rumal sib'alaj k'ax.

11K'atek'uri', ri at, che at achi at rech ri Dyos, chatel ub'ik ruk' anim chech weri', are chawoqotaj ri suk'il, ri k'aslemanik ruk' ri Dyos, ri kojonik, ri loq'oq'eb'al k'u'x, ri koch'onik, ri ki'al.

12Utz uch'ojixik ch'ab'ana' ri ch'o'j rech ri kojonik, chab'ochi'j ri junalik k'aslemal ri at sik'im wi e che xajikib'a ri atzij chrij chkiwach sib'alaj winaq.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13Ri in, kinta chawech chuwach ri Dyos, ri are' che kuya' ri qak'aslemal nimalaj qonojel e chuwach ri Kristo Jesus, che pa taq uq'ijil ri Ponsi'o Pilato, xuk'ut ri jun utzalaj k'utb'al,

14chak'olo' b'a' ri pixab' chi pa suk'il e pa ri ch'ajch'ojil chi k'ate' na pa ri Uq'alajisanik ri Qajawxel Jesus Kristo,

15jun q'alajisanik che xas kuk'ut wi ri' pa taq ri q'ij che ch'ikom kanoq ri utzalaj rech e ri xa jun chi Ajawinel, ri Ajawinel kech ri e'ajawinel e ri ajawxel kech ri e'ajawxel

16ri xuwi are' che k'o junalikalaj uk'aslemal, ri are' che k'o pa jun saqil jawi' man loq' taj kuya' kb'e wi jun, che man k'o ta jun winaq rilom, xoquje' man kkowin taj krilo chech ri are' ri q'ijil, ri chuq'ab'alil chub'eq'ij chub'esaq: Amen.

17Chkech ri eq'inomab' rech we uwachulew ri', ch'ab'ij b'a' chkech, che man kkib'an ta q'atb'altzij pakiwi' ri enik'aj chik chi pa ri kib'antajik uloq ri e'are', man kkikub'a ta kik'u'x chrech ri jetaq q'inomal che kja'r ub'ik, xane are chkikub'a' kik'ux chrij ri Dyos, ri are' che sib'alaj kuya' chqech ronojel jas uwach, arech tz'aqat ukojik kqab'ano.

18Chkib'ana' b'a' ri utzil, cheq'inomar b'a' ruk' ri utz taq kichak; chkiya'a' b'a' ri jastaq ruk' jun utzalaj kanima'; chketa'maj b'a' ujachik uwach ri jastaq kech,

19e ruk' wa' weri', kkich'ak na ri' jun utzalaj kiyakb'al, e ruk' na k'u ri', kekowin na ri' kkiloq' ri junalikalaj k'aslemal.

20¡Ayum! Timote'o, qas b'a chak'olo' ri uk'olib'al ri tzij; chaq'ila' b'a' awib' chrech ri xaq tzij che man rech ta ri kojonik, xoquje' chaq'ila' awib' chech ri k'ule'lan tzij kub'an ri man tzij taj no'jinik.

21Ek'o ne' ejujun winaq che xkiya kan ri kikojonik rumal rech che are xeb'e ruk' weri'. Chk'oji' b'a' ri usipanik ri Dyos iwuk'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# 2 Timoteo

## 2 Timoteo 1

1Ri Pab'lo, apostol rech ri Kristo rumal ri urayib'al ri Dyos, arech, ri in kinya' ub'ixik
ri chi'nik rech k'aslemal pa ri Kristo Jesus,

2chrech ri Timote'o, ri loq'alaj walk'uwa'l, chech are' ri usipanik ri Dyos, ri
loq'oq'eb'al uk'u'x, ri utzil rumal ri Dyos Tatxel e rumal ri Kristo Jesus Qajawxel.

3Kinmaltyoxij chrech ri Dyos che ri in, in rajchak, jacha ri enunan nutat aretaq chi'
chi paq'ij e chi chaq'ab', ruk' jun suk'alaj chomab'al, katna'taj chwech pa ri
nuch'awem ruk' ri Dyos.

4Aretaq chi' kna'taj chwech ri uwa'l taq awach sib'alaj kinwaj katinwil chi jumul,
arech kinnoj chrech sib'alaj ki'kotemal.

5Ri in, kinmayow chech ri una'tisaxik ri akojonik k'olik che man sachinaq ta pa ri
ub'e, ri kojonik, che nab'e xjaqi' pa ri ranima' ri awati't Lo'is e pa ri ranima' ri anan
e'unise e xoquje' kinchomaj che xoquje' xjaqi' pa ri awanima' ri at.

6Rumal k'u wa' weri'; ri in kinta chawech, chakojo' b'a' achuq'ab' chupam ri
usipanik ri Uxlab'al che xukoj ri Dyos pa ri awanima' ri at, aretaq chi' xokisax ri
q'ab'aj pawi'.

7Rumal rech, che ri Dyos man xuya' ta chqech jun uxlab'al rech xib'rikil xane xuya'
chqech jun uxlab'al rech chuq'ab', rech loq'oq'eb'al k'u'x, rech kowinem.

8Matk'ix b'a' rumal ri utzij ri Qajawxel che kaya' na ub'ixik, on matk'ix b'a' chwech
ri in che in tz'apital pa che' rumal are', xane chatk'ol b'a' wuk' pa ri k'ax rech
toq'ob'isab'al uwach ri utzalaj tzij ruk' ri uq'ab' ri Dyos,

9che xujuk'olo e xujusik'ij rumal jun tyoxlaj tzij, man xa ta rumal qachak ri uj, xane
rumal ri uchomab'al ri are' e rumal ri usipanik, che xuya' chqech pa ri Kristo Jesus,
aretaq chi' maja' k'o we uwachulew ri'.

10E we sipanik ri', kamik xuk'ut rib' pa ri upetb'al ri Qajawxel ri Kristo Jesus, ri are'
che xuk'is tzij puwi' ri kamikal e che xub'ano arech kchub'lin ri junalikalaj k'aslemal
rumal ri utzalaj tzij.

11Ri in, xinokisaxik in jun ajchak chech we Utzalaj Tzij ri', je' jas in ajtoqo'ntzij, in
apostol e in nimalaj ajtij chrech.

12Rumal k'u wa' weri', ri in weta'm uch'ijik we k'ax ri'; k'atek'uri', ri in man kink'ix
ta rumal weri'; rumal rech, che ri in qas weta'm jachin ri xinkojon chrech, e ri in, chi
utz wi ri kinchomaj, che ri are', kkowin ri' kuk'ol ri nuk'olib'al chi k'a pa ri jun Q'ij
na ri'.

13Qas utz rilik chab'ana' b'a' ri usuk'il taq ri nutzij puwi' ri qakojonik e puwi' ri
loq'oq'eb'al uk'u'x ri Jesus Kristo, che ri xato.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

14Utz uk’olik chab’ana’ b’a’ ri k’olib’al ya’om chqech; ruk’ ri uchuq’ab’ ri Tyoxlaj Uxlab’axel che xas jeqel wi quk’ ri uj.

15Ri at, aweta’m chik, che ri winaq e’ajasi’a, konojel xinkipachi’j e chkixo’l ri e’are’ ri’, k’o ri Figelo e ri Hermogenes.

16Ri Ajawxel, chpax b’a’ ri uk’u’x chkech ri erachal ri Onesiforo, rumal rech che ri are’ sib’alaj xuya’ nuchuq’ab’ e man xk’ix ta chech ri jetaq ch’ich’ che inujat’im pa che’.

17K’atek’uri’, aretaq chi’, xpe pa ri Roma, ri are’ xinutzukukej e chi xinuriq wi.

18Ri Ajawxel, chuya’a’ b’a’ ri loq’oq’eb’al uk’u’x chrech are’ chuwach ri Ajawxel pa ri jun Q’ij ri’. K’atek’uri’, ri nupatanaxik xub’an ri are’ chwech pa ri Efeso, ri at utz chi na reta’maxik wa’ weri’ chnuwach ri in.

## 2 Timoteo 2

1K’atek’uri’, ri at, atwalk’uwa’l, ri at, chatk’ol b’a’ pa ri uchuq’ab’ ri usipanik ri Kristo Jesus.

2Ri tzij che xaweta’maj xas rumal wech ri in e chkiwach sib’alaj winaq, chaya’a b’a’ chkech ejujun e’achijab’ che qas kekowinik che uk’utik chkech enik’aj chik.

3Ri at, chach’ija’ b’a’ ri k’ax jeri’ jas ronojel winaq che rajch’oj ri Kristo Jesus.

4Jun che are uchak ri ch’o’j, man k’o ta jastaq uwach chik kuchomaj pa ri uk’aslemal we qastzij are kraj utz kilitaj rumal ri xsik’in rech.

5Xoquje’, jeri’ ri winaq che kchakun pa ri estadi’o, ri are’ kch’akanik xuwi we utz uch’o’jixik xub’ano je’ jas kub’ij taq ri upixab’ ri estadi’o.

6Rajawaxik ri’, che ri uwach ri tiko’n kyakik, are nab’e kya’ chech ri jun ajchak che sib’alaj xchakunik.

7Ch’ach’ob’o’ b’a’ ri jastaq, che ri in kwaj kinb’ij. K’atek’uri’, ri Ajawxel, kub’an na ri’ arech ri at kach’ob’ ronojel weri’.

8Qas chna’taj chawech che ri Jesus Kristo xk’astaj chkixo’l ri ekaminaqib’, ri are’ che rija’al ri David, je’ jas kub’ij ri utzalaj nutzij.

9Pa ri utoq’ob’, ri in in k’o pa ri k’ax, chi jacha in jun ajb’anal k’ax in k’o pa che’ ruk’ taq ch’ich. K’atek’ut, ri utzij ri Dyos ma jat’im ta ruk’ ch’ich’ rech jun ruk’ k’o pache’.

10Rumal k’u wa’ weri’, ri in kinq’i’ ronojel k’ax rech toq’ob’isab’al kiwach konojel ri esik’im, arech xoquje’ k’o ri kilotajem pa ri Kristo Jesus ruk’ ri junalikalaj q’ijil.

11Qastzij nak’ut, we tzij ri’: We ri uj xujkam ruk’ ri are’, xoquje’ k’o ri’ qak’aslemal ruk’ ri are’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12We ruk’ qachuq’ab’, kujkanaj kan ruk’ ri are’, xoquje’ uj ajawinel ri’ ruk’ ri are’. We ri uj, kqapaqchi’j ri are’ xoquje’ kujupaqchi’j na ri’ ri are’.

13We ri uj, kub’an keb’ ri qatzij, ri are’ man kub’an ta keb’ ri utzij, rumal rech che man kupaqchi’j ta ri’ ri utzij.

14Chab’ij b’a’ jumul chik ronojel weri’ e chab’ij b’a’ chuwach ri Dyos che xas mak’oji’ wi ri ch’o’j ruk’ taq ri tzij, che xuwi kkowin chkisachik ri ketowik.

15Chab’ana’ b’a’ ronojel, arech ri at qas at utz chuwach ri Dyos e che ri at man k’o ta jun jas uwach che kresaj ak’ixb’al, xane qas at jun utz rajchak ri tzij che saqalajtzij.

16Ri tzij che man k’o ta ucholaj ruk’ ri qakojonik chapaqchi’j ub’ik. Ri e’are’ che kkib’ij we taq tzij ri’ keb’e ri’ pa ri man k’aslemal ta ruk’ Dyos.

17K’atek’uri’, ri kitzij, kub’an k’ax ri’ jeri’ jas jun yab’il rech ri qatz’umal. Ri Himene’o e ri Fileto, ejujun na k’ut chkech we e’are’ ri’.

18Ri e’are’ naj xeb’e wi chrech ri saqalajtzij, aretaq chi’ kkijikib’a’ che ri k’astajib’al chi b’antajinaq chik; xa jek’uri’, xkib’an k’ax chrech ri kikojonik ejujun taq winaq.

19K’atek’ut, ri utzalaj utikb’alil che xukoj ri Dyos xas k’o wi ri nimalaj uchuq’ab’, e xas t’iqitalik ruk’ taq we tzij ri’: Ri Ajawxel, reta’m kiwach ri e’uwinaq e chupaqchi’j b’a’ ub’ik ri itzel ri winaq che kub’ij ri ub’i’ ri Ajawxel.

20Pa jun nimalaj ja, ma xuwi ta k’o q’an pwaq taq k’olb’al ri’ on saq pwaq taq k’olb’al, xane xoquje’, k’o jun ri’ che che’ k’olb’al on xq’ol k’olb’al. K’o nik’aj ri’ kokisax chech jastaq che nimalaj taq ub’antajik e k’o chi nik’aj ri’ che kokisax chech ri tzaqib’al qatz’ilal.

21Je’ na k’uri’, we jun winaq, man k’o ta jun makaj kub’ano, che ri xinb’ij in, ri are’, jun utzalaj laq ri’, tyoxlaj laq ri’ e utzalaj laq ri’ chuwach ri Ajaw, e xas utz wi ri’ chrech ronojel chak chuwach ri Ajaw.

22Chatanimajoq chuwach ri jetaq urayib’al ri ak’ojolil. Chatzukuj b’a’ ri suk’il, ri kojonik, ri loq’oq’eb’al k’u’x, ri ja’maril, chi pa junamam kuk’ konojel ri chi ruk’ jun saqalaj kanima’ kkib’ij ri ub’i’ ri Ajawxel.

23Chapaqchi’j ub’ik ri ch’u’j e ri man utzalaj chomab’al taj. Ri at, aweta’m, che weri’ chi kak’aman ub’i pa ri ch’u’jil.

24K’atek’uri’, rajawaxik, che ri upatanijel ri Ajawxel, chi man kch’u’jar taj, xane rajawaxik che ri are’ ke’uk’ulaj konojel ri winaq, kuk’ut ri tzij e kukoch’ ri k’ax,

25rajawaxik, che ruk’ ch’uch’ujil kyajan chkech ri e’uk’ulel. Rajawaxik kuchomaj, che wene’ ri Dyos kuya’ na chkech arech kkik’ex kib’ e wene’ kketa’maj na ri saqalajtzij

26e wene’ ketzalij pa jun utzalaj no’jib’al, wene’ naj kek’oji’ wi chrech ri uk’at ri k’axtok’ che e’utz’apim ri e’are’ pa che’ e che e’ajpatanijel chrech ri urayib’al.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

## 2 Timoteo 3

1Ri at, qas utz reta'maxik chab'ana' b'a', che pa ri k'isb'al taq q'ij, k'o na sib'alaj k'ax kpetik.

2Ri winaq exu'y ri', kb'e ri' ri loq'oq'eb'al kik'u'x chrij ri pwaq, kkib'ij nimalaj taq tzij ri', nimal ri' kkib'ano, sib'alaj itzel ri' kkib'ij pakiwi' ri winaq; man keniman ta ri' chkech ri ekinan kitat, man kkimaltyoxij ta ri' ri utzil, kkib'an na ri' ri itzel chrech ri Dyos,

3man k'o ta kanima' ri', man k'o ta loq'oq'eb'al kik'u'x ri', kkib'ij ri' sib'alaj itzel, man k'o ta jun utzil ri' pa ri kik'aslemal, man kkib'an ta ri' ri utzil, ri e'are' si ek'ulel ri' chrech ri utzil.

4Ekojol taq tzij, kkijikib'a' tzij che man tzij taj, emoy rumal ri xuwi kanimal ri' kkilo, erachi'l ri' ri itzel k'aslemal e man erachi'l ta ri' ri Dyos,

5ri e'are' je kilik ri' che ewinaq kikojonik, k'atek'uri', kkipaqchi'j ri uchuq'ab' ri qakojonik. Ri at, chaq'ila' awib' che katb'e kuk' ri e'are'.

6Ri e'are' ri', ek'o ri' chkixo'l ri nik'aj che ke'ok cho taq ja e kechub'lin ri' chkiwach ri man e'utz taq ixoqib' taj che k'o sib'alaj kimak, k'o sib'alaj itzel taq kirayib'al e k'atek'uri'

7ronojel q'ij kkitijoj kib' e chi ma kekowin ta chrech reta'maxik ri saqalajtzij.

8Je' jas ri Jannes e ri Jamb'res che xech'o'jin ruk' ri Mo'ises, xoquje' jewa' kkib'an ri e'are' ri' kech'o'jin ruk' ri saqalajtzij, e'achijab' che k'o itzel taq kichomab'al, chi man e'utz ta pa ri kikojonik.

9K'atek'uri', man naj ta ri' kib'e wi, rumal rech che ri kimoxil kq'alajisaxik ri' chkiwach nimalaj konojel, jacha xq'alajisaxik ri kimoxil ri ekeb' kanoq ri'.

10Ri at, chi xinaterne'b'ej pa ri nutzij, pa ri nuk'aslemal, pa ri nuchomab'al, pa ri nukojonik, pa ri nukoch'onik, pa ri uloq'oq'eb'al nuk'u'x, pa ri nuchuq'ab',

11pa ri inoqatalik, pa ri k'ax xpe panuwi' pa ri Anti'oki'a, pa ri Ikoni'um, e pa ri Listra. Ri in, sib'alaj k'ax xpe panuwi'. K'atek'uri', ri Ajawxel, xas xuto' nuwach chuwach ronojel.

12Jeri' na k'uri' ri kik'aslemal konojel ri kekojon chrech ri Kristo chi pa ri k'aslemal ruk' ri Dyos, ri e'are' xas kkiriq wi ri' ri k'ax.

13K'atek'uri', ri e'ajmakib' e ri winaq che ek'o ruk' ri man utz tzij taj, chi pa ronojel q'ij keb'e na ri' pa ri itzel, ruk' che kkiya' ri man saqalajtzij taj chkech ri enik'aj chik e xoquje' chb'il aq'an kib'.

14K'atek'uri', ri at, chak'olo' b'a' ri tzij che xaweta'maj e che ri qas xatkojon chrech. Ri at, aweta'm ejachin taq ri e'awajtij chrech weri'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15K’atek’uri’, chi aretaq chi’ at ak’al na, ri at xaweta’maj ri tyoxlaj taq tz’ib’; wa’ weri’, kkowinik kuya’ ri ano’jib’al che kuya’ ri kolotajem chawech chi rumal ri akojonik chrech ri Kristo Jesus.

16Ronojel tzib’, ruk’ ri Ruxlab’al ri Dyox petinaq wi e k’o upatan chrech ri tijoj ib’, utz che utzalijisaxik uwach tzij, arech kk’ut ri kolom b’e, arech ktijox uk’utik ri suk’il;

17ruk’ weri’, ri utz achi che rech ri Dyos chi usuk’ub’am rib’ ri’ che ub’anik ronojel utz chak.

## 2 Timoteo 4

1Nimalaj kink’omij chawech, xas chuwach ri Dyos e chuwach ri Kristo Jesus, ri are’ che kub’an na ri’ ri q’atojtzij pakiwi’ ri ek’aslik e pakiwi’ ri ekaminaqib’, pa ri ub’i, ri Upetb’al e ri Rajawib’al.

2Chaya’a’ b’a’ ub’ixik ri tzij xas amaq’el; chak’utu’ b’a’ jachike ri jo’s taq tzij, chatyajan b’a’ chrech ri ma utz taj, chaya’a’ b’a’ jun tzij rech chuq’ab’ ruk’ koch’onik e chak’utu’ ri tzij.

3Chi kpe na ri’ nik’aj taq q’ij, jawije’, ri winaq man kkich’ij ta ri’ ri tzij; e xa rumal ri jetaq kirayib’al ri’ kk’oji’ chi kixikine ek’i kajtij ri’ ke’okik.

4Kkitas apan ri’ ri kixikin arech man kkita ta ri saqalajtzij e are kkitatb’ej ri’ ri tzij che man utz taj.

5K’atek’uri’, ri at, ruk’ sib’alaj anojib’al chab’ana’ b’a’ ronojel, chach’ija’ b’a’ ri k’ax, chaya’a’ b’a’ ub’ixik ri Utzalaj Tzij, utz ub’anik chab’ana’ ri achak.

6K’atek’uri’, ri in, chi kinokisax wa’ jeri’ in jun tab’al toq’ob’ e ri welik ub’ik chi xopanik.

7Ri in utzalaj uch’ojixik xinb’ano chi pa ri uk’isb’alil; ri in xink’isa’ ri nub’e, ri in chi xink’ol wi ri nukojonik.

8Xas kamik ub’ik ri’, ksuk’umaxik chwech ri wiqib’al nujolom che are ri suk’il, jun tojb’al chwech che kuya’ na ri’ ri Ajawxel chwech pa ri jun q’ij ri’, ri are’ che suk’laj Q’atb’al Tzij; e ma xuwi ta ri’ chwech ri in kuya’o, xane xoquje’ kuya’ na chkech konojel ri e’are’ che ruk’ ronojel uloq’oq’eb’al kik’u’x xkiye’j na che ri Are’ xas kuq’alajisaj wi rib’ ri’.

9Chakowij b’a uloq ri apetik wuk’,

10rumal rech che ri Demas xinuwonob’a’ kanoq, rumal ri loq’oq’eb’al uk’u’x chrech we uwachulew ri’, ri are’ xb’e pa Tesalonika; ri Kressente, xb’e pa Galasi’a; ri Tito xb’e pa Dalmasi’a.

11Ri xuwi k’o wuk’ are ri Lukas. Chak’ama’ uloq ri Markos awuk’ rumal che ri are’ utz ri’ chwech pa ri nuchak.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12Ri in, xintaq b'i ri Tikiko pa ri Efeso.

13Aretaq chi' katpetik, chak'ama' uloq ri jun watz'yaq che ri in xinya' kan pa ri Troada pa ri rachoch ri Karpo; xoquje' chak'ama' uloq ri jetaq nuwuj, ri are sib'alaj kwaj che kak'am uloq are ri jetaq nutz'ib'anik ruk' nuq'ab'.

14Ri Alejandro, ri are' che ajch'iyil pwaq, ub'anom sib'alaj itzel chwech. Ri Ajawxel, kuya' na utojb'alil ri' chrech jeri' jas ri uchak.

15Xoquje' ri at, chawila' awib' chuwach ri are', rumal rech che ri are' xujal jun nimalaj k'ulel chrech ri nutzij.

16Pa ri nab'e mul che xink'oji' chuwach jun q'atb'altzij, man k'o ta jun winaq xinto'wik, konojel b'a' xinkiya' kanoq. Kwaj ne' man k'o ta itzel uk'axel chkech rumal weri'.

17K'atek'uri', chi are ri Ajawxel xinuto'o, xuya' sib'alaj nuchuq'ab', arech xas ri in kinya ub'ixik ri Tzij e kkitatb'ej ri winaq che man e'ajjudi'os taj. K'atek'uri', xinkoltajik chuwach ri upuchi' ri koj.

18Ri Ajawxel, kuto' na chuwach ri' chuwach ronojel itzel e kinukol ri' aretaq chi' kinuk'ol chrech ri Rajawib'al chikaj. ¡Chrech b'a' ri are ri Nimalaj Q'ijil chub'eq'ij chub'esaq! ¡Amen!

19Chaya'a' jun rutzil kiwach ri Priska e ri Akila, xoquje' chkech ri rachalaxik ri Onesiforo.

20Ri Erasto xkanaj kan pa ri Korinto. Ri Trofimo, yawab' xinya' kan pa ri Mileto.

21Chi chanim chatpet uloq aretaq chi' maja' kpe ri q'älaj. Ri E'ub'ulo, ri Pudente, ri Lino, ri Kla'udi'a e konojel ri e'achalaxik, kkiya' apan jun rutzil awach.

22¡Ri Ajawxel kk'oji' b'a' ruk' ri awuxlab'al! ¡Ri usipanik ri Dyos kk'oji' b'a' iwuk' ri ix!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# Tito

## Tito 1

1Ri Pab'lo, upataninel ri Dyos, apostol rech ri Kristo Jesus, arech ri in, ke'ink'am ub'i
ri esik'italik rumal ri Dyos, pa ri kojonik e che uch'ob'ik ri saqalajtzij che xas jeri' jas
ri k'aslemanik pa ri Dyos,

2ruk' ri jun weye'b'al chrij ri junalikalaj k'aslemal, ri xuya' ub'ixik ri Dyos, ri are'
che man k'o ta tzijtal kub'ij; e xub'ij xas pa k'i junab' uloq,

3k'atek'uri', ri Are', aretaq chi' utz xrilo, xuk'ut ri utzij chi wumal ri in jeri' jacha ri
utaqanik ri Dyos ri Qakolonel;

4chrech ri Tito, ri qastzij walk'uwa'l pa ri komon qakojonik, chech ri are', ri usipanik
e ri nimalaj rutzilal ri Dyos Tatxel e xoquje' ri rutzilal ri Jesus Kristo ri Qakolonel.

5We ri in, xatinya' kan pa ri Kreta, xa rumal ri', arech ri at kak'is uwokoxik ri Komon
Tyox e arech ke'akoj pa ronojel tinimit ejujun taq eri'jab' jeri' jas xinb'ij chawech.

6Chkijunal ri e'are', rajawaxik che xas e'utz pa ronojel, rachajil xa jun chi ixoq,
kekojonik ri eralk'uwa'l e man k'o ta jun itzel kriqitaj pa ri kik'aslemal, xoquje'
rajawaxik che enimanel.

7Rumal rech che ri ajyuq', ri are' che ajpataninel chrech ri Dyos, rajawaxik che ri are'
utz pa ronojel: ri are' man nimal taj kub'ano, man kpe ta royowal, man kutijej ta ri
amaja', man ajch'oj taj, ma k'o ta pwaq itzel uchakuxik kub'ano,

8xane utz kik'ulaxik ri winaq kub'ano, chi utz kik'ulaxik ri winaq kub'ano, utz
uchomaxik ri jastaq kub'ano, suk'laj winaq, chi kch'aw ruk' ri Dyos, chi ajaw chrech
aq'an rib' ri are'.

9Uya'om uwach ruk' ri saqalajtzij, jacha ri utzalaj k'utunik, arech kkowinik kuya ri
choq'ab' ruk' ri utzalaj tzij, e arech kusach kiwach e kutzalij ri kitzij ri kkik'ule'laj ri
utzij.

10Rumal rech, che ek'o ek'i' e'itzel taq uxlab'al che man keniman taj, che kkiya'
ub'ixik ri ma utz taj, eb'anal taq tzij, e ri e'are' ri' chi are enab'e ek'o chkixo'l ri
pusim uwi' kikowil.

11Ri e'are' ri', rajawaxik ktz'apix kichi'; we winaq ri', kkib'an k'ax chkech konojel ri
enik'aj ajupaja winaq aretaq chi' kkik'ut ri man utz taj, rumal che are kkaj uwach ri
pwaq.

12Jun chkixo'l ri e'are', ajq'axel utzij ri Dyos, xub'ij: «Ri e'ajkreta, chi amaq'el
eb'anal taq tzij, e'itzel taq awaj, saq'orilalaj kipam».

13Wa' we tzij ri', chi qastzij wi; rumal k'u wa', sib'alaj che'ayaja' b'a' ri e'are', arech
utz uk'olik chkib'ana' b'a' ri qakojonik,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

14e makil apanoq ri jo’s taq tzij kech ri e’ajjudi’os, xoquje’ ri jetaq kipixab’ ri winaq che chi kkitas apan kib’ che ri saqalajtzij.

15Ronojel jas uwach, suk’ ri’ chkiwach ri esuk’ taq winaq. K’atek’uri’, chkiwach ri’ ma esuk’ winaq taj, man k’o ta jun jas uwach ri’ che suk’ chkiwach. Xoquje’ na k’uri’, man suk’ ta ri’ ri kuxlab’al e ri kichomab’al.

16Kkib’ij che keta’m uwach ri Dyos, k’atek’ut pa ri kik’aslemal kkipaqchi’j uwach ri Are’, sib’alaj e’itzelalaj taq winaq, man enimanel taj, man k’o ta jun jas uwach che utz kekowin chech ub’anik.

## Tito 2

1Ri at, are chak’utu’ b’a’ ri usuk’ e ri qas utz tzij.

2Ri eri’jab’, makitij b’a’ ri amaja’, chkik’aslemaj b’a’ jun utzalaj k’aslemal, utz uchomaxik chkib’ana’ b’a’ ronojel jas uwach; qas chk’oji’ b’a’ kichuq’ab’ pa ri kikojonik, pa ri loq’oq’eb’al kik’u’x e pa ri koch’onik.

3Xoquje’, ri eri’j ixoqib’, chk’oji’ b’a’ jun utzalaj kik’aslemal jeri’ jas ri taqal chkij ri etyoxlaj taq ixoqib’: makiq’ab’aj b’a tzij chkij ri winaq, makitij b’a sib’alaj amaja’; chkik’utu’ b’a’ ri qas utz taq pixab’,

4ruk’ wa’ weri’, kkik’ut na k’uri’ chkiwach ri alitomab’ ri uloq’exik ri kachajilal e ri ekalk’uwa’l,

5ri ixoqib’ chkik’olo’ kib’, chekowin chech uq’ilik ri kirayij, utz ub’anik kkib’an ri kichak pa ja, ekme’l taq winaq, enimanel chkech ri ekachajil arech man k’o ta itzel tzij kb’ix puwi’ ri utzij ri Dyos.

6Xoquje’, chata b’a’ chkech ri alab’om, arech utz kkib’an chrech ri kik’aslemal pa ronojel

7chak’utu’ b’a’ pa ri ak’aslemal che at jun k’amab’al tzij rech ri utzalaj k’aslemal: at suk’ che ri atzij e at suk’ che ri ak’aslemal,

8utzalaj ri atzij, man k’o ta kch’a’ chech, arech, ri k’ulel man kkowin taj k’o jun kub’ij paqawi’ ri uj e xa jeri’ sib’alaj kk’ix ri’.

9Ri e’ajpatanijelab’, cheniman pa ronojel chrech ri kajaw; are qas chitzukuj b’a’ ub’anik ri utz chkiwach ri e’are’, makib’ij b’a’ jun k’ax tzij chkech r’are’.

10Makib’an jun itzel jas uwach chkiwach ri e’are’, man kik’ex b’a ri kitzij chkiwach: ruk’ wa’ weri’, xas kkiya’ ri’ pa ronojel ri uq’ijil ri Utzij ri Dyos, ri are’ che Qakolonel.

11Rumal rech, che xk’uttajik ri usipanik ri Dyos, che uk’iyb’alil ri kolotajem chkech konojel ri winaq,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12kuk’ut chqawach, arech ri uj, kqaya’ kan ri k’aslemal che man kkojon taj, xoquje’ kqaya’ kan ri urayib’al we uwachulew ri’, arech ri uj, kujkanaj kan pa ri suk’ k’aslemal chi pa we uchanim ri’, pa ri q’atb’altzij e pa ri kojonik,

13e jeri’, ri uj kqeye’j ri utzalaj Upetb’al ri Uq’ijil ri Nimalaj Qadyos e nimalaj Qakolonel che are ri Kristo Jesus,

14che xuya’ rib’ pa toq’ob’isab’al qawach ri uj, arech kujuloq’ ri uj chuwach ronojel makaj e kusuk’umaj jun siwantinimit che e’are uwinaq ri are’ e che e’achixom chrech ub’anik ri utz taq chak.

15Jeri’, rajawaxik che ri at kak’ut ri tzij, chaya’a’ b’a’ ri chuq’ab’ e chatyajan b’a’ ruk’ utzalaj aweqele’n. Mak’oji’ b’a jun winaq che kretzelaj awach.

## Tito 3

1Chab’ana’ b’a’, chkech konojel arech kna’taj chkech, che rajawaxik keniman chkech ri eq’atb’altzij e chkech ri enim winaq; utz we enimanel e chi aninaq b’a’ chkib’ana’ ri utzil pa ronojel,

2makib’ij b’a’ ri itzel taq tzij chrech jun chik winaq, mich’ojin b’a’, utz b’a’ chkila’ ri enik’aj chik e ekme’l b’a’ chkib’ana’ kuk’ konojel winaq.

3Rumal rech6, ojer kanoq, xoquje’ ri uj man k’o ta qano’jib’al, man k’o ta qakojb’al, xuwi qaterne’b’em ri qarayib’al e ri kuta ri qab’aqil chqech, itzel qab’antajik, ti’tik kqana’o, qiwal e kqab’an qiwal chb’il taq qib’.

4K’atek’uri’ ri q’ij, aretaq chi’, xuk’ut rib’ ri rutzilal ri Dyos ri Qakolonel e aretaq chi xuk’ut ri loq’oq’eb’al uk’u’x xas rumal loq’oq’isab’al kiwach ri winaq,

5ri are’ man are ta xril ri chak, ri suk’ilalaj q’atb’altzij xqab’ano, xane xuwi rumal ri loq’oq’eb’al uk’u’x, rumal ri ja’ che rech k’ak’ k’aslemal e k’ak’ uxlab’al, pa ri Tyoxlaj Uxlab’xel.

6Ri Uxlab’al ri’ sib’alaj xutoxej paqawi’ ri uj xas rumal ri Jesus Kristo ri Qakolonel,

7arech ri uj, aretaq chi’ uj suk’ chi rumal ri usipanik ri Kristo Jesus, kk’oji’ ri qeye’b’al pa ri junalikalaj k’aslemal.

8Qastzij wa’ we tzij ri’; e kwaj che pa we ri’ kk’oji’ ri achuq’ab’ ri at, arech ri kekojon chrech ri Dyos, kkaj kq’alajinik ri utzalaj kichak. Wa weri’ utz e kub’an utzil chkech ri winaq.

9Ri utzukuxik ri mox taq chomanik, ri jetaq utzukuxik ri ija’lil, ri ch’o’jinik, ri k’ule’lanik tzij puwi’ ri Pixab’, chaya’a’ b’a’ kanoq, rumal rech, che weri’ man utz taj e man k’o ta jun utzil kuya’ kanoq.

10Ri jun winaq che k’o pa juq’at, aretaq chi’ xyajtaj jumul e xyajtaj ukamul, chatasa’ b’a’ awib’ chrech.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

11Ri at aweta’m, che we jun winaq ri’ xas jun itzel winaq ri’ e chi ajmakunel ri’, xas are wi ri are’ kb’anow q’atojtzij puwi’ ri are’.

12Aretaq chi’, kintaq ub’i ri Artemas on ri Tikiko awuk’; xas chakowij uloq katpe wuk’ pa ri Nikopolis. Ri in, nuchoman che kinq’axij jela’ ri q’älaj.

13Qas chawila’ ronojel ri rajawaxik chkech pa ri kib’inem, ri q’atb’altzij Senas e ri Apolo, arech man k’o ta jun jas uwach kajawtaj na chkech.

14Rajawaxik, che ri eqawinaq, kketa’maj ub’anik ri utzil pa ronojel chak, arech kekowinik ketob’nik chuwach ri nimalaj taq rajawaxik k’olik, xa jek’uri’ man ejun ta ri’ chkixo’l ri winaq che man k’o ta kipatan.

15Ri at, kkiya’ apan jun rutzil awach, konojel ri ek’o wuk’. Chaya’a’ apanoq jun rutzil kiwach konojel ri kujkiloq’aj pa ri qakojonik. ¡Chi nimalaj sipanik, chk’oji’ ta b’a’ iwuk’ iwonojel!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# Filemón

## Filemón 1

1Ri Pab'lo, ri tz'apital pa che' rumal ri Kristo Jesus e ri Timote'o ri achalaxik, chrech ri loq'alaj qachi'l Filemon, ri are' che kchakun quk',

2xoquje' chrech ri qanab' Apfi'a, chrech ri Arkipo ri are' che qachi'l pa ri ch'o'j, xoquje' chrech ri Komon Tyox che kkimulij kib' pa ri awachoch.

3Chiwech ri ix, ri nimalaj usipanik e ri rutzil ri Dyos Qatatxel, ri usipanik ri Ajawxel Jesus Kristo.

4Sib'alaj kinmaltyoxij chrech ri Dyos chi amaq'el, aretaq chi' kinchoman pawi' pa ri nuch'awem ruk' ri Dyos,

5rumal rech, che ri in, nutom utzijol ri uloq'oq'eb'al ak'u'x e ri akojonik che ukub'isa'm ak'u'x, rech ta b'a' ri Ajawxel Jesus, xoquje' rech ta b'a' utoq'ob'isaxik kiwach konojel ri etyoxlaj taq winaq.

6Utz we kojonik ri', kuya' wa' chawech ri uxlab'al e ri tz'aqatalaj saqil arech kach'ob'o ronojel ri utzil k'o quk' ri uj e ri katkowin che ub'anik rumal ri toq'ob'isab'al uwach ri Kristo.

7Ri in, sib'alaj kinki'kotik e k'o ri nuchuq'ab' rumal rech che xinta utzijol ri loq'oq'eb'al ak'u'x: b'im chwech wachalal, che akub'am kik'u'x ri etyoxlaj taq winaq.

8Rumal k'u wa' weri', pune'taj, rumal ri Kristo Jesus, saq wuk' ri in ri tzij e ri rajawaxik che loq' kintaq ub'ixik chawech, ronojel ri taqal chawij kab'ano,

9ri in are kwaj kinta' apan chawech pa ri ub'i' ri loq'oq'eb'al ak'u'x jun jas uwach. Ri jun che kb'in weri' chawech, are ri Pab'lo, ri are' che ri'j winaq chik e kamik ri' tz'apital pache' xa rumal ri Kristo Jesus.

10Ri kinta chawech, are puwi' ri walk'uwa'l, ri are' che xinwalk'uwa'laj xas ruk' taq ch'ich' che inujat'im pache': are ri Onesimo,

11che ojer kanoq, ri are' man k'o ta upatan chawech, k'atek'ut, kamik ri', nimalaj upatan chawech, jacha nimalaj upatan chwech ri in kamik ri'.

12Ri in, kintzalejisaj, kintaq ub'i ri are' chawech, ri are' che xas wanima' wi ri are'.

13Xinwaj, che ri are' kkanaj kan wuk', arech kinupatanij aretaq chi' injat'ilik pa taq we ch'ich' ri' rumal ri Utzalaj Tzij;

14k'atek'uri', ri in, man xwaj taj xinta weri' chawech, arech ri utzil kab'ano man xata kattoq'ix chrech, xane are utz ri' chex xas pa ri awanima' kpe wi.

15Ri Onesimo, wene' xesax awuk' pa keb' oxib' q'ij, arech ri at chi pa junalik kak'ulaj chi na jumul.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16E ri are’ man jun ajpataninel taj kab’an chrech, xane are nim na chuwach jun ajpataninel, xane jun loq’alaj achalaxik; we wachalal chnuwach ri in, are sib’alaj nim chi na wa’ chawach ri at, e man xuwi taj cho we uwachulew ri’ xane xoquje’ pa ri Ajawxel.

17K’atek’uri’, we ri at nim e utz kinawil wi ri in, chak’ulaj b’a’ ri are’ jacha in ri are’.

18We xub’an k’ax chawech, on wene’ k’o uk’as awuk’ chakojo’ b’a’ weri’ chwij ri in.

19Ri in, in Pab’lo, kintz’ib’aj ruk’ nuq’ab’ weri’: In ri’ kintojow na weri’ chawech. Ri in, man kinch’a ta ri ak’as at wuk’ ri in, rumal ne’ che chi at wi ri at k’asaj wuk’ ri in.

20Je’ nak’ut wachalal, kinweye’j chawech ri at we jun toq’ob’ ri’ chi pa ri Ajawxel; chajororisaj b’a’ ri wanima’ chi pa ri Kristo.

21Ri in, kintz’ib’aj weri’ chawech ruk’ ronojel kub’al k’u’x chawij e ruk’ ri nuchuq’ab’ kinweye’j che katnimanik; ri in weta’m, che ri at, nim chi na kab’ano chuwach ri kinta chawech.

22Xoquje’, chasuk’umaj apan jun ja chwech; rumal rech, che ri in kinweye’j che ruk’ taq ri ich’awem ruk’ ri Dyos, ri in kink’oji’ chi na jumul ri’ chixo’l.

23Ri at, kutaq ub’i rutzil awach ri Epafras, ri wachi’l intz’apital pa che’ rumal ri Kristo Jesus,

24xoquje’ kkitaq rutzil awach ri Markos, ri Aristarko, ri Demas e ri Lukas, ri e’are’ che kechakun wuk’.

25¡Kk’oji’ b’a’ ri usipanik ri ajawxel Jesus Kristo ruk’ ri awuxlab’al!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# Hebreos

## Hebreos 1

1K’i taq mul e pa ronojel ub’anik, ri Dyos xch’aw chkech ri Eqatat kumal ri eq’axel utzij,

2pa taq we q’ij ukamik ri’, che k’isb’al taq q’ij ch’awinaq chqech rumal ri Uk’ojol; ri are’ che xrokisaj echb’anel chech ronojel jas uwach, e xoquje’, rumal ri Are’, xub’an ri uwachulew.

3We K’ojolxel ri’, k’o sib’alaj uq’ijil e are’ uwachb’al ri Dyos; ri Are’ utoq’em ri uwachulew ruk’ ri utzij che k’o sib’alaj uchuq’ab’; aretaq chi’ xb’antaj ri ch’ajch’on’enik ruk’ taq ri makaj, xt’uyi’ pa rikyaq’ab’ ri Nimalaj Ub’antajik chikaj,

4ri Are’, ukamik ri’, are nimalaj chkiwach ri e’anjelib’ rumal ri b’i’aj xya’taj chrech e xoquje’ rumal che echb’anel; k’atek’uri’ ri jun b’i’aj xya’taj chech, are nimalaj chi na chuwach ri kib’i’ ri e’are’.

5Je’ nak’ut, ¿jachin jun anjel, che ri Dyos xub’ij chrech: at, at nuk’ojol, pa we jun q’ij ri’, ri in xatinwalk’uwa’laj? Xoquje’: ri in, inutat, e ri are’ nuk’ojol.

6K’atek’uri’, aretaq chi’ xuya’ ri nab’e ralk’uwa’l pa we uwachulew kub’ij: Ri Are’, chkiq’ijilaj konojel ri e’u’anjelib’ ri Dyos.

7K’atek’uri’, pakiwi’ ri e’anjelib’ kub’ij: Kub’an kyaqiq’ chkech ri e’u’anjelib’, kub’an nimalaj q’aq’ chkech ri e’upatanijelab’;

8puwi’ ri Uk’ojol kub’ij: ¡Ayum! Dyos, ri Atem kkanaj chub’eq’ij chub’esaq: e ri uch’imi’yal ri rajawib’al, uch’imi’yal ri ujunamilal.

9Ri at, xaloq’oq’ej ri suk’il e xapaqchi’j ri man k’aslemal ta ruk’ Dyos, rumal k’uri’, ri Dyos, ri Adyos, xutoxej pawi’ jun ole’o che rech ki’kotemal, are xutoxej pawi’ ri at chkiwach ri e’awachalal.

10K’atek’uri’, xoquje’: Ri at, Ajawxel; che xas pa ri umajib’al uloq xakoj ri utikb’alil ri uwachulew; e ri kaj xas uchak wi ri aq’ab’ at.

11Wa’ weri’, k’o uk’isb’al wa’, k’atek’ut, ri at katkanaj kan wa’; ronojel wa’ weri’, kq’aleb’ik je’ jas jun atz’yaq;

12je’ jas jun manta kab’alq’atij wa’, je’ jas jun atz’yaq; e xa jeri’ wa’, kk’exajik. K’atek’uri’ ri at, at jewi chub’eq’ij chub’esaq, ri ajunab’ pa junalik man k’o ta uk’isik ri’.

13K’atek’uri’; ¿jachin jun anjel, che ri are’ kub’ij chrech: Chatt’uyul pa wikyaq’ab’, xas k’ate’ ke’inkoj na ri e’ak’ulel ejacha jun toq’b’al chuxe’ ri awaqan?

14¿La man konojel ta ri e’are’ e’uxlab’al, che k’o jun kichak xetaq chrech, arech kekipatanij ri kkechb’ej na ri kolotajem?

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

## Hebreos 2

1Rumal k'u wa' weri' rajawaxik, che ri uj kqakoj qachuq'ab' pa taq ri tzij xqato, arech ri uj, man kqasach ta chb'il taq qib'.

2We ri tzij che xkib'ij ri e'anjelib' utz, e rumal k'uri' ronojel makaj e ronojel ri man nimanik taj k'o utojib'alil,

3¿la kujkowin k'u ri' ri uj kujanimajik, we ri uj man kqaj ta ri kolotajem ri'? We kolotajem ri' xumajij ub'ixik ri Ajawxel; k'atek'uri' xjikib'ax chi ub'ixik kumal ri xetowik.

4Ri Dyos xuya' uchuq'ab' ri kitzij ruk' taq k'utb'al, ruk' nimalaj taq jastaq, ruk' jujun taq mayib'al xas pa ronojel, e xoquje' rumal jujun taq usipanik ri Tyoxlaj Uxlab'axel jeri' jacha kraj ri are'.

5Je' nak'ut, ri Dyos man xuya' ta ri uwachulew che ri kpe na chwe'q kab'ij chkech ri anjelib', ri uwachulew che kqatzijoj uj ri'.

6Xane jun winaq, pa jun k'olib'al, xutz'ib'aj we tzij ri': ¿Jas uwach ri winaq, che ri at kna'taj ri are' chawech? On ¿jas uwach ri uk'ojol ri winaq che ri at katok il chech?

7Ri at, xakoj ri are' xas nitz' chi na jub'iq chkiwach ri e'anjelib'. Xaya' chech ri are' ri q'ijil e ri nimalaj ub'antajik.

8Ri at, ronojel xakoj chuxe' raqan. Aretaq chi' xukoj ronojel chuxe' ri ukowinem, man k'o ta jun jas uwach che man ta k'o chuxe' ri ukowinem. Je', qastzij nak'ut, ukamik ri', maja' kqilo we ronojel k'o chuxe' ri ukowinem.

9K'atek'uri', ri Are' che xb'an chi na nitz jub'iq' chkiwach ri e'anjelib', ri Jesus, ri uj kqil ri Are' k'o ri uq'ijil e nimalaj ub'antajik, rumal rech che xuk'axk'olij ri kamikal: rumal ri usipanik ri Dyos, rajawaxik che ri Are' xreta'maj ri kamikal, arech utz chkech konojel winaq.

10Qastzij na k'ut che utz, che ri Are' kraj kuk'am kib'e sib'alaj e'alk'uwa'laxelab' pa ri q'ijil; ri Are' che are xb'anow ronojel e che rajaw ronojel, xtz'aqatik rumal ri k'ax; ri are' k'amal b'e pa ri kolotajem.

11Ri Are' che ktyoxrisanik e ri e'are' che ketyoxrisaxik, junam ri kimajib'al. Rumal k'u wa' weri', ri Are' man kk'ix taj aretaq chi' ix wachalal kcha chkech;

12aretaq chi' kub'ij: Ri in, kinya na ub'ixik ri ab'i' chkech ri ewachalal, chkixo'l ri komon Tyox kinb'ixon na wa'. E xoquje':

13Kinkub'a' na wa' ri nuk'u'x chrij. E jumul chik kub'ij: Uj k'olik waral ri', ri in e ri e'alk'uwa'laxelab' xuya' ri Dyos chwech.

14Je' na k'uri', je' jas ri e'alk'uwa'laxelab' k'o junam kkik'el e junam kib'aqilal; xoquje', ri Are', ruk' wa' weri', xkowinik xuk'is tzij puwi' ri rajaw ri kamikal ruk' ri ukamikal ri Are', e ri rajaw ri kamikal are ri K'axtok',

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15e ri Kristo ruk’ ri ukamikal ri Are’, xuto’ kiwach konojel ri winaq che pa ronojel kik’aslemal iximitalik rumal rech che kixe’m kib’ chuwach ri kamikal, e xas pa jumpa ik’as wi, eyutulik.

16Rumal rech, che man are ta kok ilo chkech ri e’anjelib’, xane are kok ilo chkech ri rija’lil ri Ab’raham.

17Rumal k’u wa’ weri’, xas rajawaxik wi, che Are’, pa ronojel jeri’ ub’antajik jacha ri kib’antajik ri erachalal, arech ri are’ kuxik Nim Chuchqajaw ruk’ nimalaj loq’oq’eb’al uk’u’x, che man kuk’ex ta ri utzij chuwach ri Dyos, aretaq chi’ xas kutoj ri jetaq umak ri siwan tinimit.

18Ri are’ che xuk’axk’olij ri k’ax, kkowin ri’ ktob’an kuk’ e kuya’ ri rajawaxik chkech ri jachintaq kkik’axk’olij ri k’ax.

## Hebreos 3

1Xa jek’uri’, ix tyoxlaj taq achalaxik, ri ix che ixsik’im chikaj, chitoq’ob’isaj b’a uwach ri Apostol e ri Nimalaj Chuchqajaw chrech ri qakojonik, che are ri Jesus,

2ri are’ che man kuk’ex ta ri utzij chuwach ri Are’ che xu’uxisaj jeri’, ri are’, xoquje’ jeri’ jacha ri Mo’ises che man xuk’ex ta ri Utzij xas pa ronojel ri rachoch.

3Rumal rech, che ri are’, xilitaj ri usuk’il che are nim chi na uq’ijil chuwach ri uq’ijil ri Mo’ises; rumal rech, che ri nimalaj ub’antajik ri ajb’anal ja, xas are nimalaj ub’antajik chi na chuwach ri nimalaj ub’antajik ri jun ja.

4Je’ nak’ut, ronojel ja, k’o jun winaq che kyakowik, k’atek’uri’, ri Ajyaknel chrech ronojel uwachulew, are ri Dyos.

5Qastzij na k’ut, che ri Mo’ises, man xuk’ex ta ri utzij xas pa ronojel ri rachoch, jeri’ jas jun ajpatanijel, arech kk’uttajik ri ronojel ri tzij che rajawaxik kya ub’ixik;

6k’atek’uri’, ri Kristo, ri are’ jun alk’uwa’lxel, man xuk’ex ta ri utzij xub’an k’amal b’e pa ri rachoch; e uj ri’ ri uj rachoch we kujkanaj pa uchuq’ab’ e pa ri uki’kotemal ri qeye’b’al.

7Rumal k’uri’, jacha kub’ij ri Tyoxlaj Uxlab’xel: Pa we q’ij ri’, we xita ri uch’ab’al,

8mib’an ko chrech ri iwanima’ je’ jas pa ri ch’o’j, pa ri uq’ij ri k’ax pa ri tz’inalikalaj ulew,

9jawi’ ri e’itat xkib’an k’ax chwech e xinkitaqchi’j pa ri makaj, aretaq chi’, che xilitaj ne’ kumal ri nuchak

10pa kawinaq junab’. Rumal k’u weri’, ri in xyaktaj woyowal chkech we ija’lil ri’ e xinb’ij: Ronojel mul xas sachinaq wi ri kanima’, man xketa’maj ta ri nub’e;

11k’atek’uri’, xinkoj ri nutzij pa ri woyowal: ¡Jayi’! ri e’are’, man ke’ok taj pa ri wuxlanem.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12¡Qas utz rilik chib'ana' ix achalaxik! Wene' k'o jun chixo'l ri ix che itzel ranima' k'olik; ri are' ri', kkowinik che naj kb'e wi chech ri Dyos rumal che man k'o ta ukojonik;

13xane chiya'a' ichuq'ab' chb'il taq iwib' ronojel taq q'ij, are ajtzij jumpa kuch'ij we jun kamik ri', arech man k'o ta jun chixo'l ri ix che k'o jun ko ranima' rumal ri makaj.

14Rumal rech, che ri uj, xas uj k'o pa ri Kristo, we ri uj kujkanaj chi k'a pa ri uk'isb'alil na, pa ri uchuq'ab'alil ri ukub'isab'al qak'u'x jacha pa ri nab'e qakojonik.

15Aretaq chi' kb'ixik: pa we q'ij ri', we kita ix ri uch'ab'al, mib'an ko chech ri iwanima' jeri' jacha kb'an pa ri ch'o'j,

16¿E jachin k'uri', che pa ri nab'e xkita ri Tzij e pa ri ukab' xech'o'jinik? ¿La man e'are' ta konojel ri xe'el uloq pa ri Egipto rumal ri Mo'ises?

17¿E jachin k'ut ri xpe royowal chkech chi pa kawinaq junab'? ¿La man chkech ta ri e'are' che xemakunik, k'atek'uri', ri kib'aqil xtzaq kan pa ri tz'inalik ulew?

18¿E jachin k'u ri' ri xub'ij chkech che xas man ke'ok ta ri' pa ri ruxlanem, we man chkech ri jachintaq man xeniman taj?

19Xa je' k'uri', ri uj kqilo che man xekowin taj xe'okik rumal rech che ri e'are' xas xkik'ex ri kitzij chrech Are'.

## Hebreos 4

1Chqaxib'ij b'a' qib'; we ukamik ri' che k'o na uchuq'ab' ri jikib'am tzij chech; che loq' kb'an na okem pa ri ruxlanb'al ri Are'; k'atek'uri', wene' k'o jun chixo'l ri ix, che kb'eytajik arech kopanik.

2Xoquje' ri uj jacha' ri e'are' qak'amon jun utzalaj k'ak' tzij. K'atek'ut, ri tzij che xkik'amo, man k'o ta utzil xub'ana' chkech, ri jachintaq man xekanaj ta pa ri are qastzij kojonik, rumal rech che man ek'o ta kuk' ri e'are' che xetowik.

3Ri uj che k'o ri qakojonik, ujokinaq pa jun uxlanem, jeri' jacha ri ub'im Are': Rumal k'uri', ri in, xinjikib'a' ri nutzij pa ri woyowal: ¡Jayi'!, ri e'are', man ke'ok ta ri' pa ri wuxlanem. K'atek'uri', ri uchak ri Dyos, uk'isom chi ub'anik chi pa ri ub'anik uloq ri uwachulew,

4xane xas tz'ib'atalik puwi' ri uwuq q'ij: k'atek'uri', ri Dyos, xuxlanik pa ri uwuq q'ij che ronojel taq ri uchak.

5Xoquje', kub'ij chi jumul pa ri tz'ib'atalik: Ri e'are', man ke'ok ta ri' pa ri wuxlanem.

6Xa jek'uri', saq chqawach, che rajawaxik che ke'ok ejujun; e ri enab'e chech uk'amik ri utzalaj tzij, man xe'ok taj, rumal rech che ri e'are' man xeniman taj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

7Ri Dyos, kuch'ij jun chik q'ij, kamik ri' e kub'ij chi rumal ri David, si pa k'ilaj taq q'ij chi aq'anoq, jacha xtz'ib'atajik ajsik: Pa we jun q'ij ri', we ri ix kita ri uch'ab'al, mib'an b'a' ab'aj chech ri iwanima'.

8Rumal rech, ri Josu'e, weta xuk'am kib'e ri E'ajisra'elita pa ri uxlanem, ri Dyos man kch'aw ta chi ri' pa jun q'ij chi aq'anoq.

9Rumal kuri', xas q'alaj che k'o jun uxlanem; ri uxlanem pa ri uwuq q'ij kya chkech ri e'uwinaq ri Dyos.

10Rumal rech, jachin kok pa ri ruxlanem, xoquje' kuxlan ri' che taq ri uchak, jeri' jacha ri Dyos che xuxlan chech taq ri uchak.

11Chqakojo' b'a' qachuq'ab', arech ri uj kujok pa we uxlanem ri', arech man k'o ta jun winaq ktzaqik rumal che are kub'an rech kuk' ri winaq che man xeniman taj.

12Tzij nak'ut, che ri utzij ri Dyos k'o ri uk'aslemal e utzalaj ub'antajik, e che are sib'alaj kqupin chi na chuwach jun ch'ich' rech ch'o'j che k'o keb' utzaltmal; chi kokik k'a pa ri kkijach wi kib' ri qalma' e ri quxlab'al, xas k'a pa ri taq konsil e pa taq ri upam b'aq; e ri are' kub'an ri q'atojtzij puwi' taq ri kuna'o e ri kuchomaj ri anima'.

13Chuwach ri are', man k'o ta jun jas uwach che awatalik kkanaj; xane xas ronojel ch'analik e q'alaj chuwach taq ri uwoq'och ri Are', che xas chuwach ri are', rajawaxik kb'an ri q'atojtzij paqawi' ri uj.

14K'atek'uri', ri uj k'o jun Nimalaj Qachuchqajaw, che xrokisaj rib' pa ri kaj. Ri Jesus, che uk'ojol ri Dyos –Chqakojo' b'a' qachuq'ab' che uk'olik ri tzij rech ri qakojonik.

15Rumal rech6, che ri uj man k'o ta jun Qachuchqajaw che mata kkowin che uch'ob'ik ri qatu'qaril, xane ri Are', xuriq k'ax xas pa ronojel e junam quk' ri uj, xuwi man junam ta quk' pa ri makaj.

16Ruk' chuq'ab'alil, jo' b'a' pa ri tem che rech ri usipanik, arech kqariqo e kk'oji' ri uloq'oq'eb'al uk'u'x, e xoquje' arech kqariq ri usipanik chqech qas arechi' kub'ana' rajawaxik e qas arechi' kqaj uj.

## Hebreos 5

1Xas rumal che ronojel nim chuchqajaw chkixo'l ri ewinaq kel wi uloq e ri are' kokisaxik arech kub'an uchak rech tab'al toq'ob' pakiwi' ri winaq chuwach ri Dyos, arech kuchi'j ri taq sipanik e ri jetaq to'b'al rech sachb'al uwach ri jetaq makaj.

2Ri are' ri', kkowinik ke'uloq'oq'ej ri winaq che man keno'jinik taj e ri winaq che esachinaq pa ri kib'e, rumal rech, che ri are' xoquje' sutalik rij che tuqa'ril,

3e rumal we tuqa'ril ri', rajawaxik che kuchi'j jujun taq to'b'al arech ksach uwach ri umak ri are' e xoquje' jeri' kub'ano rech toq'ob'isab'al kiwach ri siwantinimit.

4Man k'o ta jun kukoj rib' chuwach we nimalaj uk'olib'al patan ri', xuwi ri sik'italik xas rumal ri Dyos jeri' jas usik'ixik xub'an chech ri A'aron.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

5Xoquje’ nak’ut, ri Kristo, ri are’, man xrokisaj ta chb’il aq’an rib’, ri uq’ijil ri nim chuchqajawasanik, xane xuk’am chech ri Are’ che xub’ij chech: At, ri at nuk’ojol qas pa we kamik ri’; xatinwalk’uwa’laj pa we jun q’ij ri’;

6xoquje’, kub’ij pa jun chik tz’ib’atalik: Ri at, at chuchqajaw chi pa junalik, jeri’ jas ri ucholajil ri Melkisedek.

7Ri are’, pa taq ri uq’ijil ri uk’aslemal ri ub’aqil, xuta ruk’ sib’alaj raqoj chi’aj e ruk’ sib’alaj uwa’l uwach chrech ri Are’, ri kkowinik kukol ri are’ chuwach ri kamikal; e weri’, utz chuwach ri Dyos, rumal ri uk’aslemanik ruk’ ri Dyos;

8k’atek’uri’, ri are’ che xoquje’ k’ojolxel, xas xreta’maj xnimanik pa ri k’ax;

9k’atek’uri’, aretaq chi’ xopan pa ri tz’aqatalaj utzil, ri are’ xokik rech junalikalaj kolotajem toq’ob’isab’al kiwach konojel ri keniman chrech ri Are’.

10Rumal rech, che ri Dyos, xusik’ij ri Are’ che Nim Chuchqajaw jacha ri ucholajil ri Melkisedek.

11Puwi’ weri’, ri uj, rajawaxik che kqaya’ ub’ixik k’ilaj taq tzij, pune’taj che k’ax usolixik, rumal rech che ri ix, kamik ri’ k’ax e man utz ta ri ichomanik.

12Ri ix, rumal taq ri ijunab’ chik, kixkowin na k’uri’ che ixajtijab’ chik, k’atek’ut, kamik ri’, kub’ana’ chi na rajawaxik chi jumul ri nab’e taq utzij ri Dyos chiwech, e rumal nak’ut weri’ xib’ano, che rajawaxik chi na ri ileche chuwach che k’o ko ri iwa.

13Rumal rech, che ri jun che maja’ kuya’ kan ri leche, man kkowin ta ri’ kutij ri utzij ri q’atb’altzij rumal rech che ri are’ xas jun ak’al na;

14k’atek’uri’, ri etz’aqat taq winaq chik, ko chik ri kiwa kkitijo, ri e’are’ che xas rumal ri kik’aslemal kkowinik che rilik, jawi’ k’o wi ri utzil e jawi’ k’o wi ri itzel.

## Hebreos 6

1Rumal k’u wa’ weri’, chqaya’a’ b’a kan ri nab’e taq tzij puwi’ ri Kristo, e chujpaqalb’a’ xas ruk’ ri utzalaj taq tzij, e maqab’ij chi b’a’ jun chik tzij puwi’ ri nab’e taq tzij che are ri uk’exik ri qak’u’x chuwach ri kaminaq taq chak e ri tzij puwi’ ri qakojonik,

2ri tijonik puwi’ ri qasna’ e ri ukojik ri q’ab’aj cho ri jolomaj, ri k’astajib’al kech ri kaminaqib’ e ri junalik q’atb’altzij.

3E weri’, kqab’an na wa’, we kya’taj chqech rumal ri Dyos.

4Rumal rech, che si man loq’ ta ri’, che ri jachin taq ri xk’oji’ ri saqil kuk’, ri e’are’ che xkina’o e xk’oji’ ri usipanik ri kaj kuk’, xk’oji’ ri Tyoxlaj Uxlab’xel kuk’,

5xk’oji’ e xkina’ ri utzalaj taq k’ak’ rech ri Dyos, xk’oji’ kuk’ ri uchuq’ab’ ri uwachulew ri kpe na chwe’q kab’ij.

6K’atek’uri’, chi ruk’ ronojel weri’, ri e’are’ xetzaqik; chik’ak’ar chi b’a’ pa ukamul ruk’ jun k’ak’ kik’aslemal rumal ri utzirik ib’ ruk’ ri Dyos, rumal rech, che ri e’are’ ri’

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

kkiripab'a' chi jumul ri uk'ojol ri Dyos ruk' weri', e kkiya' pa etzelaxik uwach chkiwach ri winaq.

7Rumal rech, jun ulew che jawi' kpe wi sib'alaj jab' e che kuya' utzalaj taq q'ayes chkech ri kkichakuj uwach, we jun ulew ri' xasi chech ri yoq'oj tzij kb'an chech, e pa ri uk'isb'alil kporox ub'i ri'.

9K'atek'ut, ri ix che ixloq'laj, pune'tane' xas jeri' kqab'ij pa iwi' ri ix, ri in kinchomaj che xas kqeyej chi na chiwech ri ix, utzalaj taq jastaq, e che ri jastaq uwach ri' qas kixuk'am ub'i pa ri kolotajem.

10Rumal rech, che ri Dyos, ri are' xas suk'ilalaj ri ub'antajik, che mata ne' kna'taj chrech ri ichak, on ri loq'oq'eb'al ik'u'x xik'utu, rech ri toq'ob'isab'al uwach ri ub'i' ri Are', ruk' ri taq patanajik xiya' chkech e kiya' na chkech kamik ri' ri etyoxlaj taq winaq.

11Ri uj, xuwi kqaj, che iwonojel ri ix, chik'utu' b'a', che kixok il chi pa ri uk'isb'alil arech qas kb'antaj ri eyeb'al,

12arech ri ix man, ixsaq'or taj, xane' chib'ana' jeri' jacha ri e'are', che chi rumal ri kikojonik e ri kikoch'onik, kkechb'ej na ri' ri jetaq chi'm kanoq.

13Aretaq chi', ri Dyos, xub'ij ri chi'nik chrech ri Ab'raham, ri Dyos, man loq' taj xuya' ri utzij puwi' jun chik, rumal rech che man k'o ta chi jun che are nim chuwach ri Are', xa je' kuri', xuya' ri utzij chb'il aq'an rib',

14e jeri' xub'ij: Je', ri in, katinnojisaj na ri' chech tewchi'b'al, e ri in kinb'an na ri' che sib'alaj kk'yar na awach.

15K'atek'uri', ri Ab'raham, xkanaj kan pa ri kojonik, e xa je k'uri', xrilo aretaq chi' xb'antajik ri chi'nik che xub'ij ri Dyos chrech.

16Ri winaq, kkiya' ri kitzij rumal jun chik che are nimalaj ub'antajik chkiwach e'are', e ri uya'ik ri tzij ri', are wa' ri kujikib'a' che kk'isik ronojel uwach ch'o'j.

17K'atek'uri', ri Dyos, aretaq chi' ri are' xraj xuk'ut chkiwach ri ke'echb'anik na ri chi'nik, ri che man kuk'ex ta ri' ri xuchomaj, xuya' ri utzij panik'aj

18arech, rumal keb' jastaq che man kk'ex ta uwach man loq' taj che ri Dyos xaq kub'an tzij, e xa jeri', ri uj k'o chi na sib'alaj qachuq'ab' –ri uj che kqatzukuj jun panib'al jawi' kqato' wi qib'– arech qas utz uchapik qib' kqab'an chrij ri eye'b'al che ub'im chqech.

19Pa we eye'b'al ri', ri uj, chila' k'o wi ri uchuq'ab' ri quxlab'al, jun kowlaj qachuq'ab' che xas naj kok ub'ik chuwach chi apanoq ri jun payu' che uch'uqum qawach.

20Jawije', xok wi nab'e ri Jesus rumal toq'ob'isab'al qawach ri uj; ri are' che kamik ri' junalikalaj nim chuchqajaw rech ri uwachulew jeri' jacha ri ub'antajik ri Melkisedek.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

## Hebreos 7

1Xa jek'uri' we Melkisedek ri', ri rajawinel ri Salem, chuchqajaw rech ri Nimalaj Ub'antajik Dyos, ri are' che xel uloq che uk'ulaxik ri Ab'raham aretaq chi' xtzalej uloq aretaq chi' xech'akatajik ri e'ajawinel, e ri Ab'raham xutewchi'j ri are';

2e chrech are' xuya' ri alkab'al rech ronojel, e ri ub'i' jewa' ucholajil ri': «Ajawinel rech nimalaj suk'il», e xoquje', ri are' ajawinel rech ri Salem, e weri' kub'ij: «Ajawinel rech nimalaj utzil»,

3ri are' man k'o ta utat, man k'o ta unan, man ek'o ta e'ojer taq ratit umam, man k'o ta umajib'al uq'ij e man k'o ta uk'isb'al uk'aslemal; ri are' jeri' jacha ri Uk'ojol ri Dyos; ri are' junalikalaj chuchqajaw.

4Chiwilampe' kamik ri', nimalaj rech ri Melkisedek; ri are' che xya'taj chech ri ch'ak'oj rumal ri qaman Ab'raham.

5Qastzij nak'ut, che ri e'uk'ojol ri Levi, ri e'are' che xkik'am ri chuchqajawisanik, ri e'are' k'o kuk' ri utaqanik ri Pixab' che xas kkik'am ri' ri alkab'al chkech ri siwantinimit, wa weri' kub'ij, che kkik'am chkech ri ekachalal, pune'taj, xoquje' ri e'are' e'elenaq ub'ik pa ri ukinaq' ri Ab'raham;

6k'atek'uri', ri jun, che xas man k'o ta wi pa ri rija'lil, ri are' xya'taj chrech ri alkab'al che rech ri Ab'raham, k'atek'uri' xuterneb'ej ri jun che k'o taq ri chi'nik ruk'.

7K'atek'uri', qastzij wi, che ri ch'uti'n, kuk'am ri tewchi'b'al pa uq'ab' ri nim.

8K'atek'uri', waral ri', ri e'achijab' che erech kamikal, kya'taj chkech ri alkab'al; k'atek'ut, chila' ri', jun ri che kjikib'axik chrij che qastzij k'aslik

9Xoquje', ri Levi, ri are' che kuk'am ri alkab'al; ri are', xutojo pa ri uwinaqil ri Ab'raham;

10rumal rech che ri are', k'o chi pa ri ukinaq' ri umam aretaq chi' ri Melkisedek xel ub'i che uk'ulaxik ri are'.

11Xajek'uri', weta ri tz'aqat ub'antajik, pa ri ukowinem ri uchuchqajawisanik ri Levi k'o wi –rumal che puwi' ri are' okisam ri Pixab' che xya' chkech ri siwantinimit– ¿jas k'u che, che rajawaxik che kpe chi na jun chik chuchqajaw jeri' jacha ri ucholajil ri Melkisedek e man jeri' taj je' jas ri ucholajil ri A'aron?

12–Rumal rech, che xas aretaq chi' xk'extaj ri chuchqajawisanik, rajawaxik wi xk'extaj ri Pixab'–.

13Rumal rech, ri are' che kb'ix weri' puwi', ri are' rech jun chik juq'at, e chrech we juq'at ri', man k'o ta jun winaq xpatanajik pa ri tab'al toq'ob'.

14K'atek'uri', chi q'alaj e eta'matalik, che ri Ajawxel rech ri ujuq'at ri Juda, e puwi' ri ujuq'at ri', ri Mo'ises man k'o ta jun tzij xub'ij puwi', aretaq chi' kch'aw puwi' ri chuchqajawisanik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15Rumal k'u wa', qas utz rilik chi na ri' kqab'ano, we k'o jun chik chuchqajaw kpetik e jeri' jacha ri Melkisedek,

16e jeri', pune'taj man chuchqajaw taj rumal jun pixab' rech b'aqilal, xane rumal ri uchuq'ab' jun junalikalaj k'aslemal.

17Qas rumal nak'ut, che b'im we tzij puwi' ri': Ri at, at junalikalaj chuchqajaw rech ri uwachulew qas jeri' jacha ri ucholajil ri Melkisedek.

18Ruk' weri', xchupataj ri nab'e Pixab', rumal rech che man k'o ta uchuq'ab' e man utz taj.

19–Rumal rech, che ri Pixab', man k'o ta jun jas uwach xub'ano che tz'aqatalaj utzil– rumal rech, che ri pixab' xa jun okib'al qech pa jun utzalaj qeye'b'al chi na, e rumal we eye'b'al ri', kujqeb' ruk' ri Dyos.

20K'atek'uri', weri', xas ruk' uya'ik ri tzij –ri enik'aj chik, xe'uxik echuchqajaw e man k'o ta tzij xya' chkij;

21k'atek'uri', ri are', chuchqajaw, rumal rech che ri Are', xuya' ri tzij chrij, e xub'ij chech: Ri Ajawxel xuya' ri utzij chawij, ri Are' man kuk'ex ta wa' weri': Ri at, at junalikalaj chuchqajaw rech ri uwachulew.

22Xa je k'uri', ri Jesus, rech uchuq'ab' jun utzalaj chapb'al q'ab' chi na.

23K'atek'uri', ri enik'aj chik echuchqajawib', sib'alaj ek'i', rumal rech che are ri kamikal kb'anow chkech che man loq' taj kekanaj pa junalik k'aslemal.

24K'atek'ut, ri Are' k'o jun junalikalaj chuchqajawisanik ruk' che man kk'extaj ta wi.

25Rumal k'u wa' weri', kqilo, che ri are' kkowinik kuya' ri junalikalaj kolotajem chkech ri jachintaq che rumal ri Are' ke'opan ruk' ri Dyos, rumal rech che k'aslik pa junalik arech kch'aw ruk' ri Dyos rech toq'ob'isab'al kiwach.

26Jeri' ub'antajik ri Nimalaj chuchqajaw che rajawaxik chqech ri uj: Tyoxlaj ub'antajik, suk'il, ch'ajch'oj, tasatalik apanoq chkech ri e'ajmakib', nimalaj paqab'an chi na chuwach ri kaj,

27man rajawaxik ta chrech che ronojel q'ij kuchi'j jun tab'al toq'ob' jacha ri enim taq chuchqajawib'; che rajawaxik chkech; nab'e, rumal ri kimak e'are', e pa ri ukab' rumal ri kimak ri siwantinimit e weri' xas pa junalik xb'antaj rumal, aretaq chi' xuchi'j rib'.

28Ri Pixab' ke'u'uxisaj enim taq chuchqajawib', e ri e'are' ejujun taq achijab' che ri etuqa'r; k'atek'uri', ri tzij che xya' ub'ixik, chuwach chi aq'anoq ri Pixab', tz'aqatalaj ub'antajik kub'an chrech ri k'ojolxel chub'eq'ij chub'esaq.

## Hebreos 8

1Ri nimalaj uk'u'x ri tzij che qataqem uloq ub'ixik, are we ri', che ri uj, k'o jun Nimalaj Qachuchqajaw; ri are' t'uyulinaq pa ri rikyaq'ab' ri utem ri Nimalaj chikaj

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2ri are', ajpataninel chrech ri tyoxlaj k'olib'al e chrech ri Qastzijlaj Panib'al, che are ri Ajawxel xyakowik e man jun ta winaq xyakowik.

3Rumal rech, che ronojel Nim Chuchqajaw, xokisaxik arech kuchi'j ri sipanik e ri taq tab'al toq'ob', xajek'uri', rajawaxik che ri are' k'o jun jas uwach kuchi'j.

4Weta ri Jesus k'o chuwach ri ulew, ri are' man chuchqajaw ta ri', rumal rech che ek'o chi ejujun che kkichi'j ri jetaq sipanik jeri' jacha kuta ri Pixab';

5ri e'are' ri', kkipatanij ri uwachb'al e ri umu'j ri jastaq rech ri chikaj; jeri' jacha xub'ij ri Dyos chech ri Mo'ises aretaq chi' xumajij uyakik ri Panib'al: Chawilampe' e chab'ana' ronojel jeri' jacha ri xk'ut chawach puwi' ri juyub'.

6K'atek'ut, kamik ri', ri Kristo k'o jun nimalaj upatan, rumal rech che ch'awel puwi' jun utzalaj chapb'al q'ab' chi na, e we chapb'al q'ab' ri', wokotajinaq puwi' utzalaj taq chi'nik chi na.

7Weta ri nab'e chapb'al q'ab', man k'o ta uyab', man rajawaxik ta jun ukab' chapb'alq'ab' ri'.

8Ri are', kuch'a jun tzij e kub'ij chkech: Kpe na jujun taq q'ij, kcha ri Ajawxel, ri in, kuk' ri rachoch ri Isra'el e ri rachoch ri Juda, kinb'an chi na jun k'ak' chapb'al q'ab'.

9Man jun chapb'alq'ab' taj jeri' jacha ri xinb'an kuk' ri kitat, pa ri jun q'ij, che ri in xe'inchap che kiq'ab' e xink'am kib'e arech ke'el uloq pa ri Egipto. Rumal rech, che ri e'are', man xekanaj ta kan pa we chapb'al nuq'ab' ri', xoquje' ri in xe'inya kanoq; kcha ri Ajawxel.

10We chapb'al q'ab' ri' kinb'an na ri' kuk' ri rachoch ri Isra'el, chuwach chi apanoq we jetaq q'ij ri', kcha ri Ajawxel: Kinkoj na ri', ri taq nupixab' pa ri kichomanik, kint'iq na ri' pa ri kanima', e in ri', ri in Kidyos e ri e'are', e'are enusiwantinimit ri'.

11Pa taq we q'ij ri', man rajawaxik ta ri' che jun winaq kuk'ut we tzij ri' chkiwach ri e'uwinaq, on chuwach ri rachalal, e kub'ij: «Chach'ob'o uwach ri Ajawxel», rumal rech, che konojel ri' kkich'ob' nuwach, xas k'a pa ri ch'uti'n ub'ik e kopan na ruk' ri nab'e'al chkech.

12Rumal rech, che ri in kinsach na uwach ri' ri ketzelal, e man kinna'taj ta chi ri' ri kimak.

13Aretaq chi' kub'ij «k'ak' chapb'alq'ab'», xuq'alajisaj na k'ut che q'e'l ri nab'e. K'atek'uri', ri q'el e ri man utz taj, xas ksachitaj na uwach ri'.

## Hebreos 9

1Ri nab'e chapb'alq'ab', xoquje' k'o ri uq'ijilaxik e k'o jun uk'olib'al b'anom waral chuwachulew.

2Rumal rech che xsuk'umaxik jun panib'al chrij ri nab'e panib'al, e chupam we k'olib'al ri' k'o ri chajb'al e ri mexa, e chuwach ri mexa k'o ri jetaq kaxlanwa, we k'olib'al ri' ub'i': Tyoxlaj Ub'antajik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

3K’atek’uri’, chrij ri uk’ab’ payu’ k’o jun panib’al che ub’i’ ri Tyoxlaj Ub’antajik chkixo’l ri Etyoxlaj taq kib’antajik,

4chila’ k’o wi ri k’olib’al rech ri utzalaj taq kunab’al ri k’olib’al rech ri q’an pwaq e ri tem rech ri chapb’alq’ab’ che ronojel ch’uqutalik uwi’ chech q’an pwaq, e chuwach k’o jun q’an pwaqalaj q’eb’al che k’o ri mana chupam, ri uch’imi’y ri A’aron che xtuxnik e ri jetaq mexa rech ri chapb’alq’ab’.

5K’atek’uri’, puwi’ ek’o ri anjelib’ che erech q’ijil, che ruk’ ri kimuj kkich’uq uwi’ ri ja’marisab’al. K’atek’uri’, kamik ri’, man are ta ucholexik wa’ ronojel weri’.

6Ronojel, jewa’ ub’anom weri’; ri echuchqajawib’, ke’ok ronojel q’ij pa ri nab’e panib’al, arech kkib’an ri kichak kipatan rech q’ijlanik.

7K’atek’ut, pa ri ukab’ panib’al, xuwi’ ri Nim Chuchqajaw kokik e xa jumul pa ri jun junab’ kokik ruk’ ri kik’el che rech sachib’al umak ri are’ e ri kimak ri siwantinimit.

8Ruk’ weri’, ri Tyoxlaj Uxlab’xel kuk’utu, che ri ub’e ri Tyoxlaj K’olb’al man jaqal taj, aretaq chi’ k’o na ri nab’e panib’al.

9Wa’ weri’, jun wachib’al rech taq we q’ij ri kujriqitaj wi kamik ri’; rumal rech pa taq we q’ij kamik ri’, kqaya’ na jujun taq sipanik e jujun taq tab’al toq’ob’ che man kkowin taj kusuk’umaj pa rech wi ri are’ che ktzukun chech ri Dyos;

10e weri’ xaq Pixab’ rech ri b’aqilal, che kuch’a puwi’ ri wa, ri uk’ya’, ri atinem e ronojel weri’, rajawaxik wa’ kk’is weri’ chi k’a pa ri uq’ij ri jun k’ak’ chik.

11K’atek’uri’, ri Kristo, xokisaxik Nimalaj Chuchqajaw rech ri utzalaj taq jastaq che kpe na chwe’q kab’ij, weri’, rumal jun nimalaj e utzalaj panib’al che man uq’ab’ ta winaq xb’anowik e man k’o ta rech we uwachulew chrech,

12xok xas pa jumul pa ri Tyoxlaj K’olib’al; man ruk’ ta kikik’el ri e’alaj taq k’isik’ on ruk’ kikik’el ri emam taq wakax; xane xokik ruk’ ri ukik’el, e jeri’ xkowinik xuloq’ chqech jun junalikalaj kolotajem.

13Xa jek’uri’, we ri kikik’el ri ek’isik’ e ri kikik’el ri emam taq wakax, e xoquje’ ri kichajil ri eko’l taq wakax che katukixik pakiwi’ ri e’ajmakib’, kuya’ ri ch’ajch’ob’elil chech ri kib’aqil,

14nimalaj ch’ajch’ob’elil chi na ri’ kuya’ ri ukik’el ri Kristo; che rumal ri Junalikalaj Uxlab’xel, xuchi’j rib’ ruk’ nimalaj uch’ajch’ojil chuwach ri Dyos; ri are’, kusaqarisaj na ri’ ri qachomab’al, kuchup na uwach ri’ ri kaminaq taq qachak, arech ri uj kujq’ijilan na chech ri k’aslik Dyos.

15Rumal k’u wa’ weri’, ri are’, are ch’awel puwi’ jun k’ak’ chapb’alq’ab’; xpe ri ukamikal arech kuloq’ taq ri makaj rech taq ri nab’e chapb’alq’ab’, e jachintaq esik’italik, kkik’amo ri junalikalaj echb’al che b’im chkech.

16Rumal rech, che jawi’ k’o wi jun wuj ri xub’ij kanoq ri winaq xkamik rajawaxik che kq’alajanik ri ukamikal ri xb’anow kanoq we wuj ri’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17Ri wuj che xub'ij kanoq ri winaq xkamik, xuwi' kchakunik e xuwi' utz aretaq chi' xkamik ri xb'anow rech. Man kchakun taj e man k'o ta upatan aretaq chi' k'as na ri xb'anowik.

18Xa jek'uri', ri nab'e chapb'alq'ab' xtikitaj ri umajib'al xas ruk' kik'el.

19Aretaq chi' xb'itaj rumal ri Mo'ises ronojel taq ri upixb'anik ri Pixab' chkech nimalaj konojel; xuk'am ukoq ri kikik'el ri ek'ak' taq mam wakax e ri kikik'el ri ek'isik' ruk' ri joron; ri jun kyaqarinaq rismal chij e ri jun jipib'al; xuchikej ri wuj chech, xuchikikej rib' ri are' e xe'uchikikej konojel ri winaq.

20K'atek'uri' kub'ij: are wa' ri kik'el rech ri chapb'alq'ab' che are ri Dyos xkojow chiwech.

21Xoquje' xuchikikej ri panib'al e ronojel ri jastaq che kokisax pa ri q'ijilanik.

22Jeri' jacha kub'ij ri Pixab', ronojel kch'ajch'ob'exik ruk' ri kik'el, e we man k'o ta kik'el, man k'o ta utzil ri'.

23Rumal k'u wa' weri', nab'e, utz che ri jastaq uwachib'al ri jastaq kriqitaj chikaj, kch'ajch'ob'exik jacha weri'; e pa uk'ab', utz che kch'ajch'ob'exik ri kriqitaj wi chikaj; k'atek'ut, ruk' jun utzalaj tab'al toq'ob' chi na chuwach ri tab'al taq toq'ob' che rech we uwachulew.

24Rumal rech na k'uri', ri Kristo, man xok ta pa jun Tyoxlaj K'olib'al che uq'ab' winaq xb'anowik, jun k'olib'al che xa uwachb'al ri qas Tyoxlaj K'olb'al; xane xokik chi pa ri kaj arech kamik ri', ri are' kk'oji' chuwach ri Dyos rech toq'ob'isab'al qawach ri uj 11.

25E man xa ta kuchi'j rib' k'i taq mul jacha kub'an ri Nim Chuchqajaw, che kok ronojel junab' pa ri Tyoxlaj K'olib'al e ruk' kik'el che man ukik'el ta ri are';

26weta jeri', chi rajawaxik na k'uri' che k'i taq mul kuriq k'ax chi qas pa ri umajib'al uloq ri uwachulew. K'atek'uri', kamik ri', si xa pa jumul xuq'alajisaj ri uq'ijil pa ri uk'isb'alil, arech kuchup uwach ri makaj aretaq chi' si are are' kokik tab'al toq'ob'.

27Jeri', jacha ri kib'anik ri winaq, che xa jumul kikamik, k'atek'uri' ke'ok chuwach ri q'atb'altzij.

28Xoquje', je nak'uri' ri Kristo, ri are' xujach rib' chi xa pa jumul arech kuchup uwach kimak e k'i siwan taq tinimit; k'atek'uri', pa ukamul, kuk'ut chi na rib' ri' – aretaq chi' man k'o ta chi rech chech ri makaj– chkiwach ri jachintaq keye'm arech kuya' ri kolotajem chkech.

## Hebreos 10

1Pa ri Pixab', che xuwi' k'olik ri umuj ri meb'il che kpe na; man kriqitaj ta ri' pa ri are' ri kriqitaj choq'ijsaq; ri pixab' man k'o ta jumul ri' kkowinik kub'an utz chkech ri keqib' ruk' ri Dyos ruk' nik'aj taq tab'al toq'ob' che kchi'x ronojel taq junab'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2Weta jeri', ¿la man xkik'is ta k'u uchi'xik ri' ri jetaq tab'al toq'ob', rumal rech che ri epatanijel chech we q'ijilanik ri', ri e'are' xas e'utzalaj taq winaq chik chi pa ronojel q'ij e chi keta'm pa kech wi che man k'o ta chi jun makaj?

3Man jeri' ta k'ut; ruk' taq ri tab'al toq'ob' che kchi'xik chi pa ronojel junab', kna'tisaxik ri jetaq makaj,

4rumal rech, che ri kikik'el ri emam taq wakax e ri kikik'el ri ek'isik', man kkowin ta ri' kuchup uwach ri jetaq makaj.

5Rumal k'uri', aretaq chi' ri Kristo kok pa we uwachulew ri' kub'ij: Ri at, man xawaj ta jun tab'al toq'ob', man xawaj ta jun sipanik; k'atek'ut, ri at xab'an jun nub'aqilal.

6Man xak'amowaj ta ri jetaq holokostos e ri jetaq tab'al toq'ob' rech chupub'al uwach ri jetaq makaj.

7K'atek'uri', ri in xinb'ij: Je', ri in, inpetinaq –rumal rech che b'im panuwi' in pa ri wuj– arech kinb'ana' ri in, Dyos, ri arayib'al.

8Nab'e kub'ij: Ri jetaq tab'al toq'ob', ri jetaq sipanik, ri jetaq holokostos, ri jetaq tab'al toq'ob' che kuchup uwach taq ri makaj, man xak'amowaj taj –k'atek'uri', ronojel weri', xchi'xik jeri' jacha kub'ij ri pixab'–.

9K'atek'uri' –kutz'aqatisaj chi ukoq–: Je', ri in, inpetinaq che ub'anik ri arayib'al. Ri are' kuchup uwach ri nab'e ucholajil arech kuya'o kukoj ri ukab' ucholajil.

10K'atek'uri', rumal we jun rayib'al ri', ri uj, ujtyoxrisam, rumal che chi xa pa jumul, ri ub'aqil ri Jesukristo xokik tab'al toq'ob'.

11Qastzij nak'ut, ronojel chuchqajaw, tak'al ronojel taq q'ij che uchi'xik ri jetaq tab'al toq'ob' e weri' man k'o ta jumul ri' kkowinik kuchup uwach ri jetaq makaj,

12k'atek'uri', ri Are' xuchi'j xa jun chi tab'al toq'ob' rech chupb'al uwach ri jetaq makaj, k'atek'uri', xt'uyi' pa ri rikyaq'ab' ri Dyos

13e reye'm chi k'ate' na, ri e'uk'ulel ke'okisaxik e tem chuxe' raqan.

14Ruk' xa jun chi sipanik, ri are', chkech ri etyoxlaj taq winaq, chi pa junalik xub'an tz'aqat e'utz chkech.

15Ri Tyoxlaj Uxlab'xel, kub'ij che qastzij weri', aretaq chi' kub'ij:

16Are wa' we chapb'alq'ab' che kinb'an na wa' kuk' ri e'are', kinb'an wa' chuwach chi aq'anoq ri nik'aj taq q'ij kanoq, kcha ri Ajawxel: Ri in, kinkoj na wa', ri jetaq nupixab' pa ri kanima', e kint'iq' na wa' pa ri kichomab'al.

17E man kna'taj ta chi ri' chwech ri kimak e ri ketzelal.

18K'atek'uri', aretaq chi' chuputajinaq chi uwach ri makaj, man k'o ta chi jun tab'al toq'ob' ri' kb'anik rech uchupik uwach ri makaj.

19Xa jek'uri' e'achalaxik, ri uj k'o ri qachuq'ab', arech kujok pa ri Tyoxlaj K'olib'al rumal ri ukik'el ri Jesus,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

20rumal rech ri k’ak’ e k’aslikaj b’e che xujaq ri are’ chqawach, weri’ kb’antajik rumal ri payu’ –e ri payu’, are ri ub’aqil–.

21K’atek’uri’, k’o jun chuchqajaw ajawinel, k’amal b’e pa ri Rachoch ri Dyos.

22Chujqib’ b’a’ qas ruk’ ronojel qanima’, ruk’ tz’aqatalaj qakojonik, ruk’ jun ch’ajch’ojlaj qanima’ chuwach ronojel itzel chomanik, e ruk’ jun ch’ajch’oj b’aqilal che ich’ajom ruk’ tzintzojlaj ja’.

23Utz uk’olik b’a’ chqab’ana’ ri eye’b’al, rumal rech, ri are’ che xuya’ ri utzij, xas man kuk’ex ta ri’ ri utzij.

24Chujok b’a il chb’il taq qib’, arech ri uj, uj utz pa ri loq’oq’eb’al k’u’x e uj utz pa taq ri qachak;

25miya’ b’a’ kanoq ri mulin ib’, jacha k’amaninaq chkech ejujun winaq; xane chiya’a’ b’a’ ichuq’ab’ chb’il taq iwib’ e weri’ chinimarisaj chi na ub’anik aretaq chi’ kiwilo che naqaj chik k’o wi ri q’ij che kpetik.

26Rumal rech, we ri uj, xas pa qanima’ kk’iy uloq ub’anik ri makaj, aretaq chi’ qak’amom chik ri saqalajtzij; man k’o ta jun chi tab’al toq’ob’ ri’ che kuchup uwach ri jetaq makaj.

27Ri are’ che jewa’ kub’ano ri’, xuwi’ k’o chi ri’ chuwach jun xib’ib’alaj jas uwach, chuwach ri q’atojtzij e chuwach ri xib’ib’al royowal ri q’aq’, che xas aninaq ri’ ke’utijej ub’ik ri e’itzel taq winaq.

28¿La k’o jun winaq kupaqchi’j ri Upixab’ ri Mo’ises? Utz ri’ che kkamisaxik, we ek’o keb’ on oxib’ winaq che kkiya’ ub’ixik ri upaqchi’nik.

29¿La man kichomaj taj che nimalaj k’ax chi na ri’ chuwach weri’, ri taqal chrij ri jun che kutak’ale’j uwach ri uk’ojol ri Dyos e che man kril taj ri utzalaj ukik’el rech ri chapb’alq’ab’ ri kub’an tyoxlaj chrech are’, e xoquje’ che kub’ij ri itzel chrech ri Tyoxlaj Sipanik?

30Ri uj qeta’m uwach ri are’ che xub’ij: In in rajaw ri ya’b’al utojb’alil uk’axel, ri in xas kintoj na ri’ ri taqalik. Xoquje’: Ri Ajawxel kub’an na ri’ ri q’atojtzij pakiwi’ ri e’uwinaq.

31Nimalaj k’isb’al k’u’x, aretaq chi’ jun winaq kqaj pa ri uq’ab’ ri k’aslik Dyos, rumal ri k’ax.

32Chna’taj b’a’ chiwech, ri nab’e taq q’ij; aretaq chi’ k’o chi ri saqil iwuk’; ri ix jun nimalaj k’ax xk’oji’ iwuk’,

33k’o jun taq mul, ix k’o chuwach ri yoq’onik e chuwach ri k’ax chkiwach ri winaq; k’o jun taq mul chik, xikuyu e xiya’ iwach kuk’ ri kb’an k’ax chkech.

34Rumal rech, che ri ix, xina’o e xib’an iwech chrech ri kik’axk’olil ri ek’o pache’; ri ix, ruk’ ki’kotemal xixk’oji’k, aretaq chi’ xtoqix ri jastaq iwech, rumal rech che ri ix

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

iweta'm che k'o jun nimalaj iq'inomal chuwach ronojel weri' e jun iq'inomal che xas ko k'olik.

35Misach b'a' kamik ri' ri kub'al ik'u'x, ri ichuq'ab'; wa', k'o jun nim e suk'alaj utojb'alil.

36Ri ix, rajawaxik kk'oji' ikoch'onik pa ri k'ax arech qas kib'an ri kraj ri Dyos e xa jek'uri' ri ix kich'ak ri' ri uchi'nik ri Are'.

37Rumal rech che xa jub'iq chik; qas xa nitz'alaj jub'iq chik; ri Are' che kpe na, xas kpe na ri' e xas chanim ri' kpetik.

38K'atek'uri', ri suk'laj nuwinaq, k'o uk'aslemal ri' pa ri ukojonik; e we kanimajik; ri wuxlab'al man kki'kot ta ri' ruk' ri are'.

39K'atek'uri', ri uj man kujanimaj ta wa', man uj rech ta ri sachib'al ib', ri uj, uj winaq che k'o ri' ri qakojonik arech kqakol ri quxlab'al.

## Hebreos 11

1Ri kojonik, are ujikib'alil ri qeye'b'al; are are' ri kamb'ejab'alil chech ri jastaq che man kilitaj ta uwach.

2Rumal ri are', sib'alaj xelab'ajixik ri eqati't qamam.

3Rumal ri kojonik ri uj kqach'ob'o, che ri nimalaj uwachulew xb'antajik ruk' jun utzij ri Dyos, e jek'uri', ri jastaq che kqil uwach uj, xel uloq ruk' ri man kqil ta uwach.

4Rumal ri kojonik, ri Ab'el xuya' chrech ri Dyos jun tab'al toq'ob' che are nimalaj ub'anik chi na chuwach ri rech ri Ka'in; e rumal k'u wa' weri', ri are' suk'il ku'chuxik rumal ri Dyos, aretaq chi' utz xilitaj ri usipanik, e jeri' nak'ut, rumal weri', pune'taj che ri are' kaminaq chik, ri ukojonik xas kch'aw na puwi'.

5Rumal ri ukojonik, ri Henok xk'am ub'ik, xa jek'uri', man xril ta ri kamikal, man xriqitaj taj, rumal rech che xk'am ub'ik rumal ri Dyos. Rumal rech, che chuxe' taq ri uk'amik ub'ik, ri tz'ib'atalik kuya' ub'ixik puwi' ri are' che utz xub'an chuwach ri Dyos.

6K'atek'uri', aretaq chi' man k'o ta ri qakojonik, xas man loq' ta ri' utz kujril wi ri Dyos. Rumal rech che jachin kqib' ruk' ri Dyos, rajawaxik ri' kkojonik che k'o ri Dyos; e che ri Dyos, kuya' na ri' ri utzil chkech ri ketzukun chrech ri are'.

7Rumal ri ukojonik ri No'e xreta'maj rumal ri Dyos ri jastaq uwach che maja' kilitajik, ruk' jun kojonikalaj xib'irikil chuwach ri Dyos, xub'an jun jukub', arech ke'ukol ri e'uwinaq e'ajpaja k'olib'al. Rumal ri ukojonik xub'an q'atojtzij puwi' we uwachulew e ri are' xe'uxoq echb'anel chech ri suk'il che kriqitaj rumal ri kojonik.

8Rumal ri ukojonik, ri Ab'raham animanik chrech ri Dyos aretaq chi' kutaq ub'ik arech kb'e k'a jun ulew che kya'taj na chrech pa echb'anik; k'atek'uri', xel ub'ik, xb'ek e man reta'm taj jawi' kb'e wi.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

9Rumal ri ukojonik, xb'inkatik pa ri ulew che xb'ix chrech, e pa ri ulew ri', jun kaxlan winaq ri are'; ri are' kjeqi' pa taq panib'al; xoquje' jeri' xub'an ri Isa'ak e ri Jakob', ri e'are' che xoquje' e'echb'anelab' chrech ri chi'nik.

10Ri Ab'raham, kreye'j ri nimalaj tinimit che tz'aqatalik qas chuxe' uloq, e che are ri Dyos ajtz'aqal rech.

11Rumal ri ukojonik, ri Sara, xoquje' xkowinik xalk'uwa'lanik chi aretaq chi' man ujunab' ta chik, rumal rech che ri are', xuchomaj che man kuk'ex ta ri' ri utzij ri xchi'n weri' chrech.

12Rumal k'u wa' weri', chi xa ruk' jun winaq che naqaj chik k'o wi chrech ri kamikal, xe'alax wi ek'i' rija'lil, sib'alaj ek'i jacha ri ch'imil pa kaj; e man loq' taj ke'ejelaxik jacha ri sanyeb' chuchi' ri polow.

13Ri e'are', xekam pa ri kikojonik, e xas man xkil ta wi ri ub'im kanoq ri chi'nik: xuwi naj xkiyaw apanoq jun rutzil uwach, k'atek'uri' xkib'ij che xas ekaxlan wi e xa eb'inel xa ek'ownel cho we uwachulew.

14Ri jeri' kkib'ij, utz uk'utik kkib'ano che tajin eb'enaq che utzukuxik jun kulew.

15Weta are xechoman puwi' ri jun ulew che xkiya' kanoq; xekowinik na k'uri' weta xetzalij pa we ulew ri'.

16K'atek'ut, ri e'are' keye'm chi na jun utzlaj ulew pa ri kaj. Rumal k'uri', ri Dyos man kk'ix ta chkech ri e'are', aretaq chi' kub'ij che are Are' Kidyos; rumal rech che usuk'umam chkech jun nimalaj tinimit.

17Rumal ri ukojonik, ri Ab'raham xkajmexik pa ri k'ax e xuchi'j ri Isa'ak ri xuwi uk'ojol; ri are' che xuk'am ri chi'nik,

18che xas puwi' ri are' b'im chech: Rumal ri Isa'ak, ri at kk'oji' awija'lil.

19Kuchomaj, che nimalaj kowinnel ri' ri Dyos che ke'uwa'lajisaj na ri' ri ekaminaqib'; rumal k'u wa' weri', xya'taj chi na ri uk'ojol Isa'ak chrech, e ri are' xokik jun wachib'al.

20Rumal ri ukojonik ri Isa'ak xuya' ri tewchib'al chrech ri Jakob' e chrech ri Esa'u e xas are kril apanoq ri utz taq junab' che kpe na ri'.

21Rumal ri ukojonik, ri Jakob' aretaq chi' kamikal chik kub'ano, xe'utewchi'j konojel ri uk'ojol ri Jose, xulukb'a' rib' e xuq'oyb'a' ri ujolom cho ri uch'imiy.

22Rumal ri ukojonik ri Jose, aretaq chi' naqaj chik k'o wi ri uk'isb'alil, xuna'tisaj ri kiq'axeb'al ri eralk'uwa'l ri Isra'el, e xtaqan kan puwi' ri taq ub'aq.

23Rumal ri ukojonik, ri Mo'ises aretaq chi' jun alaj noch', ri are' xwaxik oxib' ik' kumal ri unan utat, rumal rech che xkilo che jun utzalaj loch', e ri e'are', man xkixib'ij ta kib' chuwach ri uwuj ri ajawinel.

24Aretaq chi' tz'aqat winaq chik ri Mo'ises; rumal ri ukojonik xupaqchi'j we kb'ix chrech, che ri are' ral jun umi'al ri Fara'on,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

25are utz chuwach che k’o pa ri k’ax kuk’ ri e’uwinaq ri Dyos chuwach che kuk’aslemaj pa keb’ oxib’ q’ij ri uje’lal ri makaj,

26xuchomaj, che are nimalaj q’inomal ri’ ri itzel uyoq’ik xb’an ri Kristo chuwach ri uq’inomal ri Egipto, rumal rech che ri are’, are uya’om apanoq ri uwoq’och chrij ri utojb’alil kya’taj na chrech.

27Rumal ri ukojonik, xuya’ kan ri Egipto e man xuxib’ij ta rib’ chrech ri royowal ri ajawinel; ri are’ ko xtaki’k qas jeri’ che kril ri jastaq uwach che man loq’ taj kqilo.

28Rumal ri ukojonik ri are’ xrok’owisaj ri Pasku’a e xuchikij ri kik’el, arech ri kamisanel man ke’uchap ta ri e’unab’e’al ri Isra’el.

29Rumal ri kikojonik xeq’ax pa ri Kyaq polow je’ jas chaqi’jilaj ulew, k’atek’uri’ ri e’ajegipto aretaq chi’ xkaj che xoquje’ jeri’ kkib’ano; xe’ub’iq ub’i ri polow.

30Rumal ri kikojonik ri jetaq utapya ri Jeriko xtzaq ub’ik, aretaq chi’ ri e’are’, wuqub’ q’ij chik sutim kij.

31Rumal ri ukojonik, ri ixoq Rajab’ che kech nim ch’uti’n, man xkam ta kuk’ ri man kekojon taj, rumal rech che pa ja’maril xe’uk’ulaj ri winaq che xa ke’etzalinoq.

32K’atek’ut, ¿jas chi na kinb’ij? Rumal rech che man jamal ta wa’ weta kinwaj k’o kinb’ij chi na puwi’ ri Gede’on, ri B’arak, ri Samson, ri Jefte, ri David, ri Samue’l e ri eq’axel utzij ri Dyos,

33wa’ we e’are’ ri’, rumal ri kikojonik, xkiqasaj taq ajawib’al xkib’an ri q’atojtzij; xkik’am taq ri chi’nik, xkitz’apij kichi’ ri ekoj;

34xkiqasaj ri uchuq’ab’ ri k’yaqb’al taq q’aq’; xe’animaj chuwach ri upuchi’ taq ri ch’ich’ rech ch’o’j; k’o sib’alaj kichuq’ab’; man eyawab’ ta chik; k’o sib’alaj ukowil ri kanima’ pa ri ch’o’j, e xkipaqchi’j kiwach ri ekaxlan taq ajch’o’jab’,

35ejujun ixoqib’, xk’astaj kiwach ri ekikaminaqib’. Ejun chkech ri ekaminaqib’ xb’an nimalaj taq k’ax chkech pa ri kib’aqil, man xkaj taj xetzoqopitajik rumal rech che kkaj jun utzalaj k’astajib’al wachaj chi na.

36Enik’aj chik xkich’ijo che ketz’eb’ax kiwach e ri kirapuxik, xoquje’ ri kijit’ixik ruk’ ch’ich’ e che xe’okisax pache’;

37xek’yaq che ab’aj, xequpixik xekamisaxik ruk’ taq uch’ich’ ch’o’j; ri e’are’ eb’innel xkib’ano e ech’uqutalik ruk’ utz’umal chij on ruk’ utz’umal k’isik’; ri e’are’ man k’o ta jun jastaq kech; ri e’are’ ek’o pa ri k’ax kumal nikaj chik; sib’alaj kb’an k’ax chkech e keyoq’ik kumal ri e’itzel taq winaq.

38We winaq ri’, man e’utz taj chuwach we uwachulew; xeb’e pa taq tz’inalik ulew, pa taq juyub’, pa taq ri pek, pa taq ri ab’aj.

39Konojel ri e’are’, kne’b’a’ k’o jun utzalaj tzij kb’ix pakiwi’ rumal ri kikojonik; ri e’are’ man xkiriq ta ri chi’m kanoq.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

40Ri Dyos, xas uchoman chi uloq jun utzalaj jas uwach chqech ri uj, arech ri e'are' man ke'opan taj we man uj k'o uj kuk'.

## Hebreos 12

1Rumal weri', ri uj, ek'o chqawach ek'i e e'utzalaj taq winaq; xa jek'uri', rajawaxik che ri uj kqak'yaq ub'i ronojel eqa'n e ri makaj che kusutij qij ri uj, arech qas ruk' qachuq'ab' kqakoj anim pa ri qab'e

2e are qas chqila' ri unimal qakojonik, ri Are' che are umajib'al e are uk'isb'alil ri qakojonik, ri Are' che man kkanaj ta kan pa ri uki'kotemal, xane are xuchi'j jun ripb'al, man xuxib'ij ta rib' chuwach ri etzelal; e kamik ri' k'o pa ri rikyaq'ab' ri utem ri Dyos.

3Chixchoman b'a' chrech ri Are', che xuch'ij we k'ax ri' chi pa kiq'ab' ri e'ajmakib', arech ri ix man kixtzaq taj rumal rech che man k'o ta uchuq'ab' ri iwuxlab'al.

4Ri ix, pa ri ukojik ichuq'ab' chuwach ri makaj, man ikoch'om taj kixopan chi k'a pa ri kik'el.

5¿La man ixkanajinaq ta kan pa ri tzij che rech ichuq'ab' kb'ix chiwech, jeri' jas ixalk'uwa'laxelab'?: Nuk'ojol, mawetzelaj uwach ri yajanik rech ri Ajawxel; mub'an keb' ak'u'x aretaq chi' katuyajo.

6Rumal rech, che ri jun che loq' chuwach ri Ajawxel, xas kyaj wi rumal ri are', k'atek'uri' kuk'ajisaj kiwach konojel ri eralk'uwa'l che eloq' chuwach.

7Kiriq k'ax, rech utzil chiwech. Jeri' jacha ixalk'uwa'laxelab' kub'an ri Dyos chiwech, ¿jachin jun alk'uwa'lxel k'olik, che ri utat man kuk'ajisaj ta uwach?

8We man kuk'ajisaj ta iwach, jeri' jacha kub'an chkech konojel; ri ix, xa ix ralk'uwa'l ri' ruk' chi jun ixoq e man ix ralk'uwa'l ta ri' pa ri uk'ulanem.

9K'atek'uri', ri uj ek'o na ri eqatat ri xeyo'w ri qab'aqilal e che ri kkik'ajisaj qawach, k'atek'uri', ri uj, keqanimaj ¿la man kujniman ta k'u ri' chech ri Tatxel che erajaw ri e'uxlab'al, che are nimalaj chuwach weri', arech ri uj kk'oji' ri qak'aslemal?

10K'atek'uri', ri eqatat, xkik'ajisaj qawach jeri' jacha ri usaqil pa ri kichomab'al e'are', e xa rech keb' oxib' junab'; k'atek'ut, ri Are', kub'an weri' chqech arech kk'oji' ri tyoxalaj ub'antajik quk'.

11Qastzij nak'ut, aretaq chi' kyaj jun, man k'o ta ri' ri ki'kotemal quk', xane kujb'ison ri'. K'atek'ut, pa jun q'ij chik, kuya' ri' ri utzalaj suk'il chkech ri kkichakuj ub'e'al weri'.

12Rumal k'u wa' weri' chiwa'lisaj b'a' ri iq'ab' che kaminaq e ri ich'ek che man k'o ta uchuq'ab',

13e chisuk'umaj b'a' ri k'ax taq b'e chrech ri iwaqan; arech man ksach ta ri ch'oko'; xane are utz ri' che kkunatajik ri are'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

14Chitzukuj b’a’ ri ja’maril e ri tyoxlaj k’aslemal kuk’ konojel: we k’o jun man k’o ta weri’ ruk’, man kril ta uwach ri Ajawxel.

15Qas chixok b’a’ il che rilik arech man k’o ta jun winaq che mata k’o ri usipanik ri Dyos ruk’; chiwila’ b’a’ arech man k’o ta jun k’alaj urab’ che’ katuxnik uloq e kub’ana’ k’ax chiwech e rumal ri are’ kub’ana’ itzel ronojel ri q’or.

16Qas chiwila’ b’a’ arech man k’o ta jun itzel winaq che kub’an ri itzel taq jas uwach, jeri’ jacha ri Esa’u, che xa rumal jun rikil, xujal ri pixb’anik taqal chrij ri are’ rumal rech che nab’e’al K’ojolxel ri are’.

17Iweta’m chik, jas ri aninaq xub’an chik aretaq chi’ xraj che krechb’ej chik ri tewchi’b’al, k’atek’uri’ xpaqchi’x ub’ik; e man xkowin ta che uk’exik ri chomanik, pune’taj chi ruk’ roq’ej xraj weta xkowinik.

18Ri ix, man xixqib’ ta ruk’ jun jas uwach che kilitaj uwach: che q’aq’, che q’equ’mal, che nimalaj q’equ’m; nimalaj kaqiq’,

19che roq’ob’al ri trompeta, roq’ob’al taq tzij; k’atek’uri’ ri xetow weri’, xkitz’onoj arech man kech’ab’ex ta chi jumul ruk’ weri’.

20Rumal rech, che man kekowin taj kich’ij we pixab’ ri’: Ri jun che kuchap na ri juyub’, pune’taj jun awaj, xas chi k’yaqa’ b’a’ ri ab’aj chrij.

21Ruk’ ri nimalaj taq k’ax che xkilo, ri Mo’ises xub’ij: Ri in sib’alaj kinxib’ijj wib’ e tajin kinb’irb’itik.

22K’atek’ut, ri ix, xixqib’ ruk’ ri Ujuyub’al ri Si’on pa ri utinimit ri k’aslik Dyos, ruk’ ri Ujerusalem ri kaj, e kuk’ ri sib’alaj e’anjelib’, pa jun nimaq’ijalaj mulin ib’;

23kuk’ ri winaq che enab’e’al e che k’o ri kib’i’ pa ri kaj, ruk’ ri jun chi Dyos, q’atb’altzij chrech ronojel uwachulew, kuk’ ri kuxlab’al ri esuk’ taq winaq, ri e’are’ che e’utzalaj pa ri uk’isb’alil,

24e ruk’ ri Jesus, ri are’ che q’axeltzij chech ri k’ak’ chapb’alq’ab’; ruk’ jun kik’el che kuya’ ri suk’il e che are utz chi na chuwach ri ukik’el ri Ab’el.

25Qas chiwila’ iwib’, arech ri ix mipaqchi’j ri utzij ri Are’; rumal rech, che ri jachintaq xkipaqchi’j ri utzij ri jun che xuya ub’ixik jujun taq pixab’ pa ri uwachulew, man xekowin taj xe’animaj chuwach ri k’ax; are ne’ nimalaj man kujkowin ta ri’ ri uj kujanimajik we kqapaqchi’j uwach ri Are’ che qas pa ri kaj kujuch’ab’ej uloq.

26Ojer kanoq, ri uch’ab’al Are’ xusilob’isaj ri uwachulew. K’atek’uri’, kamik ri’ kub’ij we tzij chqech ri’: Chi pa jumul chik, ri in, kinsilob’isaj chi na ma xuwi ta we uwachulew, xane xoquje’ ri kaj.

27Pa jumul chik ri’, ri kub’ij we tzij ri’; che ri jastaq uwach che kusilob’isaj na uwach ri Are’, xas kk’extaj na uwach ri’, rumal rech che we jastaq uwach ri’ xa b’anom; e kk’extajik, arech are kkanajik ri jastaq che xas man kk’extaj ta wi.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

28Xa jek'uri', we ri uj, xqak'amowaj jun Ajawib'al che man kk'extaj ta uwach, rajawaxik e utz nak'uri' ri' che qas kqak'ol we sipanik ri', e ruk' we sipanik ri' chqaya'a' b'a' chrech ri Dyos jun q'ijilanik che utz chuwach ri are', ruk' jun kojonikalaj k'aslemal e ruk' xib'rikil.

29Rumal rech, che ri Qadyos, ri are' jun q'aq' che ronojel kuk'atisaj ub'ik.

## Hebreos 13

1Chixkanaj b'a' pa loq'oq'eb'al ik'u'x chb'il iwib'.

2Msach b'a' chiwech che sib'alaj utz we jun winaq kroqxa'nij rib' choja e kik'ulaj uwach, rumal na k'ut weri', ejujun xekik'ulaj e'anjelib' e man xketa'maj taj.

3Chna'taj b'a' chiwech ri ek'o pache', chib'ana' b'a' che, ix k'o kuk' e'are' pa ri che'; chna'taj chiwech ri jetaq k'ax kb'an chkech, rumal rech che xoquje' ri ix k'o jun ib'aqil.

4Nim chiwila' wi ri k'ulanem e ri ch'at rech k'ulanem chib'ana' b'a' che xas man k'o jun jas uwach itzel chuwach. Rumal rech che ri Dyos, kub'an na ri' q'atojtzij puwi' ronojel itzel k'aslemal e puwi' ri mak ruk' achi ixoq.

5Utz ri pwaq, k'atek'ut miloq'oq'ej uwach; chixki'kot b'a ruk' ri jastaq che k'o iwuk'; rumal rech, che ri Dyos ub'im: Ri in, man katinya' ta kanoq e man katinwonob'a' ta kanoq;

6xa jek'uri', ri uj kujkowinik kqab'ij ruk' qachuq'ab': Ri Ajawxel, are are' ri Qakolonel; ri in man k'o ta kinxib'ij wib', ¿jas kkowinik ri' kub'an jun winaq chwech?

7Misach b'a' chiwech ri ekamal taq ib'e, ri e'are' che xkib'ano arech ri ix xita ri utzij ri Dyos, qas chiwila' b'a' ri kik'aslemal pa ri uk'isb'alil arech ri ix kk'oji' ri ikojonik, jeri' jacha ri kikojonik ri e'are'.

8Ri Jesus Kristo, ri are' ojer, ri are' kamik ri' e xoquje' chub'eq'ij chub'esaq.

9Mijal b'a' ri ib'e rumal jujun kaxlan taq tzij; rumal rech, che are utz che ri anima' k'o uchuq'ab' pa ri sipanik; e man are ta utz ri' che ktij ri jetaq wa che man k'o ta utz xub'an chkech ri xetijowik.

10Ri uj k'o jun qatab'al toq'ob' che jawi, ri e'ajpatanijel pa ri panib'al, man ya'tal ta chkech arech kewa' ri e'are' chila'.

11Ri e'awaj; che ri kikik'el, kuk'am ub'i ri Nim Chuchqajaw pa ri Tyoxlaj K'olib'al, arech kub'an ri tab'al toq'ob' rech kuchup uwach ri makaj; ri kib'aqil man kk'atisax ta pa ri ek'o wi ri winaq.

12Rumal k'u wa' weri', xoquje' ri Jesus, arech ri Are' ke'utyoxrisaj ri winaq ruk' ri ukik'el, ri are' xuq'axej ri k'ax man pa ri tinimit taj, xane xuq'axej ri k'ax chrij apan ri tinimit.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13Xa jek'uwa', arech, uj k'o uj ruk' ri are', chujel b'a' uloq pa ri tinimit, chqeqaj b'a' uloq ri retzalaxik uwach are';

14rumal rech, che ri uj, man k'o ta jun junalikalaj qatinimit waral pa we uwachulew, xane tajin kqatzukuj ri jun che kpe na chweq kab'ij.

15Chi rumal b'a' ri Are', ronojel taq q'ij, chqaya' b'a' chech ri Dyos jun tab'al toq'ob' rech q'ajajenik utzalaj taq tzij; wa weri', are wa' ri uwach, che kech ri jetaq chi'aj che kkiq'ijilaj ri ub'i'.

16K'atek'uri', chna'taj b'a chiwech, che rajawaxik ri jetaq sipanik chkech ri e'achalaxik, chiya'a' b'a' jun pwaq chkech konojel; wa' weri' jun utzalaj tab'al toq'ob' chuwach ri Dyos.

17Chinimaj b'a' kitzij ri e'inimal e chik'ama' uq'ab' ri keqele'n, ri e'are echajinelab' chrech ri iwuxlab'al, jeri' jacha kta na ri' chkech piwi' ri ix pa ri kiq'atojtzij; che'inimaj b'a' arech kixkichajij ruk' ri ki'kotemal e man ruk' ta k'isb'al k'u'x; weta jeri', man k'o ta jun utz ri' kuk'ama' uloq chiwech ri ix.

18Chixch'aw b'a' paqawi' ri uj ruk' ri Dyos, rumal rech che ri uj qas qajikib'am che utz ri uchomanik ri qanima', e kqaj che utz kqab'ano pa ronojel jas uwach.

19Chi ruk' ronojel wanima' kinta chiwech qas chib'ana' b'a' weri', arech man naj ta chik k'o wi che ri in kintzalix ub'i iwuk'.

20K'atek'uri', ri Dyos rech ri Utzil, ri Are' che are xb'anowik che xas chkixo'l ri kaminaqib', ri Qajawxel Jesus, che Nim Ajyuq' chkech ri chij, rumal ri ukik'el rech ri junalikalaj chapb'alq'ab'

21kuya' ta b'a' chiwech ronojel utzil, arech qas kib'ano ri kraj are', e ri are', kub'an wa' pa ri uj ri utz chuwach Are' chi rumal ri Jesus Kristo, che chrech are' ri q'ijil chub'eq'ij chub'esaq. Amen.

22Kinta b'a' chiwech achalaxik, qas chib'ana' b'a' we tzij ri' che rech chuq'ab', xane xa jub'iq' kintz'ib'aj chiwech.

23Chiweta'maj b'a', che ri qachalal Timote'o, ri are' xtzqopix uloq. We aninaq kpe uloq, kinb'e ub'i' ri' ruk' ri are' arech kixinwila' ix.

24¡Chiya'a' jun rutzil kiwach konojel ri ek'amal taq ib'e, xoquje' chkech ri etyoxlaj taq winaq; konojel ri e'ajitali'a, kkiya' apan jun rutzil iwach!

25¡Chk'oji' ta b'a' iwuk' iwonojel ri nimalaj sipanik!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# Santiago

## Santiago 1

1Ri Santi'ago, ajpataninel chech ri Dyos e chech ri Ajawxel Jesus Kristo, kuya' jun rutzil kiwach ri ekab'lajuj juq'at che kijab'um kib' chi naj wi.

2Sib'alaj chixki'kot b'a', ix achalaxik, aretaq chi' ri ix kiriq ronojel uwach k'ax.

3Ri ix iweta'm: ruk' wa' we k'ax ri', ri ikojonik kk'oji' uchuq'ab';

4k'atek'ut, ruk' ri uchuq'ab' ri ikojonik ri', qas chib'ana' ri utzalaj jastaq uwach, arech ri ix, ix utz e ix suk'laj taq winaq, e jeri', ri ix, man k'o ta jun jas uwach ri' kilitajik che kraj na chiwech.

5We jun chiwech ri ix, man k'o ta uno'j, ri jun ri', chuta' b'a' weri' chech ri Dyos –ri are', sib'alaj kuya'o e man k'o ta kuch'a'o– e ri Dyos kuya' na ri' chrech.

6K'atek'ut, rajawaxik, che ri are', kuto si ruk' ronojel ukojonik man xaq ta ruk' keb' uk'u'x, rumal rech che ri jun che kub'an keb' uk'u'x, junam ri' ruk' ri uq'et ri polow che kuwa'lisaj ri kyaqiq' e kyakyatik jewa' jeri'.

7Muchomaj jun achi che jeri', che k'o na kya'taj chech rumal ri Ajawxel.

8We jun winaq ri', k'o jun paq'tajinaq ruxlab'al e man k'o ta uchuq'ab' pa taq ronojel ub'e.

9Ri winaq che meb'a' k'o nimalaj uq'ijil ri', rumal rech, che ri are' xas kyak na ri',

10e ri q'inom winaq, ri are', are uq'ijil ri' ri kqasax na ri', rumal rech che ri are', ksachtaj na uwach ri' jeri' jas jun ukotz'ijal q'ayes.

11Ri q'ij, kel uloq ruk' ri uq'aq'al, kuchaqi'jarisaj ri q'ayes e ktzaq ub'i ri' ri ukotz'i'jal; ri je'likalaj uka'yib'al ksach uwach ri'; jeri' nak'u ri', ri q'inom winaq, kusach uwach rib' ri' pa taq ri ub'e.

12Utz rech ri' ri winaq che kuch'ij ri k'ax; aretaq chi', keta'maxik uwach are' che utz, ri are', kjach na ri' chech ri ketakik rech ujolom che are ri k'aslemal; ri uchi'm ri Ajawxel chkech konojel ri kkiloq'oq'ej ri Are'.

13Jun winaq che kkajmaxik rumal ri makaj, mub'ij b'a': «Are ri Dyos kinukajmaj». Rumal rech che, ri Dyos, man kkajmax taj rumal ri itzel e xoquje' man k'o ta jun kukajmaj are'.

14K'atek'ut, ronojel winaq kkajmax uwach rumal ri urayib'al che krokisaj ri are' pa ri itzel.

15Aretaq chi' ri rayib'al xb'antaj ri uchak: ri are' kril na uwach ri makaj; k'atek'uri' aretaq chi' ri makaj xb'antaj ri uchak, kril na ri' uwach ri kamikal.

16Misach b'a', ixloq'alaj taq wachalal:

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17ronojel utzalaj sipanik e ronojel suk'ilalaj jas uwach, xas petinaq uloq pa ri kaj, kqaj uloq tza ruk' ri Utatxel ri kaj, ri are' che man kk'extajik taj, ri are' che man k'o ta kjalataj uwach ruk'.

18Ri are' xraj xujralk'uwa'laj ri uj rumal ri Tzij che saqalajtzij, arech, uj ri uj nab'e taq winaq chkech ri e'uwinaq ri are'.

19Qas chiweta'maj b'a' weri', ixloq'alaj taq wachalal: Chi ronojel winaq b'a', qas aninaq chutatab'ej ri tzij e man aninaq ta b'a' kach'awik, e man aninaq ta b'a kpe ri royowal,

20rumal rech, che ri royowal ri winaq man are ta kb'anow utz chech usuk'il ri Dyos.

21Chipaqchi'j b'a', ronojel itzel jas uwach, ronojel itzel chomanik, e utz uk'ulaxik chib'ana' b'a' ri Tzij che xokisax pa ri iwanima' ri ix, e che kkowinik kukol ri iwuxlab'al.

22Qas chib'ana' b'a', ri jastaq ri kub'ij ri Tzij. ¡Mib'an b'a' jeri' je' jas ri enik'aj che kkita ri tzij e are kkichomaj chi apan ri jastaq che man utz ta chkech!

23Ri jun che kuta ri Tzij e man kub'an taj, ri are' ri', jeri' jacha jun winaq che kril ri uwach pa jun lemo'.

24Ri are', kril rib', k'atek'ut, kb'e uwi' ruk' e man kna'taj ta chik chrech ri qas kka'y ri are'.

25K'atek'uri', ri jun, che utz kril ri Pixab', are ajchaq'e' ri' ri tzoqopitajem e utz uchapik kub'ano, man jeri' ta ri' jacha ri jun winaq che man kkanaj ta kan ri tzij chrech, xane utz ub'anik ri' kub'an ri Tzij, e ri are' ri', nimalaj uki'kotemal ri' aretaq chi' kub'ano.

26We k'o jun winaq kuchomaj, che ri are' utzalaj pa ri Komon Tyox, k'atek'uri', man tz'apital ta ri uchi' e keb' uk'u'x kub'ano; xas man utz ta ri' ri ukojb'al.

27Ri saqililaj kojb'al e ch'ajch'oj chuwach ri Dyos Qatatxel, are weri': are ri kisoloxik ri ak'alab' che man k'o ta kinan kitat, ri kisolik ri emalka'nib' chuchu'ib' aretaq chi' ek'o pa nimalaj k'ax; k'atek'uri', ri uchajixik ib' chuwach ri e'itzel taq winaq che erech we uwachulew.

## Santiago 2

1Ix wachalal; man are ta kiwil ri uwach ri winaq che k'o pa ri ikojonik chrij ri Ajawxel Jesus Kristo che nimalaj uq'ijil.

2Chichomaj ne', che kok ub'i pa ri Ikomon Tyox, jun achi che ukojom jun q'analaj pwaq umulq'ab', k'o jun utzalaj ratz'yaq; xoquje', kok ub'i sin meb'a' ruk' jun tz'ililaj ratz'yaq.

3Ri ix, are kiwil ri jun che k'o ri utzalaj ratz'yaq e kib'ij chrech: «Ri at, chatt'uyul waral ri', pa ri uk'olib'al ri nim uq'ijil». K'atek'uri', chrech ri meb'a', ri ix kib'ij

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

chech: «Ri at, at tak'alik chatkanaj kanoq», on kib'ij chrech: «Chatt'uytul b'a' cho ri utem ri waqan».

4¿La man kitas ta kiwach ri winaq chixo'l ri ix ri', e ri jun iq'atb'altzij kib'ano ri', la man jun itzelalaj chomanik ta k'ut?

5Chitatb'ej b'a' weri', ixloq'alaj taq wachalal: ¿La man xe'ucha' ta ri Dyos ri emeb'a'ib' waral chuwachulew, che eq'inomab' pa ri kikojonik e che kkecheb'ej na ri' ri Rajawib'al, jeri' jas xub'ij chkech, ri e'are' che ke'uloq'oq'ej?

6¡K'atek'ut, ¡ri ix, are kiwetzelaj uwach ri meb'a'! ¿La man e'are ta ri eq'inomab' kib'anow k'ax chiwech? ¿La man e'are ta ri e'are' kixkik'am ub'ik chuwach ri q'atb'altzij?

7¿La man e'are ta ri e'are' ri kib'in ri itzel taq tzij puwi' ri Utzalaj B'i'aj che xb'ij piwi' ri ix?

8We ri At, utz ub'anik kab'an ri Nim Pixab', jeri' jacha kub'ij ri Tzij: «Chaloq'oq'ej ri awachalal, jeri' jas uloq'exik awib'». At, utz na k'uri' ri kab'ano;

9k'atek'ut, we ri ix, are kiwil ri kik'a'yik ri winaq, ri ix, kixmakunik, e ri Pixab', kub'an q'atojtzij ri' piwi'.

10We ri uj, kqab'an ronojel ri Pixab', k'atek'ut kraj na chi xa jun, kb'an q'atb'altzij ri' chqech puwi' ronojel.

11Rumal rech, ri Are' che xub'ij: «Matmakun ruk' ixoq achi»; xoquje' xub'ij: «Matkamisanik». We ri at, man katmakun ta ruk' ixoq achi, k'atek'ut katkamisanik, ri at, xab'an itzel chuwach ri Pixab'.

12Chixch'aw b'a' e chixchakun b'a' jeri' jas ri taqal chkij ri winaq che kb'an na q'atb'altzij pakiwi' rumal ri Pixab' rech ri Tzoqopinem.

13Rumal rech, che k'ax ri' ri q'atb'altzij chrij ri jun che man xk'oji' ta loq'oq'eb'al uk'u'x; k'atek'ut, ri loq'oq'eb'al k'u'x kretz'eb'ej na uwach ri' ri q'atb'altzij.

14¿Jas rutzilal ri', ix achalaxik, che jun winaq kub'ij: «Ri in k'o nukojonik», k'atek'ut we ri are' man k'o ta uchak kub'ano? ¿La kkowin puch ri ukojonik che ukoloxik ri are'?

15We k'o jun qaxib'al on jun qanab' ch'analik e ronojel q'ij man k'o ta uwa,

16k'atek'uri', jun chiwech ix, kub'ij chkech: «Jix b'a' pa utzil, chimiq'a' b'a' iwib' e chixnoj b'a'», k'atek'uri', man kuya' ta ri rajawaxik chkech ri kib'aqil, ¿la utz k'uwa' weri'?

17Xoquje', je na k'uwa' ri akojonik; we man k'o ta uchak, jun kaminaq kojonik ri'.

18K'atek'uri', k'o jun kub'ij chawech: «¿La k'o ri akojonik ri at? Ri in k'o ri nuchak. Chak'utu' b'a' chnuwach ri akojonik che man k'o ta uchak; ri in, ruk' ri nuchak, kink'ut na ri' ri nukojonik chawach.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19Ri at, ¿la katkojonik che xa jun chi Dyos K'olik? Utz ri' ri kab'ano. Ri e'itzel taq uxlab'al, xoquje' jeri' kekojonik, k'atek'uri' keb'irb'atik.

20¿La kawaj at kaweta'maj, ri at, che at winaq man k'o ta ano'jib'al, ri kojonik che man k'o ta uchak xas ma utz ta wi ri'?

21Ri Ab'raham, ri Qatat, ¿la man xuriq ta ri usuk'il rumal ri uchak, aretaq chi' xuchi'j ri uk'ojol Isa'ak puwi' ri tab'al toq'ob'?

22Ri at, kawil weri': ri ukojonik, xtob' ruk' ri uchak, e rumal ri uchak xuriq ri tz'aqalataj ukojonik.

23Xa jek'uri' qastzij xb'antajik ri utzij ri Pixab' ri': Ri Ab'raham xkojon chrech ri Dyos, e weri' xejalaxik je' jas usuk'il, e ri are' rachi'l ri Dyos xu'chuxik».

24Qas chawila' b'a' weri': ri winaq rumal ri uchak kk'oji' ri usuk'il, e ri usuk'il man kk'oji' taj xuwi' ruk' ri ukojonik.

25Xoquje', je' na k'uri' ri Rajab', ri ixoq che kech nim ch'uti'n, ¿la man rumal ta ri uchak, ri are' xk'oji' usuk'il aretaq chi' xe'uk'ulaj ri etaqo'nelab', k'atek'uri', xuya alaj arech xe'el ub'i pa jun chik b'e?

26Je' na k'ut, jas ri b'aqilal; we ri b'aqilal man k'o ta ruxlab'al xas kaminaq wi ri', xoquje', ri kojonik che man k'o ta uchak xas kaminaq na k'uri'.

## Santiago 3

1Mik'oji' b'a' ek'i' nimalaj taq e'ajtijab' chixo'l ri ix, ix wachalal. Ri ix, iweta'm, che ri uj, k'o chi na wa' jun k'axalaj q'atb'altzij paqawi',

2rumal rech, che qonojel wa', k'i taq mul kqab'an ri itzel. We k'o jun winaq, man kub'an ta ri itzel ruk' ri tzij, ri jun ri' utzalaj winaq ri', katkowin ri' che uchajixik ronojel ri ab'aqil.

3Aretaq chi', ri uj kqakoj jun ch'ich' pa uchi' jun kej arech kujunimaj, ri uj, jeri' kujtaqan chrech ronojel ri ub'aqil.

4Xoquje', chiwila' b'a' ri taq kukub'; pune'taj nimalaj ri kukub' e nimalaj kyaqiq' ksilob'isanik, ri kukub' ktaq ruk' jun ch'uti'n che', jeri' jas kraj ri ajb'insanel rech.

5¡Xoquje', je' nak'uri' ri qaq'; ri are' ch'uti'n, k'atek'uri' kkowin chech ub'ixik nimalaj taq jastaq che aq'an rib'! Chiwilampe', nitz' ri q'aq' kporon jun nimalaj k'ache'laj.

6Ri qaq', xoquje' jun q'aq'; ri are' jun uwachulew rech ri itzel; ri qaq' che jun qatz'aqatil, kub'an itzel chrech ronojel qab'aqil; e aretaq chi' tzijim rumal ri gehenna, kuporoj ronojel ri uwachulew.

7Konojel ri awaj che erech ri uwachulew e ri awaj rech ri uwokaj, ri kumatz, e konojel ri awaj ek'o pa ri polow, konojel kuya'o keniman chrech ri winaq.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

8K’atek’uri’, man k’o ta jun winaq kowininaq arech knimax utzij rumal ri qaq’, ri qaq’, jun nimalaj k’ax e man k’o ta ja’maril rumal, pa ri qaq’ k’o sib’alaj kamisanelalaj kunab’al.

9Ruk’ ri qaq’, kqatewchi’j ri Ajawxel e xoquje’ ruk’ ri qaq’ kqetzelaj kiwach ri winaq che e’uwachib’al ri Dyos.

10Qas chi pa jun chi’aj kel uloq ri tewchi’b’al e ri etzelal. Ix achalaxik, wa weri’, man utz taj.

11Pa ri k’wa’ ¿la junam kk’iy uloq ki’laj joron e k’alaj joron?

12Ix achalaxik, jun wikox, ¿la kkowinik uwach olivos kuya’o’? ¿La kkowin jun uva, wikox uwach kuya’o? Xoquje’, ri ja’ che rech ri polow man kkowin ta ri’ kuya’ ja’ che mata tza.

13Chixo’l ri ix, ¿la k’o jun winaq che k’o uno’jib’al e reta’mab’al? Chuk’utu’ b’a’ pa ri uk’aslemal ri uchak che kub’an ruk’ ri uki’al ri nojib’al.

14K’atek’uri’, we ri ix, k’o pa ri iwanima’ jun k’alaj ti’tik e jun ajch’ojelalaj uxlab’al; minimarisaj b’a’ iwib’, mib’ij b’a’ ri tzijtal chuwach ri saqalajtzij.

15We jun no’jib’al ri’ man pa ri kaj taj qajinaq uloq, xane rech we uwachulew ri’ e awaj no’jib’al e k’axtok’laj no’jib’al.

16Rumal rech, che jawi’ k’o wi achixinik e ri ch’o’j, chila’ ri’ man k’o ta ri’ ri usuk’ cholajil, xane are k’o ronojel itzel uwach taq chak ri’.

17K’atek’uri’, ri no’jib’al che kpe uloq pa ri kaj, ri are’ chi saqil wi, kuya’ ja’maril, utz kril ronojel, utz ub’anik kub’an ri q’atojtzij puwi’ ronojel, k’o sib’alaj loq’oq’eb’al uk’u’x, xoquje’ utz taq uwach kuya’o, man are ta kril ri uka’yib’al ri winaq e man keb’ ta upalaj kub’ano.

18Suk’il taq uwach ktikitajik pa ri ja’maril, rech toq’ob’isab’al kiwach ri jachintaq kkiya’ ri ja’maril.

## Santiago 4

1¿Jawi’ kpe wi e jas kub’an ri ch’o’j chixo’l ri ix? ¿La man petinaq ta ruk’ ri jetaq irayib’al che kch’o’jin pa ri ib’aqil?

2Ri ix ¿la sib’alaj kiwaj uwach taq ri jastaq, k’atek’uri’ man k’o ta k’o iwuk’? K’atek’uri’, ri ix kixkamisanik e kib’an ri ch’o’j. Ri ix, man k’o ta jastaq iwech rumal rech che ri ix man kita ta ri jastaq.

3Ri ix, kita’o e man k’o ta kya’ chiwech, rumal rech che man utz ta utayik weri’ kib’ano, ri ix, xane kixsach ruk’ ri jetaq irayib’al.

4Ri ix che ix ajmakunel ruk’ ri uwachulew, ¿la man iweta’m taj che ri loq’oq’eb’al k’u’x chrech ri uwachulew are kb’anowik che man k’o ta ri loq’oq’eb’al k’u’x chrech ri Dyos? Ri jun che are krichi’laj we uwachulew, ri are’ man krachi’laj ta ri’ ri Dyos.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

5Ri ix, ¿la kichomaj, che ri Tzij tz'ib'atalik, xaq loq' kub'ij: k'o nimalaj urayinik, ri uxlab'al che xujeqab'a' ri are' quk' ri uj?

6Xane, kuya' chi na jun nimalaj sipanik chi na; rumal nak'uri' kub'ij ri Tz'ib'atalik: Ri Dyos, kch'ojin kuk' ri winaq che nimal kkib'ano; k'atek'uri', kuya' ri usipanik chkech ri kkiwonej kib'.

7Chinimaj b'a' ri Utzij ri Dyos, chixch'o'jin b'a' ruk' ri K'axtok' e ri are' naj ri' kanimaj ub'i ri' chiwach.

8Chixqib' b'a' ruk' ri Dyos e ri are' kqib' na ri' iwuk'. Chich'ajch'ob'ej b'a iq'ab', ri ix che ixajmakib'; chityoxrisaj b'a' ri iwanima', ri ix, ix winaq che k'o jun saq'or iwanima'.

9Chiwila' b'a', che ri ix, ix keb' taq winaq, chik'isa' b'a' ik'u'x, chixoq'oq. Chk'extaj b'a' ri itze' pa jun oq'ej e ri iki'kotemal pa jun b'isob'al.

10Chiwonob'a' iwib' chuwach ri Ajawxel, k'atek'uri' ri Are' kixuch'elej na ri'.

11Mitzijoj ri man utz taj pakiwi' ri enik'aj chik. Ri jun che kutzijoj ri man utz taj puwi' jun rachalal on che kub'an q'atojtzij puwi' ri rachalal, kutzijoj ri man utz taj puwi' ri Pixab'; e ri at kab'an q'atojtzij puwi' ri Pixab', we kab'an q'atojtzij puwi' ri Pixab'; ri at man at b'anal rech ta chik ri Pixab', xane at q'ataltzij chik puwi' ri Pixab'.

12Xa jun ri kb'anow ri Pixab' e xa jun ri ajq'ataltzij, xuwi ri are' kkowinik kukol jun winaq on kusacho, e ri at, ¿At jachin k'ut che kab'an q'atojtzij puwi' ri awachi'l?

13K'atek'uri', kamik ri', che ri ix kib'ij: «Kamik on chwe'q, ri uj, kujb'e pa ri jun tinimit ri', kujkanaj kan wa' jun junab' chila', ¡kujk'ayin ri' chila' e nim ri' ri qach'akoj kqab'ano!».

14Ri ix, man iweta'm taj, jas kub'an ri ik'aslemal chwe'q kab'ij; rumal rech, che ri ix, ix jun sutz' che kuk'ut rib' xas pa jub'iq' e k'atek'uri' ksach chi uwach.

15¿Jas k'u che, che ri ix, man kib'ij taj: «We ri Ajawxel kraj, ri uj k'o qak'aslemal ri', e kqab'an wa' weri' on weri'»?

16¡K'atek'ut, ri ix, are nim kiwil wi ri inimal! Ronojel nimal, che jeri', xas itzel wi.

17Ri jun che reta'm kub'an ri utzil e man kub'an taj, ri are kub'an jun umak.

## Santiago 5

1Je' na k'ut kamik ri', ri ix che ixq'inomab', chixoq'oq, chiraqaqej ichi' chuwach ri k'ax che kpe na piwi'.

2Ri iq'inomal, man utz taj, q'inaq; ri xjut tajin kkitij ri iwatz'yaq.

3Ri q'an ipwaq e ri saq ipwaq, kyaqarinaq uwach, e wa' weri', kuk'ut na wa' ri iwetzalal: kutij na ri' ri ib'aqil je' jas jun q'aq'. Ri ix, ximulij iq'inomal pa we q'ij ri' che xas are k'isb'al taq q'ij.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

4Chiwilampe', ri pwaq che man xitoj ta chkech ri ewajchakib' ri xechakun iwuk' pa ri iwulew, tajin kuraqaqej uchi'; e ri raqow ch'i'aj xopan chi pa ri uxikin ri Ajawxel ri rajaw sib'alaj ch'umil.

5Ri ix, xk'oji' jun ik'aslemal cho we uwachulew ri', jun ki'laj ik'aslemal e nimal chiwech; ri ix sib'alaj xinojisaj iwib', aretaq chi' xekamisaxik sib'alaj winaq.

6Ri ix, xib'an q'atojtzij puwi' ri suk'ilalaj winaq e xikamisaj; ri suk'ilalaj winaq man xch'ojin ta iwuk'.

7Ri ix, ixachalaxik, chk'oji' ta b'a' ri ikoch'onik chi k'a pa ri Upetb'al ri Ajawxel. Chiwila' b'a', ri jun che kusuk'umaj ri ulew, ri are ruk' ukoch'onik kreye'j ri uwach tiko'n chi k'a pa ri nab'e e taq jab' rech ri nab'e ik' e pa ri k'isb'al taq jab' rech ri k'isb'al ik'.

8Ri ix, che k'o ikoch'onik, xoquje' chiya'a' b'a' uchuq'ab' ri iwanima', rumal rech, che ri Upetb'al ri Ajawxel naqaj chik k'o wi.

9Ri ix, mixch'o'jin b'a' chixo'l, arech ri ix, man k'o ta qatb'altzij kb'an piwi'. Chiwilampe', ri q'ataltzij, tak'al chik cho ri uchi' taq ja.

10E'achalaxik, chik'ama' b'a' ino'j chuwach taq ri k'ax e ri koch'onik xkiq'axej ri eq'axel taq utzij ri Dyos, ri e'are' che xkib'ij ri utzij ri Ajawxel.

11Chiwilampe', ri uj kqab'ij: utzalaj kech ri e'are' che k'o ri kikoch'onik. Ri ix, itom ri ukoch'onik ri Job', e iweta'm ri uk'isb'al urayib'al ri Dyos xuya' chrech; rumal rech che ri Ajawxel, ri are' loq'oq'eb'al uk'u'x e toq'ob'isanel wachaj.

12Ix wachalal, are nab'e, mikoj b'a' tzij puwi' ri kaj on puwi' ri uwachulew on puwi' jun chik jas uwach. Ri kib'ij ja'e chrech, ja'e ri' e ri kib'ij jayi' chrech, jayi' ri', arech ri ix man kixqaj ta chuwach ri q'atb'altzij.

13¿La k'o jun winaq chixo'l ri ix che kuyawajij jun k'ax? Chch'aw b'a ruk' ri Dyos. ¿La k'o jun che kki'kotik? Chb'ixon b'a'.

14¿La k'o jun yawab' chixo'l? Che'usikij b'a' ri enim taq winaq erech ri Komon Tyox, arech ri e'are' kech'aw ruk' ri Dyos puwi' ri are', e arech kkikoj ri ji'onsab'al puwi' ri are' xas pa ri ub'i' ri Ajawxel.

15Ri ch'awem ruk' ri Dyos ruk' kojonik kukol na ri' ri yawab', e ri Ajawxel, kuwa'lajisaj na ri' ri are'. We ri are' ri', ub'anom umak, kkuytaj na ri'.

16Chib'ij b'a' ri imak chb'il taq iwib' e chixch'aw b'a ruk' ri Dyos piwi' iwonojel e rech nimalaj toq'ob' piwi' iwonojel, arech ri ix kixkunatajik. Ri kutz'onoj jun suk'ilalaj winaq ruk' ronojel ukojonik, k'o sib'alaj uchuq'ab'.

17Ri Eli'as, jun winaq che jeri' uj jas ri uj; sib'alaj ruk' ronojel ranima' xch'aw ruk' ri Dyos arech man k'o ta jab', xa jek'uri', man k'o ta jab' xub'ano cho ri uwachulew chi pa oxib' junab' ruk' waqib' ik'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

18K’atek’uri’, xch’aw chi jumul ruk’ ri Dyos, k’atek’uri’ xpe ri jab’ chi pa ri kaj uloq e ri uwach ulew xuya taq uwach.

19Ix, achalaxik, we k’o jun chixo’l ri ix, naj kb’e wi chrech ri saqalajtzij, k’atek’uri’, jun chik kk’amow chi uloq pa ri saqalajtzij,

20chreta’maj b’a’ weri’: Ri are’, che kutzalij uloq jun ajmakib’ pa ri ub’e, kuk’ol ri’ ri ruxlab’al cho ri kamikal e kusach na sib’alaj k’i taq makaj ri’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# 1 Pedro

## 1 Pedro 1

1Ri Pedro, Apostol rech ri Jesus Kristo, chkech ri winaq che jacha ekaxlan taq winaq
naj kijab'um wi kib' ri e'ajponto, ri e'ajgalasi'a, ri e'ajkapadosi'a, ri e'ajasi'a e ri
e'ajb'itini'a, che esik'im

2jeri' jas xuchomaj ri Dyos Tatxel chi pa ojer tzij, pa ri Tyoxlaj Uxlab'xel, arech ri
e'are' kenimanik e kchikix chkij ri ukik'el ri Jesus Kristo. Chiwech ri ix, jun nimalaj
sipanik e jun nimalaj utzil.

3Tewchi'b'al, chech ri Dyos, Tatxel rech ri Qajawxel Jesus Kristo: ri Are', che ruk'
nimalaj loq'oq'eb'al uk'u'x, xujralk'uwa'laj chi jumul pa ri k'astajib'al uwach ri
Kristo chkixo'l ri ekaminaqib', xujralk'uwa'laj chuwach jun k'aslikalaj eye'b'al,

4chuwach jun echb'al che man kq'iy taj, man mes taj e man kch'umuyar taj; e che
kanajinaq kan pa ri kaj rumal toq'ob'isab'al iwach ri ix,

5ri ix, che rumal ri ikojonik, ri uchuq'ab' ri Dyos xixuk'ol chrech ri kolotajem; che
xas aninaq ri' kuq'alajisaj rib' pa ri k'isb'al.

6Ri ix, sib'alaj kixki'kot rumal weri', kne'b'a' rajawaxik che ri ix kamik ri' k'o jujun
taq k'ax kiq'axej,

7arech, chi pa ri ukajmaxik ri je'likalaj ikojonik, che are je'lik chi na chuwach ri q'an
pwaq, ri q'an pwaq che ksach uwach cho ri q'aq' e k'atek'uri' sib'alaj utz kqil pa ri
q'aq', e rumal k'uri' ri ikojonik kyata'j chi nimalaj uq'ijil, utzalaj taq tzij e nimalaj
ub'antajik chech, chi pa ri Upetb'al ri Jesus Kristo.

8Ri are', che ri ix man kiwil ta uwach k'atek'uri' kiloq'oq'ej; ri are' che kixkojon
chrech ruk' nimalaj iki'kotemal e ruk' uq'ijil, kne'b'a' ukamik ri' man kiwil ta
uwach,

9Xa jek'uri', ri ix utz reta'maxik ib'anom, che kpe na ri' ri jastaq uwach che iweye'm
pa ri ikojonik: ri kolotajem chkech taq ri uxlab'al.

10Are wa' we kolotajem, che xkinik'oj rij e xkitzukuj ri enim taq q'axel utzij ri Dyos,
ri e'are', che xkiya' ub'ixik ri tzij puwi' ri sipanik che rech toq'ob'isab'al iwach ri ix.

11Xkaj xkinik'oj rij, xkaj xq'alajin chkiwach, jachike uq'ij e jachike jastaq kuya
ub'ixik e jachike are reye'm ri Ruxlab'al ri Kristo, che enojinaq e'are' chrech, aretaq
chi' kub'ij chkech ri jetaq k'ax che kuriq na ri' ri Kristo e ri jetaq uq'ijil che kpe chi
aq'an chuwach weri'.

12Xq'alajisax chkiwach che man k'o ta jun utzil kkib'ano rech utoq'ob'isab'al kiwach
e'are'; xane rumal toq'ob'isaxik iwach ri ix xkib'ij we tzij ri', we tzij che kya' ub'ixik
chiwech kumal ri kkib'ij ri Utzalaj Tzij chiwech pa ri ub'i ri Tyoxlaj Uxlab'xel che
taqom uloq chi pa ri kaj uloq; jun tzij che ri e'anjelib' ruk' achixinik nimalaj kkika'yej
weri'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13Xa jek'u wa', ruk' ri k'aslikalaj ino'jib'al, utz ub'anik b'a' chib'ana' ronojel jas uwach; chikub'a' ri iweye'b'al chrij ri nimalaj sipanik che kpe na ri' rumal utoq'ob'isaxik iwach, aretaq chi' kuq'alajisaj na rib' ri Jesus Kristo.

14Jeri', che ix nimanel taq alk'uwa'laxeb', minimaj b'a' ri jetaq irayib'al jacha ri ojer tzij kanoq aretaq chi' man k'o ta ino'jib'al.

15Xane chib'ana' ix jeri' jacha ri jun che ixusik'im, che Tyoxlaj ub'antajik ri Are', xoquje' ri ix, chib'ana' ixtyoxlaj taq winaq pa ronojel ri ik'aslemal.

16Jeri' jacha kub'ij ri Tz'ib'atalik: Rajawaxik che ri ix, ix tyoxlaj taq winaq, rumal rech che tyoxlaj nub'antajik ri in.

17K'atek'uri', we ri ix, Tatxel kixcha chech ri Are', ri are' che man are ta kuka'yij ri keka'x ri winaq e kub'an q'atojtzij pakiwi' konojel winaq rumal ri kichak; ruk' nimalaj xib'rikil chixb'in b'a aretaq chi' ri ix naj ix k'o wi chech ri qastzij iwulew.

18Xoquje' ri ix chiweta'maj b'a', che xto' iwach chuwach ri itzelalaj k'aslemal che xiwechb'ej chkech ri inan itat, xto' iwach man ruk' ta jun jas uwach che ksach uwach, saq pwaq on q'an pwaq,

19xane ruk' jun je'likalaj kik'el, kik'el che jacha ukik'el jun saquntuj jun alaj chij e ch'ajch'ojalaj kik'el che are ri Kristo

20ri are' che okisam tza pa ri umajib'al uloq we uwachulew, k'atek'uri', pa ri uk'isb'alil, xq'alajisax uwach rumal iwech ri ix,

21ri ix, che rumal Are', kixkojon chrech ri Dyos, che xuk'astajisaj uwach xas chkixo'l ri ekaminaqib', e xuya' ri uq'ijil chech, arech ri ikojonik chech ri Dyos jeri' je' jas ri iweye'm.

22Aretaq chi', ri ix kixniman chrech ri saqalajtzij, ri ix, kityoxrisaj ri iwuxlab'al, arech kiloq'oq'ej chb'il iwib' ix jacha ixachalaxik. Ruk' jun saqilalaj anima', chiloq'oq'ej b'a' chb'il iwib',

23rumal rech ri ix, xixalk'uwa'lax chi na jumul ruk' jun ija' che man ksach ta uwach, rumal ri k'aslikalaj Utzij ri Dyos e che xas kkanaj kanoq, man k'o ta uk'isik.

24Rumal rech, che ronojel b'aqilal, jeri' jacha jun q'ayes, e ronojel ri uje'lal jeri' jacha ri ukotz'ijal jun q'ayes; ri q'ayes kchaqijik e ri ukotz'ijal ktzaq uloq;

25k'atek'ut, ri Utzij ri Ajawxel kkanaj kanoq xas pa junalik. E we Tzij ri', are ri Utzalaj Tzij che xya' ub'ixik chiwech.

## 1 Pedro 2

1Xa jek'uri' chipaqchi'j b'a' ronojel jalajoj chomanik e itzelalaj chomanik, ri achixinik e ronojel itzel tzij.

2Chib'ana' b'a', ix jeri' jacha ri e'ak'alab' che k'ateri' ke'alaxik; chiweye'j b'a' ri leche, che man k'o ta retzelal, arech, ruk' weri' kixk'iyik, ix rech ri kolotajem,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

3jeri’ na k’uri’, we xqaj chiwach che ri Ajawxel utzalaj Ajawawxel.

4Chixqib’ b’a’ ruk’ ri Are’ che k’aslikalaj ab’aj che xkipaqchi’j ri winaq, k’atek’ut xcha’ik, utzalaj ab’aj chunaqaj ri Dyos.

5Xoquje’ b’a’ ri ix, chib’ana’ b’a’ ix k’aslik taq ab’aj, xixok b’a’ pa ri uwokib’al jun uxlab’al ja, jun ja rech utoq’ob’isab’al uwach jun tyxolaj chuchqajawinik, arech kchi’xik jujun taq uxlab’alalaj taq toq’ob’ che utz chuwach ri Dyos chi rumal ri Jesus Kristo.

6K’o na k’ut pa ri Tz’ib’atalik: Kamik ri’, ri in kinkoj pa ri Si’on jun ab’aj rech ri rajawal ja, jun cha’om ab’aj, jun je’likalaj ab’aj; jachin ri kukub’a uk’u’x chrij, man kb’an ta ri’ ri itzel chrech.

7Ri ix che k’o ri ikojonik, chiwech ri q’ijil; k’atek’ut, ri jachintaq man k’o ta kikojonik, chkech e’are’ ri ab’aj che xkipaqchi’j ri ajchakib’, xokisax che rajawal ja,

8jun ab’aj che b’anal k’ax pa ri b’e, jun ab’aj che kb’an tzaqem rumal. Kkipachq’ij kaqan cho we ab’aj ri’, rumal rech chech man kekojon ta chrech ri Tzij; are wa’ weri’ esik’ital wi.

9K’atek’ut, ri ix, ix jun cha’om ija’, ix jun ajawinel chuchqajawisanik, ix jun tyoxlaj amaq’, ix jun loq’om siwantinimit arech kiya’ ub’ixik ri utzil rech ri Jun, ri xixsik’in chi tza chuwach uloq ri q’equ’mal chi k’ate’ na chuwach ri utzalaj chaj,

10ri ix, che ojer kanoq man ix jun siwan tinimit taj, e k’u kamik ri’, ix siwan utinimit ri Dyos, ri ix, che ojer man k’o ta xtoq’ob’isax iwach, e kamik ri’, ri ix, xtoq’ob’isax iwach.

11Ix nuloq’alaj, ri in, kinb’ij chiwech, ruk’ sib’alaj chuq’ab’, ri ix che ix jacha ixkaxlan taq winaq e che man ix ajwaral taj, kinb’ij chiwech che chipaqchi’j ri jetaq urayib’al ri b’aqilal che kch’o’jin ruk’ ri uxlab’al.

12Chk’oji’ b’a’ jun utz’alaj ik’aslemal chkixo’l ri man eqatinimit taj, arech, aretaq chi’ kb’ix jalum taq tzij chiwij, che ix elaq’omab’; ri e’are’, aretaq chi’ kkil na ri utzalaj taq ichak, nim ri’ kkil wi ri Dyos pa ri Uq’ij ri Upetb’al.

13Chixniman b’a’ chkech konojel ajawab’ qas rumal rech ri Ajawxel; chixniman b’a’ chrech ri ajawinel jeri’ che jun ajawinel,

14chixniman b’a’ chkech ri eq’axal utzij, rumal rech che are ri ajawinel ke’utaq uloq, arech kkik’ajisaj kiwaq jachintaq ri kkib’an ri itzel e arech utz tzij kb’ix chkech kumal ri winaq che utz kik’aslemal kkik’aslemaj.

15Rumal rech che are wa’ ri urayib’al ri Dyos; ri ix rumal che utz kib’ano, kitz’apij kichi’ ri’ ri jachintaq man k’o ta kino’jib’al.

16Chib’ana’ b’a’, ronojel jas uwach, ix jeri’ jacha ix winaq che kixkowinik kib’an ri utzil, ix je’ jas ixajpatanijel chrech ri Dyos; mib’an b’a’ jeri’, jacha’ kkib’an ri e’are’, che kkikoj jun payu’ puwi’ ri itzelalaj kirayib’al.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

17Nim che'iwila' wi konojel winaq; che'iloq'oq'ej ri e'achalaxik, chixib'ij b'a iwib' chuwach ri Dyos, nim chiwila' wi ri ajawinel.

18Ri ix, che ixpatanijel, ruk' xib'rikil chixniman b'a' chkech ri iwajaw; man xuwi ta chkech ri e'utz taq iwajaw, xane xoquje' chkech ri ek'axk'a'y taq ajaw.

19Rumal rech, che jun sipanik wa' aretaq chi' ri uj kqakuy ri k'ax, ri man utz taj, e weri' ronojel chi xa rumal ri Ajawxel.

20K'atek'uri', ¿jas uwach iq'ijil na k'uri' k'olik, we ri ix kiriq ri k'ax rumal rech che ri ix xib'an ri itzel? K'atek'ut, we ri ix kib'an ri utz e kikuy ri k'ax; wa' weri', jun nimalaj sipanik wa' chuwach ri Dyos.

21Xane rumal k'u wa' weri', ri ix, xixsik'ixik, rumal che ri Kristo, xoquje' xuriq k'ax rumal toq'ob'isab'al iwach ri ix, e xuya' kan jun k'amab'al no'j chiwech, arech ri ix kiteremb'ej ri Are'.

22Ri are', che man xub'an ta jun makaj –man xriqitaj ta jun itzel jas uwach pa ri uchi'–

23ri Are' che aretaq chi' kyoq'ik, man k'o ta jun tzij xutzalij uwach; aretaq chi' k'o pa ri k'ax, man k'o ta jun tzij xuch'a'o, xane xkojon chrech ri Are', ri Jun che kub'an q'atojtzij chi ruk' ri suk'il;

24ri are', che cho ri jun che' xutelej cho ri ub'aqil ri jetaq qamak uj arech ri uj, aretaq chi' ujkaminaq chi chuwach ri jetaq qamak, kujk'aslemanik chuwach ri suk'il; ri are', ruk' taq ri sokotajinaq wi, ri ix xixkunatajik.

25Rumal rech, ri ix, ix jeri' jacha ri esachinaq taq chij; k'atek'ut ukamik ri', xixtzalij uloq ruk' ri Ajyuq', che ajchajinel chrech ri iwuxlab'al.

## 1 Pedro 3

1Xoquje', ri ix, ixoqib', chixniman b'a' chkech ri iwachajil, arech, we xoquje' ne' ek'o jujun chkech, man kkaj taj kekojon chrech ri Tzij, rumal ne', we man kech'aktaj ta rumal ri jetaq tzij, che ch'aktajoq b'a' ruk' ri kik'aslemal ri ixoqib',

2aretaq chi' kkil ri ik'aslemal che xas pa nimalaj nimanik.

3Ri nim iq'ijil, mak'oji' b'a' chi xuwi chrij ruk' ri pach'um iwi', ruk' ri q'an taq pwaq mulq'ab' e ruk' ri jetaq atz'yaq,

4xane chk'oji b'a' pa ri iwanima', pa ri ja'marinaqlaj iwuxlab'al che man ksach ta uwach; wa weri' nimalaj je'lik utzil chuwach ri Dyos.

5Jeri' na k'ut xkib'an ri etyoxlaj taq ixoqib' pa ojer tzij kanoq, ri xkeye'j ri Dyos; ri e'are' xeniman chrech ri kachajil,

6jeri' na k'ut, ri Sara xunimaj ri Ab'raham, Wajawxel xcha chech. Ri ix, ix ral ri are', aretaq chi' utz kib'ano, aretaq chi' man kixib'ij ta iwib' e aretaq chi' man k'o ta k'ax pa ri iwuxlab'al.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

7Xoquje' b'a' ri ix, ix achajilal; ronojel q'ij, chib'ana' b'a' utz pa ri ik'aslemal ruk' ri iwixoqil; ix jeri' ruk' ri are', nojimal uch'ab'exik, ri are' che man k'o ta uchuq'ab'; chiya'a' b'a' uq'ijil, rumal rech, che ri are', xoquje' echb'anel chrech ri sipanikalaj k'aslemal. Ruk' weri', man k'o ta k'ax ri' kuriq ri ich'awem ruk' ri Dyos.

8Pa uwokib'al ronojel, chk'oji' b'a' chi nimalaj iwonojel, xa jun iwuxlab'al, ix utz kuk' ri achalaxik, chiloq'oq'ej b'a' iwib', chisacha' b'a' imak, chk'oji' b'a' jun moch'och'ikalaj iwuxlab'al,

9mitzalij itzel pa uk'axel itzel, mitzalij b'a' yoq'onik tzij ruk' yoq'onik tzij. Xane che'itewchi'j ri e'are', rumal rech che ixsik'ital chrech weri', arech ri ix kiwechb'ej ri tewchi'b'al.

10Rumal rech, jachin kraj kuchajij ri uk'aslemal e kraj kril utzil pa taq ri uq'ij; rajawaxik che mk'oji' b'a' ri itzel cho ri raq', e mk'oji' b'a' ri itzel tzij pa ri uchi',

11naj b'a' chk'oji' wi chrech ri itzel e chub'ana' b'a' ri utzil, chutzukuj b'a' ri ja'maril e chutija' anim chrij.

12Rumal rech, ri Ajawxel ukojom ri uwoq'och pakiwi' ri esuk'il taq winaq, ukojom ri uxik'in che utatab'exik ri kich'awem ruk' ri Dyos; k'atek'uri', ri Ajawxel b'enaq ri upalaj chkilik, chkik'ule'laxik ri kkib'an ri itzel.

13K'atek'uri', ¿jachin kb'anow itzel ri' chiwech, we ri ix kib'an sib'alaj utzil?

14Kne'b'a' kiriq k'ax rumal ri suk'il, utzalaj iwech ri', aretaq chi' ri ix kikuy ri k'ax rumal toq'ob'isab'al uwach ri suk'il. Mixib'ij b'a' iwib' chkiwach ri e'are', e mub'an b'a k'ax ri ichomanik.

15Xane chiya'a' b'a' nimalaj uq'ijil ri Ajawxel, ri Kristo pa ri iwanima', e chi amaq'el chijikib'a' iwib' che utzalejixik uwach ri kitzij jachintaq kkita' chiwech ri ucholajil ri eweye'b'al.

16K'atek'uri', chib'ana' b'a' weri' ruk' ch'uch'uj tzij e ruk' utzil. Chk'oji' b'a' iwuk' jun utzalaj iwanima', jun utzalaj ichomanik, arech, chi puwi' ri jastaq che kkich'a' chipalaj, si are ri' ri kchakun chech usachik kik'u'x ri jachintaq keyoq'owik chech ri utzalaj ik'aslemal ruk' ri Kristo.

17Are utz ri' we kqariq ri k'ax rumal che kqab'an ri utzil, we are wa' ri ureye'b'al ri Dyos; chuwach che we kqariq ri k'ax rumal che kqab'an ri itzel.

18Xoquje' na k'ut ri Kristo, xa jumul xkamik rumal rech ri jetaq makaj, ri are' suk'il rumal rech che kutoq'ob'isaj kiwach ri man esuk'il winaq taj; arech ri Are', kuk'am qab'e chi k'a chuwach ri Dyos. Xkamisax ri ub'aqilal, xya' uk'aslemal pa ri Uxlab'al.

19Xoquje', ri Are' xb'e che ub'ixik ri Tzij, chkech ri ek'o pa che',

20ri e'are' che ojer kanoq man kekojon taj, chi aretaq chi' xkanaj kuk' ri ukoch'onik ri Dyos, pa taq ri q'ij, aretaq chi' ri No'e xub'an ri Arka, che chupam xa ekeb' oxib' winaq, xa ewajxaqib' xekoltaj chuwach ri ja'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

21We ja' ri', are wa' ri uk'aninaq kamik ri' ri qasna' che kixkolowik; e we qasna' ri' man xa ta eseb'al ri tz'il pa ri qab'aqil, xane are retal rech chuwach ri Dyos, jun utzlaj qanima' e jun utzalal qachomanik chi rumal ri k'astajib'al uwach ri Jesus Kristo,

22ri are' che kamik ri' k'o pa kaj pa ri rikyaq'ab' ri Dyos, e chuxe' raqan ri are' kojom ri jetaq Ajawib'al e ri jetaq kowinem.

## 1 Pedro 4

1Ri Kristo xuk'axk'olij ri k'ax pa ri ub'aqil; xoquje' ri ix, chk'oji' b'a' ichuq'ab' pa we jun chomanik: Jachin kuk'axk'olij ri k'ax pa ri ub'aqil man kkanaj ta kan ri' ri mak ruk',

2arech kuk'aslemaj ri k'isb'al taq q'ij che k'o na ri uk'aslemal, man jeri' taj jacha ri urayib'al ub'aqil, xane jeri' jacha ri urayib'al ri Dyos.

3Sib'alaj ix najtajinaq che ri ub'anik ri kirayib'al ri man junam ta qakojonik kuk', ik'asleman ri itzel ruk' ixoq achi, ri itzel taq rayinik, ri itzel ruk' ri amaja', ri kixq'ax che uwi' iwa, ri itzel cho taq ri mexa, ri itzel taq q'ijilanik chkech ri e'esal uwach dyos.

4Chech weri', ksach kik'u'x, che ri ix man kikoj ta anim kuk' ri e'are' e che man kixb'e ta kuk' che ub'anik ri kq'ax uwi' kkib'an e'are', xa jek'uri', sib'alaj nimalaj iyoq'ik kkib'ano.

5Ri e'are', chi keb'e wi ri' chuwach ri are', ri kb'anow ri q'atojtzij pakiwi' ri ekaminaq e pakiwi' ri ek'aslik.

6Rumal na k'u wa', xya' ub'ixik ri Utzalaj Tzij chi xoquje' chkech ri ekaminaqib', arech, ri e'are' che xas xb'an ri q'atojtzij pa ri kib'aqil chkiwach ri winaq, kik'asleman ri' pa ri uxlab'al chuwach ri Dyos.

7Ri uk'isb'alil ronojel ri jastaq, xas tajin kqib' uloq. Chk'oji' b'a nimalaj ino'jib'al, chiwi'la' iwib' arech qas ix utz pa ri ch'awem ruk' ri Dyos.

8Nab'e, qas are chichajij ri jun nimalaj loq'oq'eb'al ik'u'x chixo'l, rumal rech, che ri loq'oq'eb'al k'u'x, k'i taq makaj kusacho.

9Chik'ulaj b'a' iwib' chixo'l e xaq b'a miwixwetej iwib'.

10Chijujunal; ruk' ri nimalaj sipanik che xik'am ruk' ri Dyos, chipatanij b'a' iwib' chixo'l, xa jek'uri' ix utz taq ajchakib' che uk'yarisaxik ri jetaq usipanik ri Dyos.

11We k'o jun kch'awik, ri utzij jeri' ta b'a jacha ri Utzij ri Dyos; we k'o jun kub'an jun chak, chub'ana' b'a' je' jas jun taqanik che petinaq ruk' ri Dyos, arech ri Dyos, chi pa ronojel k'o uq'ijil rumal ri Jesus Kristo, ¡che chrech ri are' ri q'ijil e ri kowinem chub'eq'ij, chub'esaq! ¡Amen!

12Ix loq'alaj taq winaq, michomaj b'a', che man utz ta ri q'aq' che xt'iqitaj chixo'l arech kixkajmaxik pa ri k'ax, e michomaj ne' che weri' jun sachib'al k'u'x,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13xane chixki'kotoq, we ri ix, kich'ij ri k'ax ruk' ri Kristo, arech, aretaq chi' kuq'alajisaj na ri uq'ijil, xoquje' ri ix kk'oji' ri iki'kotemal.

14Utz iwech ri ix we k'ax iyoq'ik kb'anik rumal ri ub'i' ri Kristo, rumal rech, che ri Ruxlab'al ri q'ijil, che Ruxlab'al ri Dyos kanajinaq kan piwi ix'.

15Muriq b'a' k'ax jun chixo'l ri ix, xa rumal che jun kamisanel, on jun elaq'om, on rumal che jun itzel winaq, on rumal che kyoq'onik,

16k'atek'ut, we jun kuriq k'ax xa rumal rech che Ajkristo, mak'ix b'a', nim b'a' chrila' wi ri Dyos rumal rech che ruk'am we b'i'aj ri'.

17Rumal rech che kamik ri', xopan uchapale'xik ri q'atojtzij rumal ri Rachoch ri Dyos. K'atek'uri', we kuchapale'j ub'anik we q'atojtzij quk' ri uj ¿jas kkik'isb'ej na k'uri' ri' ri man kkaj taj kekojon chech ri Utzalaj Utzij ri Dyos?

18We ri suk'alaj winaq kkoltajik ruk' k'ax ¿jas uk'utik na rib' ri' kub'ano, ri ajmakunel e ri itzel winaq?

19Xa je'nak'uri', ri jachintaq kkiriq k'ax chi jeri' jacha kraj ri Dyos, chkijacha' b'a' si kuxlab'al chrech ri Utzalaj Ajb'anal rech, Ajk'iysanel rech we uwachulew, e chkib'ana' b'a ri utzil.

## 1 Pedro 5

1Ri in, kinta weri', ruk' chuq'ab', chkech ri enim taq winaq che ek'o chqaxo'l, ri in che in nim winaq jeri' jas e'are', ri in che xinwil ri uk'axk'ol ri Kristo, e che k'o nuq'ijil pa ri q'ijil che man naj ta chik k'o wi kuk'ut rib'.

2Chiyuq'uj b'a' ri jupuq che xuya' ri Dyos chiwech, qas utz rilik chib'ana', mib'ano che xa rumal xixtaqik, chib'ana' b'a' ruk' ronojel iwanima' je' jas jun urayib'al ri Dyos;

3man xa ta rumal arech ri ix, ix ajawxel chkiwach ri winaq, xane chib'ana' b'a', ixk'amab'al no'j chkiwach ri jupuq.

4K'atek'uri', aretaq chi' kopan na ri' ri k'amab'alb'e chkech ri e'ajyuq', ri ix, kya'taj na ri' ri utojb'alil chiwech, jun nimalaj q'ijil che man ksach ta uwach.

5K'atek'uri', xoquje' ri ix, che ixalitomab' ixk'ojlab', che'inimaj ri enim taq winaq; chimoch'och'ej iwib' chb'il taq iwib', rumal rech, che ri Dyos, ke'uk'ule'laj jachintaq ri kkinimarisaj kib', e kuya' ri nimalaj usipanik chkech ri kkimoch'och'irisaj kib'.

6Chimoch'och'irisaj b'a' iwib' chuxe' uchuq'ab' ri uq'ab' ri Dyos, arech, ri Are' qas kixuch'elej pa ri utzalaj q'ij che kuriqa' na,

7qas chiya'a' b'a' pa ri uq'ab' ri are', ronojel ri kixmayow ruk', rumal rech, che are Are' kchajin iwech e kub'an utz chiwech.

8Chk'oji' b'a' jun utzalaj ik'aslemal, e qas chixk'asaloq. Ri ik'ulel, che are ri k'axtok', kwa'katik jeri' jas jun koj e kjaninik, e tajin kutzukuj jachin loq' kutijo.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

9Ruk’ chuq’ab’ chixkowir b’a’ pa ri ikojonik chuwach ri are’; e ri ix, iweta’m, che ri e’achalaxik pa ri Komon ri ek’o chuwachulew; xoquje’ tajin kkik’axk’olij we k’ax ri’.

10Aretaq chi’ ri ix, xk’axk’ob’ejtaj iwumal ri jub’iq’ k’ax, ri Dyos che ajchaq’e e ya’l rech ronojel nimalaj sipanik, ri are’ che xixusik’ij chrech ri junalikalaj q’ijil pa ri Kristo, kixukowirisaj chijumul ri’, kuya’ chi na ichuq’ab’ ri’; kixujikib’a’ chi na ri’, e kub’an na ri’ arech ri ix man kixtzaq taj.

11¡Chrech ri Are’ ri kowinem chub’eqij, chub’esaq! ¡Amen!

12Ri in, kintz’ib’aj we jetaq tzij chiwech ri’ rumal ri Silb’ano, ri are’ che ri in kinchomaj jun achalaxik che man kuk’ex ta ri utzij; xixintz’ib’aj, arech ri ix k’o keb’ oxib’ tzij rech ichuq’ab’; e che ri ix, iweta’m che are wa’ ri qastzij usipanik ri Dyos: chixkanaj b’a’ pa weri’.

13Ri Komon Tyox che k’o pa ri B’ab’iloni’a; ri e’are’ che xesik’ixik je’ jas ri ix, kuya’ apan jun rutzil iwach; xoquje’ kuya apan jun rutzil iwach ri Markos, ri nuk’ojol.

14Chiya’a’ b’a’ ri rutzil iwach chb’il taq iwib’, ruk’ jun tz’umanik che rech ri loq’oq’eb’al k’u’x. Ri nimalaj Utzil chiwech iwonojel ri ixkanajinaq pa ri Kristo.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# 2 Pedro

## 2 Pedro 1

1Ri Sime'on Pedro, ajpataninel e apostol rech ri Jesus Kristo, chkech ri e'are' che rumal ri usuk'il ri Qadyos e Qakolonel Jesus Kristo, xkik'am jun je'lik e nimalaj ub'antajik kojonik je' jas ri qakojonik ri uj,

2chiwech ri ix, ri nimalaj sipanik e ri nimalaj utzil, aretaq chi' xiweta'maj uwach ri Qajawxel.

3Rumal rech ri uchuq'ab' ri Dyos, xya'taj chqech ronojel jas uwach che rech ri k'aslemal e che rech ri k'aslemanik ruk' ri Dyos, xub'an chqech, arech ri uj qeta'maj uwach ri Are'; xujusik'ij rumal ri uq'ijil e rumal utzalaj uk'aslemal.

4Rumal k'u weri', xya'taj chqech ri q'inomal e ri nimalaj taq chi'nik, arech ri ix, kixok pa ri uk'aslemal ri Dyos aretaq chi' chixb'oqtajik chuwach ri kk'is uwach che k'o pa we uwachulew rumal ri itzel rayib'al.

5Rumal k'u wa' weri', chuwach weri', xoquje' chikojo' b'a' ronojel ichuq'ab', arech ruk' ri ikojonik kk'oji' utzalaj ik'aslemal, e ruk' ri utzalaj ik'aslemal kk'oji' ri ino'jib'al,

6ruk' ri ino'jib'al kk'oji' ri tz'aqat uq'ilik iwib', ruk' ri tz'aqat uq'ilinik iwib' kk'oji' ri ichuq'ab', ruk' ri ichuq'ab' kk'oji' ri ik'aslemanik ruk' ri Dyos.

7Ruk' ri ik'aslemanik ruk' Dyos kk'oji' ri loq'oq'eb'al ik'u'x chkech ri achalaxik; ruk' ri loq'oq'eb'al ik'u'x chkech ri achalaxik kk'oji' ri toq'ob'isab'al wach iwuk'.

8Rumal rech, we sib'alaj k'o weri' iwuk'; weri' kub'ano chiwech che ri ix man ya'tal taj che mata k'o ichak, e man ya'tal taj che mata kiweta'maj uwach ri Qajawxel Jesus Kristo.

9Jachin man k'o ta weri' ruk', ri are' xas moy wi ri', e ri uwoq'och' chi man utz ta wi ri'; man kna'taj ta ri' chrech che xsach uwach ri umak.

10Chuwach nak'ut weri', ri ix, ix achalaxik, chikojo' b'a ichuq'ab' pa ri ik'aslemal e pa ri ixsik'ital wi. We ri ix, jeri' kib'ano, xas man kixtzaq ta wi ri'.

11K'atek'uri', ruk' weri', ri ix kixok na ri' pa ri Junalik Rajawib'al ri Qajawxel e Qakolonel Jesus Kristo.

12Rumal k'uwa' weri', ri in, amaq'el kinya' ub'ixik wa' chiwech ronojel q'ij we jastaq ri', kne'b'a', ri ix iweta'm chik e k'o chi ri ichuq'ab' pa ri saqalajtzij.

13Kinchomaj in, che utz wa' che ri in kinna'tisaj chiwech aretaq chi' ri in, in k'o pa we jun kab'al ri', arech qas ixk'aslik rumal we nutzij.

14K'atek'uri', ri in, weta'm, che xas man naj ta chi wa' k'o wi, che ri in kinel ub'i wa' pa we nukab'al ri', rumal rech che jeri' xuq'alajisaj ri Ajawxel Jesus Kristo chwech.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15K’atek’ut, ri in kinok il wa’, arech, aretaq chi’ ri in xinelitaj ub’i iwuk’; ri ix, chi pa ronojel mul, kina’tisaj we jastaq ri’.

16Ri uj man k’o ta xaq apas uwach tzij xqateremb’ej, aretaq chi’ xqab’ano che ri ix kiweta’maj ri Uchuq’ab’ e ri Upetb’al ri Qajawxel Jesus Kristo; xane aretaq chi’ xilitaj qumal ri uj ri Nimalaj Ub’antajik.

17Rumal rech, che ri Are’, xuk’amo chi ruk’ ri Dyos Tatxel, ri Utzil e ri uq’ijil, aretaq chi’ ri Nimalaj Q’ijil, ruk’ ri ub’antajik xuya’ ub’ixik chrech are’ we tzij ri’: «Are are’ ri nuk’ojol, ri nuloq’, si are’ sib’alaj utz chnuwach».

18We ch’ab’al ri’, che petinaq uloq pa ri kaj chi uj wi xujtowik, aretaq chi’ uj k’o ruk’ ri Are’ puwi’ ri Tyoxlaj Juyub’.

19Xa jek’uri’, ruk’ weri’, xas k’o wi ri uchuq’ab’ ri kitzij ri eq’axel taq utzij ri Dyos, e sib’alaj utz, che ri ix kib’an chrech we tzij ri’, je’ jas jun chajb’al pa ri q’equ’m si k’ate’ na kwa’laj ri ch’imil rech aq’ab’il pa ri iwanima’.

20K’atek’uri’, xas are utz che nab’e kiweta’maj weri’: man k’o ta jun tzij kech ri eq’axel taq utzij Dyos che tz’ib’atalik, kuya’o che jun winaq xaq pa rech wi kuch’ob’o;

21rumal che man k’o ta jun tzij ri’ xpetik xaq rumal urayib’al jun winaq, xane are ri Tyoxlaj Uxlab’xel e’uch’ikmim ejujun taq winaq arech kkib’ij jujun taq tzij che petinaq chi ruk’ wi ri Dyos.

## 2 Pedro 2

1Ojer tzij kanoq, ek’o e’itzelalaj taq eq’axal utzij ri Dyos chkixo’l ri winaq; xoquje’ kepe na ri’ chixo’l ri ix ejujun e’itzel taq ajtijab’ che kkib’an na ri’ ejujun e’itzel taq juq’at chik, che man je taj kecha ri’ chrech ri Ajtij ri xixloq’owik ri ix; e si chanim ri’ kpe na ri’ k’ax pakiwi’.

2Ek’i ri’, ri keb’e na ruk’ ri itzel kik’aslemal; e kumal ri e’are’ sib’alaj kyoq’ na ri’ ri ub’e ri saqalajtzij.

3Rumal ri uloq’oq’eb’al kik’u’x chrech ri pwaq, e ruk’ unuk’ik jujun itzel taq tzij, sib’alaj kkich’ak na pwaq ri’ iwuk’ ri ix; k’atek’uri’, ri q’atb’al tzij pakiwi’ man uxlaninaq taj e ri utzaqik kik’aslemal man warinaq taj.

4Rumal rech, ri Dyos man xe’uya’ ta kanoq chila’ ri E’anjelib’ che xemakunik, xane xe’uk’yaq ub’i pa ri q’equ’malaj siwan rech ri Tartaro, jawi’ kekanaj kanoq chi k’a pa ri uq’ij ri Q’atb’al Tzij.

5We man xe’uya ta kan chila’ ri ojer uwachulew, pune’tane’ xe’ukol wajxaqib’ winaq e jun chkixo’l ri No’e, ri are’ che jun winaq rech suk’il; aretaq chi’ xupetisaj ri nimalaj q’alaj pakiwi’ ri itzelalaj uwachulew;

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

6we ri are', xuk'is tzij pakiwi' e xuchajarisaj kiwach ri tinimit Sodoma e Gomorra, arech jun k'amab'al no'j chkiwach ri jachintaq kepe na ri' chweq kab'ij e che man kekojon taj;

7we ri are', xuto'tajisaj uwach ri Lot, che suk' winaq; e che k'ax ub'anom rumal ri itzel kik'aslemal ri ekamisanel

8–xa jek'uri', rumal rech we suk' winaq ri', che k'o ri rachoch chkixo'l ri e'are', ri are', ronojel taq q'ij k'ax chech ri ruxlab'al rumal rech che krilo e kuto ri itzel taq jastaq che kkib'an e'are'–.

9Wa' weri', kub'ij, che ri Ajawxel, kkowinik, ke'uto' pa ri k'ax ri winaq che e'utz pa ri kikojonik, e kkowinik ke'uk'ol ri winaq che man kekojon taj arech ri Are' kub'an k'ax chkech chi pa ri uq'ij ri q'atb'altzij,

10e'are ke'unab'isaj ri keb'in chrij ri itzel taq rayib'al rech ri b'aqilal e ri kketzelaj uwach ronojel ri ujastaq ri Ajaw.

11k'atek'uri', ri e'anjelib' che are k'o kichuq'ab' e kikowinem chkiwach, aretaq chi' ek'o chkiwach ri e'are', man k'o ta jun q'atojtzij kkiya' ub'ixik pakiwi' ri e'are' chuwach ri Ajawxel.

12K'atek'ut, ri e'are', ejeri' jas ri awaj che man kichoman taj, rumal ri kib'antajik, chi erech ketzaq na ri' e chi kisach na wi; chi keyoq'on chech jun jas uwach che man ketam ta ucholaj; je' jas ri k'ax kech awaj, jeri' na ri k'ax kkiriq na e'are'.

13Ri e'are' kkik'axk'olij na ri' ri man suk' taj, rumal rech chi man suk' taj xkib'ano. Ri e'are' nimalaj utzil kkilo ri itzelalaj k'aslemal kkiriq pa jun chi q'ij; ewinaq che xoq'olitajinaq kij, e'aqil pa ri itzelalaj kik'aslemal e kkaj che kib'an itzel ri ix, aretaq chi' kkib'an jun je'likalaj wa'im iwuk' ri ix.

14Nojinaq ri kiwoq'och che ri makunik ruk' achi ixoq e sib'alaj kkirayij we makaj ri', kkib'an jo's taq jas uwach e kekowin che kich'akik ri etuqa'r taq uxb'al; chi are ri pwaq b'enaq kik'u'x ruk', ri e'are' ekyaqsaq kib'antajik.

15Aretaq chi' xkik'yaq kan ri utzalaj b'e, xkisach ub'i kib' pa ri ub'e ri B'ala'am, ri are' che uk'ojol ri B'osor, che xas xuloq'oq'ej ri man suk'il taj.

16K'atek'uri', ri are' xas xyajyatex wi rumal ri itzelalaj uchak. Ri are' jun awaj che man k'o ta uch'ab'al, jun awaj che ruk' uch'ab'al winaq xuq'atej ri k'ax uch'ab'exik ajq'axel utzij ri Dyos.

17Ri e'are', echaqi'j taq uk'iyb'al ja'; esutz' che ke'ujurej ub'i nimalaj taq kyaqiq'; chkech e'are' k'olom apanoq ri nimalaj q'equ'm.

18Kkitzijoj nik'aj taq tzij che man utz taj, ruk' raqoj chi'aj; ruk' jas taq tzij, kkaj kekich'ak ri winaq pa ri urayib'al b'aqilal e pa ri itzel k'aslemal, e ri winaq ri' e'are ri k'ate' xekiya' kan ri winaq che xas ek'o pa ri itzel k'aslemal.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19Ri e'are', kkichi'j chkech we winaq ri' ri tzoqopinem, k'atek'uri', ri e'are' ejat'il pa ri man utz taj, rumal rech, che jun winaq, jat'ilik kkanaj kanoq ruk' ri jas uwach che kch'akan puwi' ri uk'aslemal.

20Rumal rech, we xe'animaj na chuwach ri itzel rech we uwachulew, aretaq chi' xkich'ob' uwach ri uno'jib'al ri Ajawxel e Kolonel Jesus Kristo, k'atek'uri', keb'e chi jumul pa ri itzel e ke'uch'ak chi ri itzel; ri ukamul kik'aslemal ri', sib'alaj itzel chi na ri' chuwach ri nab'e kik'aslemal.

21Are utz ri' chkech, weta mata xketa'maj uwach ri ub'e ri suk'il; xketa'maj na, k'atek'uri', kkiya' chi kan jumul ri Pixab' che xkik'amo.

22Kuk' ri e'are' ri' xb'antaj ri no'jib'altzij che kub'ij jeri': «Ri tz'i' ktzalij chech utijik ri uxab'».

23«E ri jun ati't aq' che xch'ajtaj rij, kub'alka't la chi rib' pa ri xoq'o'l».

## 2 Pedro 3

1Loq'laj taq achalaxik, are wa' ri ukab' tz'ib'anik che kintz'ib'aj chiwech; pa we keb' tz'ib'anik ri', ri kinna'taj chiwech, kwaj kink'asuj chiwech ri ix ri utzalaj no'jb'al.

2China'taj b'a' ri jastaq uwach che ojer kanoq xkiya' ub'ixik chiwech ri etyoxlaj taq q'axal utzij ri Dyos e ri kipixab' ri ewapostolos, che xas are upixab' ri Ajawxel e Kolonel.

3Nab'e are chiweta'maj che pa ri k'isb'al taq q'ij rech we uwachulew, kepe pa ejujun ri' che kketz'eb'ej uwach ri' ri winaq e che are kkiteremb'ej ri' ri kirayib'al.

4Ri e'are', kkib'ij na ri': «Jawi' k'o wi' ri Upetb'al che uchi'm. Xane chi pa ri kikamikal uloq ri Eqatat, ronojel jas uwach, jeri' kanajinaq kanoq jas pa ri umajib'al uloq ri uwachulew».

5Ri e'are', man kkaj taj keta'maj che ojer kanoq k'o jun chik kaj e jun chik uwachulew, che xas pa ri unik'yajal e chi rumal ri ja', xel uloq ruk' ri Utzij ri Dyos,

6e xoquje' rumal weri', ri jun uwachulew xsach uwach pa ri jun q'alaj.

7K'atek'uri', ri kaj e ri uwachulew k'o kamik ri', chi rumal ri Tzij ri', xto' kan uwach e k'olom kanoq chech ri q'aq' chi pa ri uq'ij ri q'atojtzij e pa ri k'isb'altzij pakiwi' ri e'itzel taq winaq.

8K'atek'uri'; ix loq'laj taq achalaxik, jun jas uwach che xas rajawaxik wi kiweta'maj ri ix: chuwach ri Ajawxel, jun q'ij je' jas mil junab', e mil junab' je' jas jun q'ij.

9Ri Ajawaxel man kb'eyitaj ta che uya'ik ri jastaq che ub'im, je' jas ub'ixik kkib'ij ejujun, che ri Are' kb'iytajik; xane ri are' k'o ukoch'onik quk', kraj che mata k'o jun kusach rib'; xane are kraj che konojel kkik'ex na kib' chuwach ri utzil.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10Ri uq'ij ri Ajawxel, kpe na ri' je' jas jun elaq'om; pa we jun q'ij ri', ri kaj nimalaj kjanin ri' e ksach uwach ri'; ri jastaq che kjuluw pa ri q'aq' kja'r uwach ri'; ri uwachulew e ronojel ri jastaq uwach k'o chuwach, xas kk'at ub'ik ri'.

11Ronojel wa' we jastaq ri', xas ksach wi uwach wa'; ruk' weri', ri ix, rajawaxik che k'o jun tyoxlaj ik'aslemal e kk'oji' ri ich'awem ruk' ri Dyos,

12kiweye'j e kikowixtaj ri upetb'al ri Uq'ijil ri Dyos, aretaq kb'antaj weri', ri kaj kjanin ri' pa ri q'aq' e ksach uwach ri', e ri jastaq che kjuluw pa ri q'aq', kja'r na uwach ri'.

13K'atek'ut, ri uj, qeye'm jun k'ak' kaj e jun k'ak' uwach ulew jawi' kjeqi' wi ri' ri suk'il, je' jas ub'im ri uchi'nik ri Dyos.

14Ruk' weri', ixloq'aj, aretaq chi' tajin kiweye'j weri'; chikojo' b'a' ronojel ichuq'ab', arech ri ix, man ixxoq'olitajinaq taj e man k'o ta jun itzel pa ri ik'aslemal xane kixiriqitajoq pa ri ja'maril.

15Ri ukoch'onik ri Ajawxel, chiwila' b'a' je' jas kolotajem, je' jas xutz'ib'aj ri loq'alaj achalaxik Pab'lo chiwech; xtz'ib'an chiwech pa ri no'jib'al che xya'taj chech.

16Xoquje', kutz'ib'aj weri' pa ronojel tz'ib'anik kub'ano, jawi' kub'ij wi jun tzij puwi' we jastaq ri'. K'o jujun taq jastaq pa we utzib'anik che xas k'ax uch'ob'ik, che q'eq'u'm uwach kkanaj jun ruk'; e ri winaq che ma k'o ta uno'jib'al e uchuq'ab' xas kujal ri ucholajil –e xoquje' jewa' kkib'an ruk' nik'aj chik che Tz'ib'atalik– e ruk' weri', ri e'are' kisach kib'.

17K'atek'uri', ixloq'laj, ri ix che iweta'm chi weri', chichajij b'a' iwib'; chixib'ij b'a' iwib', wene' ruk' jun itzel rayib'al, ri ix ki- tzaq ri ichuq'ab'.

18¡Chixk'iy b'a' pa ri nimalaj sipanik e pa ri uno'j ri Qajawxel e Qakolonel Jesus Kristo! ¡Chech b'a' ri Are' ri q'ijil k'amik ri' chi k'a pa ri uq'ij ri junalik! ¡Amen!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# 1 Juan

## 1 Juan 1

1Ri k'o pa ri umajib'al, che xqata ri uj, che xqil ri uj ruk' taq ri qawoq'och, che ri uj xqamay uwach, che ri uj xqachap ruk' ri taq qaq'ab' ri Tzij rech ri k'aslemal

2–rumal rech che ri K'aslemal xuq'alajisaj rib' chqawach ri uj: ri uj xqilo e kqaya ub'ixik je' jas rilik xqab'ano, e ri uj, kqab'ij chiwech we junalik k'aslemal ri', ri are' che k'o chunaqaj ri Tatxel, e xuq'alajisaj rib' chqawach ri uj–;

3ri jastaq uwach che ri uj xqilo e xqato, ri uj kqaya ub'ixik chiwech, arech ri ix xoquje', komon riqoj ib' kixk'oji' quk' ri uj. E ri uj ujk'o pa utzil ruk' ri Tatxel e ruk' ri Uk'ojol Jesukristo.

4Ri uj qas kqatzib'aj ronojel weri' chiwech arech tz'aqatalaj ri qaki'kotemal.

5K'atek'uri', are wa' ri tzij, che ri uj xqata' chi ruk' ri are' e che ri uj kqaya ub'ixik chiwech: ri Dyos saqil ri are', man k'o ta q'equ'm pa ri are'

6We ri uj kqab'ij che ujk'o pa ri utzil ruk' ri are', k'atek'uri', ri uj ujb'enaq pa ri q'equ'm ri uj ujajb'anal tzij ri' e man kqab'an ta ri saqalajtzij.

7K'atek'uri', we ri uj ujb'enaq pa ri saqil jeri' jacha ri are' che k'o pa ri saqil, ri uj junam qawach ri' pa ri utzil e ri uki'kel ri Uk'ojol Jesus kujuch'ajch'ob'ej ri' chuwach ronojel makaj.

8We ri uj kqab'ij: «Ri uj man k'o ta qamak», uj sachinaq ri', ri saqalajtzij man k'o ta ri' pa qanima'.

9We ri uj kqaya ub'ixik ri qamak, ri Are' man kuk'ex ta ri' ri utzij e suk'alaj ri' ri Are' kusach na ri' ri qamak e kujuch'ajch'ob'ej na ri' chrech ronojel ri itzel k'o quk'.

10We ri uj kqab'ij: «Ri uj man k'o ta ujmakuninaq», ri uj, ajb'analtzij kqab'an chrech ri Are', e ri utzij man k'o ta quk' ri uj.

## 1 Juan 2

1E'alaj taq walk'uwa'l, ri in, kintz'ib'aj weri' chiwech, arech ri ix man kixmakun taj. K'atek'ut, we k'o jun winaq kmakunik, ri uj k'o jun q'axel qatzij chuwach ri Tatxel: Are ri Jesus Kristo, ri suk'alaj ub'antajik.

2Ri are', are tab'al toq'ob' chuwach taq ri qamak, man xuwi ta chuwach ri qamak uj xane xoquje' chuwach ri kimak kech konojel ri uwachulew.

3Ruk' weri', ri uj qeta'm che kqach'ob' uwach ri are': We ri uj kqak'ol taq ri upixab'.

4Ri jun che kub'ij: «Ri in weta'm uwach» k'atek'uri' man kuk'ol ta ri taq upixab', ri are' jun ajb'analtzij, e ri saqalajtzij man k'o ta pa ri ranima' ri are'.

5K'atek'uri', jachin kuk'ol ri utzij, qastzij na k'u ri' che tz'aqatinaq pa ri ranima' ri loq'oq'eb'al uk'u'x ri Dyos. Ruk' weri', ri uj qeta'm che ri uj ujk'o pa ri Are'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

6Jachin kub'ij che jaqal pa ri are', xoquje' rajawaxik jeri' kb'inik jacha ri kb'in ri Are'.

7Ixloq'alaj, ri in man kintz'ib'aj ta jun k'ak' pixab' chiwech, xane kintz'ib'aj jun ojer pixab' chiwech che ri ix xik'amo chi pa ri umajib'al uloq. We jun ojer pixab' ri' are ri tzij che xita ri ix.

8K'atek'ut, ri in kintz'ib'aj jun k'ak' pixab' chiwech –qastzij nak'ut che k'ak' chiwech ri ix e k'ak' chrech ri Are'– rumal rech che ri q'equ'm kel ub'ik e ri qastzij saqil, kchub'linik chik.

9Jachin kub'ij che k'o pa ri saqil k'atek'uri' are kraj ri itzel chrech ri rachalal, ri are' ri' kanajinaq kanoq pa ri q'equ'm.

10Jachin kuloq'oq'ej ri rachalal, kanajinaq pa ri saqil e ri are' man k'o ta ktzaqik.

11K'atek'uri', jachin ri kraj ri itzel chrech ri rachalal, kanajinaq pa ri q'equ'm, kb'in pa ri q'equ'm man reta'm taj jawije' kb'e wi, rumal rech che k'o q'equ'm cho ri uwoq'och.

12Kintz'ib'aj chiwech ri ix, ix e'alaj taq walk'uwa'l, rumal rech che xchup uwach ri imak rumal ri ub'i' ri are'.

13Kintz'ib'aj chiwech ri ix, ix tatxel, rumal rech, che ri ix iweta'm uwach ri are' che xas are ri are' pa ri umajib'al uloq. Kintz'ib'aj chiwech ri ix, ix alab'om ix alitomab', rumal rech che xixch'akan puwi' ri Itzel.

14Ixnutz'ib'am ri ix ix alaj taq ak'alab', rumal rech, che ri ix iweta'm uwach ri tatxel. Ixnutz'ib'am ri ix, ix tatxel, rumal rech, che ri ix iweta'm uwach ri Are' che si k'o pa ri umajib'al. Ixnutz'ib'am ri ix, ix alab'om ix alitomab' rumal rech che ri ix ix ko, e ri utzij ri Dyos kanajinaq iwuk' ri ix e ri ix xich'akan puwi' ri itzel.

15Miloq'oq'ej uwach ri uwachulew e ri jastaq uwach che k'o chuwach ri are', we k'o jun winaq kuloq'oq'ej uwach ri uwachulew ri loq'oq'eb'al uk'u'x ri Dyos man k'o ta pa ri are'.

16Rumal rech, che ronojel ri jastaq uwach k'o pa ri uwachulew –ri b'aqilal che kraj ri itzel ri woq'ochaj che kraj ri itzel e ri unimal ri q'inomal– man petinaq taj ruk' ri Tatxel, xane petinaq cho ri uwachulew.

17Ri uwachulew, ruk' taq ri urayib'al kq'ax uwach; k'atek'ut, jachin ri kuk'am ri urayib'al ri Dyos ri are', xas pa junalik kjeqi' ri'.

18E'alaj taq ak'alab', petinaq ri k'isb'al kajb'al ri ix, xito che kpetik jun Itzel Kristo k'atek'uri', sib'alaj ek'i ri e'itzel kristo epetinaq chik, k'atek'uri', ruk' weri', ri uj qeta'm che ujk'o chi pa ri k'isb'al kajb'al.

19Ri e'are', xe'el uloq chi pa ri eqatinamit k'atek'ut, ri e'are' man ek'o ta quk' ri uj. Ri e'are', weta ek'o quk', ri e'are' xekanaj na k'uri' quk' ri uj k'atek'ut, rajawaxik che jeri' kk'ulmatajik arech kq'alajinik che man konojel taj ek'o quk'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

20K’atek’uri’, ri ix xik’am ri ji’onsanik che petinaq ruk’ ri tyoxlaj ub’antajik e iwonojel k’o ri ino’jib’al.

21Ix nutz’ib’am man xa ta rumal rech che ri ix mata iweta’m ri saqalajtzij xane rumal rech che ri ix iweta’m ri saqalajtzij e rumal rech che man k’o ta jun tzijtal kpe ruk’ ri saqalajtzij.

22¿Jachin ri ajb’anal tzij we man are’ ri jun che kub’ij, che ri Jesus man are ta ri Kristo? ¡Ri jun ri’ are ri’ ri Itzel Kristo! che man reta’m ta uwach ri Tatxel e ri Uk’ojolxel.

23Ri jun che man reta’m ta uwach ri K’ojolxel xoquje’ man reta’m ta uwach ri’ ri Tatxel. Ri jun che reta’m uwach ri K’ojolxel xoquje’ reta’m uwach ri Tatxel.

24K’atek’uri’, chiwech ri ix, che xita ri jastaq uwach chi pa ri umajib’al uloq chkanaj b’a’ kan iwuk’ ri ix. We kkanaj kan iwuk’ ri ix ri jastaq che xita pa ri umajib’al, xoquje’ ri ix, kixkanaj kan ri’ pa ri K’ojolxel e pa ri Tatxel.

25K’atek’uri’, are wa’ ri jastaq uwach che ri are’ xub’ij che kuya na ri’ chiwech: ri junalikalaj k’aslemal.

26Xinwaj xintz’ib’aj weri’ chiwech pakiwi’ ri e’are’ che kkaj kixkisub’u ri ix.

27K’atek’uri’, chiwech ri ix, ri ji’onsanik che xik’am ri ix, chi ruk’ ri Are’ kanajinaq kanoq iwuk’ ri ix e man rajawaxik ta chiwech che ri ix k’o jun ajtijoxel chiwech. K’atek’ut, rumal rech che ri uji’onsanik ri are’ kuk’ut ronojel jastaq uwach chiwech, e weri’ saqalajtzij e man tzijtal taj, jacha xuk’ut ronojel jastaq uwach chiwach, chixjeqel b’a’ ruk’ ri are’.

28Je’ nak’ut, ix alaj taq walk’uwa’l, kamik ri’, chixkanajoq b’a’ ruk’ ri are’, arech, aretaq chi’, kuq’alajisaj rib’ ri are’; ri uj qas kkub’i’ ri qak’u’x e arech man kujk’ix taj rumal rech che naj uj k’o wi chech ri are’ pa ri Upetib’al.

29We ri ix, iweta’m che suk’ ri Are’ chik’ama’ b’a’ uq’ab’ che ronojel ri winaq ri kub’an ri suk’il, alaxinaq uloq ruk’ ri Are’.

## 1 Juan 3

1Chiwilampe’ ri loq’oq’eb’al uk’u’x ri xuya’ ri Tatxel chqech arech ujralk’uwa’l ri Dyos kcha’ chqech. ¡K’atek’uri’, weri’ xas qastzij wi! We ri uwachulew, man reta’m ta qawach are rumal ri’ che man reta’m ta uwach ri Are’.

2Ixloq’alaj, kamik ri’, ri uj ujralk’uwa’l ri Dyos, k’atek’uri’, ri kujux na maja’ kuq’alajisaj rib’. Ri uj qeta’m, che aretaq chi’ kpetik ri uj, uj jeri’ na ri’ je’ jas ri are’, rumal rech, che ri uj qas kqil na ri’ uwach ri are’ qas jacha ri ub’antajik’.

3Ri jun che kreye’j ri are’ ri are’ kub’an na ri’ che rib’ je’ jas ri are’ che qas suk’.

4Ri jun che kmakunik xoquje’ kmakunik pa ri itzel, rumal rech che itzel ri makaj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

5K’atek’uri’, ri ix iweta’m che ri are’ xuq’alajisaj rib’ arech kuchup uwach taq ri makaj e pa ri are’ man k’o ta jun makaj.

6Ri jun che kkanaj ruk’ ri are’ man kmakun taj. Ri jun che kmakunik man rilom ta ri are’ e man uch’ob’om ta uwach ri are’.

7Ix e’alaj taq walk’uwa’l mata k’o jun winaq che kixukoj pa ri itzel b’e. Ri jun che kub’an ri suk’il, ri are’ suk’ ri’ je’ jas ri Are’ che suk’.

8Ri jun che kmakunik petinaq uloq tza ruk’ ri K’axtok’, rumal rech, che ri K’axtok’ kmakunik qas pa ri umajib’al uloq. Ri uk’ojol ri Dyos xuq’alajisaj rib’ arech kuwilij ri uchak ri K’axtok’.

9Ri jun che alaxinaq qas ruk’ ri Dyos man kmakun taj, rumal rech che ri rija’lil kanajinaq ruk’ ri are’; man kkowin taj kmakunik rumal rech che alaxinaq qas ruk’ ri Dyos.

10Pa weri’, ri ix iweta’m kiwach ri eralk’uwa’l ri Dyos e ri eralk’uwa’l ri K’axtok’: ri jun che man kub’an ta ri suk’ man petinaq ta uloq ruk’ ri Dyos xoquje’ ri jun che man kuloq’oq’ej ta ri rachalal.

11Are k’u wa’ ri tzij che xita’ ri ix qas pa ri umajib’al uloq: rajawaxik che ri uj kqaloq’oq’ej qib’,

12e mqab’ano je’ jas xub’an ri Ka’in che ri are’ xas rech ri itzel, xa jeri’ k’ut xukamisaj ri rachalal. ¿Jas k’u che xukamisaj ri are’? Rumal rech che itzel ri uchak k’atek’uri’ ri uchak ri rachalal suk’.

13Mixib’ij b’a’ iwib’ ix e’achalaxik, we ri uwachulew kraj ri itzel piwi’.

14Ri uj qeta’m, che ri uj, xujq’ax chi pa ri kamikal e xujq’ax pa ri k’aslemal, rumal rech che keqaloq’oq’ej ri eqachalal. Ri jun che man k’o ta loq’oq’eb’al uk’u’x, kkanaj kan pa ri kamikal.

15Ri jun che kraj ri itzel chrech ri rachalal, ri are’ jun kamisanel ri’; e ri ix iweta’m che jun kamisanel man k’o ta ri junalik k’aslemal pa ri are’.

16Pa weri’, ri uj xqeta’maj jas ri loq’oq’eb’al k’u’x: che ri Are’ xuya ri uk’aslemal rech toq’ob’isab’al qawach ri uj. Xa jek’uri’, rajawaxik che ri uj kqaya ri qak’aslemal rech toq’ob’isab’al kiwach ri e’achalaxik.

17We k’o jun che k’o ri uq’inomal rech we uwachulew ri’, k’atek’ut, kril ri rachalal che k’o urajawaxik e kutz’apij ri ranima’ chuwach, ¿la kkanaj kan ri’ ri loq’oq’eb’al uk’u’x ri Dyos pa ri are’?

18Ix e’alaj taq walk’uwa’l mujloq’onik xaq ruk’ ri tzij on xaq ruk’ ri qachi’, xane chujloq’on b’a’ ruk’ ri qachak e ruk’ ri saqalajtzij.

19K’atek’uri’, pa weri’ wa’, kqeta’maj wi che ri uj ujk’o pa ri saqalajtzij, e utz ri’ ri qanima’ chuwach ri are’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

20We ri qanima' kkowinik kub'an q'atoj tzij paqawi' ri uj, rumal rech, che ri Dyos, are nimalaj ub'antajik chuwach ri qanima' e ri are' reta'm ronojel ri jastaq uwach.

21Ixloq'alaj, we ri qanima', man kub'an ta q'atoj tzij paqawi' ri uj, uj utz chuwach ri Dyos:

22k'atek'uri', ronojel ri jastaq uwach che kqata' chrech, kqak'am na ri' weri', tza ruk' ri Are', rumal rech che kqak'ol ri taq upixab' e kqab'ano chuwach ri are' jachike ri utz chuwach.

23E are wa' ri upixab' ri': chujkojon b'a' che ri ub'i' ri Uk'ojol Jesukristo e chqaloq'oq'ej b'a' qib' jeri' jacha' ri pixab' xuya chqech.

24K'atek'uri', jachin kuk'ol taq ri upixab' kkanaj ruk' ri Dyos e ri Dyos kkanaj ruk' ri are', e ruk' weri', ri uj qeta'm che kkanaj quk' ri uj rumal ri Uxlab'xel che xuya' ri are' chqech ri uj.

## 1 Juan 4

1Ixloq'alaj miteremb'ej xaq ronojel winaq xane qas utz rilik chib'ana' ri kuxlab'al arech kiwilo we petinaq chi ruk' ri Dyos rumal rech che ek'i e'itzel q'axel taq utzij ri Dyos epetinaq chi cho ri uwachulew

2Pa weri', ri ix kuya'o kiweta'maj ri ruxlab'al ri Dyos: ronojel uxlab'al, che kub'ij che ri Jesukristo xpe pa ri b'aqilal ri are' petinaq qas ruk' ri Dyos;

3e ronojel uxlab'al che man kuya ta ub'ixik ri Jesus, ri are' man petinaq ta ruk' ri Dyos; ri are' ri', are ruxlab'al ri Itzel Kristo. Ri ix xito che ri are' kpe na ri'; k'atek'uri', kamik ri', ri are' k'o chi chuwachulew.

4Ri ix ix alaj taq walk'uwa'l, ri ix, ix k'o ruk' ri Dyos e xixch'akan chkech ri e'are'. Rumal rech che ri jun che k'o iwuk' ri ix ri are', are nimalaj chi na chuwach ri jun che k'o pa ri uwachulew.

5Ri e'are' erech ri uwachulew; rumal k'uri' kkiya' ub'ixik ri jastaq che rech ri uwachulew k'atek'uri' ri uwachulew kuta ri kitzij.

6Ri uj, ujk'o ruk' ri Dyos. Jachin reta'm uwach ri Dyos kuta' ri' ri qastzij, jachin ri man k'o ta ruk' ri Dyos man kuta ta ri qastzij. Pa weri', ri uj qeta'maj uwach ri uxlab'al rech ri saqalajtzij e ri uxlab'al rech ri tzijtal.

7Ixloq'alaj chqaloq'oq'ej b'a' chqab'il taq qib' rumal rech, che loq'oq'eb'al uk'u'x ri Dyos e ri jun che k'o ri loq'oq'eb'al uk'u'x xa'lax uloq chi ruk' ri Dyos, e reta'm uwach ri Dyos.

8Ri jun che man k'o ta ri loq'oq'eb'al uk'u'x, man reta'm ta uwach ri' ri Dyos, rumal rech che ri Dyos, xas loq'oq'eb'al k'u'x wi ri are'.

9K'atek'uri', pa weri', xuq'alajisaj rib' ri uloq'oq'eb'al uk'u'x ri Dyos chqech: che ri Dyos, xutaq uloq chuwachulew ri xa jun chi Uk'ojol arech ri uj kujk'asleman pa ri are'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10K’atek’uri’, are wa’ ri loq’oq’eb’al k’u’x. man are taj, che ri uj xujloq’on chech ri Dyos, xane are ri are’ che xujuloq’oq’ej e xutaq uloq ri Uk’ojol je’ jas jun tab’al toq’ob’ chuwach ri qamak.

11Ixloq’alaj we jeri’ ri qaloq’axik xub’an ri Dyos, xoquje’, rajawaxik che jeri’ uloq’axik qib’ ri uj.

12Man k’o ta jun winaq rilom uwach ri Dyos. We ri uj kqaloq’oq’ej chb’il qib’ ri Dyos kkanaj quk’ ri uj, xa jek’uri’, tz’aqat ri’ ri loq’oq’eb’al uk’u’x k’o quk’ ri uj.

13Pa weri’, ri uj qeta’m che ri uj uj kanajinaq ruk’ ri are’, e ri are’ quk’ ri uj: che xuya ri Ruxlab’xel chqech.

14K’atek’uri’, ri uj qilom e kqaya ub’ixik che ri Tatxel xutaq uloq ri Uk’ojol je’ jas kolonel rech ri uwachulew.

15Jachin ri kub’ij che ri Jesus, are Uk’ojol ri Dyos, kkanaj ruk’ ri are’ e ri are’ kkanaj ruk’ ri Dyos.

16K’atek’uri’, ri uj xqeta’maj che ri Dyos ujuloq’oq’em, e ri uj xujkojon chech weri’. Loq’oq’eb’al uk’u’x ri Dyos: ri jun che kkanaj pa ri loq’oq’eb’al k’u’x kkanaj ruk’ ri Dyos e ri Dyos ruk’ ri are’.

17K’atek’uri’, ruk’ weri’ nimalaj xtz’aqatik ri loq’oq’eb’al k’u’x quk’ ri uj: che ri uj, kkoji’ ri ukowil qanima’ pa ri uq’ij ri q’atojtzij; rumal rech che jeri’ jas ri Are’ xoquje’ uj jeri’ ri uj cho we uwachulew.

18Man k’o ta xib’rikil pa ri loq’oq’eb’al k’u’x; xane ri tz’aqatalaj loq’oq’eb’al k’u’x kresaj ri xib’rikil, rumal rech che ri xib’rikil are kril ri k’ax e ri jun che kuxe’j rib’ man opaninaq ta pa ri tz’aqatalaj loq’oq’eb’al k’u’x.

19Ri uj xujloq’oq’en b’a’ rumal rech, che are nab’e xujuloq’oq’ej ri are’:

20We k’o jun winaq kub’ij: «Ri in kinloq’oq’ej ri Dyos», k’atek’uri’, kraj ri itzel chrech ri rachalal, ri are’ jun winaq ajb’analtzij ri’; rumal rech, ri jun che man kuloq’oq’ej ta ri rachalal che kril uwach man kkowin taj kuloq’oq’ej ri Dyos che man loq’ taj kril uwach.

21Je’ nak’ut, qak’amom ri jun Pixab’ ri’ chi ruk’ ri Are’: jachin kuloq’oq’ej ri Dyos, xoquje’ kuloq’oq’ej ri rachalal.

## 1 Juan 5

1Ri jun che kkojonik che ri Jesus are ri Kristo, alaxinaq uloq ri’ xas ruk’ ri Dyos e jachin kuloq’oq’ej uwach ri xalk’uwa’lanik ri Are’, xoquje’ kuloq’oq’ej uwach ri’ ri jun che xa’lax ruk’ ri Are’.

2Ri uj, pa weri’ qeta’maj wi che keqaloq’oq’ej ri eralk’uwa’l ri Dyos we kqaloq’oq’ej ri Dyos e we ri uj kqab’an taq ri upixab’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

3Rumal rech che are wa' ri loq'oq'eb'al k'u'x chrech ri Dyos: che kqak'ol ub'anik ri upixab'. E ri jetaq upixab' man jun eqa'n ta chqech uj,

4rumal rech, che ronojel ri alaxinaq uloq tza ruk' ri Dyos kch'akan puwi' ri uwachulew. E ri xch'akanik puwi' ri uwachulew are' ri qakojonik.

5¿Jachin k'ut kch'akan puwi' ri uwachulew: we mam are ri kukojo che ri Jesus are' Uk'ojol ri Dyos?

6Are ri are', ri xpetik rumal ri ja' e rumal ri kik'el: ri Jesukristo; man xuwi ta xpetik ruk' ri ja', xane xpetik ruk' ri ja' e ri kik'el. K'atek'ut are ri Uxlab'axel kuya ub'ixik ri tzij puwi' ri saqalajtzij rumal rech che are ri uxlab'axel ri saqalajtzij.

7K'atek'uri', e'oxib' ri keya'ow ub'ixik ri tzij puwi' ri saqalajtzij:

8Ri Uxlab'axel, ri ja' e ri kik'el, e junam ub'ixik, kkib'ij chi e'oxib'.

9We ri uj kqak'am ri kitzij ri winaq, are nimalaj ub'antajik chi na ri utzij ri Dyos. Rumal rech, che are wa' ri utzij ri Dyos che uya'om ub'ixik puwi' ri Uk'ojol.

10Ri jun che kkojon chrech ri Uk'ojol ri Dyos xas k'o wi ri tzij ruk' ri are'. Ri jun che man kkojon ta chrech ri Dyos kub'an ajb'analtzij chrech ri Dyos, rumal rech che man kkojon ta chrech ri utzij che ri utzij ri uya'om ub'ixik ri Dyos puwi' ri Uk'ojol.

11Are k'u wa' we uya'om ub'ixik ri': ri Dyos uya'om chqech ri junalikalaj k'aslemal e we k'aslemal ri' k'olik ruk' ri Uk'ojol.

12Ri jun che k'o ri K'ojolxel ruk', kk'oji' ri k'aslemal ruk'; ri jun che man k'o ta ri K'ojolxel ruk' man k'o ta ri' ri k'aslemal ruk'.

13Ri in xintz'ib'aj weri' chiwech chiwech ri ix che kixkojon chrech ri ub'i' ri Uk'ojol ri Dyos, arech ri ix iweta'm che ri ix k'o ri junalik ik'aslemal.

14Pa weri' k'o wi ri kub'isib'al qak'u'x chrech ri Are': che ri uj, we k'o jun kqata' chrech je' jas ri kraj ri are' ri are' kuta ri qatzij.

15K'atek'ut, we ri uj, qeta'm che ri are' kuta ri qatzij pa ronojel ri jastaq uwach che kqata' chrech, ri uj qeta'm che kya'taj na ri' chqech ri xqata chrech ri Are'.

16We k'o jun winaq krilo jun rachalal che kmakunik k'atek'ut, man kruk'aj ta ub'i pa ri kamikal, chch'aw b'a' ruk' ri Dyos e ri Dyos kuya' na ri' ri k'aslemal chrech ri rachalal. Man utz ta ri' kb'an ch'awem pakiwi' ri e'are' che kemakunik e makaj ke'uk'am b'i pa ri kamikal; rumal rech che k'o jun makaj che kk'aman ub'ik pa ri kamikal, puwi' we makaj ri', man kinb'ij taj che rajawaxik kb'an ch'awem ruk' ri Dyos.

17Ronojel itzel, chi makaj ri' k'atek'ut, k'o makaj che man kruk'aj ta ub'i jun pa ri kamikal.

18Ri uj qeta'm, ri jun che Xa'lk'uwa'laxik chi ruk' ri Dyos man kmakun taj. Ri jun che xa'lk'uwa'laxik rumal ri Dyos, kuk'ol ri' ri Are' e ri itzel man k'o ta ukowinen puwi' ri are'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19Ri uj qeta’m, che ri uj xas uj rech ri Dyos e ronojel ri uwachulew k’o chuxe’ ri uk’owinem ri itzel.

20Ri uj qeta’m che ri Uk’ojol ri Dyos xpetik, e xuya ri nojib’al chqech arech ri uj qeta’maj uwach ri jun che Saqalaj Tzij. Ri uj, uj k’o pa ri jun che Saqalaj Tzij pa ri uk’ojol che are ri Jesuskristo. ¡Are are’ ri qas Dyos e ri junalikalaj k’aslemal!

21¡Ix alaj taq walk’uwa’l, chik’olo b’a’ iwib’ chuwach ri e’esal uwach dyos!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# 2 Juan

## 2 Juan 1

1Ri in, ri in ri'j winaq, chech ri Nan Ajaw, e chkech ri eralk'uwa'l, che ri in ke'inloq'oq'ej pa ri saqalajtzij, man in xuwi ta ri in, xane xoquje' konojel ri xketa'maj ri Saqalajtzij,

2rumal ri Saqalajtzij che k'o quk' ri uj, e che kkanaj kan ri' pa junalik quk' uj,

3quk' ri uj kkanajik ri usipanik, ri loq'oq'eb'al uk'u'x, ri nimalaj utzil rech ri Dyos che Utatxel ri Jesukristo, ri Uk'ojol ri Tatxel, je' jas ri saqalajtzij e jeri ' jas ri loq'oq'eb'al k'u'x.

4Ri in sib'alaj xinki'kotik aretaq chi' xe'inriqo chkixo'l ri e'awalk'uwa'l, ejujun chkech che kkik'aslemaj ri saqalajtzij, je' jas ri pixab' che xqak'am chi ruk' ri Tatxel.

5K'atek'uri' kamik ri', kinta chawech nan; we kintz'ib'aj chawech ri', man jun k'ak' pixab' taj, xane ri k'o quk' ri uj xas pa ri umajib'al uloq, chqaloq'oq'ej b'a' qib' chqaxo'l ri uj.

6Are wa' ri' ri loq'oq'eb'al uk'u'x; che kujk'aslemanik ruk' taq ri upixab'. Are wa' ri nab'e pixab', jeri' jas ri iweta'm ri ix chi pa ri umajib'al uloq: chixk'asleman b'a' pa ri loq'oq'eb'al k'u'x.

7Sib'alaj taq etaqchi'nelab' xe'el uloq xas waral chuwachulew, e man kkiya ta ub'ixik che ri Jesuskristo petinaq chi pa ri b'aqilal. Are wa' weri' ri ajtaqchi'nel ri itzel kristo.

8Qas chichajij b'a' iwib' ri ix, arech man kisach ta ri uwachinik ri qachak, xane are chk'oji' ta b'a' jun utzalaj tojb'al uk'axel.

9Ri jun che naj kb'e wi e man kkanaj ta kan pa ri utzij ri Kristo man k'o ta ri' ri Dyos ruk'. Ri jun che kkanaj kan pa ri tzij kk'oji' ri Tatxel e ri K'ojolxel ruk'.

10We k'o jun kb'e iwuk' ri ix, k'atek'uri' man ruk'am ta uloq we tzij ri', mik'ulaj b'a' ri are' pa ri itinimit e miya jun rutzil uwach.

11Ri jun che kuya rutzil uwach, xoquje' junam uwach ruk' ri jetaq itzel kub'ano.

12Kne'b'a', sib'alaj rajawaxik k'i kintz'ib'aj chiwech. Kinchomaj che are utz che man kinb'an ta weri' ruk' ri tz'ib'anik. Xane are kinweye'j na, che ri in, kinb'e iwuk' e xa jek'uri' kinkowin na ri' kinch'aw xas in iwuk', arech ri uj kk'oji' tz'aqatalaj qaki'kotemal.

13¡Kkiya apan jun rutzil awach ri eralk'uwa'l ri cha'omlaj awatz!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# 3 Juan

## 3 Juan 1

1Ri in, che in ri'j winaq, chrech ri loq'alaj Gayo, che kinloq'oq'ej ri in pa ri saqalajtzij.

2At loq'alaj, kinweye'j ri in, che utz atb'enaq pa ronojel ri jastsaq uwach, utz uwach ri ab'aqil xoquje' ri awuxlab'al.

3Ri in, sib'alaj xinki'kotik kuk' ri e'achalaxik che xepetik, e che sib'alaj utz ub'ixik xkib'ij ri saqalaj atzij, rumal rech che ri at k'o ri ak'aslemal pa ri saqalajtzij.

4Nimalaj kinki'kotik, aretaq chi' ri in kinweta'maj che ri ewalk'uwa'l k'o ri kik'aslemal pa ri saqalajtzij.

5At loq'alaj, ri at utz ri kab'ano aretaq chi' kab'an ri utzil chkech ri e'achalaxik, kneb'a' ri e'are' ekaxlan winaq.

6Ri e'are' kiya'om ub'ixik ri loq'oq'eb'al ak'u'x chkech ri ekomon tyox. Ri at, utz ri' kab'ano aretaq chi' kaya chkech ri rajawaxik chkech pa ri kib'e je' jas ri kraj ri Dyos.

7Rumal rech che rumal ri B'i'aj, ri e'are' xeb'ek, e man k'o ta jun jas uwach xkik'amo kuk' ri e'are' che ri man e'ajjudi'os taj.

8Xa jek'uri', rajawaxik che ri uj keqak'ulaj we winaq ri', arech ri uj, kujtob'an kuk' ri e'are' pa ri kichak che usuk'umaxik ri Saqalajtzij.

9Ri in, xintz'ib'aj jun wuj chrech ri komon tyox, k'atek'uri' ri Di'otrefes che are sib'alaj kraj ri nab'e k'olib'al, man kraj taj kujuk'amo.

10Rumal k'uri', aretaq chi' ri in kinopanik, qastzij kinna'tisaj ri' chech ri uchak tajin kub'ano. Ri are' kub'ij sib'alaj itzel taq tzij paqawi' ri uj. K'atek'uri', ruk' weri', xoquje' man kraj taj ke'uk'ulaj ri e'achalaxik e ri jachin taq kkaj ke'kik'ulaj ri e'are', ri are' keroqataj e ke'ukyaq ub'ik pa ri komon tyox.

11At loq'alaj, mab'an ri itzel, are chab'ana' ri utzil. Ri jun che kub'an ri utzil, k'o ri' ruk' ri Dyos. Ri jun che kub'an ri itzel man rilom ta uwach ri' ri Dyos.

12Konojel ri winaq kkib'ij ri utzil puwi' ri Demetri'o, xoquje' jeri' ne' kub'ij ri Saqalajtzij. Xoquje' ri uj kqaya ub'ixik ri utzil puwi' ri are', e ri at, aweta'm che saqalajtzij ri qatzij.

13Ri in sib'alaj k'i kinwaj kintz'ib'aj chawech. K'atek'uri', man kinwaj taj che kintz'ib'aj ruk' jun tz'ib'ab'al.

14Kinweye'j che man naj ta chik kinb'e na k'uri' awuk', k'atek'uri', kuya na ri', che ri uj kujtzijonik.

15Kk'oji' ta b'a' ri utzil awuk'. Ri e'awachi'l kkiya apan jun rutzil awach. Chaya'a' apan jun rutzil kiwach ri eqawinaq, chkijujunal kaya chkech, chi ruk' ri kib'i'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# Judas

## Judas 1

1Ri Judas, ajpatanijel rech ri Jesus Kristo, ri rachalal ri Santi'ago, chkech ri esik'italik, ri eloq'laj rumal ri Dyos Tatxel, e che ek'olom rech toq'ob'isab'al uwach ri Jesus Kristo;

2chiwech ri ix, ri nimalaj utzil e nimalaj loq'oq'eb'al k'u'x.

3Ix nuloq'laj, ri in, sib'alaj kwaj xintz'ib'aj chiwech puwi' ri qakolotajem, e wilom, che rajawaxik che ri in kinb'an weri', arech kinya' jun tzij rech ichuq'ab', arech ri ix, xas kikoj ichuq'ab' pa ri toq'ob'isab'al uwach ri qakojonik, che xa pa jumul xya'taj chkech ri etyoxlaj taq winaq.

4Rumal rech, che pa k'u'talik xe'okik chixo'l ri ix, ejujun taq winaq, che chi pa ri ojer tzij uloq, ri Tz'ib'atalik xuq'alajisaj we q'atojtzij ri': we winaq ri' man k'o ta kikojonik, kkik'aslemaj jun itzelalaj k'aslemal ruk' ri nimalaj usipanik ri Qadyos, man kaj ta uwach ri jun chi Ajaw, ri Qajawxel Jesus Kristo.

5Ri in, kwaj kinna'taj chiwech, che ri ix xe'ta'matajik iwumal weri' chi pa junalik; che ri Ajawxel, aretaq chi' xekolotaj rumal are' ri winaq chuwach ri rulew ri Egipto, chi chanim xe'ukamisaj ri jachintaq ri man xekojon taj.

6K'atek'uri', ri anjelib', ri man xekanaj ta kan pa ri nab'e kik'olib'al, e xane are xkiya' kan ri kachoch, e'ujat'im chi k'ate' na pa ri q'atojtzij rech ri Nimalaj Q'ij; e'ujat'im pa junalikalaj taq yutb'al e chi pa uk'isb'alil taq ri q'equ'mal.

7E xoquje' ri Sodoma e ri Gomorra e ri tinimit che ek'o chunaqaj chkech, ejacha ri e'anjelib' ri', xemakunik e xkaj chik jun chi uwach b'aqilal; ri e'are' ejun k'amab'al no'j, k'o ri q'atojtzij pakiwi' e tajin kkik'axk'olij jun junalikalaj k'aslemal pa ri q'aq'.

8Xoquje' ejeri' nak'ut we winaq ri', ruk' jun itzelalaj chomanik, kkib'an ri itzel ruk' ri b'aqilal; kketzelaj uwach ri Ajawinik, kkib'ij itzel taq tzij chkech ri Enimalaj taq Q'ijil.

9K'atek'uri', ri nimalaj anjel Migue'l, aretaq chi' xch'o'jin ruk' ri K'axtok' rumal ri ub'aqil ri Mo'ises; man xukach' taj xub'ij ri itzel q'atojtzij puwi' ri are', xuwi xub'ij: «¡Chuk'ajisaj b'a' awach ri Ajawxel!».

10K'atek'uri', ri e'are', kkiyoq'o e kkib'ij itzel tzij puwi' ri jastaq che man kkich'ob' taj; e ri e'are', ejeri' jas ri awaj che man k'o ta kichomanik; kkisach kib' chupam ri jastaq che si keta'm wi ri e'are'; ri jastaq keta'm jeri' jas ri kib'antajik e'are'.

11Itzel b'a' chkech ri e'are', rumal rech che xeb'e pa ri ub'e ri Ka'in, xkik'yaq kib' pa ri itzel uchomanik ri B'ala'am xa rumal rech che xkaj pwaq; xk'is kiwach pa ri itzel rech ri Kore.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12Ri e’are’ e jun nimalaj k’ax pa ri iwa’im; utz utzalaj kiwa’im kkib’ano chkiwach nimalaj konojel: ri e’are’ ejacha sutz’ che man k’o ta joron ruk’am e xa jeri’ ke’ujumumej ub’i ri kyaqiq’; ejacha che’ erech k’isb’al junab’ che man k’o ta kiwach; kamul chik ekaminaq e chi eb’oqom chi pa ri urab’ uloq,

13e’uq’etal rech ri polow che kkichub’aj ri uwoqow kik’ixb’al, ejacha ch’imil che kesachik e che keb’e pa ri junalik e nimalaj q’equ’mal.

14Ri Henok, ri uwuq tatxel chuwach chi aq’anoq ri Adam, ri are q’axel utzij ri Dyos che xub’ij pakiwi’: «Kamik ri’, ri Ajawxel petinaq uloq kuk’ ri e’utyox anjelib’ che sib’alaj kekichiwik,

15arech kub’ana’ ri q’atojtzij pakiwi’ nimalaj konojel ri man kekojon taj e puwi’ ronojel ri xkib’ano; puwi’ ri k’axalaj taq tzij xkib’ij puwi’ ri Are’ ri e’ajmakib’ che man kekojon taj».

16K’atek’uri’, ri e’are’, kewixwatik, kejilowik, keb’e pa ri kirayib’al; ri upakichi’ kkib’ij k’axalaj taq tzij; kkib’ij jun utzalaj tzij xa rumal che k’o jun kkaj.

17K’atek’uri’, ri ix, ixloq’laj; china’tisaj b’a’ ri xkiya’ ub’ixik chiwech ri e’u’apostol ri Qajawxel Jesuskristo.

18Ri e’are’ xkib’ij chiwech: «Pa ri uk’isb’al ri uwachulew, kek’oji’ ejujun ri’ che kketz’eb’ej na ri’ uwach ri winaq, e kkik’aslemaj ri’ je’ jas kraj ri itzel taq kirayinik».

19E’are wa’ ri kkib’an k’ax, ejachnel taq wachaj, ri e’are’ e’awaj che man k’o ta kuxlab’al.

20K’atek’uri’, ri ix, ixloq’laj, chiyaka’ iwib’ pa ri tyoxlaj kojonik, chixch’aw b’a’ ruk’ ri Dyos pa ri Tyoxlaj Uxlab’xel,

21qas chik’olo’ b’a iwib’ pa ri loq’oq’eb’al uk’u’x ri Dyos, chiweye’j b’a’ ri loq’oq’eb’al uk’u’x ri Qajawxel Jesus Kristo chuwach ri junalikalaj k’aslemal.

22Chkech ri kub’an keb’ kik’u’x, ri xaq keyojka’rik; chiya’a’ b’a’ ri utzalaj chomanik chkech;

23ri enik’aj chik, che’ikolo’ b’a’ chuwach ri q’aq’; k’atek’uri’, ri enik’aj chik, chixib’ij b’a’ iwib’ chkiwach e xas xoquje’ chipaqchi’j b’a’ ri itzel atz’yaq che tz’il rumal ri kib’aqil.

24Chrech ri Are’, che kkowinik kixuk’ol chuwach ri makaj e che kkowinik ixch’ajch’oj kixukoj chuwach ri uq’ijil e ruk’ nimalaj ki’kotemal,

25¡chrech ri Are’, ri jun chi Dyos, ri Qakolonel Jesus Kristo Qajawxel, chech ri nimalaj q’ijil, nimalaj chuq’ab’ chi ojer kanoq, chi kamik ri’ e chi chub’eq’ij chub’esaq! ¡Amen!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# Apocalipsis

## Apocalipsis 1

1Ri uq'alajisanik ri Jesus Kristo: ri Dyos xuya chech, arech kuk'ut chkiwach ri e'upataninelab', ri jas uwach che kpe kamik; ri Are' kutaq uloq ri anjel rech Are', arech ri are' kub'ano che kreta'maj ri upataninel Axwan,

2ri are' che kub'ij ri qastzij Utzij ri Dyos e ri ub'im ri Jesus Kristo: ronojel ri xrilo ri are'.

3¡Utz rech ri jun che kusik'ij e ri winaq che kkitatab'ej we tzij ri' je' jas tzij rech q'axeb'al utzij ri Dyos e we kna'tisaj pa ri kanima' ri tz'ib'atal chupam, rumal rech che chi uchanim chik, naqaj chik k'o wi ri kajb'al!

4Ri Xwan chkech ri ewuqub' Komon Tyox rech ri Asi'a. Nimalaj Toq'ob' e ja'maril xya chiwech rumal: «Ri are Are', ri are Are' Iwir, ri are Are' che kpe na ri'», kumal ri ewuqub' uxlab'al che ekanajinaq chuwach ri Utem,

5e rumal ri Jesus Kristo, ri utzalaj q'ataltzij, ri nab'e'al chkixo'l ri ekaminaqib', ri nimalaj kinimal ri e'ajawinel rech ri uwachulew. Ri kujuloq'oq'ej e ri uch'ajch'ob'em ri qamak rumal ri ukik'el,

6ri ujub'anom, uj jun ajawib'al kech chuchqajawib' chuwach ri Udyos, chuwach ri Utatxel; chech ri Are' ri q'ijilanem, ri kowinem chub'eq'ij chub'esaq. Amen!

7Chi kamik ri' petinaq uloq chuxo'l ri taq sutz'; ronojel winaq kril na uwach ri' ri are', xoquje' kril uwach ri are' che xuq'axej chi ch'ich', k'atek'uri', konojel ri ejuq'at winaq chuwachulew, kk'is kik'ux ri' chuwach ri are'. ¡Je' nak'uri'! ¡Amen!

8In ri in Alfa e ri Omega kcha ri Ajawxel Dyos, «ri are Are', ri Are' Iwir, e ri Are' che kpe na ri'», ri Ajaw che rajaw ronojel jas uwach.

9Ri in, in Xwan, ri iniwachalal e ri iniwachi'l pa ri k'ax, pa ri ajawib'al e pa ri koch'onik pa ri Jesus. Ri in, in k'o pa ri ch'aqap ulew pa ri Polow rech Patmos, rumal ri Utzij ri Dyos e ri ub'im ri Jesus.

10Ri in xinok, pa ri wuxlab'al pa ri uq'ij ri Ajawxel, k'atek'uri', xinta chwij in, jun ch'ab'al che kch'awik je' jas jun tum e kub'ij:

11«Ri jas uwach che kawil ri at, chatz'ib'aj pa jun tz'ib'atalik wuj, arech, ri at kataq ub'ik chkech ri ewuqub' Ekomon Tyox: chech ri Efeso, chech ri Esmirna, chech ri Pergamo, chech ri Ti'atira, chech ri Sardes, chech ri Filadelfi'a, e chech ri La'odise'a».

12Xinsutij wib' arech kinwilo ri ch'ab'al che kch'aw wuk'; e aretaq chi' xinsutij wib', ri in xinwil wuqub' chajb'al rech q'an pwaq,

13k'atek'uri', pa ri unik'yajal, xinwil jun, che jacha Uk'ojol achi, ukojom jun roqorik ratz'yaq che ximitalik xe'upam ruk' jun ximb'al che q'an pwaq.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

14Pa ri ujolom k’o saq taq uwi’ je’ jas ri saq rismal chij, je’ jas ri chuntew; ri uwoq’och je’ jas uxaq taq q’aq’,

15ri raqan je’ jas jun je’likalaj ch’ich’ che ja’rinaq e suk’umarinaq pa ri q’aq’; ri uch’ab’al je’ jas uchojojeb’al ri nima’q taq ja’.

16Pa ri rikyaq’ab’ uq’ab’ k’o wuqub’ ch’umil e pa ri uchi’ kel uloq jun ch’ich’ che kketenik ruk’ ri keb’ utzaltmal; k’atek’uri’, ri uwachb’al, je’ jas ri q’ij che sib’alaj kchuplinik.

17Aretaq chi xinwil ri are’, xintzaq cho raqan jacha inkaminaq; k’atek’ut xuya ri rikyaq’ab’ uq’ab’ panuwi’ e xub’ij: «Ma- xe’j awib’, in ri in nab’e e in ri in k’isb’al,

18in ri in k’aslik, in ri xinkamisaxik we ukamik ri’ in k’aslik chub’eq’ij chub’esaq, in ri k’o wuk’ ri ulawib’al ri kamikal e ri Ades.

19Chatz’ib’aj b’a’ ri jas uwach xawilo: ri chi je’wi kamik ri’ e ri jas uwach che chi uchanim kpe na ri’.

20Ri nimalaj awatalik chech ri wuqub’ ch’umil che xawil pa ri wikyaq’ab’ e ri wuqub’ chajb’al rech q’an pwaq, are weri’: ri wuqub’ ch’umil e’are ri ewuqub’ Anjelib’ kech ri ewuqub’ Komon Tyox; e ri wuqub’ chajb’al e’are ri ewuqub’ Komon Tyox.

## Apocalipsis 2

1«Chech ri anjel rech ri Komon Tyox rech ri Efeso, chatz’ib’aj: Jewa’ kub’ij ri are’ che k’o ri wuqub’ ch’umil pa ri rikyaq’ab’ uq’ab’, ri are’ che kb’in pa kinik’yajal ri wuqub’ chajb’al rech q’an pwaq.

2Ri in weta’m ri achak, ri akosik e ri akoch’onik; ri in weta’m che man katkowin taj ke’ak’och’o ri e’itzel taq winaq: ri at ke’akoj pa ri k’ax ri e’are’ che kkikoj kib’ etaqo’nelab’ e ri at xariqo ri kijo’sil.

3Ri at k’o akoch’onik: ¿La man kakuy ta ri k’ax rumal ri nub’i’ in, e la man xatkos taj?

4K’atek’ut, kinb’an q’atojtzij pawi’ rumal rech che kasach ri loq’oq’eb’al ak’u’x che k’o pa ri umajib’al kanoq.

5Chna’taj chawech ri k’olb’al jawi’ attzaqinaq wi, chak’exa’ ak’u’x e chachakuj ri nab’e achak. We man jeri’ kab’ano, kinb’e na ri’ awuk’ arech kinjalk’atij ri uk’olb’al ri achajb’al, wa’ weri’, we man kak’ex ri ak’u’x.

6K’atek’ut, utz chawech che ri at kawetzelaj kiwach ri enikolayitas, che xoquje’ ri in kinwetzelaj kiwach.

7Ri are’ che k’o uxikin chutatab’ej b’a’ ri tzij kub’ij ri Uxlab’xel chkech ri Ekomon Tyox: chech ri ch’akanel, kinb’an na arech kutij ri che’ rech ri k’aslemal che k’o pa ri Para’iso rech ri Dyos.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

8«Chech ri anjel rech ri Komon Tyox rech ri Esmirna, chatz'ib'aj: Jewa' kub'ij ri Nab'e e ri K'isb'al, ri are' che xkamik e k'o jun k'ak' uk'aslemal.

9Ri in weta'm ri ak'axk'olil e ri ameb'a'il, kne'b'a', ri at, at q'inom, weta'm ri itzel taq tzij kech ri e'are' che e'ajjudi'os kecha che kib', ¡k'atek'uri' man e'ajjudi'os taj, xane' ejun sinagoga rech ri Satanas!

10Maxe'j awib' chech ri k'ax che ri kak'axk'olij na: kamik ri', ri k'axtok' ke'uk'yaq na ri' pa che' ejujun chiwech ri ix arech kixya'taj pa ri k'ax, k'atek'uri', ri ix kik'axk'olij na lajuj q'ij rech k'ax. Suk' chatk'oloq chi k'a pa ri kamikal, k'atek'uri', kinya na ri' chawech ri ketakik retz'b'alil ajolom rech k'aslemal.

11Ri are' che k'o uxikin, chuta b'a' ri tzij kub'ij ri Uxlab'xel chkech ri Ekomon Tyox: Ri ch'akanel man kuxe'j ta rib' ri' chuwach ri ukab' kamikal.

12«Chech ri anjel rech ri Komon Tyox rech ri Pergamo, chatz'ib'aj: Jewa' kub'ij ri Are' che k'o ri ch'ich' ruk' che kketenik ruk' keb' utzaltmal.

13Ri in, weta'm jawi' atkanajinaq wi ri at: jela' jawi' k'o wi ri utem ri Satanas. K'atek'ut, ko achapom ri nub'i' e man kawetzelaj ta uwach ri nukojonik, kneb'a' pa taq ri uq'ij ri Antipas, ri suk'laj q'atal nutzij, che xkamisax pa ri itinimit, jawi' kanajinaq wi ri Satanas.

14K'atek'uri', chi k'o wi ri rumal katinyaj wi: ri at, e'ak'olom ejujun winaq chixo'l che kkito' ri utzij ri B'ala'am, ri are' che xuk'ut chuwach ri B'alak ri ukojik jun k'a'm chkech ri eralk'uwa'l ri Isra'el, arech kkitij ri ti'j rech tab'al toq'ob' chkech ri jo's taq e'esal uwach dyos, e kimakun kuk' taq ri edyose's ri'.

15Xoquje' ri at ak'olom pa ri atinimit ejujun winaq che kkito' uwach ri kitzij ri enikolayitas.

16Chak'exa' b'a' awib', wema kak'ex awib', chanim kinb'ek arech ke'inch'ojinoq kuk' we winaq ri' ruk' ri ch'ich' rech nuchi'.

17Ri are' che k'o uxikin, chutatab'ej b'a' ri tzij kub'ij ri Uxlab'xel chkech ri Ekomon Tyox: chech ri ch'akanel kinya na ri' ri awatalik mana chech, e xoquje' kinya na ri' chech jun saq ab'aj, jun ab'aj che tz'ib'atalik jun k'ak' b'i'aj chuwach che man k'o ta jun winaq kch'ob'owik, xuwi' reta'm ri kk'amow ri ab'aj ri'.

18«Chech ri anjel rech ri Komon Tyox rech ri Ti'atira, chatz'ib'aj: Jewa' kub'ij ri Uk'ojol ri Dyos che ri uwoq'och je' jas ujuluwik q'aq' e ri raqan che je' jas jun je'likalaj ch'ich'.

19Ri in weta'm ri achak: ri loq'oq'eb'al ak'u'x, ri akojonik, ri apatanajik, ri akoch'onik; are sib'alaj achak kamik ri' chuwach ri iwir kanoq.

20K'atek'ut, katinyaj rumal rech, che ri at aya'om b'e chech ri Jesab'el, ri jun ixoq ri' kub'ij che ajq'atal utzij ri Dyos; ke'usub'u ri enupataninelab', arech kemakun kuk' ri edyoses aretaq chi' kkitij ri ti'j che rech tab'al toq'ob' chkech ri ejo's taq dyoses.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

21Nuya’om keb’ oxib’ ik’ chech arech kuk’ex ri uk’aslemal ri are’, k’atek’ut, man kraj taj kuk’ex ri umak kuk’ ri ejo’s taq dyoses.

22Je’ nak’ut; ri in kink’yaq na wa’ ri are’ cho jun ch’at rech k’ax, xoquje’ ri erachi’l che kemakun ruk’ ri are’, ke’ink’yaq na pa jun nimalaj k’ax we man kkik’ex ta ri kik’aslemal.

23K’atek’uri’, ke’inkamisaj na ri’ ri eralk’uwa’l: rumal k’u wa’ weri’, konojel ri Ekomon Tyox kketa’maj na che ri in, weta’m kipam e ri taq kanima’; k’atek’uri’ ronojel kintoj na ri’ chiwech je’ jas ri ichak,

24k’atek’uri’, ri ix che ix ajti’atira, che man k’o ta wa’ we tzij iwuk’ ri’, ri ix che man iweta’m ta ri “najalaj kb’e wi ri ub’antajik ri Satanas”, je’ jas kkib’ij ri e’are’, ri in kinb’ij chiwech che man kinkoj ta jun chi eqa’n piwi’;

25xuwi kinb’ij chiwech, che ri jastaq uwach che k’o chi iwuk’ ix, utzalaj uchapik chib’ana’ chi k’ate’ na kintzalij uloq ri in.

26Ri ajch’akanel, ri are’, che utzalaj kinupatanij na chi k’ate’ pa ri uk’isb’alil, kinya na ri’ chech ri kowinem pakiwi’ ri esiwan taq tinimit:

27Kuk’am na kib’e ri’ ruk’ jun ch’ich’ ch’ami’y e kub’an na ri’ jeri’ jas kipaxik ri jetaq b’o’j.

28Je’ nak’ut, ri in xink’am we kowinem ri’ chi ruk’ wi ri Nutat. E kinya na ri’ chech ri are’ ri ch’umil che rech ri aq’ab’il.

29Ri jun che k’o uxikin, chutatab’ej b’a’ ri tzij kub’ij ri Uxlab’xel chkech ri Ekomon Tyox.

## Apocalipsis 3

1«Chech ri anjel rech ri Komon Tyox rech ri Sardes, chatz’ib’aj: Jewa’ kub’ij ri are’ che k’o ri wuqub’ ruxlab’al ri Dyos ruk’ e ri wuqub’ ch’imil. Ri in weta’m ri achak; ri at je’ jas atk’aslik, k’atek’ut, ri at atkaminaq.

2¡Chatk’astajoq, chaya’a’ uchoq’ab’ ri ak’aslemal, ri tu’qarinaq ak’aslemal! Jayi’, pa ri ak’aslemal, man xinriq taj che sib’alaj nojinaq chuwach ri Nudyos.

3Chna’taj chawech jas uk’amik ri tzij xab’ano, chak’olo’ b’a’ pa ri awanima’ e chak’exa’ awib’. Rumal rech, che we ri at man katk’asi’ ta che ri laq’ab’enik, ri in kinpe na ri’ in je’ jas jun elaq’om, k’atek’uri’, man kaweta’maj ta ri’ ri kajb’al aretaq chi’ kinpe na pawi’ ri at.

4K’atek’ut, pa ri Sardes, ek’o ejujun awech ri at che man kixoq’olob’isam ta ri katz’yaq; ri e’are’ keb’in na ri’ wuk’ in ruk’ saq katz’yaq, rumal che esuk’alaj taq winaq.

5Ri ch’akanel, kokisax ri’ suk’ saqalaj taq ratz’yaq, e ri ub’i’, man kinchup ta ri’ pa ri uwuj ri k’aslemal, kinq’alajisaj na ri’ ri ub’i’ chuwach ri Nutat e chkiwach ri e’anjel rech are’.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

6Ri jun che k'o uxikin, chutatab'ej b'a' ri tzij che kub'ij ri Uxlab'xel chkech ri Ekomon Tyox.

7«Chech ri anjel rech ri Komon Tyox rech ri Filadelfi'a, chatz'ib'aj: Jewa' kub'ij ri jun che Tyoxlaj ub'antajik, ri Saqalajtzij, ri k'o ri ulawib'al ri David ruk': we kujaq ri are', man k'o ta jun ktz'apinik, e we kutz'apij ri are' man k'o ta jun kjaqowik.

8Ri in weta'm ri achak: Je' nak'ut, ri in xinjaq chawach jun uchi'ja' man k'o ta jun kkowin che utz'apixik, rumal rech, che ri at, kne'b'a' xa jub'iq' ri achoq'ab' k'olik, xak'ol ri nutzij e man xawetzelaj ta uwach ri nub'i'.

9Chawilampe', kinb'an na che ejujun chkech ri ek'o pa ri sinagoga rech ri Satanas –ri e'are' che kkib'ij chi aq'an kib' che e'ajjudi'o, k'atek'uri' man e'ajjudi'o taj– ri in, kinb'an na ri', che ri e'are' kekixukab'a' na kib' chuwach ri awaqan at, arech kketa'maj che ri in atinloq'oq'em.

10Rumal rech che ri at, ak'olom ri nutzij che rech koch'onik; xoquje', ri in katink'ol na ri' pa ri kajb'al rech ri k'ax, ri k'ax che kpe na ri' puwi' ronojel ri uwachulew, arech ke'ukoj pa ri k'ax konojel ri winaq rech ri uwachulew.

11Chi ukamik kinpetik: Ko achapik chab'ana' ri k'o awuk', arech man k'o ta jun winaq kelaq'an ub'i ri ketakik retz'ab'alil ajolom.

12Ri ch'akanel kinokisaj na ri' raqanja pa ri nim rachoch ri Nudyos; k'atek'uri', chi qastzij wi ri' man kel ta chi uloq e kintz'ib'aj na ri' chuwach ri ub'i' ri Nudyos e ri ub'i' ri utinimit ri Nudyos, ri k'ak' Jerusalem che kaqaj uloq chikaj chi ruk' uloq ri Dyos, xoquje' kintz'ib'aj chuwach ri k'ak' nub'i' in.

13Ri jun che k'o uxikin, chutatab'ej b'a' we tzij kub'ij ri Uxlab'xel chkech ri Ekomon Tyox.

14«Chech ri anjel rech ri Komon Tyox rech ri La'odise'a: Jewa' kub'ij ri are' che are Amen, ri jun che suk'alaj ub'antajik, ri qastzij ilinel rech, ri Nab'e chuwach aretaq chi' ri Dyos xuk'iysaj xutik ri uwach ulew.

15Ri in weta'm ri achak: ri at, man at xu'w taj e man at miq'in taj. ¡Weta at xu'w on weta at miq'in!

16Je' nak'ut, rumal rech che ri at, at saqali'loj e man at miq'in taj e man at xu'w taj, ri in katinxab'ij uloq pa ri nuchi'.

17Ri at kachomaj: Kamik ri' ri in inq'inom, inq'inomarinaq, ronojel tz'aqat wuk', man k'o ta jun jas uwach kraj wuk'; ¡k'atek'uri', ri at man kawil taj: che ri at, at jun xu'yalaj winaq, at meb'a', at moy e at jun ch'analikalaj winaq!

18Katinpixb'aj ukoq, kinb'ij chawech, chaloq'o b'a' pa ri awachoch ri utzalaj q'an pwaq ri k'atisam pa ri q'aq' arech ri at katq'inomarik; chaloq'o' ri saq atz'yaq arech kakojo e kuch'uqu ri uk'ixb'al ri ach'analik; chaloq'o' jun utzalaj kunab'al rech woq'och, kakoj pa ri awoq'och e xa jeri' katka'y ruk' k'ak' taq awoq'och chik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19Ri in, ri ke'inloq'oq'ej, ke'inyajo e kink'ajisaj kiwach. ¡Chak'utu' b'a' ri achoq'ab' e chak'exa' b'a' ri ak'aslemal!

20Je' nak'ut, ri in, in k'o uloq chuwach ri uchi'ja e kink'ork'ot ukoq; we k'o jun ktow ri nuch'ab'al e kujaq ri uchi'ja chnuwach, kinok ri' pa ri rachoch arech kinb'an ri wa'im rech xre'qal ruk', ri in kink'oji' ri' chunaqaj ri are' e ri are' kk'oji' ri' chunaqaj ri in.

21Chech ri ch'akanel kinya b'e ri' chech arech kat'uyi' wuk' ri in cho ri Nutem, jeri' in jacha in aretaq chi' xinch'akanik, xint'uyi' ruk' ri Nutat cho ri Utem.

22Ri jun che k'o uxikin, chutatab'ej b'a' ri tzij che kub'ij ri Uxlab'xel chkech ri Ekomon Tyox».

## Apocalipsis 4

1K'atek'uri', ri in xinwil weri': Jaqal jun uchi'ja' pa ri kaj, e ri jun ch'ab'al che xinta nab'e, che je' uch'ab'al je' jas jun tum, xinuch'ab'ej e kub'ij chwech: Chatpaqal uloq waral, k'atek'uri' kink'ut na chawach ri jastaq che kpe na, che kk'ulmataj na.

2Chi chanim, ri in xinok pa ri wuxlab'al. Xinwilo k'o jun tem pa ri kaj e k'o jun t'uyul cho ri jun tem.

3Ri jun che t'uyulik, ri kka'yik je' jas ri je'likalaj jaspya ab'aj e ri je'lik kornalina ab'aj; k'o jun raxkyaq'ab' usutim rij ri nimalaj tem, ri kka'yik je' jas ri je'likalaj ab'aj esmeralda.

4Xinwil juwinaq kijeb' tem chunaqaj ri nimalaj tem e chuwach taq ri tem ri' et'uyul juwinaq kijeb' enim taq winaq che kikojom saq taq atz'yaq e k'o ketakik retz'b'alil kijolom rech q'an pwaq.

5Tza ri nimalaj tem kel uloq sib'alaj kaypa' e jujun taq ch'ab'al e sib'alaj kaqulja; e chuwach ri Nim Tem k'o wuqub' chaj che kanikow che q'aq', weri' are ri wuqub' Ruxlab'al ri Dyos.

6Chuwach ri nimalaj tem ri kka'yik je' jas jun tzintzojlaj polow, je' jas ri kristal. Panik'aj e chunaqaj ri nimalaj tem, etak'al ekijeb' Ek'ask'oj che k'o k'i kiwoq'och chkiwach e chkij.

7Ri nab'e k'ask'oj jeri' je' jas jun koj, ri ukab' k'ask'oj jeri' jacha jun alaj ama' wakax; ri urox k'ask'oj jeri' je' jas uwach jun winaq, ri ukaj k'ask'oj jeri' jacha jun xik che krapapik.

8Ri ekijeb' ek'ask'oj, chikijujunal k'o waqib' kixik', k'o k'i kiwoq'och chkij e chkipam. K'atek'uri' man ketani' ta che ub'ixik chi paq'ij chi chaq'ab': Tyoxlaj ri ub'antajik, Tyoxlaj ri ub'antajik, Tyoxlaj ri ub'antajik, ri Ajawxel, Dyos, ajawxel chkech Konojel, are are' iwir, are are' kamik e are are' che kpe na ri'.

9K'atek'uri', aretaq chi' ri Ek'ask'oj kkiya ri ukowinemlaj uq'ij ri maltyoxinik chech ri Are' ri t'uyul puwi' ri nimalaj tem, ri Are' che k'aslik chub'eq'ij chub'esaq,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10ri juwinaq kijeb' enima'q taq winaq, kexuki'k kkijub'a' kiwach chuwach ri Are' che t'uyul cho ri nimalaj tem e nim kkil wi kkiq'ijilaj ri Are' che k'aslik chub'eq'ij chub'esaq; kkiyak ri ketakik retz'ab'alil kijolom chuwach ri nimalaj tem e kkib'ij:

11Utz, taqal chawech, Qajaw e Qadyos che kya chawech ri kowinem, ri q'ijil e ri chuq'ab', rumal rech che at xatb'anowik, xatk'iysan ri uwachulew.

## Apocalipsis 5

1K'atek'uri' xinwil pa ri rikyaq'ab' ri jun che t'uyul cho ri nimalaj tem, jun wuj che b'otolik, tz'ib'atal chuwach e chrij, t'iqatalik ruk' wuqub' t'iqab'al.

2K'atek'uri' xinwil jun kowlaj anjel che kuraq uchi' ruk' jun nimalaj ch'ab'al: «¿Jachin jun che utz taqal chrij, arech kujaq ri wuj e kuwaq'ij ri taq t'iqab'al?».

3K'atek'uri', man k'o ta jun kkowinik pa ri kaj, cho ri uwachulew, chuxe' ri uwachulew, che kkowinik kujaqo e kusik'ij uwach ri jun wuj.

4E ri in, sib'alaj kinoq'ik rumal rech che man k'o ta jun utz taqal chrij kujaqo e kusik'ij ri jun wuj.

5Chi chanim jun chkech ri enimalaj taq winaq kub'ij chwech: «Matoq'ik. Je' nak'ut, xch'akan ri koj rech ri ujuq'at ri Juda, ri rija'l ri David; ri are' kujaq na ri' ri wuj e ri wuqub' t'iqab'al».

6K'atek'uri', ri in xinwilo, che tak'al pa unikyajal ri nimalaj tem e pa kinik'yajal ri ekijeb' ek'ask'oj e pa kinik'yajal ri enimalaj taq winaq, jun alaj chij che je' jas kaminaq; k'o wuqub' ruk'a' e wuqub' uwoq'och che e'are wa' ri ewuqub' Ruxlab'al ri Dyos che etaqom pa ronojel ri uwachulew.

7Kuk'ama' ri wuj pa ri rikyaq'ab' ri t'uyul cho ri nimalaj tem.

8Aretaq chi' k'o ri are' che uk'amik ri wuj, ri ekijeb' ek'ask'oj e ri ejuwinaq kijeb' enimalaj taq winaq kkimej kib' cho ri uwach ulew chuwach ri alaj chij, chkijujunal k'o jun q'ojom arpa kuk' e jun q'analaj pwaq pajb'al che nojinaq che k'ok'alaj kunab'al, che are wa' ri kich'awem ruk' ri Dyos ri etyoxlaj taq winaq;

9e kkib'ixoj jun k'ak'alaj b'ix: Utz e taqal chawech che kak'am we jun wuj e che kajaq ri taq ut'iqab'al, rumal rech che xatkamisax ri at e xe'aloq ruk' ri akik'el sib'alaj e'uwinaq ri Dyos, winaq rech ronojel kib'antajik, ronojel ch'ab'al, ronojel siwantinimit, ronojel amaq' rech uwachulew;

10e ri at, xab'an chkech ri e'are' chuwach ri Qadyos jun Ajawib'al kech chuchqajawib' che ke'ajawinik puwi' ri uwachulew.

11K'atek'uri', xinwilo e xinta ri kich'ab'al sib'alaj e'anjelib' pa jun nimalaj mulin ib' kisutim rij ri nimalaj tem, ri Ek'ask'oj e ri enimalaj taq winaq –¡ek'o k'i rech sib'alaj ek'i, ek'o miles rech miles!–,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12kkib’ij ruk’ raqoj chi’aj: Ri kaminaq alaj chij, utz taqal chrij che kuk’am ri chuq’ab’alil, ri q’inomal, ri no’jib’al, ri kowinem, ri utzalaj wachaj, ri q’ijil e ri tewchi’b’al.

13K’atek’uri’, ronojel ri xb’antaj pa ri kaj pa ri uwachulew, chuxe’ ri uwachulew e pa ri polow, e ronojel ri k’o pa ri uwachulew, xinto che ruk’ riqoj chi’aj kkib’ij: ¡Chech ri Are’ che t’uyul cho ri nimalaj tem, e chech ri Alaj chij, ri tewchi’b’al, ri utzalaj wachaj, ri q’ijil e ri choq’ab’ chub’eq’ij chub’esaq!

14K’atek’uri’, ri ekijeb’ ek’ask’oj kkib’ij: Amen; e ri enimalaj taq winaq keqaj che mejlem che xukulem che q’ijilanik.

## Apocalipsis 6

1K’atek’uri’, xinwilo, aretaq chi’ ri alaj chij xujaq ri nab’e chkech ri wuqub’ t’iqab’al, xinta’o che ri nab’e chkech ri ekijeb’ Ek’ask’oj che kuraq uchi’ je’ jas jun ujaninb’al ri kuypa’: «¡Tasa’juloq!».

2Xinka’yik e xinwilo che k’o jun saq kej; e ri jun che ukejb’em k’o jun uch’ab’; ruk’am jun ketakik retz’ab’alil ujolom e xelik ch’akanel e arech kutaqej chi na ch’akanik.

3Aretaq chi’ xujaq ri ukab’ t’iqab’al, xinta’o che ri ukab’ K’ask’oj kuraq uchi’: «¡Tasa’j uloq!».

4K’atek’uri’, xpe chi jun kej che kyaq je’ jas ri q’aq’, ri jun che ukejb’em, ruk’am ri pixab’ arech kresaj ub’ik ri ja’maril cho ri uwachulew, arech kkikamisaj kib’ chkixo’l; kuk’am jun nimalaj ch’ich’ rech ch’o’j.

5Aretaq chi’ xujaq ri urox t’iqab’al, xinta’o che ri urox K’ask’oj che kuraq uchi’: «¡Tasa’j uloq!». K’atek’uri’ xinwil jun q’eq kej; ri jun che ukejb’em k’o jun pajb’al pa uq’ab’,

6xinta’o jeri’ je’ jas jun ch’ab’al xas pa kinik’yajil ri ekijeb’ Ek’ask’oj che kub’ij: «¡Jun pajb’al triko kya chech jun denari’o, oxib’ pajb’al salwa’t kya chech jun denari’o! ¡K’atek’uri’, mab’an itzel chech ri ole’o e chech ri vino!”

7Aretaq chi’ xujaq ri ukaj t’iqab’al, xinta’o ri uch’ab’al ri ukaj K’ask’oj: «¡Tasa’j uloq!».

8K’atek’uri’ xinwil jun raxroj kej; ri jun che ukejb’em, «Kamikal» ri ub’i’; e ri are’ terne’b’em rumal ri Ades. K’atek’uri’ xkik’am ri kowinem puwi’ jun chkech ri kijeb’ uch’aqapil ri uwachulew arech kekamisan ruk’ ri ch’ich’ rech ch’o’j, ruk’ ri wi’jal, ruk’ ri ch’a’k, kuk’ ri chikop e k’o chuwach ri ulew.

9Aretaq chi’ kujaq ri uro’ t’iqab’al xinwil chuxe’ ri tab’al ri kuxlab’al ri xekamisaxik rumal rech che kkik’ut ri Utzij ri Dyos e che xkiya ri kitzij chrij.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10Kkiraqaqej kichi’ ruk’ jun kowlaj ch’ab’al: «At Tyoxlaj e At saqalajtzij Ajawxel, ¿Chi k’a jampa na che man kab’an ta q’atoj tzij pakiwi’ ri e’uwinaq ri uwachulew e che man kak’ajisaj ta kiwach rumal ri qakik’el uj?».

11K’atek’uri’, chkijujunal kya chkech jun saq atz’yaq e kb’ix chkech che kkeye’j chi na jub’iq’, chi k’a jampa na kkimulij na kib’ konojel ri epatanijel je’ jas ri e’are’ e ri ekachalal che kekamisax na je’ jas ri e’are’.

12E kintaqej na rilik aretaq chi’ kujaq ri uwaq t’iqab’al; xpe jun nimalaj kab’raqan e ri q’ij xujal q’eq’ jeri’ je’ jas jun atz’yaq rech uwi’ kej e ri ik’ ronojel xujalo jeri’ jas ri kik’el,

13e ri ch’umil chikaj xetzaq uloq cho ri uwachulew, jeri’ je’ jas kub’an ri wikox che kutzaq uloq ri rax taq uwach rumal jun nimalaj kyaqiq’;

14k’atek’uri’ xsach ub’i ri kaj jeri’ jas ub’otik jun wuj. E ronojel taq ri juyub’ e ri ch’aqap taq ulew che ek’o pa ri polow xesilob’isaxik xas pa ri kik’olb’al.

15Ri e’ajawib’ chuwachulew, ri enimalaj taq winaq, ri ekinimal nimalaj taq winaq, ri eq’inomab’, ri ekowinel taq winaq, konojel chi winaq, chi emokom xkik’u’ kib’ pa taq ri pek cho taq ab’aj, e pa taq ri ab’aj k’o cho taq ri juyub’,

16k’atek’uri’ kkib’ij chech taq ri juyub’ e chech taq ri ab’aj: «Chixtzaq uloq paqawi’ e naj wi chujik’u’ chuwach ri Jun che t’uyul puwi’ ri nimalaj tem e chuwach ri nimalaj royowal ri alaj chij».

17Rumal rech xopan ri Nimalaj Uq’ij ri royowal e ¿jachin kkowin ri’ che kkanaj kanoq chuwach?

## Apocalipsis 7

1K’atek’uri’, xe’inwil ri ekijeb’ anjelib’ etak’alik pa ri uk’olb’al ri kijeb’ uxkut uwachulew, kichapom ri kijeb’ nimalaj taq kyaqiq’, arech man kxut’un ta ri kyaqiq’ cho ri uwachulew, cho ri polow, e man puwi’ ta jun che’.

2K’atek’uri’ xinwil ri jun anjel che paqalinaq chi pa ri relb’al q’ij uloq, ruk’am ri ut’iqab’al ri k’ask’ojlaj Dyos; ruk’ kowlaj ch’ab’al kuraq uchi’ chkech ri ekijeb’ anjelib’ che kik’amom ri kowinem arech kkib’an k’ax chech ri uwachulew e chech ri polow:

3«Chiweye’j na ri ub’anik k’ax chech ri uwachulew, chech ri polow e chech taq ri che’ jampa na che xtz’ib’ataj qumal uj ri jun k’utb’al pa kikursal kipalaj ri e’upatanijelab’ ri Qadyos».

4K’atek’uri’, chi chanim weta’m chi ri kejalab’alil ri et’iq’italik: wuqk’al kijeb’ mil, ekech konojel ri kijuq’at ri e’uwinaq ri Isra’el.

5Ekab’lajuj mil rech ri ujuq’at ri Juda ri k’o ri t’iqab’al chkech, ekab’lajuj mil rech ri ujuq’at ri Rub’en ri k’o ri t’iqab’al chkech, ekab’lajuj mil rech ri ujuq’at ri Gad k’o ri kit’iqob’al,

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

6ekab’lajuj mil rech ri ujuq’at ri Aser, ekab’lajuj mil rech ri ujuq’at ri Neftali,
ekab’lajuj mil rech ri ujuq’at ri Manases,

7ekab’lajuj mil rech ri ujuq’at ri Sime’on, ekab’lajuj mil, rech ri ujuq’at ri Levi,
ekab’lajuj mil rech ri ujuq’at ri Isakar,

8ekab’lajuj mil rech ri ujuq’at ri Sab’ulon, ekab’lajuj mil rech ri ujuq’at ri Xep,
ekab’lajuj mil rech ri ujuq’at ri B’enjamin che et’iqatalik.

9K’atek’uri’, xinwil chik, xe’el uloq sib’alaj ek’i winaq, che man k’o ta jun kkowin
chkejalaxik, erech ronojel taq siwantinimit, ronojel amaq’, konojel kib’antajik winaq,
ronojel juq’at winaq, ronojel ch’ab’al; etak’al chuwach ri nimalaj tem e chuwach ri
alaj chij, kikojom saqalaj taq atz’yaq, e k’o xaqchaj pa kiq’ab’,

10ruk’ kowlaj kich’ab’al kkiraqej kichi’: «¡Ri Kolotajem rech ri Qadyos che t’uyul
cho ri nimalaj tem, xoquje’ rech ri alaj chij!».

11K’atek’uri’ konojel ri e’anjelib’ che kisutim rij ri nimalaj tem, ri Enimalaj taq
Winaq e ri ekijeb’ Ek’ask’oj, xeqaj che mejlem xuklem chuwach ri nimalaj tem e
kkiq’ijilaj ri Dyos;

12kkib’ij: ¡Amen! Tewchi’b’al, qijlanem, no’jib’al, matyoxb’al, utzalaj wachb’al,
kowinem e chuq’ab’alil chech ri Qadyos, chub’eq’ij chub’esaq! ¡Amen!

13Jun chkech ri Enimalaj taq Winaq, kub’ij chwech: «Le winaq le’ che kikojom
saqalaj taq atz’yaq, ¿E jachin taq k’u la’ le e’are’ e jawije’ xepe wi uloq?».

14Ri in kinb’ij chech: «Wajaw, at la’ aweta’m». Kub’ij chi jumul chwech: «E’are la’
ri e’are’ ri epetinaq uloq chi pa ri nimalaj k’ax uloq; xkich’aj uloq ri katz’yaq e
xkisaqarisaj uloq pa ri ukik’el ri alaj chij.

15Rumal k’u wa’ weri’, ri e’are’ etak’al chuwach ri nimalaj Utem ri Dyos e kkipatanij
ri are’ chipaq’ij chichaq’ab’ pa ri Nimalaj Rachoch; e ri t’uyul cho ri nimalaj tem
kjeqi’ na ri’ kuk’.

16Man k’o ta chi jun ri’ kyawajik rumal ri wi’jal e man kchaqij ta chi kichi’ ri’; man
kq’aq’an ta chi ri’ ri q’ij pakiwi’; on jun q’aq’alaj kyaqiq’ pakiwi’.

17Rumal rech, che ri alaj chij che tak’al pa unik’yajal ri nimalaj tem, are ajyuq’ ri’
chkech ri e’are’ e kuk’am b’i kib’e ri’ pa ri uk’iyb’al ri ja’ rech ri k’aslemal. E ri Dyos
kusu’ na ri’ ronojel uwa’l kiwach».

## Apocalipsis 8

1Aretaq chi’, ri alaj chij kujaq ri uwuq t’iqab’al pa ri nik’yaj kajb’al, xk’oji’ jun
tz’inalik pa ri kaj, naj jub’iq’ xuq’i’o.

2K’atek’uri’, xe’inwil wuqub’ anjelib’ che etak’al chuwach ri Dyos e xya’taj chkech,
xkik’am wuqub’ tum.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

3Xpe chi jun anjel e xkanaj chunaqaj ri tab’al toq’ob’, ruk’am jun q’analaj pwaq jopib’al. Xya’taj chech xuk’am k’ok’alaj taq kunab’al, arech ruk’ ri kich’awem ruk’ ri Dyos kech konojel ri etyoxlaj taq winaq kuchi’j cho ri q’analaj pwaq tab’al che k’o chunaqaj ri nimalaj tem.

4K’atek’uri’, chi pa ri uq’ab’ ri Anjel xaq’an ri usib’al ri k’ok’alaj taq kunab’al chuwach ri Dyos, rachi’l taq ri kich’awem ruk’ Dyos ri etyoxlaj taq winaq.

5K’atek’uri’ ri Anjel kuchap ukoq ri jopib’al e kunojisaj che ri q’aq’ che rech ri tab’al e kuk’yaq cho ri uwachulew. K’atek’uri’ kruq’panik ri taq kaqulja’, k’o taq ch’ab’al, k’o taq kuypa’ e k’o kab’raqan.

6Ri ewuqub’ anjelib’ che kkik’am ri wu-qub’ tum, kkisuk’umaj kib’ che uroq’isaxik.

7Kroq’esaj ri nab’e e chi chanim kk’oji’ saqb’ach e q’aq’ ruk’ kyaqlaj kik’el che kk’yaq puwi’ ri uwachulew: e oxib’ uch’aqapil ri uwachulew kportajik, xoquje’ ri raxlaj q’ayes kprotajik.

8Ri ukab’ anjel kroq’isaj chi ri tum, e ksetex pa ri polow jun jas uwach che jeri’ je’ jas jun juyub’ rech q’aq’, e oxib’ uch’aqapil ri polow kujal kik’el.

9Kekam oxib’ uch’aqapil ri e’awaj che ek’ask’oj pa ri polow e oxib’ uch’aqapil taq ri kukub’ ksachitaj uwach pa ri polow.

10Kroq’isaj chi ri tum ri urox anjel e ktzaqik chi cho ri kaj uloq jun nimalaj ch’imil che kk’atik je’ jas jun ya’b’al q’aq’, ktzaq puwi’ ri oxib’ uch’aqapil taq ri nima’ e puwi’ ri oxib’ uch’aqapil ri uk’iyb’al taq ja’;

11ri ch’umil ub’i’ «Ajenjo»: ri oxib’ uch’aqapil ri ja’ chuwachulew kujal ajenjo, k’atek’uri’ sib’alaj winaq kekam rumal we k’alaj ja’ ri’.

12Kroq’isaj chi ri ukaj anjel, k’atek’uri’ kch’aytaj ri oxib’ uch’aqapil ri uwach ri q’ij, ri oxib’ uch’aqapil uwach ri ik’ e ri oxib’ uch’aqapil taq ri ch’imil; jun che ri oxib’ kich’aqapil q’equ’m kkanajik, ri paq’ij ksach uwach ri oxib’ uch’aqapil usaqil e xoquje’ ri chaq’ab’.

13K’atek’uri’, kinwilo e kinto jun xik che krapapik cho ri nimalaj kaj e kuraq uchi’ ruk’ kowlaj uch’ab’al: «Itzel, itzel, itzel kech ri winaq rech ri uwachulew, aretaq chi’ koq’esax na ri uch’ab’al ri k’isb’al taq tum kumal ri e’oxib’ anjelib’».

## Apocalipsis 9

1K’atek’uri’, ri uro’ anjel kroq’esaj ri tum, e kinwil jun ch’imil che ktzaq uloq puwi’ ri uwachulew. Kya’taj chech, kuk’am ri lawib’al che rech ri k’wa’ rech ri nimalaj siwan.

2Kujaq ri k’wa’ rech ri nimalaj siwan e kaq’an uloq jun sib’ je’ jas chi jun nimalaj q’aq’ –kq’equ’mar uwach ri q’ij e ri kaj rumal weri’–

3k’atek’uri’, chi pa we sib’ ri’, ke’el ub’i sak’ puwi’ ronojel ri uwachulew; kya’taj chkech kik’am jun kikowinem je’ jas ri kech ri xkab’ chuwachulew.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

4Kb’ix chkech che kkito’o, kkikol kan ri q’ayes, ronojel rax e ronojel che’ are xuwi kkik’ajisaj kiwach ri winaq che man k’o ta ut’iqab’al ri Dyos cho ri ukursal kipalaj.

5Man kya’taj ta chkech, man kkik’am ta ri kowinem che ke’kikamisaj ri e’are’, xane xuwi kya’taj chkech arech job’ ik’ kkib’an k’ax chkech. Ri q’oxom kkiya’o je’ jas ri uti’yo’b’al jun xkab’.

6Pa we taq q’ij ri’, ri winaq kkitzukuj ri’ ri kamikal e man kkiriq ta ri’, ¡are kkaj ri’ kekamik e ri kamikal kanimaj ub’i ri’ chkiwach ri e’are’!

7Ri esak’ ri’, jeri’ keka’yik je’ jas ri ekej che kesuk’umax che ub’anik ri ch’o’j; cho ri kijolom k’olik je’ jas ketakik retz’ab’alil che q’anlaj pwaq kka’yik; ri kiwach kka’yik je’ jas kiwach winaq;

8ri kiwi’ je’ jas ri kiwi’ ri ixoqib’ e ri kiware’ je’ jas ri kiware ri koj;

9ch’ich’ ri uch’uqb’alil ri kib’aqil, ri ujapib’al kixik’, je’ jas ri utayik ch’ich’ che jik’om kumal ek’i taq kej che kkitij b’enam pa ri ch’o’j.

10K’o kije’ je’ jas ri kije’ ri xkab’ che k’o kiti’yob’al; e pa ri kije’ k’o ri kikowinem arech kkib’an k’ax job’ ik’ chkech ri winaq.

11Ri kinimal je’ jas jun ajaw, are ri Anjel rech ri nimalaj siwan; «Ab’addon» ri ub’i’ pa heb’re’o, «Apoli’on» pa gri’ego.

12Xpetajik ri nab’e k’ax, epetinaq chi na keb’ k’ax.

13Ri uwaq anjel xroq’esaj chi ri jun tum. K’atek’uri’ xinta jun ch’ab’al che kel uloq pa ri kijeb’ ruk’a’ ri tab’al che q’analaj pwaq che k’o chuwach ri Dyos;

14kub’ij chech ri uwaq anjel che ruk’am ri tum: «Che’atzoqopij puwi’ ri nim ja’ e’ufrates ri ekijeb’ anjelib’ che eyutlik».

15K’atek’uri’, ketzoqopisax ri ekijeb’ anjelib’ che keye’m ri kajb’al, ri q’ij, ri ik’ e ri junab’ arech kekikamisaj ri oxib’ kich’aqapil ri winaq rech ri uwachulew.

16Ri e’uwinaq rech ch’o’j, ek’o lajuj k’al millones che kkikejb’ej kej: xinto, xb’ix chwech joropa’ ri kajib’alil.

17Xe’inwil ri kej e ri winaq che ri kikejb’em, je’ jas weri’: ri winaq, q’aq’ ri kich’uqb’al, rech jasinto e rech asufre; ri kijolom ri kej je’ jas ri kijolom ri koj, e pa ri kichi’ kkichub’aj q’aq’, sib’ e asufre.

18K’atek’uri’, ri oxib’ uch’aqapil ri winaq rech ri uwachulew xekam rumal we oxib’ k’ax ri’; ri q’aq’, ri sib’ e ri asufre che kkichub’aj ri kej pa kichi’.

19Rumal rech che ri kikowinem ri kej k’o pa kichi’ e pa ri kije’; rumal rech che ri kije’ je’ jas ri ekumatz, che k’o kijolom, e ruk’ weri’ kkib’an ri itzel.

20K’atek’uri’, ri winaq che man xekam ta pa taq we k’ax ri’, man xkik’ex ta ri uchak ri kiq’ab’: Man xetani’ ta chech uq’ijilaxik ri jo’s taq dyoses che eb’anom ruk’ q’an

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

pwaq, ruk’ saq pwaq, ruk’ saq ch’ich’, ruk’ ab’aj, e ruk’ che’; che man kekowin taj keka’yik, ketanik, keb’inik.

21Man xetani’ ta chech ri kamisanik, che ri itzb’al, che ri itzel k’aslemal e che ri elaq’.

## Apocalipsis 10

1K’atek’uri’, xinwil chi jun anjel che k’o uchoq’ab’, kaqaj uloq chi chikaj uloq pa unik’yajal jun sutz’, k’o jun raxkiyaq’ab’ cho ri ujolom, ri uwachb’al kk’ayik je’ jas ri q’ij e ri raqan je’ jas q’aq’ raqan taq ja.

2Pa uq’ab’ k’o jun alaj wuj che jaqalik. Xuya ri rikyaq’ab’ raqan puwi’ ri polow e ri umox raqan puwi’ ri uwachulew,

3k’atek’uri’ xuraq uchi’ ruk’ kowlaj uch’ab’al je’ jas kuraqaqej uchi’ jun koj; e xtatajik che xech’aw wuqub’ kaqulja.

4Aretaq chi’ xech’awtajik ri wuqub’ kaqulja, kwaj kintz’ib’anik, k’atek’uri’ xinta jun ch’ab’al chi pa ri kaj uloq che kub’ij chwech: «Chak’u’u’ ri tzij xkib’ij ri wuqub’ kaqulja e matz’ib’aj wa’».

5K’atek’uri’, ri jun anjel che xinwilo tak’al puwi’ ri polow e puwi’ ri uwachulew, xuyak ri rikyaq’ab’ uq’ab’ chikaj

6e xuya utzij puwi’ ri Are’ ri k’aslik chub’eq’ij chub’esaq, ri Are’ che xb’anow ri kaj e ronojel ri k’o cho ri kaj, ri xb’anow ri uwachulew e ronojel ri k’o chuwach, ri xb’anow ri polow e ronojel ri k’o pa ri are’: «¡Kamik ri’ man kujb’iyitaj ta chik!».

7Xane’ pa taq ri uq’ij ri uch’ab’al ri uwuq anjel, aretaq chi’ kroq’esaj na ri tum, pa uchanim ri’ kk’is uwach ri jastaq uwach awatalik che rech ri Dyos, ri utzalaj tzij che uya’om ub’ixik chkech ri e’upatanijel ri eq’axal utzij.

8K’atek’uri’, ri jun ch’ab’al che xinto xch’aw pa ri kaj, xinuch’ab’ej chi jumul e xub’ij chwech: «Jat, jak’ama’ ri alaj wuj ri k’o pa ri uq’ab’ ri anjel che tak’al puwi’ ri polow e puwi’ ri uwachulew».

9Xinb’ek, e xinta che ri jun anjel arech kuya ri alaj wuj chwech; k’atek’uri’, ri are’ kub’ij chwech: «Ch’ak’ama’ ub’ik, chatija’ b’a’; sib’alaj kuk’ak’arisaj na wa’ ri awixko’l, k’atek’ut, pa ri achi’ sib’alaj k’o uki’il wa’ je’ jas ri uwa’lche’».

10Xink’am ukoq ri alaj wuj pa ri uq’ab’ ri Anjel e xintij ub’ik; pa ri nuchi’ sib’alaj uki’il je’ jas ri uwa’lche’; k’atek’ut aretaq chi xinb’iq’ ub’ik, xunojisaj ri wixko’l che ri uk’ayil.

11K’atek’uri’, xb’ix chwech: «Rajawaxik che ri at kaq’axej ri utzij ri Dyos chkech sib’alaj esiwantinimit, chkech sib’alaj jetaq amaq’, chkech sib’alaj taq ch’awib’al e chkech e’ajawinel».

## Apocalipsis 11

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

1K’atek’uri’, xya chi chwech jun aj je’ jas jun xk’ab’, ruk’ we tzij ri’: «Chatwa’lijoq, e chawetaj ri Nimalaj Rachoch ri Dyos, ri tab’al e ri ewinaq che keq’ijilan chupam;

2ri uwoja cho ri Nim Rachoch ri Dyos chaya’a’ kanoq, mawetaj b’a’, rumal rech che kaya’taj na chkech ri man k’o ta ri qakojonik kuk’ arech che kkitak’alej na ri’ ri tyoxalaj tinimit pa kawinaq keb’ ik’.

3K’atek’ut, kinb’an na ri’ che ri ekeb’ eq’ataltzij chwij kkiq’axej na ri nutzij pa 1.260 q’ij ruk’ jun koxtar katz’yaq».

4Ri e’are’ ri’, e’are’ ri keb’ che’ olivos e are ri keb’ chajb’al che etak’al chuwach ri Ajaw rech ri uwachulew.

5We k’o jun winaq kub’an k’ax chkech, chi kel q’aq’ ri’ pa kichi’ arech kkiporoj ub’ik ri kik’ulel; je’ nak’ut, ri jun che kraj kub’an k’ax chkech, je’ na k’uri’ ri ukamikal kuriqo.

6Ri e’are’ k’o kikowinem che utz’apixik ri kaj arech man kpe ta jab’ pa taq ri q’ij aretaq chi’ kkib’an ri kichak; xoquje’ k’o kikowinem puwi’ ri ja’ arech kkijal pa kik’, e ri kowinem arech kkichasaj ri uwachulew ruk’ k’ilaj taq k’ax xaq joropa mul kkaj ri e’are’.

7K’atek’ut, aretaq chi’ xk’istaj ri kichak ri e’are’, ri jun Chikop che xel uloq chi pa ri nimalaj siwan, kpe na ri’ che ub’anik ri ch’o’j kuk’ e’are’ arech ke’uch’ako e ke’ukamisaj.

8E ri kaminaq taq kib’aqil ri e’are’, kcholexik ri’ pa ri k’ayib’al rech ri Nim Tinamit, che xaq pa ub’ixkil ub’i’ Sodoma on Egipto, jawi’ xoquje’ xripab’ax wi ri Ajawxel,

9ri kaminaq taq kib’aqil ri e’are’, kekanaj kan ri’ chkiwach ri siwan taq tinimit, chkiwach taq ri juq’at winaq, chkiwach ri jetaq k’i ch’awib’al, chkiwach jetaq amaq’, e kekik’a’yej ri’ oxib’ q’ij ruk’ panik’aj q’ij; k’atek’uri’ man ya’tal ta ri’ arech kemuqik.

10Ri winaq rech ri uwachulew keki’kotik e kkinimaq’ijarisaj wa’ weri’; e kkiya’ sipanik chb’il taq kib’, rumal rech, che we keb’ eq’axal utzij ri Dyos ri’, xkib’an sib’alaj k’ax chkech.

11K’atek’ut, aretaq xok’ow ri oxib’ q’ij ruk’ ri panik’aj q’ij, ri Dyos kuya jun uxlab’al k’aslemal chkech ri e’are’ pa ri kaqan, ketak’i’k, k’atek’uri’ sib’alaj kkixe’j kib’ ri ke’ilowik ri e’are’.

12Chi chanim xinta jun kowlaj ch’ab’al che kuraq uchi’ chi chikaj wi: «¡Chixpaqal uloq waral!». Xepaqi’ chikaj pa ri sutz’ chkiwach ri kik’ulel.

13Pa we jun kajb’al ri’ xpe jun nimalaj kab’raqan e xtzaq jun chech ri lajuj uch’aqapil ri tinimit, e xekam 7.000 winaq pa we k’ax ri’. Ri winaq che man xekam taj sib’alaj xkixe’j kib’, e rumal k’u wa’ nim xkil wi, xkiya uq’ijil ri Dyos k’o chikaj.

14Xok’owtajik ri ukab’ k’ax, chi kamik ri’ petinaq ri urox.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

15Ri uwuq anjel, xroq'esaj ri tum. K'atek'uri' pa ri kaj xetataj nik'aj ch'ab'al che nim xe'il wi: «Xopan ri Rajawarem ri uwachulew che rech ri Qajaw e che rech ri Ukristo; e kajawinik chub'eq'ij chub'esaq».

16K'atek'uri', ri juwinaq kijeb' enimalaj taq winaq che et'uyul cho ri kitem chuwach ri Dyos, jupalik ktzaq kiwach che uq'ijilaxik ri Dyos;

17kkib'ij: «Kqamaltyoxij chawech, Qajawxel, Dyos Ajawxel, ajchaq'e ronojel, ri Are' che are kamik, ri Are' che are Iwir, rumal rech che xakoj pa ri aq'ab' ri nimalaj achuq'ab' arech kajeqb'a' ri awajawib'al.

18Ri jetaq amaq' xas petinaq ri koyowal; k'atek'ut, kamik ri' xopan ri awoyowal, e kamik ri' rajawaxik che kb'antaj q'atojtzij pakiwi' ri ekaminaqib'; kamik ri' rajawaxik che ri e'apatanijelab' ri eq'axal taq atzij, kya'taj chkech kkik'am ri tojb'al kech, xoquje' ri etyoxlaj taq winaq, ri e'are' che kkixe'j kib' chuwach ri ab'i', chi ech'uti'n chi enima'q, e che kchasax kiwach ri e'are' ri kchasaj uwach ri uwachulew».

19K'atek'uri', xjaqataj ri Nim Rachoch ri Dyos pa ri kaj, e xq'alajinik ri arka uk'olb'al ri chapb'al uq'ab' ri Dyos pa ri Nim Rachoch ri Dyos; k'atek'uri' xruq'apanik taq kuypa', xjinin taq ch'ab'al e taq kaqulja, xpe nimalaj kab'raqan e nimalaj saqb'ach.

## Apocalipsis 12

1K'atek'uri', jun nimalaj k'utb'al xq'alajin pa ri kaj: Jun Ixoq sutalik rij rumal ri q'ij, k'o ri ik' chuxe' ri raqan e kab'lajuj ch'imil ub'anom jun ketakik retz'ab'alil puwi' ri ujolom.

2Ri are' yawab' ixoq chik e kuraqaqej uchi' rumal ri k'ax kuriqo aretaq chi' ku'tzir ruk' ri ak'al.

3Jun ukab' k'utb'al chik xq'alajin pa ri kaj: jun nimalaj chikop che q'aq' ri are', k'o wuqub' ujolom e lajuj ruk'a', puwi' taq ri ujolom k'o jun ketakik chapb'al uwi'.

4Ri uje' kujokej jun chkech ri oxib' uch'aqapil taq ri ch'imil k'o cho ri kaj e kuk'yaq uloq chuwach ri ulew. Ri jun chikop ri' xtak'i' chuwach ri ixoq che ku'tzir ruk' ri ak'al arech kutij ub'i ri alaj ak'al aretaq chi' ka'laxik.

5Ri ixoq kril uwach jun alaj ala, ri Are' che ke'uyuq'uj na ri' konojel ri winaq ruk' jun ch'ich' ch'imi'y; k'atek'uri' ri ral xk'am ub'ik chi k'a chuwach ri Dyos e chi k'a ri nim utem,

6ri ixoq xanimaj ub'ik pa ri tz'inalikalaj ulew, jawi' xusuk'umaj ri Dyos chech jun uk'olib'al, arech ri are' kk'oji' chila' e k'o uwa pa 1.260 q'ij.

7K'atek'uri', xmajtaj jun ch'o'j pa ri kaj: ri Migue'l e ri anjel erachb'il are' kech'o'jin ruk' ri jun chikop. Xoquje' ri jun chikop e ri e'anjel erachb'il kech'ojinik,

8k'atek'ut, we e'are ri' man k'o ta chi kichuq'ab' e man xk'oji' ta chi kik'olb'al pa ri kaj.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

9Xk’yaq uloq ri Nimalaj Chikop, che ri ojer kumatz, ri k’axtok’ on ri Satanas ub’i’, ri taqchi’nel chech ronojel ri uwachulew; xk’yaq uloq puwi’ ri uwachulew, ri e’anjel erachi’l are’ xek’yaq uloq ruk’ ri are’.

10K’atek’uri’ xinta jun kowlaj ch’ab’al pa ri kaj: «Kamik ri’ xopan ri ch’akanik, ri chuq’ab’ e ri ajawib’al chech ri Qadyos e ri kowinem chech ri Ukristo, rumal rech che xpolex ub’ik ri kub’ij ri itzel pakiwi’ ri eqachalal, ri are’ che kub’ij ri itzel pakiwi’ chi paq’ij ri chich’aq’ab’ chuwach ri Qadyos.

11K’atek’ut, ri e’are’, xkich’ako rumal ri ukik’el ri alaj chij e rumal ri kitzij xkiya ub’ixik, rumal rech che man xkiya ta nim uq’ij ri kik’aslemal chi k’ate’ kekamik.

12Chixki’kotoq ri ix, ri kaj e ri siwantinimit rech ri kaj, ¡Itzel chiwech ri ix!, ri uwachulew e ri polow, rumal rech che ri k’axtok’ xqaj uloq pa ri ik’olb’al ruk’ nimalaj royowal e reta’m che xa ejalam chik ri jetaq uq’ij».

13Aretaq chi’ ri jun chikop xrilo che xpolex uloq puwi’ ri uwachulew, xroqataj ri jun Ixoq, ri Nan e ri ala ral.

14K’atek’ut, xya’taj chech kuk’am ub’ik ri keb’ uxik’ ri jun nim xik arech krapap ub’i pa ri tz’inalikalaj ulew, chi k’a pa ri uk’olb’al, che naj chech ri kumatz, jawije’ chi k’o wi ri uwa pa jun junab’, pa keb’ junab’ e xa panik’yaj junab’.

15K’atek’ut, ri jun kumatz xuxab’ej uloq puchi’ je’ jas jun nima’ chrij ri Ixoq, arech kujurej uloq ri Ixoq.

16K’atek’ut, ri uwachulew xpe che uto’ik ri Ixoq, ri uwachulew kuk’ab’a’ ri uchi’ e kutij ub’i ri jun nima’ che xuxab’ej ri jun kumatz.

17Xas chanim xpe royowal ri jun kumatz chech ri Ixoq, k’atek’uri’ kb’e che ub’anik ch’o’j k’uk’ ri eralk’uwa’l chik, ri kkik’ol ri Upixab’ ri Dyos e ri k’o ri Utzij ri Jesus kuk’.

18Ri in, intak’al puwi’ ri sanyib’ rech ri polow.

## Apocalipsis 13

1K’atek’uri’, xinwilo che kel uloq pa ri polow, jun chikop che k’o wuqub’ ujolom e lajuj ruk’a’; puwi’ ri taq ri ruk’a’ k’o lajuj ketakik chapb’al wi’aj, e puwi’ taq ri ujolom tz’ib’atalik itzel taq tzij chech ri Dyos.

2Ri jun chikop che xinwilo chujala ub’i jun b’alam, ri raqan chujala ub’i raqan oso e ri uchi’ je’ jas uchi’ koj; k’atek’uri’ ri jun nimalaj chikop kuq’axej ri uchuq’ab’ chech, ri nimalaj utem e kuya jun nimalaj ukowinem.

3Jun chech taq ri ujolom je’ jas uriqom kamikal, k’atek’ut ri nimalaj soktajinaq wi che kamikal, xkunatajik; k’atek’uri’, konojel ri winaq chuwachulew, sib’alaj utz xkil weri’ e xkiterneb’ej ri jun chikop.

4Jupalik xtzaq kiwach chuwach ri Nim Chikop, rumal rech che xuya ri kowinem chech ri jun chik chikop; k’atek’uri’ jupalik xtzaq chi kiwach chuwach ri jun chik

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

chikop e xkib'ij: «¿Jachin jewa' je' jas we jun chikop ri', e jachin kkowinik kch'o'jin ruk' ri are'?».

5Xya'taj chech are' e xuk'am ri kowinem arech kub'ij ri tzij rech taq ri nimal e ri itzel taq tzij chech ri Dyos; xuk'am we kowinem ri' arech kub'an weri' pa kawinaq keb' ik';

6k'atek'uri', xub'ij ri itzel taq tzij chech ri Dyos, xub'ij itzel taq tzij chech ri ub'i' e chech ri Rachoch, e chkech ri ek'o pa ri kaj.

7Xya'taj ri kowinem chech arech kub'an ri ch'o'j chkech ri etyoxlaj taq winaq e arech ke'uch'ako. Xya'taj ri kowinem chech puwi' konojel kib'antajik ri winaq, pakiwi' konojel siwantinimit, puwi' ronojel ch'awib'al on puwi' ronojel amaq'.

8E konojel winaq chuwachulew che ri man tz'ib'atal ta ri kib'i' pa ri wuj rech ri uk'aslemal ri kaminaq alaj chij chi pa ri umajib'al uloq ri uwachulew, ke'ok che uq'ijilaxik ri jun chikop.

9¡Ri jun che k'o uxikin, chutatab'ej b'a weri'!

10Ri jun che kyut che ch'ich' chi kyut wi; ri jun che kkam rumal ch'ich' chi ruk' ch'ich' ri' kkam na ri': Pa weri', chi rajawaxik wi ri kikoch'onik e ri kikojonik ri etyoxlaj taq winaq.

11K'atek'uri', xinwil chi jun chikop che xel ub'i pa ri uwachulew; k'o keb' ruk'a' je' jas ruk'a' jun chij, kch'awik je' jas jun Nim Chikop.

12Kchakunik patanijel rech ri jun nab'e chikop, kukoj ri ukowinem pa ronojel k'olb'al e kub'ano che ronojel ri uwachulew e konojel ri siwantinimit kkiq'ijilaj ri jun nab'e chikop che soktajinaq che kamikal k'atek'uri' xkunatajik.

13Xub'an nimalaj taq k'utb'al: Chi kub'ano che ktzaq uloq q'aq' chikaj puwi' ri uwachulew chkiwach konojel winaq;

14k'atek'uri', rumal ri nimalaj taq k'utb'al kkowinik kub'ano rumal rech upatanijel ri jun nab'e chikop kub'ano jo's chkech ri winaq rech ri uwachulew, kub'ij chkech che kkiyak jun uwachb'al ri jun nab'e chikop che xjich'taj rumal ri ch'ich', k'atek'uri', xk'oji' chi na jumul uk'aslemal.

15K'atek'uri', k'o ri ukowinem arech kkowinik kuya jun uxlab'nik chech ri jun uwachb'al ri jun chikop arech kch'awik, e arech che kekamisaxik konojel ri winaq ri man kkiq'ijilaj ta ri uwachb'al ri jun chikop.

16Rumal ri uchak, konojel winaq, chi ch'uti'n, chi nim, chi q'inom, chi meb'a', chi ajaw, chi patanijel k'o jun k'utb'al che ri kikyaq'ab' kiq'ab' on cho ri ukursal kipalaj,

17k'atek'uri', man k'o ta jun winaq kkowinik kuloq' na jun jas uwach on kuk'ayij jun jas uwach we man k'o ri k'utb'al rech ri ub'i' ri chikop ruk' on we man k'o ta ri rajalab'alil ri ub'i' ruk'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

18Waral ri', rajawaxik ri no'jib'al: Ri winaq che kkowinik chrejalaj b'a ri rejalb'alil ri jun chikop, weri', xane' jun rejalab'alil jun winaq: ri rejalab'alil are ri 666.

## Apocalipsis 14

1K'atek'uri', ri Alaj Chij xuk'ut rib' chuwach taq ri nuwoq'och; ri are' tak'al puwi' ri juyub' Si'on, ruk' 144.000 winaq che k'o ri ub'i' ri Are' e ri ub'i' ri Utat cho ri ukursal kipalaj.

2K'atek'uri' xinta'o che k'o kchojojik pa ri kaj, je' jas ri uchojojb'al ri nimalaj taq ja' on ri uch'ab'al ri kaqulja, on ujaninb'al jun nimalaj kyaqiq', e we xinto ri' je' jas ewinaq che kkiq'ojomaj ri arpa;

3kkib'ixoj jun k'ak' b'ix chuwach ri nimalaj tem e chkiwach ri ekejeb' ek'ask'oj e chkiwach ri Enima'q taq Winaq. E man k'o ta jun xkowin chi reta'maxik ri b'ix, xuwi ri 144.000. ri eloq'om xas pa ri uwachulew.

4E'are ri e'are' ri man xkib'an ta ri itzel kuk' ri ixoqib', ek'ojolab' ri e'are'; ri e'are' che kkiteremb'ej ri alaj chij pa ronojel k'olb'al jawi' keb'e wi; ri e'are' eloq'om chi chkixo'l ri winaq je' jas e nab'e taq toq'ob' chuwach ri Dyos e chuwach ri Alaj Chij.

5Mawi ri kichi' xuch'ob' ri jo's taq tzij; ri e'are' e ch'ajch'oj taq winaq.

6K'atek'uri', xinwil chi jun anjel che krapap pa ri nimalaj kaj, k'o jun junalik utzalaj tzij ruk' che kuya na ub'ixik chkech ri kekanaj kan chuwach ri uwachulew, chkech konojel amaq', chkech konojel kib'antajik juq'at winaq, chkech konojel ch'awib'al e chkech konojel siwantinimit.

7Kuraq uchi' ruk' jun kowlaj ch'ab'al: «Chixe'j iwib' chuwach ri Dyos e nim chiwila' wi, rumal rech che xopan ri kajb'al rech ri q'atb'al utzij; nim chiwila' wi ri Are' che xb'anow ri kaj e ri uwachulew, ri polow e taq ri uk'iyb'al ja'».

8E jun ukab' anjel chik xuterne'b'ej ri are' kuraq uchi': «Xchachi', xchachi', ri Nimalaj B'ab'iloni'a, ri xyo'w ri amaja' rech royowal ri itzel k'aslemal chkech konojel tinimit, arech kkitijo».

9Jun urox anjel chik, ke'uterne'b'ej ri e'are', kuraq uchi' ruk' jun kowlaj ch'ab'al: «Ri jun che nim kril wi ri chikop e nim kril wi ri uwachb'al, e k'o ri uk'utb'al cho ri ukursal upalaj on cho ri uq'ab',

10ri are', xoquje' kutij na ri' ri amaja' rech ri royowal ri Dyos, che suk'umatajinaq chik, xas utz, pa ri pajb'al amaja' rech ri royowal. Ri are' kuna na ri k'ax rumal ri q'aq' e rumal ri asufre, chkiwach ri etyoxlaj taq anjelib' e chuwach ri Alaj Chij.

11K'atek'uri', ri usib'al ri kik'axk'ol, kwa'lij chub'eq'ij chub'esaq; man kk'oji' ta ja'maril, chi paq'ij chi chaq'ab' chkech ri nim kkil wi ri jun chikop e ri jun uwachb'al, xoquje' ri kek'amow ri ukutb'al ub'i'».

12Pa weri' rajawaxik ri kichuq'ab' ri etyoxlaj taq winaq, ri kkik'ol ri upixab' ri Dyos e ri kkik'ol ri kojonik chrij ri Jesus.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

13K’atek’uri’ xinta jun ch’ab’al pa ri kaj che xub’ij chwech: «Chatz’ib’aj: Utz kech ri kaminaqib’ che kekam ruk’ ri Ajawxel; chi ukamik ub’ik ri’ –je’ nak’ut, kcha ri Uxlab’xel– kk’oji’ ri ja’maril chech ri kikosib’al, rumal rech che xas b’enaq ri kichak kuk’».

14K’atek’uri’, xq’alajin chuwach taq ri nuwoq’och jun saqalaj sutz’, e puwi’ ri sutz’ tuyul jun che je’ jas ralk’uwa’l winaq, k’o puwi’ ri ujolom jun q’analaj pwaq ketakik retz’ab’alil ujolom e pa ri uq’ab’ jun utzalaj ch’ich’.

15K’atek’uri’, jun anjel chik, xel uloq pa ri Nimalaj Rachoch ri Dyos e kuraq uchi’ ruk’ jun kowlaj ch’ab’al chech ri jun che t’uyul puwi’ ri sutz’: «Chak’yaqa’ ub’i le ach’ich’ e chatq’atanoq, rumal rech che we kamik ri’ rajawaxik kb’an ri q’atoj; ri triko rech ri uwachulew q’an chik».

16E ri jun che t’uyul puwi’ ri sutz’ xuk’yaq ri ch’ich’ puwi’ ri uwachulew e xb’antaj ri q’atoj, xb’antaj ri chak chuwach ri uwachulew.

17K’atek’uri’ jun anjel chik, xel uloq pa ri Nim Rachoch ri Dyos chikaj, xoquje’ ruk’am jun utzalaj ch’ich’.

18E xel chi uloq jun anjel pa ri tab’al –ri anjel che kuk’ol ri q’aq’– kuraq uchi’ ruk’ jun kowlaj uch’ab’al chech ri jun che k’o ri utzalaj ch’ich’ ruk’: «Chak’yaqa’ ub’i ri utzalaj ach’ich’, chaq’ata’ ri uwach ri tikb’al uva rech ri uwachulew, rumal rech che chaq’ chik ri uwach».

19Ri jun anjel ri’, kuk’yaq ri jun uch’ich’ puwi’ ri uwachulew, xuch’up uwach ri tikb’al uva e xujokej ub’ik ronojel pa ri yitz’b’al rech royowal ri Dyos; nimalaj ri yitz’b’al!

20K’atek’uri’ ri yitz’b’al xtak’ale’x uwi’ tza’n taq ja chech ri tinimit, e xb’ulb’utik uloq kik’el che xopan k’a pa ri ch’ich’ che k’o pakichi’ ri kej, xchemchatik puwi’

1.

600 estadi’os.

## Apocalipsis 15

1K’atek’uri’, xinwil chi jun nimalaj e utzalaj k’utb’al pa ri kaj: wuqub’ anjel che kuk’am wuqub’ k’axk’olil, ri kisb’al taq k’axk’olil, rumal che ruk’ weri’ kk’is ri royowal ri Dyos.

2Xinwil chik, je’ chujala’ ub’ik jun polow rech ktzintzatik kristal ruk’ q’aq’, e ri e’are’ che xech’akan chuwach ri jun chikop e chuwach ri uwachb’al e chuwach ri rejalab’alil ri ub’i’, etak’al chuwach we polow ri’ che ktzintzatik kristal. Kkiq’ojomaj taq ri arpas rech ri Dyos,

3kkib’ixoj ri ub’ix ri Mo’ises, ri upatanijel ri Dyos e ri ub’ix ri Alaj Chij: Nimalaj taq ub’antajik e utzalaj taq ri achak, Ajawxel, Dyos Ajaw chech ronojel; suk’alaj ub’antajik e utzalaj taq ri ab’e, Ajawinel chkech taq ri tinimit.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

4¿Jachin man kuxib'ij ta rib' chuwach ri ab'i', Ajawxel; e jachin man nim ta kril wi ri ab'i'? Rumal rech che xuwi ri at, tyoxlaj ri ab'antajik; e konojel ri' ri man junam ta qakojonik kuk' kepe na ri' e mejlik xukulik ri' kretzaq na chawach, rumal rech che xaq'alajisaj ri utojb'alil ri awoyowal.

5K'atek'uri', ri in, xinwilo che kjaqatajik ri Nim Rachoch ri Dyos pa ri kaj, e pa ri ukab'al ri Testimoni'o,

6xe'el uloq ri wuqub' anjelib' che kuk'am ri wuqub' k'ax, kikojom katz'yaq saqtuntuj taq lino, sib'alaj je'lik kchupchatik, ri ximb'al taq kipam q'anlaj pwaq.

7K'atek'uri', jun chkech ri ekijeb' che Ek'ask'oj, xuya chkech ri ewuqub' anjelib' wuqub' q'anlaj taq pwaq pajb'al amaja' nojinaq chech ri royowal ri Dyos, ri Are' che k'aslik chub'eq'ij chub'esaq.

8E ri Nim Rachoch ri Dyos xnojik chech ri usib'al ri Uq'ijil ri Dyos e chech ri uchuq'ab', e man k'o ta jun kkowinik kok ub'i chupam xas k'ate' na aretaq chi' kk'is ri wuqub' k'axk'olil kech ri ewuqub' anjelib'.

## Apocalipsis 16

1K'atek'uri' xinta jun ch'ab'al che chi pa ri Nim Rachoch ri Dyos kuraq uloq uchi' chkech ri ewuqub' anjelib' e kub'ij chkech: «Jix, jitixa' puwi' ri uwachulew ri wuqub' pajb'al amaja' rech ri royowal ri Dyos».

2Xb'e ri nab'e e xutixej ri jun pajb'al rech royowal ri Dyos puwi' ri uwachulew; k'atek'uri', ri winaq che k'o ri uk'utb'al ri jun chikop kuk' e ri mejlem xukulem xeqaj chuwach ri jun uwachb'al, xpe jun itzel e k'axalaj yab'il xas chkipam.

3Ri ukab', xutixej ri jun pajb'al pa ri polow; e xujal kik' –je' jas ukik'el jun kaminaq– e ronojel k'ask'oj xkam pa ri polow.

4Ri urox xutixej ri jun pajb'al pa taq ri nima' e pa taq ri uk'iyb'al ja'; k'atek'uri' xujal kik'.

5K'atek'uri', xinto che ri anjel rech taq ri ja' kub'ij: «At suk'alaj ri At, ri Are' che are kamik, ri Are' che are iwir, ri Tyoxlaj, rumal rech che jewa' ri uk'ajisax wach kab'ano;

6ri e'are' xkiq'ejej ri kikik'el ri etyoxlaj taq winaq e ri kikik'el ri eq'axal utzij ri Dyos, e ri at, xab'ano arech nakut xkiqumuj ri kik'el, utz e taqal weri' chkech».

7K'atek'uri', xinto, che ri tab'al kub'ij: «Je', Ajawxel, Dyos Ajaw chech ronojel, saqalajtzij e suk'alaj taq ri k'ax kab'ano».

8Ri ukaj anjel xutixej ri upajb'al puwi' ri q'ij; e xya'taj chech xuk'am ri kowinem che ke'uporoj ri winaq ruk' ri q'aq',

9e ri winaq xeporox rumal jun nimalaj q'aq'. K'atek'ut, ruk' weri', man xkijal ta ri kik'aslemal, man nim taj xkil wi ri Dyos, xkib'ij itzel taq tzij puwi' ri ub'i' ri Dyos che k'o ri ukowinem puwi' taq we k'ax ri'.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10Ri uro’, xutixej ri upajb’al puwi’ ri nimalaj utem ri jun Chikop; e ri rajawib’al xq’equ’marik, k’atek’uri’, ri winaq xkiti’ ri kaq’ rumal ri q’oxom.

11E ri winaq man xkijal ta ri kichak, xkib’ij itzel taq tzij puwi’ ri Dyos rajaw ri kaj, rumal ri uchuq’ab’ ri q’oxom e rumal taq ri ch’a’k.

12Ri uwaq, xutixej ri upajb’al puwi’ ri nimalaj nima’ E’ufrates; xtzaj ri ujoron, e xk’oji’ jun b’e kech ri E’ajawinel kepe pa ri relb’al q’ij.

13K’atek’uri’, xinwilo, che chi pa ri uchi’ ri Nimalaj Chikop, chi pa ri uchi’ ri jun chik chikop, e chi pa ri uchi’ ri jun itzel q’axal utzij ri Dyos, xe’el uloq oxib’ itzel taq uxlab’al, je’ jas taq ri ixtutz’.

14–Ri e’are’, qastzij che e’itzel taq uxlab’al, kkib’an nimalaj taq jastaq, keb’e che kimulixik ri e’ajawinel rech ronojel ri uwachulew arech kech’o’jinik pa ri Nimalaj Uq’ij ri Dyos Ajawxel chech ronojel.

15Je’ nak’ut, ri in kinpetik je’ jas jun elaq’om: Utz rech ri winaq che kk’asi’k e che kuk’ol ri ratz’yaq arech man kch’anch’atik taj e man kilitaj ta ri jetaq uk’ixb’alil.

16Xkimulij kib’ pa jun k’olb’al che ub’i’ pa ri Heb’re’o: Harmaguedon.

17Ri uwuq, xutixej ri upajb’al pa ri kyaqiq’: k’atek’uri’, chi pa ri Nim Rachoch ri Dyos, kel uloq jun ch’ab’al che kub’ij: «¡Xk’isik ri ub’anik!».

18K’atek’uri’, xub’an sib’alaj kaypa’, sib’alaj kjaninik taq ch’ab’al e kruq’pan kaqulja e xpe jun nimalaj kab’raqan. ¡Jayi’, chi man ub’anom ta wi xas pa ri umajib’al uloq che ek’o winaq chuwach ri uwachulew, man ilitajinaq ta jun nim kab’raqan je’ jas weri’!

19Ri Nimalaj Tinimit xjachataj pa oxib’ utz’aqatil, k’atek’uri’ ri tinimit kech taq ri amaq’ xewilil ub’ik; e ri Nimalaj B’ab’iloni’a, kna’taj chech ri Dyos, arech kuya ri jun pajb’al chech jawi’ kpoq’ow wi ri amaja’ rech royowal.

20K’atek’uri’, ronojel taq ri ulew che k’o pa ri polow xe’animajik, ri jetaq juyub’ xesachik.

21E jun nimalaj saqb’ach –je’ jas jumuch’ pajb’al ra’lal– xtzaq uloq chikaj pakiwi’ ri winaq. K’atek’uri’, ri winaq chi xkib’ij ri itzel taq tzij puwi’ ri Dyos, rumal ri itzelalaj saqb’ach ri’; tzij nak’ut che we saqb’ach ri’ xub’an nim itzelalaj k’ax.

## Apocalipsis 17

1K’atek’uri’, jun chkech ri ewuqub’ anjelib’ che kuk’am ri wuqub’ pajb’al amaja’, xpetik e xub’ij chwech: «Chasa’j uloq, ri in kink’ut na chawach ri q’atojtzij kab’antaj puwi’ ri jun etamatal uwach ixoq kech nim ch’uti’n, ri are’ che t’uyul chuchi’ ri nim taq ja’,

2ruk’ ri are’ xemakunik xkib’an ri itzel ri e’ajawinel rech ri uwachulew, e ri winaq ek’o chuwachulew xeq’ab’ar rumal ri amaja’ rech ri itzelalaj uk’aslemal».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

3Xinuk’am ub’i pa ri tz’inalik ulew xaq pa ri wuxlab’al. K’atek’uri’, xinwil jun ixoq, t’uyul chrij jun chikop kyaq kka’yik, nojinaq itzel taq tzij chrij, k’o wuqub’ ujolom e lajuj ruk’a’.

4Ri jun ixoq ukojom kyaqtuntuj e eskarlata atz’yaq, kch’ub’lin che q’an pwaq, che je’likalaj taq ab’aj e che ktzintzatik taq ab’aj; ruk’am pa uq’ab’ jun q’analaj pwaq pajb’al amaja’ nojinaq che itzel taq jastaq, nojinaq che ri itzelalaj uk’aslemal, che ri umak kuk’ enim ch’uti’n.

5Tz’ib’atalik cho ri ukursal upalaj jun b’i’ –jun awatalik jas uwach–. «Ri nimalaj B’ab’iloni’a, ri kinan ri ixoqib’ che ekech nim ch’u’ti’n e Nan che ri itzel taq jastaq chuwachulew».

6K’atek’uri’, chi chuwach taq ri nuwoq’och, ri jun ixoq xq’ab’ar ruk’ ri kikik’el ri etyoxlaj taq winaq e ruk’ ri kikik’el ri xekam rumal ri kikojonik chrij ri Jesus. Aretaq chi’ xinwil weri’ sib’alaj xsach nuk’ux,

7k’atek’uri’, ri Anjel kub’ij chwech: «¿Jasche ksach ak’u’x chech weri’? ri in kinya na ub’ixik chawech ri awatalik taq jastaq puwi’ ri ixoq ri’ e puwi’ ri jun chikop che ruk’am are’, ri jun chikop che k’o wuqub’ ujolom e lajuj ruk’a’.

8«We jun chikop ri’, ri are’ che k’o iwir, k’atek’ut chi ukamik ri’ kk’is uwach. Kamik ri’, kel na uloq pa ri Nimalaj Siwan, e kuchap ub’e pa ri uk’isb’alil uwach. K’atek’uri’, konojel ri winaq ek’o chuwachulew ri man tz’ib’atal ta ri kib’i’ pa ri wuj rech k’aslemal chi aretaq chi’ xb’antaj ri uwachulew, sib’alaj utz kkil na ri’ ri uchak ri Chikop che ri are’ k’o iwir e ukamik ri’ xk’is uwach, k’atek’ut, chi k’ate’ chi na ri’ kuk’ut chi na rib’.

9¡Chi waral wi rajawaxik jun uxlab’al ruk’ no’jib’al! Ri wuqub’ jolomaj are ri wuqub’ juyub’ jawi’ t’uyul wi ri jun ixoq. «Xoquje’, weri’, ewuqub’ ajawinel,

10ejob’ xk’istaj kiwach, jun k’aslik na uwach, e jun chik maja’ petinaq. Aretaq chi’ kpetik rajawaxik che xa jub’iq’ kuq’i’o.

11K’atek’uri’, ri jun chikop che ri are’ are iwir e chi ukamik xk’is uwach, are are’ ri uwajxaq, k’atek’ut are jun chkech ri ewuqub’; ri are’ b’enaq che ri ukamikal.

12Ri lajuj ruk’a’ e’are elajuj ajawinel che maja’ kik’amon ri ukowinel kajawinem, ruk’ ri jun chikop kkik’am na ri’ ri jun kowinem ke’ajawinik xaq pa jun kajb’al.

13Konojel kkaj kkijach ri kichuq’ab’ e ri kikowinem chech ri jun chikop.

14K’atek’uri’, e’are wa’ we e’are’ ri’ kech’o’jin na wa’ ruk’ ri Alaj Chij, e ri Alaj Chij xas ke’uch’ak na ri’, rumal rech che ri are’ are ajaw chkech ri e’ajawib’, ajawinel chkech ri e’ajawinel, ke’uch’ak na kuk’ ri e’uwinaq: ri xesik’ixik, ri echa’om, ri utz kitak’alem kib’anom pa ri kikojonik.

15«Xoquje’ ri Anjel kub’ij chwech: Ri ja’ jawi’ t’uyul wi ri jun ixoq kech enim ch’uti’n, e’are wa’ ri jetaq tinimit, ri siwan taq tinimit, ri ejuq’at taq winaq e ri jetaq ch’awib’al.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16K’atek’uri’, we lajuj ruk’a’ e ri jun chikop, sib’alaj itzel kkil na e kkina’ chech ri jun ixoq che ekech enim ch’uti’n, kkesaj na ri’ ronojel ri ratz’yaq, ch’analik e utukel na kkiya’ kanoq, kkitij na ri’ ri uti’ojal, e kkiporoj na ri’ pa ri q’aq’:

17rumal rech che ri Dyos xuya chkech ri jun anima’ arech kkib’ano ri jastaq che kkaj ri e’are’, arech konojel kkijach ri ukowinem ri kajaremal chech ri jun chikop, chi k’ate’ wi aretaq chi’ xb’antaj ri utzij ri Dyos.

18K’atek’uri’, we jun ixoq ri’, are ri Nimalaj tinimit, che ktaqan pakiwi’ ri e’ajawinel erech ri uwachulew».

## Apocalipsis 18

1K’atek’uri’, xinwil chi jun Anjel che kaqaj uloq chi chikaj uloq, k’o nimalaj ukowinem, e ri uwachulew sib’alaj xsaqar uwach rumal ri usaqil are’.

2K’atek’uri’ ruk’ jun kowlaj ch’ab’al kuraqaqej uchi’: «Xchachi’, xchachi’, ri Nimalaj B’ab’iloni’a; ri are’ xk’extajik kik’olib’al k’axtok’, xokik kachoch e’itzel e’itz’il taq chikop rech uwokaj.

3Rumal rech che konojel taq ri tinimit qas xkitij ri amaja’ rech ri itzel umak kuk’ enim ch’uti’n, e ri e’ajawinel erech ri uwachulew xemakun ruk’ ri are’, e ri e’ajk’ayib’ erech ri uwachulew, xeq’inomar ruk’ ri unimal ri are’».

4K’atek’uri’, xinta chi jun ch’ab’al che kub’ij chi chikaj uloq: «¡Chixel uloq chupan ri ix ixnuwinaq, chiya’a’ kan ri are’, arech ri ix man kk’oji’ ta ri umak iwuk’ e man koqan ta ri uch’a’k chiwij!

5Rumal rech che ri umak xumulij rib’ chi k’a pa ri kaj, e ri Dyos xna’taj chech ri itzel taq jastaq xub’ano.

6Chitojo’ chech chi ruk’ ri upwaq: ¡Chiya’a’ kamul chech ri itzel taq jastaq rech ri are’! Pa ri pajb’al, jawije’ xuq’ej wi ri ujastaq ri are’, ¡chiq’eja’ kamul chech ri are’!

7Jeri’ kiq’ej chech je’ jas ri uq’inomal e ri urayinik utzalaj uk’aslemal, chiya’a’ k’ax chech e chiya’a’ itzel oq’ej chech! Ri are’ kub’ij pa ranima’: ri in, in t’uyul cho ri nimalaj tem; kuchomaj, ri in man in malka’n taj e ri in man kinch’ob’ ta ri’ jas ri oq’ej.

8Rumal k’u wa’ we jastaq ri’, chi xa pa jun q’ij ktzaq ri’ puwi’ ri k’ax: itzel ch’a’k cho ri utz’umal, ri oq’ej k’isb’al k’u’x, e ri wi’jal; e kportaj ri’ rumal ri q’aq’. Rumal rech che sib’alaj ko, sib’alaj uchuq’ab’ ri Ajawxel Dyos ri xb’anow q’atojtzij puwi’ ri are’».

9Sib’alaj ke’oq na ri’, kejiq’ijat na ri’ rumal ri are’ ri e’ajawinel erech ri uwachulew, ri e’are’ che xemakun ruk’ are’ pa ri uq’inomal, aretaq chi’ kkil na ri ub’uquwik ri usib’al uq’aq’;

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

10naj ketak'i' wi kan ri' chech rumal rech che kkixib'ij kib' chuwach ri k'ax kuriq ri are', e kkib'ij na ri': ¡Ayum! ¡Ayum! ¡Ri Nimalaj Tinimit, ri B'ab'iloni'a, ri kowlaj tinimit xa pa jun kajb'al xb'antaj ri q'atojtzij pawi'!

11Ri e'ajk'ayib' erech ri uwachulew koq'ej na uwach ri' e keb'ison na ri' chech; ri eqa'n upam taq ri jukub', kamik ri' man k'o ta chi jun kloq'owik!

12Eqa'n rech q'an pwaq, rech saq pwaq, rech utzalaj taq ab'aj e rech katzintzatik taq ab'aj, eqa'n rech lino e rech kyaqtuntuj, rech xela, e rech eskarlata, eqa'n rech ronojel uwach k'ok'alaj taq che', e ronojel jastaq uwach rech marfil, ronojel jastaq uwach rech utzalaj taq che', ronojel jastaq uwach rech saq ch'ich', rech ch'ich' e rech ri saqchoq';

13kanela, k'ok'alaj taq q'ayes, k'ok'alaj taq kunab'al, mirra, k'ok' q'ol, amaja', ase'ite, k'aj, triko, chikop rech eqa'n, ri chij, ri kej, jetaq ch'ich', ri loq'om patanijel e chi ri winaq wi.

14K'atek'uri', ri chaq' taq uwach che sib'alaj kurayij uwach ri awalma' ri at, chi naj xb'e wi chawech ri at; e ronojel ri nimal e ri utzil, xk'is ri' chawech ri at e man k'o ta chi jumul ri kawil uwach.

15Ri e'ajk'ayib' che xeq'inomarik ruk' weri', naj ketak'i' kan wi chech ri are' rumal rech che sib'alaj kkixe'j kib' ri' che ri k'ax kuriq ri are', sib'alaj koq'ej na uwach ri' e kejiq'ijat na ri' chech.

16¡Ayum! ¡Ayum! ¡Ri Nimalaj Tinimit, Ukojom lino ratz'yaq, kyaqtuntuj, e rech eskarlata, kuq'uj ri q'anlaj pwaq, ri utzalaj taq ab'aj e ri katzintzatikalaj taq ab'aj!

17Chi xa pa jun kajb'al xk'is uwach ronojel we nimal ri'. Ri eb'insanel taq ri jukub', ri e'are' che keb'e puwi' ri polow, ri winaq rech taq ri jukub', e konojel ri kkich'ak pwaq rumal ri polow, naj ketak'i' kan wi chech ri are',

18sib'alaj kkiraqaqej kichi' aretaq chi' xkilo ri ub'uquwik ri usib'al ri q'aq': «¿Jachin jewa' je' jas we Nimalaj Tinimit?».

19K'atek'uri', xkik'yaq ulew pa ri kijolom, kewuywutik, ke'oq'ik, kejiq'ijatik: ¡Ayum! ¡Ayum! ¡Ri Nimalaj Tinimit, ruk' ri uk'aslemal ri animal xeq'inomar konojel ri eb'insanel chech taq ri jukub' e xa pa jun kajb'al xk'is uwach!

20Ri kaj, chki'kotoq chech ri are', xoquje' ri ix che ix tyoxlaj taq winaq, ri ixtaqo'nelab', ri ix q'axal utzij ri Dyos, rumal rech che ri Dyos xub'an q'atojtzij puwi' ri are' e xub'an toq'ob' chiwech ri ix.

21Chi chanim, jun anjel che nimalaj ukowinem xuk'am ub'i jun ab'aj, je' jas jun nimalaj ab'aj rech jok'b'al triko, k'atek'uri' xuk'yaq ub'i pa ri Polow e xub'ij: «Je' jas weri', chi xa pa jumul, kk'yaq na ub'ik ri Nimalaj Tinimit B'ab'iloni'a, ri are', man jumul ta chik kriqitajik».

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

22Man ktataj ta chi jumul ri' ri kiq'ojom ri kkiq'ojomaj ri arpa e ri kib'ix ri keb'ixonik ri kkiq'ojomaj ri su' e ri tum, ri e'ajchakib' rech ronojel uwach chak man kkik'ut ta chi ri' puwi' ri ab'i'; e ri uch'ab'al ri ab'aj jok'b'al triko man ktataj ta chi jumul ri'.

23Ri usaqil ri chajb'al man kchuplin ta chi jumul ri' pawi'; ri kich'ab'al ri ch'ab' ala e ri ch'ab' ali man ktataj ta chi jumul ri'. Rumal rech che ri e'awajk'ayib' ri at, e'are' kanoq ri e'ajawinel rech ri uwachulew, k'atek'uri', ruk' ri itznik kab'ano xe'asub' konojel ri winaq;

24e ruk' ri are' xriqitaj wi ri kikik'el ri eq'axel utzij ri Dyos, e ri kikik'el ri etyoxlaj taq winaq e ri kikik'el konojel ri xekamisax chuwach ri uwachulew.

## Apocalipsis 19

1K'atek'uri', xinto je' jas jun nimalaj kajininib'al kech ejumulaj taq winaq chikaj che kkib'ij: «¡Aleluya! ri kolotajem, ri nimalaj q'ij e ri chuq'ab' rech ri Qadyos,

2rumal rech che saqalajtzij e suk' ri q'atojtzij kub'ano: xub'an q'atojtzij puwi' ri eta'matalik uwach ixoq che kech enim ch'uti'n, ri are' che xukoj ri itzelalaj ch'amil pa ri uwachulew ruk' ri itzelalaj uk'aslemal, xtojtaj uk'axel puwi' ri are' ri kikik'el ri e'upatanijel».

3K'atek'uri', kkib'ij chi jumul: «¡Aleluya! ¡Ri usib'al kaq'an chub'eq'ij chub'esaq!».

4E ri juwinaq kijeb' enim taq winaq e ri ekijeb' Ek'ask'oj, jupalik xeqaj che uq'ijilaxik ri Dyos che t'uyul cho ri nimalaj tem e kkib'ij: «¡Amen, Aleluya!"

5K'atek'uri' jun ch'ab'al xel uloq chi pa ri nimalaj tem: «Nim chiwila' wi ri Qadyos, iwonojel ri ix ixupatanijel, ri ix ri kixib'ij iwib' chuwach ri are', ri ix, ixch'uti'n e ri ix che ix nim winaq».

6K'atek'uri', xinto, je' jas ri kijininib'al sib'alaj winaq, jeri' je' jas kchojojik nimalaj ja', jeri' je' jas ujininib'al nimalaj kaqulja; e kkib'ij: «¡Aleluya! Rumal rech che ri Ajawxel, ri Dyos Ajaw che rech ronojel jas uwach, xokik pa ri rajawib'al.

7Chixki'kotoq e chja'jat iwach e nim chiwila' wi ri Dyos, rumal rech che xpe ri uk'ulanem ri Alaj Chij; e ri rixoqil sib'alaj utz uwiqik rib' xub'ano,

8ri are' ukojom lino ratz'yaq che sib'alaj saqpupuj». Ri lino, are ri utzalaj taq kichak ri etyoxlaj taq winaq.

9K'atek'uri', kub'ij chwech: «Chatz'ib'aj: etewchi'talik ri winaq che kesik'ix pa ri uk'ulanem ri Alaj Chij. We tzij ri', utzij ri Dyos e saqalaj taq tzij».

10K'atek'uri', jupalik xintzaq chuwach ri raqan chech uq'ijilaxik e ri are' kub'ij chwech: «Jayi', ri in xa in jun ajpatanijel je' jas ri at e je' jas ri e'awalalal che ko itak'al che uya'ik ri tzij chrij ri Jesus. Are ri, Dyos, rajawaxik kaq'ijilaj». K'atek'uri', ri ya'l tzij chrij ri Jesus, are ri' ri uxlab'al rech ri q'axeb'al utzij ri Dyos.

11K'atek'uri', xinwilo, jaqalik ri kaj, e petinaq jun saq kej: ri jun che ukejb'em ub'i' «kojonik» e «saqalajtzij», kub'an q'atojtzij e kch'o'jin chi pa suk'il.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

12Ri jetaq uwoq'och je' jas jun nimalaj q'aq'; cho ri ujolom k'o jujun taq ketakik chapb'al wi'; tz'ib'atalik puwi' jun b'i'aj, che xuwi ri are' etamaninaq;

13ri ratz'yaq ukojom, kmu'matik pa kik', ¿e ri ub'i'?: ri Utzij ri Dyos.

14Ri ewinaq rech ch'o'j chikaj, ruk' saq taq kej e ruk' lino katz'yaq che saqalajpupuj, xkiterne'b'ej ub'i ri are'.

15Pa ri uchi' kel uloq jun utzalaj ch'ich' rech ch'o'j arech ke'usoko ri man k'o ta ri qakojonik kuk'; ri are' ke'uyuq'uj na ri' ruk' jun ch'ich' ch'imi'y; ri are' ktak'i' puwi' ri yitz'b'al amaja' che rech ri nimalaj royowal ri Dyos, ri are' che Ajaw chech ronojel.

16Tz'ib'atalik jun b'i'aj cho ri ratz'yaq e cho ri raqan: Ajaw chkech ri e'ajawinel e Ajawxel chkech ri e'ajawib'.

17K'atek'uri', xinwil chi jun anjel, tak'al puwi' ri q'ij, kuraqaqej uchi' e ruk' kowlaj uch'ab'al kub'ij chkech konojel ri echikop ajuwokaj che tajin kerapap cho ri nimalaj kaj: «¡Chisa'j, chimulij iwib' che ri nimalaj Uwa'im ri Dyos!

18Kitij na ri' ri ti'j kkitij ri e'ajawinel, ri ti'j kkiti'j ri eb'insanel taq ri jukub', ri ti'j kkitij ri winaq erech ch'o'j, ri ti'j kkitij ri kej e ri winaq che kkikejb'em, ri ti'j che kkitij konojel winaq, ri e'ajaw e ri e'mokom, chi ech'uti'n winaq e chi enim taq winaq!"

19K'atek'uri', xinwil ri jun chikop e xe'inwil ri erajawinel ri uwachulew, ekachi'l ri ekiwinaq rech ch'o'j, xkimulij kib' arech kech'o'jin ruk' ri Jun che k'o chrij ri kej e kuk' ri e'uwinaq erech ch'o'j.

20K'atek'uri' ri chikop xyuttajik, xoquje', ruk' ri man qastzij taj q'axal utzij ri Dyos –ri are' che upatanijel ri jun chikop, ri xub'an ri nimalaj taq jastaq e ruk' weri' xe'usub' ri winaq che xkik'am ri jun uk'utb'al ri Chikop e che xkiq'ijilaj ri uwachb'al–, k'atek'uri' ekeb' ek'aslik xek'yaq ub'i pa ri polow rech q'aq', rech asufre che sib'alaj kk'atik.

21Ronojel chi ri jastaq uwach; xchup uwach rumal ri ch'ich' che kel uloq pa uchi' ri Jun che ukejb'em ri jun kej, e konojel ri chikop ajuwokaj nimalaj xkitij ri kiti'ojal.

## Apocalipsis 20

1K'atek'uri', xinwil chi jun anjel che kqaj uloq chi chikaj uloq, ruk'am pa uq'ab' ri ulawib'al ri Nimalaj Siwan, e jun nimalaj yutb'al.

2Xuyut ri Nimalaj Chikop, ri ojer kumatz kanoq –che are ri k'axtok', are ri Satanas– kuyut ri are' chi pa kaq'o' lajujk'al junab'.

3Kuk'yaq ub'ik pa ri Nimalaj Siwan, xutz'apij taq ri tz'apib'al, xut'iq uwi', arech katani' che kisub'xik ri siwan taq tinimit pa mil junab'. E rajawaxik ri' che ri are' kkir uloq xa pa keb' oxib' q'ij…

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

4K’atek’uri’ xinwil nimalaj taq tem, xet’uyi’ chuwach, e xya chkech ri q’atb’al- tzij; xoquje’ xinwil ri kuxlab’al konojel ri xket kijolom rumal ri uya’ik tzij chrij ri Jesus e chrij ri Utzij ri Dyos, xe’inwil konojel ri man xkaj taj xkiq’ijilaj ri Chikop e ri uwachb’al, on ri man xkik’am ta ri uk’utb’al cho ri ukursal kipalaj on cho ri kiq’ab’; k’o chi jun kik’aslemal e xe’ajawinik ruk’ ri Kristo pa kaq’o’ lajujk’al junab’.

5Ri enik’aj kaminaqib’ chik, man xekowin taj k’o chi jun kik’aslemal chi k’a kk’is na ri kaq’o’ lajujk’al junab’. Wa’ weri’ are wa’ we nab’e k’astajib’al.

6Utzalaj kech e etyoxlaj taq ri e’are’ che e’utz’aqatil ri nab’e k’astajib’al! Ri ukab’ kamikal man k’o ta ukowinem pakiwi’ ri e’are’, xane’ echuchqajawib’ rech ri Dyos e rech ri Kristo, e ke’ajawinik kaq’o’ lajujk’al junab’.

7Aretaq chi’ kk’is ri kaq’o’ lajujk’al junab’, kkiritaj na uloq ri’ ri Satanas pa ri tz’apital wi,

8e kb’e na ri’ che kisub’uxik ri jetaq amaq’ pa ri kijeb’ uxkut kyaqiq’ rech ri uwachulew, pa Gog e pa Magog, ke’umulij na ri’ che ub’anik ri ch’o’j, ek’i ke’umulij je’ jas ri sanyeb’ rech ri polow,

9xe’aq’an puwi’ ronojel ri uwachulew e xe’ok pa ri kik’olb’al ri etyoxlaj taq winaq, ri loq’alaj tinimit. K’atek’ut, jun q’aq’ xjab’inik uloq pa ri kaj e xe’uchasaj chi’ ri e’are’.

10K’atek’uri’, ri k’axtok’, ri sub’unel kech, xk’yaq ub’i pa ri polow rech q’aq’ e rech asufre, jawi’ k’o wi ri Chikop e ri man qastzij taj q’axel utzij ri Dyos, chila’ ri’ kkiriq wi k’ax chi paq’ij chi chaq’ab’, chub’eq’ij chub’esaq.

11K’atek’uri’, ri in xinwil jun saq tem, che jun nimalaj tem e ri Are’ t’uyul cho ri tem ri’. Ri kaj e ri uwachulew xe’animaj chuwach ri uk’olem e man xkiya ta kan jun retal k’utb’al.

12E xe’inwil ri kaminaqib’, chi enima’q chi ech’uti’n etak’al chuwach ri jun tem, xjaq nik’aj wuj, e xjaq jun chik wuj che are wuj rech ri k’aslemal; k’atek’uri’ xb’an q’atojtzij pakiwi’ ri ekaminaqib’ je’ jas ri tz’ib’atalik pa taq ri wuj, jeri’ jacha ronojel uwach ri kichak.

13K’atek’uri’, ri polow xe’utzalij ri kaminaqib’ e’uk’olom, ri kamikal e ri Hades xkitzalij ri ekaminaqib’ kik’olom e chkijujunal xb’an q’atojtzij pakiwi’ je’ jas ri kichak.

14Ri kamikal e ri Hades xek’yaq pa ri polow rech q’aq’ –wa’ we polow rech q’aq’ ri’ are wa’ ri ukab’ kamikal–.

15E jachin che man tz’ib’atal ta pa ri wuj rech k’aslemal, xk’yaq ub’i pa ri polow rech q’aq’.

## Apocalipsis 21

1K’atek’uri’ xinwil jun k’ak’ kaj, jun k’ak’ uwachulew –rumal rech, che ri nab’e kaj e ri nab’e uwachulew xsach uwach e ri polow man k’o ta chik.

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

2E xinwil ri Tyoxlaj Tinimit, ri k'ak' Jerusalem, che kqaj uloq chi chikaj uloq, chi pa ri uk'olib'al ri Dyos; je'lik uwiqik rib' ub'anom, je' jas jun ch'ab' ali chuwach ri uch'ab' ala.

3K'atek'uri', xinta jun ch'ab'al che kub'ij chi pa ri nimalaj tem uloq: «Waral wa' ri Rachoch ri Dyos kuk' ri winaq, kk'oji' ri Rachoch kuk' ri e'are'; e ri e'are' e'are usiwantinimit ri' ri are' Dyos-kuk'-ri e'are', ri are' are Kidyos.

4Kusu' na ri' ronojel uwa'l kiwach pa ri kiwoq'och: man k'o ta chi kamikal ri'; e man k'o ta chi oq'ej ri', man k'o ta chi raqoj chi'aj ri' e man k'o ta chi jun k'ax ri', rumal rech che ri ojer uwachulew ok'owinaq chik».

5K'atek'uri', ri Jun che t'uyul cho ri nimalaj tem kub'ij: «Kamik kinb'an ri k'ak' uwachulew». E kub'ij: «Chatz'ib'aj: we tzij ri' xas tzij wi e saqalajtzij».

6Xoquje' kub'ij chwech: «B'antajinaq chik, in ri in Alfa e ri Omega, in ri in Majib'al e ri K'isb'al; ri jun che kchaqij uchi', kinya na ri' chech ri uk'iyb'al ja' rech ri k'aslemal, e xaq kinsipaj ri' chech.

7Are wa' ri rechb'al ri ajch'akanel winaq, e ri in, in Udyos ri', e ri are' walk'uwa'l ri'.

8K'atek'uri', ri kkixib'ij kib', ri man k'o ta kikojonik, ri k'o itzelalaj kik'aslemal, ri ekamisanelab', ri kemakun ruk' ixoq achi, ri e'ajitzab', ri kkiq'ijilaj ri jo's taq dyos e konojel ri ejo's taq winaq, k'o ri' ri kechb'al pa ri polow rech q'aq' e rech asufre: wa' weri', are wa' ri ukab' kamikal».

9K'atek'uri', jun chkech ri ewuqub' anjelib', ri kkik'am ri wuqub' pajb'al amaja' che nojinaq che ri wuqub' k'isb'al taq k'ax, xpetik e xub'ij chwech: «Tasa'j uloq, ri in kink'ut na chawach ri Uch'ab', ri Rixoqil ri Alaj Chij».

10Xinuk'am ub'ik puwi' jun nimalaj juyub' xaq pa ri wuxlab'al e xuk'ut chnuwach ri tyoxlaj tinamit, ri Jerusalem, che kqaj uloq chikaj, chi pa ri uk'olb'al ri Dyos,

11ruk'am ri uq'ijil ri Dyos: Kjuluwik je' jas jun Utzalaj ab'aj, je' jas ri katzintzatikilaj jaspe.

12K'o jun nimalaj utapiyil che k'o kab'lajuj rokib'al, e chunaqaj taq ri uchi'ja ek'o kab'lajuj anjelib' e tz'ib'atal nik'aj b'i'aj; che are kib'i' ri ekab'lajuj juq'at kech ri e'uwinaq ri Isra'el;

13pa ri relb'al q'ij k'o oxib' uchi'ja, pa ri rikyaq'ab' ri relb'al q'ij k'o oxib' uchi' ja; pa ri umox relb'al q'ij k'o oxib' uchi'ja; pa ri uqajib'al ri q'ij k'o oxib' uchi'ja.

14Ri utapiyil ri tinimit k'o puwi' kab'lajuj ab'aj che are utikb'alil, chuwach ronojel taq ri ab'aj k'o jun b'i'aj che kech ri ekab'lajuj e'utaqo'nelab' ri Alaj Chij.

15Ri jun che tajin kub'ij weri' chwech, k'o jun etab'al ruk', jun aj che q'analaj pwaq, arech kretaj ri tinimit, kretaj ri uchi' taq ja e ri utapiyil;

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

16we tinimit ri' k'o kijeb' utzaltmal: ri raqan junam ruk' ri uwach. Xretaj ri are' ruk' jun aj e we tinimit ri' kretaj kab'lajuj mil estadi'os ri raqan junam ruk' ri uwach e ruk' ri unimal.

17K'atek'uri' xretaj ri utapiyil e xub'an jun o'k'al kawinaq kijeb' xk'ab' –Ri anjel xretaj ruk' jun etab'al che xas retb'al winaq–.

18We utapiyil, b'anom ruk' jaspya, ri tinimit b'anom ruk' ch'ajch'ojalaj q'analaj pwaq che kjunamitaj ruk' ri katzintzatikalaj ab'aj.

19Ri jetaq ab'aj che utikib'alil ri utapiyil, k'o puwi' nik'aj utzalaj taq ab'aj: ri nab'e upaja, jaspya upam, ri ukab' safiro upam, ri urox kalsedoni'a upam, ri ukaj esmeralda,

20ri uro' sardonika, ri uwaq kornalina, ri uwuq krisolita, ri uwajxaq b'erilo, ri ub'elej topasi'o, ri ulajuj krisoprasa, ri uju'lajuj jasinto upam, ri ukab'lajuj amatista upam.

21K'atek'uri', ri kab'lajuj uchi'ja kab'lajuj taq perlas, chjujunal chkech ri uchi' taq ja b'anom ruk' xaq jun perla; ri uk'ayib'al ri tinimit b'anom ruk' q'analaj pwaq che man xolom taj, ktzin- tzatik upam je' jas ri kristal.

22K'atek'uri', man xinwil ta jun Rachoch ri Dyos chupam; rumal rech che ri Ajawxel, ri Dyos Ajaw chech ronojel jas uwach, are Are' ri Rachoch ri Dyos xoquje' are Rachoch ri Dyos ri Alaj Chij.

23Ri tinimit man kraj taj, man rajawaxik ta chech ri unikb'al ri q'ij e ri unikb'al ri ik', rumal rech che ri uq'ij ri Dyos kchuplin puwi' e ri Alaj Chij are jun uchajb'al.

24Ri winaq keb'in ri' chuxe' ri usaqil, e ri e'ajawinel rech ri uwachulew kkik'am na uloq ri' chech ri kiq'inomal.

25Ri jetaq rokib'al, jaqalik ri' kkanajik kan pa Q'ij –rumal rech che man k'o ta chaq'ab' ri' chila'–

26k'atek'uri', kkik'am na uloq ri' ri kiq'inomal e ri kinimal ri e'amaq'.

27Jun tz'ajtajinaq uwach jastaq man kkowin ta ri' kok chupam, xoquje' man ke'ok ta ri' ri kkib'an ri jo's taq jastaq e ri itzel taq jastaq. Xuwi ke'ok ri' ri e'are' ri tz'ib'atal ri kib'i pa ri uwuj ri uk'aslemal ri Alaj Chij.

## Apocalipsis 22

1K'atek'uri', ri anjel xuk'ut chnuwach ri nima' rech ri k'aslemal, ktzintzatik je' jas ri kristal, kb'ulb'at uloq pa ri nimalaj utem ri Dyos e pa ri utem ri Alaj Chij.

2Pa ri unik'yajal ri k'ayib'al; pa ri jun ch'aqap e pa ri jun chik ch'aqab' chech ri nima', k'o che' rech k'aslemal, che kewachin kab'lajuj mul, jumul chjujunal ik'; e ri uxaq kkowin che kikunaxik ri man k'o ta ri qakojonik kuk'.

3E man k'o ta jun jas uwach chik che kajawaxik itzel chech; ri nimalaj tem rech ri Dyos e ri Alaj Chij sib'alaj utz ri' ri ukanajik pa ri tinimit, e kkiq'ijilaj na ri' ri e'upatanijel ri Dyos;

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

4kkil na ri' ri uwachb'al, k'atek'uri', ri ub'i' tz'ib'atal ri' cho ri ukursal kipalaj.

5Man k'o ta chi jumul chaq'ab' ri'; man kkaj ta chi saqil ri', man kkaj ta q'ij ri' arech k'o kichaj, rumal rech che ri Ajawxel Dyos kchuplin ri' pakiwi' e ri e'are' ke'ajawinik ri' chub'eq'ij chub'esaq.

6K'atek'uri' kub'ij chwech: «Wa' we tzij ri' chi qastzij wa' e saqalajtzij; ri Ajawxel Dyos, che kuya ri Ruxlab'al chkech ri eq'axel taq utzij, utaqom ri anjel rech Are' arech kuk'ut chkiwach ri e'upatanijel ri jastaq che kpe na ri' chi ukamik.

7¡Chi kamik ri', ri in kinpe chi na jumul! Sib'alaj utz ri' ri are' ri kk'olow taq ri utzij we q'axeb'al utzij ri Dyos k'o pa we wuj ri'»:

8In ri in Axwan, ri xinilowik e ri xintowik ronojel weri'; aretaq chi' xk'is ronojel weri', xintzaq chuwach taq ri raqan ri Anjel ri xk'utuw chnuwach ronojel we jastaq ri' arech kinq'ijilaj ri are'.

9K'atek'ut, ri are' kub'ij chwech: «Jayi', ri in, in jun patanijel je' jas ri at, e in jun je' jas ri e'awachalal ri eq'axal taq utzij ri Dyos, in jun je' jas ri e'are' che kkik'ol ri tzij k'o pa we wuj ri'; are ri Dyos rajawaxik kq'ijilaxik».

10K'atek'uri', kub'ij chwech: «Maku' b'a' we tzij rech q'axeb'al utzij ri Dyos k'o pa we wuj ri', rumal rech che xas ukamik ri' kopanik ri kajb'al.

11Ri ajmakunel winaq chi chmakunoq e ri tz'ajtajinaq winaq xas chutz'aja' na rib'; ri are' che k'o jun utzalaj uk'aslemal xas chkanajoq pa ri utzil, e ri tyoxlaj winaq, chi chutyoxrisaj na rib'.

12Chi kamik ri', ri in kinpe chi na jumul, e xas wuk'am uloq wuk' ri tojb'al kech konojel winaq rumal ri kichak.

13In ri in Alfa e ri in Omega, ri Umajib'alil e in ri Uk'isb'alil; in ri in Uwinqil Jolom, in ri in Uk'isb'alil.

14E'utzalaj ri' ri e'are' ri kkich'aj na ri katz'yaq; ri e'are' ri' k'o ri' kuk' ri che' rech ri k'aslemal e kekowin ri' ke'ok pa ri tinimit pa taq ri uchi' taq ja.

15Chi'el ub'ik ri etz'i', ri e'ajitzab', ri etz'ajtajinaqalaj taq winaq, ri ekamisanelab', ri kkiq'ijilaj ri jo's taq dyos e konojel ri utz kkilo e kkib'an ri itzel».

16Ri in, ri in Jesus, nutaqom ub'i ri anjel che wech in, arech kub'ij weri' chiwech puwi' ri Ekomon Tyox. In ri in rab' ri rija'lil ri David, ri utzalaj ch'imil rech ri aq'ab'il.

17Ri Uxlab'al e ri Ixoqilal kkib'ij: «¡Tasa'j uloq!». E ri katowik, chub'ij b'a': «¡Tasa'j uloq!». E ri kchaqij uchi', chuk'ama' b'a' ri ja' rech ri k'aslemal, e ri jun che kraj, chuk'ama' b'a' ri ja' che xa sipam chech.

18Ri in, kinb'ij chkech konojel ri ketow we tzij q'axeb'al utzij ri Dyos che k'o pa we wuj ri': «¡Ri jun che kukoj chi na ukoq jun tzij chik, ri Dyos kukoj na ri' puwi' ri jetaq k'ax che kub'ij we wuj ri'!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

19K’atek’uri’, ri jun che kuk’am ub’i jun tzij che rech we q’axeb’al utzij ri Dyos ri’, ri Dyos, kuk’am ub’i ri’ ri ch’aqap che rech ri are’ pa ri jun che’ rech ri k’aslemal e ri jun ch’aqap ¡che rech ri are’ pa ri Tyoxlaj Tinimit, che cholem ub’ixik pa we wuj ri’!».

20Ri in, che kinya saqalajtzij puwi’ we tzij ri’, ri in kinb’ij: «¡Je’ nak’ut, chi ukamik kinpe in!». ¡Amen, Tasa’j uloq Ajawxel Jesus!

21¡Ri utzalaj usipanik ri Jesus, chk’oji’ b’a’ iwuk’ iwonojel! ¡Amen!

© 2011, Conferencia Episcopal de Guatemala.

# Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, com os seguintes objetivos: (i) colaborar para divulgação dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, (ii) facilitar o acesso a esses textos, inclusive por meio de download.

Todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Muitas organizações foram constituídas com o propósito de fazer a Bíblia disponível nas diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega são necessários para esta tão extraordinária missão.

O texto deste trabalho está disponível na internet, em páginas eletrônicas de organizações que produzem ou divulgam bíblias, sem acréscimos de notas ou comentários. Assim, reconhecendo e respeitando os direitos que possuem sobre seus trabalhos, incumbe a todos os que amam a Palavra de Deus, o esforço em contribuir para amplificar sua divulgação.

Se possível, faça download do texto, para que sejamos, também, guardiões da Bíblia, e, com isso, preservando-a para as futuras gerações.

Divulga a Palavra de Deus, ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça Sua vontade, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira

2021, Vitória/ES - Brasil

Capa: Coqueiros junto ao mar. Trata-se de imagem disponibilizada na internet, dentre as que não informam haver restrição ao uso.